

# شعرین

عبدالعزیز خاگر نمبر





منظور شدہ محکمہ تعلیمات پنجاب ، بلوچستان ، آزاد حکومت ریاست جموں و کشمیر

رجسٹرڈ ایڈیٹر

۷۹۴۵

ماہنامہ

لاہور

ٹیلی فون نمبر

۶۷۱۶۶

# تحریر

HaSnain Sialvi

ایڈیٹر

زائدہ صدیقی

جلد ۵	مارچ ، اپریل ۱۹۷۵ء	شمارہ ۳، ۴
-------	--------------------	------------

سالانہ چندہ: ۲۵ روپے

عام شمارہ: ۲ روپے

موجودہ شمارہ: ۱۲ روپے

چوک اردو بازار لاہور

مقام اشاعت:

ذیلی دفاتر:- ۱۔ سلطان پورہ لاہور - ۲۔ سرگرم روڈ پسرور (سیالکوٹ)



# ترتیب

اداریہ	بہلی تحریر	زادہ صدیقی	۱۶
ابتدا	حمد	عبدالعزیز خالہ	۲۱
نظمیں	نعت	عبدالعزیز خالہ	۲۳
	بوناک رس بصر صداؤں کا	عبدالمحمید عدم	۲۵
	عبدالعزیز خالہ تقریر کر رہے ہیں	شورش کا شمیری	۲۶
	وہ رسالت مآب کا شاعر	غلام رسول ازہر	۲۸
	اے عزیز خالہ شیریں بیاں	کبیرا نور جعفری	۲۹
	عروسِ اگہی	ذوقِ مظفر نگری	۳۰
	خطاب	خیالِ امروہوی	۳۱
	شاعرِ معجز بیاں	قمر صدیقی	۳۳
	عبدالعزیز خالہ	روشن شیخ	۳۵
	عبدالعزیز خالہ	عالماتاب تشہ	۳۶
	عبدالعزیز خالہ	تاج سحید	۳۷
	نظم	رب نواز مائل	۳۸
	فعل الشعر	اصغر علی شاہ	۳۹
	عبدالعزیز خالہ	اصغر علی شاہ	۴۱
	بنامِ عبدالعزیز خالہ	صوفی فقیر محمد	۴۳
	سینار عظمت	زہیر کنجاہی	۴۴
	حدی خواں	سحر رومانی	۴۵
	مینارِ ادب	بشیر رحمانی	۴۶
	عبدالعزیز خالہ	شاہدہ رفیع	۴۷
	عبدالعزیز خالہ	اسلم یوسفی	۴۹
	خالہ — ایک لکھن م	تحسین فراقی	۵۰
	نذر خالہ	غلام حیدر مرزا	۵۱
	جنونِ عشق	عبدالوجید ملک	۵۱
	مردِ قلندر	گفتار خیالی	۵۲
	عبدالعزیز خالہ	سرور بکندری	۵۳



## پہچان

## عکس شخص

عبدالعزیز خالده سے میرا پہلا رابطہ

وہ اور اس کی پہلی نظم

عبدالعزیز خالده

غالب لاہوری اور عبدالعزیز خالده

عبدالعزیز خالده

مہرنامہ

عبدالعزیز خالده کی ایک خاص عادت

عبدالعزیز خالده ایک سرکاری افسر

خالده کی شخصیت - میرے تاثرات

در بارہ خود

عبدالعزیز خالده کی نعت گوئی

عبدالعزیز خالده - ایک مخترع نعت نگار

عبدالعزیز خالده - میری نظر میں

اردو شاعری کا عقاب اعظم

عبدالعزیز خالده کی غزل گوئی

خالده کی شاعری کی سب سے بڑی کمزوری

روپ روپ

برگ بہار

خالده اپنے اشعار کے اچھینے میں

خالده کی انفرادی خصوصیات

شاعر فردا

کلام خالده - بشار و بصیر کا سنگم

زبان خالده

عبدالعزیز خالده - ایک نیا آہنگ

قلب تنیدہ کی ایک مثال

خالده کی رباعی گوئی

ڈاکٹر وزیر آغا

عارف عبدالمبین

سیف زلفی

آغا صادق

میرزا ادیب

عارف عبدالمبین

مرزا ظفر احسن

انور

کامل القادری

ارشاد احمد حقانی

ارشاد احمد حقانی

ضیاء الرحمن ضیا

عبدالعزیز خالده

سید وقار عظیم

ڈاکٹر سید عبداللہ

ڈاکٹر غلام جیلانی برق

سید ضمیر جعفری

عارف عبدالمبین

عبدالصمد صام

ابن اشار

رفیق خاوند

محمد عبداللہ قریشی

انور رومان

جمیدہ بخشی

سلیم بے تاب

کامل القادری

رشید شاعر

مبارک اکمل گیلانی

آصف ثاقب

## مطالعہ فکر و فن

آپ ہمارے کتابی سلسلے کا حصہ بن سکتے ہیں مزید اس طرح کی شان دار، مفید اور نایاب کتب کے حصول کے لئے ہمارے ویس ایپ گروپ کو جوائن کریں

ایڈمن پینل

عبداللہ عتیق : 03478848884

صدرہ طاہر : 03340120123

حسین سیالوی : 03056406067



۱۴۰	وزیری پانی پتی	عبدالعزیز خالہ کی شاعری
۱۴۶	اکبر کاظمی	فارقلیط سے پرداز عقاب تک
۱۴۹	خواجہ اعجاز احمد بیٹ	خالہ کی مختصر ترین نظمیں
۱۶۳	ریاض حسن چوہدری	عبدالعزیز خالہ اپنے آقا و مولاک بارگاہ میں
۱۶۸	عذرا مسعود	خالہ کا فن
۱۸۵	آرام سنبوی	خالہ سمن - خالہ
۱۹۱	محمد خالہ اختر	عبدالعزیز خالہ کے نام
۱۹۲	خالہ نبوی	خالہ کی آسان شاعری
۲۰۲	عبدالرؤف عروج	عبدالعزیز خالہ کی شاعری
۲۰۳	چاک خاں بلوچ	عہد حاضر کا عظیم و متفرد شاعر
۲۰۸	عفت مومانی	عبدالعزیز خالہ
۲۱۲	سید یونس شاہ	سیدنا محمد کے دوسرا پانگہ - خالہ محسن
۲۱۹	تحسین فراقی	خالہ اور خارجی تعلقات حسن
۲۳۱	نادم بیتا پوری	عبدالعزیز خالہ
۲۳۱	سید شمیم اختر	عبدالعزیز خالہ
۲۳۲	نسرین حبیب	عبدالعزیز خالہ - شاعروں کا شاعر
۲۳۴	اکرام ہوشیار پوری	خالہ آشفند و آ
۲۳۴	عاصم معرانی	خالہ - ایک بحر بکریاں
۲۴۲	ارشاد کمال	ایک بیدار مغز شاعر
۲۴۴	سعیدہ چوہدری	خالہ کی شاعری کا سرسری جائزہ
۲۴۶	طلعت قادری	خالہ - ایک تجدد پسند شاعر
۲۵۰	رؤیس احمد جعفری	فارقلیط
۲۵۱	حکیم محمد سعید بلوی	احسان دانش
۲۵۳	حسن مثنیٰ ندوی	مالک رام
۲۵۸	سجاد رضوی	یونس احمر
۲۵۸	محمود سرور	سید قاسم محمود
۲۵۹		ذوالفقار تابش
۲۶۱	ابن فرید	زابدہ صدیقی
۲۶۲	نسیم گل	ڈاکٹر خان رشید
		امریک آنند

HaSnain Sialvi

مطالعہ کتب

برگ خزاں



## گل نغمہ

## لحن سریر

## زنجیرِ مہم آہو

کفِ دریا  
ملکِ موج

## دشتِ شام

## مزمورِ میرِ معنی

## سرودِ رفت

## سلوی

## ورقِ ناخواندہ

## پروازِ عقاب

HaSnain Sialvi

۲۷۰	وناراشدی	۲۴۳	رفیقِ خادر
۲۷۱	تاج سعید	۲۷۰	محمود سعیدی
۲۷۲	ضیاء الدین برنی	۲۷۲	انیس خورشید
۲۷۶	ابجاز فاروقی	۲۷۶	ڈاکٹر غلام مصطفیٰ نمان
۲۷۷	فرمان فتح پوری	۲۷۷	انور سعید
۲۸۱	نصیر انور	۲۷۹	گوپال جنتی
۲۸۳	محمد احمد	۲۸۰	ابن انشاء
۲۸۸	انجم اعظمی	۲۸۳	غلام احمد پرویز
۲۸۸	قمر سلطانہ	۲۸۵	عبد اللہ علیم
۲۸۹	شفیع عقیل	۲۸۸	وناراشدی
۲۹۱	جوہر مہر	۲۸۹	محمد اکبر الدین احمد
۲۹۶	ابن فرید	۲۹۰	ابن فرید
۲۹۷	ضیاء جالندھری	۲۹۱	رخشدہ برلاس
۲۹۹	وزیری پانی پتی	۲۹۵	ڈاکٹر وزیر آغا
۳۰۸	فرمان فتح پوری	۲۹۷	مسید عابد علی عابد
۳۰۹	جمیل جالبی	۲۹۸	جمیل جالبی
۳۱۰	اختر انصاری اکبر آبادی	۳۰۰	ڈاکٹر اسلم فرخی
۳۱۱	جنون ایلینا	۳۰۵	افسر آذر
۳۳۳	ڈاکٹر شوکت بھڑواری	۳۰۷	انور سعید
۳۳۵	نازش حبیبی	۳۰۸	مشتاق مفتی
۳۳۸	ڈاکٹر احسن فاروقی	۳۰۹	جعفر طاہر
۳۴۱	حالب احمد	۳۱۶	دقار اتھالوی
۳۴۳	فتح محمد ملک	۳۱۱	محمود سعیدی
		۳۱۷	میرزا ادیب
		۳۲۸	رفیق خادر
		۳۳۵	سید نقوی
		۳۳۷	ڈاکٹر وحید قریشی
		۳۴۰	ظہیر کاشمیری
		۳۴۲	ڈاکٹر عبدالسلام خورشید
		۳۴۵	انظر ہادی



## ملاقاتیں

## انسٹریووز

## خیالات

## انتظاریہ

## تاثرات

اکرام رانا	۳۴۷	ذوالفقار تاش
مذیر ناجی	۳۵۳	کامل القادری
اردون الرشید	۳۶۰	ضیاء شاہد
سلطان شاہد	۳۷۰	حفیظ صدیقی
ڈاکٹر سید صفدر حسین	۳۸۱	احسان دانش
ڈاکٹر غلام جیلانی برق	۳۸۱	عبدالعزیز مبین
علی عباس حسینی	۳۸۲	رشید احمد صدیقی
ڈاکٹر محمد حسن	۳۸۳	قتیل شفا
محبتی حسین	۳۸۴	اسد القادری
شاذ تمکنت	۳۸۵	نادم سیٹا پوری
باقر مہدی	۳۸۵	علی محسن صدیقی
محمد کاظم	۳۸۵	ریاض احمد
غلام ربانی عزیز	۳۸۶	آفاق صدیقی
عبدالسلام خورشید	۳۸۶	زبیر رضوی
فروغ احمد	۳۸۶	عنوان چشتی
سید حرمت الاکرام	۳۸۸	اختر حسین رائے پوری
سلیمان الارشد	۳۸۸	نظیر صدیقی
ڈاکٹر آغا افتخار حسین	۳۸۸	سید محمد باقر شمس
سعید احمد اکبر آبادی	۳۸۸	خالد احمد
راحت افزا بخاری	۳۸۹	رشید امجد
ڈاکٹر وارث کمرانی	۳۸۹	مظفر شکوہ
فائزہ صدیقی	۳۸۹	بشیر نیاز
اقبال ساجد		عبدالعزیز خالد کے لئے ایک نظم
حفیظ صدیقی		عبدالعزیز خالد - کچھ شخصی تاثرات
مقبول جہانگیر		ایک کریم انسان ، ایک عظیم شاعر
عاصی کرنالی		عبدالعزیز خالد کا اردو بازار
علامہ علاء الدین صدیقی	۴۰۳	مولانا کوثر نیازی
شاہد احمد دہلوی	۴۰۳	سردار جعفری
مولانا رازق انجیری	۴۰۴	علامہ نیاز فتح پوری



۲۰۵	مولانا سعید اشرف ندوی	۲۰۴	ڈاکٹر ابوالخیر کشفی
۲۰۴	رئیس امروہوی	۲۰۴	شان الحق حق
۲۰۵	آل احمد سرور	۲۰۵	ڈاکٹر محمد حسن
۲۰۵	شفقت کاظمی	۲۰۵	عبدالحمید صدیقی
۲۰۶	آغا شیر احمد خاموش	۲۰۵	شاذ تنکنت
۲۰۶	مولانا مہر القادری	۲۰۶	مشفق خواجہ
۲۰۶	ط - انصاری	۲۰۶	حبیب اشعر
۲۰۷	ڈاکٹر عبدالسلام خورشید	۲۰۷	نعیم صدیقی
۲۰۸	نصر اللہ خاں عزیز	۲۰۸	مولانا سعید اکبر آبادی
۲۰۸	جیلانی کامران	۲۰۸	ملکین احسن کلیم
۲۰۹	انور سدید	۲۰۹	مقبول الہی
۲۰۹	اقبال سلیم گاہندی	۲۰۹	اختر انصاری اکبر آبادی
۲۱۰	انور گوشتی	۲۱۰	جون ایلیا
۲۱۱	راز سنتو کہ سری	۲۱۱	جانباز مرزا
۲۱۱	شریف رزمی	۲۱۱	وفاراشدی
۲۱۲	ڈاکٹر آغا افتخار حسین	۲۱۲	ڈاکٹر حسرت کاسگنجوی
۲۱۲	افسر ماہ پوری	۲۱۲	رفیق خاور جبکائی
۲۱۳	قرتکین	۲۱۳	ارشاد ملتانی
۲۱۳	پیرکاش فکری	۲۱۳	بافتہ مہدی
۲۱۳	محمدود الرحمن	۲۱۳	آغا سہیل
۲۱۴	قمر سلطانہ	۲۱۴	ریاض احمد
۲۱۴	ن - خاتون	۲۱۴	عفت مولانی
۲۱۵	شفیع عقیل	۲۱۴	ناصر زیدی
۲۱۵	اختر امان	۲۱۵	زاہدہ جنا
۲۱۵	حسن کمال	۲۱۵	شمس کنول
۲۱۶	حمید کوثر	۲۱۶	انور شعور
۲۱۶	اختر ضیائی	۲۱۶	نظیر علی ہادی
۲۱۶	سرفراز صدیقی	۲۱۶	اعجاز احمد



زادہ صدیقی

## پہلی تحریر

عبدالعزیز خاں نمبر آپ کے سامنے ہے۔ ہم نے حد درجہ نامساعد حالات کے باوجود ایک معقول نمبر پیش کرنے کی پوری کوشش کی ہے۔ اس میں ہم کہاں تک کامیاب ہوئے ہیں، اس کا تعین تو پڑھنے والے ہی کر سکیں گے۔

ابتداء میں یہ نمبر ۲۰ صفحات پر مشتمل تھا مگر حالات نے ہمیں اسی کو کم صفحات میں سمیٹنے پر مجبور کیا جس کے نتیجے میں ہم بہت سے اچھے مضامین خارج کرنے اور بہت سے شامل کردہ مضامین کو مختصر کرنے پر مجبور ہو گئے۔ اس کے لئے ہم تمام لکھنے والوں سے معذرت خواہ ہیں۔ وہ مضامین جو کلی طور پر خارج ہوئے، کسی مناسب موقع پر شائع کئے جاسکتے ہیں لیکن جن مضامین کے کچھ حصے خارج ہوئے وہ بہر حال شائع کئے جس کا ہمیں افسوس ہے۔ یہاں یہ وضاحت کر دینا ضروری ہے کہ جہاں اختصار کیا گیا ہے وہاں لکھنے والے کے اصل مطالب کو بحال رکھا گیا ہے۔ اور اس میں ذرا بھی ترمیم و اضافہ نہیں کیا گیا۔

ہم نے عبدالعزیز خاں نمبر کا اعلان کرتے ہوئے اسے قدر آور لکھنے والوں کے، خصوصی مطالعہ کے سلسلے کی پہلی کڑی قرار دیا تھا۔ ہماری خواہش تھی کہ مختلف دفتروں کے بعد یکے بعد دیگرے اسی نوع کے نمبر شائع کئے جائیں جن کے مطالعہ سے پڑھنے والے باری باری، سبھی اہم لکھنے والوں سے شناسائی حاصل کر سکیں۔ اس سلسلے کی پہلی ہی کڑی شائع کرنے تک ہم جن کچھ مراحل سے گزرے ہیں ان کے باوجود ہمارے ارادوں میں وہی نچنگی ہے جو ابتدا میں تھی۔





عبد العزيز خالده





ارشاد حقانی



عبدالعزيز خالد



اکرام سانجوي



زاهده صديقي



جميل باسمنجي



رياض چوڊري



عذرا مسعود





غلام رسول ازہر



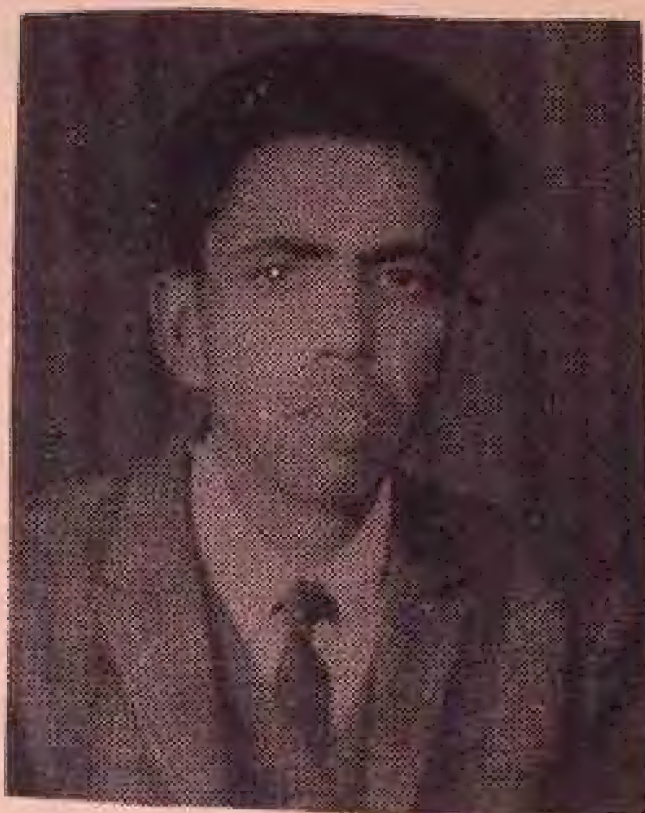
عارف عبدالمستین



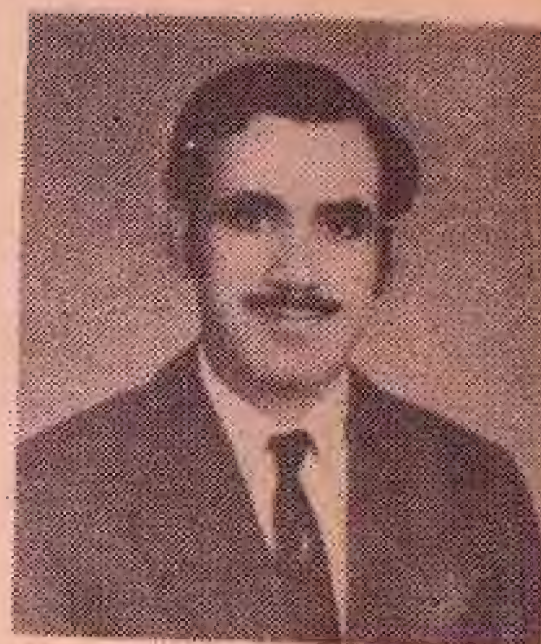
آغا صادق



مبارک اکمل گیلانی



اصغر علی شاہ



اعجاز فاروقی



فضل الرحمان حبیب



شاہ آغا







ارشاد حقانی



عبدالعزيز خالد



اکرام سانجوي



زاهده صديقي



جلیل ہاشمی



ریاض چوہدری



عذرا مسعود

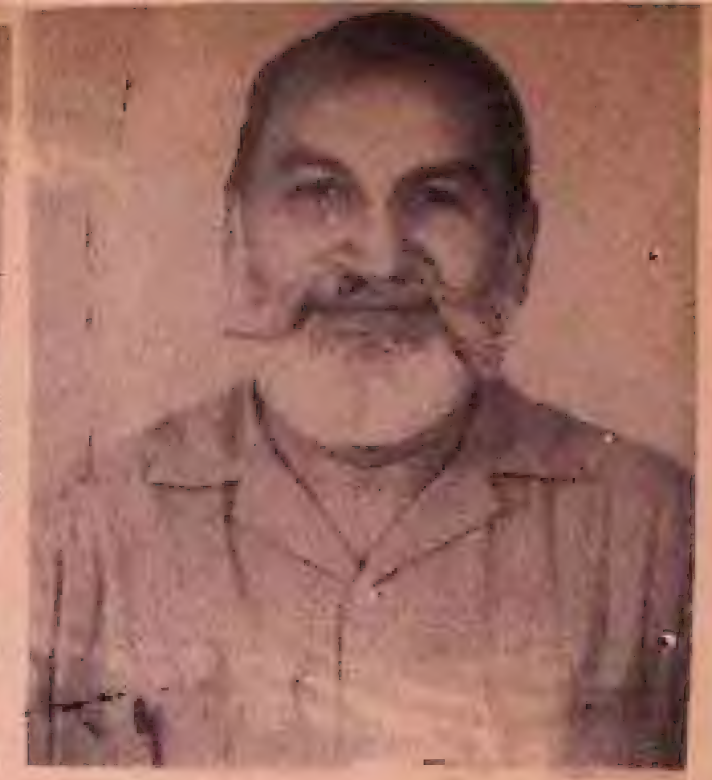




غلام رسول ازبک



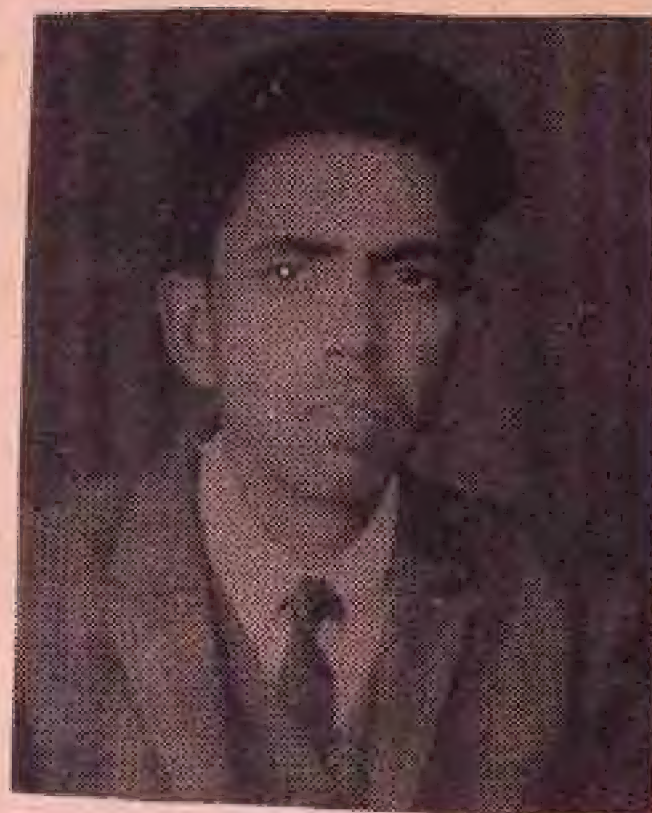
عارف عید المتین



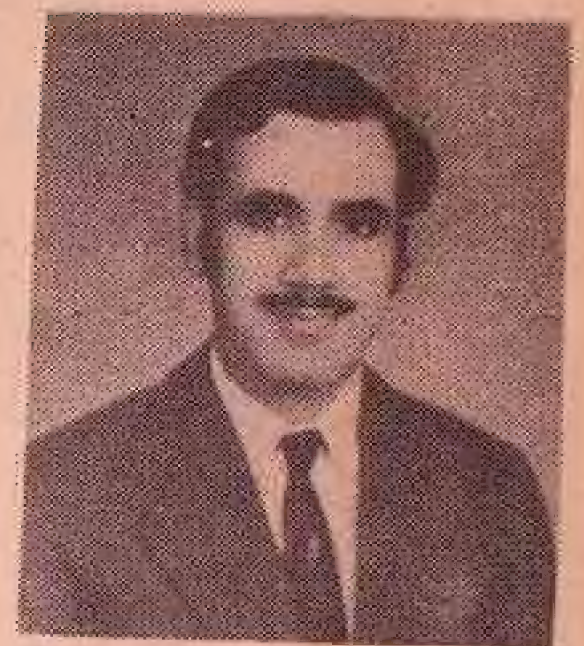
آغا صادق



مبارک اکمل گیلانی



اصغر علی شاہ



اعجاز فاروقی



ضیاء الرحمن ضیاء



رب نواز مائل



خالد بزنجی





HaSnain Sialvi

احسان دانش - حفیظ صدیقی



عبدالعزیز خاں کے ساتھ ایک شام (حلقہ ارباب ذوق سیالکوٹ)  
کے سامعین کا ایک منظر



عبد العزیز رحمہ اللہ

## ہَلُوَیَاہ

خدا کے ستائشے کرو

وہ رب انس و جان ہے جلّ جلالہ  
 سبحان و مستغان ہے جلّ جلالہ  
 بے کیف و کم آلاں کما گان کے بوصف  
 روز اس کی اور شان ہے جلّ جلالہ

یہ بحر کائنات ہے بے حد و بے قیاس  
 ہر تارہ بادبان ہے جلّ جلالہ  
 ہر جا خلا ملا میں کھوے سے کھوا جھلے  
 ہر ذرہ اک جہان ہے جلّ جلالہ

عزت ازا اس کی، روا اس کی کبریا  
 قادر ہے قہرمان ہے جلّ جلالہ  
 موجود ہے مگر کہیں آتا نہیں نظر  
 کیا شان بے نشان ہے جلّ جلالہ

سب حمد ہے اسی کے لئے اور کیوں نہ ہو  
 سب کا وہ پاسبان ہے جلّ جلالہ  
 اس قاسم و کریم و عظیم کی  
 ہر آن تازہ آن ہے جلّ جلالہ

یہ خلد آرزو جسے کہتے ہیں زندگی  
 جس کا یہ ارمغان ہے جلّ جلالہ  
 ہوتن گناہے دہر کہ پھٹائے لامکاں  
 ہمت کی اک اڑان ہے جلّ جلالہ

حق کو کبھی چھپائیں نہ ہم خوف خلاق سے  
 خالق پر ہم کومان ہے جلّ جلالہ



نومید ہوں نہ رحمت پروردگار سے  
مشفق ہے مہربان ہے جل جلالہ

وہ عالم غیوب ہے دانائے جزو کل  
ہر شے کا راز دان ہے جل جلالہ

اس رب بے نیاز کے ہم میں نیاز مند  
ہم جسم ہیں وہ جان ہے جل جلالہ

ذکر خدا ہی اصل میں ہے اشرف الحدیث  
باقی تو داستان ہے جل جلالہ

اُتر ہے آسمان سے زمین سے اُگاتیں  
فرمانُ البیان ہے جل جلالہ

اس کے کلام پر ابداء اعماق سے  
کیا زور کیا انھٹان ہے جل جلالہ

شیریں ہے کس قدر سخن اس ذوالجلل کا  
کیا رس ہے کیا رسان ہے جل جلالہ

جو حرف بھی رستم ہے کتاب حیات میں  
حکمت کی ایک کان ہے جل جلالہ

ایسی بھی کوئی رمز ہے جو مندرج نہیں  
ہر بات بے مکان ہے جل جلالہ

اس کے وظیفہ خوار ہیں لیتے ہیں اس کا نام  
ہر مومن تن زبان ہے جل جلالہ



## خَمَطَا یا

(احرام کام سے اُمت کر دینے والا)

اے شمال و اے جنوب و اے دُور و اے صبا  
شش بہت پھیلی ہے خوشبوئے نگارِ دلربا

بل کے کرتے ہیں شتا جس کی ستائے صبح کے  
آخر شب مجھ کو بھی یارب جھک اس کی دکھا

انفس و آفاق جس کے نور سے ہیں مُستیز  
کہکشاں اک نقش پا جس صاحبِ معراج کا

بے سرو ساماں پہ کھولا جس نے رازِ کُن فکاں  
جس نے جانِ ناتواں کو قلم سے قائم کر دیا

خالہ بیچارہ و ناکارہ و نتگِ انا  
ہے ازل سے جس کے ہجرِ لَمُ یَزَلْ میں مُبتلا

کون ہو اس کی نگاہِ کار فرما کا حریف ؟  
وہی ناطق کی ستائش کا ہو کیونکر حق ادا

لذتِ دیدارِ خوباں ہے بہتدرِ باحضر  
میری حد و کسح سے باہر ہے مدحِ مصطفیٰ

کس زباں سے مشکوۃِ اندوہ دل تنگی کروں  
اس زباں سے جو ہے دائمِ محو تسبیح و فناء



اس طرح عمو تکلم مجھ سے ہوتا ہے سرودش  
آشنا سے گفتگو کرتا ہے جیسے آشنا

حضرت عرض متنا کو بلا اذن بیاں  
قصہ کوتاہی قسمت بنا حرف و عا

ہر طرف جلوہ ہے تیرا ہر طرف تیرا ظہور  
اسم اعظم ہے ترا اسم اے امام انبیا!

کس سے نسبت دوں تجھے کس سے تجھے تشبیہوں  
اے کبیر کبریا اے رحمت ہر دوسرا!

تیرے پاس آیا ہوں کشکول گدایا نہ لئے  
کر فقیر راہ کی حاجت روا اے بادشاہ!

بعد مرنے کے میرا سخن باقی رہے  
اے حبیب خالق افسر باشم ربّک



عبد الحمید عدم

# پوتا اک رس بھری صداؤں کا

خلق بھی بے نظیر ہے تیرا  
علم بدر منیر ہے تیرا

نام ہی اس قدر عزیز نہیں  
سوچ میں ہے مٹھاس بچوں کی

اک ذرا سا متیل وقفہ ہے  
دلربا اور جمیل وقفہ ہے

زندگی تو مطالبے کا فقط  
کس قدر مختصر مگر کتنا

غیر تصنیف ہو نہیں سکتی  
کوئی تعریف ہو نہیں سکتی

عطر اشیا کی خوشی ہوتا ہے  
ہے حقیقی خوشی وہی جس کی

ایک چمکی نبات بہتر ہے  
اک محبت کی بات بہتر ہے

لعل و گوہر کی اک پیاری سے  
سینکڑوں قیمتی کتابوں سے

جو مسرت نصیب ہوتی ہے  
وہ عجیب و غریب ہوتی ہے

پہلی بار ایک شخص سے مل کر  
علم کیا اس کا انکشاف کرے

تجہ سا خندہ جبیں نہیں ملتا  
دہ اُحبالا کہیں نہیں ملتا

کتنے جھڑپ بھی ہوں تاروں کے  
تیرے اخلاص میں جو رہتا ہے



شورشِ کاشمیری

# عبدالعزیز خالد تقریر کر رہے ہیں

فردوسِ شاعری کے غنچے کھلے ہوئے ہیں  
الحاد و زندہ کے بخیئے اُدھر ہے ہیں  
فکرِ نقطہ کے موتی الفاظ میں جڑے ہیں

عبدالعزیز خالد تقریر کر رہے ہیں

لیلائے فکرِ زلفِ پیچاں بنا رہی ہے  
ماضی کے ہمہموں کی آواز آ رہی ہے  
شاید کوئی سغزالہ ملہا رہا ہے

عبدالعزیز خالد تقریر کر رہے ہیں

الفاظ کی کھنا کھن سیلِ رواں کا نقشہ  
افکار کی بلند ہفت آسماں کا نقشہ  
شعرو سخن کی لہریں اُردو زباں کا نقشہ

عبدالعزیز خالد تقریر کر رہے ہیں



(۲۱)

لہجہ کے بانگچین میں تیغ رواں کی شوخی  
الفاظ کے جملوں میں عمر رواں کی شوخی  
عذرا کا حسن کامل، جانِ جہاں کی شوخی

عبد العزیز خاں تقریر کر رہے ہیں  
اقبال کا تصور، غالب کی خوش نوائی  
حافظ کی میگساری، سعدی کی پارسائی  
زہد و وسع کا نمونہ ندوں سے آشنائی

عبد العزیز خاں تقریر کر رہے ہیں  
اپنے ہوں یا پرائے مسحور ہو رہے ہیں  
اس سحر سے مطالب مغرور ہو رہے ہیں  
واد و رسن کے شیدا منصوب ہو رہے ہیں

عبد العزیز خاں تقریر کر رہے ہیں  
میں ہوں خطیب، فنِ گفتار جانتا ہوں  
نہر ایک معرکہ میں سینے کو تانتا ہوں  
ان کے کمالِ فن کی عظمت کو مانتا ہوں

عبد العزیز خاں تقریر کر رہے ہیں



غلام رسول ازہر

# وہ رسالتِ مآب کا شاعر

وہ عزیزِ سخن، گراں مایا	حُسنِ معنی کا حنّالِقِ اعلیٰ
خوشِ نفس، اہلِ دل کا سرمایہ	زنگِ دبو کا حبیبِ غنبرِ دست
پرتوِ شوقی کا حسین سایہ	فکر و فن کا امامِ بے ہمتا
ایک سلطان، منعم و مولا	ایک درویشِ نعلِ گدڑی کا
چارہ سُو اُس کے فقر کا چہرہ	خاکِ پائے علیؑ و لا بیت میں
اُس کا نعمتہ بلالؓ کا نغمہ	اُس کی آواز کیسی جاں پرور
خالہِ وقت، نعرہ زنِ نکلا	پرچمِ لا الہ اُمّھائے ہوئے
وہ صدی خوانِ وادیِ بٹھا	دمِ بدم اُس پر رحمتوں کا نزول
با ادب سُوئے گنبدِ خضرا	ہر گھڑی چشمِ با وضو سے ریاں
شاعرِ صاحبِ کتابِ ہدیٰ	وہ رسالتِ مآب کا شاعر

میرے صاحبِ کلمے فیض سے ازہر  
لحظہ لحظہ قریبِ جان ہوا



کبیر انور جعفری

# اے عزیز خالد شیریں نگار

مجموعتی شعروں میں فصل بہار  
 رہتی ہیں سہ شاریاں شام و سحر  
 اللہ اللہ کس قدر زیبا ہے  
 جس کے ہر نقطے میں "سُر" ہے عطرین  
 ہنس رہی ہے "تال" میں فصل بہار  
 گنگا اُٹھتی ہے "مثلِ بیربل"  
 کام دیتا ہے "عصا" کا دم بدم  
 جھومتا ہے جن میں انجم بہار  
 چومتی ہیں لبِ عروسانِ سحر  
 مست ہو جاتے ہیں جن پر شیخ و شاب  
 تو زبانِ اُردو کا پردہ نگار !  
 آبِ زمزم ، آبِ زر ، آبِ زلال  
 شعر کی زلفیں بھی تجھ پہ ہیں گمن  
 چومتا ہے جس کو ہر منہ در امین  
 مست ہو چھ پر نہ کیوں ہر نوں کی ڈار  
 ہو جہاں انجم ، پھر آواز ہے  
 اس قدر بیٹھا ترا ناز و نیاز  
 ایسے ہے اس آ رہی چہ چا "ترا"  
 نقدِ جبلمل سے بھی ہے بلند  
 کہہ رہا ہے کون یہ انور کبیر  
 جھومتے لے نعلد میں تیرے بہار

اے عزیز خالد شیریں نگار  
 تیرے اندازِ بیاں میں جلوہ گر  
 آسماں تک نظم کی اونچائی ہے  
 شعر کے آنگن میں بھیر و نعمہ ریند  
 اے عزیز خالد شیریں نگار  
 نغمگی ایسی ہے جس پر ہر غزل  
 دستِ مرے میں ہو جب تیرا تلم  
 لکھتی ہیں تو نے کتا میں بے شمار  
 پڑھتے ہو جب محفلوں میں مجھ کو کہ  
 تیرے بولوں میں ہے "پردازِ عقاب"  
 اے عزیز خالد شیریں نگار  
 تو حندیلِ موجِ بحرِ خیال  
 نظم کا ماتھا بھی تجھ سے منو نگیں  
 نام تیرا دہر میں عرشِ بریں  
 اے عزیز خالد شیریں نگار  
 تیری لے یوں نہ مزہ پر داز ہے  
 دوستوں میں بنتا ہے مستی کا ساز  
 دو جہاں کے پار بھی چہ چا ترا  
 نظم کا ہر شعر یزداں درکنہ  
 تیرے شعروں میں تنوع دلپذیر  
 اے عزیز خالد شیریں نگار



ذوق سے مظفر نگر کے

# عروس آگہی

فکر کی تابندہ لہریں ہیں شعاع طور ہے  
تیری نعتوں میں رواں دریائے رنگ و نور ہے  
پاک ہے تیری زبان، تیرا تخیل یا وضو  
تیرے فن پاروں میں ہے سوز و گداز آرزو  
تو ہے سودا کی تمنا، تو ہے غالب کی مراد  
کر دیا ہے تو نے روح شاعر مشرق کو شاد  
بحرِ مشکل کا شنادر عالمِ علم البیاض  
موجِ تشبیہات کے سینے پر رہتا ہے رواں  
کس قدر پر سوز ہے تیرا یہ اندازِ غزل  
گرمی اشعار سے پتھر بھی جاتے ہیں پگھل  
خون کے صحرا سے جب گزرا ترا ذوقِ سعید  
تو نے صنفِ نظم کو بخشا ہے اک رنگِ جدید  
تیری تمثیلات ہیں حرف و صدا کی آبرو  
تیری لوحِ فن پہ ہیں اتم نقوش جستجو  
سج گیا ہے علم و فن سے تیرا قصرِ زندگی  
کیوں نہ چوے تیری چو کھٹ کو عروسِ آگہی  
پڑھ کے تحریریں تیری ذوقی نے لکھایے گماں  
نیرافن بھی جادواں ہے اور تو بھی جادواں



## خیالِ امجد کو

افصح الفصحی شعرِ اشعر حضرت عبد العزیز خاندان سے

## خطاب

مرجع الہام اور چرخ ہفتسم دیدہ دری  
 "تدر جو ہر شاہ داند یا بداند جو مہری"  
 تیری پروازِ حسنہ بالا زواجِ مشتری  
 تو سلیمانِ معانی شاعری تیری پری  
 منعکس ہوتا ہے جب تو مثل مہرِ خاوی  
 یہ ہے تاثیرِ بلاغت یہ ہے فنِ ساحری  
 کیوں نہ ہو جب شاعری "جزو الیست ازہ پیغمبری"  
 رمز وہ جانے ترا جس میں ہونکر انگری  
 تیری برافت سے شرمندہ ہے عقلِ عامری  
 منتظر ہوتا تلمذ پر جو ہوتا عنصری  
 گل ہوا عرفی سے شاعر کا چراغِ شاعری  
 تیرے کالائے ہند کا عصر نو ہے مشتری  
 تیرا اسلوب سخنِ تجدد کی جادوگری

مخزنِ الافکار قاموسِ لسانِ عبقری  
 کون جانے کون سمجھے گوہرِ نایاب کو  
 تیری شمشیرِ تمعق قاطعِ تحتِ الشری  
 لفظِ ستادہ ہیں تیرے سامنے صفتِ باندھ کر  
 دیدنی ہوتا ہے الفاظ و معانی کا انق  
 سخنِ بلاغ سخنِ قطبین پر چھایا ہوا  
 تیری مشکوٰۃِ نحیل سے ہوا کشفِ الفاظ  
 شعروہ سمجھے ترا ہوں جس میں ذوق و معرفت  
 تجھ میں ہے حسان بن ثابت کی روح با صفا  
 انومی ہوتا تو لیتا تجھ سے درسِ آگہی  
 بیچ ہے تیرے مقابلِ فرخی کا طمطراق  
 تیری ہر تالیف ہے ہم رنگِ شمسِ بازغہ  
 چنگنائے شعر میں وسعت ہے تیری بیکیاں



مختصر این است تو از فکر من بالا تری  
 بچ گیا کیوں تیرے ناک سے جہان زر گری؟  
 پست و بالا کا تفاوت خون کی سودا گری  
 دام میں کیوں نہ آیا بندہ خاکستری؟  
 کیوں نہ آئی حیطہ تحریر میں جبری گری؟  
 جبکہ شاعر کا قلم ہے ذوالفقار حیدری  
 ڈھل سکی لیکن نہ آدم زاد کی لوح گری  
 بحث کی زد میں ہے یوں تو علم چرخ چنبری  
 ایک شہر آشوب تو ہوتی ذرا بیتا بھری!  
 کیوں نہ ٹھہری لائق تنبیخ در یوزہ گری  
 کچھ نہ کچھ اُن کے بھی حق میں جو ہیں آدھے نیچری  
 مفتیان دیں یہ بھی تقریظ ہوتی نشتری  
 احتسابی زد میں آتی کہتے کا وہ ہتھیار

الغرض ہر چہ مرقوم کمتر از معیار تست  
 با ہمہ این حسن و اوصاف گراں تدر و جمیل  
 جانے کیوں تیری نگاہِ نفست سے محفوظ ہے؟  
 جب تری پردہ زہے ناسوت سے جبر و تک  
 کیوں تری کلکِ قلم نے دل نہ چیرا وقت کا؟  
 انفتلابی فکر کیوں ٹھہری نہ موضوع سخن؟  
 سیکڑوں آہنگ نکلے شعر کی مزار سے  
 زندگی کی اصل آدینہ شش نہ عنوان بن سکی  
 آسمان سے آگ برسی وقت نے مٹو کا لہو  
 کیوں نہ وحشتِ مشربی پر نقد ٹھہرا جزو فن  
 کچھ تو اُن کی شان میں ہوتا جو ہیں جو ہست  
 صوفیانِ خانقاہی کا بھی ہوتا احتساب  
 خود غرض اہل سیاست پر بھی ہوتے تبصرے

تہران  
 ۱۳۵۷



## شاعر مجرب ہیں

(نذر عبدالعزیز خاں)

تیسرا فن انسانیت کے افحاج کا آئینہ دار  
 تو سمجھتا ہے مزاجِ شاعری کے پیچ و خم  
 تیرے قسطاس و قلم ہیں تیری عظمت کے نقیب  
 اے کہ الہام آشنا، شائستہ، فکر، بلیغ!  
 لفظ ہیں تیرے غلام اور بندشیں تیری کینز  
 تو فصاحت کا حقیقہ، منبعِ ذہنِ رسا  
 ارضِ ہستی پر منقش ہیں ترے منکر و نظر  
 بانگین ہے کس قدر تیری ہر اک تصنیف میں  
 ”منہجاً“ ”داغِ دل کا زر“ کہ ”پردازِ عقاب“  
 تجھ سے رخشندہ عروسِ شاعری کے خال و خد  
 مادرائے ذات ہو کر جب اُٹھایا ہے قلم  
 سحر آگین، پُرفسوں، تاثیرِ زاتیں کلام  
 استعلائے نظم جب تو نے کئے دائم ہوئے

ہیں ترے اشعار تابندہ، درخشاں، زردگار  
 تجھ سے خورشیدِ سخن ہے تابناک و تابدار،  
 تیری کشتِ فہم و دانش ہے بہارِ اندر بہار  
 آج ہے پیغمبرانِ شعر میں تیسرا شمار  
 ایک اک مصرع تراش بنم صفت ہے آبدار  
 نقطہٴ حروفِ بلاغت، آگہی کا اعتبار  
 تیرے افکارِ تیقن آئیں گے دوں شکار  
 اک تسلسل، اک توازن، ایک مرکز، اک مدار  
 ان میں ہے جلوہٴ فکری تیرا شعورِ بادشاہ  
 ہر ادب پارے کو تو نے کر دیا ہے شاہکار  
 بے خودی اور ہوش کو تو نے کیا ہے ہمکار  
 بار بار اُس نے پڑھا جس نے پڑھا ہے اہم بار  
 کتنی تشبیہات کو تو نے کیا ہے پائیدار



مشکبار و معطر آگین ہے دبستانِ سخن  
نعت ہو یا نظم ہو، رنگِ رباعی یا غزل  
کتنی چیلچیلوں کا مسکن ہے ترنل شہرِ نوا  
دوسروں کی روشنی سے جل رہے ہیں کچھ دیشے  
آج اس کردار کا ہر انجمن میں ذکر ہے  
جب ترے جذبِ دروں کے دائرے بٹھنے لگے  
تجھ کو حاصل ہے بصیرت اور ادراکِ خودی  
ہم نے دیکھی ہے تری سطوت، تیرا جاہ و جلال  
سادہ دل، سادہ نظر، سادہ صفت، سادہ مزاج  
کون سا نکتہ ہے جو تجھ پر نہیں ہے منکشف  
قریبِ جاں ہے معطر تیرے نطقِ فیض سے  
جن کو تیرے میکے سے ایک جرّعه بھی ملا  
زخمِ جب انسانیت کے تجھ کو آئے ہیں نظر  
کتنے ہم آہنگ ہیں تیرے یہاں قول و عمل  
چھوٹی باتیں دل میں رکھنا تیری فطرت ہی نہیں  
جو تجھے پہچان کر وابستہ تجھ سے ہو گئے  
کیسے ممکن ہے ترے حلقہِ جگوشوں میں کمی  
جگمگاتا ہی رہے تیرا شبستانِ خیال

خالکہ معجزہ بیاں، شیریں سخن عبدالعزیز  
تیرے مذاہن میں شامل ہیں شہر سے خاکسار

گو بجتے ہیں تیرے نغموں سے محبت کے دیار  
سب میں قائم ہے تیری طبعِ درخشاں کا کھار  
کوئی مثلِ ماہتابی، کوئی مانندِ انار  
تو ہے لیکن منفرد، کچھ بھی نہیں ہے مستعار  
ابتدا سے جو رہا ہے تیری فطرت کا شعار  
کر لیا عقل و حسد نے اپنا دامنِ تار تار  
اے کہ دانائے حقیقت، نکتہ رس، یاروں کے یار  
ہم نے دیکھا ہے تجھے تختِ سلیمان پر سوار  
لیکن اقلیمِ شعور و آگہی کا تاجدار  
کون سا ہے رمز جو تجھ پر نہیں ہے آشکار  
تو اک ایسا پھول ہے جو زینتِ ہر شاخار  
عمر بھر محسوس کرتے ہیں وہ اک تازہ خمار  
مضطرب پایا ہے تجھ کو، تجھ کو دیکھا اشکار  
صاف ستھرا ذہن ہے جس میں نہیں ہے انتشار  
صاف کہہ دیتا ہے تو، دل میں نہیں رکھتا غبار  
تیری شمعِ شخصیت پر وہ ہوئے پیہم نثار  
کھینچتا ہے دور سے تیری ارادت کا حصار  
مُکراتا ہی رہے تیرا گلستانِ وقار



دُفّے شیخ

## عبد العزیز خاں

ہتھ بٹھ غلام نہیں لفظ تیرے تیری باندی اے ازلوں زبان حنا لہ  
 لہجہ تاد کلامی و اشاعری پوج جاد و گمری آتیرا بیان حنا لہ  
 تیرے فن و رنگ نو یکلا اے توں ایں شعر تے ادب داماں حنا لہ  
 سدا روپ سنواریں توں سدھراں داتیرا فکر ہے سدا جوان حنا لہ

تیرے سوچ اڈاریاں ماری اے راہواں دسدا اے تینوں خیال خاں لہ  
 اچا ذہن تے سچا سمجھا تیرا توں ایں جگہ تے اپنی مثال خاں لہ  
 لو وند دا رہنا ایں ویلیاں توں تیرے پانچ تے رہندے کمال خاں لہ  
 سدا چمکیں توں شعر دے انبہراں تے تینوں آئے نہ کدی زوال خاں لہ



# عبدالعزیز خالد

ازل کا حسن ہے تیرے قلم کی رعنائی  
 ترے حضور ہیں صف بستہ علم و دانائی  
 نفس نفس ترا صہبائے آبلینہ گداز  
 عطا ہوئی ہے تجھے شہرِ دل کی دارائی  
 کیا ہے وقت کو تو نے اسیرِ دایم خیال  
 شعور و فکر کو بخشی ہے تو نے بینائی  
 کہاں مفر ہے تجھے کربِ آفرینش سے  
 ہے تیری فکر میں روزِ ازل کی پیدائی  
 رم حیات کو دی تو نے تندیِ رفتار  
 بساطِ بزمِ ہمز تیرے دم سے گرمائی  
 لکھی ہے شعر میں تاریخِ فکر و فن تو نے  
 ترے قلم میں ہے حسنِ جہانِ دانائی  
 ہر ایک بات پہ اک بات دل نشین تیری  
 ہر ایک نکتہ پہ یہ تیری خامہ فرسائی  
 ترے اشاروں پہ چلتی ہے وقت کی دھڑکن  
 ہے سجدہ ریز ترے در پہ زعمِ آفتابی  
 ہے ایک صنعت پر کارِ شاعرِ تیری  
 ہر ایک لفظ میں شان و شکوہِ دارائی  
 ہے کامہ لیس فلاطون بھی ترے در کا  
 کمال ہے یہ تیری علم و فن میں یکتائی  
 ہیں نبضِ وقت کی دھڑکن پہ انگلیاں تیری  
 طبیبِ عصرِ عجب ہے تیری مسیحائی  
 سفرِ مجاز و حقیقت کا تیری رندی میں  
 بیک نظر مجھے یہ بات تو نے سمجھائی  
 ہیں میرے دیدہ و دل فریش راہِ ترے لئے  
 کہ اہلِ دل پہ ہے لازمِ تیری پیروی



تاج سعید

# عبدالعزیز خالد

لفظوں کے گورکھ دھندے میں  
پھنسا سے ہر کوئی بھائی !  
لیکن یہ لفظوں کی مایا  
کس کے کام ہے آئی ؟

ان لفظوں سے ہر کوئی کھیلے  
من کا بھید بتائے  
لیکن اس کے انت، اتھاہ کا کھوج نہ پائے  
ان شبدوں کے کھیل کو جان گیا ہے گیانی  
جس کی جٹا دھاری کے نیچے بائیل ایک پرانی  
نرمی، گرمی، سختی بستی لفظوں کی وہ جانے  
لفظوں کی انجیل کھڑی ہے ہر دم اس کے آگے

لیکن اس گیانی نے اب تو بھید انوکھا پایا  
کڑوے بول ہی ہراک من میں ذہر کی گانٹیں بویں  
من میں میٹھے بول پریم کا امرت یوں ٹپکتے ہیں  
جیسے میٹھا مٹھا پانی  
من کی پیاس مٹاتا ہے  
جیسے برکھا کی رم جھم میں دھرتی کا رنگ دھلتا ہے  
جیسے سات سروں کا جادو شعروں کو چمکاتا ہے



ربہ نواز مالک



نگارِ صبحِ طلبِ کا پلِ پل  
تہامِ وقفے منتِ مٹسکین

صدِ وحفہ و خیال ہوتے  
جوشِ بے چہینیں تو آج کیونکر  
یہ شبِ مہوئی، یہ شبِ سنائی

نگہ نگہ کو محیطِ غم ہے

وہ طرزِ پاکِ نئی کا شاعر

بشکلِ عبد العزیزِ خالد

سحر کے روشن "چہار" صورت

ہزار آنکھوں میں خمیہ زن ہے

عجیب جادو سا اُس کا فن ہے



اصغر علی شاہ

## فصل الشعر

کہوں قصیدہ تو بادِ جود اپنی وسعتوں کے تمام اقسام کے توانی عظیم شاعر  
 کی مدح کرنے سے تنگ ہوتے ہیں  
 گر ہو طرہِ بیاں مسدس تو شخص مذکور کا ہر اک وصف صد جہت، بندِ ستہ مصرع  
 میں اک صفت کی جہات کا تذکرہ، یہ ناممکن العمل ہے  
 اگر ہو اسلوبِ مثنوی کا تو خوف ہے۔ شاہنامے جیسی طویل مدحت، ہزاروں  
 موضوع والی نظمِ ثقیل کو کون کان دے گا۔  
 جدید ہئیت میں چند الفاظ لکھ کر میں کیوں نہ پھر اعتراض کر لوں۔ کہ  
 اس کی توصیف و مدح لکھنے سے لفظ عاجز ہیں، اس کو سننے سے کان  
 قاصر ہیں، اس کے پڑھنے سے آنکھیں تھکتی ہیں، دل میں ہم سب کے چور ہیں۔  
 کہ زبان اس کی اک ایسا قلموس جو لسانِ العرب کی صورت کے صد ہا  
 دریاؤں کو نگلتا ہے۔  
 اس کا زہرِ بیاں کہ جیسے پہاڑی ندی کا تیز دھارا فراز سے بجلیوں کی  
 سرعت کے ساتھ سوئے نشیب آتا ہے۔  
 آبشاروں کی نغمگی اور کوہساروں کا سا تفکرِ عریض دریاؤں جیسی وسعت  
 سیٹھے اس کا کلام موزوں ہے۔  
 جتنی اصنافِ شاعری ہیں۔ تمام ہی سر جھکاٹے، لہکتوں کو بانڈھے  
 اس کے اشارے کی منتظر کنیزوں کی طرح دربارِ اشعر شاعران میں  
 حاضر ہیں۔  
 اس کے اشعار کا خزانہ تو گنجِ قاروں سے بھی  
 فزوں تر ہے۔



گر اساطیر اولیں کا ہو ذکر تو حد انتہا ہے۔ کہ مرسلین پر اترنے والی کتابیں، اہل ہندو کے کل نگم پرانے، ہمہ تصانیف اہل یونان و روم و چین اور داستان ہائے اہل ایران و مصر، ایام جاہلیت میں سارے اہل عرب کے قصوں کو شخص واحد نے چاٹ رکھا ہے۔ اپنے اشعار میں وہ ان کا حوالہ دیتا ہے۔ اس کی نظموں سے یہ روایات کہنہ زندہ ہیں۔ اپنے انکارِ تازہ میں وہ جدید ہم عصر شاعر دل میں مقام یکساں پر فائز کھڑا ہے۔

وہ فکرِ اسلام کا مبلغ ہے دینِ توحید کا پرستار، احمد مصطفیٰ کا شیدا ہے لغت گوئے و حیدرستانِ عصر نو ہے نہ انتہا اس کے علم کی ہے نہ شرعی کے نئے عدد ہے۔ جب ابتدائے شباب کی ہی کافی چوبیس ہے۔ تو پیری کی انتہا تک مزید کیا کچھ نہیں کہے گا۔ کہ نام نامی ہے اس کا عبد العزیز خالہ

---



اصغر علی شاہ

## عبدالعزیز خاں

چونکہ اے شاعر خزاں مایوس  
ہو گیا اور عالم محسوس

شش جہت میں ورق ورق ہو کر  
منتشر ہے بہار کی قاموس

عنبریں ہیں بہاروں کے انفاس  
کیف و مستی میں گلستاں کے نفوس

کچھ تحیر کی بات ہے کر گیا  
تاخسریں ہیں کتنے بلند و دوس

آپ انہار بہر نظارہ  
چھپ کے آیا ہے صوتِ جاموس

اوس ہے شجر شراب طہور  
پھول جیسے جنت انیوں کے کوس

لال چہرے گلوں کے نعرے رگا

فوج لالہ نکالتی ہے جلو س  
بھس کو گردن گھما گھما دیکھیں  
شجر و پودہ ، سائباں محسوس

سرد و صندل ، سفیدہ و شمشاد  
ساگوان و صنوبر و آبنوس



کس کے اجلال میں ہوئے طاہر  
صلصل و سار و عندلیب و ہزار  
ہمہ تفریح و نشاطانی نقیب  
کس کی آمد ہے بنت موسیقی  
حاشیوں پر سجا توانی گل  
چار ساعت سے منتظر ہے یہاں  
اس کا جذبہ مبالغہ کے بغیر  
وہ کہ ٹھہرا لغات کی تسلیم  
کل علوم و فنون کا مصباح  
عارفِ فرتہ ہائے اہل ہند  
مسلم خاص طہ و حسین  
وقف ہے وہ مبلغ توحید  
فکر اقبال کا وہ پرچارک  
مہر تابان آسمانِ شعر  
وہ علوم و تریض کا بہتراط  
اس کی تاریخ میں بدیعِ زماں  
دنک و فردوسی ہواگر سکھ  
مثنوی، مرثیہ، قصیدہ، غزل  
اب وہ حاکم ہے رہ گئی ہو کر

تاشے، باجے، نفیر، نئے، نا تو کس  
کبک و دراج و تپہ و طاؤ کس  
ہمہ رقص و سرود سے مانو کس  
صوت و آہنگ کا پہن ملبو کس  
بن کے موزون شاعری کی عرو کس  
کہ یہیں پر بکھا ہے تختِ جلو کس  
نوشہِ نظم، نغمگی نامو کس  
وہ کہ لفظوں کا بحرِ اوقیانوس  
صاف شفاف فکر کا فانوس  
عالمِ فتنہ ہائے اہلِ مجو کس  
مومنِ خاص قادر و قدوس  
بہرِ ردِ عفتا بد معکوس  
ہے ندائے حجاز کا نا تو کس  
گم ہوئے جس میں شاعری کے شموں  
حکمتِ نظم کا وہ جالنیو کس  
اس کے جغرافیے میں بطلیموس  
رزمِ افرا سیاب و کیکاؤ کس  
تھے کبھی اس کے ابتدائی دروس  
شاعری جس کے جسم میں مجبو کس

اس پر قربان مدحتوں کے نقد

اور پنجسار محبتوں کے فلو کس



صوفی فقید محمد

## عبدالعزیز خاں

لکھ اے قلم تو سلام صوفی ! بنام عبدالعزیز خاں !  
 پڑھ اے زبان تو کلام احسن ! کلام عبدالعزیز خاں !  
 حلیف کیسا ؟ حریف کیسا ؟ سوال کیا ہے ؟ مجال کیا ہے ؟  
 کہ آج پورے بلند تر ہے ، مقام عبدالعزیز خاں  
 تمام ناموں سے بڑھ گیا ہے ، یہ نام ناموں سے چڑھ گیا ہے  
 وہ شان رکھتا ہے جان رکھتا ہے ، نام عبدالعزیز خاں  
 زبان اپنی ، بیان اپنا ، یقین اپنا ، گمان اپنا  
 کہ منفرد ہے ، جدا ہے سب سے ، کلام عبدالعزیز خاں  
 قلم ہے کس کا رہین اُردو ، چمن چمن ہے نہ مین اُردو  
 ہوا ہے نہ یب جبین اُردو ، دوام عبدالعزیز خاں  
 زمیں سے پرواز جارہی ہے ، فلک سے آواز آرہی ہے  
 کہ ہے بلاغ المبین عظیم ، پیام عبدالعزیز خاں  
 یہ صوت کیا ہے ؟ نہیں ہے شے کچھ ، کما سوائے دہن بھی ہے کچھ  
 کہ ماورائے سخن بھی ہے کچھ ، پیام عبدالعزیز خاں  
 قدیم بھی ہے ، جدید بھی ہے ، کہ دید بھی ہے شنید بھی ہے  
 نوید بھی ہے ، مزید بھی ہے ، کلام عبدالعزیز خاں  
 یہ کیا نظر ہے ، یہ کیا اثر ہے ؟ یہ کیا کرشمہ ہے ، کیا ہنر ہے ؟  
 کہ رند و صوفی تمام ہیں مست جام عبدالعزیز خاں



زہیر کنجاہی

میںار عظمت

اپنے مسلک کی ستجے عظمت ملی  
تیرا مسلک  
منفرد اسلوب  
لحمن زندگی  
اور تجھ دید زبان سردی  
تیری عظمت  
مسند خورشید اوج آگہی  
مشرق و مغرب تیرے آفاق  
تیسرا باکپن  
بحر و بر کی وسعتیں تیرے ہر افکار کی رشتا رہیں  
تو مناسب کا نیا آئینہ ہے  
تو مکان دشت و زماں سے ماورا  
فکر کار ہوا لیکر بکراں رفتار سے سب گامزن  
بہ تری رفتار  
تیری قدرت افکار  
اردو شاعری کی اک نئی آواز ہے  
اس نئی آواز کے ہر زیر و بم پر  
وقت کی تحریر  
دل کی دھڑکنیں آباد ہیں  
تیری عظمت کے سہانے گیت گانے کیلئے آزاد ہیں



سحر و مانتے

## حدی خواں

وہ حال کے سرد طاقچوں میں

عظیم ماضی کی جلتی شمعوں کو یوں سجاتا ہے

جیسے تاروں کا قافلہ کہکشاں کی راہوں پہ گامزن ہو

یہ قافلہ وقت کے اندھیروں میں نور بن کر رواں دواں ہے

شعور کی منزلِ فروزاں ہے اس کی منزل

ہے اس کا سالار وہ حدی خواں،

کہ جس کے ہونٹوں پہ شعر بھی ہیں حقیقتوں کا لباس پہنے

اگرچہ وہ شعر گو ہے، لیکن صداقتوں کا پیامبر ہے

حسین اقدار کے حریری جواں بدن پر صداقتوں کی یہ جگمگاتی قبا

اُسی کے لطیف نغموں کے تار بُنتے ہیں،

روز و شب کی مسافتوں میں

شعور کی منزلِ فروزاں کچھ اور نزدیک آگئی ہے

کہ قافلے کی جہرس کی آواز پر حدی خواں کی گرم آواز چھا گئی ہے۔



بشیر رحمانی

## مینارِ ادب

خاتمِ دوراں کے تابندہ نگیں  
تیرا فن ہے تیری عظمت کا امیں  
جسیں رقصاں ہے نگارِ زندگی  
روح کو جس سے ملی ہے تازگی  
اللہ اللہ یہ تیری شانِ غزل  
فکر کی جھیلوں پہ لفظوں کے کنول  
زندگی ہر موڑ پر دمساز ہے  
تو فضا ہے نظم کا شہباز ہے  
خونِ دل سے نعت جب کی ہے رقم  
حمد کے غنچے بھی چٹکے بیش و کم  
ترجمے تیرے جمالِ ماہتاب  
نثر تیری پیکرِ حسن و شباب  
تیری تمثیلات بھی ہیں بے مثال  
ہے تیرا حسنِ رباعی لازوال  
تیری تصنیفات شہکارِ ادب  
تیری شخصیت ہے مینارِ ادب  
تو نے بخشی ہے جنوں کو وہ بہار  
منتظر تھا جس کا صحنِ لالہ زار



شاہدہ رفیع

## عبد العزیز خاں

گلگونہ شفق سے گلستانِ عروسی شعر  
 ذرہ ترے سخن کا ثریا جنا ہے  
 فکر رسا سیرِ رخ شش پہاڑ ہے  
 تیغِ قلمِ حریفِ ہلالِ سپر ہے  
 اک شورِ الاماں ہے صریرِ قلم کے ساتھ  
 ہے دانشِ فردِ غِ تخیل سے رشکِ ماہ  
 مضمون میں سوز و ساز و تب و تاب ہر نفس  
 اوجِ تخیلات کی کیا دیکھتے مثال  
 کہنا ہر ایک بات و فوریتیں کے ساتھ  
 ہر جنبشِ قلم میں ہے تابانیِ حجاز  
 ٹھہرے گا رخسِ خامہِ زریں رکاب کیا  
 کیسے رُکے گی بارشِ کیفِ تجلیات  
 تیرا کلام ہے کہ خیالِ چمن کی شاخ  
 رکھے گا کششِ جہت سے جنوں متصل تجھے  
 منتشر بدوشِ خامہِ زریں نگار ہے  
 دیرانِ میکہ ہے تو گریاں سبوسر  
 سرگرم شوق تو سن رنگیں حرام ہے  
 تے کھک موجِ بحرِ فصاحت میں بے قرار  
 بکھرے ہیں لالہ رنگِ منادوں کے سحاب  
 ہر شعرِ مثلِ تارِ حریرِ دورِ رنگ ہے  
 فکرِ حجاز و حکمتِ یوناں کے برگ و بار  
 تیغِ قلم کو رنگِ فصاحت دے کے آب  
 عقلِ رسا بھی حُسنِ بلاغت پر دنگ ہے

ہے لحظہ لحظہ حشرِ بدِ امانِ عروسی شعر  
 تباہیوں میں رشکِ گلِ آفتاب ہے  
 ناخنِ گرہ کشائے قبلے حیات ہے  
 مضمونِ شوقِ ہمسرِ تفتِ ریر ہے  
 فکرِ رسا کو رشتہ ہے شمعِ حرمِ کیسا تھ  
 لعلِ پہاڑے معنیِ خوش رنگ کی ضیا  
 دلِ موجدِ لعلے نور سے سیلابِ ہر نفس  
 مضمونِ شب میں طرہِ یلی کا ہے جمال  
 تفسیرِ آیہ لعلے قلمِ آن میں کیسا تھ  
 دیکھے کوئی شعورِ ثناءِ خوانیِ حجاز  
 ذوقِ ثنائے ختمِ رسل کا حساب کیا  
 پھیڑی ہے تو نے رنگِ مصطفیٰ کی بات  
 سلکِ دُرِ سخن ہے کہ لعلِ مین کی شاخ  
 جامِ جہاں نما ہے "زردارِ غِ دل" تجھے  
 "برگِ خنزاں" پہ نقشِ سر و رخ پہاڑ ہے  
 کیا چیبڑ ہے یہ "ماقمِ یک شہرِ آرزو"  
 کس درجہ دلِ سرورِ ترام وشتِ شام ہے  
 انوارِ ذہن سے کفِ دریا ہے آبِ دار  
 اقسیمِ شعر ہے کہ طلمِ فضائے خواب  
 کیا اتصال کو ثر و تسیم و گنگ ہے  
 ہر لحظہ تیری شاخِ تخیل سے آشکار  
 تو نے کیا ہے شعر کو سدرِ رشکِ آفتاب  
 میں کیا کروں کہ جامِ الفاظِ تنگ ہے



غلام حیدر مرزا

## نذر خالہ

علامہ اقبالؒ نے پیام مشرق میں چارنا بالغہ روزگار شعر پر بیان کے کلام اور فکر فلسفہ پر ایک ایک جامع شعر ارشاد فرمایا ہے ان میں مرزا غالب پر خود انہی کا شعر ہے علامہ نے اسی شعر کو معیار قرار دے کر اسی زمین میں تین شعر خود کہنے ہیں۔ آخری شعر اس ناچیز کا مدیہ عقیدت۔

”بروننگ“

بے پشت بود بادہ سر جوش زندگی

آب از خضر بگیرم و در ساغر افکنم

”با سرنے“

از منت خضر نتواں کرد سینه داغ

آب از جگر بگیرم و در ساغر افکنم

”غالب“

تا بادہ تلخ تر شود و سینه ریش تر

بکہ ازم آگینہ و در ساغر افکنم

”رومی“

آمینہ شے کجا گھر پاک اور کجا

از تاک بادہ بگیرم و در ساغر افکنم

(پیام مشرق)

”نعالہ“

از تاک برگزد ششم و جوش منے حیات

از ”روح عصر“ بگیرم و در ساغر افکنم



اسلم یوسفی

## عبدالعزیز زلمی

اے عزیز فن شرف افزائے بزم آگہی  
تیری لئے میں نغمہ پیسرا عندلیب شاعری

تیسرا اعجاز نوا سنجی اثر انداز ہے  
تیسری فجر عرش پیمیا آئینہ پردا ہے

تو سر بزم سخنداں زیور آرائے غزل  
تو شبابِ علم و دانش تو متاعِ بے بدل

نطق کو سونا ز تیسرے لہجہ گفتار پر  
تیسری "کلمک موج" ابر و جلا افشاں ہنر

ظرفِ حرف خوش ادا "سازِ گلِ نغمہ" بنا  
رشتہ "تحریر" زنجیرِ رم آہو" رہا

راہِ دشتِ شام میں تجھ کو بے کس کی جستجو  
تیرے جو ہر سے "دکانِ شیشہ گر" کی آبرو

تیسرا لحنِ سمدی بانگِ سرودِ رفتہ ہے  
تیسری تقریرِ حسین ہم پائے گلِ دستہ ہے

"مہمنا" کی صدائے دل نشیں آتی رہے  
کان کے صحرا میں جوئے انجلیں آتی ہے

نعت گوئی سے تری ایمان تازہ ہو گئے  
جو غبارِ رہنمائی تھے رشکِ غارہ ہو گئے

قدرتِ مضمون تیری قدرتِ باہر تو نہیں  
قامتِ سروِ سہی تیرے برابر تو نہیں

رزم گاہِ فتد میں تو حوالہ جبرار ہے  
تو سپاہِ لفظ و معنی کا علمبردار ہے



تجدید کے فواقے

## خالد۔ ملک الکلام

ہر بڑے عرصے، شہر و دیوار ہے خلد  
 لحن داؤد ہے، لائق کی ندا ہے خلد  
 گلشن فکر میں غنچوں کی صدا ہے خلد  
 بکھیرتا باغِ صفا، موجِ صبا ہے خلد  
 لاکھ رفرس افکارِ علا ہے خلد  
 قامتِ قدر پہ پھولوں کی قبا ہے خلد  
 داورِ منکر ہے، لفظوں کا خدا ہے خلد  
 لیگ احساس پہ سازن کی گھٹا ہے خلد  
 معدنِ علم بھی ہے، عجمِ سجاد بھی ہے  
 کاشیٰ فکر بھی ہے، کعبہ اذکار بھی ہے

حسنِ صورت بھی یہاں، حسنِ معانی بھی یہاں  
 طرزِ ہزار بھی، پیرایہ مانی بھی یہاں  
 امر و القیس کی آزاد بیانی بھی یہاں  
 تلسیٰ ہند کے اقوالِ شہانی بھی یہاں  
 طرزِ محسن بھی ہے، حسان کا اسلوب بھی ہے  
 منکرِ سبحان و سنائی اسے مرغوب بھی ہے

دیوِ مالا بھی ہے، ٹیگور کے نغمات بھی ہیں  
 اسکے دامن کی تمثیل کے لمعات بھی ہیں  
 گیتِ سلمان کے، قرآن کے آیات بھی ہیں  
 ارضِ یونان کی سیفوں کے مقالات بھی ہیں  
 کون سا نغمہ سرد نہیں بیدار یہاں  
 میں کہاں، تبصرہ خلد پر کار کہاں



عبد الولید ملک

## جنون عشق

خالد کی شاعری پہ ہے پیغمبری کا ظل  
خلقِ محمدی کی جھلک دیکھنی ہو گر  
درویش طبع گردشِ دوراں سے بے نیاز  
موجِ ہوا سے صوتِ لالہ سے سرخِ رو  
کہنے لگے وہ مجھ سے کلفٹن پہ ایک بار  
دامن ہے چاک چاک گریبانِ تار تار  
حاضر ہیں علم و آگہی اس کے حضور میں

روئے ادب پہ شعرِ سیراک خوشنما ہے تل  
خالد کو اس کے شہرِ کراچی میں آ کے مل  
محکم ہے جیسے سرد چمن میں ہے پا بگل  
کرنوں کی ایک چٹکی سے جانا ہے گلِ یہ کھل  
سُن دیکھ بول اور نہ اپنی جگہ سے ہل  
وہ چاہے گرتا آنکھ بھپکتے میں جائیں سل  
اس کو جنونِ عشق ہے کہتے ہیں اہل دل



## گفتار خیالات

## عبد العزیز — مردِ قلندر

لبشر سے عشق و محبت بھی اک عبادت ہے  
 تعصبات سے بچنا دلیل عظمت ہے  
 نہ وسوسوں کا کسی طور قلب و جاں میں گذر  
 کسی غنیم کا خطرہ نہ بادشاہ کا ڈر !  
 قصر خواب کی پروا نہ شانِ جاہ و چشم  
 نہ عز و جاہ کا شہرہ نہ اہتمامِ نعم  
 نہ حجامِ جہم کی تمنا نہ حرصِ دام و درم  
 نہ علم و فکر کا غرہ نہ اپنی ذات کا غم  
 دیاں خلوص دکھائیگا کیا بشر اپنا  
 جھکارنا ہو جہاں آسماں بھی سر اپنا  
 نہ کوئی اس کا عدو ہے نہ کوئی اس کا رقیب  
 یہود ہو کہ مسیحی امام ہو کہ خطیب  
 فقیر بے سرو سامان ہو یا امیر و غریب  
 نظر میں اُس کی سبھی آدمی حبیب و کبیب  
 چراغ فقر سے روشن ہیں اُس کے احساسات  
 ہر ایک بات میں پنہاں ہیں اس کی صد آیات  
 سمجھ سکیگا قلت در کوکب ترا ادر اک  
 ہے تیری عقل ز میں بوس، وہ سہرا فلاک



## عبد العزیز خاں

آئینہ فصاحت عبد العزیز خاں  
 اشعار کا ذخیرہ عبد العزیز خاں  
 اک بالکمال شاعر عبد العزیز خاں  
 دریائے عشق و مستی عبد العزیز خاں  
 اک ذی اثر سخنور عبد العزیز خاں  
 عرفان کی زباں ہیں عبد العزیز خاں  
 پر دائر رسالت عبد العزیز خاں  
 مدارج مصطفیٰ ہیں عبد العزیز خاں  
 گنجینہ بلاغت عبد العزیز خاں  
 افکار کا جزیرہ عبد العزیز خاں  
 داتاۃ عصر حاضر عبد العزیز خاں  
 ہیں کیا عظیم ہستی عبد العزیز خاں  
 اک بے کراں سمندر عبد العزیز خاں  
 حکمت کے ترجمان ہیں عبد العزیز خاں  
 دیوانہ نبوت عبد العزیز خاں  
 ایک بندہ خدا ہیں عبد العزیز خاں

بادہ گسار ایساں عبد العزیز خاں  
 کیف و سرور کی جاں عبد العزیز خاں



# پہچان

## وزیر آغا

وہ جیب باادب با ملاحظہ خدام کی دوروینہ قطاروں میں سے گزر کر اپنے باوقار اور سنجیدہ دفتر میں قدم رکھتا ہے تو چاروں طرف سناٹا چھا جاتا ہے، نفاس تپند اس قدر ہے کہ اگر کسی اچھے بھلے ایئر کنڈیشنڈ ریسٹوران کے ویٹر کے لباس پر معمولی سادہ دھبہ بھی دیکھ لے تو کراہت سے منہ دوسری طرف کر لیتا ہے اور پھر شاید ہی دوبارہ اس ریسٹوران میں قدم دھرتا ہے لیکن اس سارے ظاہری یورژڈانی رویے کے باوجود وہ باطن ایک درویش صفت انسان ہے۔ اس سے گفتگو کیجئے تو وہ معاشرے کی برائیوں اور ناہمواریوں کی اس شد و مد سے مخالفت کرے گا کہ ردِ عمل کے طور پر آپ شاید ان برائیوں کی حمایت میں سینہ سپر ہو جائیں اصول اور ضابطے کی پابندی اس کی فطرت کا سب سے بڑا تقاضا ہے۔ دولت والوں کا احتساب کرتا ہے اور دولت جمع کرنے کے عمل کو ایک پست انسانی اقدام قرار دیتا ہے اور اس سلسلے میں کسی رو رعایت کا مرتکب نہیں ہوتا۔ تاہم اس سارے سنجیدہ اہتمام بھاری بھر کم شخصیت اور وزنی عمارت کے باوجود یہ شخص اندر سے ایک مردِ قلندر ہے جو جاہ و حشمت منصب اور دولت کو تو کپ پاسے ٹھکرا کر محض سوادِ حق کی روشنی کی تمنا کرتا ہے کہ روشنی ہی ازل ہے اور روشنی ہی ابد۔

یورژڈانی عمل اس کی کتابوں کے بار سنگھار سے بھی عیاں ہے۔ دبیر ملائم کاغذ، نفیس اور مہنگی کتابت، اعلیٰ ترین عبارت، خوشنما جلد، تزئین اور آرائش کا خاص اہتمام، پس یوں لگتا ہے، جیسے یہ کتابیں کتابت اور طباعت کے کٹے پھٹے اور صبر آزما مراحل سے نہیں گزریں بلکہ بنی بنائی کسی فیکٹری کے ذہن سے پکی ہیں مگر اس سارے رکھ رکھاؤ اور تکلف، نمودائش اور تزئین و آرائش کے باوجود ان کتابوں کے بطون سے جو شخصیت برآمد ہوتی ہے وہ حد درجہ سادہ اور بے تکلف ہی نہیں بلکہ خاک میں خاک ہو جانے کے مسلک کی داعی بھی ہے، یہ ایک ایسی مرتعناں مریخ، پُر اعتماد اور جائی نقطہ نظر کی حامل شخصیت ہے جسے اپنے چاروں طرف انتشار، تخریب اور بے راہروی تو نظر آتی ہے لیکن جسے یقین ہے کہ وہ سمراب کچھ نہ زیادہ دود نہیں جب خیر، سحر پر مکمل فتح حاصل کرنے کا اور زندگی پھولوں کی سیج بن جائے گی۔ اس کی شاعری اسی دورِ سعید کو قریب تر لانے کی ایک سعی جمیل ہے۔

بظاہر وہ ایک مجموعہٴ تضاد ہے۔ سماجی سطح پر، شخصی سطح پر لیکن سب سے زیادہ فن کی سطح پر! اور فن کا یہ عالم ہے کہ وہ اس دیار میں داخل ہوتا ہے تو اسے الفاظ دست بستہ خدام کی طرح کھڑے ملتے ہیں، وہ جب قلم ہاتھ میں لیتا ہے تو الفاظ اپنی سرگوشیاں بند کر کے ہم تن انتظار میں جاتے ہیں اور وہ اپنی اس قلمرو میں ایک بے تاج بادشاہ کی طرح حکومت کرتے لگتا ہے۔ وہ تالی بجاتا ہے تو ہزاروں الفاظ بیک زبان ہو کر بیک بکتنے ہیں اور وہ آگے بڑھ کر ان میں سے بعض کو آنے کا اشارہ کرتا ہے اور بعض کو قریب آنے سے منع کر دیتا ہے لیکن چونکہ فطرتاً رحمدل ہے اس لئے اکثر و بیشتر زیادہ سے زیادہ الفاظ کو باریابی کا موقع عطا کرتا ہے یہی وجہ ہے کہ اس کی شاعری کچھ کچھ بھرا ہوا ایک ایسا دربار ہے جس میں ملک ملک کے سفیر درجہ بدرجہ میٹھے ہوئے نظر آتے ہیں۔ اگر یہ پُر تکلف، بڑا وقار اور گھمبیر نفاثر دے سے آخر تک مستطرد رہتی تو وہ شاید کبھی ایک بلند پایہ شاعر کے مقام تک نہ پہنچ سکتا لیکن اطمینان کی بات یہ ہے کہ وہ جب پورے دربار کو مخاطب کرتا ہے تو اس کا لہجہ بلند آہنگ اور بارگاہی ہوتا ہے



مگر دوسرے ہی لمحے جب وہ اپنے شانے پر فن کی دیوی کے نرم و نازک ہاتھ کا دھاؤ محسوس کرتا ہے اور عقب کے ریشمی پردے کی طرف منہ کر کے کچھ کہتا ہے تو اُس کے لفظ لفظ سے طائمت اور کوتاہ اور شیرینی قطرہ قطرہ ہو کر ٹپکتی ہے۔ یکایک اس کی باتیں طائم ہو جاتی ہیں۔ اگر حیدر ایچہ ایک مدحیہ سرگوشی میں ڈھل جاتا ہے اور بھاری بھرکم افکار، محبت کی میٹھی میٹھی باتوں کے سامنے دم بخود ہو جاتے ہیں، چنانچہ یہ کہنا کچھ ایسا غلط نہ ہوگا کہ وہ سماجی نظم و ضبط کا زندانی ہونے کے باوجود ایک آزاد مرد درویش، گھمبیر اور سنجیدہ شخصیت کے باوجود کامل اور نرم و نازک اور بلند بانگ شہری لہجے کے باوجود ایک عجیب سی گھلاوٹ اور غنایت کا مظہر ہے۔

**عارف عبد المتین :**

وہ ہمارے عہد کے اُن لاتعداد فن کاروں میں سے نہیں ہیں جن کی شخصیت اور فن میں بُعد المشرقین پایا جاتا ہے بلکہ اس کے برعکس وہ برصغیر پاکستان و ہند کے حسن کاروں کی اس مختصر سی جماعت سے تعلق رکھتے ہیں جو شخصیت اور فن کے عدم تفاوت کی وجہ سے ممتاز ہے۔ جس کے ناں شخصیت کی رفعتوں کا امین ہے، اس کی بنیادی وجہ یہ ہے کہ دلدادہ مذہب ہیں اور مذہب فکر و عمل کے تضاد کو کسی حالت اور صورت میں برداشت نہیں کرتا !۔

اُن کا تصور مذہب، انفعالی نہیں جو فرد اور معاشرے کو جمود و خمود کا شکار کرتا ہے، بلکہ فعال ہے، جو سوسائٹی اور اسکے اراکین کو ترقی پسندانہ خطوط پر استوار کرتا ہے اور یوں انسانیت کو بحیثیت مجموعی فروغ و ارتقاء سے ہمکنار کرتا ہے۔ وہ دگلدار عاشق رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) ہیں، لہذا وہ ایک طرف اپنے کردار کو اسوۂ محبت کے دلائل و براہین میں ڈھلنے کی جگہ و جہد میں مصروف ہیں تو دوسری طرف اردو ادب کے نعتیہ ذخیرے میں گراں قدر اضافے کا موجب بن رہے ہیں۔

وہ ان دنوں انکم میکس کمشنر کے عہدے پر فائز ہیں، مگر یہ عہدہ انہیں کوئی طرۂ امتیاز نہ دیتا ہے بلکہ اس کے برعکس یہ امر اس عہدے کے لئے سرمایۂ افتخار فراہم کرتا ہے کہ اُن جیسا نابغہ وقت اس کے بارگراں کو اپنے کندھوں پر اٹھائے ہوئے ہے۔ مذکورہ عہدہ اپنے اندر ایسی بے شمار ترغیبات رکھتا ہے جو ہماری موجودہ گریٹ سوسائٹی میں بڑی اہمیت اختیار کر چکی ہیں مگر اُن کی متقی و مستغنی طبیعت نے ان ترغیبات کو کبھی لائق اعتنا نہیں سمجھا !

وہ ایک وسیع المطالعہ شخص ہیں اور کئی زبانوں پر دسترس رکھتے ہیں۔ اردو، انگریزی اور عربی زبان و ادب سے انہیں خصوصی مناسبت ہے، جس کا بڑا شائستہ اظہار اُن کی تخلیقی کاوشوں سے بالعموم ہوتا رہتا ہے۔

وہ کم آئینہ ضرور ہیں مگر مردم بیزار ہرگز نہیں بلکہ اس کے برعکس اولاد آدم سے شفقت و محبت کا سلوک روا رکھتے ہیں اور احترام آدمیت کو جزو ایمان گردانتے ہیں۔ ہر چند کہ اُن کا پیشہ انسانوں کو شک کی نظروں سے دیکھنے کی لاشوری تر بیت دیتا ہے وہ انسانوں کے بارے میں حُسن ظن کی دولت سے مالا مال ہیں کہ دین معاشرے کو حُسن ظن ہی پر استوار کرتا ہے مگر اس کا ہرگز یہ مطلب نہیں کہ شخصیتوں کے جھول اُن کی نگاہوں سے پوشیدہ رہتے ہیں، وہ انہیں ایک ہی نظر میں بھانپ لینے کا ملکہ رکھتے ہیں !

وہ منکر المزاج ہیں اور خود و نمائش سے فطرتاً گریز کرتے ہیں، مشاعروں سے عمومی اجتناب ان کے اسی میلان طبع کا

نتیجہ ہے !

وہ دوستوں کی صحبت کو کبھی اپنی سنجیدگی سے گراں نہ نہیں بناتے بلکہ اپنی سلفۂ مزاجی اور سلفۂ بیانی سے اُسے سبک اور شاداب بناتے ہیں، احباب کے دکھ درد میں شریک ہوتے ہیں، اپنے غم کی بجائے اُن کے غم پر گفتگو کرنے کو ترجیح دیتے ہیں اور اس کی تحقیر بناتے ہیں، کسی قسم کے بخل سے کام نہیں لیتے بلکہ اس کے برعکس ہمیشہ فراخ قلبی کا مظاہرہ کرتے ہیں !



الغرض وہ ایک ایسی ہمہ گیر شخصیت کے مالک ہیں جس پر زندگی اور فن دونوں ناز کر سکتے ہیں۔ !

### شیفے زلفی

ہمارا آج کا مہمان شاعر تقریباً سترہ اٹھارہ کتابوں کا مصنف اور مترجم ہے۔ ان شعری مجموعوں میں تمام ہی اصنافِ سخن بکھری پڑی ہیں جو شاعر کے فن اور کمال کا اعلان کرتی ہیں۔ ہمارے آج کے شاعر کی حیثیت کرکٹ کے اس کھلاڑی کی سی ہے جو آل راؤنڈری کرکٹ کھیلتا ہے اور میدان میں اپنی دھماک بھڑا دیتا ہے۔

ہمارا شاعر بھی تمام ہی اصنافِ سخن پر عبور رکھتا ہے، اور قاری کو اپنی وسیع السنطری، علمیت اور عظمتِ فن کا احساس دلاتا جاتا ہے۔ ہمارے شاعر کے اچھے قاری جانتے ہیں کہ اُس نے شاعری میں ہیئت کے کیسے کیسے انوکھے اور اچھوتے انداز جنہیں آج کی اصطلاح میں ”تجربے“ کا نام دیکر لوگ اپنی انفرادیت اور جدیدیت کا ڈھول پیٹتے ہیں، مگر ہمارے مہمان شاعر کے لئے یہ ”تجربے“ ضرورت کی حیثیت میں جس کے سہارے وہ زبان کو وسعت دیتا ہے، ہمارے آج کے مہمان کا غزل سے رشتہ روایتی ہے فکری طور پر اُس کی غزل سے ”ماڈرن سینیسیٹی“ کہیں کہیں جھانکتی نظر آتی ہے کہ وہ غزل کو میسر سے لے کر۔ اصغر گوندوی کے انگ انگ میں دیکھنا ہی پسند کرتا ہے اور اس محبوبہ کو اس نئے دور کے (میڈی ازم) سے ہی دور رکھتا ہے۔ غزل میں اُس کا لہجہ اُس کے پیش رو شعر کا لہجہ ہے۔

نظم میں وہ افادیت کا قائل ہے۔ اُس کے خیال کی جلو میں بیکراں معانی، محاکات، تلمیحات اور واقعات جلوہ گر نظر آتے ہیں۔ وہ نعت گو نہیں بلکہ تاجدارِ بشریت و لطیف کا عاشق ہے اُس کا قلم سہجائی کے موتی اگلاتا ہے۔ اس صنف میں اُس کا کلام ایک بھرپور قدر کی حثیت رکھتا ہے۔

ترجمہ — اُس کی فطرت شعری کا جزو ہے۔ وہ اپنے بے پناہ مطالعے اور گہمیر علمیت کا ترجمہ ترجمہ ہی کو سمجھتا ہے اور اس نے تراجم کے ذریعہ اردو زبان کو دوسری زبانوں سے آشنا ہی نہیں کیا بلکہ دوسری زبانوں کے خیالات و الفاظ کو اردو زبان میں ایک مقام دیا ہے۔

ہمارے اس مہمان شاعر پر برسوں سے صرف ایک اعتراض چلا آ رہا ہے کہ وہ ”مشکل گو اور مشکل پسند ہے“ مگر میں کہتا ہوں کہ نہ وہ مشکل گو ہے اور نہ مشکل پسند بلکہ معاملہ یوں ہے کہ عربی فارسی اور ہندی کے الفاظ جو اردو زبان میں غریب ہیں مگر ان الفاظ کے ساتھ ان کی اپنی زبان میں غراہت کا شمع بھر تصور بھی وابستہ نہیں ہمارا مہمان شاعر ان الفاظ کو بلا خطر، بلا جھجک اور بر محل استعمال کرتا چلا جاتا ہے۔ اور ہم ان الفاظ سے نا آشنا کی بنا پر ناک بھوں چڑھ جاتے ہیں مگر میرے نزدیک فکر کا ایک پہلو یہ بھی تو ہے کہ یہ غریب ہمارے شہر میں بار بار نظر آئیں گے تو غریب شعر نہیں کہلائیں گے بلکہ اسی شہر کے باشندے بن جائیں گے۔ ہمارا شاعر اس اعتراض سے باخبر بھی ہے اور چوکنا بھی۔ لہذا وہ جواباً خاموشی سے شعر میں ایسی عوامی زبان اور روزمرہ بھی لکھ جاتا ہے کہ جگہ جگہ سہل متمنع کا گمان گزرتا ہے۔

ہمارا مہمان ادب کے لہجہ میں گفتگو کرتا ہے۔ وہ زبان کو وسعت اور نئی لفظ دینا چاہتا ہے۔ اس کے ترجمے اردو شاعری کو نئے خیالات اور اسلوب کو نیا موڑ دے رہے ہیں۔ اس کے ہاں کلاسیکی عرب شاعری کی بے باکی اور سادگی ہی ساتھ شرافت کی سادگی ملتی ہے۔ وہ موسیقیت کا گیان اور تالِ مگر کا دھیان رکھتا ہے۔ اُس کے ہاں غنائیتِ گھنائنی محسوس ہوتی ہے۔ اسلامی اقدار تو اس کے خون کا حصہ ہیں۔ مگر دوسرے مذاہب کی مائی بھائی جیز سے وہ خوب واقف ہے۔ یہ وسیع السنطری، اس کی دن رات کی کاوش اور گہرے مطالعہ کا نتیجہ ہے



## آغا صادق

## عبدالعزیز خالہ سے میرا پہلا رابطہ

میری زندگی کا ایک نہایت خوشگوار موڑ وہ نقل مکانی ہے جب مارچ ۱۹۴۱ء میں محکمہ نہرو کو خیرباد کہہ کر میں اپنے آبائی گاؤں دھیریاں متصل شاہ کوش علیہ جانہ سرگرم قریب ننگل انڈیا میں بحیثیت مدرس اسلامیہ ہائی سکول سے وابستہ ہوا۔ اسے خوش قسمتی کہنے یا حسن اتفاق کہ اس مضافاتی ادارے میں جس کسی قدر ادبی فضا میسر آگئی۔ جو عموماً بڑے بڑے شہروں ہی میں پائی جاتی ہے۔ چنانچہ چودھری رحمت علی نازش، منظور سعید احمد، اور نعمت علی ایسے باذوق اساتذہ و تلامذہ کا سنگم غنیمت تھا اس لئے ہم نے (ننگل کی رعایت سے) جنگل میں مشکل منانے کا بیڑا اٹھا لیا اور چند ادبی نشستوں کا انعقاد، گرد و نواح کے پڑوسے کچھ احباب میں ادبی ذوق پیدا کرنے کا ذریعہ بن گیا۔

اس تعلیمی ادارے میں قیام کے دوران میں دوسرا اہم واقعہ یہ ہوا کہ ایک دن جب میں مدرسے کی لائبریری میں گیا تو وہاں ایک دبے پتلے طالب علم کو دیکھا جو کتابوں کی ایک لماری کے سامنے کھڑا اپنے مذاق کی کتابوں کی تلاش میں تھا، میری آنکھ پر وہ میری طرف متوجہ ہوا، اگرچہ وہ کسی جماعت میں میرا شاگرد نہیں تھا مگر جذبہ احترام کے تحت (جو اس کتب میں دوسرے مکاتب کی بہ نسبت بہت زیادہ تھا) یہ خصوصیت توجہ طلبہ کا نام نہ جہاں فتنے میں نے اس سے پرچھا کہ پر خوردار نہیں کس شاعر کا کلام زیادہ پسند ہے تو اس نے غائب، اقبال، جوش اور جگر کا نام لیا۔ میں نے ازراہ شوقی ان مشاہیر شعرائے کرام کے متعلق اس کی معلومات کا جائزہ لینا چاہا تو اس سے ان سب کے متعلق ماہرانہ تنقید اور ان کے طرز کلام کے بارے میں خوب بچے تھے تبصرے شروع کر دیے بے حد حیرت ہوئی۔ یہ تیرہ سالہ طالب علم عبدالعزیز خالہ تھا۔ اس عمر میں جبکہ عام طلبہ کا شین تان تک دست نہیں ہوتا عبدالعزیز خالہ کا دست معلومات، شستہ دسپنڈ اور ادبی ذوق اور آدابِ زبان کی سی پاکیزہ گفتگو میرے لئے محبوبے سے کم نہ تھی۔

اس رابطے کا دوسرا اہم واقعہ عبدالعزیز کے شوقِ عروض وانی کا اظہار تھا۔ چونکہ اس وقت بھی مجھے اس علم سے گہرا لگاؤ تھا، اگرچہ میری کتاب کی تالیف کئی سال بعد ہوئی مگر اس فن کی بہت سی کتابوں کے مطالعے اور ذاتی سوچ بچار سے اس پر مجھے اچھا خاصا عبور حاصل ہو چکا تھا۔ میں نے اس شوق کی تسکین کے لئے عروض کی مبادیات سمجھانے کی حامی بھر لی اور دیکھ کر میری حیرت میں بے حد اضافہ ہوا کہ اس نے چند روز میں عروض ایسے مشکل فن کے دقائق و فوہام مضرب کر لئے۔ چنانچہ اس نے اپنی نظم میں اس کا اعتراف بھی کیا ہے جس کا ایک مصرع کچھ اس قسم کا ہے:

یہاں میں نے آفاقی سادق سے فعلن فعلن فعلن کے اسرار کیے

(بہ تغیر الفاظ)

اس وقت مجھے یوں محسوس ہوا کہ اس طالب علم کی خداداد ذہانت اور فراست ایک دن ضرور ایک عظیم علمی اور ادبی نابغے میں ٹوٹ کر رہ جائے گی۔ چنانچہ اسی مدرسے میں دوبارہ اس کا مظاہرہ ہوا، ایک بار اس وقت جب ۱۹۴۲ء میں وہ ملال سکول کے امتحان میں صوبے بھر میں آؤں گا اور دوسری بار وقت جب ۱۹۴۴ء میں میٹرک کے امتحان میں وہ صوبے بھر میں میٹرک نمبر پہ آیا جبکہ اول درجہ رہنے والے امیدواروں کے نمبر اس کے نمبروں سے دو چار گنا زیادہ تھے۔



دونوں موقعوں پر یہ نمایاں کامیابی اس کی شہرت و مقبولیت کا پیش خیمہ بن گئی۔

بقول حافظ شیرازی

من از آن حسن روز انست دل کہ یوسف داشت دانستم  
کہ عشق از پردہ عصمت برون آورد زلیخا را

عبدالعزیز خاں سے میرا مستقل اور متصل رابطہ اس کی تصنیفات کی اشاعت کے دوران میں بھی قائم رہا ہے اگرچہ اس نے کبھی مجھ سے شعر میں اصلاح نہیں لی مگر اس کے ادبی ذوق کو نکھانے اور اس کی ادبی تخلیقات کی سمت متعین کرنے میں اس کے میرے ساتھ قریبی مراسم کا کسی قدر حصہ ضرور ہے۔ یہ ٹھیک ہے کہ اس کے کچھ عروضی تجربوں اور انتخابِ الفاظ سے مجھے اختلاف رہا۔ چنانچہ ذرا غلطی کی اشاعت پر میں نے اس کا برملا اظہار بھی کیا تھا مگر اس اختلاف نے کبھی مناظرے یا مناقشے کی شکل اختیار نہیں کی (عیسیٰ بر دین خود مولیٰ بر دین خود)

اب جبکہ عبدالعزیز خاں شہرت و مقبولیت کی بلندیوں کو چھو چکا ہے تو میری دیانت دارانہ رائے یہی ہے کہ یہ مقام اسے اپنے تجربہ علمی، وسعت مطالعہ، مختلف زبانوں پر عبور، وجدانِ صحیح اور ذوقِ سلیم کی بدولت حاصل ہوا ہے، اس میں کسی استاد کی نکتہ سنجیوں اور موثر گائیڈوں کا چنداں دخل نہیں۔ البتہ اس کے اساتذہ کرام اس کی عظمت، باعثِ عز و افتخار و مہابت ضرور ہے۔ اس کے باوجود اس کی سعادت مندی قابلِ داد ہے کہ اس مقامِ شائع پر پہنچ کر بھی اس نے اپنے اساتذہ کے احترام میں کمی نہیں کی۔ فجزاء اللہ خیر الجزاء

فاش می گویم دازگفتہ خود دلے شادم!

<p>معروف و ممتاز شاعرِ اختر از صدار اکبر آبادی کے غزلوں اور رباعی کا تازہ ترین مجموعہ</p> <p><b>لکھنؤ شاعر</b></p> <p>قیمت سات روپے</p> <p>ہو گیا</p>	<p>جوشِ نمبر، حفیظ نمبر، فیض نمبر کے بعد ماہنامہ "افکار"</p> <p>کے نئے دستاویزی پیشکش سے</p> <p><b>ندیم نمبر</b></p> <p>ماہنامہ افکار ایسٹ روڈ کراچی</p>
<p>اردو کے نوجوان اور البلیے شاعر عبید اللہ علیم کا شعری مجموعہ</p> <p><b>چاند چہرہ، ستارہ انکھیں</b></p> <p>قیمت ۱۵ روپے</p> <p>سیپ پبلیکیشنز، کراچی</p>	<p>معروف و ممتاز افسانہ نگار رشید امجد کے افسانوں کا مجموعہ</p> <p><b>"بیزار آدم کے بیٹے"</b></p> <p>قیمت ۱۵/- روپے</p> <p>دستاویز پبلیکیشنز، راولپنڈی</p>
<p>دو پس پردہ "آدم جی انعام پانٹ" کے بعد میرزا ادیب کے نئے ٹکڑے</p> <p><b>"مال نشین"</b></p> <p>مکتبہ عالیہ ایبک روڈ لاہور</p>	<p>"بار امانت" کے بعد "لطیف قریشی" کا دوسرا مجموعہ کلام</p> <p><b>سادہ نظریے</b></p> <p>ناشر: "مطبوعہ" سیٹلائٹ ٹاؤن سرگودھا</p>



## میرزا ادیب

## وہ — اور اس کی پہلی نظم

ترک نے ممکن ہے، ترکِ عشق بھی شاعری لیکن ہے میری زندگی

اگر کوئی شاعر اس بات کا دعویٰ کرے اور وہ شاعر بھی سچا شاعر ہو تو کون اس کے دعوے کو جھٹلا سکتا ہے؟ ترک نے بہت پیچیدہ معاملہ ہے۔ اسی لئے تو میرزا داغ نے کہا ہے عجب چھٹی نہیں ہے یہ کافر منہ سے لگی ہوئی

اور عشق کا معاملہ تو اس سے بھی زیادہ مشکل ہے مگر جب ہمیں اس امر کا یقین ہو کہ کہنے والا شاعری کو اپنی زندگی تصور کرتا ہے اور اگر شاعری اس کے لئے ممنوع قرار دی جائے تو وہ زندہ نہیں رہ سکے گا تو ہم اس کے اعلان کو ایک ناقابل شکست صداقت کا اظہار سمجھیں گے اور اس صداقت کے سامنے اپنا سر تسلیم خم کر دیں گے لیکن جب ہمیں یہ معلوم ہو کہ شاعر نہ شراب پیتا ہے اور نہ اس کے شب و روز آہِ محری اور ناکہ نیم شبی سے آشنا ہیں تو پھر یہ معاملہ کیا صورت اختیار کر لے گا؟

اسے حسن اتفاق کہیے یا سودا اتفاق کہ میں ایسے شاعر سے واقف ہوں۔ اسے اردو کا منفرد شاعر کہنا قطعاً کوئی مبالغہ نہیں اور یہ اس لئے کہ وہ واقعی ایک منفرد شاعر ہے۔ وہ جیسی شاعری کر رہا ہے — وہی شخص کر سکتا ہے جو اس جیسے دل و دماغ کا مالک ہو۔ اس کی شاعری اردو ادب کی تاریخ کے ایک نہایت تابناک باب کی حیثیت رکھتی ہے اور اس باب میں مسلسل اضافہ ہو رہا ہے، لیکن اس کا یہ دعویٰ! — اس کے اس دعوے کی حقیقت کیا ہے؟

کیا اس نے کبھی شراب پی ہے، میرا خیال ہے کبھی نہیں۔ منہ کا ذائقہ بدلنے کے لئے بھی نہیں، صحت چمکنے کے لئے بھی نہیں۔ کیا وہ اپنی زندگی کے کسی دور میں عاشق بھی رہا ہے؟ جن لوگوں نے اس کے حالات لکھے ہیں۔ انہوں نے اس کی زندگی کے اس پہلو کی طرف ہلکا سا اشارہ بھی نہیں کیا۔ یا یوں کہہ لیجئے کہ اس نے اپنے عشق کو مشکِ ناز بننے ہی نہیں دیا۔ لیکن یہ کیونکر ممکن ہے؟

مگر میں اس کے اس دعوے کو صحیح مانتا ہوں۔ یہ جانتے ہوئے بھی کہ وہ شراب کو ہاتھ تک نہیں لگاتا، اور یہ مانتے ہوئے بھی کہ اس کا عشق — اس قسم کا عشق ہے ہی نہیں جس کی نغمہ سرائی تمام دنیا کے شاعروں نے کی ہے۔ کبھی ہوگی کوئی کسک سی ہو شاید اب بھی ہو لیکن یہ عشق کی وہ سوزندہ کیفیت تو نہیں جس سے دل و دماغ میں سے دھواں اٹھنے لگتا ہے۔

میں اس کے دعوے کو صحیح کیوں مانتا ہوں؟ آپ یہ سوال پوچھ سکتے ہیں، اور میں اس کی وجہ بھی بتا سکتا ہوں۔ یہ شاعر، ذریعہ معاش کی خاطر ایک ایسے پیشے سے تعلق رکھتا ہے جسے شاعری سے کوئی تعلق ہی نہیں بلکہ جو صحیح معنی میں شاعری کش بھی ہے۔ جب وہ اپنے دفتر میں آتا ہے تو وہ ہندسوں کی دنیا میں کھو جاتا ہے۔

ہندسے — چھوٹے چھوٹے سے ہندسے، بڑے بڑے ہندسے۔ انہی ہندسوں کے اُن گنت ہیچ و خم اور انہی ہندسوں کے ہیچ و خم کے گرد و پیش اسے اپنی تمام ذہنی صلاحیتوں کی باریک بینی کا مظاہرہ کرنا پڑتا ہے۔ اگر ایک لمحے کی بھی چوک ہو جائے



تو ہند سے اپنا کرتب دکھا جاتے ہیں اور پھر اسے اپنے کسی اور بالا کے علاوہ اپنے ضمیر کے سامنے جی شرمندہ ہونا پڑتا ہے۔ بشرطیکہ  
کے ایک انتہائی ماہر کی طرح اسے ہند سوں کی بازی گری دکھانی پڑتی ہے۔  
کہیں ایسا نہ ہو جائے کہیں ویسا نہ ہو جائے

اس کی دفتری زندگی کا ایک ایک لمحہ اسی حواس کش مصروفیت میں بسر ہوتا ہے۔ اور جب وہ گھر پہنچتا ہے تو اس کے اعصاب  
جواب دے چکے ہوتے ہیں۔ تھکاوٹ سے اس کا برا حال ہوتا ہے۔ اسی حالت میں وہ ان تمام ذمہ داریوں سے عمدہ برا ہوتا ہے جو  
ہر حیثیت ایک فرزند شمس شوہر اور ایک شفیق باپ کے اُس پر عائد کی گئی ہیں۔ اور جب اس کے آرام کا وقت آتا ہے تو  
وہ چپ چاپ اٹھتا ہے۔ اپنے کمرے میں جاتا ہے اور دنیا و مافیہا سے یکسر بے نیاز ہو کر زندگی کے ہر سود و زریاں سے دل  
دماغ کا رابطہ ختم کر کے سب کچھ بھول کر سب کچھ فراموش کر کے فکر سخن میں محو ہو جاتا ہے۔ اس حالت میں ساری رات بھی بیت  
جائے تو وہ کسی کمزوری کا اظہار نہیں کرتا۔

ایک ایسا شاعر جو شاعری کو حقیقتاً اپنی زندگی سمجھتا ہے۔ جو شاعری کی خاطر اپنے آرام اور راحت کا کوئی خیال نہیں کرتا۔  
کیا وہ اس کے لئے بڑی سے بڑی قربانی دینے سے انکار کر دے گا؟ نہیں۔ اور یقیناً نہیں!

میں اس شاعر کو مدت سے جانتا ہوں۔ اس وقت سے جانتا ہوں جب یہ زیر تعلیم تھا۔  
ایک روز سہ پہر کے قریب میں ادب لطیف کے دفتر میں نئے شمارے کے لئے مضامین ایک فائل میں رکھ رہا تھا کہ کاتب آئے  
تو اس کے حوالے کر دوں۔ اتنے میں ایک نوجوان آیا۔ اور اس نے مجھ سے مخاطب ہوئے بغیر ایک لمبا سا کاغذ میرے سامنے میز  
پر رکھ دیا۔

میں نے اس کی طرف دیکھا

”یہ کیا ہے؟“

”نظم ہے جی۔ ادب لطیف کے لئے“

”اچھا“ اور میں یہ سوچ کر کہ کوئی طالب علم ہے اور شہرت کے شوق میں ابتداءئے عشق کی کوئی چیز چھپوانے کے لئے لے آیا ہے۔  
اس سے مزید گفتگو مناسب نہ سمجھی اور وہ چلا گیا۔

دوسرے دن وہ پھر آگیا۔

”آپ نے نظم پڑھی؟“

”نہیں پڑھ سکا“

”اچھا پرسوں حاضر ہوں گا۔“

میرا خیال تھا اس نے ایڈیٹر کے روئے سے اندازہ کر لیا ہو گا کہ اس کی نظم کا کیا حشر ہونے والا ہے۔

تیسرے دن وہ پھر آگیا

”جی۔ وہ میری نظم ہے؟“

میں نے چاہا کہ دراز کھول کر کاغذ نکالوں اور واپس کر دوں۔

”ابھی آپ مشق جاری رکھئے۔ آئندہ کبھی آپ کا کلام چھپ جائے گا۔ بالکل ایڈیٹروں والی معذرت میں نے کی۔“

کاغذ جو نکالا تو یوں ہی پہلے شعر پر نظر پڑ گئی۔ پھر دوسرا شعر پڑھا۔ پھر تیسرا اور اب میری نظر تھی کہ نظم کے



ایک ایک شعر سے گزرتی چلی جا رہی تھی اور دل تھا کہ اپنے مدیرانہ رویے پر پشیمان ہوتا جا رہا تھا۔  
میں نے نظم پڑھ ڈالی۔

نوجوان استفار طلب نظروں سے میری طرف دیکھ رہا تھا۔  
”یہ نظم آپ کی ہے؟“

”جی؟“

”میرا مطلب ہے یہ نظم آپ نے ہی لکھی ہے؟“

”جی۔ جی۔ ہا۔ آں۔ آپ کا۔ کیا مطلب۔ ہیں۔ ہیں۔ ہیں!“  
”آپ تشریف رکھئے!“

نوجوان سامنے کرسی پر بیٹھ گیا۔

”آپ کی نظمیں کہاں کہاں چھپی ہیں؟“ میں نے استفار کیا۔

”کئی نظمیں کہی ہیں۔ ہیں۔ ہیں!“

”میں نے پوچھا ہے چھپی کہاں ہیں؟“

”کہیں بھی نہیں۔“

میں کچھ اور پوچھنا چاہتا تھا کہ وہ اٹھ بیٹھا اور سلام علیکم کہہ کر چلا گیا۔

یہ نوجوان بعد میں وہی شاعر بنا جو دن بھر ہندسوں کی دنیا میں رہتا ہے اور رات رات جاگ کر فکرِ سخن کرتا ہے اور جس کو  
اپنی شاعری اتنی عزیز ہے کہ وہ کہتا ہے

ترکِ مے ممکن ہے، ترکِ عشق بھی

شاعری لیکن ہے میری زندگی

کیا مجھے یہ بھی کہنے کی ضرورت ہے کہ یہ موجودہ دور کا نامور اور بلند پایہ شاعر عبدالعزیز خالد ہے اور مجھے یہ فخر  
ہے کہ میں نے اس کی پہلی نظم شائع کی تھی۔

اُردو کی نامور افسانہ نگار جیلہ ہاشمی کے تین طویل

مختصر کہانیوں کا نیا مجموعہ

اپنا اپنا جہم

قیمت ۱۵ روپے

شائع ہو گیا ہے



عارف عبد المتین

## عبد العزیز خالد

عبد العزیز خالد صاحب کے ساتھ گزاری ہوئی شام کو میں نے ہمیشہ رعنائیوں کے اعتبار سے شام اور صبح کو مات کرتے ہوئے محسوس کیا ہے لیکن جب مجھے ان کی شخصیت اور فن پر مقالہ لکھنے کا حکم دیا گیا تو فوراً اس صرت میں ایک شدید کرب کی لہر دوڑ گئی۔ اس نئی ذہنی کیفیت کا سبب یہ نہیں تھا کہ میں اس ذمہ داری کو قبول کرنے کے لئے تیار نہیں تھا کیوں کہ میں نے تو خالد صاحب کی ذات پر شاعری پر قلم اٹھانے کو ہمیشہ طمانیت قلب کے حصول کا ذریعہ تصور کیا ہے۔ اس صورت حال کی حقیقی وجہ یہ تھی کہ تعمیل ارشاد کیلئے چند ماحضتوں کی جو مہلت ارزانی سرکاری گئی وہ خوفناک حد تک مختصر تھی جس میں خالد صاحب کی ارفع کاوشوں کا ان کے استحقاق کے مطابق اعتراف کر سکتا تھا اور نہ اپنی شکستہ اور تنقیدی کوششوں کے ساتھ انصاف برت سکتا تھا، لہذا میں اپنے معروضات اس گزارش کے ساتھ پیش کرنے پر مجبور ہوں کہ قارئین کرام انہیں مقالہ سمجھتے ہوئے مطالعہ فرمائیں بلکہ عبد العزیز خالد صاحب کی شخصیت اور فن کے بارے میں میرے چند ایسے تاثرات کے طور پر قبول فرمائیں جنہیں میں نے ارتجاء لائق بن کر کے ایک ایسی عاقبت نازل ثناء جسارت کا اظہار کیا ہے جس کا جواز صرف اس محبت میں تلاش کیا جاسکتا ہے جو مجھے خالد صاحب کے کردار اور ان کی تخلیقات سے ہے !

میں اب تک اپنی زندگی کی چوالیس منزلیں طے کر چکا ہوں، اس سفر کے دوران بہت سے ادباء و شعراء میرے ہم سفر رہے۔ ان میں سے کئی بچھڑ چکے ہیں، بہت سے ہنوز ہم منام ہیں اور متعدد سنے شریک سفر ہو رہے ہیں مجھے ان سے بیشتر فن کاروں کے کردار اور ان کی نگارشات کو بہت قریب سے دیکھنے اور پرکھنے کا موقع ملا ہے اور یہ بات مجھے بڑے دکھ سے کہنا پڑتی ہے کہ میں اپنے ملک کے قلم کاروں کی اکثریت کے ہاں شخصیت اور فن کی ہم آہنگی کا ادراک نہیں کر سکا اگر کسی فن کار کا فن بڑا ہے تو اس کی شخصیت چھوٹی ہے اور اگر کسی فن کار کی شخصیت قدامت اور بے تو اس کے فن کا درجہ پست ہے۔ ہاں البتہ اس شاہراہ حیات پر چند معزز ہمراہی ایسے ضرور بہتر آئے جن کی شخصیت اور فن دونوں میں عظمت کا جو برقدار مشترک کے طور پر رواں دواں پایا اور عبد العزیز خالد صاحب ان چند معزز ہمراہیوں میں سے ایک ہیں۔ واضح رہے کہ یہاں شخصیت کی عظمت سے میری مراد ان کے عہدے یا منصب کی بلندی نہیں بلکہ میں یہاں ادھاب حیدر کے حوالے سے بات کر رہا ہوں اس وضاحت کو میں نے یہاں اس لئے ضروری تصور کیا ہے کہ برہمنی سے ہمارے ملک میں دنیوی و جاہلیت کو شخصیت کی عظمت کا پیمانہ قرار دے دیا گیا ہے اور اس سلسلہ میں اعلیٰ انسانی اقدار کو میزان بنانے کے اس صالح رویہ کو ترک کر دیا گیا ہے جو ہمارے اجداد کا طرز امتیاز تھا اور جس کی بدولت ہمارے معاشرے کے ہر شعبہ میں عظیم شخصیات کا ظہور آج کل کی طرح ایک حادثہ نہ تھا بلکہ ایک معمول تھا۔

برحسبہ کہ عبد العزیز خالد صاحب محکمہ انکم ٹیکس کے ایک متاد عہدے پر فائز ہیں تاہم جب آپ انہیں ملیں گے تو آپ کو ان کے لباس ان کی چال ڈھال اور ان کے انداز تکلم کسی سے بھی اس امر کا اندازہ نہ ہوگا کہ وہ اس برادری سے متعلق ہیں جس کے تقریباً سبھی رکن اپنے پر تکلف لباس، چال ڈھال اور ٹھکانہ انداز تکلم کے باعث دور ہی سے پہچانے جاتے ہیں۔ ان کے برعکس خالد صاحب آپ



کوسادہ لباس میں درویشانہ چال ڈھال اور انکسار آفریں انداز تکلم سے آراستہ نظر آئیں گے اور آپ ان کی خاموشی صفت کے سبب ان سے قریب ہونے کی آرزو کو اپنے سینے میں بیدار ہوتا ہوا محسوس کریں گے اور اگر آپ کو واقعی ان کے نزدیک آنے کا موقد مل جائے تو آپ ان کی باطنی خوبیوں کا شعور حاصل کر کے ان سے پیار کرنے لگیں گے بلکہ ان کا احترام کرنے پر مجبور ہو جائیں گے اور آپ اس احترام کے سوتے اس محبت سے مپوٹتے ہوئے محسوس کریں گے جو عبدالعزیز خاں صاحب کو اپنے خالق حقیقی، اس کی مخلوق اور اس کے تمام پیغمبروں سے بالعموم اور رسول اکرم سے بالخصوص ہے اور جس محبت کی پیش نے ان کے دل و دماغ کو اس انتہائی کیفیت سے ہمکنار کر دیا ہے جس کی آغ ان سے ملنے اور انہیں پڑھنے والا شدت سے محسوس کئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ بلکہ حقیقت یہ ہے کہ وہ خود کو اس میں ہر آن گمگنا ہوا محسوس کرتا ہے اور گمگناؤ کا یہی عمل اس ارتفاع کے نفوذ کا امین ہے جس نے عبدالعزیز خاں صاحب کی شخصیت اور فن کو وہ دلاویزی بخشی ہے جو ان کی برسوں کی ذہنی ریاضت کا مسحور کن حاصل ہے !

دراز قد بڑی بڑی چکیلی آنکھوں چوڑی پیشانی اور لائنی پتلی انگلیوں والے عبدالعزیز خاں صاحب علم و عرفان کی دولت کو بڑی مستعدی سے سمیٹنے اور اس سے بھی زیادہ مستعدی سے اسے لٹانے کے قائل ہیں اور ان کے کردار کے اس درخشاں پہلو میں ان کی تیز گفتاری کا راز مضمر ہے۔ بیشتر حضرات کے لیے کی نکت اس امر کی منظر ہوتی ہے کہ وہ بات خود اعتمادی سے محروم ہیں یا ان کے پاس کہنے کے لئے چنداں مواد موجود نہیں مگر دوران گفتگو عبدالعزیز خاں صاحب کی خفیف اور دل نواز سی نکت آپ کو ہمہ وقت احساس کراتی ہے کہ ان کے پاس کہنے کے لئے اتنا کچھ ہے کہ زبان اس کے پر اعتماد اظہار سے قدم قدم پر عاجز رہتی ہے ان کی بسیار زبانی اور دوزنگاری کا بھید بھی اسی حقیقت میں پوشیدہ ہے وہ اگر ترسیل علم و عرفان کے اس قدر قائل نہ ہوتے اور دوسروں کو اپنے سرمایہ آگہی میں شریک کرنے کے لئے اس قدر مضطرب نہ ہوتے تو یہی اتنی چھوٹی عمر میں اتنا بڑا ذخیرہ شعر و سخن مہیا کرنے میں کامیاب نہ ہو سکتے۔

عبدالعزیز خاں صاحب کی فعال شخصیت پر گوی نہیں تنوع پسند بھی ہے اور ان کی یہ تنوع پسندی مراد اور ہیئت و دن پر محیط ہے۔ یہی وجہ ہے کہ انہوں نے بڑی جسرات اور بے باکی سے زندگی کے بہت سے اہم اور نازک موضوعات پر بھی قلم اٹھایا ہے اور ایسا کرتے ہوئے حسب ضرورت مختلف اصناف سخن مثلاً مختصر نظم، طویل نظم، منظوم ڈرامہ، غزل، رباعی وغیرہ کو نہایت کامیابی سے استعمال کرنے کی سعی کی ہے ! بہت سے ناقدین کو میں نے اکثر عبدالعزیز خاں صاحب کے سلسلہ میں اس امر کا شک کی پایا ہے کہ وہ مشکل اور غیر مانوس الفاظ و تراکیب کا وافر استعمال کرتے ہیں اور ان کے ہاں فارسی عربی اور سنسکرت کے بڑے اجنبی پیکر اظہار کو بروئے کار لانے کی شعوری کاوش کا سراغ ملتا ہے۔ میرا خیال ہے کہ ان کی یہ شکایت عبدالعزیز خاں صاحب کی اس نایاب خوبی پر پردہ ڈالنے کی ایک ارادی یا غیر ارادی کوشش کی حیثیت رکھتی ہے جسے ہم فادر الکلامی کہتے ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ ان کے کلام کا یہ پہلو سادہ اور سلیس زبان کے عادی قارئین و سامعین کے لئے لبا اوقات الجھن کا باعث ہوتا ہے مگر یہاں اولاً تو یہ بات ذہن میں رکھنے کے قابل ہے کہ ان الفاظ و تراکیب کا استعمال خاں صاحب کی کسی شعوری کاوش کا نتیجہ نہیں بلکہ ان کے بلند ادبی سلیقہ و افکار کے اظہار کے ضمن میں ناگزیر ضرورت کی لاشعوری پیداوار ہوتا ہے اور ثانیاً ان کی شاعری کے اشکال پر غور کرتے ہوئے ہمیں اس امر کو ملحوظ رکھنا چاہیے کہ ہر چند عظیم شاعری ایک عظیم سماجی عمل کی حقیقت رکھتی ہے اور ہم جائز طور پر سمجھ سکتے ہیں کہ وہ لب کشائی کے وقت سامعین کی سطح پر اتر آئے تاکہ اس کے کلام کی تفہیم کے راستے میں کوئی دشواری محسوس نہ رہے اور ظاہر ہے کہ کوئی بڑا شاعر اس مطالبہ کا احترام کئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ تاہم اس مطالبہ کو سو فی صدی قبول کر لینا اس کے لئے عملاً ممکن نہیں ہوتا کیوں کہ اس کی ایک حقیقی مجبوری اس کے لئے نہ بخیر یا کا کام دے رہی ہوتی ہے۔ اس کا علمی تجربہ اس کے قارئین نگاہی اس کا احساس بن اور اس کے وسیع تجربات اسے ایک ایسی ذہنی سطح بخش دیتے ہیں جو اس کے سامعین کی ذہنی سطح سے بہت ارفع و



بند ہوتی ہے۔ ذہنی سطح کے اس اختلاف کو نتیجہ کے طور پر نغمہ مرکبہم و مشکل سمجھ کر معقول قرار دے دیا جاتا ہے۔ منصور نعرہ والا الحق بلند کرنے کے جرم میں تختہ دار کی زینت بنا دیا جاتا ہے اور یہ محسوس نہیں کیا جاتا کہ منصور کے نعرے کی معنویت کو سمجھنے کے لئے منصور کے عرفان کی بھی ضرورت ہوتی ہے اور اگر یہ عرفان عام نہیں تو اس کی ذمہ داری منصور پر عائد نہیں ہوتی !  
 یہ صورت حال اس وقت زیادہ افسوس ناک ہو جاتی ہے جب ہم ٹی۔ ایس ایٹ کو تو اس کے جلد نگری اور لسانی اشکال کے باوجود انگریزی کا ایک عظیم شاعر تسلیم کرتے ہیں مگر عبدالعزیز خاں کو اس جرم کی پاداش میں گولن زدن قرار دیتے ہیں۔  
 سوچنے کا عمل ہے کہ کیا ہمارا یہ رویہ ہماری غلامانہ ذہنیت کا غماز تو نہیں ہے ؟

## نئی کتابیں

### کاکلِ غم

نئی نسل کے مقبول شاعر اطہر صدیقی کی نمائندہ غزلوں کا پہلا مجموعہ۔  
 (زیر طبع)

### جاگتی آنکھوں کا خواب

نئی نسل کی زمین ادھاس شاعرہ زاہدہ صدیقی

کی جیتی جاگتی نظموں کا مجموعہ (زیر طبع)

### لمحوں کی آگ

نئی نسل کے جوان نثر شاعر حفیظ صدیقی کی نثر انگیز نظموں کا مجموعہ (زیر طبع)

### بہترین شاعری

(سال کے دوران طبع شدہ نظموں اور غزلوں کے نمائندہ انتخاب)

۳/۰۰ روپے

۳/۰۰ روپے

۳/۰۰ روپے

زیر طبع

مرتبہ حفیظ صدیقی

مرتبہ حفیظ صدیقی

مرتبہ حفیظ صدیقی

مرتبہ حفیظ صدیقی

۱۹۶۹ء کی بہترین شاعری

۱۹۷۰ء کی بہترین شاعری

۱۹۷۱ء کی بہترین شاعری

۱۹۷۲ء کی بہترین شاعری

صدیقی پبلیکیشنز چوک اردو بازار - لاہور



# غالب لاہری اور عبد العزیز خالہ

--- میرے قریب بیٹھے ہوئے ایک صاحب میری یہ تقریر سن رہے تھے۔ گوئے چٹے صحت مند قد آور سادہ لباس کم سخن اور افسر مزاج۔ نہ انہوں نے کوئی سوال کیا اور نہ ہی گفت گو میرے اپنے کسی رد عمل کا اظہار۔ میں سمجھا ادب اور غالب سے لا تعلق ہیں اس لئے میں نے بھی ان کی توجہ۔ اپنی طرف مبذول کرانے کی کوئی کوشش نہیں کی۔ اتنے میں گا ہندری صاحب آئے اور کھا کھانا تیار ہے چلے۔ ہم سب اٹھے اور ہائے ساتھ وہ صاحب بھی۔ بونے تھا، سب کھڑے کھڑے بلکہ چلتے پھرتے کھا رہے تھے چند منٹ بعد وہ صاحب میرے قریب آئے اور فرمایا میرا نام خالد ہے۔ میرے کچھ رسائل میں جو میں غالب لاہری کو دینا چاہتا ہوں۔ آپ کل صبح میرے دفتر ٹیلی فون کر لیجئے۔ میں نے شکریہ ادا کیا اور کہا انشاء اللہ کل ضرور زحمت دوں گا۔

مجھے اس وقت تک معلوم نہیں تھا کہ یہ کون خالد ہیں۔ موصوف نے اپنا پورا نام بھی نہیں بتایا اور تعلقات عامہ کے اصول کا تقاضا یہ نہ تھا کہ میں اُن سے پوچھوں کہ بھی اپنا پورا نام بتائیے کہ آپ کون خالد ہیں کس دفتر میں کیا کام کرتے ہیں اور آپ کا ٹیلی فون نمبر کیا ہے۔ پوچھتا تو ضرور اُن کی یا کوئی اور ہوتا تو اُس کی انا کو ٹیلی فون مگتی کہ لو پوچھتے ہیں یہ کہ غالب کون ہے؟ میں نے خالد صاحب کی نظر بچا کر اُسی وقت معلوم کر لیا کہ یہ حضرت عبد العزیز خالد ہیں، شاعر کئی کتابوں کے مصنف اور انکم ٹیکس کے محکمے سے وابستہ۔ کتابیں حاصل کرنا ایک ہنر ہے۔ اُس وقت تک میں ہنرمند نہیں بناتا تھا۔ بلکہ اس کا چمکا بھی نہیں پڑا تھا۔ کتابیں مینے یا نہ دینے والوں کی پہچان عام مردم شناسی سے مختلف ایک جوہر ہے، اور ابھی میں جوہری نہیں ہوا تھا، اس لئے کوئی رائے قائم نہ کر سکا کہ خالد صاحب کیا کب اور کس طرح دیں گے۔ اب تو ایک لیچر کی طرح پیچھے پڑ جاتا ہوں کہ کتابیں دیجئے۔ جلدی اور بہت سی دیجئے اس وقت بس یونہی سی ایک بات خالد صاحب نے کہی، میں نے سن لی اور گھر آ گیا۔

دوسرے دن صبح نو بجے ٹیلی فون کیا تو موصوف نے کہا

”جی ہاں ایک گھنٹے بعد رسالے کی چھانٹ کر دے کے لئے میں گھر چلا جاؤں گا۔ آپ تین بجے اپنے کسی آدمی کو بھیج کر رسالے منگوالیجئے۔“

اس جواب نے مجھے قدرے سنجیدہ بنا دیا کہ ہاں کچھ ملنے والا ہے، میں نے اپنے دفتر کے دو اصحاب عبدالجبار اور یعقوب عباس سے دو بجے کہا تم دونوں ذرا رک جاؤ تم سے ایک کام لیا ہے۔ جبار اور یعقوب عباس نے حد سالہ برسی کے زمانے میں اور اُس سے پہلے ادارہ یارگار غالب کا بہت اور ہر طرح کا کام کیا تھا اس لئے انہیں بھی اس اداسے سے دلچسپی تھی۔ وہ رک گئے، میں گھر گیا کھانا کھا کر آدھے گھنٹے میں لوٹا اور جبار کو بھیجا کہ سو سائی میں خالد صاحب کا گھر دیکھ آئیں اور پوچھ لیں کہ رسائل یا کتابیں لینے کے لئے کب تک پہنچیں۔ جبار نے واپس آکر بتایا کہ فوراً کسی کو بھیج کر منگوانے کے لئے کہا ہے اور یہ بھی کہ بہت سے رسالے ہیں اس لئے شام ہونے سے پہلے منگوائیں تاکہ شبنم یا بارش ہو جائے تو اس سے غلاب نہ ہوں۔

میں سوچ میں پڑ گیا کہ ایک تو اس شخص نے جبار سے یہ نہیں پوچھا کہ ظفر صاحب کہاں ہیں اور خود کیوں نہیں آئے؟ دوسرے



یہ بات کہ بہت سے رسالے کو کوئی بابت نہ ہوئی، سنا کر کہتے بہت سے ہیں۔ سو پچاس بھی بہت سے کہلا میں گئے اور ہزار دو ہزار بھی۔  
 موٹرنگلوئی جبار کو ساتھ لیا اور پہنچا سو سائی، گھنٹی بجائی، اپنا نام بتایا، دو ایک منٹ میں جواب آیا خالد صاحب محسن میں ہیں آپ  
 کو وہیں بلا رہے ہیں۔ دو ایک کمروں سے ہوتا ہوا پہنچا تو دیکھا خالد تھہرنا بندھے بنیان پہنے بلبرڈ والے کمرے سے مجھے رسائل محسن میں اس طرح  
 پھینک رہے ہیں جس طرح کوئی کاٹ کباڑ باہر پھینکتا ہو ان کا محسن رسائل سے پٹا پڑا تھا۔ وہ زمین کا محسن نہیں بلکہ رسائل کا فرش دکھائی دے رہا  
 تھا۔ میری آنکھیں پٹی کی پٹی رہ گئیں یہ کیا دیکھ رہا ہوں۔ رسائل میں کہ رسائل ملنے کا کوئی خواب، کیا واقعی یہ سب غالب لائبریری کی کوٹنے والا ہے؟  
 خالد نے مجھے ڈرائنگ روم میں والپس کیا اور جلدی منہ ہاتھ دھو کر آئے اور چائے منگوائی وہ چائے پیتے ہوئے مجھ سے باتیں کرنا چاہتے تھے اور مجھے  
 جلدی تھی کہ فوراً دفتر بھاگ کر دو چار آدمیوں، ٹرک، موٹر یا گدھے گاڑیوں کا انتظام کروں تاکہ سیخڑوں ہزاروں رسائل فوراً اٹھوا سکوں۔

پہلے خلیفہ ساخند شہ یہ ہوا کہ خالد کی نیت نہ بدل جائے کیونکہ آج تک تو کسی نے اتنا بڑا خزانہ کسی کو اس طرح دیا نہیں تھا۔ پھر یہ سوچ کر اطمینان  
 ہوا کہ پے در پے کئی کمروں کے رسائل اپنے محسن میں اہل خانہ کا اس طرح پھینک دینا تو آسان کام ہے مگر انہیں اٹھا کر دوبارہ ان ہی کمروں میں رکھنا اتنا  
 محنت کا کام ہے کہ خالد کی نیت اگر بدل بھی گئی اور دینے سے انکار بھی کر دیا تو وہ انہیں آج تو واپس کمروں میں نہیں رکھ سکیں گے۔ چونکہ محسن ہی سے  
 گذر کر باورچی خانے اور غسل خانے وغیرہ جاسکتے ہیں اور ان رسائل نے سارے راتے بند کر دیے ہیں اس لئے خالد چاہیں گے آج ہی کوئی اٹھا لے جائے  
 مجھے جب اطمینان ہو گیا کہ یہ رسائل غالب لائبریری ہی کو ملیں گے تو جلدی جلدی چائے پی دوبارہ دفتر گیا، رسالے اٹھا کر اپنے کمرے میں  
 ڈلوائے، دوسرے دن صبح سویرے دفتر گیا انہیں کیمرے کے نقطہ نگاہ سے منجایا، گیارہ بجے سجاد ٹ ختم ہو گئی تو عبدالعزیز خالد اور  
 پیر حسام الدین راشدی کو دفتر تشریف لانے کی زحمت دی تاکہ کچھ تصویریں بنوا سکوں۔ دونوں حضرات آئے کئی تصویریں لی گئیں جو میں نے  
 ادارہ یادگار غالب کے ایک پریس نوٹ کے ساتھ اشاعت کے لئے کراچی کے اخبارات کو بھجوا دیں۔ افسوس کہ سلور اسٹوڈیوز جس کے  
 فوٹو گرافرنے تصویریں لی تھیں۔ چند ماہ پہلے نذر آتش ہو گیا اور ان تصویروں کے نیگیٹو بھی ضائع ہو گئے۔ درندہ رسائل کا انبار دیکھ کر  
 آپ اندازہ لگا سکتے تھے کہ ہیں کتنا قیمتی تحفہ ملا۔

رسائل کے نام گنوانے ان کے شماروں کی تعداد بتانے یا رسائل کی قدامت پر کوئی سرسری اظہار خیال کرنے سے بہت زیادہ اہم  
 بات یہ ہے کہ عبدالعزیز خالد غالب لائبریری کا اولین معطلی میں۔ آپ سے پہلے کسی نے کوئی کتاب یا رسالہ بطور عطیہ نہیں دیا تھا۔  
 دوسرے یہ کہ خالد ہی کے اس گرانقدر عطیہ کے بعد مجھے خیال ہوا کہ غالب لائبریری کے لئے رسائل بھی جمع کئے جائیں۔ آج جو  
 غالب لائبریری کے شعبہ رسائل میں گیا وہ ہزار شہائے جمع ہیں اس کی خشت اول عبدالعزیز خالد ہی نے رکھی، بلکہ میں انہیں اس  
 کتب خانے کے شعبہ رسائل کا معمار اول قرار دیتا ہوں۔

ادارہ یادگار غالب کی تاریخ میں خالد کا نام زمری حروف سے لکھا ہوا ہے گا اس معمار اول اور اولین معطلی کے تمام عطایا پر جو ہر لگائی گئی ہے  
 وہ ناظرین کو ہمیشہ یاد دلانی رہی کہ یہ عطیات اُس وقت ملے جب غالب لائبریری یا تو ایک خیالی منصوبہ تھا یا ایک خالی عمارت کا نام۔

جواں فکر شاعر تابت اسلم کا پہلا شعری مجموعہ

زخمِ وفا

قیمت ۵۰ روپے

کتابت و طباعت عمدہ

ناشرین: صدیقی پبلیکیشنز، چوک اردو بازار لاہور



## النور

## عبدالعزیز خالہ

پیدائش جنوری ۱۹۲۷ء بمقام جالندھر

عبدالعزیز خالہ کی ابتدائی تعلیم جالندھر میں ہوئی۔ میٹرک کے بعد لاہور آ گئے اور سنہ ۵۰ء میں پنجاب یونیورسٹی سے اقتصادیات میں ایم اے کیا۔ اقتصادیات جیسے خشک موضوع سے ہٹ کر انہوں نے اردو اور انگریزی کے علاوہ عربی، فارسی، بنگالی اور مغربی زبانوں کے اعلیٰ ادب کا گہرا مطالعہ کیا۔ ان کی ادبی عمر کچھ زیادہ نہیں۔ ۵۲ء میں ان کی پہلی نظم ”راہ و رسم منزل لہا“ ساقی کے سالنامہ میں چھپی۔ اسی سال ان کا پہلا منظوم ڈرامہ ”حریر رگ گل“ کے عنوان سے ’ماہ نو‘ میں شائع ہوا۔ ۸، ۹ سال کے مختصر سے عرصے میں انہوں نے غیر معمولی شہرت اور کامیابی حاصل کی۔ اس کا سب سے بڑا سبب ان کے منظوم ڈرامے ہیں۔ وہ تنہا شاعر ہیں جنہوں نے اردو شعر میں نہایت سلیقے سے ڈرامہ سمویا۔ ان کی ڈرامائی شاعری کی سب سے بڑی خصوصیت یہ ہے کہ انہوں نے صرف کلاسیکی ادب کے تراجم پر اکتفا نہیں کیا۔ بلکہ بیشتر ان موضوعات پر اپنی تخلیقات کی بنیادیں استوار کیں۔

عالمی ادب کا انہوں نے بے پناہ مطالعہ کیا ہے۔ اس مطالعہ کے دوران جن چیزوں سے وہ متاثر ہوئے ہیں انہیں شعری قالب میں بڑی حسن و خوبی سے ڈھال دیا ہے۔ اس کی زندہ مثال ان کی تصنیف ”سکومے“ ہے جو اصل سے ہٹ کر ایک بلند پایہ تخلیقی کارنامہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ عام طور پر یہ کہا جاتا ہے کہ عبدالعزیز خالہ مشکل پسند شاعر ہیں۔ یہ خیال اس لئے پیدا ہوا ہے کہ انہوں نے عام روش سے ہٹ کر ایک مخصوص و منفرد رنگ میں لکھنے کی کوشش کی ہے۔ ویسے ان کے الفاظ کا انتخاب موضوع کی گہرائی اور گیرائی سے پوری طرح ہم آہنگ ہوتا ہے۔ ان کا ادبی نقطہ نظر بڑا صحت مندانہ ہے۔ وہ انسان کو رجائیت اور عمل کا پیغام دیتے ہیں۔ ان کی شاعری میں انسان کی عظمت اور شکوہ کا عکس ہے۔ یہ حقیقت ان کو اپنے کرداروں کے لئے پر شکوہ الفاظ تلاش کرنے پر مجبور کرتی ہے۔ وہ زندگی کو ایک ڈرائے کی شکل میں دیکھتے ہیں اور دنیا کو ایک اسٹیج۔ اسی لئے منظوم ڈرامہ ان کی محبوب صنف ہے۔ بڑے ان کی شاعری میں کافی تنوع ہے۔ ڈرامے کی طرح وہ نظمیں اور غزلیں بھی مخصوص انداز میں لکھتے ہیں۔



کاملہ قادری

مہرنامہ

ایک ایسی جانی پہچانی شخصیت سے جو ادبی معاملات میں رائے دیتے ہوئے قطعاً رعایت نہیں کرتی، شعرِ خالد کی تعریف سن کر میں چونکا:

خالد صاحب کی خدمت میں سلام شوق عرض کریں اور کہیں کلام بالاستیعاب پڑھنے کے لئے وقت نہ ملے۔ جزوہ جزوہ چند صفحات دیکھیے۔ آرزو ہے کہ زیارت نصیب ہو، مجتہدین فکر و نظر کی زیارت بھی کبھی ٹکری و نظری گناہوں کو دھو ڈالنے کا باعث ہوتی ہے۔ نیز آرزو ہے کہ اللہ تعالیٰ تھوڑی فرصت دے تو تمام تصانیف بالاستیعاب پڑھوں۔ (ایک خط ۷ فروری ۱۹۵۹ء)

مولانا مہر کو جو لوگ قریب سے نہیں جانتے، وہ مندرجہ بالا عبارت کی معنویت اور اہمیت کا بھی ٹھیک اندازہ نہیں لگا سکتے۔ میں چھ سات سال (۶۲ - ۱۹۵۸ء) شب و روز مولانا کی خدمت میں رہا ہوں۔ انہیں مطالعہ کرتے، لکھتے، گم صم بیٹھے، آم توڑتے، تصانیف کی دوکان سے گوشت خریدتے، صبح کے وقت سیر کرتے، بیٹر ذبح کرتے اور پارچہ بناتے، سرگرم سخن، صدارت کرتے، تقریر کرتے، یہاں تک کہ بچوں کی طرح پھوٹ پھوٹ کر روتے بھی دیکھا ہے۔ مولانا آزاد کی علالت کی خبر سن کر ہی وہ بے انتہا آزرده ہو گئے تھے اور جب اُن کے وصال کی خبر ملی تو ضبط کا یارا نہ رہا، اُن کی حالت اتنی غیر ہو گئی تھی کہ مجھے اُن کی جانب سے اندیشہ سار پہنے لگانا تھا۔

مولانا کو میں نے قریب سے دیکھا ہے اور ہر رنگ میں دیکھا ہے، وہ سراپا شفقت تھے، نہایت فیاض، لیکن شعر کی تعریف کم ہی کرتے تھے، وہ رائے دینے میں محتاط، بے انتہا بخیل بلکہ روکھا اور بے مروت کہا جائے تو یہ الفاظ بھی ہلکے ہوں گے۔ اور میرے چونکنے کی یہی وجہ تھی۔

پھر ایک ایسا دن آیا کہ خالد صاحب سے میری ملاقات لاہور میں ہوئی اور ہم دونوں مولانا مہر کی خدمت میں پہنچے۔ اتوار کی رزم دوپہر تھی، مولانا حسب معمول اپنے مطالعے کے کمرے میں آرام کر سی پر بیٹھے تھے۔ ان کے سامنے کی میز پر اردو، فارسی، عربی، انگریزی لغات اور دوسری کتابیں یوں سجی ہوئی تھیں کہ کسی نئے آنے والے کی نظر اُن پر پڑ ہی نہیں سکتی تھی۔ میں چن اٹھا کر اندر گیا، مولانا کچھ لکھنے میں مصروف تھے، مجھے دیکھتے ہی اُن کے چہرے پر مسرت پیدا ہوئی اور انہوں نے مسکراتے ہوئے کہا:

آرے قادری صاحب! آپ کہاں تھے؟ کب آئے!

”پرسوں“ میں نے کہا ”اور یہ دیکھتے میں کسے لئے ہوئے آیا ہوں“ میں نے چن اٹھا دی۔ مولانا نے دروازے کی طرف دیکھا اور محو حیرت رہے، خالد صاحب اندر آئے تو مولانا نے اُن سے مصافحہ کیا اور میں نے یوں تعارف کرایا ”یہی ہیں عبدالعزیز خالد سخن کے اشعار آپ کو بہت پسند ہیں“



”بیٹھے۔ مولانا نے فرمایا ”آپ نے بہت کرم کیا جو انہیں لیتے آئے، یہ مجتہد فکر و نظر ہیں۔ امام وقت ہیں، انہوں نے اردو ادب میں نئی جہت اور نئے امکانات پیدا کئے ہیں۔“

خالد صاحب نیچی نظریں کئے بیٹھے تھے، میں نے موضوع تبدیل کرنے کے لئے کہا ”واقعی!“  
 ”قادی صاحب“ مولانا مہرنے فرمایا ”شکر کا معاملہ بہت نازک جتنا ہے، لوگوں کو یہ احساس ہی نہیں کہ شعر میں جذبہ کی صداقت کو اولیت حاصل ہے، خالد صاحب کے کلام میں جذبہ کی شدت کے ساتھ ساتھ فکر کی رفعت بھی موجود ہے، اور اس خوبی نے میرے دل کو ان کی جانب کھینچا ہے۔ یہ شاعری کیا کرتے ہیں، علم و فکر کو جذبہ میں ڈھالتے ہیں۔“  
 ”آپ نے ان کی تمام تصانیف پڑھ ڈالیں ہیں کیا؟“ میں نے شوخی سے پوچھا۔

”ہاں“ مولانا مہرنے کہا ”اب فارقلیط اور سخنا ہی کو لیجئے، ایک ایک شعر عشق رسولؐ کا منظر ہے۔ یہ صرف نجات ہی کا ذریعہ نہیں بلکہ شاعرانہ محاسن کے لحاظ سے بھی بلند پایہ تخلیق ہے، ایسی عمدہ اور روح پرور مطول نعتیں تو فارسی و عربی میں بھی موجود نہیں۔ پھر زبان و بیان کے لحاظ سے بھی ان کا کلام کشش رکھتا ہے، وہ اپنے چمنستانِ شعری کی روش بند ی میں سب سے علیحدہ اور منفرد و یکتا نظر آتے ہیں۔“

”مولانا! بہت سے لوگ بلکہ بلند پایہ نقاد بھی خالد صاحب کی زبان پر اعتراض کرتے ہیں۔ وہ انہیں مشکل پسند کہتے ہیں۔ لغت نگاری کی پھبتی کتے ہیں۔“ میں نے کہا۔

”اچھا!“ مولانا مہرنے بڑی حیرت سے کہا اور پھر مسکراتے ہوئے بولے ”ابھی لوگ ان کے مقام کو نہیں سمجھتے۔ غالب رحمۃ اللہ علیہ پر بھی یونہی لوگ آوازہ کتے تھے، لیکن اس سے بد دل نہیں ہونا چاہیئے، کلام پاک کی آیات کو جس خوبی سے خالد صاحب نے سمویا ہے اور تفہیم کی ہے، اس کا جواب نہیں، میں تو اس سے محفوظ ہوا، پھر ان کے کلام میں اس دور کے شعرا کا نہ ڈھیلہ پن ہے اور نہ ابہام، ایہام، وہ نہایت خوبصورتی سے مفہیم کا ابلاغ کرتے ہیں۔ البتہ ہندی اور سنسکرت کے بوجھل الفاظ سے اجتناب کرنے کی ضرورت ہے، اب یہ زبان سمجھنے والے نہیں رہے، اس کے علاوہ تو میں کوئی ایسی بات ان کے کلام میں نہیں پاتا۔“

خالد صاحب نے موضوع سخن بدلنے کی کوشش کی لیکن مولانا مہرہم لوگوں کی موجودگی سے بے نیاز کلام خالد کے حسن بیان میں ڈوبے رہے۔ انہوں نے کہا ”میں ستائش نہیں کرتا، لیکن یہ امر اقلہ ہے کہ اقبالؒ کے بعد کہیں میری نظر ٹھہری ہے تو یہ ان کا کلام ہے، قوتِ بیان بھی ہے اور ایک ایسی صداقت بھی جو بڑے فنکار ہی میں ہوتی ہے۔“ ”غبارِ خاطر“ کے عنوان سے جو نظمیں کہی ہیں، وہ نہایت

اثر انگیز ہیں۔ انہیں میں نے بار بار پڑھا ہے اور ہر مرتبہ ایک نئی لذت پائی ہے۔“

اور پھر مولانا خاموش ہو گئے شاید ”غبارِ خاطر“ نے ذہنی رُو کو مولانا ابوالکلام آزاد کی جانب پھیر دیا تھا۔ انہوں نے بے قرار ہو کر پوچھا ”میں نے پانی کے لئے تو پوچھا ہی نہیں، آپ کچھ پیتے گئے؟“

خالد صاحب نے نفی میں جواب دیا اور پھر مولانا خالد صاحب سے لاهور میں آمد کی وجہ دریافت فرمائی، اور جب انہیں معلوم ہوا کہ وہ تبدیل ہو کر آئے ہیں تو مولانا نے کہا کہ پھر تو ملاقات ہوتی رہے گی۔ پھر میری جانب متوجہ ہوئے، کب تک ہیں؟ کیا کر رہے ہیں؟ آپ پھر آئیے۔ میں نے مولانا مہر کو مختصر جواب دیا، کیونکہ میں ان کی آرا سے خوب واقف تھا، اب وہ تھک گئے تھے، تخیلیہ کے خواہاں تھے، ہم مولانا سے رخصت ہوئے لیکن ان کی آواز ذہن میں گونجتی رہی۔ ”خالد مجتہد فکر و نظر ہے۔“ اور مجتہدین فکر و نظر کی زیارت بھی کئی فکری و نظری گناہوں کو دھو ڈالنے کا باعث ہوتی ہے۔“



## ارشاد احمد حقانی

## عبدالعزیز خالد کی ایک خاص عادت

فارسی کا مشہور قول ہے "کسب کمال کن کر عزیز جہاں شوی" میری دانت میں جنا ہے عبدالعزیز خٹاکی کے کردار کی جو خصوصیات ان کی کامیابی کی ضامن اور سببیں معادنِ یلین میں سے ایک ان کی یہ مسلسل کوشش اور مستقل خواہش ہے کہ اپنی سرگرمی اور دلچسپی کے ہر میدان میں کمال کے حصول کو مطلع نظر بنایا جائے ان کی پوری زندگی کسب کمال کی جدوجہد کی ایک مسلسل داستان ہے اور وہ اس مقصد کے خاطر ہر قربانی دیتے کے لئے ہر وقت تیار رہتے ہیں۔ انہوں نے اپنی طالب علمانہ زندگی کے دوران اور اس کے فوراً بعد جس قسم کی ریاضت کو سا اہل سال تک اپنا معمول بنائے رکھا اس کا کچھ ذکر میں اپنے سابقہ مضامین میں کر چکا ہوں۔ ایک طویل عرصہ تک وہ دنیا کی تمام دلچسپیوں سے کٹ کر مطالعہ اور مجاہدہ میں منہمک رہے ہیں لیکن ان کے اندر ہمیشہ یہ غلغلہ احساس شدت کے ساتھ موجود رہا ہے کہ اپنی زندگی میں وہ کچھ نہیں کر سکے اپنے ہمتی دست و پائی دامن ہونے کا ذکر ان کا ایک مستقل موضوع ہے۔ فی الحقیقت یہ کیفیت ان کے کردار کی اس نمایاں ترین خصوصیت کا مظہر ہے کہ کمال (Perfection) کے حصول کے لئے ہر مسلسل ایک مقدس فریضہ ہے۔

حصول کمال کی خواہش صرف ان کی علمی و شعری سرگرمیوں تک محدود نہیں تمام شعبہ ہائے زندگی میں یہ ان کا شعوری نصب العین ہے حتیٰ کہ جسمانی صحت و تندرستی کے معاملہ میں بھی وہ اعلیٰ ترین معیار کے حصول سے کم تر مطمئن نہیں ہوتے اور اس کی خاطر ہر طرح کا انضباط اور ایثار و خوش دلی سے قبول کرتے ہیں۔ مثال کے طور پر آپ اگر خالد کو مطمئن اور نفا کی کردی تو صحت کی حفاظت اور برقراری کے لئے کوئی خاص عادت یا کوئی مخصوص غذا مفید یا مضر ہے تو وہ کسی قسم کی پکیپاسٹ اور سپس و پیش کے بغیر اپنے طرز عمل کو اس صورت حال کے تقاضوں سے ہم آہنگ بنا لیں گے کوئی خاص غذا ترک کرنے پر یا کسی چیز کا استعمال اختیار کرنا ہو تو وہ کسی قسم کی کمزوری یا قوت ارادی کے ضعف کا اظہار کئے بغیر اپنے معمولات فوراً تبدیل کر لیں گے اس کی ایک چھوٹی سی مثال یہ ہے کہ کچھ عرصہ قبل ان کے ایک دوست نے عوامی جہوریہ چین سے واپسی پر ان سے ذکر کیا کہ اس ملک میں کوئی شخص کپا پانی استعمال نہیں کرتا بلکہ ہر آدمی ابلا ہوا پانی پیتا ہے۔ خالد نے اس عادت کی حکمت اور مصالحت پر گفتگو کرنے کے بعد جب یہ محسوس کر لیا کہ یہ ایک اچھا طریقہ ہے تو انہی دن سے ابلا ہوا پانی استعمال کرنا شروع کر دیا حالانکہ اتفاق سے ان دنوں موسم گرما پورے عروج پر تھا اور گرم پانی پینے پر طبیعت آسانی سے آمادہ نہیں ہو سکتی تھی لیکن خالد کے اندر کسب کمال کی جو خواہش شدت کے ساتھ پائی جاتی ہے اس کے سامنے اس کی طبیعت کی مزاحمت کوئی حیثیت نہیں رکھتی اور وہ بڑی آسانی سے ایک طویل عرصہ تک ابلا ہوا پانی استعمال کرتا رہا۔

جسمانی صحت کے لئے ورزش، سیر، غسل وغیرہ کی افادیت سے آگاہ ہونے کے باوجود ہمارے اکثر ادیب، شاعر، سرکاری ملازم اور فی الجملہ عام تعلیم یافتہ حضرات ان چیزوں کا کوئی اہتمام نہیں کرتے لیکن خالد سال کے تمام موسموں میں صبح کاؤب کے وقت اٹھنے کا عادی ہے اور ورزش اور غسل کا اہتمام پوری باتفاقہ سے کرتا ہے۔ بعض اوقات موسم سرما کے عروج کے دنوں میں جب صبح کے وقت وہ ٹھنڈے پانی سے غسل کرتا اور صرف ایک پاجاما پہن کر ورزش کرتا ہے تو اسے دیکھ کر ہی بڑے بڑوں کا پتہ پانی ہو جاتا ہے اور بعض کو دردِ دل اصحابِ یارِ پیشین گوئی کرنے سے بھی باز نہیں رہتے کہ اس شخص کو دنیا کی کوئی طاقت کمزور نہیں ہو سکتی لیکن وہ نہ صرف ان پیش گوئیوں کو سنیں کر ٹال دیتا ہے بلکہ اپنی عادت پر پوری مستقبل مزاحمت کے ساتھ قائم رہتا ہے اور گرم



بستر کو ایک لمحہ کی چمک پابٹ کے بغیر چھوڑ کر اپنا معمول شروع کر دیتا ہے۔

خالد اس قدر آسانی کے ساتھ یہ انتہائی صبر آزما معمول کس طرح جاری رکھتا ہے بعض لوگوں کو اس پر حیرانی ہوتی ہے لیکن میرے لئے یہ سمجھنا کچھ بھی مشکل نہیں۔ اس کی وجہ اس کے کردار اور شخصیت کی یہ خصوصیت ہے کہ وہ ہر شعبہ زندگی میں کمال کے حصول کے لئے ہر طرح کے ضبط نفس کا مظاہرہ کر سکتا ہے اور کمال کے اعلیٰ مدارج سے کتر پروہ مطمئن نہیں ہو سکتا۔

جسمانی صحت کے میدان میں اعلیٰ سے اعلیٰ معیار کے حصول کی کوشش کا ایک اور واقعہ سنئے۔ مطالعہ کے دوران خالدا نے یہ رائے قائم کی کہ یوگا ورزش کا طریقہ جسمانی اور دماغی صحت اور توانائی کے لئے مفید ہے یہ رائے قائم ہونے کے بعد اس نے اس موضوع پر دستیاب کی گئی خرید کر پڑھ ڈالیں نہ صرف پڑھ ڈالیں بلکہ ان میں بیان کردہ ورزشوں کو اپنا معمول بنایا۔ اس معمول کو باقاعدگی سے نبھایا اور اس بات کی مطلقاً بدواہ نہیں کی کوئی لے۔ **مذکورہ** کہایا سمجھتا ہے۔ سفر ہوا مضر خالدا سر کے بل کھڑے ہونے کی ورزش کرے گا اور کس کی موافق یا مخالفت رائے کو کوئی اہمیت نہیں دے گا اس لئے کہ قائل ہو چکا ہے کہ یہ ایک اچھی ورزش ہے اور دماغی صحت کے لئے مفید ہے۔

یہ امر سامعین کے لئے باعث دلچسپی ہو گا کہ جب میں نے خالدا کی لائبریری میں یوگا پر کچھ لٹریچر دیکھا تو میں نے ان سے دریافت کیا کہ اس موضوع پر آپ کے پاس کتنی کتابیں ہیں کہنے لگے "انہیں" میں نے سنتے ہوئے پوچھا اس سے کم یا زیادہ کیوں نہیں۔ کہنے لگے جب مجھے اس موضوع سے دلچسپی پیدا ہوئی تو میں کراچی میں تھا اور وہاں اس وقت اس موضوع پر اکیس ہی کتابیں دستیاب تھیں۔ جو سب کی سب میں نے خرید لیں اور بھی کوئی کتاب موجود ہوتی تو میں وہ بھی خرید لیتا۔ اس سے آپ کو اندازہ ہو گا کہ خالدا کسی بھی معاملہ میں نیم دلاز اور نامکمل دلچسپی یا کوشش کا قائل نہیں۔

غذا پھل اور دوا کے بارے میں خالدا کا رویہ یہ ہے کہ جو چیز ضروری اور مفید ہے اس کا اتمام بہر حال کیا جانا چاہئے اور طبیعت کی مزاحمت کو کوئی وزن نہیں دینا چاہیے۔ آپ خالدا سے کہہ دیں کہ فلاں پھل کا استعمال فلاں شکل میں اور فلاں وقت مفید ہے تو خواہ اس طریقہ کو اختیار کرنے سے اس کی لذت میں کمی ہو جائے خالدا اس کو اسی طرح استعمال کرے گا جس طرح زیادہ مفید ہو۔ گویا افادیت کو لذت پر ہمیشہ فوقیت حاصل رہے گی۔

اس تفصیل سے جہاں خالدا کی حصول کمال کی خواہش کا اظہار ہوتا ہے وہاں اس کی متقیانہ طبیعت کا بھی ثبوت ملتا ہے۔ وہ خواہشات کی فحاشی کی کمزوری سے حیرت انگیز حد تک پاک ہے اور اس کا فکر و عمل اس کی عقل اور اس کے نظریات کا تابع ہے۔ اس درجے کا ضبط نفس اور انضباط عادات آسان بات نہیں لیکن جب اعلیٰ مقاصد پیش نظر ہوں اور انسان ہر حال میں بندیوں تک پہنچنے کا جذبہ رکھتا ہو تو ہر مشکل آسان ہو جاتی ہے۔

جسمانی صحت و تندرستی کے میدان میں کمال کے حصول کی خواہش جہاں ایک طرف خالدا کی اس مزاجی کیفیت کی نظر ہے کہ وہ کسی بھی معاملہ میں اعلیٰ ترین اور عمدہ ترین سے کتر مطمئن نہیں ہوتا وہاں اس کی ایک وجہ جو اس کے سخت اشعور میں کام کر رہی ہے کہ وہ زندگی میں بہت کچھ کرنا چاہتا ہے وہ قدرت سے کم از کم اس قدر ہمت کا طالب ہے جو اسے شعور و فن کی دنیا میں ایسے لازوال کارناموں کی تکمیل کا موقع دے دے جو اسے واقعی خالدا فن غیر فانی اور تاج بقتلے دوام کا مستحق بنادیں۔ اس خواہش کی تکمیل کے لئے وہ ہر جذبے اور جسمانی عیش و آرام کی ہر قربانی دینے کے لئے تیار ہے اس وجہ سے اس نے اپنی روزمرہ زندگی کو احوالوں کا پابند بنالیا ہے اور اپنی جسمانی صحت و تندرستی کی حفاظت بھی پوری محنت سے کرتا ہے۔ ظاہر ہے کہ دنیا میں بڑے کام کرنے والوں کو اس نوع کی قربانی پیش کرنی پڑتی ہے۔ اور اپنی تمام مصروفیات اور پسند ناپسند کو اپنے مقصد کے تابع بنانا پڑتا ہے۔

علمی و ادبی میدان میں حصول کمال کی خواہش خالدا کے اندر اور نمایاں اور قوی ہے۔ اس کا ایک مظہر یہ ہے کہ اپنے مخصوص میدان میں وہ غیر معمولی محنت کرتا ہے میرا خیال ہے کہ اردو زبان کا کوئی قابل ذکر شعر جو قیام پاکستان سے پہلے چھپا ہے یا اب پاکستان میں دستیاب ہے خالدا کی نظروں سے اوجھل نہیں۔ اردو کی تمام قدیم و جدید شاعری پر اس کی نظر ہے کسی بھی چیز کے آنے پر اس کو پڑھنے اور حاصل کرنے کے لئے خالدا اس طرح بے قرار ہوتا ہے کہ انسان حیران رہ جاتا ہے۔ دنیا بھر کے ادب کے ادب عالیہ تک اس کو ماہرانہ رسائی حاصل ہے اور ہر قابل ذکر چیز اس کی نظروں کے سامنے ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ اپنے



میدان کی ہر چیز سے واقف ہوئے بغیر وہ حصولِ کمال کی کوشش کا مقصد کامیاب نہیں ہو سکتا۔ دورانِ مطالعہ یا دورانِ گفتگو خالکہ کو اگر کوئی علمی و ادبی یا ادبی و لسانی مسئلہ یا اشکال پیش آجائے تو وہ فوراً اس کو حل کرنے کے لئے بے چین ہو جاتا ہے اور جب تک ذہن مطمئن نہ ہو جائے وہ آرام سے نہیں بیٹھتا۔ اس بے چینی کا ایک دلچسپ اظہار ایک دفعہ اس طرح ہوا کہ خالکہ ایک لفظ کی تحقیق میں مصروف تھا۔ وہ یہ معلوم کرنا چاہتا تھا کہ سر کے مخصوص پاس (Pass) کے لئے عربی لفظ کیا ہے۔ سنا اور بعض دوسرے الفاظ اس کے سامنے تھے لیکن وہ ان پر مطمئن نہ تھا اور کسی موزوں لفظ کی تلاش میں تھا۔ اس نے چند منٹ کے اندر لاهور کے نام نکلنے والے سے رابطہ پیدا کیا لیکن جب اس کے باوجود اس کا ایمان نہ ہوا تو اس نے فوراً قرنِ پراچے سے رابطہ پیدا کیا اور ایک صاحبِ علم سے بات کر کے جب تک اپنی تسلی نہیں کر لی، اپنی جستجو جاری رکھی۔

اپنے مسودات کو بہتر سے بہتر بنانے کا کام تو ہر مصنف کی طرح وہ ان کے پریس جانے تک جاری ہی رکھتے ہیں لیکن جو ہنی ان کی کوئی کتاب پریس سے آتی ہے وہ اس پر نظر ثانی کا کام شروع کر دیتے ہیں اور خوب سے خوب تر کی تلاش ایک لائقِ عمل کی طرح جاری رہتی ہے وہ اکثر کہتے ہیں کہ میرا اصل مسودہ طباعت کے بعد سامنے آتا ہے۔ یوں تو ان کی لائبریری ہر لحاظ سے گراں مایہ اور شاندار ہے لیکن لغات سے ان کی دلچسپی والہانہ شیفتگی کی حد تک پہنچی ہوئی ہے اور وہ ہر لفظ کی تحقیق کا حق اس طرح ادا کرتے ہیں کہ اس کے بعد مزید جستجو کی گنجائش باقی نہیں رہتی۔

خالکہ کے نزدیک حصولِ کمال کی کوشش ایک ادیب کا مقدس فریضہ ہے اور وہ اس میں کمال لذت محسوس کرتے ہیں۔ وہ اکثر کہتے ہیں کہ فن کار کے لئے لگن اور یکسوئی شرطِ لازم کی حیثیت رکھتے ہیں اور ان کے بغیر کوئی فن کار کبھی اوجِ کمال پر نہیں پہنچ سکتا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی انہیں یہ احساس بھی شدت سے ہے کہ جہرئی کسی کو اپنے کمال ہونے کا زعم ہو جاتا ہے، اس کا ارتقاء فوراً رک جاتا ہے۔ خالکہ کے نزدیک حصولِ کمال کی جدوجہد ایک جہادِ مسلسل ہے اور وہ کمال شرح صدر کے ساتھ اس جہاد کے تقاضے پورے کرنے کی کوشش میں مصروف رہتے ہیں۔

<p>اردو کے دو منفرد غزل گو شعراء کا مشترکہ مجموعہ</p> <h2>دو چہرے</h2> <p>پرتو و سہیل سیف زلفی</p> <p>غزلیہ شائع ہو رہا ہے</p>	<p>شانِ الحقی کشتی مضامین کا مجموعہ</p> <h2>نکتہ عراز</h2> <p>ایک دقیقہ تصنیف ایک حسین تخلیق</p> <p>قیمت دس روپے</p> <p>عصری کتب ۶۰۵ مرکز سکرشل علاقہ پرائیویٹ ایچ ایس کے کراچی ۲۹</p>
<p>اپنے فن سے پس ایک معیار سے ماہنامہ</p> <h2>فلکیات</h2> <p>مدیر عامل لیاقت منجم</p> <p>قیمت فی شمارہ ۱۵۰ روپے سالانہ چندہ ۲۱۰۰ روپے</p> <p>ماہنامہ فلکیات پرائیویٹ لٹریچر پبلیکیشنز اے بک ڈپارٹمنٹ ۱۹</p>	<p>ایک خوبصورت اور باوقار ادبی ماہنامہ</p> <h2>تخلیق</h2> <p>مدیر اظہار جاوید</p> <p>قیمت فی شمارہ ۱۰۰ روپے سالانہ چندہ ۱۰۰۰ روپے</p> <p>ماہنامہ تخلیق، میکین روڈ، لاهور</p>



ارشاد احمد حقانی

# عبدالعزیز خالد — ایک سرکاری افسر کی حیثیت سے

ایک شاعر، ایک ادیب اور ایک انسان کی حیثیت سے جناب عبدالعزیز خالد کے مقام اور مرتبہ کے بارے میں بہت کچھ لکھا گیا ہے اور اہل فکر و نظر آئندہ بھی ان سے متعلق اپنے خیالات کا اظہار کرتے رہیں گے۔ خودراقم نے ان کی ذاتی زندگی کے بارے میں بعض پہلوؤں پر دو تین مواقع پر اپنے مشاہدات بیان کئے ہیں۔ لیکن آج کی صحبت میں، میں ان کی شخصیت کے ایک ایسے پہلو کا ذکر کرنا چاہتا ہوں، جن سے ان کے ادیب و شاعر اور ان کی شاعری کے مداحین کی بہت بڑی تعداد کو کافی خاص واقفیت نہیں رکھتی، میری مراد ایک سرکاری افسر کی حیثیت سے جناب عبدالعزیز خالد کے انداز فکر اور معیارہ کارکردگی سے ہے۔ مجھے انہیں گزشتہ بائیس تئیس سال کے دوران ایک انکم ٹیکس آفیسر سے کسٹرن انکم ٹیکس تک کے منصب پر کام کرتے دیکھنے کا موقع ملا ہے۔ میرا مجموعی تاثر یہ ہے کہ خالد ایک انتہائی دیانت دار اور فرخندہ شناس، مہمانیت لائق، ہمدرد، خدا ترن اور عوام دوست افسر ہے، وہ نڈر اور جری ہے، اور اس کا رجحان ہمیشہ کمزور بے وسیدہ افراد کی حمایت کی طرف ہوتا ہے۔ وہ ہمیشہ ایسی پالیسیوں کا دل سے مخالفت رہا ہے جو جن کا مقصد ارتکاز زر ہو اور جو وسیع تر معاشرتی انصاف کے نصب العین کے منافی ہوں، اسی طرح اپنے ماتحتوں، بالائی افسروں اور پبلک کے ساتھ اس کا معاملہ (Dealing) افسر شاہی کی عام روش سے کبیر مختلف ہے۔ وہ اپنے ماتحت کو ان معنوں میں ماتحت نہیں سمجھتا، جن میں بالعموم بڑے افسر سمجھتے ہیں۔ وہ اپنے قریب احباب کے سامنے بھی اکثر اپنی اس رائے کا اظہار کرتا ہے۔ اور اپنے ماتحتوں کے سامنے بھی برملا کہتا ہے کہ سرکاری عہدہ و منصب بذات خود کسی آدمی کے لائق احترام ہونے کے لیے کافی نہیں، اصل چیز انسان کی دیانت اور اس کا کردار ہے، عہدوں کا فرق تقسیم کار سے زیادہ کوئی حیثیت نہیں رکھتا، ایک چھوٹا افسر دیانت دار اور فرخندہ شناس ہے تو وہ اس بہت بڑے افسر سے زیادہ لائق احترام ہے جو بڑھا کر کسی پر براہمان ہونے کے باوجود دیانت و اہمیت کی صفات سے محروم رہتا ہے۔

اس خیال کا اظہار تو بہت سے لوگ کرتے ہیں۔ لیکن خالد صرف دل کی گہرائی سے اس کی صداقت کا قائل ہے بلکہ اس کا مبلغ بھی ہے۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے حال ہی میں ان کے بعض ماتحتوں نے ایک معاشرتی ڈرامہ سچ لیا۔ خالد نے ڈرامہ کے کرداروں کو اپنے دفتر میں طلب کیا اور دل کھول کر ان کی حوصلہ افزائی کرنے اور پانچمن میں زیادہ سے زیادہ محنت کرنے اور آگے بڑھنے کی تلقین کرنے کے علاوہ بڑی رخصت سے انہیں سمجھایا کہ انسان کچھ عزت، عظمت اور مقام و مرتبہ کا انحصار اس کی اخلاقی حالت اور اس کے کردار اور کردار پر ہے۔ نہ کہ عہدہ و منصب پر، خالد نے ان سے کہا: "میں کسٹرن کی کرسی پر بیٹھا ہوں، لیکن اس کا ہر مطلب نہیں کہ میں اس کرسی پر بیٹھے سے میں آپ لوگوں کے مقابلہ میں زیادہ معزز ہو گیا ہوں۔ ہم سب کارکن ہیں اور ہم میں سے زیادہ عزت و لاوارہ ہے جو بہتر اخلاق اور بہتر کردار کا مالک ہے۔ اور جو کسی بھی میدان میں اہل کارکردگی کا مظاہرہ کرتا ہے۔" میں نے کئی دفعہ دیکھا ہے کہ کسٹرن ہوتے ہوئے وہ اپنے دفتر کے درجہ چہارم کے طائفہ میں چمک مچک بعض اوقات کرسی پر چڑھ کر بات سنتے اور کہنے میں نے کبھی دیکھا ہے کہ کسٹرن ہوتے ہوئے وہ اپنے دفتر کے درجہ چہارم کے طائفہ میں چمک مچک کو بعض اوقات کرسی پر چڑھ کر بات سنتے اور کہنے کے لئے کنبہ دیتا ہے۔ یہ چیز ان طائفہ کے لئے باعث حیرت ہوتی ہے۔ جب کہ دوسرے افسر صاحبان کی اکثریت درپردہ اس پر ناک بھوں چڑھاتی ہے، انہیں اپنے افسر اعلیٰ (Senior Officer) کا یہ عوامی انداز ایک آنکھ نہیں مہاتا۔ لیکن خالد اس شکرانہ رد عمل کی مطلق پروا نہیں کرتا اور اپنے سوچے سمجھے راستے پر گامزن رہتا ہے۔



اپنے ماتحتوں کی جھوڑیوں اور ضرورتوں کا خالہ اکثر خیال رکھتا ہے۔ اور حتی الامکان ان کی مدد کرنے کی کوشش کرتا ہے لیکن ان کی طرف سے باہمی، بددیانتی، کام چوری اور فرض، شناسی کے مظاہر کو غفلت ناپسند کرتا ہے اور اگر اسے اطمینان نہ ہو جائے کہ غفلت کی وجہ سے کوئی حقیقی مجبوری ملتی تو وہ اس کا نوٹس ہر حال لیتا ہے۔ انگریزی نظام کا ایک پرزہ ہونے کے باوجود خالہ اس کی خامیوں اور برائیوں کا شدید احساس رکھتا ہے۔ اور جب کسی افسر کو پبلک کے ساتھ بے رحمی، بے رخی اور دعوت کا مظاہرہ کرنے دیکھا ہے تو زباً اٹھتا ہے۔ ایک دفعہ اپنے ماتحت کی طرف سے ایک ایسے ہی مظاہرے کے بعد اس نے مجھ سے کہا تھا کہ ارشاد! لوگ لو کر شاہی کے خلاف جو شکایت کرتے ہیں وہ بالکل درست ہے۔ خدا کی قسم یہ لوگ بڑے ظالم اور سنگ دل ہیں۔ انہیں عوام کی مشکلات کا کچھ احساس نہیں۔

میر خود ہی تھوڑی دیر تو متفکر کرنے کے بعد کہہ... اصل میں بات یہ ہے کہ ہمارے افسروں کی غالب اکثریت کی کل کائنات ان کی ملازمت اور ان کا رعب و دہم ہے۔ ان کی شخصیت اور ان کی تسکین (Fulfillment) کا کوئی دوسرا میدان نہیں، اس لیے یہاں وہ اپنے اختیارات کا ضرورت سے زیادہ اظہار (Over assertion) کر کے اپنی انا کی تسکین کرتے ہیں۔ اگر یہ لوگ کسی دوسرے میدان میں بھی کوئی کارکردگی یعنی (Accomplishment) رکھتے ہوں تو ان کی بے رحمی اور مردم بیزاری میں کچھ بڑکچھ آجائے اور وہ لوگوں کے ساتھ ایسا سنگدلانہ رویہ اختیار نہ کریں۔

خالہ کی یہ شخصیت بہت حد تک درست ہے اور غالباً یہی وجہ ہے کہ وہ خود ایک مشفق و خلیق افسر ہے کیونکہ اس کی شخصیت کی (Fulfillment) کا ایک دوسرا وسیع میدان موجود ہے۔ اور قدرت اس میدان میں اس پر خاصی مہربان ہے۔

خالہ جب کسی دفتر میں نیا نیا تبدیل ہو کر جاتا ہے تو ابتدائی دو چار روز کے دوران اس کے ماتحتوں اور ساتھیوں کے لئے اس کا اندازہ کار نیز معاملات اور انسانوں کے بارے میں اس کا نقطہ نگاہ (Approach) خاصانہ، حیران کن بلکہ ناقابل فہم ہوتا ہے۔ لیکن جلد ہی وہ تمام لوگ جو انسانیت اور شرافت کے طلب گار اور قدردان ہوتے ہیں اس کے گرد بہ اور مداح ہو جاتے ہیں۔ البتہ اگر ٹی ہوئی گردنوں والے کبھی اس سے خوش نہیں ہوتے۔

اپنے اعلیٰ افسروں کے ساتھ خالہ کا رویہ ہمیشہ خوددارانہ اور باوقار ہوتا ہے۔ وہ نہ تو غیر ضروری عجز کا مظاہرہ کرتا ہے اور نہ فرسش احساقی (Courtesy) کے تقاضوں کو نظر انداز کرتا ہے، میرا اندازہ ہے کہ انتہائی قسم کے اعلیٰ افسر دل میں اس سے کبھی خوش نہیں ہوتے ہوں گے۔ اگرچہ میر نے یہ بھی دیکھا ہے کہ اپنے بعض اعلیٰ افسروں کے ساتھ اس کے تعلقات انتہائی خوشگوار اور دوستانہ ہیں۔

پبلک کے ساتھ معاملہ کرنے وقت خالہ ہمیشہ اس بات کو مد نظر رکھتا ہے کہ وہ زیادہ سے زیادہ مددگار (Helpful) ثابت ہو سکے۔ اور اگر تک رسائی بالکل آسان ہو یہ بھی وجہ ہے کہ اس کی اپنی دفتر کو براہ راست ہوتی ہے کہ جو شخص بھی غصے سے ملنے کی خواہش کرے اسے اندر آنے دیا جائے، نیز اسے غیر ضروری منتہار کی زحمت کبھی نہ دی جائے۔ اسے جو بھی کسی ملاقات کی چٹ دی جاتی ہے فوراً اسے بلا لیتا ہے۔ بشرطیکہ وہ کسی اہم تر کام میں مصروف نہ ہو، وہ اکثر کہتا ہے کہ آپ اگر کسی آنے والے کام نہیں کر سکتے تو کم از کم اُسے یہ اطمینان تو دلا سکتے ہیں کہ اس کی بات ہم مدد دی سے سنی گئی ہے اور ساتھ ہی اسے سمجھا سکتے ہیں کہ اس کا کام کیوں نہیں ہو سکتا۔ کھتر انگلیں لاہور کا جہد ایسا ہے کہ کام کی زیادتی سرکھانے کی فرصت نہیں دیتی، لیکن اپنے فرائض کی بحسن و خوبی، بجا آمدی کے ساتھ ساتھ خالہ ملاقات کے لئے آنے والوں کو پوری طرح مطمئن کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ اور اگرچہ اسے اکثر اوقات غیر متعلق اور بعض اوقات بے معنی باتیں سننی پڑتی ہیں لیکن وہ بڑے صبر سے یہ سب کچھ برداشت کرتا ہے۔ اور پیشانی پر ہل نہیں ڈالتا۔ بعض اوقات اس کے پاس بیٹھے ہوئے نسبتاً چھوٹے افسر بے صبری یا بدمزگی کا مظاہرہ کرنا چاہتے ہیں لیکن وہ تحمل کا ثبوت دیتا ہے، اور ملاقاتی کو مطمئن کر کے واپس کرتا ہے۔

ایک افسر کی حیثیت سے خالہ کا کارکردگی نہایت اطمینان بخش ہے وہ کام کو بڑی تیزی اور بڑی ہمارت سے نہاتا ہے۔ دفتری زبان میں اس کا Disposal بہت شاندار ہے، جب کوئی تصفیہ طلب معاملہ اس کے سامنے پیش ہوتا ہے۔ تو وہ فوراً اس کے اس معیار یا نکتے پر پہنچ جاتا ہے جو فیصلہ کن ہوتا ہے، یہ بات اس کے ذہن رسا کا زلفہ ثبوت ہے کہ جو بھی کوئی نالی اس کے سامنے آتی ہے۔ وہ فوراً ایسا سوال کرتا ہے جس پر سارے معاملہ کے تصفیہ کا دار و مدار ہوتا ہے۔ اس کا جو ماتحت پوری تیاری کے بغیر اس کے سامنے آتا ہے وہ فوراً پکڑا جاتا ہے کیوں کہ خالہ بات کرنے سے پہلے سارے معاملے پر جاوی ہو چکا ہوتا ہے۔



میں نے اکثر دیکھا ہے کہ کوئی ماتحت افسر یا وکیل گٹھو کا آغاز غیر ضروری باتوں سے کرتا اور غیر متعلق حوالوں اور سبکدوشوں میں الجھنے کی کوشش کرتا ہے۔ لیکن خالد سبکی کی سی تیزی کے ساتھ اسے اس سوال پر لے آتا ہے جو زیر غور مسئلہ میں فیصلہ کن اہمیت کا حامل ہوتا ہے۔ خالد اکثر شکایت کرتا ہے کہ وکیل صاحبان یا دفتر کے ملاک کے لوگ پوری تیاری کے بغیر معاملات اور فائل لے کر آ جاتے ہیں اور غیر ضروری تفتیشی اوقات کا باعث بنتے ہیں۔ خالد نے جس روز کٹر انکم ٹیکس لاہور کے عہدے کا چارج سنبھالا تھا اس روز مجھے حقوڑی دیر کے لئے اس سے ملنے کا موقع ملا۔ میں نے دیکھا کہ اگرچہ اس روز وہ اپنی ملازمت کے مصروف ترین منصب پر فائز ہوا تھا لیکن وہ بڑے اعتماد سے کام کر رہا تھا۔ صرف چند وز بعد اس کی خفا عثمادی کا یہ عالم تھا کہ وہ پورے کام پر کسٹہ عادی تھا۔ اور بالکل پرسکون (Relaxed) انداز میں بڑے بڑے فیصلے کر رہا تھا۔ اصل میں خالد کے قوائے ذہنی پوری طرح توانا ہیں، ان پر اضمحلال کا ہلکے سے ہلکا پرتو بھی نہیں پڑا۔ اس لئے اس کی قوت کار تجربہ کی بھیجی میں سے گزرنے کے باعث بہت بہتر ہو گئی۔

پیش آمدہ معاملات اور مقدمات میں اس کا نقطہ نظر (Approach) بڑا غیر روایتی ہوتا ہے۔ وہ افسر شاہی کے عام طرز طریقوں کے مطابق رسوم و قیود کا پابند نہیں، وہ ہر معاملہ میں تعمیری اور مددگار رویہ اختیار کرتا ہے۔ وہ جب بھی اور جہاں بھی کسی کی جائز مدد کر سکتا ہے فوراً کر دیتا ہے۔ افسرانہ سبکی اس کو چھوٹک نہیں گیا۔ وہ جب دیکھتا ہے کہ کسی معاملہ میں وہ ابھی اور اسی وقت کسی کو جائز فائدہ پہنچا سکتا ہے بلا تاخیر اور شرح صدر کے ساتھ ایسا کر دیتا ہے۔ اس کی اس عادت سے وہ افسرانہ خوش ہونے میں جنون (Helpful) ہونے کا سبق سیکھنے کی کوشش ہی نہیں کی بلکہ پبلک کے افراد بھی حیران رہ جاتے ہیں کہ ایک بڑا افسر بھی ایسا ہو سکتا ہے۔

ٹیکس کی مقدار اور سرکاری واجبات کا فیصلہ کرنے میں وہ جہاں حکومت کے مفاد اور قواعد و ضوابط کے تقاضوں کو پوری طرح ملحوظ رکھتا ہے۔ وہاں اس بات کا بھی خاص اہتمام کرتا ہے کہ پبلک کے کسی آدمی کے ساتھ بلاوجہ زیادتی نہ ہو، اگر فریق متعلقہ کوئی اوسط یا معمولی درجے کا انسان ہو تو خالد کی رنگ بھر دیکھ ضرور پھرکتی ہے اور وہ اس پر بوجھ ڈالنے سے پہلے خوب اطمینان کر لیتا ہے کہ اس کا فیصلہ انصاف اور رحم دلی کے تقاضوں کے عین مطابق ہو اور شخص متعلقہ پر بار والو بوجھ نہ پڑے۔

ایک دفعہ ایک ایسا نوجوان اس کے سامنے پیش ہوا جس کے ذمے ٹیکس کی خاصی رقم واجب الادا تھی، اس نے بتایا کہ شخص منصفانہ نہیں ہوئی اور اس کا والد اسی عہد سے جہاں بحق ہو گیا ہے، خالد نے جج کرتے ہوئے پوچھا: "والد کب فوت ہوا تھا؟" اس نے کہا: "۱۷ دسمبر ۱۹۸۰ء کو جس روز پاکستان نے بھارت کے سامنے ہتھیار ڈالنے سے پہلے یہ بات سن کر خالد نے قاعدے کے تحت زیادہ سے زیادہ رعایت اس نوجوان کو دے دی۔ اس کے جانے کے بعد میں نے کہا کہ یہ نوجوان کچھ بناوٹ سے کام لے رہا معلوم ہوتا تھا اور آپ نے کچھ زیادہ ہی زری کر ڈالی، خالد نے کہا: "اس شخص کا والد عین اس روز فوت ہوا، جس روز پاکستان کو بہت بڑے عہد سے دوچار ہونا پڑا، ہو سکتا ہے وہ کوئی ٹیکس آدمی ہو، اور ملکی شکست کا صدمہ بھی اس کی موت کے سبب میں سے ہو، اس لئے قانون کے تحت زیادہ سے زیادہ رعایت اس شخص کو دے دی ہے، اس نے اگر جھوٹ بولا ہے تو اس کا وبال اس کے کندھوں پر ہے۔" اس واقعہ سے ظاہر ہوتا ہے کہ قومی و ملی درد رکھنے والے افراد سے خالد کو ایک خاص محبت ہے اور وہ ان کا بڑا قدردان ہے۔ محض یہ بات کہ ایک شخص پاکستان کے عظیم المیہ کے دن جاں بحق ہوا، خالد کے نزدیک چونکہ ہر حال یہ امکان ظاہر کرتی ہے کہ وہ شخص درد ملی رکھتا تھا اس لئے اس کا اور اس کے اہل خاندان کا لحاظ کیا جانا چاہیے۔ یہ انداز فکر ایک ایسے شخص کا ہی ہو سکتا ہے جسے خود حب الوطنی اور درد ملی کا بہرہ وافر ملا ہو۔

خالد کو سفارش کرنے اور سفارش ماننے سے دلی نفرت ہے۔ میری رائے میں وہ پاکستان کے ان سرکاری ملازمین میں شاید سرفہرست ہے جنہوں نے اپنی ملازمانہ زندگی میں کم سے کم سفارش کی ہے یا مانی ہے۔ وہ فیصلے ہمیشہ Merit کی بناء پر کرتا ہے۔ اور کسی کی ناجائز امداد اس کے مزاج کے کیمر منافی ہے، ابھی کچھ عرصہ پہلے اس کے دفتر میں کچھ آسیاں خالی تھیں، بھرتی کے لئے درخواستیں طلب کی گئیں، ان کی تعداد سیکڑوں میں تھی، خالد کو بہت بڑی اور بہت اونچی سفارشات کا سامنا کرنا پڑا، لیکن اس نے جو طریق کار اختیار کیا تھا، اس سے سروس خرافات نہیں کیا اور



صرف واقعی اہل اور مستحق افراد کو منتخب کیا۔ اس پاس بعض اوقات ممکنہ امتحانات کے پرچے آتے ہیں۔ اس کے ساتھ ہی سفارشات کا ایک لامتناہی سلسلہ شروع ہو جاتا ہے لیکن میں جانتا ہوں کہ وہ انصاف اور غیر جانبداری کے تقاضوں کو کبھی نظر انداز نہیں کرتا، اور نہ صرف سفارش مانتے سے انکار کر دیتا ہے بلکہ اس بات پر سخت برہمی کا اظہار کرتا ہے کہ لوگ خود انصاف کرتے ہیں اور نہ دوسروں کو کرنے دیتے ہیں۔ جتنے بڑے آدمی کی طرف سے اس پر دباؤ ڈالنے کی کوشش ہوتی ہے، اسے اتنا ہی زیادہ افسوس ہوتا ہے۔ وہ کہتا ہے جو لوگ چھوٹے چھوٹے معاملہ میں حق و انصاف کے تقاضے ملحوظ رکھنے کی صلاحیت نہیں رکھتے، ان سے بڑے اور اہم تر معاملات میں دیانت و امانت کی روشنی اختیار کرنے کی توقع کس طرح کی جاسکتی ہے۔ سفارش سے خالہ کی نفرت اکثر اوقات مشکلات اور غلط فہمیاں پیدا کرنے کا باعث بنتی ہے۔ اور اس کے بعض بے محجوب احباب کو اس سے شکایت بھی پیدا ہوتی ہے اور وہ اسے بے تعلقی، عدم دلچسپی یا ہمدردی کے فقدان پر محمول کرتے ہیں، حالانکہ واقعہ یہ ہے اصول شکنی کیے بغیر خالہ اپنے احباب کی ہر ممکن مدد کے لئے ہمیشہ تیار ہوتا ہے۔ احباب تو درکنار مدد اور ہمدردی کے معاملہ میں وہ احباب اور غیر احباب کی تیز کا قائل نہیں، جہاں اور جب بھی کسی کے لئے مددگار ثابت ہوتا اس کے لئے ممکن ہو، وہ ہمیشہ مطالبہ اور تقاضا کے بغیر ایسا کرتا ہے لیکن اگر معاملہ اصول شکنی اور ناجائز مدد یا سفارش کا ہو تو پھر دوست اور غیر دوست یکساں ہیں اور وہ ایک خاص حد سے آگے جانے کے لئے تیار نہیں ہوتا۔ وہ اکثر کہتا ہے کہ آپ اگر بے اصولیاں کرتے ہیں اور کسی کی ناجائز حاجت کر کے دوسروں کے ساتھ بے انصافی کرتے ہیں تو پھر آپ کو ہرگز زیب نہیں دینا کہ اصولوں کی بات کریں۔ دوسروں کی خاطر روش پر تنقید کریں اور اپنی تحریروں میں اصلی اقدار اور ارفع مقاصد کے ساتھ اپنی وابستگی کا اعلان کریں۔ اعلان کی تبلیغ کریں۔ یہ دونوں باتیں بیک وقت نہیں ہو سکتیں۔ آپ اگر روش عام کے مطابق سب کچھ کرنا، کرنا اپنے لئے جائز رکھتے ہیں تو پھر اصولوں کی بات کرنا چھوڑ دیں۔ قوم وطن اور دین و مذہب سے محبت اور وابستگی کا دعوے بند کر دیں۔ دوسرے لفظوں میں خالہ قول و فعل کے تضاد کو شدت سے محسوس کرتا ہے اور حتی الامکان اس سے بچنے کی کوشش کرتا ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ وہ ان لوگوں میں سے ہے جن کا عمل واقعی ان کے نظریات کا تابع ہے۔ وہ جن باتوں کو صحیح سمجھتا اور کہتا ہے ان پر عمل بھی کرتا ہے۔ وہ بے اصولیاں کرنے والے اصول کا درس دینے والوں میں سے نہیں ہے اور یہ بہت بڑی بات ہے۔ جو لوگ زندگی کی عملی مشکلات پر نگاہ رکھتے ہیں اور جانتے ہیں کہ دنیاوی لحاظ سے ایک انتہائی معروف زندگی گزارنے والے شخص کے لئے قول و فعل کے تضاد سے بچنا کس قدر مشکل ہے۔ وہی خالہ کی مذکورہ کیفیت کے سچے قدردان ہو سکتے ہیں۔

اصول اور Merit کی بنا پر فیصلہ کرنے کی خواہش بعض اوقات خالہ کو نہایت نازک صورت حال سے دوچار کر دیتی ہے۔ چنانچہ ایک دفعہ پاکستان کے مشہور باش خاندانوں میں سے ایک کا کیس اس کے سامنے پیش تھا جس کا اس وقت کے سربراہ مملکت کے ساتھ خصوصی تعلق سمجھا جاتا تھا۔ خالہ نے فیصلہ یہ دیا کہ وہ موقف اختیار کیا جو اس کے نزدیک انصاف اور عوام دوستی کے تقاضوں کے مطابق تھا اور اسے دس دی کی بہادارہ ٹیکس کی ایک بہت بڑی چھوٹ کا حق دار نہیں۔ فیصلہ کھو دیا گیا، لیکن ایک دوسرا اصلی تر افسر جو زیادہ "حقیقت پسند" تھا، اس فیصلہ کا "بارگراں اٹھانے کے لئے تیار نہیں تھا اور اس نے ایک محفوظ راستہ اختیار کر کے اپنی جان بچائی، لیکن خالہ نے وہی کچھ کھا جو اس کی دانستہ میں صحیح تھا۔ اہل شدت کے معاملات Cases کا فیصلہ کرتے وقت خالہ کا رویہ تحقیقی، تفتیشی، اور تحقیقی ہوتا ہے اگرچہ اس میں نہ تو غیر ضروری سختی کا پہلو موجود ہوتا ہے، اور نہ ہی اس میں Sympathetic understanding کا فقدان ہوتا ہے، لیکن ان کی جرح کا مقصد واضح طور پر دکھائی دیتا ہے۔ اصل حقیقت تک پہنچنا چاہتے ہیں اور حقانی کو چھپانے کی کوشش میں کامیاب نہیں ہونے دینا چاہتے ایسے کسی فریق کا دیکھیں اگر لٹا غلی یا عیاری سے کام لینے کی کوشش کرتا ہے تو خالہ فوراً گرفت کرتا ہے اور اگر ضرورت ہو تو اس کو دبانے کا سزا کرنے سے بھی گریز نہیں کرتا لیکن اگر متعلقہ افراد سیدھے طریقے سے حقانی بیان کرنے پر آمادہ ہو جائیں جو کہ شاذ و نادر ہی ہوتا ہے، تو ان کا رویہ یک دم نرم ہو جاتا ہے۔ اس کے برعکس سچے متوسط طبقہ کا کوئی فرد ان کے سامنے پیش ہو تو خالہ بالعموم غیر ضروری طور پر سخت گرفت نہیں کرتے بلکہ ان کا رجحان قواعد و ضوابط کے اندر رہتے ہوئے شروع سے ہی نرمی کی طرف ہوتا ہے۔

میری رائے میں ان کی مذکورہ خصوصیات ان کے کردار، نظریات اور فلسفہ زندگی کا براہ راست نتیجہ ہیں، وہ چون کہ زندگی میں بعض اہل صدق و امانت کے مقابلے اور بریکر میں، اور یہ صدیقیں ان کے دل و دماغ میں ممکن ہیں، ان سے ان کی وابستگی سطحی اور ٹائٹھی نہیں، اس لئے عملی زندگی میں ان کے رویہ پر ان کی کارفرمائی واضح طور پر نظر آتی ہے



# خالہ کی شخصیت و سترائزات

یہ ان دنوں کی بات ہے۔ جب میں عبدالعزیز خالہ صاحب کو اس حد تک جانتا تھا کہ یہ کوئی ممتاز شاعر اور بہت بڑے عالم ہیں۔ عالم کا لفظ میں نے اس لئے استعمال کیا ہے کہ اس وقت مجھے خالہ صاحب کی جو چیزیں پڑھنے کو ملیں ان میں عربی اور فارسی کے علاوہ کچھ ایسے مشکل الفاظ بھی شامل تھے جو تقریباً میری سمجھ سے باہر تھے۔ اس لئے اس وقت اپنی کم علمی کا احساس ہونے کے ساتھ ان کے لئے جو لفظ میرے ذہن میں ابھرا وہ عالم کا تھا۔ پھر ان کی معرکہ الآرا کتاب "فارقلیط" کی دھوم بھی سنی اور انعام ملنے کی خبر بھی۔ اس دوران میں مجھے ان کی کوئی کتاب تو نہ مل سکی، البتہ "دیارِ پاک" جیسی طویل نظمیں پڑھنے کو ملیں جن سے ان کی قادر الکلامی اور علمی مہارت کا بخوبی اظہار ہوتا تھا۔

مت عرصہ بعد ایک نجی کام کے سلسلے میں میرا کراچی جانے کا اتفاق ہوا۔ ان دنوں میں ایک مجموعہ نظم و نثر ترتیب دے رہا تھا۔ اور مذکورہ مجموعے کے لئے اہل قلم کی نگارشات بھی جمع کر رہا تھا۔ کراچی میں احباب سے ملاقات کے دوران ایک صاحب نے اس سلسلے میں عبدالعزیز خالہ کا کام بھی بیا۔ میرے لئے یہ ملاقات کا اچھا موقعہ تھا۔ یا یوں کہیے کہ اچھا "بہانہ" تھا۔ یہ بھی معلوم ہوا کہ موصوف محکمہ انکم ٹیکس میں اسٹنٹ کسٹمر ہیں۔ دل میں علمیت کا رعب تو پہلے تھا ہی۔ اب افسریت کے رعب نے ان کی بارعب شخصیت کے تاثر کو اور گہرا کر دیا۔ پہلی ہی ملاقات کے دوران خالہ صاحب نہایت خندہ پیشانی سے پیش آئے۔ متعدد موضوعات پر مسکرا مسکرا کر تیزی سے بولتے رہے اور میں سنتا رہا۔ گفتگو نہایت عالمانہ اور سلیجی ہوئی اور وسیع النظری کی مظہر۔ جی چاہتا تھا کہ گھنٹوں بیٹھا رہوں اور اس سرچشمہ علم و ادب سے فیض یاب ہوتا رہوں۔

بات شاید ایک آدھ ملاقات سے آگے نہ بڑھتی جیسا کہ عموماً ہوتا ہے۔ لیکن ایک تو پہلی ملاقات نے اچھا تاثر چھوڑا تھا۔ دوسرے کچھ عرصہ بعد ہی خالہ صاحب سرکاری کام کے سلسلے میں سکھر تشریف لائے اور دوسرے حضرات سے ملاقات کے دوران مجھے بھی تلاش کیا۔ ہم نے اس موقعہ سے فائدہ اٹھاتے ہوئے اسی شام راکرز گلڈ کے زیر اہتمام مقامی ہوٹل میں خالہ صاحب کے ساتھ ایک ادبی شام کا اہتمام کیا۔ اس مخصوص ادبی نشست میں جس کی صدارت ڈاکٹر احسن فاروقی نے کی مقامی اہل قلم نے شرکت کی۔ تقریب کے بعد خالہ صاحب کے ساتھ ایک اور نجی محفل جمی اور یوں ایک بار پھر وہ بلیغ گفتگو سننے کو ملی۔ اس کے بعد خالہ صاحب سے خط و کتابت کے ذریعے رابطہ قائم رہا۔ پھر یوں ہوتا کہ میں جب بھی کراچی جاتا خالہ صاحب سے ضرور ملتا۔ یوں متعدد ملاقاتوں کے ذریعے ان کو زیادہ سے زیادہ جانتے اور قریب سے دیکھنے کا موقعہ ملا۔

عبدالعزیز خالہ نہایت وسیع القلب، وسیع النظر اور صاف گو قسم کے آدمی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ مخالفین بھی ان کے خلوص اور اخلاق کی تعریف کرنے پر مجبور ہیں۔ خالہ صاحب کسی اچھی چیز کی تعریف کے سلسلے میں کسی اقیانوس جیسا نہ جانبداری یا بخل سے کام نہیں لیتے۔ ان کا کہنا ہے کہ یہ زندگی بہت مختصر ہے۔ اگر کوئی فن کار کوئی اچھی چیز تخلیق کرتا ہے تو آپ اس کی تعریف اس کے زندگی ہی میں کر دیجئے۔ ممکن ہے آپ کی معمولی سی تعریف



سے اس کی حوصلہ افزائی ہو۔ اور وہ اس سے بہتر چیز تخلیق کر سکے۔ اکثر ایسا بھی ہوا ہے کہ کسی اہل قلم کی کسی تخلیق نے ان کو متاثر کیا۔ تو انہوں نے اس اہل قلم سے باقاعدہ تعلق نہ ہوتے ہوئے بھی خط یا فون کے ذریعے اپنی پسندیدگی کا اظہار کیا۔ یہ بات ان کے بلند مقام اور اعلیٰ ظرفی کی دلیل ہے۔

خالد صاحب کی شاعری میں الفاظ اور احساس کی مکمل ہم آہنگی ہے۔ انہوں نے اپنے احساس کی ترجمانی کے لئے جس زبان کے جن الفاظ کو سوزوں پایا۔ استعمال کیا۔ اس نے ان کی شاعری کو مشکل تو ضرور بنا دیا۔ لیکن حسن بیان اور حسن شعر میں کوئی کمی نہیں آئی۔ انہوں نے جو کچھ محسوس کیا۔ اس کی الفاظ کے ذریعے سچی تصویر کھینچ دی اور یہاں یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ انہوں نے الفاظ کی مصوری کی ہے۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ خالد صاحب نے مشکل پسندی کیوں اختیار کی؟ کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ شہرت حاصل کرنے کے لئے۔ لیکن شہرت حاصل کرنے کے تو بہت سے طریقے ہیں اور پھر شہرت تو کئی سستے طریقوں سے بھی حاصل ہو جاتی ہے۔ جب کہ یہ شہرت خالد صاحب کو بہت مہنگی پڑی۔ لیکن یہاں سوال شہرت کا نہیں۔ دراصل خالد صاحب کے مزاج اور موجودہ طرز شاعری میں ہم آہنگی پیدا نہ ہو سکی۔ اس لئے انہوں نے اپنے لئے ایک الگ راہ اختیار کی۔ انہوں نے اردو شاعری کو نئی آواز اور نئی دے دی جس کی نظیر نہیں ملتی۔ اب رہا دوسری زبانوں کے الفاظ استعمال کرنے کا مسئلہ، تو اردو زبان میں اتنی وسعت اور گنجائش ہے کہ اس میں دوسری زبانوں کے الفاظ بآسانی سموئے جا سکتے ہیں اور یہ کوئی نئی بات نہیں۔ پہلے بھی ایسا ہوتا آیا ہے۔ یہی اردو زبان کی ترقی کی علامت ہے۔

ان کے کلام کی طرح ان کا خط تحریر بھی منفرد ہے جس میں ایک خاص طرز ہونے کے ساتھ ایک سلیقہ بھی نمایاں ہوتا ہے۔ یہ اور بات ہے کہ کسی کو اس کے پڑھنے میں کسی قسم کی دقت یا دشواری پیش آئے۔ اس سلسلے میں مجھے ایک واقعہ یاد ہے کہ میں نے "ادارہ فکر و فن" کی ایک تقریب کی صدارت کے لئے خالد صاحب کو خط لکھا۔ جب اس خط کا جواب آیا تو ہماری ایک رکن ادارہ نے خالد صاحب کا وہ خط یہ کہتے ہوئے میری طرف بڑھا دیا کہ اس "نسخے" کو آپ ہی پڑھیے۔ انہوں نے تو خیر یہ بات ازراہ مذاق کہی، لیکن غور کرنے سے یہ امر واضح ہو جاتا ہے کہ انہوں نے لاشعوری طور پر ان کے خط تحریر کی یکسانیت کو مد نظر رکھتے ہوئے یہ بات کہی۔ کیونکہ قدیم زمانے میں طبیب جو نسخہ لکھا کرتے تھے ان میں بھی یہی یکسانیت اور سلیقہ نمایاں ہوتا تھا۔

خالد صاحب نے اردو کو اپنی عملی زندگی میں پورے طور پر رائج کر رکھا ہے۔ ان کے نام کی تختی سے لے کر کار کے نمبر تک ہر چیز اردو میں نظر آئے گی۔ یہاں تک کہ خطوط کے پتوں پر ہند سے بھی اردو میں تحریر کرتے ہیں۔ تلفظ کے معاملے میں وہ نہایت سخت ہیں۔ کوئی کسی لفظ کا ذرا غلط تلفظ ادا کرے فوراً ٹوک دیں گے۔ ان کو شکایت ہے کہ بعض پڑھے لکھے لوگ عام لفظوں کے تلفظ بھی غلط طریقے پر ادا کرتے ہیں۔ وہ کتابوں کے رسیا ہیں۔ کوئی کتاب کہیں بھی چھپی ہو۔ ان کے ہاں ضرور ملے گی۔

یہ سب کتابیں اور رسائل ان کے پڑھے ہوئے ہوتے ہیں۔ اکثر لوگوں کی طرح خوبصورتی یا فیشن کے طور پر نہیں رکھتے۔ اور نہ دور ان گفتگو اپنی پڑھی ہوئی کتابوں کا بار بار حوالہ دیتے ہیں۔ خالد صاحب کا مطالعہ لامحدود اور مشاہدہ عمیق ہے۔ وہ کبھی اپنے آپ پر اپنے خیالات عائد نہیں کریں گے بلکہ آپ کی رائے سننے کے بھی متمنی رہیں گے۔

خالد صاحب نہایت با اصول آدمی ہیں۔ زندگی کے معمولات کو وہ نہایت خوش اسلوبی سے نبھاتے ہیں۔ وہ ایک ذمہ دار انسان، شالی باپ اور مخلص دوست ہیں۔ ان کی گھر پر زندگی نہایت پرسکون اور قابل رشک ہے۔ اپنے بچوں کی تعلیم و تربیت پر خصوصی توجہ دیتے ہیں۔ موجودہ نظام تعلیم سے ان کو شکایت ہے کہ وہ ناقص ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ بچے اپنے مذہب، ثقافت اور زبان سے خاطر خواہ واقفیت حاصل نہیں کر پاتے۔ سرکاری فرائض نہایت دیانتداری سے انجام دیتے ہیں اور اس سلسلے میں کسی دباؤ کو برداشت نہیں کرتے۔ احباب کے معاملے میں وہ بے پناہ مخلص ہیں۔ جس سے ملتے ہیں کھلے دل سے ملتے ہیں اور ایک بار ملاقات کے بعد ہمیشہ یاد رکھتے ہیں۔



عبد العزیز خاں

# بیاں اپنا

مندرہ عاجز شاعر عبد العزیز خاں آپ سے مخاطب ہے۔ میں جنوری ۱۹۹۲ء میں خلیج جالندھر کی تحصیل نکودہ کے موضع پر جیاں لکھی میں پڑھا ہوا۔ بچپن ہی میں پڑھائی کی چٹنگ لگ گئی۔ کتے میں ہیں میری سمیر دندیم۔

کھیل کود سے کوئی خاص دلچسپی نہ تھی۔ آج کل البتہ جو گنگ اور یوگا کا شوق ہے۔ پرائمری میں آزاد کی قصہ ہند ہمارے نصاب میں شامل تھی۔ کتاب کیا تھی ایک رنگا رنگ منترک مرقع تھا۔

جس جاکہ سراپے میں نظر جائے ہے اس کے آتا ہے یہی جی میں یہیں عمر بسر ہو  
ایسے معلوم ہوتا ہے جیسے کوئی حنائی انگلیوں سے جادو کے جھروکے وا کر رہا ہے جیسے باد بہاری کی گدگدی سے زمین کے درتے کھل رہے ہیں جیسے ان دیکھی دنیاؤں، انجانے ساحلوں، گنجان جنگلوں، اونچے پہاڑوں، گہرے سمندروں اور یو قلموں خوابوں کے پرسوں جنہیں جہ نظر بلکہ حد خیال تک پھیلے ہوئے دعوت نگارہ سے رہے ہیں۔ دل پہلی دفعت اضطراب، فشار آمدن اور انہوں انتظار تمنا کہیں جسے سے آشنا ہوا۔

اس زمانے میں ممتاز دیے تغیر حاتم طائی، گل بکاؤں کے قصوں اور امیر حمزہ اور الف لیلہ کی داستانوں نے ایسا شبنم مارا کہ آج تک دل دست قاتل کو دعائیں دیتا ہے۔ سچ کر دیا کافران اصنام خیالی نے مجھے بغداد کی راتوں کا جادو  
آج بھی سر چڑھ کر بولتا ہے اور

طلسم ہوش رہا ہے دکان بادہ فروش

یہ قصے ستاروں اور ستاروں سے آگے جہانوں پر کمندیں پھینکنے کی دعوت دیتے ہیں، قوت متخیلہ کو ہمیز کرتے ہیں۔ مارن کھٹوں کل کے کھڑوں، طلسماتی قالینوں اور دیوؤں کے شانوں پر بٹھا کر پرستانوں کی سیر کرتے ہیں اور یوں دل و دماغ میں ایک مختل حس، ایک رستا خیز جذبات برپا کرتے ہیں اور ہمارے اندر کے کوہیں، ابن بطوطہ، سندباد اور یولیسیس کو از خواب گراں خیز کی صلا دیتے ہیں۔

الہ دین کے چراغ، تخت سلیمان اور کھل جاسم سم پر قادر ہو کر ایک آدمی خود کو کتنا آزاد کتنا آسودہ اور کتنا وسیع وسیع محسوس کرتا ہے۔  
یہ عرفان ذات کی پہلی منزل ہے۔!

اساطیری اور داستانی ادب امکانات کا تخیلات کا، عزم و عمل کا مشکلات کے سامنے سینہ سپر ہونے کا۔ ظلم سے نبرد آزمائی کا، مظلوم کی دشگیری اور زندگی کی ہمہ جی و سرمستی کا ادب ہے۔

یہ روح کی مادے پر فتح کا جشن ہے۔ یہ زمان و مکان کی تسخیر کا منشور ہے اس میں انسان چار سو کی قید سے نکل کر لامکان سے ہم آہنگ ہو کر کُن فیکوٹ کی سرگوشیاں سنتا ہے۔

بچوں کی تخلیقی قوتوں کو بیدار کرنے کے لئے ان کے جذبہ تحریر کی برنگینگی و تسکین کے لئے انہیں اس سرچشمے لے جی جہر کہ سیراب



بچوں جماعت میں، میں اسلامیہ ہائی سکول ننگل انبیا میں داخل ہو گیا۔ اس سال ایک سکھ ڈیڑھ لاکھ روپے سالانہ معاشے کے دوران مجھ سے حالی کے شعر

فرشتے سے بہتر ہے انسان ہونا مگر اس میں بڑھتی ہے محنت زیادہ

کی تشریح سن کر کہنے لگا: جی چاہتا ہے اس لڑکے کو ڈیڑھ لاکھ روپے کے جیب میں ڈال کر اپنے ساتھ لے جاؤں۔

ان حوصلہ افزا کلمات سے قدرتا طبیعت میں ایک جوش ایک دلولہ اور حرارہ پیدا ہوتا ہے کچھ کرنے کا اس حسن ظن کو حقیقت میں بدلنے کا ادبستہ توقعات پر پورا اترنے کا۔ یہ باتیں ایک آدرش کی طرح ہوتی ہیں جو کن یہ افق سے ہمیں اشارے کر کے اپنے قریب ہی لگاتی ہیں۔ اور ہمیں قریب آنا دیکھ کر ایک سخت بدن چرا کر پیچھے ہٹ جاتی ہیں۔ ایک عشوہ گر کی طرح تیز ترنگ گامزن منزل تو دور نیست لافتمہ شیریں کانوں میں گھومتے ہوئے۔ اپنے مہربان استادوں، قاضی خوشی محمد اور چودھری رحمت علی نازش کی ہدایت پر درس حیات مولفہ چودھری محمد اکبر مطالعے میں آئی تو تو نے کے بتخانہ آذر کھلا

یہ DUTY اور HELP - SELF قسم کی کتاب ہے۔ اس کی طرز پر میں نے بھی ایک سلسلہ مضامین لکھا۔

آٹھویں جماعت میں آغا صادق حسین صادق سے تعارف ہوا۔ وہ ہمارے سکول میں فارسی کے معلم تھے شعر کہنے کا شوق بچپن ہی سے جماعت ہی سے ہو گیا تھا۔ اپنی کوتاہیوں کے بھوپن کے ساتھ آغا صاحب کے سامنے رکھی تو بولے: لیکن یہ تو وزن سے خارج ہے مجھ میں نہ آیا کہ یہ وزن کیا ہوتا ہے اور یہ داخل خارج کا مسئلہ کیا ہے۔

عروض و تغلیب کی واقفیت ہو جانے پر باقاعدہ مشق سخن شروع کر دی۔ صبح و شام فرصت کے لمحات اسی فکر لذیذ اس مصروفیت شیریں میں گھسنے لگے۔

کیا تھا شعر کو پردہ سخن کا وہی آخر کو کھٹرا فن ہمارا

میرٹک میں گایا کہ THE PROPHET OF THE DESERT اور ملٹن کی PARADISE LOST فکر سے گزرے تو جیسے آسمان پر ایک نیا ستارہ نکل آیا۔ سمندر میں ایک نیا جزیرہ ابھرا یا۔ خلد گم گشتہ کی تلاش سچ بھی ہے اس کتاب کو پڑھ کر اس کے جلال و جمال کو دیکھ کر میرے اندر اس کا جواب لکھنے کا داعیہ پیدا ہوا۔ برسوں گزر گئے لیکن آج بھی کبھی کبھی شب تنہائی میں یہ داعیہ ابھانک شاعر کی خلوت میں در آتا ہے اور عجیب انوٹ سے پوچھتا ہے۔

تو مجھے بھول گیا ہو تو پتہ بتلا دوں؟

انہی دنوں انگریزی نظمیں لکھنے کا شوق پیدا ہوا۔ اس ذوق خود غنائی نے بہت نظمیں لکھوائیں۔ ایک ہم سبق دوست زرخیز نگہ سے مل کر گور مکھی سے ملتی جلتی ایک نئی زبان کی ایجاد بھی ایجاد کی۔ مگر شعلہ مستعلی ہوو

۱۹۴۴ء میں اسلامیہ کالج لاہور میں آ گیا۔ لاہور کی فضا میں ایک عجیب کیفیت، ایک عجیب سرور، خمار اور تحریک تھی۔ یہ اقبال سے بہت متاثر تھا اور آتے ہی سب سے پہلے اس کے مزار پر سلام کے لئے حاضر ہوا۔

برسرِ غربت من چوں گزری ہمت خواہ کہ زیارت گہ ارباب ہم خواہ بود شاعر و افسانہ نگار احمد ندیم قاسمی کو بھی دیکھنے کا شوق تھا۔ چنانچہ بھول کے دفتر میں انہیں اکڑوں بیٹھتے لکھتے اور مٹھائی سے شوق کرتے دیکھتا۔

اس زمانے میں فارسی نظم و نثر میں بہت خام فرسائی کی ذرا شعور آیا تو معلوم ہوا کہ زبانِ بغیر میں فکرِ شعر۔



والا مضمون ہے۔ اس لئے اپنی توجہ اور توانائی صرف اردو شعرتک محدود کر دی اس احساس کے ساتھ

تراش از نشیئہ خود جادہ خویش  
براہ دیگران رفتن عذاب است

کالج میں ہم چار دوستوں کا حلقہ مشہور تھا۔ یہ خاکسارہ زکریا ساجد، سلیم فاروقی (اب ڈاکٹر) اور ارشاد احمد حقانی، سار شاد  
جواب کالج کا پرنسپل اور ایک بیدار مغز سیاسی مبصر ہے۔ دفاداری بشرط استواری کا زندہ پیکر ہے اور عبدالعزیز سے بھی بڑھ  
کر محرم خالد۔

برہواز ہوسٹل کے منتقل اہل حدیث کی مبارک مسجد ہے۔ اس مسجد میں اس وقت مولانا محمد حنیف ندوی روزانہ نماز مغرب کے بعد درس  
قرآن دیا کرتے تھے ان کا نورانی چہرہ، بصیرت افروز نستعلیق لہجہ اور سانچے میں ڈھل انداز بیان ہمارے لئے بڑی کشش کا باعث تھا۔  
اس لئے ہم ان کے درس میں شریک ہوتے۔ وہاں علامہ حسین میر کا شمیری کے چٹنگوں سے بھی محفوظ ہونے کا وافر موقع ملتا۔

پروفیسر رفیق خاوری نے ہزم ترجمہ کا ڈول ڈال رکھا تھا جس کی روح درواں جناب جیلانی کامران و برادران تھے۔ اس ہزم کیسے  
میں نے متعدد ایکٹائی ڈراموں، تنقیدی مضمونوں اور نظموں کا ترجمہ کیا۔ ہوگرم رکھنے کا ایک بہانہ۔ ڈاکٹر برہان احمد فاروقی سے اقبال  
کے لیکچروں پر اکثر گفتگو رہتی۔ پروفیسر علم الدین سالک بڑی دلچسپ شخصیت اور حیرت انگیز حافظے کے مالک تھے۔ میری رہائش پہلی ہوسٹل میں  
تھی۔ ناصر کاظمی بھی اسی ہوسٹل میں مقیم تھے۔ وہ مجھ سے تین سال سینیئر تھے لیکن میری ان سے بے تکلفی ان کی ہمایوں کی ادارت کے زلزلے  
میں ہوئی۔

اس زمانے کی ایک عزیز یاد شیخ سر عبدالقادر سے ملاقات اور ان کے مشہور نثر بان اور شفیق چہرے کی یاد ہے میں نے میر کر اہی  
کے - *The Principles of Urdu Language* کا ترجمہ کیا تو ایک دن مسودہ لے کر ان کی ٹیبل روڈ کی کوٹھی میں  
جا پہنچا۔ بہت محنت سے پیش آئے۔ کتاب دیکھی تعریف کی اور اس کا دیباچہ لکھنے کا خیال بھی ظاہر کیا ہانگ درا کے دیباچے کا بھی  
ضمناً ذکر آیا۔ یہ باتیں ہم رہی تھیں کہ اچانک ابو الاثر حفیظ جالندھری گلے میں منفلٹ بیٹے، ہاتھ میں ریف کیس جھولانے، شانے اچکتے  
شاد کا یہ شعر گنگنا تے  
تمناؤں میں ابھی یا گیا ہوں  
کھانے دے کے بہلایا گیا ہوں

آن وارد ہوئے پھر اس کے بعد چراغوں میں روشنی نہ رہی ایک اور خوشگوار یاد قائد اعظم سے ۱۹۴۶ء میں انعامات لینے کی ہے مجھے بار بار انعام  
لینے آنے دیکھ کر آہستہ سے بولے *Young Man! You are appropriating all the prizes leave some for the others.*

پروفیسر حمید احمد خاں نے اقبال پر میرا ایک مضمون پڑھا تو کہنے لگے: اتنی صحیح اور اچھی اردو تم سے پہلے صرف محمود نظامی کی دیکھی۔

YOUNG SPEAKERS' UNION

کالج میگزین کر سینٹ بھی کئی سال میرے سپرد رہا۔ میں اس دوران میں

سے متعلق اور پھر کالج یونین کا سیکریٹری بھی رہا۔ مگر تقریر کی لیاقت پیدا نہ ہو سکی۔

جب پاکستان بنا تو میں گرمیوں کی چھٹیاں گزارنے اپنے گاؤں گیا ہوا تھا۔ کپڑوں کی بے سرو سامانی میں موت کی ارزانی بھی دیکھی اور  
زندگی کی گرانجانی بھی دسمبر ۱۹۵۰ء میں انکم ٹیکس میں ملازم ہو کر کراچی چلا گیا۔ مارچ ۱۹۵۱ء تک کا زمانہ اس عروس اہلاد کی نمناک خواب آلود  
شور بلی اور نشیلی فضاؤں میں گزرا۔ دل خالد کو اب تک وہ شبستان یاد آتے ہیں۔ درمیان میں دو سال کے لئے سچل سرمست اور شاہ عبداللطیف  
بھٹائی کے دیس میں بھی گھومنے بھرنے کا موقع ملا۔ حیدر آباد ہی میں پہلی دفعہ علامہ عبدالعزیز میمن سے ڈاکٹر بلوچ موجودہ وائس چانسلر حیدر آباد  
یونیورسٹی کی معیت میں ملاقات ہوئی۔

مجھے عربی سیکھنے کا شوق تو شروع ہی سے تھا لیکن کبھی اس کی باقاعدہ تحصیل کا موقع نہ مل سکا۔ ہنگامی جذبے کے تحت شروع کرتا جذبہ  
سرد پڑتا جاتا تو دوسرے کاموں میں الجھ جاتا لیکن حیدر آباد میں مجھے اس دیرینہ شوق کو کسی حد تک پورا کرنے کا موقع مل گیا۔



اس شوق فتنوں میں کچھ ایسی دیدہ ریزی کرنا پڑی کہ آنکھیں خراب ہو گئیں اور ایک ہندو ڈاکٹر کے ادبیت ناک طریقہ علاج ہی سے شفا یاب ہو گئیں لیکن پھر یہ کار محبت اس ذوق و شوق سے جاری نہ رہ سکا۔ کیونکہ پڑھنے والوں نے میری تقریروں میں عربی کا عمل دخل دیکھ کر صدائے احتجاج بلند کیا شروع کر دی۔

اس عمل میں کسی ریا یا بناوٹ کا دخل نہیں تھا بلکہ یہ ایک حقیقی پر خلوص کوشش تھی، اپنی جڑوں تک پہنچنے کی۔ اپنے ماخذ تک رسائی کی۔ اپنی گمشدہ میراث کی بازیافت کی۔ میر مکر عبدالمطلب کی طرح دبے ہوئے چشمہ زرم کو پھر سے برآمد کرنے کی۔ کیونکہ میں سمجھتا ہوں کہ اپنے آپ سے بھاگ کر اپنے ماضی اور اپنے درخت کی نفی کر کے کوئی فرد یا جماعت اپنی تکمیل نہیں کر سکتی۔ اپنی تشخص کو نہیں پاسکتی بلکہ رفتہ رفتہ اپنا نام اور اپنی پہچان تک کھو دیتی ہے۔

اس کی نشوونما اس کے اپنے طبعی ماحول، اپنی مانوس آب و ہوا، اپنے مایوس احوال و ظروف ہی میں ہو سکتی ہے۔ اپنے مقدر سے فرار کس حد تک ممکن ہے؟

جس طرح ہم اپنی جغرافیائی اور سیاسی حدود کی مسائل جان و مال سے حفاظت کرتے ہیں۔ ایسے ہی ذہنی، فکری اور جذباتی سرحدوں کا دفاع بھی لازم ہے بلکہ لازم تر ہے۔

ہمارا معاشرہ خوردہ فروشی، تادیل و تسویل، جذباتی شکست و ریخت اور فکری اضطراب و انتشار کے رزخ سے گزر رہا ہے۔

علم سے بے اعتنائی ہمارا شعار ہے۔ ہم کتاب اور صاحب دونوں کو ایک مفضل سمجھتے ہیں لیکن تاریخ عالم گواہ ہے کہ علم اور علم سے محبت ہی عزت و عظمت، ترقی اور پیش رفت کا ذریعہ اور ہیما نہ ہے جب تک علم سے ہمارا ٹوٹا ہوا رشتہ پھر سے استوار نہیں لگاؤ کسی مربوط، نتیجہ خیز انقلاب آگیز تخلیقی عمل کے ظہور کا امکان نہیں۔

حال کی دریافت اور مستقبل کی شناخت کے لئے ماضی کا عرفان ناگزیر ہے۔ روایت کی کھوپڑی ہی سے جدت کا اکھواچھوٹ ہے۔ درخت کے ستنے کو اس کی جڑیں ہی سیراب کرتی ہیں۔ جڑیں جتنی گہری، لمبی، مضبوط اور گھنی ہوں گی۔ اتنا اتنا ہی تناور شاداب اور شاندار ہو گا۔ اس لئے موسمی نہیں بارانی نہیں بلکہ دوامی اور دائمی نہروں سے چمن فکر کی آبیاری کی ضرورت ہے تاکہ یہ خزاں کے آسیب سے محفوظ رہے۔ اپنے اسلاف، اپنی میراث اور اپنے بطون و اعماق تک رسائی کے لئے عربی سے اعتنا کئے بغیر گزارہ نہیں۔ اس اُمّ اللہ میں وہ جماعہ انکلم محفوظ ہیں جو امت مرحومہ کے لئے حیات نو کی نوید ہیں خدا کے آخری پیغام کی حامل بھی یہی زبان ہے۔ اس کے توسط سے ہم ارمغان حجاز وصول کر سکتے ہیں۔

مقام فکر ہے کہ اس کوشش ناتمام میں مجھے اس خیر الانام کی شناختی کا شرف ارزانی ہوا۔

وہ دانائے قبل ختم الرسل مولا کے گل میں نے

غبارِ راہ کو بخشا فروغ وادی سینا

کہاں وہ زبان جو کہ لکنت زدہ ہے

کہاں نعت و نام رسولِ تہامی !

بایں حمہ اس رحمت تمام کے حدتے

پیہمیر کہے : لانی کُستِ بشارتِ عمر

وہ مملوک جس کو میں کہتا ہوں خالد

کہ یہ مرتبہ میرے مملوک کا ہے

جو سلطان اقلیم حرف و نوا ہے

خواجہ کوئین کی غلامی سلطانی نہیں تو کیا ہے۔

بقول شاعر :- رات تھوڑی ہے اور سانگ بہت

(اب جالت دیکھے خدا خاند)

(ریڈیائی تقریر)



## سید وقار عظیم

## عبدالعزیز خالہ کی نعت گوئی

نعت گوئی شاعری کی بڑی مقدس اور پاکیزہ روایت ہے، یہ سچ ہے کہ اس مقدس اور پاکیزہ روایت کی تقریباً چودہ سو سالہ تاریخ میں عربی، فارسی اور اردو کے صد ہا شاعر ایسے ہیں، جنہوں نے نعت گوئی کو محض عقیدت مندی کے اظہار اور حصولِ ثواب کا ذریعہ بنایا اور اس لئے نعت کی صورت میں جو شاعری کی اس کا انداز عموماً بڑا رسمی سا ہے، لیکن یہ بھی سچ ہے کہ عقیدے کے اظہار اور حصولِ ثواب کی بنا پر ظہور میں آئی والی اس شاعری میں ایسے جواہر بے بہا کی بھی کمی نہیں جن کی چمک دمک اور آب و تاب ابدی ہے، حسان بن ثابت اور بھیری کے لازوال نعتیہ قصیدے عربی میں، خسرو، جاتی اور قدسی کا کلام فارسی میں اور امیر محسن، ظفر علی خاں اور اقبال کا نعتیہ کلام اردو میں نعت گوئی کی روایت کا ایسا عزیز سرمایہ ہے، کہ اسے ہر زمانے میں سر پر رکھا اور آنکھوں سے لگایا جائے گا۔

ہمارے اپنے زمانے میں نعت گوئی کو بہت سے ایسے محرکات ملے کہ شاعروں نے اسے بطور خاص اپنا وظیفہ حیات بنایا، بہزاد بکھنوی، حافظ لدھیانوی، سلیم احمد، رحمن کیانی، مجید امجد، اور جعفر طاہر کے نام خاص طور سے قابلِ ذکر ہیں اور ان ناموں کے سوا ایک اور نام بھی یقیناً قابلِ ذکر ہے اور وہ نام ہے عبدالعزیز خالہ کا، عبدالعزیز خالہ کو حضور سرور کائنات کی ذات والا صفات سے جو قلبی مناسبت ہے اس کا اظہار ان کے کلام میں مختلف صورتوں میں ہوا ہے۔

لیکن ان مختلف صورتوں میں سب سے دلکش صورت ان مختصر نعتوں کی ہے۔ جن میں کہیں قصیدے کا رفیع اور بلیغ لہجہ ہے اور کہیں غزل کا دلگداز اور پُرسوز آہنگ اور کہیں ان دونوں کا ایسا امتزاج جس میں دھبے اور دو آہنگ مل کر ایک تیسری طرح کا حسن پیدا کرتے ہیں۔

.. عبدالعزیز خالہ کی شاعری کو کبھی کبھی مغلق الفاظ و تراکیب کی ادق شاعری کہا گیا ہے، لیکن اس ادق شاعری کا تجزیہ کیجئے، تو یہ بات سامنے آتی ہے کہ اس شاعری میں مغلق الفاظ و تراکیب کی موجودگی نتیجہ ہے اس دقتِ فکر و نظر کا جو عبدالعزیز خالہ کی شاعری کی نمایاں اور امتیازی خصوصیت ہے۔

عبدالعزیز خالہ کے کلام میں دقتِ فکر و نظر اور اغلاقِ اظہار میں لازم و ملزوم کا جو منطقی رشتہ ہے اسے ان کی نعتوں کے حوالے سے دیکھیں تو یہ بات آئینے کی طرح روشن ہو جاتی ہے کہ ان کے اسلوب اور فکر و احساس میں کتنا قریبی اور کتنا گہرا تعلق ہے خالہ کی نعتیہ نظموں کا مطالعہ کیجئے تو پتہ چلے گا کہ ان نظموں کا ہر شعر ایک کوزہ ہے جس میں معنی کے رُجائے کتنے دریا سوجھن ہیں، اس وقت وہ نظم میرے سامنے ہے، جس کا ایک شعر یہ ہے۔

سُتار کرنے چلیں اس کی ٹوہوں کا اگر !  
تو سچھوڑ دیں تھک تھک کے نیل، سنکھ، پدم



ہر شعر ایسا ہے، جس میں محبوب ربّ المشرقین والمغربین کے وہ اوصاف بیان کئے گئے ہیں جن کی شہادت قرآن نے دی ہے اور پھر جن کی تائید سرود کائنات کے اسوۂ حسنہ سے ہوئی ہے۔  
 شکوہ اور وہی دبدبہ ہے، جس سے قہیدہ قہیدہ بنتا ہے۔ ہر شعر میں ایک مہتمم بالشان حقیقت بیان ہوئی ہے اور ہر شعر میں اس مہتمم بالشان حقیقت کو اظہار کا مہتمم بالشان پیرایہ ملا ہے۔ حقیقت اوق ہے اس لئے اسے ادا بھی اوق الفاظ میں ہونا چاہیے۔  
 پوری نظم میں لفظوں کا وفور ہے، ہر لفظ نیا اور معنی اور تاثیر کے اعتبار سے آپ اپنا جواب ہنسل زمین میں، مشکل خیالات، مشکل الفاظ میں بیان ہوئے ہیں، لیکن شعروں کی روانی میں کہیں فرق نہیں آیا کہ یہ روانی شاعر کے احساس اور خلوص کے اس جوش کی عطا کی ہوئی ہے جیسے عشق رسولؐ نے اس کے قلب میں جاگزیں کیا ہے۔

عبدالغزیز خالک کی لغتوں کی تشکیل تین اجزاء سے ہوئی ہے، رسول اللہؐ کے وہ اوصاف جمیدہ جن کی شہادت قرآن نے دی، حیات طیبہ کے وہ اقوال و اعمال جنہیں ثبوت راویوں نے مرتب اور محفوظ کیا اور رسولؐ کی محبت اور عقیدت کا سرمایہ جو ہم کے ایمان کا جزو لازم ہے شاعر نے ان تینوں اجزاء کے میل سے جو مرقع بنایا ہے اس میں ذات رسولؐ کے ان سب پہلوؤں کا عکس موجود ہے، جن کی پیروی میں انسانیت کی فلاح کا راز پوشیدہ ہے۔

خالک کی نعتیہ نظموں میں سے بعض ایسی بھی ہیں جو ان کے عام اسلوب مختلف اس سہل ممتنع کا نمونہ ہیں، جس میں معنی و بیان ہم آہنگ و ہم نوا ہو کر فضا کو نغمے سے معمور کر دیتے ہیں۔ جس نعت کی طرف میرا اشارہ ہے، اس کا مقطع ہے۔

کلیم و ادنیٰ ایمن اُسی کا جو یا تھا، اُسی کی خالک عبدالغزیز کو ہے مگر عبدالغزیز خالک جو بھیری، حسان، جانی و خسرو اور محسن و اقبال کے دکھائے ہوئے جادۂ محبت پر گامزن ہے، جب قہیدے کا رنگ چھوڑ کر غزل کی راہ چلتا ہے تو نعت موسیقی کے تاروں میں ڈھل جاتی ہے۔

اُسی کی موج تبستم بہار لالہ و گل  
 اُسی کا طرز تکلم نوائے مرغ چمن!  
 صبا کو مست خرامی سکھائی ہے کس نے؟  
 وظیفہ خواہے کس کا غزال دشت ختن!

میں اسے ذکر رسول صلی اللہ علیہ وسلم کا کرشمہ سمجھتا ہوں

صیر زاریا صحن کے افسانوں کا نیا مجموعہ

اندھی میں صدا

شائع ہو رہا ہے

وزیر آغا کا نیا مجموعہ کلام

غزلیں

شائع ہو گیا



ڈاکٹر سید عبد اللہ

## عبد العزیز خاں مختار نعت نگار

خالد کے کلام کا عمومی مزاج ان معنوں میں اسلامی ہے کہ اس نے اپنی نظموں میں اسلام اور تاریخ اسلام کی عظمت کو اپنا موضوع بنایا ہے..... لیکن یہ مجازی ہے سب سے زیادہ اس کی نعتوں میں منعکس ہوئی ہے، اس وقت فارغیت اور مثنوی کے نام سے اس کی دو طویل نعتیں جہاں سے ملنے ہیں۔ نعت کا فن نیا نہیں۔ اس کا آغاز خود زمانہ رسول پاک میں ہو چکا تھا۔ کعب بن زہیر، بلید، عبداللہ بن رواحہ اور حسان بن ثابت سب سے بڑے اور اولین مداح رسول تھے۔ ان کے بعد عربی، فارسی، ترک، اردو اور ہندو بہت سی اور زبانوں میں یہ سلسلہ جاری رہا اور اب بھی جاری ہے۔ اس سلسلے میں نعت کا فن مختلف صورتوں میں نمودار ہوتا رہا اور نعت نگاری کے متعدد طریقے ایجاد ہوئے۔ ان میں ایک طریقہ حسن بن ثابت کا ہے... ایک طریقہ خاقانی کا ہے۔ ایک طرز جامی کی ہے۔ ایک انداز حافظ کا ہے جس میں غزل کے انداز، غزل کے مزاج کے مطابق مزوایا کے ذریعے مدح رسول کی گئی ہے۔ اردو میں ایک رنگ شہیدی کا اور ان کے علاوہ ایک خاص رنگ محسن کا کوری کا ہے۔ پھر احمد رضا خان، اکبر حفیظ جالندھری، حاتمی، ظفر علی خان، اقبال، بہزاد، دلورام کوشری وغیرہ اور جدید ترین نعت نگاروں (حفیظ، ثائب، حافظ لدھیانوی، منظم چشتی، قمر میرٹھی) وغیرہ کے اپنے اپنے رنگ ہیں اور خوب ہیں۔

با ایں ہمہ یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ خالد نے نعت نگاری کا ایک انداز خاص ایجاد کیا ہے اور جس طرح وہ ایک خاص النی ص اسلوب کا موجد ہے اسی طرح وہ نعت نگاری میں بھی مختار و مجتہد ثابت ہوا ہے۔ وہ اپنی کتاب فارغیت کے خاتمے میں اس کا ذکر خود کرتا ہے

روایت سے تجدید کی سوست پھوٹے

وہی ہے مجدد جو خود آشنا ہے

چنانچہ اس مجدد و اسلوب نے جس طرح تعمیر الفاظ کا ایک نیا فن ایجاد کیا ہے اسی طرح مدح رسول کا بھی ایک نیا ڈھنگ نکالا ہے، ایک نئی روش، ایک نئے کتب ہیں وہی ہے۔

نعت نگاری میں عموماً شدید جذبات محبت سے کام لیا جاتا ہے جیسا کہ ابن الفارسی نے اپنی نظموں میں عشق مجازی اور عشق حقیقی کے فیصلے شاکر، عشق کی صرف ایک ہی قسم کو حقیقی قرار دیا ہے اور وہ ہے عشق رسولؐ۔ ابن الفارض پیران کے استاد اور معاصر ابن العربی کی ترجمان الاشواق کا خاص اثر معلوم ہوتا ہے کیونکہ ان کا انداز بھی یہی ہے یہ معلوم ہے کہ نعت میں چند خاص مضامین مروج ہیں: اسلام و درود انسانوں اور فرشتوں کی طرف سے صلوة و تحیات، آپ کی اور خدا کی حقیقت میں صرف ایم کا فاصلہ، خاک حجاز سے محبت، مدینہ پنہنے کا شوق، دیار حبیب ہی میں مرجانے کا اشتیاق... کسی سرائیے رسول کا وصف، کسی خلق عظیم کی تعریف وغیرہ۔ اور جدید تر دور میں آپ کے احسانات انسانیت پر، قوم مصائب پر، امداد کی درخواست، شفا و صحت کی درخواست اور اس نوع کے دیگر مضامین باندھے جاتے ہیں۔

اے اکبر خالد کی زبان استعمال کروں تو کہوں گا، انامت الانعم



خالد کی نعت ان سب منفرد ہے۔۔۔۔۔ اس میں شاعر کی کوشش یا آرزو یہ معلوم ہوتی ہے۔ محبت کا ہر جذبہ، درج و وصف کا ہر طریقہ اظہار کا ہر پیرایہ سرور کائنات کے قدموں میں ڈال دیا جائے۔۔۔۔۔ وصف کے ہزار رنگ پھول آپک پر بچھا کر دئیے جائیں۔ خالدا نے اپنی نعتوں میں کسی جذبے کو بچا کر نہیں رکھا۔ دل کی ساری کائنات آپکے حضور پیش کر دی ہے۔۔۔۔۔ سینکڑوں اشعار کچے ہیں مگر تشنگی ہنوز باقی ہے اور اقرار کیا ہے کہ

کہاں نعت و نام رسولِ تہامی

کہاں وہ زبان جو کہ لکنت زدہ ہے

خالد کی نعت دوسری طرزوں سے یوں جدا ہے کہ اس کا دامن جذبات سے واقعات تک پھیلا ہوا ہے اور اس کا میدان وصف رسول سے آگے بڑھ کر تاریخ اسلام کی آگے کی منزلوں تک جا پہنچا ہے۔ چنانچہ اس میں جہاں آنحضرت سے متعلق واقعات ہیں وہاں حضرت ابو بکر، حضرت عمر اور حضرت علی سے متعلق افکار بھی ہیں۔ بلکہ خلافت راشدہ کے بعد کی خلافت اور ملکیت اور احساسات اسلامی کے عروج و زوال کے تاثرات بھی ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ خالدا کی نعت پھلکی کر تاریخ اسلام اور تذکرہ مدو جز قومی بن گئی ہے اور ظاہر ہے کہ یہ نعت کا نیا تصور ہے۔

مناقبہ یہ عرض کیا جا چکا ہے کہ خالدا کا شوق نعت، بے تاب و بے حساب ہے جس کا ایک نتیجہ یہ ہے کہ اس میں نعت گوئی کی ہر طرز کا پیوند لگا ہوا ہے، یہاں تک کہ ہندی کے عاشقانہ لہجے بھی ہیں جو محسن کا کوردی کی مشہور نعت سے زیادہ ہندی آمیز ہیں۔ خالدا کی نعت میں اصنامیات کے پیوند بھی آتے ہیں اور شاعر کے شوق بے باک کا اظہار کرتے جاتے ہیں جس کے لئے اس نے خود بھی معذرت کی ہے :

دل ایک رنر کا سر ہے اشعار مومن

نہاں و عیاں میں عجب تفرق ہے

پیمبر کہے : اِنِّیْ کُنْتُ بِشاعر

کہ یہ مرتبہ میرے مملوک کا ہے

وہ مملوک، جس کو میں کہتا ہوں "خالدا"

جو سلطانِ تسلیم صرف دوا ہے

منہما کا انداز بھی یہی ہے۔۔۔۔۔ اس فرق کے ساتھ کہ اس میں تعداد اشعار کم ہے، میدان بھی محدود ہے اور نثر قلیط کے مقابلے میں اس میں ٹھہراؤ، سکون اور نغمگی زیادہ ہے لیکن منہما کا خاتمہ پاکستان کے لئے دعا پر ہوتا ہے کہ اب یہی خطہ وارض، شاعر کی "عجائز آرزوں کا مرکز و محور ہے"۔

یہ دعا ہے الہی، نام پاک نبیؐ

دیار پاک ہے دامنِ خوش و خرم

منہما کا نصف اول ثنائے خواجہ (نعت رسولؐ) پر مشتمل ہے اور نصف ثانی زلف کے بدلے ہوئے افکار و اقدار پر تشویش سے لبریز جس میں اپنی قلبی حالتوں پر بھی تبصرہ ہے۔ نصف اول کے خاتمے پر ثنائے خواجہ کا حق ادا ہو سکنے پر غور پیش کیا ہے ۔

صفات بولکلن لا تَعُدُّ لا تَحْصی ثنائے خواجہ سے مندر ہیں زبان و تسلیم

اس کے بعد دوسرا باب آتا ہے جن میں ملت کو امید کا پیغام دیا ہے ۔

کہو یہ غمزدہ سے : لا تَحْزَنُ ولا تَحْزَنُ ہے منزلِ واحدیت کا جادہ، راہِ اتم

آخری دو بابوں میں ملت کی اخلاقی بکوردی، مغرب پرستی اور بے اخلاقی کو زوال کا ذمہ دار ٹھہرایا ہے اور مسلمانوں کو یاد دلایا ہے کہ انہیں نبی اکرمؐ کے حلقہ مستقیم پر واپس آکر تجدید عہد کرنی چاہیے کیونکہ دنیا بھر کے صلیبی اور زرتاری ان کی تخریب کے پے ہیں ۔



منموتا میں براہ راست شخصی علم کے حوالے بڑے پر خلوص اور اہم آمیز ہیں مگر ان سب کا مدعا کوئی ذاتی فریاد نہیں بلکہ یہ بھی قوی جذبوں کا اظہار ہے  
ہاں اپنے لئے بھی رحمت پروردگار سے کچھ مانگا ہے:

دعا ہے عاجز و عاصی کی اے عطی سؤل  
کھینچہ خادم خدام عاشقان رسول  
کرا اپنے دامن رحمت میں سیات کو ضم  
ہے نعت و نام نبی، مایہ مہلتم  
ہے خضر راہ مری، میسے دل کی موسیقی  
دگر نہ مجھ کو کہاں درکِ معشرب و منجم

اب تک جو کچھ لکھا گیا ہے وہ خالک کی نعت کے مضمون و موضوعات سے متعلق ہے لیکن یہ یاد رہے کہ خالک کے اسلوب خاص کے باعث اس کی  
عام نظموں کی طرح اس کی نعتیہ نظموں کے معانی تک رسائی صرف کسی کسی کے بس کی بات ہوگی اس لئے یہ اور بھی ضروری معلوم ہوتا ہے کہ خالک کی نعت  
کی حقیقت، مقصد اور قوت ابلاغ کے بارے میں خاص توجہ سے بحث کی جائے۔

یہ تسلیم شدہ حقیقت ہے کہ خالک معانی سے زیادہ تاثر (IMPRESSION) کا شاعر ہے۔ یعنی وہ قاری کو تاثر کے راستے سے معانی تک  
پہنچاتا ہے۔ یہ اس کا خاص فن ہے کہ وہ قاری کو اپنی عبارتوں کے خارجی صوت و آہنگ اور الفاظ کی ظاہری شان و شوکت سے (معنائیں  
صوتاً) متوجہ کر کے اسے اپنے معانی کے فہم و غور و فکر کی طرف بلاتا ہے۔ جو کوئی اس کے معانی تک پہنچ گیا اسے تاثر کے ساتھ خیالات و افکار  
کی دولت بھی مل جاتی ہے مگر جسے خیالات و افکار سے کچھ حصہ نہ مل سکا وہ کم از کم تاثر سے بہرہ مند ہو جاتا ہے۔ اور اس میں بھی خالک کچھ زیادہ  
تقصان میں نہیں رہتا۔

خالک کی اس خارا شگافی پر بعض لوگ متعجب ہوتے ہیں لیکن اجتہاد کی دنیا میں ہر اسلوب قیاس ہے۔ خود فن کی قلمرو میں تاثریت (IMPRE-  
SSIONISM) (اور اظہاریت (EXPRESSINISM) اور تجرید کی تحریکیں ہر کسی کے علم میں ہیں اور جدید لسانی تشکیلات  
کے تجربے تو اتنے انوکھے اور عجیب و غریب ہیں کہ عقل حیران رہ جاتی ہے۔ ذہنی خود کاری (AUTOMATISM) کے عبارات سے کون  
واقف نہیں کہ اس کی اختراعات ربط منطقی تک سے بھی بے نیاز ہیں خالک تو ان انحرافات میں سے کسی ایک کا بھی متربک نہیں ہوا، وہ صرف  
"نیز معمولی" اور غریب و نادور اسلوب کا گنہگار ہے۔ اس سے بے ربطی اور منطقی بد نظمی کا کوئی گناہ سرزد نہیں ہوا۔  
بہر حال خالک ایک مجتہد کی حیثیت سے "صوت کاری" اور تاثر میں اعتقاد رکھتا ہے۔ اور اس کے واسطے سے تخیل کو دعوت مل دیتا ہے۔  
اس کی یہ دعوت یوں بھی بے جا نہیں کہ وہ موجودہ دور کے قاری کی "شب کو" آنکھ کو ماضی کے اندھیروں کے اندر سے گزشتہ عظمت کے نقشے  
دکھانا چاہتا ہے۔

خالک کی نعت میں بھی صوت کاری ہے اور تاثر انگیزی کا وہی اسلوب ہے جو اس کی باقی شاعری میں ہے۔

باقی شاعری کی طرح "فارقلیط اور منجمت" میں بھی شاعر کا اسلوب چند عناصر سے عبارت ہے۔

پلا عنصر ہے سبک عرب، دوسرا عنصر ہے سبک اساطیری (اضامیاتی ادبی زبان اور حکماء العرب کا سائنز زبان اتیسرا عنصر ہے سنگلاخ

آفرینی عظمت تراشی اور فخامت ایجاد) جو خالک کی سب کتابوں میں ہے اور جس کی طرف ابھی اشارہ کیا جا چکا ہے۔

سبک عرب کیا ہے؟ شاعری کے وہ لہجے اور زبان و بیان کے وہ پیرائے جو عرب شاعروں (خصوصاً عہد جاہلیت کے شعراء) کے کلام



میں ملتے ہیں، مثلاً یکتا میں سفر کرتے ہوئے، اپنے دو دوستوں سے خطاب و مکالمہ محبوب کی یاد، کھنڈروں اور پرانی خیمہ گاہوں کے پاس سے گزرتے ہوئے ان کا تذکرہ اور دوسرے احوال و مقامات۔ فارسی بہت سے شاعروں نے اپنی شاعری میں اس رسم کی تقلید کی، مثلاً منوچہری، سعدی، حافظ اور جامی وغیرہ نے یہ انداز بھی اپنایا۔ عند حاضر میں غزلی خاں اور اقبال نے صرف اس حد تک رسم کا تتبع کیا کہ انہوں نے قرآن مجید کی آیات کے اجزایا عرب شعرا میں کسی کے شعر یا مصرعے کی تفسیر کی۔

مذکورہ شاعروں کے کلام میں عربی تہذیب، حدیثیں اور آیتیں بقدر کم ہیں۔ لیکن خاند کے بیان نصف یا اس سے بھی زیادہ ہو جاتے ہیں۔ . . اور جیسا کہ قدرتی مختصر لغت میں اس سبب عربی کے لیے گنجائش بقدر دافر موجود بھی تھی۔ اس لیے اس کا بھرپور استعمال ہوا ہے۔ بلکہ اس میں توسیع یوں ہوئی ہے کہ عرب اور اسلام کے رجال و شخصیات کے علاوہ، اس میں مقامات و اسکن کی تمیحات بڑی تعداد میں موجود ہیں اور لغت کی مناسبت سے اس میں، ان رجال و امانت کی طرف بھی اشارے ہیں۔ جن کا رسول مقبول کی زندگی سے کچھ نہ کچھ تعلق ہے۔ بلکہ اس میں تاریخ العرب اور ایام العرب بھی شامل کر دیے گئے ہیں۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

کبھی اس نے دیکھا تھا ایسا منظر	اٹھا تو نورث پڑا کانپتا ہے
شریک تجارت تراقیں سائب	تجھے آشکار دناں دیکھتا ہے
پنجاور میں ام سلیم و ملیکہ	جگانے کو تم تم جیسی کہا ہے
کچھ حکم بفتح با انزل کا	مستم بنا کر تو بھیجا گیا ہے
سشتابان میں من کل فجا عیسیٰ	دل مرد آہن تو آہن رہا ہے
تہادو اتھا بوا سپام اخوت	قرے دل میں بھر کر م بہ رہا ہے

آنحضرت کے اور ان حد کے سلسلے میں خصوصیت سے عربی جملے (جو آئینہ) حدیثوں اور اقوال اسلاف کا حصہ ہیں، بڑی کثرت سے استعمال ہوتے ہیں۔ ان میں عربیت کی پوری شان ہے۔

کثیر المکارم، کریم المسامی	نمائندہ حضرت کبریا ہے
ضلیح، شکل العین، ابھین	نہ تاب نظارہ، نہ تاب ثنا ہے
ہے ضرب الشیخا فغن الطون کل	یہ الحمد کا سر میر بھی کھلی دجلی ہے
کریم العصارہ، شریف الارومہ	کو فخر انام و حبیب خدا ہے

چند اور ترکیبیں دیکھئے:

ع۔ کریم السجیہ، جمیل الطویہ  
یا۔ طلیق اللسان، فصیح البیان

ان مثالوں سے خالد کے کلام میں سبب عرب کی کیفیت واضح ہو جاتی ہے۔ . . اور یہ نتیجہ نکالنا بھی آسان ہو جاتا ہے کہ عربیت کے اس عنصر نے لغت کے مضامین سے زیادہ اس خارجی مضاف کو زندہ کیا ہے جو قدرتی طور سے رسول عربی کے ماحول کے قریب تھی۔ فار قلیط اور سخن روزوں میں یہ کیفیت موجود ہے۔ . . حضرت رسول کریم عرب کی پوری تاریخ کا مرکز و محور بن جاتے ہیں۔ . . سب اگلے پچھلے واقعات شعاعوں



کا درجہ رکھتے ہیں جن کا منبع اور مظہر آفتابِ نبوت ہے

خالق نے اس پر اکتفا نہیں کی۔۔۔ انہوں نے اس میدان کو اور بھی وسیع کر دیا ہے۔ لغت کے تلاش میں اساطیری ادب کے پزیر بھی لگا دیے

ہیں اور اس سے عظمت کا اتنا قریب سے بعید کے دائرے میں جا پہنچا ہے۔

مولٹن MOULTON نے بائبل کی ادبی قدر و قیمت کا یہ عنصر دریافت کیا ہے کہ اس میں رزمیہ کے عناصر موجود ہیں اور اس

کے خصائص ادبی میں خاص طور سے یہ بتایا ہے کہ یہ عناصر ان تمام حصول اور عبارتوں میں موجود ہیں جن میں اندازِ تبشیر اور پیش گوئیاں ہیں اور

رجلی کا ذکر ہے اور ان کے غیر معمولی (عجیب العقول) اوصاف شجاعت و مدافعت کا بیان ہوتے ہیں۔

بائبل اگرچہ بائبل ہے اور ہم بوجہ احتیاط تقدس اس کا کسی بڑے سے بڑے شاعر کے کلام سے موازنہ نہیں کرنا چاہیں گے۔۔۔ لیکن

بائبل کے اثر و عکس کے حوالے سے بات کرنے میں شاید کوئی امر مانع نہ ہو۔

خالق کے اس نعتیہ کلام میں رزمیہ (Epic) سپرٹ یا اس کا وہ انداز بطور خاص نمایاں ہے۔ جو کسی صحیفے کا عکس لیے ہوئے ہے۔ خصوصاً جب

کہ ہم دیکھتے ہیں کہ شاعر خود بھی ان اثرات کا (خصوصاً) عمدہ نامہ قدیم و جدید کا (محترم) ہے۔

اس اساطیری عنصر کی مزید توسیع کرتے ہوئے خالق نے یونانی اور ہندو دیو مالا کی تعلیمات کو بھی شامل کر لیا ہے۔۔۔ اور خاص

یہ کہ ذرا سا خطرہ مول لے کر خالق نے اپنے شوق بے اختیار میں 'لغت میں ہندو اصنامی زبان اور لہجہ بھی استعمال کر لیا ہے۔

یہ سب کچھ انہوں نے تاثر کو گہرا کرنے کے لیے، یا رنگ کو زیادہ شوخ کرنے کے لیے کیا ہے۔ تاکہ لغتِ امراریت (MYSTERY) اور تخیلی رومانیت، اہمیت و حیرت اور جلال و جمال کے سب ذائقے جمع ہو جائیں۔ (ELBIN LESHY) نے اپنی تازہ

ترین کتاب (A HISTORY OF GREEK LITERATURE) میں یونانی اصنامی ادب کے بارے میں بلاغت (RHETORIC) کے

غلبے کے علاوہ یہ بھی لکھا ہے کہ اس میں رزمیہ نگار اور ڈرامہ نگار اور شاعر یہ چاہتے تھے کہ قدرت کے تمام اوصاف ان کے میر و مہر میں ہر جائز تاثر کو ہمیں اس قسم کے

سب اوصاف کو اپنے اندر سمجھ کرنے کے لیے انہیں اپنا نمونہ بنا سکے۔ خالق کے یہاں بھی یہ غرض و نیت نظر آتی ہے۔

اب وہی خارا تراشی اور سنگلاخ آفرینی، سو یہ خالق کی لغت تک محدود نہیں بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ لغت میں خصوصاً منقہات میں کہرتی و درشتخوار گراں سنگی، پستے تاثر

سے زیادہ ادب کی سنجیدگی اور محبت کی شہاس ہے جو نسبتاً ظالم نقطوں کی غنائی کیفیتوں میں ظاہر ہوتی ہے اور کہیں کہیں یوں محسوس ہوتا ہے کہ ابنِ عربی کی

ترجمانِ الاشواق اردو میں کبھی جاری ہے۔ ابنِ عربی کے یہ اشعار دیکھئے۔

عَلَى كَفَايَةٍ، وَاطْلُبْ مِيَا لَا يَلْهُمُ  
صِيَامِي وَحُجِّي وَاعْتِمَادِي وَمَوْسَعِي  
وَبِالْمَنْعَرِ الْأَعْلَى أَمَوْصَا، وَزَمَنِي  
تَحِيَّةُ مُشْتَاقِي إِلَيْكُمْ مُتَّحِمِي  
وَهْنِي وَكَلَمِي ثَمَرُ لَبِي وَكَمَنِي

تَعْلِيلِي عَوَّجَابَا لِّلشَّيْبِ وَ عَمَرِي جَا  
نَاتِ بَهَامَتٍ قَدْ قَلْبَتِ أَذْنُهَا لَهَا  
فَلَا أَنْتَ لِيَوْمًا بِالْحَصْبِ مِنْ مَنِي  
وَنَادِ الْقِيَابِ الْحَمْرَ مِنْ جَانِبِ الْحَمِي  
وَنَادِ بِنَدْعِدِ وَالزَّيَابِ وَزَيْنَبِ

ترجمانِ الاشواق کے حوالے سے اب خالق کے یہ اشعار دیکھئے؛

حمود و حامد و احمد، محمد و محمود

کریم و مہر کرام و کرم و اکرم

درد و برنجی آئندہ الزمان کہ جو ہے



سلیم و صاحب اسلام و سالم و اسلم  
فضیل و فاضل و افضل ، مفضل و مفضل  
جمال و خمیر کا منج ، و معدن و مخیم

بساط حب : امکاں ہے فرشش پا انداز

شفق شامک و گل طلعت و بہار شیم

ان اشعار میں خارا تراشی کا فن طاقتوں کا جو یا معلوم ہوتا ہے۔ جہاں آنحضرت کی عظمت کا قعر مفرس تعمیر کیا جا رہا ہے وہاں آپ کے خلق کریم کا خوشگوار اور سکون بخش تاثر بھی دینا مقصد ہے۔ اس کے پہلو پر پہلو شاعر کی نہ بچنے والی پیاس۔ یا شوق محبت و عقیدت بھی ہے جو ایک لفظ پر تانے نہیں جو قلم ایک لفظ کے صد اشتقاقیات بیا کرتا ہے اور اس پر بھی مطمئن نہیں ہوتا۔ شاعر کے جذبے رسول پاک کے پاس میں لا انتہا ہیں اور دست طلب ہیں۔

اور پھر شاعر کو اپنی ایجاد کا ڈر بھی ہے، اس نے "احیائے مصطفویہ" کی خاطر عظمت و خیمت کے جن تخیلی نقوش احساس کو ابھارنا اپنا مقصد ٹھہرایا ہے یہ تقاضا اس عظمتوں کے عظیم سے عظیم، اور خیم سے خیم تصورات کی باز آفرینی پر بھی مجبور کر رہا ہے (.....) وہ اذہان کو عظمت کے نقش و اثر سے جبر دینا چاہتا ہے جو کبھی تھی اور اب نہیں..... اور اس کے لیے وہ مردجہ "سست نظم" اسلوب کو ترک کر کے اپنے اجتہاد سے ایک "جہیز لخت" طرز بیان اختراع کرتا ہے تاکہ قلوب اور اذہان محو محبت، اور ازلیت اور زبوتی بہت کے بجائے اقدار عالیہ اور حکمت متعالیہ سے مانوس ہو سکیں۔ بلاشبہ یہ سنگلاخ آفرینی ہے لیکن ظاہر ہے کہ جن ادوار میں لوگ افکار و معانی کے پاس میں بے حس ہو جاتے ہیں اور بعض ماریات و محسوسات سے دل لگاتے ہیں ان میں ایسے شاعر ضرور آتے ہیں جو معقولات کے بجائے محسوسات کی زبان میں گفتگو کرتے ہیں..... وہ صرف حس کی تسکین کرتے ہیں، ابلا منی معانی سے واسطہ کم رکھتے ہیں..... خالکہ بھی ان معنوں میں حس کا شاعر ہے۔ گداں سنگ الفاظ کا شاعر جو پہلی لگاؤ سے اکتا گیا ہے، محاورہ عام سے اس کا جی بھر گیا ہے، وہ نادر محاورہ اختیار کر کے ندرت اور جہت کا نیا راستہ کھولتا ہے، خاتانی نے یہی کیا تھا بیدل اور غالب نے یہی کیا اور ایک حد تک اقبال نے بھی یہی کیا۔ اگرچہ اس موقع پر خالکہ کا ان سے موازنہ کرنا مقصود نہیں بہر حال عظمت کی جستجو خالکہ کا محبوب نصب العین ہے۔ مگر نفرت تو، باادب با ملاحظہ ہوشیاری کا مطالبہ کر رہی ہے اس لئے اس کی لغتوں میں اس کے اصلی رنگ کا ملائم ترین اور خوشگوار ترین رنگ نکھر آیا ہے کیونکہ خطاب حضرت رسول پاک سے ہے اور یہ وہ مقام ہے جہاں بلند آواز سے بات کرنے میں بھی بے ادبی کا احتمال ہے!

”ڈھا کے کی بیٹی“ جیسی خوبصورت کہانیوں کے خالق ندیم یار  
افسانوں کا پہلا مجموعہ :- **وفا کے خوشبو**



ڈاکٹر غلام جیلانی برقی

## عبدالعزیز خالد سیرۃ نظر میں

حضرت خالد کے ستر و مجموعہ ہائے شعر میں سے دس گیارہ میرے پاس بھی ہیں جو خود خالد صاحب نے اپنے دستخطوں سے مجھے مرحمت فرمائے تھے اور جو میرا پیش بہار ہے میں ان کے مطالعہ سے جوتاثر میں نے لیا وہ یہ ہے :

اول : خالد کو حضور نعتی مرتبت سے بے پناہ عقیدت و محبت ہے اور وہ چاہتے ہیں کہ ہر مومن کا دل اس دولت (محبت) کا امین بن جائے۔ ان کی نعت گوئی کا انداز ہی ایسا ہے کہ سامع (یا قاری) متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ اقبال کے دس مجموعہ ہائے شعر کا اس کی نکتہ ہے : خودی و صفات خودی یعنی علم و عشق، جنہیں اقبال نے سیکڑوں، دکش، رنگین، بولکھوں اور متنوع نثری، مثنویوں، لہجوں، لحنوں، بحر و اور زمینوں میں پیش کیا تھا۔ اور خالد کا بنیادی موضوع ہے عشق رسولؐ آپ کے دو مجموعے جو صرف نعت و تعلیمات پر مشتمل ہیں۔ مثنوی اور فارغلیط ہیں۔ مثنوی میں تقریباً ساڑھے چار سو اشعار ہیں اور فارغلیط میں ۱۳۹۴۔ مثنوی کا قافیہ ہے، نظم، خم، آدم، حرم، کرم وغیرہ اور فارغلیط کا 'دیا، کیا، خدا، جدا، گما وغیرہ مثنوی کے چند اشعار ملاحظہ ہوں :

محمدؐ! انجمن کئی نکال کا صدر نشین	محمدؐ افسر آفاق و سرور عالم
حمود و حامد و احمد محمدؐ و محمود	کریم و میر کرام و مکرم و اکرم
جمیل و اجل و کامل، مکمل و اکمل	ستم زدہ بشریت کا محسن اعظم
مئے طہور سے سرشار پُر خمار آنکھیں	ہے مادر اسے بیان جن کے کیف کا عالم
وہ جس کے عظمت تاباں سے روشنی کے کر	ہے نوہ نحت سحر لیل مظلم و اقم

اب فارغلیط کے کچھ اشعار سنئے :

شہنشاہ کو لاک و مولائے سدرہ	تو میرے تغیل سے بھی ماوراء ہے
ترہ ذات فخر بنی نوع انسان	تو صلی علیٰ خیر خلق خدا ہے
چمکتی ہے بھلی سی ابرسیہ میں	ترا چہرہ زلفوں میں تو فے رط ہے
وقار سکوت اور حسن تکلم	تجھے دینے والے نے کیا کیا دیا ہے

دیکھا آپ نے کہ کس طرح خالد حضورؐ کی ذات و صفات میں ڈوب کر گھٹنا ہے۔

دوم : خالد تاریخ عالم کا بہت بڑا عالم ہے۔ یوں معلوم ہوتا ہے کہ قدیم یونان، بابل، مصر، روم اور ہند کے واقعات اُس کے سامنے بکھرے پڑے ہیں اور وہ جس واقعہ کو چاہتا ہے قید بحر و زن میں لے آتا ہے مثلاً



۱۔ پکارا تجھے فاطمہ بنتِ مرنے

یہ فاطمہ ایک کاہنہ تھی جس نے حضرت عبداللہ بن عبدالمطلب کو شادی سے پہلے کہا تھا کہ اگر تم مجھ سے مباشرت کرو تو میں تمہیں ایک سوانح دوں گی۔ آپ نے انکار کر دیا اور اس تقاضے کی وجہ پوچھی تو کہنے لگی

رَأَيْتُ نَوْمَ النَّبِيِّ فِي  
وَجْهِكَ فَارَدْتُ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ فِي  
(فاز قلیط ص ۲۵۵)

(مجھے آپ کے چہرے میں نوبتِ نبوت جھلکتا نظر آیا اور میرے دل میں یہ خواہش پیدا ہوئی کہ میں اس نور کے ظہور کا واسطہ بنوں)

۲۔ اُمّھا تو غورث کھڑا کانپتا ہے

غورث بنو ماریب سے تعلق رکھتا تھا۔ غزوہ ذات الرقاع میں حضورؐ دو پہر کے وقت ایک درخت کے نیچے حواstrاحت تھے کہ غورث آگے سر پہ جا پہنچا اور حضورؐ کو جگا کر پوچھنے لگا کہ ہاں مجھے اب کون بچائے گا، فرمایا اللہ۔ وہ چکر کھا کر گر پڑا اور حضورؐ نے تلوارِ سونت سے پوچھا کتاب تجھے کون بچائے گا، وہ غصہ کر کاٹنے لگا اور حضورؐ نے فرمایا جاؤ میں بدلہ نہیں لیا کرتا۔ (بخاری و تلمیح ابن الجوزی)

۳۔ ادھر صلیف بن ذی یزن آ رہا ہے

صلیف مین کا ایک سردار تھا۔ حبش میں پر حبشہ والے قابض ہو گئے تو اس نے کسریٰ سے فوجی امداد کے کہہ مین کو آزاد کرالیا تھا۔ مین پر حبشہ کے چار گورنروں نے بہتر سال حکومت کی تھی پہلا ارباط تھا، دوسرا ابرہہ بن مسیر یکسوم بن ابرہہ اور چوتھا مسروق بن ابرہہ تھا۔

(سیرت ابن ہشام بحوالہ فاز قلیط صفحہ ۲۶۴)

۴۔ فضالہ کے سینے پہ دستِ مبارک جو نکالی تھا پل بھر میں عاشقِ بنا ہے

فتح مکہ کے بعد حضورؐ کعبہ کا طواف فرما رہے تھے کہ اُن کی نظر فضالہ بن عیسر لیتی پر پڑ گئی۔ فضالہ حضورؐ کو قتل کرنے کے ارادے سے آیا تھا۔ آپ نے پوچھا فضالہ! کیا سوچ رہے ہو؟ کہنے لگا کچھ نہیں میں تو اللہ کو یاد کر رہا ہوں فرمایا فضالہ! توبہ کر۔ ساتھ ہی دستِ مبارک اُس کے سینے پر رکھ دیا اور فضالہ فوراً ایمان لے آیا۔ (ابن ہشام بحوالہ فاز قلیط ص ۲۶۴)

۵۔ ع یہ زہرہ کی ہم شکل ماگندیہ ہے۔

ماگندیہ ایک برہمن لڑکی تھی۔ جسے اس کا باپ ہاتھ باندھ کے پاس لے گیا اور درخواست کی کہ وہ اسے اپنی زوجیت میں لے لیں۔ آپ نے جواب دیا کہ یہ ناپاک جسم پاؤں سے جسی پھونکے کے قابل نہیں (فاز قلیط ص ۲۹۳)

خالد کے اشعار میں کئی چہرہ تمجیحات میں فاز قلیط کے صرٹ و وصفیات (۳۲-۳۳) میں ان کی تعداد ۱۸ ہے۔ یعنی شیخ الاباطح، بنتِ اہد، ابوطالب، بنتِ وہب، ثویبہ، بنو زہرہ، سعیر، طور، تمیہا، فاران، شعب، صفا، ابراہیم، کلیم، جعفرانی، عقی و سلیمان۔

موسم: خالد آیات، اسادیث اور امثالِ عرب کو اشعار میں اس بے تکلفی و روانی سے استعمال کرتا ہے کہ اس کے کمالِ فن پر حیرت آتی ہے چند

مثالیں حاضر ہیں۔

(فاز قلیط ص ۵)

۱۔ دُکّا غموض مع المناضین

(ص ۶۴)

۲۔ شتباں میں من کلّ لچ لمیق

(فاز قلیط ص ۶)

۳۔ فو لب پہ قوموا الی ربکم کی

(ص ۹)

۴۔ وائسکو الی اللہ بچی و حزنی



ان تمام آیات کا وزن ہے۔ فَعُولُ فَعُولُ فَعُولُ فَعُولُ

چهارم : جس طرح کائنات میں گلشن بھی ہیں اور صحرا بھی ، پھول بھی ہیں اور کانٹے بھی ۔ آگ بھی ہے اور پانی بھی ، اسی طرح کلامِ خالق بھی دو متضاد صفات کا مظہر ہے ۔ کہیں آگ کے کلام میں لطافت ، سلاست ، شگفتگی ، تازگی اور روانی ہے اور کہیں اخلاق ، تاکید اور گہرہ درگہرہ اشکال ۔ دونوں اصناف کے نمونے دیکھئے ۔

بطافت : فرماتے ہیں :

(۱) نیلگوں بھر شفق پوش کی پہنائی میں  
 چھلکی مینا سے سحر کشی مہ ڈوب گئی  
 کہکشاں ماند ہوئی قمری موجبیں اہریں  
 رات بھر دہن میں افکار پریشاں کا ہجوم  
 یہ تو تھا کلام خالد کا ایک رُخ، اب دوسرے رُخ کے چند اشعار دیکھیے :

(دکان شیشہ گمر)

یہ آلودہ معصیت، مست طائف  
شریکِ حیات اُس کی اتم و حبیبہ  
سلیمی و زریںہ بتقیس و عذرا  
صریح الغوانی ہے، کفر آشنا ہے  
حصانِ جلیع علیٰ زودجا ہے  
دل اُن سے طلبِ گارِ جامِ دلا ہے  
(فاترِ ملیط)

خالد کے ایک چوتھائی اشعار میں اسی قسم کا اِغلاق پایا جاتا ہے۔ منجمنائے ابتدائی ۱۵ صفحات (۸-۶۲) میں یہ الفاظ ملتے ہیں۔

نغم، مغنم، اغنم، تشبید، باربدی، مجسم، کلانی، طلیحہ، محاق و کلفت، بارسم الملبس، نسیم، اقم، و شیرگان، فضیل، منجم، تدید، عشر  
معلم، مقاصد، مغنم، قیان، گمہ و نیم، پرتقم، پرتقم، جگادون ہار، بتت بچن، تم۔  
اس افلاق کا کوئی فائدہ تو میری سمجھ میں نہیں آیا۔ البتہ اس کے نقصانات سے انکار نہیں ہو سکتا۔

(۱) اس اخلاق سے سینکڑوں اشعار ناقابلِ فہم ہو گئے ہیں۔ معمولی قابلیت کا آدمی انہیں کیا سمجھے گا۔ متعدد اشعار میری سمجھ میں بھی نہیں آئے۔

(ب) اگر کوئی شاعر صاحبِ پیغام بھی ہو تو مشکل پسندی اُس کے پیغام کو عام نہیں مانتی۔

(7) علامہ معانی کے ہر کلام فصیح و ثقیل الفاظ سے پاک ہو۔ قدرتنا سوال پیدا ہوتا ہے کہ کیا حضرت خالد کے مخلوق شمار فرمائیے؟  
اس کا جواب جناب ماہر القادری نے یوں دیا ہے:

”بعض مقامات پر اُن کی شاعرانہ بلندلیوں کو دیکھ کر وجدان لطف و مسودگی محسوس کرتا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی کلام کی پستیوں، کمزوریوں، بے ربطیوں اور سفاٹ اندازِ بیان سے خدق و وجدان تلما کہہ رہے جاتے ہیں۔ اور طبیعت خاصی بد مزہ ہو جاتی ہے...  
..... خالد کی شاعری میں تمبیجات کی اتنی فراوانی اور کثرت ہے کہ اُن کی کتابیں تبلیغات کا ایک جنگل نظر آتی ہیں..... آدمی انہیں پڑھتے ہوئے یہ محسوس کرتا ہے کہ شاعری کی کسی کتاب کی بجائے نشر کی کتاب کے مانند کس کو ٹپہ چر رہا ہے..... مگر یہ شاعری کیا ہوئی — یہ تو لوگوں پر اپنی معلومات کی دھونس جانے کی سعی نامشکوٰۃ ہے“

(ستارہ - عبدالعزیز خاں نمبر حصہ اول ص ۷۳)

حضرت مابرقادری کے بنیادی خیال سے تو مجھے کسی حد تک اتفاق ہے لیکن تلخ اندازِ زبان سے قدسے اختلاف ہے۔ پھر خیال کرتا ہے کہ دونوں صفِ اول کے مشاہیر، ملت کے لئے سرمایہ ناز اور اقلیمِ شعر و حکمت کے فرمانروا ہیں، فرق یہ کہ حضرت مابرقادری میں بڑے ہیں اگر بڑا بجائی چھوٹے بجائی کو کوئی تلخ بات کہہ بھی دے تو یہ معیوب نہیں۔



سیّد خمیس جعفری

## اُردو شاعری کا عقابِ عظم

اگھے دوزخِ لاہور سے جنابِ صفدر محمود نے یہ اطلاع دی کہ پاکستان نیشنل سنٹر پبلیشرز عقاب کی اشاعت پر ایک تحریری تقریب کا اہتمام کر رہا ہے اور ہماری بھی شہرہ ہے تم اس تقریب میں عبدالعزیز خاں کی شاعری پر مقالہ پڑھو، تو میں دل ہی دل میں سر سے پافون لٹکے کانپ گیا۔ میں نے سوچا میں تو ان کی بعض کتابوں کے نام پڑھتے تھے اعلیٰ چولیس بھی درست نہیں رکھ سکتا، ان کی شاعری پر مقالہ کیا خاک لکھ سکوں گا، سو میں نے عرض کیا: خاں صاحب میرے نہایت محترم اور عزیز دوست ہیں۔ میرا اپنا بہت ہی چاہتا ہے کہ اس تقریب میں حاضر ہو کر اپنی باتیں ان کے گلے میں ڈال دوں، مگر آپ جانتے ہیں کہ شعروں کو تنقید کی چھانی میں چھاننے چٹکنے کا ہنر مجھے نہیں آتا۔ پچھلے کے درخت سے گوند کی توتہ عبت ہے۔ ہاں اگر کچھ لکھا جا سکے تو حیرت داز اور عقاب دونوں کے بارے میں کچھ نئی باتیں لکھ لاؤں گا۔ پروفیسر کم ہوگی عقاب زیادہ ہوگا۔

سیاست کی دنیا میں تحریر وادرات کی بنا پر، لیڈروں کو انقلاب جینے کا رواج ایک مدت سے رائج ہے۔ ایک دوسرے پر عہد میں موجود ہے ہیں۔ شاہین بھی دیکھنے میں آیا ہے کچھ دوسرے چہرے پر بندھی ہوئی گے۔ اس تھکنے پر اگر سرگرد شاعر کو بھی انقلاب دیتے ہائیں تو میرے خیال میں عبدالعزیز خاں کو اردو شاعری کا "عقابِ عظم" کہنا کچھ غلط نہ ہوگا، بلکہ مجھے اندیشہ ہے اگر ہم نے کوتاہی برقی تو عربی، فارسی والے ان کو اپنا عقاب بنالیں گے کیونکہ اپنی تخلیقی جولانہ میں وہ زیادہ تر عربی، فارسی پر ہی بھٹے ہیں، اردو کی طرف تو یونہی جھپٹنے کے وقت بسیر کے واسطے بڑھتے ہیں، مگر ہم اردو والوں کو ان کا احسان مند ہونا چاہیے کہ یہ عقاب جب بھی اردو کی طرف آتا ہے عربی اور فارسی کے بہت سے کارآمد الفاظ بھی دور دور سے لانا ہے۔

عبدالعزیز خاں، محاسن و مقاصد سے لے اچھا شعر کہتے ہیں۔ پاکستان کے سینئر شعراء میں وہ اپنا الگ مسکن بلکہ مصلیٰ رکھتے ہیں اور جس جگہ وہ بیٹھے ہیں ان کے آگے کوئی دوسرا بیٹھا ہوا نظر نہیں آتا اور جس سنگلاخ راستے پر وہ چل رہے ہیں، ان کے پیچھے چلنے والا کوئی دکھائی نہیں دیتا۔ یوں بھی "عقاب" ہمیشہ تنہا اڑتا ہے تیزوں یا مڑتا یوں کے مانند غول باندھ کر نہیں اڑتا۔ آپ دو عقابوں کو ایک لمحے سے چھوڑ کر دیکھئے، ایک دائیں کو نکل جائے گا، دوسرا بائیں کر۔ اپنے معاشرہ اور مچھم چرندوں میں عقاب اونچی، لمبی اور تند و تیز پروازوں کے لئے ایک امتیازی شان رکھتا ہے۔ یہی امتیاز عبدالعزیز خاں کو اپنے معاشرہ میں حاصل ہے۔ ان کی شاعری بلند آہنگی ہے، بلند پروازی اور تیز رفتاری بھی عقاب جہاں گشت پرندہ ہے۔ اس کو پرندوں کا "ابن انشا" کہنا چاہیے۔ جو عقاب صبح کے وقت چوستان کے صواریں کسی کلب دریا پر چھٹا تھا، کچھ عجیب نہیں کہ عراق سے آیا ہو۔

خاں کی پرواز نثر کی ریخ (RHYME) بھی نیلی سے ناکا شعر چھلی ہوتی ہے، بلکہ اب تو یہ عقاب دیت نام کی طرف بھی جانکلا ہے۔ تہذیب و فن، فلسفہ و فکر، بصیرت و حکمت، تاریخ و تمدن، الغرض کائنات اور انسان کا کون سا مذن ہے جو اس کے بال و پر کے نیچے نہ آیا۔ کہیں کہیں تو بصیرت ہی بصیرت میں عبادت کا سرمد بھی قیسر آجاتا ہے اور کبھی کبھی تاریخ سے گزر کر جغرافیہ میں بھی چلے جاتے ہیں، مگر یہ نہ سمجھیں کہ وہ پرواز کی تیزی یا تندگی میں تاریخ کے جو کھٹے سے نکل جاتے ہیں۔ جیسا کہ بعض اوقات جھپٹ ہوئی جہاز اترتے وقت رن لے سے آگے نکل جاتے ہیں، خاں کے اسے میں یہ بات سوچی بھی نہیں جاسکتی، کیونکہ اپنے فن پر ان کو ایک قسم کی ملوثی جو نکل کا کڑا کامل ذہن حاصل ہے۔ ان کا شعر بک وقت دل پر بھی دسک دیتا ہے اور دماغ پر بھی۔ ان کا شعر دراصل دہن جاتا ہے جہاں وہ اس کو جیتے ہیں۔ یہ



نہیں کوئی دوسرے شعر کی طرح، شعر دل کی طرف روانہ کریں اور وہ جگر میں ترازو ہو جائے۔ یا زیادہ سے زیادہ کو چہرہ یار میں جا کر بیٹھ جائے کہ شعر

مرتا تری گلی میں، جینا تری گلی میں

ان کے فن و فکر کے مختلف شاداب اور وسیع انقوں کا کا حقہ، تجزیہ کرنا فضائل تنقید کا منصب ہے۔ میرے ذاتی احساسات میں جو تاثر سب سے زیادہ گہرا ہے، وہ ان کے شعر میں "چونکا ہٹ" کا منظر ہے۔ وہ اپنے قاری کو شریع سے آخر تک پہنچا دیتا ہے، یعنی "ON THE TOE" رکھتے ہیں۔ مجھے ان کی کوئی ایسی نظم یاد نہیں آ رہی جو پڑھنے کے بعد اچھا خاصا ہوم ورک نہ لگے ہو۔

میں جن دنوں خالد صاحب کو صرف ان کی نظموں کے ذریعے ہی سے جانتا تھا، مجھے اُن سے ملتے ہوئے کچھ ڈر سا لگتا تھا۔ ان کی نظمیں دیکھ کر گمان ہوتا کوئی عرب شاعر ہے جو ایران میں سے ہوتا ہوا ہمارے دہانے آگیا ہے۔ بعض اوقات الفاظ کی سطح مرتفع اس قدر دشوار ہوتی کہ آدمی پہلے مصرعے پر لپک کر بیٹھ جائے ان کے جاں نثار قارئین کے متعلق ہم نے روایت سنی تھی کہ وہ بے چارے ان کی تصنیفات کو پہلے کئی کئی روز تک اپنے بک شلیف میں مولانا محمد حسین آزاد کے کچھ ہوتے آرمو کے قاعدوں کے ساتھ لگائے رکھتے ہیں کہ شاید اُن کی صحبت میں رہنے سے یہ قدسے آسان ہو جائیں۔

بہر کیف ہمارے ذہن میں ان کا "ایچ" (H) ایک نہایت ثقہ اور مستطیق بحر ہے اور پچھلے چھوٹے عالم فاضل شخص کا تھا کہ ہم ان کی جوتیاں تو سیدھی کر سکتے تھے، مگر اُن کے گلے سے لپٹ کر تہتہ لگانے کا اصول نہ رکھتے تھے اور نہ آرزو۔ دراصل ہم طبعاً کمزور اور بے توفیق لوگوں میں سے ہیں جو یہ چاہتے ہیں کہ لوگ ان کے گھٹنوں پر آکر چانول ڈال جائیں، لیکن خالد صاحب اپنی نظموں کی تیزی و تندہاری، گونج لگک اور نون نال سے، اُن مستعد اور چوکس لوگوں کے ذہن میں دکھائی دیتے تھے جو اگر اوپر اٹھ جائیں تو زمینیوں اور آسمانوں میں نہیں سماتے اور اگر زمین پر ریگنے لگیں تو چاچا امڈ نوک کے مڑھوں کی طرح، دن بھر اسے پھرتے ہیں۔ کچھ یہ دہم سا بھی تھا کہ اُن کی گفتگو کا ترجمہ کون کرے گا؟ پہلی مرتبہ جب میں نے کسی رسالے میں ان کی تصویر دیکھی، تو غزالوں جیسے سبک، سڈول، گلابن سانو جوان دیکھ کر یقین نہ آتا تھا کہ یہ ہلکا پھلکا، متبسم شخص "غزال الغزلات" کا نام ہو سکتا ہے۔

یہ تو ابتدا کی بات تھی۔ بعد میں جب ہمیں اپنے دوستوں مشتاق احمد لیسٹنی، ابن انشا اور کرنل محمد خاں کی وساطت سے ان کے بارے میں یہ اطلاع ملنے لگی کہ خالد صرف شاعر کے طور پر ہی قدسے مشکل ہیں، آدمی کے طور پر نہایت آسان ہیں تو ہمارا خوف کچھ کم ہوا۔ اور جب ستمبر ۱۹۷۲ء میں ایک روز اسلام آباد میں وہ ہپاک میرے دفتر میں نشر لیتے آئے، تو ان سے مل کر ہی نہال ہو گیا۔ ان کے چہرے پر عین ناری کی ایک سلوٹ بھی تو نہ تھی۔ شاعری جتنی سنجیدہ تھی، باتیں اتنی ہی شگفتہ شعر پر کلفت، پُر سکون اور مرتع، خود سادہ، درویش منش اور کھلے کھلے۔ شاعری میں فولاد، زندگی میں ریشم ہی ریشم، بلکہ ان کے الفاظ میں حریر پر نیاں۔ خالد اس وقت اٹھارہ کتابوں کے مصنف (پر دوازہ عقاب ان کی انیسویں کتاب ہے) اور اٹھارہ ہی ٹکوں کے سربراہ تھے۔ اکثر ادیبوں کو ہم نے دیکھا ہے کہ آدمی سیر ہوں تو اپنے کو ڈیرہ سیر بتلاتے ہیں۔ خالد کے انکسار کا یہ حال ہے کہ حالانکہ ان کی ایک ایک کتاب ڈیرہ ڈیرہ سیر کی ہوگی، لیکن وہ اپنے آپ کو آدمی سیر بھی نہیں کہتے کتابوں کی بات پر یاد آ یا کہ آپ نے مجھے اپنی کتابوں کا ایک سیٹ (۵۲) عطا کرنے کا وعدہ کر رکھا ہے، مگر جب کبھی راولپنڈی آتے ہیں، معذرت کر دیتے ہیں۔ ادھر، یار، میں اس مرتبہ حوائی جہان سے آیا ہوں۔ یوں بھی وہ کتابیں درآ کر کرتے ہیں، برآمد نہیں کرتے۔ ان کے پاس کتابوں کا نہایت وسیع اور وسیع ذخیرہ ہے۔ علم نے ان کا گھیر ڈ کر رکھا ہے۔ ان کا بس چلے، تو وہ کامیوں، دیگچیوں وغیرہ کو اٹھوا کر، بادرچی خانے میں بھی کتابوں کے شلیف رکھوا دیں، آج کے گھر کو "دولت خانہ" کی بجائے کتب خانہ کہنا زیادہ مؤید ہوگا۔

عبدالعزیز خالد کی علمی و ادبی پیداوار کی مقدار اور معیار کو دیکھ کر ہمیشہ حیرت ہوتی کہ یہ شخص مضامین، نوبہ نو کے انبار لگانے کے لئے اتنا ذہن، اتنی یکسوئی کہاں سے نکال لاتا ہے، بات بات ہوئی، تو میں نے سب سے پہلے یہ سوال پوچھا کہ حضرت، آپ اپنی اس قدر معروف زندگی میں اتنا کچھ لکھ کیسے لیتے ہیں، آپ جیسے معروضات شخص کو ایسی ذہن دار شاعری کی اٹھارہ کتابیں لکھنے کے لئے اٹھارہ برس جیل میں رہنا پڑتا ہے۔ اس پر وہ ہنس مسکرا دیتے۔ وہی کلا قاتل دال سوچ میں ڈوبی ہوئی ہلکی سی مسکراہٹ جو ان کا زیور بھی ہے اور زور بھی ہے۔



نہیں عقاب زمانہ خطاب کے لائق

تسرا جواب یہی ہے کہ مکرانے جا

جب ان کو قدرے تفصیل سے دیکھا، تو اندازہ ہوا کہ اگرچہ سرکاری طور پر تو آپ کبھی قید نہیں ہوئے، مگر رضا کارانہ طور پر ایک زنجیریں پہن کر اپنے پیروں میں ڈال رکھی ہے۔ خالد ان نابغوں میں سے ہیں جن کو قدرت، بصیرت کے ساتھ ساتھ عزم و ہمت کا بھی ذخیرہ عطا کر دیتی ہے۔ یہ لوگ کچھ نہیں بولتے ہیں، شاہراہ حیات کے تمام موڑ، پل، پیاں اور سنگ میل گن لیتے ہیں جو نہ صرف یہ کہ سفر کی سمت ان پر بالکل واضح ہوتی ہے، بلکہ منزل کا نقشہ بھی ہر وقت سامنے رہتا ہے۔ شرافت، خالد کی اساس، ملازمت معاش اور شاعری پیاس ہے۔ ہوجی منہ کے بقول:

اک سیدھا سادا سائیں، بے لوث کھرا شخص

وہ چھٹی یا ساتویں جماعت میں پڑھتے تھے کہ انکسٹ نالوں کا جواب بھی آنے لگ گیا۔ یعنی اشعار ان پر اتنے ترشح ہو گئے اور گت تو یوں ہے کہ عبدالعزیز خالد نے اسی وقت اس لائن میں "عزیز جہاں" ہونے کا فیصلہ کر لیا تھا۔ ان کی زندگی بہر حال اسی محور پر گھومتی دکھائی دیتی ہے۔ رونی ایک وقت کہتے ہیں۔ شعر دو ذلت کہتے ہیں۔ اپنا وزن کبھی بڑھنے نہیں دیتے تاکہ شعر کا وزن بڑھ سکے۔ گھر میں آنے کے بعد، گھر سے باہر کم ہی نکلتے ہیں۔ ٹیلی فون کی گھنٹی بیگم نیچے یا ملازم سنتے ہیں خود دل کی گھنٹی پر کان رکھتے رکھتے ہیں۔ ہر وقت کچھ پڑھ رہے یا کچھ لکھ رہے ہوتے ہیں۔ اردو ادبیات کی ذیل میں لکھا گیا شاید ہی کوئی لفظ ان کی نگاہوں سے اوجھل ہوگا مگر جب خود کچھ لکھتے ہیں تو ناسخ اپنی فیکٹری کے الفاظ استعمال کرتے ہیں۔ سنے، سکور، ناوڑ، جڑو، مرتع۔ ان کی تحریریں دیکھ کر بعض اوقات یہ گمان گزرتا ہے کہ وہ دوسروں کی تحریریں پڑھتے ہی نہیں۔ الفاظ ان کے ذہن میں دھان اور گیہوں کی طرح آگتے ہیں۔ ان کے معمولات اور مثال کا بڑا مقصد یہ ہے کہ ان کی شاعری کی پہلانی لائن میں کون کون سا لفظ آئے۔ مثلاً صبح نہار منہ درخش میں وہ سر کے بل کھڑے ہوتے ہیں، تو اس لئے کہ ان کا شعر اپنے قدموں پر کھرا رہ سکے۔ دوسری جنگ عظیم میں پہلی جنگ عظیم کا ایک معرورین گزینہ خان ہمارے یونٹ میں "سولین انس بولے" کے طور پر کام کرتا تھا۔ اس کے تجربات کا پتہ یہ تھا کہ توپ کے نیچے زمین جتنی سمٹ ہوگی، گولہ اتنا ہی اونچا جائیگا۔ خالد صاحب بارہ بیٹے زمین پر سوتے ہیں تاکہ ان کا شعر آسمان کی خبر لاسکے۔ وہ زندگی میں لذت سے زیادہ انا و بیت کے قائل ہیں۔ مونگ چلی چھکے سمیت تنا دل فرطے ہیں۔ ادب ان کا اور صبا بھونا ہے۔ رات کو دو چار کتابیں نیچے کے نیچے ہوتی ہیں۔ ملازمت خالی اس لئے کرتے ہیں کہ بال بچوں کے علاوہ اپنے کتب خانے کا پیٹ بھر سکیں۔ خالد ان اصحابِ بھر میں سے ہیں جو خود تشنہ رہتے، مگر زندگی کو سیراب کر جاتے ہیں۔ ترجمے کے فن میں خالد خاص میلان دیکھ رکھتے ہیں۔ سیلف ہو یا ٹیگور وہ اصل مصنف کی انگلی پکڑ کر نہیں چلتے، بلکہ ان کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر ان کی روح پر اپنے ڈال دیتے ہیں۔ ان کا ترجمہ رسمی یا آئینی نہیں ہوتا، ذوق اور تخلیق ہوتا ہے۔ غیر زبان کی کافر سے کافر نظم کو مسلمان کر کے وہ اسے کچھ اس چاند چوہیلے سے اپنے ادبی معاشرے میں جذب کر لیتے ہیں کہ نظم نو وارد تو ہوتی ہے، اجنبی نہیں ہوتی۔ بعض اوقات تو وہ دوسری زبان کی نظموں کو گویا بیاہ کر اپنے رطب میں مستقلانے آتے ہیں۔

گذشتہ برس جب اسلام آباد میں ان سے ملاقاتوں کا سبب ہوا، تو ترجمے کی طرف ان کا میلان بہت بڑھا ہوا تھا۔ "پرواز عقاب" کی پروازیں تازہ تازہ اڑ رہی تھیں۔ راولپنڈی کی ادبی محفلوں میں جب کبھی کلام پیش کرتے، انہیں تراجم میں سے ایک اور پرواز سنایا دکھا دیا کرتے۔ ایک لمبی پرواز تو ان کی زبان سے ہم نے عین ایک ایسے مقام پر سنی کہ عقاب اگر نشیمن بناتے ہیں، تو اسی جگہ بنا نا چاہیے۔ یہ پشتو کے غیر فانی شاعر خوشحال خاں خٹک کا مزار تھا۔ ان دنوں ترجمے کی ان کی لگن سے اندازہ ہوتا تھا کہ ہوجی منہ کے بعد وہ بعض دوسرے مصنفین کا رخ بھی کریں گے اور ان کی آڈیو پیسٹ کی رفتار سے اندازہ ہوتا تھا کہ انشاء بہت جلد، انگریزی کی کوئی قابل توجہ کتاب شعر ترجمے کی محتاج نہ رہے گی۔ میری طرح کے ذہنی طور پر پس ماندہ قارئین کو تو یہ توقع بھی ہو چلی تھی کہ خالد صاحب لگے ہفتوں بعض اپنی کتابوں کا بھی ترجمہ کر ڈالیں گے۔



قدت نے خالد صاحب کو غیر معمولی طور پر زرخیز ذہن بخشا ہے، مگر اس کو جلا، ان کی لگن اور قیست یا سہلی ہے۔ ان کی زندگی، شعروادب کی بزمندی کے لئے، ایک مجاہد کا سا انداز رکھتی ہے۔ وہ جس ریاضت سے اپنے باغ سخن کی آبیاری کرتے ہیں، اس کا ثمر یہ ہے کہ ان کے باغ میں کچا ثمر لگتا ہی نہیں۔ اپنی تیز بینی اور تیز رفتاری کی بے پناہ صلاحیت کے عدتے میں مہینوں کا کام دنوں میں مٹا جیتے ہیں۔ اس کا تجربہ مجھے ان کے ہمراہ ایک سفر میں ہوا۔ انوار کی ٹھنڈی ہونی صبح مفتی کو اچانک خالد صاحب تشریف لائے۔ ارشاد فرمایا: چلو آج خوشحال خاں خلک کے مرتد پر حاضری دے آئیں۔ یہ میری بھی ایک دیرینہ آرزو تھی۔ پشاور آتے جاتے اکوڑہ خلک سے گزرتے وقت دل ہمیشہ مزار کی سمت جھک جھک جاتا، مگر مزار میں سے چند میل ہٹ کر دامن کو دینے دانتے ہیں۔ ادھر ہمارے پاس کبھی وقت نہ ہوتا اور کبھی حوصلہ نہ ہوتا۔ اب تو یہی سوچ رہے تھے کہ شاید مزار خود ہی کسی وقت سڑک پر آجائے ایسے میں خالد صاحب جب یہ تجویز کے کر آئے، تو گویا کنواں پیاسے کے پاس چل کر گیا۔ ہم جیسے بیٹھے تھے۔ اٹھ کر ان کے ساتھ ہو گئے۔ گھر سے نکلتے ہی ارشاد فرمایا: کہو، تو سلطان رشک کو بھی ساتھ لیتے چلیں، دوستوں کے بغیر سفر بے معرہ ہوتا ہے۔

میں نے عرض کیا: بے شک

اب سلطان رشک شہر کے ایسے گنجان تجارتی علاقے میں رہتے ہیں کہ ادھر جا میں تو ایسا لگتا ہے کہ سارا شہر اسی علاقے میں رہتا ہے۔ بار برداری کے تمام ریڑھوں، ٹھیلوں، ٹرکوں، اڈنٹوں اور گدھوں کا ہیڈ کوارٹر اسی علاقے میں واقع ہے۔ بورلیوں، کنستروں میں جو سامان بہرے راولپنڈی میں آتا ہے، پہلے یہیں آتا ہے۔ نکلتا ہے تو یہیں سے نکلتا ہے۔ عموماً دیکھتے ہیں آیا ہے کہ جو لوگ موٹر کی سواری کے خوگر ہو جاتے ہیں وہ انہوہ عوام میں پچھتے پھرنے کے اظہار قبول جاتے ہیں اسلام آباد کے میرے ایک دوست نرنکاری بازار میں گھی کا کنستریں گئے تو ملتے پر کنستریں کے آئے۔ مجھے ڈر تھا کہ خالد صاحب وہاں کسی ریڑھے سے نہ ٹکرا جائیں، مگر خالد صاحب نے کہ ریڑھوں اور ٹھیلوں وغیرہ کے هجوم میں اکبر الہ آبادی کے مشہور و معروف "آب لوڈر" کی طرح گزرتے چلے جا رہے تھے۔ سرکتے ہوئے اور سمٹتے ہوئے، پلکتے ہوئے اور پکٹے ہوئے۔ ایمر جنسی ہو تو خالد صاحب ٹوٹی کے ناکے میں سے بھی گزر سکتے ہیں۔ وہ اگر بڑے شاعر نہ ہوتے تو بہت بڑے اقلیت ہوتے۔

بحر گر بھرنہ ہوتا، تو بیابان سے ہوتا

ٹیکسٹ کے پچھلے، جنرل ٹکسن کی لاٹ کے پاس، مغلوں کے زمانے کی سڑک کا ایک ٹکڑا اب تک بچا ہوا ہے۔ اس پر نظر جا پڑی تو موٹر رشک کر اس سڑک کی پائفل کو چل پڑے۔ سڑک تو غیر ڈیڑھ دو فرلانگ جا کر تاریخ میں غائب ہو جاتی ہے، لیکن آپ تاریخ کی جس لہر پر سوار تھے، اگر میں اور سلطان رشک ہتھ جوڑ کر ان کا راستہ نزدیک لیتے تو شاید روات کے قلعے میں جا سکتے۔ خدا کا شکر کہ ٹیکسٹ کے کنڈرات آپ کے چھانے پھٹکے ہوئے تھے، مگر ہماری قسمی کہ حسن ابدال میں آپ پہلی مرتبہ قدم رنج فرما رہے تھے اور یہ وہ خطہ ہے کہ اس کے چشموں اور شادابی کے باعث اس کو متاثر کرنا غیر ممکن ہے۔ "دلیوان مصور" سمجھنا چاہیے کئی آثار قدیمہ بھی ان مغزافوں میں بکھرے ہوئے ہیں۔ ان میں لالہ مرغ کا مقبرہ بالخصوص اس وجہ سے قابل ذکر ہے کہ اس میں لالہ مرغ کی قبر سرے سے موجود ہی نہیں ہے خالد صاحب نے ایک ایک چشے کا گیت سنا، ہر پرانی عمارت کو گلے لگا کر ملے اور راستے میں ختمی بھی نئی اور پرانی مسجدیں آئیں، ان کے اندر جا کر نمازیوں کی ویلفیئر کے انتظامات کا جائزہ لیا، مگر اس کے معنی تھے سات اٹھ میل کی پیدل گردش اور جب وہ آثار قدیمہ کی طرف جاتے ہیں، تو چل کر نہیں جاتے، دوڑ کر جاتے ہیں۔ انہیں شاید اس بات کا دھڑکا رہتا ہے کہ ان کے پہنچنے تک آثار قدیمہ کہیں بالکل ہی نہ مر چکا جائے

ہمارا اگلا پڑاؤ الہ آباد کے قلعے پر تھا۔ ہم خیال کر رہے تھے کہ مغلوں کی سڑک اور لالہ مرغ وغیرہ نے ان ماکر ان کو خستہ کر دیا ہوگا، مگر اس بوڑھے کو دیکھ کر آپ دوبارہ جوان ہو گئے۔ چنانچہ جوانوں کی طرح لکڑیاں بھرتے، فصیل قلعہ پر جہان تک ہتھ پہنچا تھا، ایک ایک اینٹ پر دست شفقت پھرتے، تاریخ کے ساتھ سرگوشیاں کرتے، دیہاتے سندھ میں اتر جانا چاہتے تھے، مگر اس ہم میں ہم ان کا ساتھ نہ دے سکے۔ الہ آباد کے مقام پر دیہاتے سندھ ان کی شاعری سے بھی تین چار شخص نسبتیں رکھتا ہے۔ مثلاً دونوں بہت گہرے ہیں، دونوں کے کنا سے بلند ہیں، دونوں بلند آہنگ، آگے جا کر دیا کا پاٹ بھی ان کے



شاعری کی طرح چوڑا ہو جاتا ہے۔

خوشحال خاں نٹک کے مزار پر حاضر ہوئے تو آپ قلبی کیفیت کے ایک ایسے گہرے اور طویل غوطے میں غائب ہو گئے کہ ہم تو ان کی بازیابی کی طرف سے ناامید ہو چلے تھے۔ ہم نے تو صرف فاتحہ پڑھی تھی، آپ خوشحال بابا سے گویا ملاقات بھی کر آئے تھے۔ سچ ہے سچ کہ گیسے کا جہاں سے اور ہے، شامیسے کا جہاں سے اور

مزار پر حاضری کے بعد واپسی کا پروگرام تھا، مگر خالد صاحب سجدہ وضع دار انسان ہیں، کہنے لگے:

کر نعلی نصیح احمد اور بیگم رضیہ نصیح احمد (آمد دو کی متنازعہ داخلہ نگار) آج کل رسالہ پور میں ہوتے ہیں۔ جی نہیں، مگر اتنے قریب اگر ان سے

ملے بغیر لوٹ جائیے۔

سو اکوڑہ نٹک سے رسالہ پور پہنچے، مگر اتنے میں پشاور بقدر نہیں میں ہمارے قریب آگیا، اب وہ احمد فراز، محسن احسان، تاج سعید، ناسخ بخاری اور خاطر غزنوی کا تذکرہ کچھ اس پیرائے میں کرنے لگے کہ اگر ہم رسالہ پور سے راولپنڈی واپس چلے گئے تو یہ لوگ کیا کہیں گے، لیکن میں نے اور سلطان زنگ نے ان کی ایک نہ چلنے دی، لہذا ناسخ بخاری کو راولپنڈی کی طرف چلنا پڑا اور جب ہم راولپنڈی پہنچے تو رات خاص بھیگ چکی تھی اور خود راولپنڈی بارش میں بھیگ رہا تھا۔ میں تو اس رات ایسا ٹوٹ کر سویا کہ اگلے روز دفتر میں بھی دید و دل ہی کھول کر بیٹھا رہا۔ البتہ جب سہ پہر کو ان سے ملاقات ہوئی تو ایک معرکہ آرا تازہ نظم ان سے سننے کو مل گئی اور جب وہ نظم سنار ہے تھے تو ملائی زبان کی یہ کہادت میرے ذہن میں کسمپاسی تھی،

”گو مڑ مرنے کے بعد کھال اور عقاب شہرت چھوڑ جاتا ہے“

اور عقاب میرے سامنے بیٹھا رہا، اپنے چرخیچے، یعنی ناک سے گر کر رہا تھا۔

## دواہم تنقیدی کتابیں

جن کے بغیر آپ کا علمی مطالعہ ادھورا ہے

۱۔ تخلیقی عمل :- ڈاکٹر وزیر آغا صفحات ۲۰ قیمت ۶ روپے

ڈاکٹر وزیر آغا کا شمار ان اہل ادب میں ہوتا ہے جو متنوع موضوعات پر انفرادی نقطہ نظر سے سوچتے ہیں۔ تخلیقی عمل میں انہوں نے تحقیق کے نادر اور ہیچیدہ عمل کو دیوالا حیاتیات، فنون لطیفہ اور تاریخ کے حوالے سے دریافت کیا ہے۔

۲۔ فکر و خیال :- انور سدید صفحات ۲۵۶ قیمت ۶ روپے

انور سدید کی تنقید، فیصلے کی صداقت، لہجے کی کاٹ اور اسلوب کی رعنائی سے عبارت ہے۔ انور سدید کی تنقید نے منافقت کے جملہ ہفت بلا کو مسمار کیا ہے اور ادب کے مسئلہ مفروضوں سے

انفرادیت کی الگ راہ نکالی ہے۔

## بہترین شاعری

سال دریاں کے دوران شائع شدہ  
نظموں اور غزلوں کے نمائندہ انتخاب

- ۱۔ ۱۹۶۹ء کی بہترین شاعری مرتبہ حفیظ صدیقی ۳/-
- ۲۔ ۱۹۷۰ء کی بہترین شاعری " " " " ۶/-
- ۳۔ ۱۹۷۱ء کی بہترین شاعری " " " " ۶/-
- ۴۔ ۱۹۷۲ء کی بہترین شاعری " " " " ۶/-
- ۵۔ ۱۹۷۳ء کی بہترین شاعری " " " " ۶/-

صدیقی پبلیکیشنز چوک اردو بازار لاہور



عارف عبد المتین

## عبد العزیز خالد کی غزل گوئی

عبد العزیز خالد اپنے آپ کو بنیادی طور پر نظم گو خیال کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ وہ جب کبھی غزل گوئی کی طرف مائل ہوتے ہیں تو خود اپنے آپ پر تعجب کرنے لگتے ہیں اور اس عالم استعجاب کا اظہار یوں کرتے ہیں:

انقلابات ہیں زمانے کے  
خالد نظم گو، غزل خواں ہے!

حالانکہ میرا پختہ یقین ہے کہ عبد العزیز خالد اصلاً ایک غزل گو ہیں اور اسی سبب سے ان کی بہترین نظموں میں سے بیشتر غزل یا قصیدہ (جس میں سے خود غزل کا ظہور ہوا ہے) کی ہیئت کی علامت دار ہیں۔ ان نظموں میں لہجے کی غنائیت، بات کرنے کا ایمانی اور رنزیہ انداز اور فکر و ادراک کے بجائے جذبہ و احساس کی سطح سے ابلاغ کا مستحکم میدان اس امر کا آئینہ دار ہے کہ ان کی تخلیق غزل کی اساسی خصوصیات کی مرہون منت ہے۔ یہی وجہ ہے کہ میں نے ان کی غزل گوئی پر اظہار خیال کی آرزو کی ہے۔ اس آرزو کی تکمیل شاید عبد العزیز خالد اور ان کی شاعری کی بہتر تفہیم میں اعانت کا موجب بن سکے۔ عبد العزیز خالد کی غزل، فن اور شخصیت کا ایک دلآویز نقطہ اتصال پیش کرتی ہے۔ یوں محسوس ہوتا ہے جیسے ان کے ہاں فن کا فروغ اور شخصیت کا ارتقار ایک دوسرے کی بانہوں میں بانہیں ڈال کر چلتے ہیں۔ ان کا کلام ان کے اس خیال کی عملی تفسیر ارزانی کرتا ہے کہ:

شعر و افسانہ کے پردے میں خیم و بیچ کے ساتھ

لکھیں ارباب قلم اپنی سوانح عمری

ہم ان کے غزلیہ اشعار کے ذریعہ ان کے کردار کے خرد و خیال اور ان کی ذات کی ایک ایک پرت سے کما حقہ آگاہ ہو سکتے ہیں یہی وجہ ہے کہ ان کی غزل روایتی غزل کی طرح نہیں مختلف بلکہ متضاد سیرتوں کے افکار و جذبات کی عکاس بن کر بیک وقت کفر و ایمان، قنوطیت و رجائیت، رندی و پرہیزگاری، ہوس و عشق، بد اخلاقی و خوش اطواری، بے حیثی و خود داری کی آماجگاہ دکھائی نہیں دیتی بلکہ اس میں ایک ایسی ہم آہنگی، فکر و جذبہ اور یگانگت احساس و نگاہ پائی جاتی ہے جو صرف اُس ہستی کا طرہ امتیاز ہو سکتی ہے جس نے اپنے آپ کو اوصاف حمیدہ کا آئینہ دار بنانے کے لئے نظریاتی اور عملی ہر دو سطح پر شدید ریاض کیا ہو کیونکہ اسے علم ہوتا ہے کہ

فیض فیاض ہے بقدر ریاض شرح صدر ابتداء سے عرفاں ہے

یہی وجہ ہے کہ ہم ان کی غزلیات کے بارے میں یہ نہیں کہہ سکتے کہ وہ ہر ذوق اور ہر مزاج کے قاری کے خیالات و جذبات کی تسکین کا سامان بہم پہنچاتی ہیں بلکہ یہی کہنا پڑتا ہے کہ وہ مختلف المزاج ناظرین کو ایک خاص ارتعاد کی ساری میں ڈھالنے کی کوشش کرتی



ہیں ان کے مزاج کی تربیت کرتی ہیں اور انہیں اعلیٰ انسانی اقدار سے روشناس ہی نہیں کر دیتیں بلکہ ان کے لئے ایک ایسا بے پناہ لگاؤ پیدا کرتی ہیں جو انہیں معاشرتی سطح پر ان کی ترویج و اشاعت کے لئے اس حد تک مستعد کر دیتا ہے کہ وہ اپنے رگ و پے میں ایک مجاہد کے خون کی روانی کو محسوس کرنے لگتے ہیں۔ ظاہر ہے کہ یہ درخشاں کارنامہ صرف وہی شاعر سرا بنجام دے سکتا ہے جو سخن کو گار بے کالا نہیں بلکہ "ذکر و عبادت" کا درجہ عطا کرتا ہے۔

عبدالعزیز خاں کی غزلیات کے مطالعہ کے دوران میں جو چیز قاری کو سب سے زیادہ اپنی طرف کھینچتی ہے وہ اس کا حیاتی پہلو ہے۔ ان کے کلام میں محسوسات کی ایک بوتلموں دنیا آباد ہے۔ اس عالم کی تخلیق میں انہوں نے اپنی پانچوں حسوں کو بردے کار لانے کی سعی کی ہے اور اس سعی جمیل کا نتیجہ یہ ہے کہ وہ اپنے اشعار کے توسط سے قدم قدم پر اپنے قارئین کو حواس خمسہ کو متحرک و براہِ انگیزتہ کرتے ہیں اور وہ ان کے سحر حلال میں ڈوب ڈوب جاتے ہیں۔ لبھارت اور سماعت کی حسوں سے وہ بالخصوص استفادہ کرتے ہیں جس لبھارت کی تحریک کی چند مسحور کن مثالیں ملاحظہ فرمائیے:

کالی ساری میں لپک پنڈے کی جیسے گھنگھور گھٹا میں بجلی!

مدھ بھری نیند سے ماتی آنکھیں جسم — پو پھوٹ رہی ہو جیسے

عارض دلب ہو بوسوں سے کبود کوئی پوچھے تو وہ کیا عذر کرے

انار سینے پہ ہیں اور خال چہرے پر لباس تنگ سے ابھرے تناسب اعضا

سینے میں جزو و مدد سمندر کا سحر فرعون تیزی آنکھوں میں!

روشنی پھوٹے ساق و ساعد سے شعلے شاخ چنار سے لپکیں!

جھینپتی ہے آپ اپنا ابھرا سینہ دیکھ کر تن کی عربانی نمایاں ہے لباسِ چیت سے!

سنگ مرمر کی طرح جلد بدن کی بے داغ نقرئی طشت پہ سورج کی شعاعیں نقاں

اب حسنِ سماعت کی براہِ انگیزتہ کی چند دلآویز مثالیں ملاحظہ کیجئے:

گھنیرے کنج دھڑکتے دلوں کے راز سنیں سکوتِ شب میں ہے آوازِ پال لب گویا

یوں بلبلیں شاخوں پہ چمکتی ہیں کہ جیسے پازیب پہن کر بتِ سرمست غزل خواں!



دل آشفتنہ سودا بر ربط ، نگہ چشم خاریں ، مہر اب !

آپ نے ان مثالوں سے محسوس کیا ہوگا کہ غالب کی تراکیب مستعار لیتے ہوئے ہم کہہ سکتے ہیں کہ عبدالعزیز خاں "جنت نگاہ" اور فردوس گوشت "تعمیر کرنے پر انتہائی قدرت رکھتے ہیں اور فن کی معراج کا حصول بالعموم اسی نوع کی قدرت کا مرہون منت ہوا کرتا ہے۔ اب لامسہ کے تحریر کی ایک مثال ملاحظہ کیجئے :

شراب تو کی طرح تند و تیز و کیف آگیں  
کبھی نہ بھولیں محبت کے اذلیں بوسے !

کبھی کبھی عبدالعزیز خاں دو حسوں کو بڑی چابکدستی سے بیک وقت محرک کرنے کا سامان بھی فراہم کر دیتے ہیں۔ عورت فرمایئے انہوں نے ذیل کے شعروں میں لامسہ اور سامعہ کو آن واحد میں کیونکر بیدار کیا ہے :

آگ بوسوں میں ، راگ لفظوں میں  
تجھ میں آئی کہاں سے یہ قدرت !  
حسن آواز میں ، سخن گو آنکھ  
پیار کے لمس کا بدن پیاسا !  
دو شعلے ہلکار تھے ، بجتا تھا جلتہ رنگ  
کل رات بھاگتے رہے ہم دونوں رات بھر

ان مثالوں سے یہ نتیجہ اخذ نہ کیا جائے کہ عبدالعزیز خاں جسمانی لذت کے دلدادہ ہیں۔ ان کی پیش کش کا مقصد صرف یہ ہے کہ وہ حضرت جو عبدالعزیز خاں کی شاعری کو زاہد خشک کی رکھی پھکی باتیں قرار دینے کی سعی فرماتے رہتے ہیں ، ان کے سامنے ان کے تخیل کی شادابی اور طراوت کا عملی اور ناقابل تردید ثبوت پیش کیا جائے اور اس کے ساتھ ساتھ یہ بھی واضح کیا جائے کہ یہ شادابی اور طراوت کسی ہوس کا کی تردامنی سے کوئی علاقہ نہیں رکھتی بلکہ اسے فنی سطح پر جسم سے لطف اندوز ہونے کی ارفع کاوش کا مظہر آبدار قرار دیا جاسکتا ہے جہاں جسم مقدس بن کر روح کی طہارت کا آئینہ دار بن جاتا ہے۔ جسم کے متعلق عبدالعزیز خاں کے اس پاکیزہ رویہ کا اظہار خود ان کے اپنے متعدد اشعار سے ہوتا ہے جنہیں میں اپنے دعوے کے لئے بین ثبوت کے طور پر پیش کر سکتا ہوں۔ مثلاً ملاحظہ فرمائیے :

اُسے چومنا کتاب کی مانند  
پیار میں احترام شامل تھا

حسن کو پوچھو جو نگہ آتش پرستوں کی طرح  
آگ کو کرتے ہیں سجدہ اُسکے عاشق دور سے

حقیقت یہ ہے کہ انہوں نے جسم و روح کے سلسلہ میں بڑا متوازن طرز عمل اختیار کیا ہے اور ظاہر ہے کہ ان کا یہ طرز عمل اس منہابطہ حیات کی دین ہے ، جو روح اور اس کے مسائل کو فوقیت دینے کے باوجود جسم کو تیاگ دینے کی تلقین نہیں کرنا بلکہ اس کی اہمیت کو تسلیم کرتا ہے اور اس کے مطالبات کی تکمیل کو لازمی قرار دیتا ہے تاکہ انسانی معاشرہ افراط و تفریط کا شکار نہ ہو کر نہ تو بابر بہ عیش و خوشی کہ عالم دوبارہ نیست کا رویہ اپنالے اور نہ رہبانیت کے دردا کرے۔ اس منہابطہ حیات کے عظیم پیش کار نے خود اپنی زندگی میں اس پر نہایت کامیابی سے عمل پیرا ہو کر پوری انسانیت کے سامنے آج سے چودہ سو سال پیشتر ایک لائق تقلید نمونہ مہیا کر دیا تھا۔ عبدالعزیز خاں نے روح کے تفوق پر اپنے ایمان اور لذتیت سے اپنی بزراری کا اظہار اپنے ایک شعر میں بڑے واضح و شگاف طریقے سے کیا ہے :

بن تر جان تو بنی آدم کی روح کا  
لذت کا جو شکار ہو بے کار وہ ہمز



اُن کی پوری شاعری کو بالعموم اور عجم سے متعلق شاعری کو بالخصوص اس شعر کی روشنی میں سمجھنا اور پرکھنا ضروری ہے ورنہ کئی طرح کے مغالطوں کا امکان ہے جس کی ذمہ داری ظاہر ہے کہ عبدالعزیز خاں پر نہیں، ان کے قاری یا ناقد پر عائد ہوگی۔

عبدالعزیز خاں کی غزل کا ایک بڑا امتیازی وصف اس کی بے پناہ غنائیت ہے۔ اس وصف کی توضیح کے لئے کسی خاص شعر کو پیش کرنے کی چنداں ضرورت نہیں کیونکہ میرے خیال میں ان کے تقریباً سبھی اشعار اس خوبی کے حامل ہیں۔ ان کا کلام پڑھتے ہوئے محسوس ہوتا ہے جیسے وہ قدم قدم پر محرت و صحت کا جادو جگا رہے ہوں۔ اور سامع طلسم آہنگ میں کھویا ہوا ایسے عالم میں پہنچ گیا ہے جہاں عبدالعزیز خاں کہ سن کے روپ میں بالنسری بجا رہے ہیں اور گویاں اُن کی لئے پر بے سدھنا چلتی جا رہی ہیں اور کائنات گویا سحر نغمہ سے مسح ہو چکی ہے۔ عبدالعزیز خاں کو اپنی اس غیر معمولی قوت کا شعور ہے اور ذیل کے اشعار اس سلسلہ میں ان کی خود آگاہی کے آئینہ دار ہیں:

میں ہوں مستقرا کا مدھوکرا، من ہر گویا نام مرا گر دھاری

گلن سے چاند اٹھے، دیکھنے کو رات ڈھلے کدم کے پڑتے، بالنسری بجائے کون

یوں بالنسری کی لئے یہ صنف کتنی ہیں گویاں جس طرح ناگ جھوم میں سپرے کی رہیں پر!

آپ نے مذکورہ بالا جملہ اشعار کے مطالعہ سے اندازہ کیا ہوگا کہ عبدالعزیز خاں اپنے جذبات و افکار کی ترسیل کے لئے عام طور پر اس قدر سبک، لطیف اور جمیل طریق کار کو اپناتے ہیں کہ یہیں ایک مہذب اور شائستہ انسان کی آسودگی بخش سرگوشی کا احساس ہوتا ہے۔ کسی بلند آہنگ خطیب یا ناصح کی گفتار ناگوار کا ادراک نہیں ہوتا۔ وہ بالعموم دانشکات انداز میں گفتگو نہیں کرتے بلکہ رمز و کنایہ کا سہارا لے کر لب کشا ہوتے ہیں۔

کہیں بدنام نہ ہو یا ر عزیر اس دے

شاعر اہم و کنایہ میں کہے بات اپنے

البتہ بعض مقامات پر وہ قصداً اس ڈھکے چھپے اسلوب کو خیر باد کہہ دیتے ہیں، اپنے خیالات کو کھل کر پیش کرنے لگ جاتے ہیں اور اپنے اظہار کو مطلوبہ حسن کارانہ اور طے سے مستغنی قرار دے دیتے ہیں۔ ایسے مقامات پر مجھے ہمیشہ گمان گزرتا ہے کہ عبدالعزیز خاں اپنے قاری کے ہاتھ میں اپنی شخصیت کے طلسم کدے کی کلید تھما نا چاہتے ہیں تاکہ وہ اسے کھولنے اور اس کا مشاہدہ کرنے میں آسانی محسوس کرے۔ ظاہر ہے کہ قاری کو سہولت مہیا کرنے کا یہ مقصد فن کی حدود سے ماوری ہے۔ لہذا اس کی تکمیل کو ملحوظ رکھتے ہوئے جو شعر وضع ہوتے ہیں وہ جمالیاتی معیاروں سے چنداں بے نیاز نظر آتے ہیں مثال کے طور پر مندرجہ ذیل اشعار ملاحظہ فرمائیے:

بت شکن ہوں میں بت فروش نہیں مجھے حکم شکست نہ نداں ہے

جو زباں پر ہے، وہی دل میں ہے یہی آتی نہیں ظاہر داری!

یہ اہتمام لگا یا گیہ براہِ حد و گرنہ خاں خود دار میں غور کہاں



روح ہے آزاد میری جسم کو پابند نام ہے خالد مرا، بندہ ہوں اپنے نام کا

ظاہر ہے کہ یہ شعر عبدالعزیز خالد کے بُت شکن، راست گفتار، خود دار، آزادہ رو ہونے کا احساس تو بخوبی کرواتے ہیں، مگر فنی نقطہ نظر سے انہیں اپنے خالق کے نمائندہ اشعار قرار نہیں دیا جاسکتا۔ ان کی نمائندگی کا حق صرف ایسے ہی اشعار کو حاصل ہے جن کے چند نمونے، مشتے از خروارے کے طور پر ادب پر پیش کئے سجا چکے ہیں۔

ان کے نمائندہ اشعار پر نگاہ کر کے ڈالنے سے اندازہ ہوگا کہ ان سے کلام خالد کی ایک اور خصوصیت مترشح ہوتی ہے اور وہ یہ کہ اس کے مفہوم پر ایک مہین چلن تو ضرور آدیزاں ہے مگر کوئی دبیز پردہ موجود نہیں یعنی وہ اشکال، ابہام یا ردیڈگی کا حامل نہیں ہے۔ اُن کی منظومات پر الفاظ و معانی کی گراں باری کا اعتراض تو وارد کیا گیا ہے اور ہر چند کہ یہ اعتراض وہاں بھی بالعموم ان کے فکر کی تہ داری اور علم کی گھمبیرت کو نظر انداز کر کے کیا جاتا اور میں اسے چنداں قابل قبول نہیں سمجھتا۔ تاہم ان کی غزل نگاری تو سرے سے اس اعتراض سے محفوظ و مامون ہے اور اس کی بڑی وجہ وہی ہے جس کی طرف میں مضمون کی ابتدا میں اشارہ کر چکا ہوں یعنی غزل سے عبدالعزیز خالد کے مزاج کی ایسی مناسبت کاملہ جو ان کے کلام کے بے ساختہ پن اور سلاست کی درخشاں این ہے اور جس کے فیضان سے اُن کا دامن ایسے سدا بہار پھولوں سے مہک رہا ہے جن کی بظاہر مدہوش کن خوشبو حقیقتاً خود آگہی کے ایک ایسے مقام پر لاکھڑا کرتی ہے جہاں وہ اپنے آپ کو بالکل یکہ و تنہا محسوس کرتے ہیں۔

یہ احساس تنہائی اُن کے کلام کی ایک اور نمایاں خصوصیت ہے۔ ان کا کلام پڑھتے ہوئے ان کے اکیلے پن کی آئینہ ہمارے دل و دماغ کو متواتر گداز کرتی چلی جاتی ہے مگر واضح رہے کہ یہ احساس تنہائی بڑا تعمیری ہے۔ اس نے انہیں ایسے اندر کا شکار نہیں کیا جو انسان کو بندہ بیچ تنوٹ یا سکی بنا دیتا ہے بلکہ اس کے برعکس اس نے اسے ایسا استقلال طبع عطا کیا ہے کہ جو دیکھے وہی کہے۔

مضبوط پہاڑ سے زیادہ، وہ ایک چٹان کی طرح تھا

اس صورت حال کا ذمہ دار اُن کا وہ تاریخی شعور ہے جو انہیں دنیا کی عظیم شخصیتوں کے ارتقا کے مطالعہ سے حاصل ہوا ہے اور جس کے تحت وہ جانتے ہیں کہ :

ہر صاحبِ عزم ہے جہاں میں ناشاد، بلند بال تنہا !

ان کی یہ تنہائی اس چراغ کی مانند ہے جو خود جلتا ہے مگر دوسروں کو نور بخشتا ہے۔ نور جسے عرفان ذات کی ایک علامت قرار دیا جاسکتا ہے۔ عرفان ذات جو معرفت الہی کا پیش خیمہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جب وہ کہتے ہیں کہ :

خود شناسی، خدا شناسی ہے

کنج عزلت ہے، منزل عرفان !

تو ہم ان کی روشِ خلوت پسندی، ایک تارک الدنیا کی اس تاریک گوشہ گیری سے کتنی مختلف نظر آتی ہے، جو نبی آدم کے لئے ایسی انا دیت کی حامل نہیں جس کا اظہار عبدالعزیز خالد کے مندرجہ ذیل شعر میں ہوا ہے

جلتا ہوں مگر اُجالتا ہوں گویا ہوں چراغ کا فلیٹہ

یہی وجہ ہے کہ جب وہ تنہائی کے اس درخشاں ادج پر ایستادہ ہو کر لپکا راٹھتے ہیں کہ :

آج جو ابلہ سمجھ کر مجھے ٹھکراتی ہے کل یہ دنیا مرے دروازے پر دستک دیگی

تو ہم ان کے اس بلند بانگِ دعویٰ کی تائید پر بسردِ چشم آئندہ ہو جاتے ہیں !



عبد الصمد صام

# خالد کی شاعری کی سب سے بڑی کمزوری

کلام خدا کے سوا کسی کا کلام محبوب سے پاک نہیں ہو سکتا، اگر خالد کے کلام میں بھی کچھ کوتاہیاں ہیں تو ان سے اس کے کمال فن میں کوئی فرق نہیں پڑتا، خالد بلاشبہ ایک بالکل شاعر ہے، مگر کیا کیا جائے، ایک ناک غیب حسینوں میں ہوا کرتا ہے۔

چاند کلہرہ بھی داغوں سے خالی نہیں ہے۔

خالد کی شاعری کی سب سے بڑی کمزوری یہ ہے کہ اس کا کلام عام فہم نہیں ہے، عوام تو کیا متوسط صاحب علم بھی نہیں سمجھ سکتا، متوسط تو کیا خواص کو بھی اس کے کلام کے بیشتر حصے کے سمجھنے میں دشواری، لغت گیری اور غور و فکر کی ضرورت پڑتی ہے۔

میں خالد کا ایک ٹھوڑا کلام پڑھتا چلا گیا تو مجھے ایسا محسوس ہوا کہ پہلے انسان مجھ جیسا عربی دان ہوئے، تب اس کے کلام سے لطف اندوز ہو سکتا ہے، ہماری طرح طرح عربی کو اڑھٹنا، بچھونا بناتے، عرق ریزی سے عربی ادب کی تحصیل کرے، نئے اور پرانے ادب عربی سے آشنا ہو، تب خالق کے کلام کو اٹھ دیکھئے، طرح طرح مگر چند اوراق اسٹے کے لکھنے ایسا محسوس ہوا کہ خالد کو پڑھنے کے لئے اعلیٰ درجے کا عربی دان ہونا کافی نہیں ہے، اسے عربی پڑھنے کے بعد ہندی اور سنسکرت بھی پڑھنی پڑے گی، اور ان میں بھی کمال پیدا کرنا پڑے گا۔

پھر آگے بڑھا تو معلوم ہوا یہ تو بڑی ٹیڑھی کھیر ہے، یہاں صرف عربی، فارسی، ہندی اور سنسکرت سے کام نہیں بنے گا، فرانسیسی، انگریزی، جرمانی، سریانی اور نہ جانے کتنی زبانوں کی اور ضرورت پڑے گی۔

اور آگے بڑھا تو پہ چلا زبانوں کا علم ہی کافی نہ ہوگا، خالد کے قاری کو علامہ ہونا چاہیے۔ اسے تاریخ اسلام، حدیث، فقہ، تفسیر، تصوف، نئے اور پرانے علوم اور تعلیمات کا ماہر بھی ہونا چاہیے۔

خالد کا کلام پڑھنے سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سارا قرآن شریعہ اگر صاحب کلام بتا دیتا ہے کہ میرا کلام شعر نہیں ہے، ہر اسی طرح اگرچہ اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں، ہم تم سے اپنے رسول کو شعر نہیں سکھایا نہ یہ اس کی شان کے لائق ہے، مگر خالد کا اصرار ہے کہ حدیث بھی شریعہ ہے۔

اگر خالد کچھ اور حوالے عرصہ تک زندہ رہے تو میرے خیال میں ساری حدیثیں نہیں تو پورے قرآن کو ضرور شعر کے قالب میں ڈھال دیں گے۔ وہ اس طرح بے تکلف حدیث و قرآن کو چونہ کرتے چلے جاتے ہیں کہ معلوم ہوتا ہے یہ حدیث و آیت اسی مصرعہ کے ساتھ نازل ہوئی تھی۔ اسی لیے میں کہا کرتا ہوں کہ خالد کے کلام کو سمجھنے کے لئے نہ صرف عربی دان ہونا ضروری ہے بلکہ عالم قرآن و حدیث و تفسیر وغیرہ ہونا بھی ضروری ہے بلکہ کچھ اور بھی۔

خالد ایسے بیماری بھر کم الفاظ بھی لاتے ہیں، جنہیں اردو کے دامن میں چونہ کرنے کی گنجائش معلوم نہیں ہوتی، اور لغت گردانی کی ضرورت پڑتی ہے۔ مگر وہ معذور ہیں، فرماتے ہیں:-

آہ الفاظ کا سیلاب بھرتا ہی نہیں روزِ آزل ہی سے محسوس کیا تھا میں نے

کہ محوک ہے کوئی ارنج و اعلیٰ جذبہ کوئی آدرش کوئی شوق سہانا سپنا

ان جگہ کتاب مساعی جمیلہ کا مثنوی



مستقید اور نفاذ اپنے خالص کلام کو لیا میٹ کر کے رکھ دیتے ہیں۔ خالد نے نہ صرف ایک نیا طرز شاعری ایجاد کیا ہے، بلکہ انہوں نے اپنے لئے ایک مسلک شاعری اختیار کیا ہے، جس سے پوری طرح مطمئن ہیں تو یہی کیا اختیار ہے کہ اپنے اسالیب و قوانین پر ان کے کلام کو پرکھیں، فرماتے ہیں

کب تک کرتے رہیں مدح اسالیب قدیم      داسے پرشکوہ فرسودہ ادب بابِ زمانہ  
ذوقِ تخلیق سے کر لیں نئی دنیا آباد      شوقِ تجدید سے صحرائے گلستانِ کردیں

انہوں نے صفت کو ایک مصرعہ میں تو موصوف کو دوسرے میں اور حربِ جبار کو بطرزِ عربی دوسرے مصرعہ میں پھینک دیا ہے تو یہ ان کا اپنا طرز ہے، اسے غلطی کیسے کہا جاسکتا ہے وہ چاہے جہاں بادشاہ کہہ دیں یا کچھ اور انہیں اختیار ہے۔

خالد میر درزا، غالب و ذوق، راج و امیر، حالی و اقبال، حسن و محسن، نظیر و اکبر، جوش و جگر، حنیف و درفین ان سب کا مجموعہ ہے اور ان سب کو بہت پیچھے چھوڑ چکا ہے، ان میں سے بعض شاعر، ابنِ الکلام ہیں، بعض ابوالکلام مگر خالد ملک الکلام ہے، انہوں نے اپنے بارے میں سچ کہا ہے۔

خالد ملک الکلام خالد      مشہور نام نام اس کا  
خالد کے جذبات و محرمات کہہ رہے ہیں  
بقدر ذوق نہیں غزل نگائے غزل      کچھ اور چاہیے وسعت مرے بیان کیلئے  
خالد نے بجا کہا ہے  
ہے سرورِ شرابِ عادی      لیکن اشارِ خالد آبِ حیات  
بے شک خالد کا کلام ایک قوم کے لیے آبِ حیات ہے، اور وہ مردہ دلوں کو بگڑا سکتا ہے۔  
اسی قسم کی شاعری کے بارے میں کہا گیا ہے جو  
شاعری جزولیت از پیغمبری

## نئے کتابیے

کاکلِ عنم

(زیر طبع)

نئی نسل کے مقبول شاعر اظہارِ حد یعنی کی نائندہ غزلوں کا پہلا مجموعہ

جاگتی آنکھوں کا خواب

(زیر طبع)

نئی نسل کی ذہین اور حساس شاعرہ زاہرہ صدیقی کی جیتی جاگتی نظموں کا مجموعہ

لمحوں کے آگے

(زیر طبع)

نئی نسل کے جوان نگر شاعر حفیظ صدیقی کی نگرانگیز نظموں کا مجموعہ

— صدیقی پبلیکیشنز — چوکِ اردو بازار — لاہور



## ابن النشا

## روپ

عبدالعزیز خالد جالندھر کے ضلع میں ہمارے گاؤں ایک دوسرے سے چند کوس کے فاصلے پر تھے۔ لیکن ہماری طبائع اور افتادِ طبع میں قطبین کا فرق ہے۔ وہ اُسان نہیں لکھ سکتے، میں مشکل نہیں لکھ سکتا۔ میری توخیر مجبوری ہے۔ مشکل لکھنے کے لئے اتنا علم و فضل اور ذخیرہ الفاظ کہاں سے لاؤں۔ خالد ناں خالد کی بھی مجبوری ہے۔ ایک روز میں نے کرید کر پوچھا کہ تم کو عربیت کی چاٹ کہاں سے لگی۔ بولے۔ ”مجھے عربی وربی نہیں آتی“ میں نے کہا سنا ہے علامہ عبدالعزیز مبین تک تمہاری عربی دانی کو سراہتے ہیں، فرمایا: ”یہ سچ ہے لیکن ان کی ذرہ نوازی ہے۔ بس اپنے شوق سے کچھ پڑھی ہے ورنہ کالج میں میرا مضمون فارسی تھا۔“ میں نے دریافت کیا کہ ”ابتدائی درجوں میں ضرور تحصیل کی ہوگی“ کہنے لگے ”ہاں مڈل میں بس اتنا تھا کہ سب سے معلقہ اور دیوان متنبی پڑھ لیتا تھا۔“ میں نے مزید جستجو کی ”بغیر معنوں اور حاشیے کے؟“ بولے ”اس میں کیا مشکل ہے؟“ میں چپ رہا تو اصرار فرمایا ”ہاں ہاں بتاؤ۔ اس میں کیا مشکل ہے؟“ یہ الفاظ ”اس میں کیا مشکل ہے؟“ ان کا مکبہ کلام بن گئے ہیں۔ ایک روز ان کی ایک نظم میں ایک مصرع آیا۔  
تو وہ غبرائے غاسق کو کب درمی بنے

میں نے تاثر کیا تو فرمایا۔ اس میں کونسا لفظ مشکل ہے۔ انہوں نے غبرا اور غاسق کے کچھ معنی بتائے تھے۔ جو میں اب بھول گیا ہوں۔ لوگوں نے ان کے اس رجحانِ طبع کے متعلق عجیب عجیب قصے مشہور کر رکھے ہیں۔ اوروں کی سہی نہیں میں خود فخر یہ کہا کرتا تھا کہ عالم عرب میں فقط دو شخصیتیں ہیں جن کو اردو سے والہانہ عشق ہے۔ ایک عزام بے دوسرے عبدالعزیز خالد۔ عزام بے تو بیچارے مر گئے (میری اس فقرہ بازی کی وجہ سے نہیں بلکہ طبعی موت) عبدالعزیز خالد بلفصلہ جہات اور آٹھوں کا نمٹتے رہے ہیں۔ فارسی کا حال یہ بتایا کہ ”پرائمری پاس کی تو مقامات حریری کا مطالعہ مرغوب رہا۔“ میں نے کہا ”پھر ٹھیک ہے۔ جس شخص کا ابتدائی عمر میں مقامات حریری اور سب سے معلقہ سے واسطہ پڑے اس سے یہ امید کرنا کہ بڑا ہو کر ہم عایوں کی سطح پر آکر گفتگو کرے گا، عبث ہے۔“

اقبال شروع شروع میں اردو میں کوہ ہمالیہ، پہاڑ اور گلہری قسم کی نظمیں لکھتے تھے۔ جب پختہ عمر کو پہنچے تو فارسی پر آئے لیکن ہمارے خالد صاحب نے آغاز فارسی شاعری سے کیا۔ پھر انگریزی شاعری پر آئے۔ جن دنوں میٹرک کے امتحان میں بیٹھے ہیں، اقبال کے سارے کلام کو انگریزی کا جامہ پہنا چکے تھے۔ عربی میں کچھ لکھا ضرور ہو گا۔ سب سے معلقہ کا جواب وغیرہ، لیکن اندراؤ انکسار بتاتے نہیں۔ یہی خاکساری وہ قدیم ادق تر اور معدوم زبانوں کے باب میں بھی برتتے ہیں ورنہ کوئی مان سکا ہے کہ ان کو حقیقی، آشوری اور سریانی وغیرہ نہ آتی ہوں گی۔ حال ہی میں ان کا میگزین کی منظومات کا ترجمہ کل نغمہ شائع ہوا ہے۔ اب تک ”گیتا بھلی“ کے جو ترجمے ہوئے ہیں ان میں سب سے اچھا ہے اور اہل نظر اس کی تعریف کرتے ہیں۔ لیکن کہیں کہیں خالد صاحب نے میگزین سے بھی عربی بلوا ہی دی۔

لیکن ایک بات ماننی پڑیگی۔ اگر کوئی شخص دشمنی یا استہزاء کے طور پر نہیں بلکہ خلوص سے کوئی بات کرے تو مان لیتے ہیں۔ حتیٰ کہ مجھ ایسے کچھ کی درخواستوں پر بھی کان دھرتے ہیں۔ اس وقت تو نہیں لیکن دوسرے روز فون کر کے کہتے ہیں کہ ”میاں نعم نے کل شام جو یہ کہا تھا میں نے غور کیا تم ٹھیک کہہ رہے تھے، اب تو ان پر لغت کارنگ ہکا ہو گیا ہے۔ پہلی شائع شدہ تصنیف زبردست غزل میں لغز گوئی ان کی کمال کو پہنچی ہوئی تھی۔ فقط ہست اور بود



کی جگہ ہے اور تھا آتے تھے۔ پھر اس میں انہوں نے تسکین اور سطنامی ایک صفت برتنی تھی جس کو جانتے اور قدر کرنے والا ہمارے ہاں رفیقِ خاور کے علاوہ کوئی نہیں۔ دوسرے ایڈیشن میں انہوں نے خیالِ خاطر احباب سے تسکین اور سطا کا بکھڑا اٹھا دیا لیکن نہ ماننے والے پھر بھی نہ مانے۔ میں نے بھی کہا۔ ”بھائی جی۔ پنجابی میں کہا کرتے ہیں۔ اسے فلائی۔ تو نے خضم کیا بڑا کیا۔ کر کے چھوڑ دیا۔ اور بڑا کیا۔ اب بھی ان کے ہاں ایسی بحریریں مل جاتی ہیں جن کی غلیل بن احمد بصری ہمارے بکری داسے اخفش کو ہوا بھی نہ لگی تھی لیکن کم۔ اردو زبان ان کا یہ احسان کبھی نہیں بھلا سکتی۔

بظاہر دیکھا جائے تو وہ کسی طرح بغراط یا ماہر آثار قدیمہ نہیں لگتے۔ اچھے خط سے ہٹے کٹے سرخ و سفید ہیں۔ پہلوان ہوتے ہوتے رہ گئے بلکہ لوگ کہتے ہیں کہ وہ نہیں لگتے۔ فقط پہلوانی کا اٹھاڑہ بدلا ہے۔ ادب کے میدان میں کسرت کرتے ہیں۔ مگر ہلاتے ہیں۔ خبرمیاں آزاد کہنے والوں کی زبان نہیں پکڑتی جاتی۔ یہ سبھی حاسدان بد ہیں ہیں۔ ساہا سال سے فکرِ شعر سے فارغ ہیں۔ فقط خلافت پر گزارہ ہے۔ رسالوں والوں کے پُرزدہ اصرار پر کوئی انداز دیتے بھی ہیں تو گندہ نکل جاتا ہے۔

خالد صاحب نے پان سگریٹ کسی قسم کا منٹا نہیں پالا۔ ڈرائنگ روم ان کا کسی طرف سے کپڑی کی دکان نہیں معلوم ہوتا۔ ۱۰ فرق معلوم کرنا ہوتا تو خاکہ کے در دولت پر تشریف لائیے گوشتِ شیش ضرور ہیں۔ لیکن اس میں تبختر یا ریا کا دخل نہیں۔ بڑھنے لکھنے کے لئے دروازہ بند کر لیتے ہیں۔ اندر قفل بھی چڑھا لیتے ہیں۔ مجھ سے گیارہ سو صفحے کی ایک ویدک لٹریچر کی تاریخ لے گئے تھے۔ تمبرے روز واپس کر دی۔ فرمایا کل دوپہر ختم کر لی تھی لیکن کل رات دھڑا نہ ہو سکا۔ لکھنے کی رفتار بھی یہی ہے۔

شاعرِ غزلِ عزیز خالد مجھے کچھ جاندھری ہونے کی وجہ سے عزیز نہیں۔ کیونکہ سنا ہے کراچی میں اتنے جاندھروں سے ہیں کہ انہوں نے مسلمانانِ جاندھر کے ناک سے ایک انجن بھی بنا رکھی ہے جس کی مڑے کھینچنے کی اپنی گاڑیاں ہیں۔ میری ملاقات ان سے پاکستان بننے کے بہت دن بعد کراچی میں ہوئی۔ مجھے وہ اس لئے عزیز ہیں کہ ان سے جدید شاعری کی آبرو قائم ہے۔ اور ہم عصروں کے بارے میں میرا احساس اشتراک وہ ہے جو عالمی نے ایک مصرعے میں بیان کیا ہے۔

میں لکھوں یا کوئی اور لکھے سب گیت مرے

ہماری جدید شاعری تن آسانی اور ابتذال کا شکار ہے۔ ہر موزوں گو بالعموم غزل کا رخ کرتا ہے کہ اس میں محنت کم پڑتی ہے اور ہر شعر پر الگ الگ داد مل سکتی ہے۔ کون مضمون کا تار باندھے جس کے شکست ہونے کا کھٹکا بھی لگا رہتا ہے۔ اب رہے غصیلے نوجوان۔ سو آپ کے سامنے ہیں۔ آبِ لبے تے بکتے پھر رہ گئے یا مورتی ٹوپی میں گھنگر وٹانک کر چھٹک چھٹک کرتے چلیں گے تو لا محالہ راگِ غیر خصوصاً نیچے کے ٹھٹک کر ایک بار تو ضرور دیکھیں گے۔ اردو شاعری کبھی کی بالغ ہو چکی لیکن ابھی تک بہتوں کو خبر نہیں ملی۔ آزاد شاعری بھی بالآخر غزل کی طرح روایت بن گئی اور لوگ ادب لگے۔ تب اُکے پتہ چلا کہ شاعری وہ ہے جس میں بناوٹ نہ ہو اور دل کو کھینچتی ہو اور کس بل رکھتی ہو۔ آزاد اور پابند ہونے سے اس کی تاثیر پر فرق نہیں پڑتا۔

خالد کا مطالعہ قدیم اور جدید ادب کا اتنا وسیع ہے کہ کم لوگوں کا رہا ہوگا لیکن وہ اسٹوڈیو کے سیٹ کے سے نظر فریب محل بنانے کی بجائے اپنی گڑھی کی بنیادوں کو پکا اور گہرا کرتے رہے۔ چائے خانوں اور مستانِش باہمی کے حلقوں سے کنارہ کیا اور دل بد نیا دہیں نہ آتے دیا۔ ان کے ہاں عربی شاعروں کی طنازی اور صلابت بھی ہے اور یونانیوں کا آئینہ یزیم بھی۔ ڈراما ہیئت ان کے کلام کا خاص پہلو ہے۔ جو نظم یا قاعدہ ڈراما نہیں وہ بھی خود کلامی یا تنہا کلامی ضرور ہے۔ اقبال سے خالد نے لفظیات نہیں بلکہ دسوں نگری اور درد مندی کا لہجہ لیا۔ افتاد اور خاکری کے بجائے ان کے ہاں تخلیق کار کی انانیت اور قدرنا شناسی کا لگہ بھی شامل رہتا ہے۔ وقت کے ساتھ ساتھ ان کے موضوعات پھیل رہے ہیں۔ اب تو کہیں کہیں ہند کا رنگ بھی چوکھا ہوتا ہے۔



## رفیق خاور

## برگِ بہار

عجم کا حسن طبیعت عرب کا سوزِ دروں۔ کم از کم چھ زبانوں اردو، انگریزی، سنسکرت، ہندی، عربی اور فارسی۔ کا ادب و شعر ان میں بچا ہوا ہے۔

یہ ہے جو شاہد احمد دہلوی نے کہا۔ عین انجیل کا انداز، شاعر کے اساطیری ذوق کی علامت۔ اور یہ بالکل درست ہے۔ غالب کی طرح جس سے اس کا نالغہ بہت متا جلتا ہے، جواں سال، جواں فکر عبد العزیز خاں بھی یہ کہنے میں حق بجانب ہو گا کہ۔ بنیاد من عجمی و طریق من عربی است۔ اگرچہ یہ مناسبت استعارۃً ہے، کیونکہ بستی جالندھر اور جھنگ سیال دونوں سے والستہ یہ جامع کمالات ہندی نژاد، عجم و عرب کا متوالا ہوتے ہوئے یونان و یہود، مشرق و مغرب، قدیم و جدید کا دلدادہ بھی ہے۔ ہر سو خرام، شش جہت، مجمع البحرین بلکہ مجمع البحار ایک مردِ آفاقی۔

لی ایس ایڈیٹ نے جدید شاعروں کے لئے ایک نصاب مقرر کیا ہے۔ آخر وہ مدرس ٹھہرا۔ اس نے اپنے نصاب میں سو مرادانتے، شیکسپیر، اپشڈھ، انا جیل، گولڈن باؤ اور بے شمار دوسرے علمی و ادبی مظاہر شامل کئے ہیں۔ چنانچہ اس کا شاہکار ویسٹ لینڈ زبانوں اور حوالوں کا ایک محیر العقول مرقع ہے، یہ نصاب اس لئے نہیں کہ انسان بڑا بھاری کنواں پنڈت بن جائے بلکہ اس لئے ہے کہ بیسویں صدی کے شاعر کا شعور و آگہی اس ہی کے مطابق ہو۔

اگر ہمارے یہاں کوئی ایسا شاعر ہے جس نے پورے ذوق و شوق، شد و مد، ساز و سامان اور اہتمام کے ساتھ شاعری کی طرف رجوع کیا ہو تو وہ خاں ہے۔

ماہِ نخب کی طرح جو کر تک شب تاب ہیں  
میں وہ بے تہ فیض پرورد سپر ہوں نواز  
ایک میں ہوں شعر و نغمہ کی مے سر جوش سے  
کلبہِ احزاں کی خلوت میں رہیں سوز و ساز  
یہ مرا سامانِ ذوق !  
یہ مرا طفیانِ شوق !

خبر نہیں یہاں فیض میں ایسا مہ ہے یا نہیں۔ اگر ہے تو اس کی حیثیت ایک مدرسہ و مشرب کی علامت ہے۔ اس کے برعکس یہ سر جوشی، یہ طفیان اس سرمست شاعر کا طرہ انبیاز ہے۔ وہ ایک سچے عاشق کی طرح جو فنا فی العشق ہے۔ ایک اور صرف ایک محبوب کے سوا اور کچھ نہیں دیکھتا۔ یا جہاں رسد بجاناں یا جہاں زرتن برآید۔ اس دھن کے سوا اسے اور کوئی دھن نہیں۔ اس لئے وہ کہتا ہے



ور پر ملاکتا ہے۔

زندگی ان کے لئے

شاہد و شہید و شراب و فقر و کھواب ہے  
اک خمستان یادہ، اک تاتار مشک تاب ہے

زندگی میرے لئے

اک نگارستان نغمہ، اک خیالستان حسن  
ذوق پرواز خیال و شوق بیچ و تاب ہے

غالب سے بھی زیادہ شائش کی تمنا اور صلہ کی پروا سے بے نیاز وہ لفظاً و معنائاً تن من دھن سے شاعری پر قربان ہے۔ خوش اور فخر کناس کہ۔۔۔ حاصل عمر شمار رہ یار سے کردم۔ اور یہ حاصل صرف چھ زبانوں اور ان کے ادب ہی تک محدود نہیں بلکہ اس میں شاعر کا ذاتی تجربہ، اس کے وسیع مطالعے، ہر دور، ہر دیار کی باتیں بھی شامل ہیں۔ خاقانی کا خماس گوں۔ دوائے آتشیں۔ آغیشجان۔ آباٹے علوی اور مناسک حج کی تفصیلات، اور غالب کا کاغذی پیرہن۔ کیموس۔ تیرہ نہیں۔ شب دج۔ ہیللاج۔ خرمرہ سے آراستہ گائے وغیرہ یاد کیجئے۔ جن کا مشرب بھی یہی سامان و طعین شوق اور ایلپیٹ کی ہمہ دانی کا مشرب تھا۔ اور وہ اپنے وسیع ظرف اور پس منظر سے فی الحقیقت شاعری کو ایسی تہ دار چیز بنانا چاہتے تھے جس کا دامن بہت وسیع ہو اور جس کے لیے غیر معمولی جوہر درکار ہوں۔ انہی کے ہم کیش نظامی نے "سخن گفتن و بکیر جاں سفتن است" میں اسی حقیقت کی طرف اشارہ کیا تھا۔ ہر غالب اور اقبال کو اپنی روشنی طبع کے باعث دوسروں سے نبرد آزما ہو کر طویل کشمکش کے بعد ہی کامیابی میسر آتی ہے۔

عبدالعزیز خاں کو اپنے انقلاب آفریں منصب کا شدید احساس ہے، اسے یقین ہے کہ قدرت نے اسے غیر معمولی صلاحیتیں عطا کی ہیں۔ اسے عرفان شعر اور فیضان کا درجہ حاصل ہے، وہ ہل من مبارز کہتا ہوا میدان میں آتا ہے، اسے اپنے آپ پر اعتماد ہے اس لئے اسے غیروں کی تضحیک اور ہنگامہ آفرینی کی کوئی پروا نہیں ("میری متاع حقیر مایہ تضحیک عام") گو اسے یہ یقین ہے کہ اس کی متاع حقیر فی الحقیقت متاع ارجمند ہے، اسے مدد سے کہ وہ بالآخر دوسروں سے اپنا لوہا منو کر چھوڑے گا، اسی لئے وہ بے انتہا استقلال اور خود اعتمادی کے ساتھ ایک تخلیق کے بعد دوسری تخلیق کو منظر عام پر لائے جاتا ہے کبھی دو ناکھی سے تا عنوانات کے ساتھ۔ زرداغ دل۔ دکان نشیث گرد۔ زنجیر رم آہو۔ سرور رفتہ۔ برگ خزاں۔ گل نغمہ۔ گنج رنج شاگان۔ ورق ناخواندہ۔ ماتم یک شہر آرزو میں عنوان چہاں تاب ہے۔

ملن کو اپنے اہلای فیضان کا شدید احساس تھا۔ جسے (HIGH SERIOUSNESS) کہا جاتا ہے۔ یہ محض تاثر ہی نہیں بلکہ مبعوث ہونے سے مشابہ پیغمبرانہ احساس ہے۔ یہ احساس کہ شاعری اس کا فرض منصبی ہے۔ برونگ کی طرح اس کی نجات روحانی کا کفیل۔ ودیعت فن اس پر ایٹم الہی کی طرح نازل ہوئی ہے۔ ہر ریخامہ پر نولے سروش کا یقین پیدا کرتی ہوئی۔ امہات فن کی خاص الخاص کرامت۔ اس لئے وہ ایک والہانہ مجذوبیت کے ساتھ شاعری کرتا ہے۔ محض شاعری کی داد نہیں دیتا۔

بلاشبہ اردو کے اور کسی قدیم و جدید شاعر میں یہ احساس اس قدر شدید نہیں اور نہ کسی نے بار بار اس کا راگ الاپا ہے۔ یہ احساس اس کے بہاں صریح رگ گل بھی ہے اور جدید رگ سنگ بھی۔ اسی لئے اس کی غنائیہ نظموں کے مجموعہ "زنجیر رم آہو" میں الاپ سے ٹیپ تک یہ تان رہ رہ کر گونجتی ہے۔ تاثیر کے ایک یہ بیضا کے مقابلے میں بیان کتنے ہی بد بیضا ہیں۔ اس لئے کہ زندہ دل زندہ رود فنکار ہونے اور اپنے زندہ منصب کا احساس شاعر کے دل و دماغ پہ نشہ تیز بن کر چھایا ہوا ہے۔ فیضان کے عمومی تذکرہ میں خصوصی تذکرہ کا باعث ہے۔



لختِ دل روز و شب نازش عمرِ رواں خالہ آشفۃ کا، نادرہ فن شاہکار!

وہی غالب کی روشنی - زعفرانی و طالب یہ غالب رسید

خالہ بازیافت کا شاعر ہے۔ یہ بنائے جادو ان کا احساس انگریزی شعر و سخن یا ورڈز و تھری کی دین نہیں۔ اس میں فردوسی کی بنائے چنار کی صدائے بازگشت بھی صاف گوش زد ہوتی ہے۔ "پھرتا ہوں میں بے کلام" - تاجِ بقائے دوام! "سیرلیزم" کے نظر نے کے مطابق نوع انسان کے تہ حادثے، دنیا کے آب و گل کی تمام نیرنگیاں اس میں ہمہ وقت برقرار اور جیتی جاگتی ہیں، اس طرح خالہ کی شاعری رفتہ و حاضر کا زندہ و گویا مرقع ہے۔ جنت نگاہ اور فردوس گوش۔ دونوں اعتبار سے ایک سمعی بصری مظاہرہ۔

شعلہ زن ہے رگِ الفاظ میں خونِ ناب جگر تجربہ گاہِ حوادث میں پاپے سرافق (ذکر و فکر)  
آیہ توفیق ہے وجدان کیا عرفان کیا! یمن عشق لا ابالی ہے دل خوئیں نوا! (خاکستر پروانہ)  
اشعار کی یضاعت لایا ہے کوئی خالہ آؤ کریں مشخص ہم اس کی قدر و قیمت (غبارِ خاطر - آخری نظم)  
میں اپنے طالع میموں پہ کیوں نہ ناز کروں ملی ہے ملکِ سخن کی پیمبری مجھ کو (اختر شناس)

میں اس لفظ "پیمبری" کا منتظر ہی تھا۔ چنانچہ یہ خالہ کے کلام میں آخر کار وارد ہو ہی گیا ہے۔

بیشک شاعر نے جس التهاب و اضطراب کا ذکر کیا ہے، وہ ریم آہو کو زنجیر کرتا ہے اور رگ گل کو حریر بھی بناتا ہے۔ مگر کبھی زنجیر دار و گیر کی شدت نہ علاوہ بھی بن سکتی ہے اور حدید بھی۔ فن کے منصب کی شرافت مسلم مگر اندیشہ ہی ہے کہ یہ سنگِ گراں نہ بن جائے۔ ملن، ورڈز و تھری اور ان کے اردو ہم پیشہ و ہم مشرب اس احتمال کی زد میں آئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ خالہ میں احساس کی شدت اس حد سے زیادہ دور نہیں اور جو ثقافت پر مایہ جاں ہو وہ تجربہ کار روپ بھی دھار سکتی ہے۔ پیغمبر بہر حال پیغمبر ہے خواہ وہ اعلان کرے یا نہ کرے اور فن کار کی فنی صلاحیت ہی اس کی کامیابی کی ضامن ہوتی ہے۔ زرد آغِ دل - زنجیر ریم آہو - ماتم یک سہتر آرزو میں ایچ تو ضرور ہے مگر لوچ، گھلاوٹ، ممکن ہے ان کے بارے میں خود شاعر کو بھی شک ہو۔ اس لئے کہ ایچ ایک حد سے گزر جائے تو وہ گنج رنج رائیگاں بن جاتی ہے۔ ایک غیر عادی چیز جسے عام ذہن قبول نہ کرے تو عجیب نہیں اور شاعر کو بھی اس کی شکایت بن نہیں پڑتی۔ یہ ایک طرح کی موٹنگانی ہے جس کی خاصیت بوالعجبی ہے اور جس سے بیگانگی احساس پیدا ہوتا ہے، اس لئے شکسپیر نے ایک جگہ اس قسم کی انشاکو ظریفانہ پیرایہ میں پیش کیا ہے۔

مگر ذوق و شوق اپنے ساتھ ایچ کے علاوہ اور بھی بہت کچھ لاتا ہے۔ گونا گوں ساز و سامان۔ اسی سے خالہ کی اہمیت ابھرتی ہے، وہ محبت کے لئے تازہ جنوں لاتا ہے، اس کی مثال ایک دریا کی سی ہے:

جس طرح کوئی عظیم الشان دریا زندہ رود گھومتا پھرتا پھرتا وادی و کبار میں  
سیم و زراعت و گہر کا ایک انبارِ گراں جمع کر کے پھینک دیتا ہے بہ صد عجز و نیاز

صورتِ نذرانہ بھرے کراں کے پاؤں میں

اپنی محبوب اُردو کے پاؤں میں رول دیتا ہے۔ اس کی سپرلی محبت "فارسی تھی جس نے اس کے دل میں عشق کی شعلہ بر انداز آگ روشن کی۔" عشق "بے تابانہ عشق" اسی لئے فارسی اس کے دل و دماغ، اس کی تمام شخصیت پر چھائی ہوئی ہے یہاں تک کہ یہ اس کے افکار پر ہی نہیں قولے فکر پر بھی سایہ انداز ہے۔ اس کے رگ و پے میں دخیل ہے اور ظاہر ہے کہ جب سن تو شدم تو من شدمی کی کیفیت پیدا ہو جائے تو کیا ہوگا خالہ کا ذوق فارسی زبان کے ساتھ اس کے لوازمات، ادب، اسالیب، تصورات پر بھی حاوی ہے اور ان کے بعض اجزا کو اپنا لئے بغیر نہیں رہ سکا۔ بعض صورتوں پر فارسی زبان، ادب نے اس کے طبیعت پر بھی کاسے اور عطر، اس نے ان رذہنی عمل کیا ہے اور اس طرح جو عادی و فارسی جگایا سلا



سکتی ہے وہ اس نے جگائے بھی ہیں اور سلائے بھی ہیں۔

فارسی کے بعد عربی اس و اہم شہنشاہ اور اسی "دل کو وقت رخ سعدی و سلیمی کر دیں" کی سرمستی کے ساتھ۔ پھر سنسکرت اور ہندی۔ انگریزی اور اردو کی حیثیت اور ہے۔ انگریزی دور جدید میں تعلیم کی قدر مشترک ہے یہ ہر ذی علم شخص کی تعلیم و تربیت کا سنگ بنیاد رہی ہے۔ مغربی زبانوں کے ساتھ ساتھ مغربی علوم و فنون اور تہذیب و ثقافت سے شناسائی کا ذریعہ اور جدید ادب، جدید فوٹو، جدید تصورات کا سرچشمہ۔ حقیقت یہ ہے کہ جدید ادب بڑی حد تک مغربی چیز ہے جس سے دوسری چیزوں سے رنگ آمیزی کی جاسکتی ہے اور اب تک یہی ہوتا رہا ہے۔ یہ رنگ آمیزی جدید وضع کے ریختہ سے کی جاتی ہے جسے ہم اردو کہتے ہیں۔ برصغیر ہند و پاک کی عمومی زبان کی حیثیت سے کلی یا بین المللی ذیل آفاقی زبان۔ سنسکرت زبان و ادب ہمارے لئے ایک لحاظ سے آفاقی اور دوسرے لحاظ سے ذیل آفاقی ہیں۔ ہندی۔ انھوں ہندوستانی، ذیل آفاقی ہوتے ہوئے اردو سے قرب کے باعث اور بھی خصوصیت رکھتی ہے۔ چونکہ یہ سب زبانیں اور ان کا ادب خالد کی شاعری کے اجزائے ترکیبی ہیں اس لئے اس کی شخصیت اور شاعری دونوں ان تمام آفاقی اور ذیل آفاقی زبانوں اور ان کے ادبیات کا سنگم ہیں۔ اس میں ان سب کے افق ایک ہی نقطہ پر مرکوز ہو جاتے ہیں اور باہم مل کر ایک مدغم کیفیت پیدا کرتے ہیں۔

چارادور در حقیقت مشرق و مغرب کے ادغام کا دور ہے اور کسی بھی جدید شخصیت کی اہمیت اسی سے متعین ہو سکتی ہے کہ اس نے اس عمل میں کیا حصہ لیا اور اس تشکیل نو میں کیا اضافہ کیا۔ خالد کی شاعری فی نفسہ کچھ بھی ہو وہ متعدد عالمی افقوں کا سنگم اور ادغام کے عمل میں محدود معاون ہونے کی وجہ سے ضرور اہم ہے۔ دوسرے روشن نقطوں کی طرح اس میں بھی مشرقی و مغربی علوم و افکار کی شعاعیں جمع ہوتی ہیں۔ قبل ازیں اتنے افق اتنی وسعت اور شدت کے ساتھ آمیز نہیں ہوئے۔ اس کے پیش روؤں میں بعض زبانیں، ان کا ادب، بعض نظریے اور بعض تصورات ہی شامل ہو سکے ہیں۔ خالد میں افق ہی افق سمٹ سمٹ کر اکٹھے ہو جاتے ہیں۔ یہ بات ہمیں پھر ان اجزائے ترکیبی کی طرف لے آتی ہے جن کا ادب پر فرداً فرداً ذکر کیا گیا ہے۔ تاکہ ان اثرات کا جائزہ لیا جائے جن کے وہ مستلزم ہیں۔

ذوق و شوق اپنی منزل آپ نہیں بلکہ اس ساز و سامان کو حاصل کرنے کا ذریعہ ہے جو شعر و ادب کے لئے درکار ہوتا ہے۔ خالد ان روشن دماغ لوگوں میں پیش پیش ہے جو مغربی ادب و فکر میں گہرے ڈوبے اور ان کا بھرپور اثر لے کر آتے ہیں۔ خصوصاً انگریزی شاعر ادیب اور مفکر اس کے لئے اتنے ہی زندہ و فعال ہیں جتنے مشرقی۔ اب مغربی روایت در حقیقت ہماری ہی روایت کے بمنزلہ ہے اور مغرب کا جزو کل ہماری دنیا کا ایک اہم عنصر۔ بنابرین جدید شاعری نے جو وضع اختیار کی تھی اور اس کا سلسلہ جہاں تک پہنچا تھا خالد نے اس کو اپنایا اور کچھ انگریزی شاعری کے مطالعہ اور کچھ اپنے شعور و ذوق کی کار فرمائی سے اس میں نئے خد و خال نئے بال و پر پیدا کئے۔ اس کی دو نمایاں صورتیں تھیں سٹیکسیر کی وضع کے منظوم ڈرامے اور انگریزی کی رومانوی شاعری، خالد دونوں کا بے حد مشتاق ہے اور ان کو اردو میں جلوہ گر کرنے کا خواہاں۔ سترد لبران کو حدیث دیگران میں بیان کرنا اس کی افتاد طبع کے لئے زیادہ موزوں ہے۔ اس لئے وہ ڈراموں میں تمام تراورننا یہ نظموں میں زیادہ ہی بالواسطہ طریقہ اختیار کرتا ہے۔ تخلیقی عمل ہمیشہ ذاتی، بلا واسطہ تاثرات ہی کا نتیجہ نہیں ہوتا ہے بلکہ دوسروں کی تخلیقات سے اثر پذیر ہی کا نتیجہ بھی ہوتا ہے۔ اخذ و استفادہ اسی طرح ہوتا ہے مینا اور اس حقیقت کو آشکار کرتے ہیں جو سرقہ یا اکتساب کی تہ میں کام کرتی ہے۔ جس تک تاثر و فیضان کے روایتی نظریوں کے باعث ہماری نظر نہیں جاتی ہے۔ صاحب فن وہی ملکہ یا حاسہ باطنی سے دوسرے فن کاروں کا قائم مقام بن جاتے اور ان کے فن عمل کا رخ اور تیور بھانپ کر ایک مشابہ و متوازی تخلیقی عمل سے اپنے یہاں لے آتا ہے۔ اس طرح اس کی تخلیق بھی گویا طبع زاد ہی ہوتی ہے اور اس کی ذاتی تخلیق نہ کہ دوسروں کا پرتو یا درپوزہ گرمی۔ اس کے ادب پارے اظہار و بیان اور روح مضمون کے اعتبار سے اخذ و استفادہ کے باوجود ہمت و ندرت کی شان سے نمودار ہوتے ہیں۔



خالق نے اسے "باز آفرینی" کہا ہے جس کے معنی ہیں، از سر نو تخلیق۔ محض صدائے بازگشت نہیں۔ لہذا شاعر نے اخذ و استفادہ کے ساتھ حاشیہ آرائی کرتے ہوئے ایک امتیازی شان پیدا کی ہے اور اس کی متعدد پیشکشیں دوسروں کی سوتی سوتی اس کی اپنی بھی ہیں۔ اس ضمن میں زیادہ تر زور منظوم ڈراموں پر رہا ہے جیسے وہ اردو میں ڈراموں کے فقدان کے خلا کو مکمل طور پر پورا کر دینا چاہتا ہو۔ اس سے پہلے جو منظوم ڈرامے لکھے گئے وہ سب مختصر بیان پر تھے اور ان سے اس صنف کا نقش اردو میں قائم نہیں ہو سکا تھا۔ خالق کے ذوق و شوق نے کم از کم یہ بات ضرور پیدا کر دی ہے۔

منظوم ڈراموں کے ساتھ مناسب بحروں کا مسئلہ بھی ہے جو خاصا دشوار ہے اور یہ سنیں کہا جاسکتا کہ بالاکثر منظوم ڈرامے اس شعور کے ساتھ لکھے بھی گئے ہیں یا نہیں کہ اس صنف کا مخصوص وضع کا مکالمہ کس بحر یا بحروں سے بخوبی ادا ہو سکتا ہے اور اب تو فریڈس اسپیکنگ درس اور جتہ آہنگ سے بات بہت دور جا پڑی ہے۔ خالق نے زیادہ تر بحر سفارح و رمل، ہشتن و مستحسن مزاحف ہی برتی ہے۔ ان بحروں کی بنیادی شکل ان کی واضح جھنجکار اور جامد وضع ہے۔ تا وقتیکہ شاعر کی جولانی طبع پورے زور پر نہ ہو اور از خود رنگی بیان سے ساختہ سیال بہاؤ نہ پیدا کر دے یہی اندیشہ ہے کہ ٹھوس وزن اس کی لوج لچک پر غالب نہ آجائے۔ ہمارے اکثر شاعر جنہوں نے یہ بحری اختیار کی ہیں یا انہوں نے پابند نظم میں مکالمے دوڑائے ہیں، اس بنیادی شکل کو حل نہیں کر سکے۔ مثلاً جعفر طاہر کا زور بیان مسلم، مگر اس کے پابند نظم میں مکالمے آغا حشر کی متفقہ نثر کا جواب ہیں۔ ان سے مکالمہ کو زندگی کی اصلیت اور بے ساختہ گفتگو سے قریب رکھنے کا مقصد ہی فوت ہو جاتا ہے۔ کامیابی اسی صورت میں ممکن ہے جب مصرعوں کے دور ان مناسب ٹھہراؤ اور بیان و مضمون کے مصرع بہ مصرع ڈھلک جانے سے آہنگ میں تنوع اور یہ احساس پیدا ہو کہ واقعی زندگی میں گفتگو یا بیان کا سلسلہ جاری ہے۔ مثلاً

نہیں سردی نہیں، چلتی ہے سموم سوزاں  
گرمی لگتی ہے، ہوا بند ہے، دم گھٹتا ہے  
چھینٹے پانی کے مرے ہاتھ پہ دو  
برف دو مجھ کو چبانے کے لئے  
میری پوشاک کو ڈھیلا کر دو  
کھول دو بند قبا کے مرے فی الفور شتاب

شاعر کو یکسانیت کے توڑنے کا احساس ہے اور وہ اس کے لئے کئی ترکیبیں اختیار کرتا ہے۔ مثلاً بعض جگہ طویل و مختصر مصرعے مصرعے کے وزن میں قدر سے تصرف (یو جتا ہیں ترے جسم کی شیدا ائی ہوں) وہ اصول جسے شاعر ترکیبیں اوسط قرار دیتا ہے۔ کرداروں کی تقریر کے مطابق مصرع کی کئی سیر بیوں میں تقسیم، طبیعت کی جولانی اور مستون بہاؤ کو برقرار رکھنے کے لئے اس نے ایک مخلوط بیئت وضع کی ہے جس میں حسب نشا قافیہ سے گریز بھی کیا جاسکتا ہے اور پے در پے قافیوں کا اہتمام بھی ممکن ہے جس سے زور کلام اور سیلان میں اضافہ بھی ہوتا ہے اور کبھی یہ دونوں پایہ زنجیر بھی ہو جاتے ہیں۔ مجموعی طور پر ڈرامہ "آشور بنی پال" میں یہ سیال پن زیادہ ہے اور شیکسپیرین ڈرامہ کا جو تصور شاعر کے ذہن پر حاوی ہے اس کو خاصا آجا کر کرتا ہے۔

شاعر نے جن ڈراموں پر اپنے ذہن سے کیمیائی عمل کیا ہے وہ زیادہ تر انگریزی ہیں، گو ان کے موضوعات مغربی بھی ہیں اور مشرقی بھی۔ یہی کیفیت غنائیہ شاعری کی بھی ہے۔ اس طرح یہ دائرہ انگریزی کی تمثیلی و غنائیہ شاعری کی حد سے نکل کر عالمی شہ کاروں پر حاوی ہو جاتا ہے۔ جیسا کہ سینقو کی منظومات کے تراجم "سرور دہشتہ" اور ٹیگور کی گیت انجلی کے ترجمہ "گل نغمہ" سے ظاہر ہے۔ چونکہ ان سب کا ماخذ انگریزی



کے منظوم ڈرامے، رومانوی شاعری اور غنائیہ منظومات ہیں، اس لئے خالد کی شعری کاوشوں کی حقیقی بنیاد یہی ہیں اور نتیجتاً وہ ان کی قوتوں اور کسروں کا وارث بھی ہے۔ علیٰ ہذا اس کے شعری و فنی تصورات کا سرچشمہ بھی انگریزی ہی ہے۔ اس کی معلومات جو اس نے "سرود رفتہ" "غزل الغزلات" "گل نغمہ" میں پیش کی ہیں، انگریزی ہی سے ماخوذ ہیں۔ اگر ان تمام امور کی بنا پر شاعر کو ایک ذہنی اسفنج، مقناطیس یا کاہر یا کہا جائے تو بجا نہ ہوگا۔ ایک سفیر معنوی جو دنیا بھر کا سامانِ غنیمت کھینچ کھینچ کر اپنے دامن میں لے آتا ہے اور اس کے ساتھ اپنے وطن میں بھی۔ اس لئے کہ ہر ملک ملک، ماست کہ ملک خدا ہے ماست۔ زنجیرِ رم آہو میں "طیور آوارہ" کے زیر عنوان ادب پار سے خیابانِ مغرب کی گل چینی کے آئینہ دار ہیں اور یہ کہنا مشکل ہے کہ خوشہ چینی اس کی طبع زاد نظموں میں کس حد تک ہے۔ اپنا مسدک اس نے خود ہی واضح کر دیا ہے:

تمتّع ز ہر گوشتِ یافتہ ز ہر خرمنِ خوشہ یافتہ

اگرچہ وہ محض خوشہ چیں نہیں بلکہ ان خوشوں میں اپنے ذہن رسا سے رنگ رس بھی بھرتا اور ان میں گل ہٹے رنگ رنگ شامل کر کے بہارِ تازہ پیدا کرتا ہے۔ مغربی شاعری کے اعلیٰ نمونوں کو شمعِ راہ بنا کر وہ اپنے ہی تصور کی جوت جگاتا اور اپنی طبع زاد تخلیقات سے اردو شاعری کو چار چاند لگاتا ہے چنانچہ اس کی غنائیہ منظومات میں بھی ہیئت و مواد کی چندہ چند ندرت کو شیاں جھلکتی ہیں۔ ان توضیحات کا مدعا یہ ہے کہ جدید شاعری کو ہر قسم کے ساز و سامان سے آراستہ کرنے کی خاطر شاعر کے لئے انگریزی شاعری ایک مہتمم بالشان توشہ خانہ ہے اور ہیئت و مواد کی جو جو تازہ تر صورتیں اردو شاعری کو بیش از بیش وسعت اور طرح نو عطا کرنے کے لئے ہاتھ آ سکتی تھیں اس نے وہ فراہم کی ہیں۔ ان کا سلسلہ زیادہ تر انگریزی رومانوی شاعری تک محدود ہے۔ جدید ترین انگریزی شاعری اس حد سے فی الحال خارج ہے جس سے بعض اہم نتائج پیدا ہوتے ہیں کیونکہ اس طرح "سرود رفتہ" ہی اجاگر ہو سکتا ہے اور فروغِ حاضر کی بجائے جلوہ دوش ہی زیادہ پیش نظر رہتا ہے۔ خالد کا شعور بدستور انیسویں صدی کا رومانوی شعور ہے۔ اقبال اور اس کے مابعد شاعروں سے ممیز کیا وہ اس حلقے سے گزر کر ہاپکنس، لی، ایس، ایلٹ، ڈالی لان، تھامس اور فرانسیسی علامت نگاروں جیسے "جدیدین" کی طرف رجوع کرے گا اور اس سوال کے جواب پر بہت کچھ موقوف ہے۔

شاعر کے ذوق و شوق نے مغربی ادبیات کی حد تک جو ساز و سامان فراہم کیا اس کی کیفیت یہ تھی۔ فارسی، عربی، سنسکرت، ہندی اور خود اردو نے جو کچھ دیا وہ اس پر مستزاد ہے، ایک حاشیہ آرائی۔ چونکہ وسیلہ اظہار اردو تھا، اس لئے زبان و بیان کے وسائل خانہ ساز ہی رہے، ان میں ذخیرہ الفاظ کی اہمیت ظاہر ہے، کیونکہ شاعری کا مادہ الفاظ ہی جگاٹے ہیں۔ شاعر کی ایک بڑی مہم ایسے الفاظ کی تلاش ہے جو اس کے مقاصد کو پورا کر سکیں۔ خالد نے جس زور شور سے اس مہم کا اہتمام کیا ہے وہ اس کی بلند صغلی کے شایانِ شان ہے۔ زبان و بیان کے اعتبار سے اور دیگر اعتبارات سے بھی، الف بیل کے عظیم الشان رخ کا تصور کیجئے۔ قوی بال و پر، صبارِ قتار، علوی فضاؤں میں اپنے پر سطوت شانانہ پر پھیلائے مآفاق کی پہنائیوں میں قاف، تاقاف، پست و بلند، سنگلاخ کو ہستانوں، نق و دق صحراؤں، بسیط و ادلیوں، وسیع و عریض میدانوں، انبوہ در انبوہ جنگلوں اور بیکراں سمندروں کی پہنائیوں پر گرم پرواز۔ اور جب وہ کسی البرز یا الوند کی چوٹی پر جا بیٹھتا ہے تو کسی سند باد کی حکمتِ عملی سے بیش بہا فعل و جواب، الماس و یاقوت، نیلم و زمرد اور زر و سیم کے تودے کے تودے فراہم ہوتے ہیں، ایسے کہ ہر گہر پارہ خاتمِ بانوئے قیصر کا نگین بن کے رہے۔ یہی فال و فراد و شان و شکوہ اس کے مثیل بھی دکھائی دیتے ہیں۔ وہ الفاظ کے انمول جہیزے موتیوں اور تودہ ہائے عنبرائے سیم و زر کا متلاشی بھی ہے اور پجاری بھی۔ تفحصِ الفاظ اس کے لئے باعثِ زحمت نہیں۔ اس کی برائی طبع اور فطری ذکاوت خود اس کی کفیل ہے۔ اور الفاظ کے ساتھ ہی وہ شہ پار سے بھی ہیں



جن سے قدیم و جدید ادبیات کا دامن لبریز ہے۔ اگر خالہ کسی عنصری، کسی خاقانی، کسی نظامی یا وصاف، قائم مقام ابوالفضل عدوی کا معاصر ہوتا تو وہ بعینہ عنصری، خاقانی، نظامی، وصاف حضرت، قائم مقام اور ابوالفضل عدوی ہوتا۔ اس لئے کہ ہمارے ملک شعراؤں اور فنکاروں نے جو عالمانہ مطلق الفاظ، ترکیب، پیرائے، مناجات، بدائع اختیار یا ایجاد کئے تھے، وہ ان سے سبقاً سبقاً گزرا ہے۔ ان کے سارے گراں سے انہیں اور ان کے گن اوگن دونوں اس کے ہیں۔ اس لئے وہ انہیں پھر سے اپنے کلام میں لاسکتا ہے۔ ازطریق بادو گیم و در ساغر افگم۔ اور اس بادو کا کیفیت جیسے کوں ہوگا ویسے ہی کہیں بھی ہوگا۔ پوری پوری باز آفرینی سے شاعران کو قلم کی طرح تختہ الٹ کر ایک دم سامنے لاسکتا ہے وہ پوری کی پوری تہمت جو گزر چکی ہے۔ بسا اِس کے شعری کیف کا کافی حصہ بادو ووشینہ کا کیف ہے یا خمار۔ اور جیسے ہم اس کے دھارے پر آگے بڑھتے ہیں، ویسے ہی پیچھے بھی ہٹ جاتے ہیں۔ ہر انی شاعری کا سیل بے زہار یوں جدید شاعری میں اُٹھ آئے سے فائدہ بھی ہے اور نقصان بھی۔ اس لئے کہ یہ ندرت پارینہ ہے۔ ندرت بجا، تاہم ساتھ ہی اخلاق حبلائی، درۂ نادردہ اور تاریخ جہاں کشائے نادری کے بادو دیرینہ کی سرچوشتی بھی ہے۔

عجم سے عرب چلے جائیں تو آب و ہوا گرم سیر ہونے کے باوجود تاثیر میں یکساں رہتی ہے۔ کیونکہ عربی میں عربیت مطلق الحکم ہے۔ فارسی پر اپنی تجربہ دی وضع اور دینی ذوقیت سے حاوی۔ مگر شاعر قرآن مجید اور عربی شعرا، خصوصاً شعراے جاہلیہ سے نئی نئی چمن بند یوں کا سراغ لگاتا ہے وہ عرب کی زندگی، اس کی ثقافت، اس کی ساری دھرتی اور بادو کی ریگ رواں کو موکشاں اپنے کلام میں لے آتا ہے۔ اور ہم جدید شعری نصاب کے واضع ایلیٹ کی دلق مرقع، ویسٹ لینڈ میں گھومتے پھرتے نظراتے ہیں۔ خالہ نے ایک نئے انداز سے دوسرے شاعروں کا گھر بے چراغ کرنے کا بیڑا اٹھایا ہے۔ اس طرح کہ الہ دین کے جادوی چراغ سے سارا محل اٹھالایا جائے۔

کیا عربی، فارسی کے علمی ادبی دھارے سنسکرت و ہندی سے مل سکتے ہیں؟ بادو النظر میں یہ دو انتہاؤں کا ملاپ ہے۔ سوال محض زبانوں کا نہیں بلکہ اس فاصلہ ذوق، اس فاصلہ مزاج کا ہے جو ان کے درمیان حائل ہے۔ وہ خلیج جسے کوئی بہت بڑا مہندس ہی پاٹ سکتا ہے۔ مگر کسی البیرونی سے یہ کارنامہ بعید نہیں۔ اور ہمارے عید العزیز خالہ، ہمارے جعفر طاہر اس کے علمی ثبوت ہیں کہ مشرقین کے ڈانڈے کس طرح مغربین سے ملائے جاسکتے ہیں۔ خاقانی اور قاتانی کے ذخیرہ الفاظ کا بحر سیکراں دیکھ کر، ہر اثر چوکوزہ سیل۔ تعجب ہوتا ہے کہ زبانوں کے یہ دھنی، یہ شبیدوں کے ساہوکار، یہ لغت کے قارون کیسے پیدا ہوئے؟ مذکورہ دونوں شاعر اس کا رعبہ جواب ہیں۔ جن کی لغت دانی پر عرصہ آفاق تنگ ہے۔

عربی، فارسی اور دیسی زبانوں کا میل اتر پورب کا میل ہے۔ ایک پرکار دوسری سادہ، بلکہ سیدھی سادی۔ ایک علم، فلسفہ، حکمت دین کی دھنی دوسری دھرتی کے رنگ میں رچی بسی، ہلکی پھلکی مدھر۔ کام کرت، روپ جوہن کی کوئل، سندر شو بھا کے گن گاتی۔ اردو کی حد تک دونوں کے طور تیور جدا جدا، دیسی زبانیں انیلی، پیار محبت کے دس بھاؤ اور روپ جوہن کے سبھاؤ پر اتراتی۔ تو فارسی عربی کو اپنی لطیف و شیریں وضع پر ناز۔ ایک کوئل تو دوسری ٹھوس، بھاری بھر کم۔ اس لئے ایک سے دوسری کی طرف گریز کے معنی ہیں ذوق و مزاج کو یکدم بدل دینا۔ زہد کا چولا اتار کر رند بن جانا۔ ڈاکٹر جیکل بھی اور ہائیڈ بھی۔ ایسی باتیں جن کا جوڑ ہی نہیں۔ یہ جیجی ممکن ہے کہ کوئی شخص یونانی بھی ہو عبرانی بھی مددہ مناقص باتوں کا، جامع۔ وہ بے حد ٹھوس، سنجیدہ، خشک یہاں تک کہ ہلید بھی رہے اور اس میں پرے درجے کا لوچ لچک، اچپتا اور جلا پل بدلتی ہوئی چترکاری اور نرت بھی ہو۔ خالہ بے حد وضعدار بھی مگر حبیب وہ کھل کھیلنے پر آتا ہے تو وہ رند بن کر مادھو کو بھی مات کر دیتا ہے۔ اس کی شخصیت سارے بندھن توڑ کر، سارے نقاب اتار کر، بے حجابانہ فراٹیدین نمود کی حد تک سامنے آجاتی ہے اور ہم تعجب کرتے ہیں کہ خلوت و جلوت میں یہ تضاد، آن کار و گیر می کنند۔ یعنی کیا یہ وہی خالہ ہے؟ عاید شب زندہ وار جس کے



سلیم الفطرت ضبط و پابندی وضع میں کسی خلش نہ پاں کسی علجان کا شائبہ تک نہیں۔ اس کی فطرت کی یہ دولی اچھی سے خالی نہیں۔ لیکن اپنا رقیب آپ! اپنے آپ سے برسرِ پیکار!! اس کے ترکش میں دو تیر ایک سطر (موتا) کند۔ بھٹا، اور دوسرے کی آنی تیر تیکھی نوکیلی۔ جب بھی اسے موقع ملتا ہے بلکہ وہ ایسے مواقع تلاش کرتا ہے جن میں اس کے من کا کام دلو اپنا من چلا پن دکھاسکے، تو وہ اس سے پورا پورا فائدہ اٹھاتا، جی کھول کر رنگ رلیاں کرتا، پھاگ کھیلتا، دھومیں مچاتا اور سوانگ رچاتا ہے۔ اس کا جی نہیں چاہتا کہ اس رپس بیلا کے رنگین کھیل کو چھوڑے وہ اس حدیث دلنشیں کو زیادہ سے زیادہ طول دیتا ہے۔ لائے خوار جو تلچھٹ تک بھی نہ چھوڑے اور جیب ایک ہی سانس میں تمام بلاؤں، دوشیزاؤں، گوریوں، سائولیوں، سلونیوں، کامنیوں، گج گانیوں، چھیل چھیلیوں، سلومیوں، بلیشاؤں، ہشتاروں اور پر مینیوں کے نام نہ لے لے۔ جو فطرطیہ کا چتر رقیب۔ اس کا ذوق مطمئن نہیں ہو سکتا۔ اس ذوق فراوان کی غرض خواہی نہ ممکن ہے نہ ضرورت ہے۔

الغرض نگہداشتی کے باوجود اقبال کو فردوس میں حوریں مجبور نہ کر سکتی ہیں تو ایک زندہ اقبال کو جو ذوق حیات سے مرشارب زندہ و گویا حوریں مجبور نہ کر سکتیں؟ عمر بھر کی بے بسی کا انتقام! یہ شاعر کی رواقی روح جس کا والٹر پیٹر نے اس تفصیل سے نقشہ پیش کیا ہے، کا ازلی وابدی تقاضا ہے اور خالہ اس سے بدرجہ اتم بہرہ ور۔

جو خراب ذوق گلچینی اتنی دور دور اور پاس پاس زبانوں کا رنگ رس اڑائے وہ اپنی زبان اردو کے روپ سروپ اور کافر ماجرائیوں یعنی گنجینہ معنی والفاظ سے کیسے بے خبر رہ سکتا ہے۔ اس نے اس سرمایہ سے بھی بہت کچھ لیا ہے اور بہت کچھ بڑھا چڑھا کر واپس ہی دیا ہے۔ یہ تھا وہ سامان جو خالہ نے اس کما سے، اُس کما سے گوشے گوشے سے فراہم کیا اور اردو کی آب و تاب بڑھائی۔ کیسے؟ اس کا جواب اس کی شاعری کے بسیط جائزے ہی سے دیا جاسکتا ہے۔

دیکھی سہی باتیں، مشاہدہ کی باتیں، تجربہ کی باتیں۔ ظاہر سے یہ سب کچھ مطالعہ کے علاوہ ہیں۔ مگر آرائش محبوب کے جذبہ بے اختیار کے لئے یہ سب بجا اور بکار آمد ہیں۔ شاعر نے اپنی لسان بھران سے بھی کام لیا ہے۔

ممکن ہے تو جس کو سمجھتا ہے بہاراں۔ وہ دوسروں کی نظر میں خزاں کا موسم ہو۔ مگر اس کے برعکس یہ بھی ممکن ہے کہ ہم جس کو خزاں سمجھتے ہیں وہ بہار ہو۔ ہمارے یہاں دیکھنے والوں نے زرد داغ دل سے برگ خزاں تک خزاں ہی خزاں دیکھی ہے۔ مگر ہمارے دیس سے پرے، بھارت میں۔ ہشیار رندوں کی نظر کچھ اور کہتی ہے۔ وہ اس برگ خزاں کو برگ بہار ہی سمجھتے ہیں۔ اڑتی سی اک خبر ہے ربانی طیور کی! نہ

نئے نظریات اور جدید افکار کا ترجمان

# اوراق

تازہ شمار کا خاص شائع ہو چکا ہے

قیمت :- ۶ روپے



محمد عبد اللہ قریشی

## خالد اپنے اشعار کے آئینے میں

عبد العزیز خالد نے میری پانی یاد اللہ ہے۔ میں ان سے اچھی طرح واقف ہوں۔ وہ بڑے نیک، مخلص اور بہادر انسان ہیں۔ مجھے ان کی دوستی پر فخر ہے۔ ان کے دل میں محبت، آنکھوں میں مروت، ہاتھوں میں سخاوت، برتاؤ میں شرافت، قول میں صداقت اور مزاج میں انکسار و استغناء، غرض وہ تمام خوبیاں پورے جلال و جمال کے ساتھ موجود ہیں جن سے گوشت اور پوست کا مجموعہ شریف انسان کہلاتا ہے۔ ان کی ذہانت، فطانت اور علم و فضل میں بھی کوئی کلام نہیں مگر ان میں شاعروں دلی کوئی بات میں نے نہیں دیکھی۔ نہ وہ اپنے جسم و لباس سے بے پرواہ ہیں نہ گھر والوں سے نہ وہ تنگ دست و تلاش میں نہ ہوٹلوں اور قہوہ خانوں میں دوستوں سے خوش ٹپسوں میں بے کار وقت ضائع کرتے ہیں۔ وہ ایک معزز شہری اور مقتدر عہدیدار ہیں جو اپنے فرائض منصبی نہایت ذمہ داری سے ادا کرتے ہیں۔ ان میں غور اور تکبر کا شائبہ تک نہیں۔ اگر کوئی انہیں ایسا کہتا ہے تو حسد سے کہتا ہے :

یہ اتہام لگایا گی براہ حسد و گرنہ خالد خود دار میں غرور کہاں ؟ (رکف و ریاض ص ۱۰۱)  
ان کی شرافت سے فائدہ اٹھا کر ان کے ہمزاد نے اپنی کے نام سے چند کتابیں چھاپ لی ہیں جن میں سے بعض کے نام یہ ہیں۔

فارقلیط	منحنا	سرور رفتہ	غزل الغزلات	دکان شیشہ گر
برگ خزاں	ورق ناخواندہ	سلوی	گل نقد	لحن صریح
زنجیر رم آہو	زبر داغ دل	کھک موج	نام یک شہر آرزو	دشت شام
کف دریا				

ان کتابوں کا خالق بے حد خود ستا اور تعلیٰ باز ہے۔ بہت بلند بانگ و عمو سے کرتا ہے۔ وہ ڈنگے کی چوٹ کہتا ہے۔  
”میں خالد آخند الزماں ہوں“ (اوشٹ شام ص ۶۲)

اور یہ بھی کہ :

(رکف و ریاض ص ۸۱)

خالد ملک الکلام خالد - مشہور نام، نام اس کا

اس کا دعویٰ ہے کہ میں فقط شاعر ہوں، اس کے سوا کچھ نہیں :

ہم ذریعہ نہیں ہیں مقصد ہیں ہم ہمیں دولت و حکومت کے

آلہ کار ہم سخن ور ہیں تا جدار معانی و الفاظ

(رکف و ریاض ص ۹)

ترجمان خدائے اکبر ہیں

وہ کہتا ہے کہ اگرچہ شاعری جی کا جنجال بن کر میری صحت تباہ کر رہی ہے پھر بھی میں سب کچھ چھوڑ سکتا ہوں شاعری ترک نہیں کر سکتا۔

شاعری لیکن ہے میری زندگی

ترک سے ممکن ہے ترک عشق بھی



شعر کی جس کو گئے بیباری

تندرستی نہ ہوتا عمر نصیب

(رکھ دریا ص ۲۴۸)

وہ اپنی ذات کے عرفان اور کائنات کے اسرار و رموز جاننے کا مدعی بھی ہے۔

نقاد روایات و درایات نہیں

شاعر نہیں جو مست سے ذات نہیں

میں قشر پرست اصطلاحات نہیں

رکھتا ہوں معانی سے سروکار فقط

(الحسن صریح ص ۱۸)

میں نہیں مرد مقالات و خطاب

خلوتی پردہ اسرار کا ہوں

آب حیواں کو سمجھتا ہوں سراب

بے پئے مست ہوں میں شاعر ہوں

(رکھ دریا ص ۱۰-۱۱)

مجھے معلوم ہے کیف و کم گن

سمجھتا ہوں اشاروں کی زباں کو

ہے درکار سخن ضبط و توازن

تبسم رخ پہ لیکن حزن دل میں

نواسنجی کا سودا، شعر کی دھن

مجھے بخنٹا ہے قسام ازل نے

کہا: جان سے خوابوں کی قبا بن

حقیقت کے لچکتے تار دے کر

کبھی مٹی سے درّ شایگان چن

کبھی ٹانگ آسمان پر چاند تارے

ذرا آپس میں ان کی گفتگو سن

زمین گویا عروس آسمان ہے

نہیں حد کوئی ادراک و ہنر کی

دقوک کُلّی ذی عظیم علیم

(دشت شام ص ۲۳-۲۴)

عشق و جنوں نے اس کے تن بدن میں آگ لگا رکھی ہے :

جو دل پہ گزرتی ہے اسے کہتا ہوں

برہنہ ہفتنی ہیں اسرار و رورں

باطن میں ہے آتش کدہ عشق و جنوں

چہرے سے متانت مترشح، لیکن

(الحسن صریح ص ۳۶)

وہ حسن و نغمہ کو شراب اور شعر کو مناجات کا نام دے کر بدنامی کے ڈر سے اشاروں و کتابوں میں بات کرتا ہے :

مجھے قرآن سناتی ہے نسیم سحری

حسن و نغمہ مری مئے، شعر مناجات مری

شاعر ابہام و اشارہ میں کہے بات اپنی

کہیں بدنام نہ ہو یار عزیز، اس ڈر سے

(رکھ دریا ص ۲۵۲)

خالد ہے حسن کاری میں بے مثال و یکتا

احساس کا معنی، الفاظ کا مصوّر

(رکھ دریا ص ۸۶)

اس کو اپنے ذہن رسا پر بڑا مانہ ہے، گویا عالی دماغی کا تاج اسی کے سر ہے :



ذہن رسا سے مضمون اُگتے ہیں گلبن آسا

خوشبوئے فکر عالی سے خار ہے معطر

(زنجیرِ رم آہو ص ۸۴)

ہم اپنے ذہن کو اک سلطنت سمجھتے ہیں  
غلام فن ہیں پرستارِ افتداریہیں  
حسبِ نسب ہے ہمارا ادب، ادبِ منصب  
ہے ہم کو خوقہ پیشیں ہی اہلس واکسون  
نہ برگِ راہ میر نہ ترشہ منزل  
ہمارے خون ہی سے رنگِ دام لیتے ہیں  
مزاجِ شعرِ ازل سے ہے دیوِ مالائی

دل و دماغ میں سرچشمہ شعر و حکمت کا  
رفیقِ راہ تھا حلوں و استغنا  
ادب نے ہم کو زمانے سے بے نیاز کیا  
ہمیں خبر ہے کہ کالا سب جب اللہ  
مہم حرف کو ہم سر کریں تو تنہا  
شفق، شہاب، دھنک، گلبدن، چمن، صبا  
سمند فکر کو افسانہ تازیانہ ہوا

حریم فن میں بقائے دوام کی پریاں  
ملا زمانہ ہمیں دستِ بستہ استادہ

(دشتِ شام ص ۸۵ - ۹۰)

جذبات کی اسی ٹہلی نے اسے کتابیں لکھنے پر مجبور کیا ہے :  
عزمِ تخلیق تڑپتا ہے رگ و ریشہ میں

میری تحریر پر گوشت ہے مرا شعلہ

(دشتِ شام ص ۱۴۸)

میں نے یہ تخلیقات پڑھی ہیں۔ کچھ رغبت و شوق سے اور کچھ بے دلی سے، بعض اچھی لگیں، پسند آئیں، بعض نے بے مزگی، بھاری  
پتھر سمجھ کر چوم کے چھوڑ دیں۔ یہ اتنے مختلف اور متنوع موضوعات پر ہیں کہ حیرت ہوتی ہے ایک شخص اتنے اصنافِ ادب پر حاوی کیسے  
ہو گیا۔ انجیل کے پرانے عہد نامے سے لے کر نئے عہد نامے کی حکایات و روایات تک، یونانی و یوہاں سے لے کر ٹیگور کی گیتا سنجی تک،  
حضرت سلیمانؑ کے لغز، نعمات سے لے کر رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی ہیرت و نعت تک سب میں عبودتِ طبع کے جوہر دکھائے ہیں۔  
منظوم ڈرامے اور غنائے بھی لکھے ہیں، نظمیں اور غزلیں بھی کہی ہیں اور قصیدہ اور رباعیات بھی۔ اچھی بھلی صاف ستھری اردو زبان بھی  
استعمال کی ہے اور جناتی زبان بھی۔ عربی، فارسی، ہندی اور دیگر کئی زبانوں کے لغات اور محاورات کے خزانے جھولیاں بھر بھر کر  
بے دریغ اس طرح رگائے ہیں کہ سمیٹنے مشکل ہو گئے ہیں۔ ان کا اتنا انبار لگ گیا ہے کہ شعر کی لطافت الفاظ کے لوحِ بخت تلے دب گئی ہے،  
زبانِ خلق کو لغزِ خدا سمجھا جائے تو :

ہے تو میرا یہ ناتراشیدہ

شعرِ خالد کو لوگ کہتے ہیں

(دشتِ شام)

خالد خود بھی اپنی اس خامی سے آگاہ ہیں :

گو میں ظاہر، باطن، اول، آخر

ہے میٹر اشعار کا مضمون نگر

شاعر ہوں سب اصنافِ سخن پر قادر

مصدق، دُعا، بقول، شاعر

الحکم، ص ۱۱۱



وہ ایک طرف تو اپنے عجز کا اعتراف کر کے چپکے چپکے خدا سے نگاہِ کرم کی التجا کرتا ہے۔

تیری مشیت سے ہوسم نفس آفتاب  
ایک نیتاں ہوں میں 'کرمیری نے کو عطا  
منزلِ فن دور ہے، عظمتِ فن دور تر  
مندِ عظمت پہ ہیں خونِ جگر کے نشان  
درگہ امیر میں میں ہوں غریب و فقیر  
جس نے لگا رکھی ہے میرے رگ و لیے میں آگ  
گرچہ ہے قبلہ نما پھر بھی ہے کفر آشنا  
خالقِ شام و بگاہ ایک کرم کی نگاہ  
پھرتا ہوں میں یہ کلاہ تاج بقائے دوام

(زنجیرِ رم آہوں ۱۳ - ۱۵)

مگر وہ دوسری طرف اعتراض کرنے والوں ہی پر جوابی حملہ کر دیتا ہے کہ حضور! یہ تو فرمائیے کہ اگر میرا سرا ابدار نہیں تو جو میرا  
کی آنکھیں خیرہ کیوں ہو رہی ہیں :

یہ بات حسنِ شائسانِ شعر سے پوچھو  
ملے نہ یونہی مصنف کو عظمت و شہرت  
کہ راز کیا ہے فروغِ کلامِ خالد کا  
کہ عود آگ میں جل کر ہی جاں لواندہ ہوا  
(دشتِ شام ص ۹۰)

ناتراشیدہ بھی ہوں ابلہ بھی ہوں  
ہر خودِ نگر کو خاند کہتے ہیں لوگ خطی  
ہوں مگر مست شراب کسریا  
(رکعتِ دریا ص ۱۹۵)

لیکن برائے مانو معذور ہیں یہ ناداں  
(زنجیرِ رم آہوں ۱۶۱)

شعبہ ہے جنوں کا جذبہ حلاقی  
پڑھ گفٹہ خالد کو بہ امعان نظر  
ہے عشقِ حقیقی و خردِ الحاقی  
فیضان ہے یہ، نہیں نری مشاقی  
(الحن صریح ص ۱۶۰)

اسی زعم میں ساری دنیا کو لٹکارتا ہے کہ آج نہ یہی کل میرا دروازہ کھٹکھٹاؤ گے :  
آج جو ابلہ سمجھ کر مجھے سمجھ سکتی ہے  
کل یہ دنیا مرے دروازے پر دستک دے گی

(رکعتِ دریا ص ۲۵۶)

اب یہ دنیا والوں کا کام ہے کہ اصلی خالد اور شعرِ نواز خالد کو پہچانیں، کھرا کھوٹا لگ کو دکھائیں اور اپنے ذوق اور حوصلہ  
کی بدولت اس کے فن کا تجزیہ کر کے دودھ کا دودھ اور پانی کا پانی الگ کر دیں :  
اشعار کی بھانت لایا ہے کوئی خالد  
آؤ کریں مشخص ہم اس کی قدر و قیمت

(زنجیرِ رم آہوں ۱۶۹)



# خالد کی انفرادی خصوصیات

میں اور خالد ہم علاقہ، ہم برادری، ہم طبقہ، ہم کتب اور بہت حد تک ہم خیال اور ہم اقدار ہیں۔ جلی کر عقدہ لسانی اور خود تقریر میں بھی مشترک ہیں۔ وہ بھی اسی متوسط طبقے کی "فردوس گشده" کا فرزند اور جند ہے۔ جنتی، جفاکش، سر بلند، خود دار، خلوت پسند، غور نگار اور آزاد منش! وہ آج ہمارے اس علاقے کے خدامت کسان کی طرح علم و ادب کی نہایت سنگلاخ زمینوں میں اپنے تجربات کے بل چلا کر سونے اور چاندی کی نادرہ فصلیں اگا رہا ہے۔

ایک دن میں اسلامیہ ہائی اسکول ننگل انبیا کے لائبریری روم میں بیٹھا ہوا کچھ کھڑکھا کر ایک چھوٹا سا لڑکا دہاں آیا اور ایک کونے میں بیٹھ گیا اس کا چہرہ سنجیدگی، وقار اور معصومیت کا مرقع تھا لیکن ان سب سے بڑھ کر اس کے سینوں پر ایک مطمئن، لازوال مسکراہٹ ثبت تھی جو اس کی آنکھوں میں بھی جلوئے کے، سوتے تھے بلکہ اس کے پورے چہرے پر پرتو نگین تھی۔ بالکل ایسی مطمئن، لازوال مسکراہٹ جو شہرہ آفاق اطالوی مصور لیونارڈو ڈاؤنسی (۱۵۱۹-۱۴۵۲) کے شاہکار "مونا لیزا" میں مستم ہے! میں نے اس کو ایک نظر دیکھا اور پھر اپنے لکھنے میں غور ہو گیا! تھوڑے عرصے بعد وہ لڑکا جس خاموشی سے آیا تھا اسی خاموشی سے اٹھ کر چلا گیا! دوسرے دن وہ بھولا بھالا لڑکا پھر آیا اور بیٹھ گیا تو میں نے پوچھا - "آپ کون ہیں اور کیسے آئے ہیں؟ اس نے جواب دیا - "میں عبد العزیز" ہوں اور یہ دیکھنے آیا ہوں کہ آپ کیسے پڑھتے اور لکھتے ہیں؟ یہ تھی میری اس وقت کے عبد العزیز اور آج کے شاعر اعظم عبد العزیز خالد سے پہلی ملاقات اور پہلی گفتگو!!

اب تک اس کی جو خصوصیات مجھ پر واضح اور مشکشف ہوئی ہیں وہ بالترتیب مندرجہ ذیل ہیں۔  
**اولاً:** خالد ایک وسیع و دقیق علم و فضل کا مالک ہے۔ ہمارے موجودہ ادبا و شعراء میں وہ علم و فضل کے لحاظ سے ممتاز ترین ہے۔ وہ نہ صرف کم و بیش آٹھ قدیم و جدید زبانوں کو جانتا ہے۔ بلکہ ان کا قدیم و جدید ادب بھی اس کے تصرف میں ہے اور ابھی اس کا ذوق زبان و ادب و مطالعہ جاری و ساری ہے۔ ہمارے ادبا و شعراء اکثر و بیشتر نیم خواندہ ہیں اسی لئے ان میں مکرری یکسانیت پائی جاتی ہے اور وہ اپنے ملک و قوم کے لئے کوئی نئی راہ فکر تجویز کرنے سے قاصر ہیں خالد نے اپنے ہوش و حواس ذہن و قلب اور نظر و فکر کے دروازے مقفل نہیں کئے ہیں بلکہ کھلے رکھے ہیں تاکہ جدید و قدیم عالمی ادب کی دلاویز خوشبوئیں اور آوازیں اس کے شام جاں کو تروتازہ رکھیں اور اس کی تخلیق کے سونے ان مختلف النوع معاہدین کی شرکت سے مسلسل بڑھتے اور پھیلتے رہیں۔

دکھڑ بھر دیال کی طرح قدیم ترین عالمی ادب سے لے کر جدید ترین عالمی ادب پر مسلسل اور گہری نظر رکھنے والا صاحب علم و فضل یقیناً اپنی زبان و انداز بیان میں کم علم ادبا و شعراء سے مختلف بھی ہوگا اور مشکل بھی اور عام قاری تو ایک طرف، خود کہنے شق ادیب شاعر



اور لغات و محقق بھی بعض اوقات اس کی ذخاوری کے سامنے عاجز ہو کر رہ جاتے گا۔ لیکن جو قاری خواہ وہ مصنف قاری ہو یا بذات خود بحر علم فن کا شناسا، کچھ محنت اور وقت نظر سے کام لے تو وہ محسوس کرے گا کہ خالد کا مطالعہ اسے لمحہ بہ لمحہ، یونانیوں کا بلند کر رہا ہے۔

ثانیاً: خالد کسی بھی نعرے یا نظریے کا پابند نہیں ہے۔ اور اسی لئے وہ کسی حزب ادبیہ سے منسلک نہیں ہے۔ اس کی حیثیت آزادانہ ہے۔ اور وہ قطعی ستارے کی مانند ہے جو ستاروں میں سے ہوتے ہوئے اپنی جداگانہ تنویر اور سمت ثنائی کا وسیع سے ان سے ممتاز ہے! جیسا کہ میں نے اوپر لکھا ہے۔ اس نے اپنے ذہن و قلب کے دروازے دیکھ کر کھول دیے اور روشن دان سب کچھ رکھے ہیں تاکہ نئے نئے احساسات و ارادات، تجربات، تخیلات اور نظریات کی روح پرور ہوا میں اور ہمارے ٹوک ان میں حلول کر سکیں اور پھر اس کی فطرت سلیم کے چشمہ کوڑ میں بہا دھو کر علیہ مائے الفاظ و معانی بہن سکیں! اس لئے اس کی تخلیقات میں نئے نئے احساسات و ارادات اور نظریات و تخیلات کا بے پناہ لاؤشکر ہے۔ ۱۹۳۶ء کے اردو ادب کے اسکول نے ہمارے ادب اور ہماری ادبی تخلیق کو جو ایک ہی نظریہ کے ظلم میں جکڑ دیا تھا، خالد نے اسے توڑ کر ہمارے لئے تخلیق کے تمام راستے کھول دیئے ہیں اس کا یہ اقدام اردو ادب پر ایک احسان عظیم ہے اور ایک عجیب مجاہدانہ و غازیانہ شان لئے ہوئے ہے۔

ثالثاً: خالد متنوع افکار و خیالات کو شرف باریابی بخشنے اور بسا اوقات ان کی باز آفرینی کے باوجود قطعی طور پر مسلمان ہے، اسلام کی صداقت اور حقانیت پر کمال یقین رکھتا ہے اور جانتا ہے کہ اسلام موجودہ ازموں کی طرح زندگی کا جزوی نظریہ نہیں بلکہ ایک مکمل نظام حیات ہے اور ایک جامع نظریہ کون و مکان ہے۔ فارقلیط اور منحنی میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات باریکات سے اس کی جو گہری عقیدت و محبت ظاہر ہوتی ہے وہ اس کا بین ثبوت ہے۔

## طالبانِ عروض و فصاحت کیلئے

# خوشنہی

فصح الکلام مولانا ذوقی مظفر نگری کی تالیف :- "تسنی و فصاحت"  
زیر طبع ہے۔ اس کتاب میں عروض اور فصاحت کے معانی و محاسن پر نہایت جامع، مختصر اور آسان طریقے سے بحث کی گئی ہے

ادارہ: صدیقی پبلیکیشنز، اردو بازار لاہور



## جملہ حاشیہ

## شاعر فردا

کہانی نظم میں ہو یا نثر میں اس کو گاکرنا یا جاسے یا رہس کے طور پر پیش کیا جلتے وہ لفظوں میں ڈھلے یا حرکتوں کے ناطے بیان کی جلتے، مٹی باتوں اور یادوں گزرتے دکھوں اور سکھوں کا کہنا کہانی ہے۔ کہانی کے لئے ضروری نہیں ہے کہ وہ نئی ہو کیونکہ نئے واقعات تو دنیا میں روز نہیں ملتے قصے کو بس قصہ ہونا چاہیے جو گلیوں اور بازاروں میں گاکر جھپک مٹکنے والے بھی کہیں اور چوپال میں سردیوں کی لمبی سیاہ راتوں میں الاؤ کے سامنے بیٹھ کر سناتے والے کی داستان سننے والوں کو مہجوت کر سکے۔ قصے صدیوں سے کسی نہ کسی رنگ میں یہاں وہاں سناتے جاتے رہے ہیں، لکھے جاتے رہے ہیں اور عبدالعزیز خاں نے انہیں کو اپنا موضوع بنالیا ہے۔ یونانی دیو مالا اور اس کی تمثیلیں، بائبل جو کسی انسان سے زیادہ پرکشش ہے، تمثیلیں جن کے ذریعے زندگی اور موت کی تشریح کی گئی ہے اور ان کے درمیان کا وقفہ جس کو حیات کہتے ہیں جو کچھ اس میں ہوا ہو سکتا ہے یا ہو چکا تھا سب مانوق الفطرت ہونے کے باوجود صدیوں کے فاصلے سے ہم کو حیران کر سکتا ہے۔ کہنے والا فطرت کا مرثیہ سنا ہے۔ کشک جو بھاؤ، تال اور راگ کے ساتھ ساز جاتا ہے اور ایک وقت رقص اور موسیقار ہے وہ اپنی واردات تک کو ان کے پرشے میں یوں پھیلاتا ہے کہ سننے والا اور دیکھنے والا اسے اپنی ہی تپ مٹی سمجھنے لگتا ہے اور اس لئے ساری آپ بیتیوں جگ بیتیوں اور جگ بیتیوں بن جاتی ہیں۔ پرجوش سنجیدہ، زبردست اور خوبصورت کالی داس کی شگفتا، جاسی کی پداوت، الادل کی پداوتی، وارث شاہ کی تیر، اور خالد کی سلوی۔ لگتا ہے ناپ کے چکروں میں گھومتی دھرتی کے سوز و غم میں جو انسان کے جذبات کو سسے واروں کو گھماتے ہیں۔ سرخوشی، سوچ، غصہ، بندگی اور سنجیدگی سب کچھ ہے۔ ان میں یہ کہانیاں اگر آپ مان لیں تو میں کہوں گی کہ رمان اور مہاجرت کی ہی ہمہ گیری سے حیران کرتی ہیں۔ کالی داس کی سیاہ

آنکھوں والی مالوہ کی کنواریوں سے لے کر جوان سال زخم خوردہ اور بے رحم سلوی تک ایک ان دیکار شستہ ہے۔ کشک کا انداز بیان ان داستانوں کا حسن ہے۔ لفظ اس کی کہانیوں میں شعلوں کی طرح لرزاں اور قصاں ہیں۔ جھگ اڑاتی موجوں کی طرح خیال ایک کے بعد ایک آتے ہیں اور شاعر کو اپنا ساحل جہاں کر اس کے سامنے سر جھکا دیتے ہیں۔ وہ ایک تہران کا نذر کی طرح اُن کو قابو میں رکھتا اور مرضی سے انہیں آگے بڑھاتا اور پیچھے ہٹاتا ہے۔ لفظ غلام ہیں اور اس کے تابع فرمان۔ وہ ایک عجیب نشان بے نیازی سے انہیں اپنے تصرف میں لاتا ہے۔ کئی ایک زبانوں کے لفظ اور خیال پرے بانہے ہاتھ جوڑے اس کی قادر الکلامی پر گواہی دیتے ہیں۔ شاعر کی بے نیازی اور اس کا احساس امارت ہی اسے عام لوگوں سے اونچا اور عام قاری کی پہنچ سے دور رکھتا ہے۔ جیسے ایوان در ایوان غصے اس کے اور لوگوں کے درمیان ہوں اور بلاغ کے لئے جہانگیر کی انصاف کی زنجیر تک نہ ہو۔ رسائی کے سائے راستے بند ہوں۔ سمجھ لیجئے وہ ایک مجسم ساز ہے جس نے اپنے عجسوں کو لفظوں کے خس و خاشاک میں چھپا رکھا ہے۔ اس کی سلطنت کی وسعت اس کی سرحدوں کی حفاظت کے درمیان حاکی ہے۔ بیشک

بہت ساری زبانوں کا علم اس کے مطالب میں زیادہ گہرائی اور اس کی کہانیوں میں آفاق گیری کی صفت پیدا کرتا ہے۔ وسیع جذبے اگر ملتی نہ ہوں تو میرا اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا، اس لئے کہ ان میں اپنے سامنے کی ہر شے کو بہا لے جانے کا بے پناہ قوت ہوتی ہے۔ بالکل اسی طرح جیسے



میگھنا کی سوئی ہوئی لہریں سمندر سے آتی ہوئی کھوفانی پر شور و غوغا نکال جھاگوں سے بھری ہوئی دیوار کی طرح کی اٹھتی ہوئی موجوں کے سامنے فنا ہو جاتی ہیں۔ یہ شاعری پر شکوہ ہے اور ایک بڑے ایوان کا تصور خانہ بھی ہے۔ مجھے حیرت ہوئی ہے کہ خالد کس طرح مصوّر کی سی صحت اور پاکبختی کے ساتھ رنگوں کے اس میلے کو دشمنی کی ان لہروں کی ذرا ذرا سی تفصیل سے سمجھا سکے۔

اُنکے ہاں مدھماتی آنکھوں والی ہندوستانی کنوار لہروں سے لیکر کھانا کے میلے میں جھم جھاتی برجستہ سخن شناس و دشمنزائیں تک ہیں۔ گہرے نیلے لباس میں لپٹی افسوس زدہ اور قسمت پر راضی ہلین سے لے کر شاہ بانو تک ہے۔ یہ اپنے سے آشنا اور نئے کی حدوں کو چھوڑتے ہوئے سزا پہ تصویر کشی اور جنگ تراشی کے نادر نمونے ہیں اور اس کے علاوہ اور بہت کچھ جو ہماری سمجھ میں نہ آ سکے۔

مگر یہ جنگ تراشی جب شناسے محمد علی پر اتر آتا ہے تو گلتا ہے تو رساں لرزناں اور بار رسالت میں حاضر ہے اور عشقِ نملہ کے شعلے اس کی جان کو گھلاتے دیتے ہیں۔ یہ جانتے ادب ہے اور میں اس سے زیادہ کیا کہوں کہ جہاں فرشتوں کے پر چلتے ہیں وہاں وہ نادر قلیط اور منجھالے کر باریابی جانتا ہے۔

میں خالد سے درخواست کروں گی کہ وہ وقت کے تقاضے کو سمجھیں اور اپنے سائے علم اور جذبے کو برصغیر کا رلائیں۔ ہمیں اُن سے امید رکھنی چاہیے کہ اب پاکستان کی دیوالا اُنکی منتظر ہے۔ ہمارے سارے اعلیٰ، ساری شکستیں اور سائے ماتم ایک شہرِ گمراہ کے نہیں دنیا سے آرزو کے ہیں اُن گیتوں میں ڈھلیں گے وہ گیت جو عربی فارسی یونانی عبرانی لاطینی اور ہندی کا عالم ہوتے بنا بھی ہماری سمجھ میں آسکیں گے کیونکہ وہ خالص احساس اور جذبے سے وجود میں آئیں گے۔ ہمیں اب مزید محسوس کی ضرورت نہیں۔ ہمیں تو انٹرنیشنل کے بعد اُن گیتوں کو سننے کی خواہش ہے جو درد ملت سے اقبال کو بے تاب کر دیتے تھے۔ خالد بیشک مصحفی کی طرح دیوانی مرتبہ زکریا مگر بقول شورش کا شمیری اُن میں سالار کا دل بننے کی ساری صلاحیتیں ہیں اور پھر اُن کے سمندر شوق کو تازہ بانوں کی بھی ضرورت نہیں وقت کا سیل اُن کی طبیعت کے سیل کو تمام لے گا کہ کمال نے نوازی آنکھوں سے دن کے لئے انہیں بخشا گیا تھا۔ شاعری تو جزو پیغمبر ہے وہ منور گردِ حریفے دیس دیس کی گوہریوں کے ساتھ بہت گھومتے اب انہیں نہایت سنجیدگی سے غور کرنا اور اپنے کو بدلنا ہے۔ پاکستان کی اس قوم کو اگر وہ احساس زبانی دے سکیں تو بہت ہو گا۔ جب یہ احساس ہو جائیگا تو شاید کوئی دن ایسا بھی آئے کہ اس زبانی کی تلاش ہم کر سکیں۔ ہمارے بچے خالد کو صرف سلوٹھا کا خالق ہی نہ سمجھیں۔ سلوٹھا کی زندگی کے جنگل میں ایک گینڈ بڑی تو مزدور ہے شاہراہ نہیں۔ کہانی کہتے دل کے کو یہ خیال بھی ہونا چاہیے کہ قہرِ خواب اور اسکندر و جم کا وقت بیت گیا ہے۔ ہمارے ایوانوں میں صف ماتم بھی ہے۔ یہ سدا سحر آتی سرحدیں جیسے طوطی ہوئی خلعت کی زندگی سے تہی جاتے پناہ ہواں سیاہ مات کو گھرانے کے لئے ہیں آتش نوا غنی کی ضرورت ہے۔ شعلہ بیابان شاعر کی خواہش ہے جس کی صلا ہمارے لئے جلوہ سحر بن جائے۔ خالد صاحب کیا آپ سالار کا دل بن کر یہ سچ نہیں لکھیں گے؟

ایمن کے مصنفے رفعت سلطانی کے چونکا دینوالے نظموں و غزلوں کا مجموعہ

آواز " شائع ہو گیا ہے۔

قیمت گیارہ روپے

باہو پبلشرز دربار حضرت سلطان باہو ضلع جنگ



سلیم بے تاب

## کلام خالد — بصارت اور بصیرت کا سنگم

عبدالعزیز خالد کی غزل کا مطالعہ کرتے وقت قاری محسوس کرتا ہے کہ وہ ایک ایسے شاعر کا کلام پڑھ رہا ہے جو قدم قدم پر بصیرت کے موتی بکھیرتا چلا جاتا ہے اور جب قاری کا دامن استفادہ لبریز ہو جاتا ہے تو پھر شاعر اس کو کچھ وقت کے لئے بصیرت سے اٹھا کر بصارت کی جلوہ گاہ پر لے جاتا ہے جہاں عکس کرشمہ دامن دل سے کشد کہ جا اینجا ست!

خالد کی غزل مجھے ایک عارف کا کلام محسوس ہوتی ہے۔ ان کی نگاہ اتنی عمیق شناس دور بین اور فراز پسند ہے کہ وہ اس البعاد نمائش کا کوئی کونہ اُن دیکھایا اُن چھو اُنہیں چھوڑتی۔ اس نگاہ تیز میں، چیزوں کی تہ تک اُتر جانے کی اتنی صلاحیت ہے کہ اس سے نگاہ شاعر کی بجائے نگاہ فلسفی کہنے کو جی چاہتا ہے۔ اس نظر کی چند فتوحات دیکھئے:

خوبی کا سفیر ہے خسرابی،      ہے رات سحر کا پیش خیمہ  
مٹی ہے کثافتِ عمارت      مٹی کا مکان ہو جب شکستہ

جسم کی جان مطمئن دل ہے      جانتے ہیں پیمبر و شاعر  
چپ رہوں تو دماغ جلتا ہے      ہونٹ کھولوں تو سب اثرِ ذائل!  
جل اپنی آگ میں ہمیشہ      ققنس کی طرح ہے فن کی فطرت  
صناعی سے مفر نہیں ہے      بن ترشے نگوں کی کیا ہو قیمت

مے راہنا جہت اُن کی      بے حس نہیں موسمی پرندے  
کھونا بھی ہے اک طرح سے پانا      جو ہارے ماسک کا ریلیتے

کہیں چھپتی ہے آنکھ چاہت کی      ہم نے درد کی خاک چھانی ہے!  
سدا آباد بھی برباد بھی ہے      یہ دل خانہ بدوشوں کی ہے لبتی!

میں نے کہا کہ یہ ایک سنگم ہے



میگھنا کی سوئی ہوئی لہریں سمندر سے آتی ہوئی طوفانی پرشور خوفناک جھاگوں سے بھری ہوئی دیوار کی طرح کی اٹھتی ہوئی موجوں کے سامنے فنا ہو جاتی ہیں۔ یہ شاعری پر شکوہ ہے اور ایک بڑے ایوان کا تصور خانہ بھی ہے۔ مجھے حیرت ہوتی ہے کہ خالد کس طرح مصوٰر کی ماحولیت اور چابکدستی کے ساتھ رنگوں کے اس پہلے کو دشمنی کی ان لہروں کی ذرا ذرا سی تفصیل سے بجا سکے۔

اچھے ہاں مدد ماتی آنکھوں والی ہندوستانی کنوار یوں سے لیکر لکھنا کے میلے میں جھم جھماتی برجستہ سخن شناس و دشیزائیں تک ہیں۔ گہرے نیلے لباس میں لپٹی افسوس زدہ اور قسمت پر راضی ہلین سے لے کر شاہ بانو تک۔ یہ اپنے سے آشنا اور نغمے کی مدد کو چھوٹے ہوتے سر پہ تصویر کشی اور جنگ تراشی کے نادر نمونے ہیں اور اس کے علاوہ اور بہت کچھ جو ہماری سمجھ میں نہ آ سکے۔

مگر یہ ملک تراش جب شنائے جھومری پر اثر آتا ہے تو لگتا ہے ترساں لہر زل اور بار رسالت میں حاضر ہے اور عشق نمذ کے شعلے اس کی ہان کو گھلاتے دیتے ہیں۔ یہ جاتے ادب ہے اور میں اس سے زیادہ کیا کہوں کہ جہاں فرشتوں کے پر چلتے ہیں وہاں وہ نادر طبع اور منجھائے کر باریابی چاہتا ہے

میں خالد سے درخواست کروں گی کہ وہ وقت کے تقاضے کو سمجھیں اور اپنے سائے علم اور جذبے کو برحقے کار لائیں۔ ہمیں اُن سے امید رکھنی چاہیے کہ اب پاکستان کی دیوالا آنکی منتظر ہے۔ ہمارے سارے اچھے، ساری شکستیں اور سائے ماتم ایک شہر کر زد کے نہیں دنیا سے آرزو کے ہیں اُن گیتوں میں ڈھلیں گے وہ گیت جو عربی فارسی یونانی عبرانی لاطینی اور ہندی کا عالم ہوتے بنا بھی ہماری سمجھ میں آسکیں گے کیونکہ وہ خالص احساس اور جذبے سے وجود میں آئیں گے۔ ہمیں اب مزید محسوس کی ضرورت نہیں۔ ہمیں تو انتشار کے بعد اُن گیتوں کو سُننے کی خواہش ہے جو درد ملت سے اقبال کو بے تاب کر دیتے تھے۔ خالد بدیشک مصحفی کی طرح دیوان مرتب نہ کریں مگر بقول شورش کا شمیری اُن میں سالار کار دل بننے کی ساری صلاحیتیں ہیں اور پھر اُن کے سمندر شوق کو تازہ بانوں کی بھی ضرورت نہیں وقت کا سیل اُن کی طبیعت کے سیل کو قحط لے گا کہ کمال نے نوازی آنکھوں سے دن کے لئے انہیں چھوٹا کیا تھا شاعری تو جزو پیغمبر ہے وہ منور گرد صربے دیس دیس کی گوپوں کے ساتھ بہت گھومے اب انہیں نہایت سنجیدگی سے غور کرنا اور اپنے کو بدلنا ہے۔ پاکستان کی اس قوم کو اگر وہ احساس زبیاں دے سکیں تو بہت ہو گا۔ جب یہ احساس ہو جائیگا تو شاید کوئی دن ایسا بھی آئے کہ اس زبلی کی تلاش ہم کر سکیں۔ ہمارے بچے خالد کو صرف سلوٹ کا خالق ہی نہ سمجھیں۔ سلوٹ زندگی کے جنگل میں ایک گڈ بڈی تو ضرور ہے شاہراہ نہیں۔ کہانی کہے والے کو یہ خیال بھی ہونا چاہیے کہ قصہ خواب اور اسکندر و جم کا وقت بیت گیا ہے۔ ہمارے ایوانوں میں صف ماتم بھی ہے۔ یہ سدا سکھاتی سرحدیں جیسے طوطی ہوئی خلقت کی زندگی سے تہی جاتے پناہ ہو اس بیاہ مات کو گزارنے کے لئے ہمیں آتش نوا مفعی کی ضرورت ہے۔ شعلہ بیلا شاعر کی خواہش ہے جس کی صدا ہمارے لئے جلوہ صحر بن جائے۔ خالد صاحب کیا آپ سالار کار واد بن کر یہ پیچ نہیں تھامیں گے؟

ایمن کے مصنف رفعت سلطان کے چو نکا دینوالی نظموں و غزلوں کا مجموعہ

آواز " شائع ہو گیا ہے۔

قیمت گیارہ روپے

باہو پبلشرز دربار حضرت سلطان باہو ضلع جنگ



سلیم بے تاب

## کلامِ خالد — بصارت اور بصیرت کا سنگم

عبدالعزیز خالد کی غزل کا مطالعہ کرتے وقت قاری محسوس کرتا ہے کہ وہ ایک ایسے شاعر کا کلام پڑھ رہا ہے جو قدم قدم پر بصیرت کے موتی بکھیرتا چلا جاتا ہے اور جب قاری کا دامن استفادہ لبریز ہو جاتا ہے تو پھر شاعر اس کو کچھ وقت کے لئے بصیرت سے اٹھا کر بصارت کی جلوہ گاہ پر لے جاتا ہے جہاں عجب کرشمہ دامنِ دل سے کشد کہ جا اینجاست!

خالد کی غزل مجھے ایک عارف کا کلام محسوس ہوتی ہے۔ ان کی نگاہ اتنی عمیق شناس دور بین اور فراز پسند ہے کہ وہ اس البعادِ ثلث کا کوئی کونہ اُن دیکھا یا اُن چھوّا نہیں چھوڑتی۔ اس نگاہِ تیز میں چیزوں کی تہ تک اُتر جانے کی اتنی صلاحیت ہے کہ اس سے نگاہِ شاعر کی بجائے نگاہِ فلسفی کہنے کو جی چاہتا ہے۔ اس نظر کی چند فتوحات دیکھئے:

خوبی کا سفیر ہے خرابی،      ہے رات سحر کا پیش خیمہ  
مٹی ہے کثافتِ عناصر      مٹی کا مکان ہو جب شکستہ

جسم کی جان مطمئنِ دل ہے      جانتے ہیں پیمبر و شاعر  
چپ رہوں تو دماغ جلتا ہے      ہونٹ کھولوں تو سب اثرِ زائل!  
جل اپنی آگ میں ہمیشہ      ققنس کی طرح ہے فن کی فطرت  
صناعی سے مفر نہیں ہے      بن ترشے نگوں کی کیا ہو قیمت

مے راہنا جبلت اُن کی      بے حس نہیں موسمی پرندے  
کھونا بھی ہے اک طرح سے پانا      جو ہمارے کمال کا رعبیتے

کہیں چھپتی ہے آنکھ چاہت کی      ہم نے درد کی خاک چھانی ہے!  
سدا آباد بھی برباد بھی ہے      یہ دل خانہ بدوشوں کی ہے لبتی!



آزاد کی سیر کرنا لیکن ان کے جادو کا قائل نہ ہونا۔ یہ طرز فکر اور اس کی تبلیغ صرف ایک فلسفی اور سائنسی ذہن ہی سے ممکن نہیں خالق کا یہ طرز فکر جو مندرجہ بالا اشعار میں بڑی وضاحت اور خوبصورتی سے منعکس ہوا ہے۔ ان کے ان تجربات و احساسات کا پروردہ ہے جو اپنی وسعت میں بے کراں اور معیار کے اعتبار سے انتہائی عمدہ ہیں۔ خالق کی یہ شاعری اس بات کا بھی ثبوت ہے کہ انتہائی عمدہ شاعرانہ سوچ قائل کا فلسفیانہ اور سائنسی فکر کا نہ صرف ہم پلہ بن جاتی ہے بلکہ اپنے تجسس اور فتوحات کے اعتبار سے بسا اوقات اس سے کہیں آگے بھی بڑھ جاتی ہے۔

خالق کی بصیرتوں سے لبریز یہ شاعری، ان کے بے کراں مطالعہ کی بھی غماز ہے۔ انہوں نے دنیا بھر کے ادبیات عالیہ کا مطالعہ کر رکھا ہے اور اس مطالعہ کی خوشبو ان کے کلام میں ہر جگہ اپنی رعنائی اور روشنی کا احساس دلاتی ہے۔ اس وسیع و عریض مطالعہ نے جہاں خالق کے شاعرانہ فکر و احساس کو مستند و پختہ سے مستفید کیا ہے، وہاں ان کے انداز بیان کو بھی بے مثال تنوع اور لا جواب پُر کاری کا حامل بنا دیا ہے۔ اس نابغہ فکر اور پختہ اور شستہ اسلوب بیان نے ان کے بیشتر اشعار کو مزب الامثال کے رتبہ بلند پر فائز کر دیا ہے۔ ایسے چند اشعار سنئے:

وہ لوط کی بیوی ہو یا کہ نوح کا بیٹا ہر شخص ادا کرتا ہے کف ترہ عصیاں!

یہ کارخانہ دہر کا قائم ہے عدل و رحم پر دیتے ہیں سب کو تول کر دزنیہ سود و زیاں

موقع شناسی اس کا مذہب، ماسوائے کیا غرض کجخت ابن الوقت، ہوتا ہے مگر رطب اللسان!

مٹی سے مصیبت کبھی اُگتے نہیں دیکھی سب نیک و بد دہر ہے اعمال کا ثمرہ!

سچ جھوٹ کی صورتیں ہیں یکساں ہر شے کو منافقانہ پر رکھو!

وہ بے پردا ہے شاہانِ جہاں سے جسے مل جائے دل کی بادشاہی!

نکلتے ہیں مگر ہونٹوں سے نغے گلہ مندی نہیں کیشِ محبت دام آوارگی، صحرانوردی ملی عاشق کو مجنوں کی خلافت!

مرد عورت کا کھلو نا اور وہ شیطان کا کالیں زنجیر پا بھی ہیں اگلے کا ہار بھی!

شے کوئی ملتی نہیں ہے تحفہ یا تو بن جقدار، یا سائل نہ ہوا!



ہے دانا آدمی ہی زور آور بھروسہ، جہل کا مگر ٹی کا جالا !

خالد کے ان اشعار کی زور آوری سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ ایک "مرد دانا" کی تخلیقات ہیں۔ یعنی ایک ایسے باشعور شاعر کے فکر و نظر کا اعجاز ہیں جو زندگی کے متنوع تجربات، بے کراں مشاہدات اور لائق ہی مطالعات کا مالک ہے اور وہ فن کے ایک ایسے مقام ارفع پر کھڑا ہے جہاں اسے فن کے اعتبار سے امام اور فکر و نظر کے لحاظ سے عارف کہا جاسکتا ہے !

اب تک میں نے عبدالعزیز خالد کی شاعری کے متعلق جو کچھ عرض کیا ہے اس کا غالب تاثر یہی مرتب ہوتا ہے کہ وہ اپنے فکر و نظر کے اعتبار سے ایک سائنس دان اور فلسفی کے زیادہ قریب ہے۔ یہ تاثر اپنی جگہ درست سہی لیکن میں اسے مشروط کرنے کی سفارش کروں گا کیونکہ اس تاثر کو *Science* یا *Science* ان لینے کا مطلب یہ ہوگا کہ خالد میں شاعرانہ جینٹیل ( *Poetic Sensibility* ) کا فقدان ہے حالانکہ یہ بالکل غلط نتیجہ ہوگا کیونکہ خالد مستند بصیرت کے ساتھ ساتھ ایک صحت مند بصارت کا بھی مالک ہے اور یہ اسی صحت مند بصارت کا نتیجہ ہے کہ خالد کی شاعری بصیرت و دانش کے سچے موتیوں کے پہلو بہ پہلو جنس و جمالیات کے رنگا رنگ پھولوں کو بھی اپنے دامن میں سجائے ہوئے ہے۔

مجھے خالد کی شاعری کے مطالعہ سے یہ خوشگوار حیرت ہوئی کہ وہ جنس اور جمالیات کے ضمن میں بالکل فطری اور صحت مند نظریات کا حامل ہے۔ اس کے یہاں جنس کہیں بھی *Complex* نہیں بننے پاتی بلکہ فطری پن اور صحت مندی کے ساتھ نظر آتی ہے۔ جمالیات کے میدان میں بھی خالد بڑا مشاق نظر آتا ہے۔ نسوانی جسم کی رعنائیوں کی جو تصویریں خالد کی شاعری پیش کرتی ہے ان میں بڑا اس اور تاثر ہے اور یہاں خالد کی خالص شاعرانہ حیات کو اپنے شباب پر دکھایا جاسکتا ہے۔

جھل جھل بدن کا سونا      لہرائی لٹیں کمر سے بچھے  
اے چاند اگر تو اس کو دیکھے      کوٹھے پہ کبھی اکیسے سوتے  
تیرے چہرے کا رنگ فق ہو      تو اپنی سب آن بان بھولے !

ٹھوکر سے زخمی ہو مبادا وہ کلائی پہ چاند سی  
ہندی لگے ہاتھوں میں نازکت، کاپتے کی ہیں چوڑیاں  
وہ دلربائی کا مرقع ہے، اسے کیا نام دیں  
تصویر اس کی ہے کوئی نقشِ حسیں دیکھو جہاں

دنباہ دار قدرتی کا جل بھرا ہوا      غش سوئی ہوئی آنکھ پہ چشم غزاں ہے  
سر پہ دوشالہ قرمز، بریں لباسِ رخ      وارفتگی کا رنگ ہے بدست پچال ہے

لبوسِ سیہ میں حسنِ نسوانی      جیسے شبِ دیہجور میں باہِ روشن !  
حاصل ہوئی غیب سے جت چاہی بات      جو بن میں ہے اٹھتی ہوئی کونسل کی کھپن



جسم ہے پیارا صہبا کہ تاکتاں کی بیل جسم ہے پیارا صہبا کہ تاکتاں کی بیل  
چاک جامہ سے نمایاں سینہ ہائے سیمگون چاک جامہ سے نمایاں سینہ ہائے سیمگون  
جادوئے بابل ہے آنکھوں میں کہ سحر سامری جادوئے بابل ہے آنکھوں میں کہ سحر سامری  
مست و شہوت ناک اندام ملیح و مرمری مست و شہوت ناک اندام ملیح و مرمری

دُہ مجھے چومتی ہے یوں جیسے پھول کو اوس، چاند کو دریا !

جامہ اندام نوبہار پہ تنگ شوق کھل کھیلنے پہ آمادہ

دل کو تلواروں سے ملتی چلتی ہے مزے بوسوں کے لب میں پوشیدہ  
پاؤں مکھن سے اس کے دھلتے ہیں اُس پری دش کا نام ہے عذرا  
حسن و جمال کے موضوع پر مبنی اشعار میں جو کیفیات بیان کی گئی ہیں وہ بالکل فطرتی اور صحت مند ہیں۔ شاعر نے حسن و جمال کو  
خواہ مخواہ حسن و جمال کے موضوع پر مبنی اشعار میں جو کیفیات بیان کی گئی ہیں وہ بالکل فطرتی اور صحت مند ہیں۔ شاعر نے حسن و جمال کو  
مثبت اور صحت مند قدریں سمجھتا ہے جیسا کہ وہ ہیں اور ان کو بلاوجہ مجرد طور پر سمجھنا یا گناہ کے خانے میں نہیں ڈالتا  
جاتا۔ خالد کا ایک شعر ہے

ابن آدم کا خواب ہے عورت عشق کرتا ہے کارِ مشاطہ !  
جس شاعر کے نزدیک عورت ابن آدم کا خواب ہو وہ بھلا جنس و جمال کو غیر مشروط طور پر Negative کیوں کرنے لگے بلکہ  
اس کا نظریہ ہمیشہ یہی رہے گا ہے

ذوقِ رطلِ گراں بحبِ لیکن جو برہمے اعتدال سے کافرا  
اور پھر جس شاعر نے یہ بھی کہا ہو کہ ہے

یہ ہے طوّل و عرض "لادھبائیت" زندگی کے حسن کا منکر نہ ہو !  
وہ شاعر بھلا جو "کیونکر زندگی کے حسن" کا منکر ہو سکتا ہے — یہی وجہ ہے کہ خالد کے کلام میں جنس و جمالیات کی جو  
گیریاں سجی ہوئی ہیں ان میں ایسی ایسی حسین و جمیل تصویریں آدیزاں ہیں کہ جن کی زیارت سے صاحبِ دل اور اہل نظر کی روح سرشار  
ہو جاتی ہے — اور حسن کا یہی "نیضان" ہے جسے دنیا بھر کے عظیم شاعروں نے ہمیشہ خراجِ تحسین پیش کیا ہے۔ عبدالعزیز خالد بھی  
اُن کی ہم نوائی کرتے ہوئے یوں لب کشا ہوتے ہیں :

اے حسینو ! گلےزارو ! مہوشو ! ہم دعا گو ہیں تمہارے خوش رہو !!

بصیرت اور بصارت کی شاعری کا خالق — عبدالعزیز خالد اتنا طویل و عریض فن کار ہے کہ اس کے شاعرانہ پھیلاؤ اور فنی عظمت  
کا بھرپور جائزہ لینے کے لئے ایک کثیر الاطراف مطالعے کی ضرورت ہے اور میرا زیرِ نظر مضمون تو کلامِ خالد کے صرف دو پہلوؤں  
کا ایک سرسری جائزہ ہے اور بس !



آپ ہمارے کتابی سلسلے کا حصہ بن سکتے  
ہیں مزید اس طرح کی شائع دار،  
مفید اور نایاب کتب کے حصول کے لئے  
ہمارے ویس ایپ گروپ کو جوائن کریں

ایڈمن پینل

عبداللہ عتیق : 03478848884

سدرہ طاہر : 03340120123

حسین سیالوی : 03056406067

کاملہ القادری

## زبانِ حسانہ

اُردو شاعری پر ایک طاثرانہ نظر ڈالی جاتے تو میر، نظیر، انیس، اقبال، جوش اور خالد کا نام ایسے عظیم المرتبت شعرا میں آتا ہے جنہوں نے  
لمحظ ذخیرۃ الفاظ اور دوزبان کو متمول بنایا ہے۔ پیرایہ انہماک کے نور و نو پہاڑ میں تراشے ہیں، لسانی وسعت، ہمہ گیری اور ذخیرۃ الفاظ کے صرف کے لحاظ  
سے یہ شعراء دوسرے تمام غزل گو شعراء سے مختلف ہیں، جس کی بدیہی وجہ یہ ہے کہ سفینۂ غزل کا بادبان نہایت محدود و محدود الفاظ سے ترکیب پایا ہے  
اور کم سے کم الفاظ میں زیادہ سے زیادہ معانی سمونا ہی کمال فن سمجھا جاتا ہے۔ اظہار پر ایجاب کو فوقیت دی جاتی ہے لہذا وہ وسعت بیان جو ان  
شعراء کے یہاں نظر آتی ہے کسی غزل گو کو نصیب نہیں ہو سکتی تھی۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ جس طرح ہر بڑے شاعر کا ایک مزاج ہوتا ہے، اُسی طرح لفظ کے استعمال کا بھی ایک سلیقہ ہوتا ہے، اُس کا  
مخصوص ڈکشن اور اسلوب بھی ہوتا ہے، اگر یہ خصوصیتیں نہ ہوں تو وہ بڑا شاعر نہ ہوگا، بڑے شاعر کی اولین پہچان ہی اُس کی لسانی خصوصیتیں ہوتی  
ہیں اور پھر معانی اور حیات و کائنات پر اُس کی گرفت اور تصرفات۔

میر بہت بڑا غزل گو ہے، لیکن میری نظیر میں وہ جتنا کشیدہ قامت غزل گو ہے، اس سے کسی طرح وہ کم نظم نگار نہیں، وہ اپنی شمولیوں  
شکار ناموں، ہجویات، ساقی نامہ، فاسوختوں اور رباعیات میں بھی سر و قامت ہے، اس طرح وہ بڑے وسیع بادبان کا مالک ہے۔ اور اہل نظر  
بادبان دیکھ کر ہی سفینے کی وسعت کا اندازہ لگا لیتے ہیں۔ میر کا سفینۂ بحر سیکڑاں پر سایہ لگن نظر آتا ہے، بایں ہمہ اس کا ذخیرۃ الفاظ اس قدر  
وسیع نہیں جتنا اکبر آبادی کا ہے۔ شاید اس کی وجہ یہ ہو کہ وہ اپنے ایوانِ شعر کے لئے الفاظ جامع مسجد کی سیڑھیوں پر کھڑا ہو کر چنتا ہے اور نظیر  
شمالی و مشرقی ہندوستان کے شہر و قصبات سے۔

جامع مسجد کی سیڑھیوں پر ہر طبقے کے لوگوں کی بولی سنائی دیتی ہے، میر کے ذخیرۃ الفاظ کا ماخذ یہی لوگ ہیں۔ اور یہ لوگ ایک خاص معاشرے  
کے پروردہ ہیں، برصغیر کا مسلم معاشرہ میر اس معاشرے کے پروردہ ہیں اور بآئینہ خاص طبقہ وہاں پارشتہ اسی سے استوار کرتے ہیں۔ لہذا  
اُن کی غزلوں میں ”تواکس سیاسی“ بھی ظلمت میں نور کا رشتی نظر آتی ہیں اور اُن کا ڈکشن اس قدر محدود نہیں جو بعد کے شعراء کا طرہ امتیاز  
بنا اور نہ اُن کی زبان اتنی غیر فطری ہے۔ جتنی بعد کے غزل گوؤں کی بن گئی۔ میر کی غزلوں میں عربی، فارسی، ترکی، پنجابی، پوربی، بڑھ بھاشانی  
اور متعدد زبانوں کے لغات نظر آتے ہیں۔ لیکن اپنی جملہ لسانی خصوصیتوں کے لحاظ سے اُن کی زبان مقامی حیثیت کی حامل ہے۔ اور اُن کا  
ذخیرۃ الفاظ دہلی کے متوسط طبقے کی زبان پر مشتمل ہے۔

میر کے برعکس نظیر نے الفاظ کا ذخیرہ نہ صرف آگرے کی گلیوں اور تاج محل کے سائے میں کھڑے ہو کر چنتا ہے بلکہ مشرقی و شمالی  
ہندوستان کی ہرزہ گردی نے اس کے دامن طلب میں نگر نگر کی بھاشاؤں کا رنگ ڈال دیا ہے۔ وہ مسجدوں، مندروں، خانقاہوں  
جوگی استھانوں، میلے ٹھیلوں، فصاحت و درہات میں گھومتا محقر تار ہا ہے، وہ میر کی طرح اپنی زبان خواب ہونے کے ڈر سے کانوں



میں روٹی اور ہونٹوں پر تالا ڈالے سفر نہیں کرتا رہا ہے، بلکہ بھانت بھانت کی بولی بھولی سنی ہے، ہر طرح کے لوگوں سے ملا ہے، ہر عمر کے لوگوں کو نظر میں رکھا اور ان کے جذبات و حیات کا مشاہدہ کرتا رہا ہے، پھر اُس کے پیش نظر بھنگیہ کا مسلم معاشرہ نہ تھا، وہ کثیر الثقافی معاشرے سے ربط و ضبط رکھتا تھا اور اُس نے اُن تمام کے دکھ سکھ کی ترجمانی کرنے کی کوشش کی ہے، یوں اُس کا ذخیرہ الفاظ بے انتہا وسیع اور اُس کا ڈکشن نہایت متنوع ہے۔ وہ آزاد فضا کا شاعر تھا، اُس نے جہاں غزل کی شائستہ رائج الوقت اور فصیح زبان میں اپنی قدرت کا ملکہ دکھائی ہے، وہاں اُس نے عامیہ زبان (SUB-STANDARD SPEECH) بھی لکھی ہے اُس نے اپنے عہد کے فصیح کی تنقید کو نظر انداز کرتے ہوئے زبان کے معانی میں کسی قسم کی چھوت چھات کی پرواہ نہ کی اور یوں اپنے عہد کی جیتی جاگتی زندگی کو سمونے میں حیرت انگیز کامیابی حاصل کی۔

نظریہ پہلے الفاظ کا ایسا بھگڑاؤ کسی نے رکھا تھا، نہ اُس کے بعد اُس کے ہر گیر تجربے سے کسی نے فائدہ اٹھایا بلکہ زبان کی وسعت اور پیرایہ اظہار کی بونٹوں کو غزل کی شائستگی پر قربان کر دیا گیا اور اس میں اس قدر غلو کیا گیا کہ اسی فیصد لغات غریب و ناموس ہو گئے۔ زبان بھیلنے اور زرقی کرنے کے بجائے سکڑ کر رہ گئی۔ لسانی نقطہ نظر سے یہ رجحان کل بھی غلط تھا اور آج بھی ہے۔ نظریہ کے بعد ذخیرہ الفاظ کے 'خرچنے' کے لحاظ سے مرثیہ گو شعرا کا نام لیا جاسکتا ہے۔ ان میں اکثر و بیشتر کا سرمایہ الفاظ ہی نہیں ڈکشن اور پیرایہ بیان میں بڑی مشابہت پائی جاتی ہے۔

انیس و دو ہر مرثیہ نگار رختے، لیکن شاعرانہ عظمت کے علاوہ ذخیرہ الفاظ کے لحاظ سے بھی ان کے مرثیہ، سلام، رباعی، نوہے اور منتخبین لسانیات کے طالب علم کی توجہ اپنی جانب کھینچتے ہیں۔ ڈکشن کے بارے میں اُن کا رویہ انتخابی (SELECTIVE) ہے، اس رویے کی اعلیٰ مثالیں انیس کے کلام میں زیادہ نظر آتی ہیں، جو بہترین مواد کے لئے بہترین الفاظ کے انتخاب کا ایسا سلیقہ رکھتے ہیں، جس کی مثال کوب میں مشکل سے ملے گی۔ ان کے مرثیہ میں ایک جانب موضوعات کی حد بندی، اُن کی فکر کو مقید کرتی ہے تو دوسری جانب موضوعات کی متانت انہیں الفاظ کے انتخاب میں شائستگی اظہار کے معیار سے ایک قدم دور ٹھٹھنے نہیں دیتی۔ وہ جس نمبر پر بیٹھ کر زور پر بیان کا کمال دکھاتے ہیں، جس مجلس کے سامعین سے وار و صول کرتے ہیں اور انہیں نالہ و بکا پر مائل کرتے نظر آتے ہیں۔ وہ منبر اور وہ مجلس اُن سے پیرایہ اظہار کی متانت کی طالب ہے اور الفاظ و تراکیب کی موزونیت کی متقاضی۔ نتیجتاً ان کا شاعرانہ کمال اور جوش بیان انہیں اگر ایک جانب قطرے کو سمندر سے ملانے اور ذائقے کو صحرایہ کی وسعت بخشنے پر آمادہ کرتا ہے تو دوسری جانب سوز و گداز میں بات کرنے کی صلاحیت ایک مضمون پر مرن ہو کر رہ جاتی ہے۔ اس ایک مضمون کو اُن کی شاعرانہ شخصیت ہر بار نئے رنگ کا نکھار بخشی ہوئی نظر آتی ہے۔

انیس کا فن الفاظ کے صرغے میں بھی توازن و تناسب کا فن ہے۔ ان کے یہاں مفرد فارسی الفاظ اور فارسی تراکیب کا استعمال بھی ملتا ہے اور رد مزمرہ اور محاورے کا بھی، لیکن ہر چیز کا ایک جگہ ہے۔ جہاں بچوں اور عورتوں کی زبان میں جذبات نگاری کی گئی ہے، وہاں رد مزمرہ اور محاورہ سے کام لیا ہے، جہاں شکوہ الفاظ کی ضرورت ہے وہاں فارسی الفاظ و تراکیب کا بر محل استعمال ہے۔ مذم کا بیان ہے توجہ شیلے الفاظ، شہادت کا مضمون ہے تو رقت انگیز احساس پیش کرتے ہوئے سادہ اور مفرد الفاظ کا باکمال صرغہ۔ فارسی تراکیب میں تو ثقالت سے دور، ہندی الفاظ میں تو فصاحت کے قریب۔

وسیع ذخیرہ الفاظ برتنے، الفاظ و تراکیب کو ادبی حسن بخشنے اور رد مزمرہ کو ایک ایسی جہت دینے کے باوجود جسے معیاری محکمانہ کہیں، اُن کے یہاں موضوعات کی حد بندی اور ایک خاص تہذیب کے لب و لہجے نے جہاں اُن کے کانولیں کو محدود



و متعین کر دیا ہے۔ وہاں اُن کی زبان و الفاظ کی دنیا کو بھی شرف و سنجیدہ طبع کے رزمرو سے باہر نہیں نکلنے دیا۔ اُن کا ذخیرہ الفاظ و نظیر اکبر آبادی کی طرح زندگی پر محیط نہ ہو سکا۔

انیس کے بعد اردو زبان میں ایک نئی وسعت پیدا ہوئی، اقبال ایسا مفکر شاعر پیدا ہوا۔ انگریزی اور مغربی ادب کے مطالعے، بدلے ہوئے سماجی حالات، قومی آزادی کی تحریک نے ذہنوں کو فکر و خیال کے نئے سانچے عطا کئے، اردو شاعری کے موضوعات، اصناف سخن، اور ڈکشن تینوں میں ہمہ جہتی انقلاب سے متاثر ہوئے، پہلے غزل سب سے مقبول صنف سخن تھی، اب جدید نظم نے ان کی جگہ لے لی، پرانی غزل نے بھی اپنے رموز و علائم بدلے۔ پہلے شاعر اور قارئین کے درمیان رابطے کا ذریعہ شاعر سے تھے، اب اخبارات و رسائل میں اس ربط کا ایک قوی اور سہل ترین وسیلہ بن گئے۔ پہلے رسمی اور روایتی موضوعات ہی شاعر کی طبع آزمائی کا میدان تھے۔ اب قومی و ملی احساسات نے شعر کو نئی زندگی کا نقیب، وطن دوستی کا ترجمان اور احیاء تہذیب کا پیغامبر بنا دیا ہے۔

ظاہر ہے ادب میں اس انقلاب نے شاعری کی مروجہ ڈکشن کو بہت کچھ بدل ڈالا۔ ڈکشن کی اس تبدیلی کے آثار سب سے پہلے جدید نظم کے بانی حالی اور آزاد کی شاعری میں نظر آتے ہیں، لیکن اس انقلاب کی تکمیل ہیں اقبال کی شاعری میں نظر آتی ہے، جو اپنے پیشرووں کے مقابلے میں ایک طرف مغربی ادب و فلسفہ سے زیادہ آگاہ تھا دوسری جانب اس عہد کی دنیا کے سیاسی حالات اور برصغیر میں آزادی کی تحریک کی تیز تر جدوجہد نے اس کی فکر کو ایک خاص انداز سے متاثر کیا تھا۔ اقبال بنیادی طور پر اسلامی نشاۃ ثانیہ کا شاعر ہے۔ اُس نے اردو شاعری کے منکر سے تقریباً تہی دامن مزاج کو ایک حکیمانہ لب و لہجہ اور ایک گہرے وقار و آواز عطا کی جو اپنے دامن میں مفرد الفاظ و تراکیب کی ایک نئی دنیا لئے ہوئے تھی۔ جدید خیالات و تصورات، فکر و فلسفہ کے اتنے موضوعات اور ”پان اسلام ازم“ کے عقیدے نے اس کے لب و لہجہ اور ڈکشن دونوں کو کلاسیکل اردو کے رزمرو اور ٹھٹھٹ انداز بیان کے مقابلے میں فارسی کے قریب تر کر دیا۔ یہاں تک کہ دور آخر میں اردو کے بجائے وہ فارسی کی زبان میں شاعری کرنے لگے۔ اُنہوں نے اپنے ڈکشن کو ایجاز و اختصار کی رعایت سے فارسی تراکیب کے خلافاً استعمال سے مالا مال کر دیا۔

اس دور کی شاعری کا لسانی مطالعہ کرنے والے کے لئے ایک بات اور قابل لحاظ یہ ہے کہ اس عہد میں وسیع ذخیرہ الفاظ کے استعمال کے لحاظ سے مولانا ظفر علی خان کی شاعری بھی قابل توجہ ہے لیکن یہ شاعری ایک نئے انداز کی شاعری تھی، جس میں ابدیت کی جھلک کے بجائے صحافی رواں دواں اندازِ بیاں اور سب و لہجہ کی متانت اور فکر کے عمق کی جگہ جذباتی و فوریا طعن و مزاج سے کام لیا گیا ہے۔ نتیجتاً ایک نئی شاعرانہ جہت دکھانے کے باوجود الفاظ و تراکیب کا وہ تخلیقی صرفہ جو ہیں اقبال کی شاعری میں نظر آتا ہے مولانا کے ہاں نہیں، اگرچہ وہ ٹھٹھ اردو الفاظ کے استعمال میں اہل زبان جیسی مہارت کا ثبوت دیتے ہیں۔

مفرد الفاظ اور تراکیب کے علاوہ اقبال کا ڈکشن اردو شعرا سے اس لحاظ سے بھی بدلا ہوا نظر آتا ہے کہ اُن کے ہاں رموز و

علائم، تعلیمات، اسم معرفہ کی ایک نئی دنیا آباد ہے۔

عہد جدید میں ذخیرہ الفاظ و تراکیب کے لحاظ سے جوش کا ایک خاص مقام ہے، ساتھ ہی اسالیب بیان کی رنگارنگی بھی اُسے اس بات کا موقع فراہم کرتی ہے کہ وہ جاب تک کی شاعری میں برتنے لگے بیشتر اُن الفاظ کو صرفنے میں لے آتا ہے جو کسی خاص اسلوب بیان کے تحت شاعری میں درآتے ہیں۔ مناظر فطرت کی عکاسی کرتے ہوئے وہ انیس کی آواز سے آواز ملا کر اُسی ڈکشن کو استعمال کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے، آدمی نامہ اور اسی قبیل کی دوسری نظموں میں وہ نظیر اکبر آبادی کے



رنگ میں شعر کہتا ہوا نظیر کے ٹکڑے کو صرف میں لے آتا ہے، پھر اردو کے ان کلاسیکل اسالیب کے ساتھ ہی ساتھ چونکہ وہ ذہن جدید کا مالک ہے اور وطن دوستی اور مسلک انسانیت کا ترجمان ہے، اس لئے اپنے خیالات کے اظہار کے لئے ہزاروں ان مفرد الفاظ کو نظم کی لڑی میں پرو دیتا ہے جو برصغیر کے نئے ذہن اور جذبے کی ترجمانی کرتے ہیں، اپنے مزاج کے اعتراف سے چونکہ وہ فکر کے بجائے جذبے کا شاعر ہے لہذا رزمیہ اندازِ بیاں کی حرارت لئے ہوئے اس کے الفاظ اس جدوجہد آزادی کی عکاسی کرتے ہوئے نظر آتے ہیں جس سے اس عہد کا برصغیر گذر رہا تھا۔

اقبال اور جوش دونوں کی شاعری میں زبان میں ایک قدر مشترک فارسی تراکیب کا استعمال ہے، لیکن اقبال فارسی تراکیب کا سہارا فکر جدید کی ترجمانی اور اپنے مسلک خیال کو ایجاز و اختصار سے نظم کرنے کے لئے لیتا ہے اور جوش شاعرانہ صنعت گری اور جوش بیل کے لئے۔ جوش کی فارسی تراکیب میں ندرت ہے لیکن یہ ندرت زبان پر اس کی حاکمانہ گرفت اور بحیثیت شاعر اس کی قادر الکلامی کا برملا اظہار ہے۔ اور اسی قادر الکلامی کے نتیجے میں مفرد الفاظ اور تراش تراکیب کے لحاظ سے وہ اب تک کے تمام اردو شاعروں میں کم و بیش سب سے ممتاز نظر آتا ہے۔

جوش کے بعد خالد کا نام آتا ہے۔

مگر حفظ مراتب کی زندگی

لیکن یہ حقیقت ناقابل تردید ہے کہ خالد کا ذخیرہ الفاظ جوش سے کہیں زیادہ متنوع و وسیع ہے۔ پھر یہ بھی یہ نظر رہنا چاہیے کہ جوش جو کچھ اردو شاعری کو دے سکتا تھا اسے چکا ہے، اور خالد ابھی اٹھان پر ہے۔ خالد کی شاعری اردو کے تشکیلی عہد سے تعلق رکھتی ہے۔ وہ اردو کی جدید تشکیلی کا علمبردار ہے۔ اس نے اردو زبان اور لغات کے قدیم نگینوں کے امکانات اور ابلاغ خیال کے لئے قوت و توانائی کو بھی آزمایا ہے اور عربی و ایرانی لسانی خطے کے لغات سے بھی اردو شاعری کو متمول کرنے کی کوشش کی ہے۔ اردو کی فطری تشکیلی نو برصغیر کی تقسیم کے بعد تاریخی مفردات کی حیثیت اختیار کر چکی ہے۔ اردو کی یہ فطری تشکیلی ہندوستان اور پاکستان میں الگ الگ خطوط و جہانے میں ہو رہی ہے۔ ہندوستان میں اردو کو عام فہم، سہل اور صاف و شستہ بنانے کے فطری اور لاشعوری دونوں طرح کی کوششیں ہو رہی ہیں تاکہ وہ عوامی زبان بن سکے، اور اس سلسلے میں غلو یا احتیاط کا یہ عالم ہے کہ ایسے عربی، فارسی اور ترکی لغات بھی ترک کرنے کی ریش پیدا ہو چکی ہے جو صدیوں سے اردو زبان میں رہیں چکے ہوں۔ اور ہر پاکستان میں اس کے ٹکڑے رد عمل ہوا۔ اردو نہ صرف فارسی کے قریب ہوتی چلی گئی بلکہ پاکستان کی علاقائی زبانوں براہوئی، بلوچی، پشتو، پنجابی، سرائیکی، سندھی کشمیری وغیرہ کے الفاظ نہ صرف صحافت میں درجے بلکہ شعرا و ادب میں بھی ان زبانوں کے الفاظ، تلمیحات، تشبیہات، استعارات شعری مثال (imagery) اور پیرایہ اظہار آنے لگے۔ خالد نے اس صحت مند ماحول کو اپنی خلا تازہ صلاحیتوں سے بڑی تقویت دی، اس کی شاعرانہ یانٹوں میں ان زبانوں کے لغات بھی ہیں اور علاقائی ثقافتوں کی فضا، تلمیحات، تشبیہ و استعارے اور شیوہ بیانی بھی۔ مثلاً

کتنے پنوں ہوئے شکارِ فریب  
مرگشیں کتنی سستیاں نقل میں



سامنے آتے مجھے آتی ہے لاج  
آج بھی ہر سوہنی کے آگے بہتا ہے چہچہا  
پسیلو چلتے میں دوڑ پھٹ گیا  
اے غریب تجھے الفت ذرا دل کو سنبھال

میسر کو نہ ہر بلا بل بن گیا آب حیات  
زخمہ جاوید میں عاشق شہید دل کی طرح  
لوح تربت پر لگی مہر بقائے جادواں  
سوہنی کو دے نوید زندگی مونہ مہجناں  
دشمن بیگانہ دیار یگانہ ایک ہیں  
کنجہ لالہ میں چلے مصلوب مرزا صاحب  
عورتوں کا سکر ہے اللہ اکبر کیا عظیم  
آپے لالہ یاریاں تے دسوی آپے دیدیاں

یوں ہی خالد صاحب نے پاکستان کی علاقائی زبانوں کے پیرایہ بیان اور تقاضی فضا، علائم درموز، تلمیحات واستعارے سے اردو کو متول بنایا ہے اور ساتھ ہی ساتھ علاقائی اصیبت کو دور کرتے ہوئے قومی یک جہتی کی فضا پیدا کر دی ہے۔ اردو جو پاکستان کے کسی علاقے کی زبان نہیں سمجھی جاتی تھی۔ خالد کی علاقائی کاوش پیہم کے مدد سے ہر علاقے کی دستور کن بن گئی۔ اور کچھ ایسے شاعر پیدا ہوئے جو محض علاقائی رنگ کی وجہ سے پیہانے اور بزم شعراء میں محترم گردانے جاتے ہیں۔ لیکن خالد کی نواائے سرش کا یہ محض ایک آہنگ ہے۔ اس نے نہ صرف علاقائی زبانوں کا دودھ پیا اور رس چوسا ہے بلکہ سریانی، عربی، فارسی، ترکی، یونانی، انگریزی ادبیات کا بھی ذائقہ چکھا ہے۔ اور اردو زبان کی جدید تشکیل میں اپنی زبانوں اور ان کے ادبیات سے بھی استفادہ کیا ہے۔

زبان ایک علمانی ضرورت کی ایجاد ہے، الفاظ علمانی خصوصیتوں کے حامل ہوتے ہیں اور ان کے نتائج کے تعین اور ابلاغ و ترسیل بھی علمانی ہیں۔ منظر و پیش منظر کے محتاج ہوتے ہیں، اگر درمیان سے یہ رشتہ کسی وجہ سے ٹوٹ جائے تو سارا کھیل بگڑ جاتا ہے۔ نثر اور ناول کا ذخیرہ الفاظ محدود تر ہو چکا ہے اور ان کی نظریں اپنی وسیع و عریض مملکت کا احاطہ نہیں کر پاتیں جس کے وہ سبب طور پر وارث ہیں۔ خالد اپنی تہذیبی وراثت کی آگہی رکھتا ہے، اور اُسے باز یاب کرنے میں ہم تن محو ہے، وہ ملتِ ابراہیمی کی مجملہ علمی و فکری اور تہذیبی فتوحات کو اپنا سرمایہ سمجھتا ہے اور اسے بے تکلف تصرف میں لاتا ہے۔ لہذا ادبیات اسرائیل، ادبیات عربی، اساطیر، صحائف آسمانی، کلام حکیم، فارسی ادبیات سے اخذ و استفادہ ہی نہیں کرتا بلکہ تہذیبی فضا کے اعادہ و تجسم کی بھی کوشش کرتا ہے۔ یوں اُس کے ذخیرہ الفاظ میں سمندر کی سی وسعت اور اُس کے شعری فرنگ میں تونس و قرزج کی رنگت پیدا ہو گئی ہے۔

خالد کی ماہ الامتیاز خصوصیت یہ ہے کہ اردو شعرا کے برعکس اُس کے یہاں زبان کے بطن سے خیال پیدا ہوتا ہے وہ لفظ کی اہمیت کا قائل ہے اور خیال پر اُس کے اثرات اور ناگزیر تصورات کا مرآہ آشا، لہذا معرفتِ لفظ کو بڑی اہمیت دیتا ہے۔

مجملہ الفاظ میں شاہد معنی مستقیم  
غالیہ مو، شعلہ رو، سوزیدہ جو بقرار

اور "لفظ" ہی نہیں، وہ اس کی صوتی اثرات کا بھی مزاج داں ہے، اور اپنے تمثیلوں میں اُس نے صوتی اثرات سے فائدہ بھی اٹھایا ہے، لہذا اس کا یہ دعویٰ حق بجانب بھی ہے کہ

یوں معانی حروف سے ٹپکیں  
جیسے چٹنے چٹان سے پھوٹیں

خالد کا مطلع نظر ملت ابراہیمی کی تہذیب کا احیا ہے اور اردو کی جدید لسانی تشکیل میں اُس کے تجربات قدیمے مختلف انداز



میں جیمس جونس، ازرا پونڈ، اور ایلینٹ سے ملتے جلتے ہیں۔ انہوں نے انگریزی زبان کے لسانی ڈھانچے، فرنگ، انداز بیان کو مختلف و متعدد دوسری زبانوں اور تہذیبی عناصر سے تال میل کیا ہے اور عربی، ایرانی اور ہندی لسانی و تہذیبی علاقوں اور ان کے ادب سے اردو کو متمول کرنے کی کوشش کی ہے۔ خالد کے یہاں ایک مانوس قسم کی اجنبی فضا پائی جاتی ہے جو جاذب دماغی ہے اور تخیل پر افزار بھی لیکن ازرا پونڈ کی بیشتر شاعری کی طرح ناقابل فہم نہیں اور اس کے کینو تو محض معنی کی حیثیت رکھتے ہیں لیکن ازرا پونڈ کی برعکس خالد احساس کا معنی اور الفاظ کا مصور نظر آتا ہے۔

خالد کے ذخیرہ الفاظ میں وسعت کی ایک اور وجہ یہ ہے کہ اس کی شاعری کا کینوس (CANVAS) وسیع ہے۔ اس نے ہیئت کا قنوع تجزیہ کیا ہے، اور اپنے احساسات، فکر اور مطالعے کو نو بہ نو اصناف میں پیش کیا ہے۔ اس کی شاعری زندگی کے محض ایک رخ کو پیش نہیں کرتی بلکہ طبیعت کی کھلی زندگی کی ہر ادا کی عکاسی کرتی ہے۔ اس کی شاعری پوری معاشرتی و فکری زندگی کے آہنگ کو پیش کرتی ہے، لہذا اس کا ذخیرہ الفاظ اسی تناسب سے وسیع اور متنوع ہے اور خالد کے شعری فرنگ (ڈکشن) کا تجزیہ کیا جائے تو اس کے اجزاء ترکیبی میں مندرجہ ذیل لسانی خصوصیتیں نظر آتی ہیں۔

- ۱۔ لطیفاتی زبان (CLASS DIALECT) کا استعمال
- ۲۔ کردار کی مخصوص زبان (DIOLECTS) کا استعمال
- ۳۔ عامیاز زبان (SUB STANDARD SPECH) کا استعمال
- ۴۔ موقع کی مناسبت سے ہم آہنگ و ہم رشتہ زبان کا استعمال
- ۵۔ اہم معرکہ اور تعلیمات کی کثرت
- ۶۔ علاقائی زبانوں کی فرنگ، تعلیمات اور دیگر شیوہ کے بیان سے استفادہ
- ۷۔ عربی، فارسی، سریانی، یونانی، سنسکرت (ہندی زبانیں)، چینی، ترکی اور دیگر زبانوں کی فرنگ اور شیوہ کے بیان سے استفادہ

۸۔ یونانی، ہندی، لاطینی اور دیگر صنمیات سے استفادہ اور ان کے کرداروں کو بطور تعلیمات استعمال کرنے کا رجحان۔

خالد کے ذخیرہ الفاظ کی وسعت اور رنگارنگی اردو کے کسی شاعر کو اب تک نصیب نہیں ہوئی۔ نظیر، میر، انیس، اقبال، جوش کے ذخیرہ الفاظ پر نظر کیجئے، وہ ایک تہذیبی وحدت سے الفاظ اٹھاتے نظر آتے ہیں۔ ان کے یہاں خیال کو زبان پر فریت ہے، وہ مانوس لسانی فضا سے زیادہ دور نہیں جاتے بلکہ اسی حلقے میں جست و خیز کرتے نظر آتے ہیں۔ لیکن خالد نے تہذیبوں کے خیام اکھاڑ کر ایک وسیع و کشادہ خیال گایا ہے وہ وحدت انسانی کا زمرہ خواں ہے وہ جانتا ہے کہ تمام اسرار آدم اللہ تعالیٰ نے سکھا دیئے تھے امان سب کو وہ اپنی وراثت سمجھتا ہے۔ ڈاکٹر سید عبداللہ خالد کے اخلاق کی نشاندہی کرتے ہوئے یہ اعتراف کرتے ہیں:

”خالد کے یہ زبان بے بیگانہ کئے عناصر پر مشتمل ہے، اول تو اس کے لفظیات میں اساطیر قدیم کی تعلیمات ہیں، یہ تعلیمات ماکہانی پہچانی ہیں اور وہ بھی جن کے کام تاریک کو زیادہ علم نہیں، لیکن دوسری قسم کی تعلیمات کم مانوس ہونے کے باوجود کچھ ایسی ہیں، جن کی تاریخ یا واقعات نوعیت جانے بغیر بھی یہ محسوس ہو جاتا ہے کہ ان کا تعلق تاریخی یا قصہ گو سے ہے۔

یونانیات اور اسرائیلیات یا عجیات کے یہ تلمیحات بیگانگی کے باوجود قربت کا احساس دلاتے ہیں۔



خالد بڑے پیٹلے کا شاعر ہے، اس کی شاعرانہ کاوشوں کی مختلف جہتیں ہیں اور ہر جہت کا کچھ اپنا تقاضا ہے، جسے نظر انداز نہیں کیا جاسکتا مثلاً سرورِ رفتہ، غزلِ الغزلات، گلِ نغمہ، سلوی، پروازِ عقاب، ماتم یک شہر آرزو اور اس کی اکثر تخلیقی ترجمہ یا اخذ و استفادہ ہیں۔ خالد نے ترجمہ کرتے ہوئے نہ صرف معانی بلکہ فضا اور اسلوب کے ساتھ ساتھ شاعرانہ محاسن اور شیوہ ہائے بیان کو بھی اردو میں منتقل کرنے کی کوشش کی ہے۔ تمام تصنیفات جن کا خالد نے ترجمہ کیا ہے وہ مختلف عہد سے تعلق رکھتی ہیں اور اپنے عہد کی منہ بولتی تصویریں ہیں، مثلاً غزلِ الغزلات سے شبانی معاشرہ کی معصومیت جھلکتی ہے، پروازِ عقاب سے عہدِ حاضر کی انقلابی رنج اور جبرِ آزادی کی تڑپ بھریا ہوتی ہے۔ ان سے مدح اندوز ہونے کے لئے ہمیں کچھ دیر کے لئے اپنے عہد کی حکایتیں بھول جانی پڑیں اور اگر ہم نہ بھول سکیں تو خود خالد، ہمیں ایسی دنیا میں پہنچا دیتا ہے، کہ ہم زمان و مکاں کی آزادی و فراغت محسوس کرنے لگتے ہیں۔ "نشید الانشاد" کا نثری ترجمہ بھی راقم السطور کے پیشِ نظر ہے اور خالد کا منظوم ترجمہ "غزلِ الغزلات" بھی، اُس کے ترجمے کی خوبی یہ ہے کہ وہ صرف مطالب کو صاف و شستہ زبان میں پیش کرنے پر اکتفا کرتا ہے۔ بلکہ اس طبعاتی فضا، زمین کی خوشبو، تہذیبی آہنگ اور دل گر فحکی کو بھی منتقل کر دیتا ہے۔ لہذا غزلِ الغزلات پڑھتے ہوئے نہ صرف آنکھوں کے سامنے عنبر نام حسینہ، دیو دار و شاہ بلوط، حضرت سلیمان کا جلوس اور شان و شوکت کا مرقع آتا ہے بلکہ ناک میں عود و مر کی خوشبو اور کان میں عنبر نام حسینہ کی دل گرفتہ آواز بھی گونج پیدا کرنے لگتا ہے۔ پھر شیوہ ہائے بیان اور تشبیہات ملاحظہ کیجئے۔

ہے وہ میرا عاشق (اقبال مندا)

اس قدر سرخ و سفید

دس ہزار افراد میں ہے سر بلند

اس کا سر گویا زبرِ کامل عیار

گھنگریلے بال اس کے کوسے سے کالے سیاہ

اس کی آنکھیں دو کبوتر، بیٹھے ہوں بات گفت

جولب دریا نہا کر دودھ میں

دانت گویا دودھ سے دھوئے ہوئے۔

تا بنکی میں نگینوں کی طرح

باسمیں رخسار پھولوں کے چمن

کیا ریاں بلسان کی ابھری ہوئی

سوسن اس کے لب تراوش جن سے مٹتا ناب کی

ہاتھ اس کے ہیں زبرِ جد سے منقش طوقِ زبر

پیٹ اس کا کام ہاتھی دانت کا

جس پر ہوں نیلم کے پھول



اس کی ٹانگیں گندنی پالیوں پہ مرمر کے ستون

دید میں لبان ہے خولامیں سرور بلبند

اردو شاعری نے اس رنگ و روپ کا محبوب کب دیکھا تھا! نہ صرف اردو کا سرمایہ الفاظ بلکہ پیرایہ بیان میں بھی ایک نئی جہت پیدا ہوتی ہے، یہ تشبیہ و استعارے کتنے انوکھے اور تروتازہ ہیں۔ لبان کے عود و مرمر کی خوشبو اور شبانی معاشرے کی معصومیت لفظ لفظ سے پھوٹی پڑ رہی ہے۔ نہرت تشبیہ دیکھئے۔

۱۔ خوشہ انگور تیری چھاتیاں

۲۔ تیری دونوں چھاتیاں دو بیچ تو ام غزال

۳۔ تیری دونوں چھاتیاں تو ام ہیں دو آہو برے

۴۔ میں ہوں اک دیوار، برنج (نور) میں پستان مرے

۵۔ دست مرے مرا محبوب میرے واسطے

۶۔ تیری آنکھیں غامضائیں دوتہ دام نقاب

ان دلکش تشبیہوں کے ساتھ ساتھ غزل الغزلات میں گندھی، بارہ اور کرارڈوں ایسے ٹھیکٹ ہندی الفاظ بھی آتے ہیں۔ نظیر اکبر آبادی کے بعد پہلی مرتبہ اردو شاعری میں "کرارڈوں" کا استعمال خالد نے کیا ہے اور غالباً "بارہ" اور "گندھی" کا اس سے قبل شعر میں استعمال نہیں ہوا اس کی بدیہی وجہ یہ ہے کہ خالد الفاظ کا استعمال میں چھوٹ چھات کا قطعاً پابند نہیں، مرمور میر تقی میں وہ ہندی مفرد الفاظ بڑے سلیقے سے استعمال کرتا چلا گیا ہے، چند مثالیں دیکھئے۔

۱۔ برابر لگے ہیں عود کوہ میں

۲۔ گھروں میں اندھیرے میں ماریں وہ سیندھ

۳۔ نگوں کو آتی ہے جھونگیں بہت

۴۔ جو دیکھو گل تو نکھتر نکھتر

۵۔ دھینڈوں کو رکھتے ہیں وہ سینت کر

۶۔ ہوس ملک گیری کی دے پڑ چکیں

ٹھیکٹ ہندی مفردات یوں ہی مزے سے وہ بانڈھتا ہے، اور شاید صاحب وضع اصطلاحات کی تقلید میں "خرچہ" سے "خرچا" بھی وضع کر رہا ہے۔

بڑے خرچے سے یہ دولت ہے وہ

"غزل الغزلات" کی خوبیوں سے قطع نظر جب وہ یونانی شاعرہ سیفوی کی شاعری کو اردو کے قالب میں منتقل کرتا ہے تو

الفاظ کے حسن و تناسب سے عیسائی کیفیت پیدا کرتا ہے اور یونانی فضا اور ثقافت کی تصویریں ابھارتا ہے۔

اس خوش نصیب کو میں سمجھتی ہوں دیوتا

نقش دنگ ریناز کو جی بھر کے دیکھتا

پہلے کی مرکبوں میں گھلا دے وہ شہد کی

جو بدیاب ہو کے حیم ورمال میں

لبہائے دنواز کے سنا ہے زمرے

آنکھوں میں ناچتی ہے شہس جودلی دلی



اس نامزد دل میں لگاتی ہے آگ سی  
سینے میں دلوں سے بھڑک اٹھتے ہیں گونگوں  
کس منہ سے ماجرائے دل بتلا کہیں  
آنکھوں کے آگے تلکے سے سائے آئیں ہیں  
اسی حال میں خیال گئے تن بدن کا ہو  
دکھتا ہے جوڑ جوڑ، جگر شق ہے چہرہ نقت  
پتھر مردہ ہے مزاج طبیعت ملی دلی  
تپتا ہے جسم شعلہ جو آگ کی طرح  
لے لو بہارِ ناز، ہے تو سدا سہاگ  
پل بھر جو تیرے روتے نگاہیں کو دیکھ لوں  
آواز گھٹ سی جاتی ہے غراب نطق میں  
کیا طاقت سخن کسی گم کردہ ہوش کو  
کانوں میں گونجے مٹھی لہروں کی سائیں سائیں  
پنڈ اتمام سوز دردوں سے عرق عرق  
برگ گیا و زرد و خزاں دیدہ کی طرح  
دل میں مچی ہے رشکِ رقابت کی کھلبلی  
بڑھتی ہے اور جس دھڑکت سے بے گلی  
اس مست کو تو لغزشِ مستان لے چلی

شاعرانہ محاسن سے قطع نظر خالص لسانی نقطہ نظر سے بھی یہ ترجمہ نہایت دقیق ہے، لہجے کی سرکیاں، شہد کی گھلاوٹ، دلی دلی  
ہنسی، آواز کا گھٹنا، تلکے سائے کا آنا جانا، مٹھی لہروں کے سائیں سائیں کا پیہم کانوں میں گونجنا، ملی دلی طبیعت — ایجری اور پریہ  
انہما کے محاسن سے قطع نظر یہ زبان اردو کو کب نصیب ہوئی تھی! خالد نے مندرجہ بالا کتابوں کا ترجمہ کر کے نہ صرف اردو ادب میں  
بیش بہا اضافہ کیا ہے بلکہ اردو کی لسانی صلاحیتوں اور امکانات کو بھی وسیع تر کر دیا ہے۔ اسی طرح اُن کی تشکیل کی جانب نظر کی جائے تو  
یہاں بھی یہ فرق دامتیا نہ کرنے کی ضرورت ہے کہ خود شاعر کا اسلوب سخن کیا ہے اور وہ کرداروں کے منہ میں کیسی زبان رکھ رہا ہے۔  
پھر یہ بھی پیش نظر رکھنے کی ضرورت ہے کہ دکانِ شیشہ گر، برگِ خزاں، ورقِ ناخواندہ، سلوی، طبع زاوڈرے نہیں، عہد نامہ قدیم  
عہد نامہ جدید اور اساطیر سے ماخوذ مستفاد ہیں اور خالد صاحب نے ان طور امروں میں بھی نہ صرف کہانی کی حد تک اصل روایت سے قریب تر  
رہنے کی کوشش کی ہے بلکہ تہذیبی فضا اور عہد کی جملہ خصوصیتوں کو برقرار رکھا ہے۔

خالد کے کردار نگاری کی نمایاں خصوصیت اس کی طبقاتی زبان ہے۔ کینز، غلام، سپاہی، عام شہری، خدمت گار، ہر ایک کی  
زبان اُن کی طبقاتی خصوصیت و حیثیت کو ظاہر کرتی ہے، اسی طرح اشرافیہ، بادشاہ، وزیر، شہزادے، شہزادیاں، بنی آدم،  
خو، اقلیم، یہود، شیطان کی زبانیں مختلف ہیں، سلوی میں حضرت یحییٰ کی آواز اتنی منفرد ہے کہ ہر جگہ پہچانی جاتی ہے۔ لسانی  
اصطلاح میں کردار کی مخصوص زبان (Character Language) سے یہی مراد ہے۔ زبان پر ایسی دسترس انیس کے یہاں کس قدر نظر آتی ہے۔ وہ  
بھی احساس و جذبات کی ترجمانی کی حد تک لیکن خالد کے یہاں اپنی تشکیل کو پہنچتی ہے پھر یہ انواع و اقسام کے سالیب کلام ڈرامائی موقع سے  
یوں ہم آہنگ و ہم رشتہ ہو جاتے ہیں کہ لطف سخن دو بالا ہو جاتا ہے، مختلف طبقے کے کرداروں کا تنوع اُن کی زبانوں کے تنوع سے ظاہر  
ہوتا ہے۔ ایک مثال ملاحظہ فرمائیے۔

آوازِ یوحنا : اپنی قدرت سے ملے ہوئے ارضِ صیہون!

ہو گیا شاہِ دو عالم کا ظہور

آگیا ابنِ بشر

نجاتِ فحشہ ہوا بیدار نصیب چمکا!

قصرِ دیا میں نہاں جا کے ہوئے میں قنطور



شیر سے ڈر کے گدھے جیسے بک جاتے ہیں  
سیر نہیں چھوڑ کے دریا کی پٹانوں کو چلیں  
تیاگ کر بستر تر، جنگلی پتوں میں پھیں  
: کون تھا جس نے پکارا تھا ابھی؟

سکوی

: شہزادی یہ تو بغیر ہے

پہلا سپاہی

: آہ پیغمبر، اسی سے ہے ہر اس تزارق؟

سکوی

: ہم کو اس بارے میں کچھ علم نہیں شہزادی

دوسرا

: ہم تو یہ جانتے ہیں، ہے یہ نبی یوحنا

: کیا عافے کے لیے حکم کروں شہزادی

شامی

: کنج گشتن میں سماں رات کا ہے کابل دید

: میری ماں کے متعلق وہ عجب وعظ و عید

سکوی

: کرتا رہتا ہے، سنا تم نے بھی

: ہم کلام اس کا سمجھتے ہی نہیں شہزادی

دوسرا سپاہی

: ہاں اسی کے متعلق وہ یہ سب کہتا ہے۔

سکوی

: ایک غلام اندر داخل ہوتا ہے۔

: بادشاہ آپ سے شہزادی والا رتبہ

غلام

: ملنس ہے کہ ضیافت کدے کو لوٹ چلیں

: اب تو ہرگز وہاں جاؤں گی

سکوی

: شہزادی ہے یہ اس بندہ گستاخ کی عرض

شامی

: نہ گئیں آپ تو آفت ز کوئی نازل ہو

: یہ نبی کوئی مسن شخص ہے کیا؟

سکوی

: آپ کا جانا ہی بہتر ہے، اجازت دیجئے

شامی

: لب تالا حضور آپ کو پہنچاؤں

: یہ نبی مرد معتر ہے کوئی؟

سکوی

: نہیں شہزادی جواں ہے بائکل

پہلا سپاہی

: کہہ نہیں سکتے، یقین سے کچھ بھی

دوسرا سپاہی

: بعض کہتے ہیں کہ وہ ہے ایسا

: کون ایسا؟ کہو تفصیلاً؟

سکوی

: اگلے وقتوں میں یہ میرا تھا کوئی شہزادی

دوسرا سپاہی



غلام  
آواز یوحنا : جا کے تشریف سے کیا عرض کروں عالی جاہ ؟  
نہ مزارِ فلسطین تو خوشیاں نہ مٹا  
جس نے مارا تھا تجھے اس کا عصا ٹوٹ گیا  
یا سلیق ایک جہنم کے کا مردم انہی سے  
ذریعہ اسکی پندوں کو نکل جائے گی  
آتشِ سانپ کی مانند ہوا میں اڑتی  
ہو گی بے رحم شتر مرغِ بیابانی سے  
عیش مسکینوں کے پہلو غٹے کریں گے اس وقت  
اور محتاجوں کو آرام میر ہوگا

یوحنا اپنے طرزِ خطابت سے ہی پہچانا جاتا ہے، اور یہ IDIOLECT کی عمدہ مثال ہے، پھر سپاہی مختصراً جواب دیتا ہے، لیکن سپاہیانہ قطعیت اور پاس ادب کو ملحوظ رکھتا ہے، اور غلام اپنی حیثیت کے مطابق ”شہزادہ والا رتبہ“ اور ”عالی جاہ“ کہتا ہے، دوسرے آزاد شہریوں کی طرح بعض شہزادہ کہہ کر مخاطب کرنے کی جسارت نہیں کرتا۔ زبان سے کردار کی طبقاتی سطحیں نمایاں ہو جاتی ہیں، فصاحت کا انتہائی ہے کہ مخاطب کی حیثیت کو پیش نظر رکھتے ہوئے خطاب کیا جائے۔ اشور بنی پال سے اس کا سپہ سالار مخاطب ہوتا ہے۔

آسمان تخت داسد بخت و ملک بارگیا

کہکشاں سیر و پر ن جید و ثریا جا

بارگیا اور جابجا کی قناعت سے اشور بنی پال کی عظمت و جلالت کی تصویر آنکھوں میں بھر جاتی ہے۔ یہی کیفیتیں دوسری تشکیکوں میں نظر آتی ہیں۔ یعنی ڈرامائی وقوع کے مطابق پیرایہ بیان، طبقہ و حیثیت کے لحاظ سے زبان کا استعمال، سلاست، صوتیاتی آہنگ اور متن پر خال کی گرفتِ تخیل انگریز سماں پیدا کر دیتی ہے۔

اب ہم خال کی تخلیقات فارغلیط، مغنا، لحنِ ضریر، مزبور میرفتی، کلک موج، کعب دریا، دشتِ شام، زنجیرِ رم آہو میں اس کے اسالیب کا مطالعہ کریں گے۔ اپنی تخلیقات میں خال نہ جہوں اور تشکیکوں کی طرح گونا گوں پابندیوں میں جکڑا ہوا نہیں تھا وہ اپنی ذات اور اپنی شخصیت کا بے تکلف اظہار کر سکتا ہے، لیکن چونکہ اس کے سفینہٴ سخن کا قوس قزحی بادبان افقِ تافق پھیلا ہوا ہے اور وہ اقصائے عالم کے جملہ علمی و ادبی سرسے کو اپنی متاعِ مجرہ سمیٹتا ہے، لہذا اپنی تخلیقات میں بھی وہ کسی ایک اسلوب کا پابند نہیں، شعری فرنگ کے لحاظ اس کے یہاں مندرجہ ذیل اسالیب تواتر سے آتے ہیں۔

۱۔ صاف و شستہ اردو، عام فہم، سہل مثلاً

اس انتظار میں

کہ خواب میں

تم آؤ گی

میں ساری رات جاگتا رہا



۲۔ عام فہم ہندی آمیز اسلوب مثلاً

شام و سحر کا گچھتا سونا

میٹھا گرم گھنیرا جادو

عشق انگیز شلگ آہو

جوت جگاتی چشم پُرفن

یہ جانی بچانی خوشبو

کھسیت کنوارے، فصل سہاگن

۳۔ فارسی اسلوب، جو بلحاظ فصاحت اقبال کے علمی اسلوب سے قریب تر ہے، مثلاً

روح سرور و سخن خواب و خیال و فغاں

سینہ صد چاک سے فیض کے سوتے رواں

جو ہر تخلیق ہے، بادہ میں ناگوار

ہر نظر اک ابتلا، ہر نفس اک امتحاں

اک ازلی التہاب، اک ابدی اضطراب

مبداء فیاض سے قسمت آزاد گاہ

سختی و دشت دیار، صدق طلب کا عیار

راہ تمام میں ہے ہر قدم اک ہفت خواں

سینہ یقیاب میں ولولوں کا استہزاز

دلوں جن کا غبار گہ درہ کھکشاں

اسی اسلوب کا ایک روپ یہ بھی ہے

ہے تیرا ذات سزاوار ہر ثنا یارب

کیا ذلیل کو تو نے جلیل کا خم

چراغِ تافلہ درد ہے، دل پُر درد

صدف ہے سینے کا گنجینہ دار گوہرِ غم

ہجومِ شوق ہے شاعر ہے اور تنہائی

ہنگامِ کار، نفس سوختہ، مژہ پر غم

تو کار سازِ کریم و مسببِ اسباب

کمرے جو ایک نگاہِ کرم تو عینِ کرم

فقیرِ عشق و مستفیضِ سرورِ سامان

دلہست سوختہ از عشقِ مصطفیٰ دارم



اور پھر اسی اسلوب کا ایک اور روپ یہ بھی ہے :

سمجھتا ہوں اشاروں کی زباں کو  
تبسم رخ پہ لیکن حزن دل میں  
مجھے بننا ہے تمام ازل سے  
حقیقت کے ٹپکتے تار دے کر  
کبھی ٹانگہ آسمان پر چاند تار سے  
زمین کو یا عروس آسمان ہے  
نہیں حد کوئی ادراک و عمل کی

مجھے معلوم ہے کیف و کم گُن  
ہے درکار سخن ضبط و توازن  
نواسنجی کا سودا شعر کی دھن  
کہا جا ان سے خوابوں کی تباہی  
کبھی مٹی سے دُر شایگان چن  
ذرا آپس میں ان کی گفتگو سن  
دُفوق کلت ذی عِلْم عِلْم

خالہ کی تمام تصانیف کا بہ امعان نظر مطالعہ کیجئے۔ اُن کی خلاقانہ صلاحیتوں کا اظہار مندرجہ بالا اسالیب ہی میں کم و بیش ہوا ہے اور یہ تمام اسالیب اردو کی کلاسیکل شاعری سے ہم رشتہ ہیں۔ ان میں پیچیدگی، اغلاق اور اجنبیت قطع نہیں، لیکن بعض صف اول کے نقاد بھی خالہ صاحب کے اسلوب پر گفتگو کرتے ہوئے دھوکہ کھائے ہیں، اُن کی تلمیح اور تضحین نگاری کو اُن کا خاص اسلوب قرار دیا ہے، حالانکہ ان کا مطالعہ فی مظاہرے کے ضمن میں ہونا چاہیے تھا، مثلاً مزمر میر مغنی ۱۳۶۰ اشعار پر مشتمل ہے اور اس میں التزاماً ہر دوسرا مصرعہ عربی کا ہے، لیکن اس میں سے ہمیں چالیس اشعار ایسے نکل آئیں گے جو اردو میں کہے گئے ہیں۔ اگر یہ نہ ہوتے تو زیادہ بہتر تھا، پھر قافی لحاظ سے اعلانِ لون اور لونِ غنہ کے قوافی کا ایک نظم میں اجتناعِ غل نظر ہے۔ لسانی لحاظ سے مزمر میر مغنی پر نظر کی جائے تو اس کا اسلوب ہندی آمیز مفرد الفاظ یا نادر آمیز الفاظ پر مشتمل ہے مثلاً

۱۔ فرغِ تجلّا سے خیرہ نگہ

۲۔ نہیں ہے تمہیں فکرِ سود و زیاں

۳۔ ہے دل کا زیاں غیبتِ دیگران

۴۔ اسیرِ حجابات تارِ نگاہ!

۵۔ خدا اپنے بندوں پر ہے مہربان

۶۔ نگارِ انِ گلچہر و شمشادِ قد

۷۔ بلوئیں تن و اُتھائیں پیرین

۸۔ تکلف نہیں شیوہ اہلِ دل

۹۔ نہ برقِ بجلی نہ ضربِ کلیم

۱۰۔ مرے دل کے آئینے میں عکسِ رہبر

دوسرا مصرعہ تو خیر عربی ہے، ان مصرعوں پر نظر کیجئے، تمام شعری فرہنگ فارسی آمیز ہے۔ اب ہندو متفصلات کا استعمال دیکھئے۔

۱۔ جہالت چھبر کھٹ پہ سرمست ناز

۲۔ بزمِ شکر، آرزو، دنی، دوغلی



- ۳۔ نہ جو ہر نہ جو ہر کا پارکھ کوئی
- ۴۔ برستی ہیں تقریریں مینہ کی طرح
- ۵۔ اڑائیں آلوں تلوں میں غال
- ۶۔ اک اندھیر نگری ہے رستے زمیں
- ۷۔ جوانی کا رُس جتن کہاں ؟ ضعف سے

گویا اس طویل نظم میں بھی محض دو اسلوب ہیں۔ ہندی آمیز اردو اور فارسی آمیز اردو۔ اور جہاں تک عربی مصرعے کا تعلق ہے، اہل نظر جانتے ہیں اور خود خالد صاحب نے اشارہ بھی کر دیا ہے۔

پے معنی لسنزد لفظ بدلیج  
کرے دل کو خوں شاغرِ ذوقسنون

بھیا نک جہنم کا دانستے کہاں  
کہاں خلیقِ نوحِ خالد ذوقسنون

خلاصہ تحریر یہ ہے کہ طبع یا تضمین نگاری ایک نئی مظاہرہ ہے، اسے شاعر کا خصوصی اسلوب قرار دینا مناسب نہیں ہے، اسی طرح "فار قلیط" اور "منحنا" میں خالد نے ہندی، بروج بھاشا اور خالص سنسکرت شعری فرنگ میں زور بیاں دکھانے کے لئے شعر کہے ہیں اسے بھی خالد کا منفرد اسلوب قرار دینا مناسب نہیں ہے، مثلاً

ہے بزمِ راز میں زندوں کے لب پہ ہو ہو ہو  
ہے چشمِ مردم آگاہ میں دو پر شو تم  
پر تھی سرگ ہا حد سے جس کو یاد کرے  
ہے خلق و خلق و شمای میں وہ گردِ نرم  
وہی ستارِ دل ہفتِ درختِ خضرا  
گواہ اس کی ہے پر تم کہ ہے وہی پر تم  
مردِ وقت سے آپ نام ہی بنے شبنام  
الگ نہ ہو سکے اسمِ صفت سے اسمِ علم  
شمار کرنے چلیں اس کی خوبیوں کا اگر  
تو ساتھ چھوڑ دیں تھک تھک کے نیل سنکھ پیم

یا پھر یہ روپے ملاحظہ فرمائیے۔

یہی لکن، یہی یوگیشور، یہی ساہن  
دشائے میں یہ نرمی یدرس یہ کوہِ طا  
سدا تھا آپرا چیت آنویم اور دردم  
یہی ہے بناتنا، دشمنی کا تکرار سیتیم



یہ زور بیان، یہ تجزیہ روانی اقلیم سخن خالہ کے بیان عام طور پر پائی جاتی ہے، وہ الفاظ کا بادشاہ، معانی کا شہنشاہ، ترجمان ماضی و حال ہے۔ یہ اس ہمہ کسی شاعر کا اسلوب اس کی شخصیت کا پرتو ہوتا ہے۔

اب خالہ کسی زبان میں گفت گو کرے، انہماک مطلب کے لئے کسی قسم کا ذخیرہ الفاظ استعمال کرے، اس کی شخصیت کی انفرادیت کا انہماک رہتا ہے، پھر نفسیاتی توضیحات کی روشنی میں کسی شاعر کا ذکرشن بھی اختلافت ذات کرتا ہے، لہذا ہمیں خالہ کے انفرادی اسلوب کا تعین کرہٹے ہوئے کثرت میں وحدت (UNITY IN DIVERSITY) کو تلاش کرنے کی ضرورت ہے اور اس ضمن میں اس کے تعلیمی اسلوب کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ یہ زلف پریشاں یہ حزم کا کل بیچاں یاد آئیں قریبوں کی مجھے بھول بھلیاں

نادک نے تیرے صید نہ چھوڑا کوئی غافل

دغین چپہ ریشاں ہے اڈونس بھی پریشاں

یوں سینکڑوں تعلیمات محض اسیم معرفہ کی صورت میں آتے ہیں۔ جن میں اساطیر، جدید نامہ، متدیم اور عہد نامہ جدید کے قصے کے کردار بھی شامل ہیں، بعد کے افسانہ دانوں بھی جغرافیائی مقامات اور تاریخی شخصیتیں بھی، معروف کتابوں کے نام اور ان کے کردار بھی تعلیم کے اس اچھوتے انداز سے خالہ صاحب کو خاص خاصیت ہے اور اسلوب کی بنیت میں اس تعلیمی رنگ کو امتیاز حاصل ہے۔ پھر خالہ نے ان تعلیمات کو بار بار اور سوز رنگ سے باز کر دیا ہے اس سے مانوس کر دیا ہے۔

خلاصہ بیان یہ ہے کہ اردو کی جدید تشکیل میں خالہ کی خلاقانہ مساعی کا بیش بہا حصہ ہے۔ اس نے نڈما کے شعری فرنگ (لوکشن) اسالیب اور پیرایہ، بیان (ایمجری)، اکسپریشن، تشبیہ و استعارے، کنائے، محکات وغیرہ) کو بھی اپنی شاعری میں سمویا ہے اور علاقائی اور کلاسیکل زبانوں اور ادبیات، اساطیر، صحائف آسمانی، قرآن و حکیم سے بھی اخذ و استفادہ کیا ہے۔

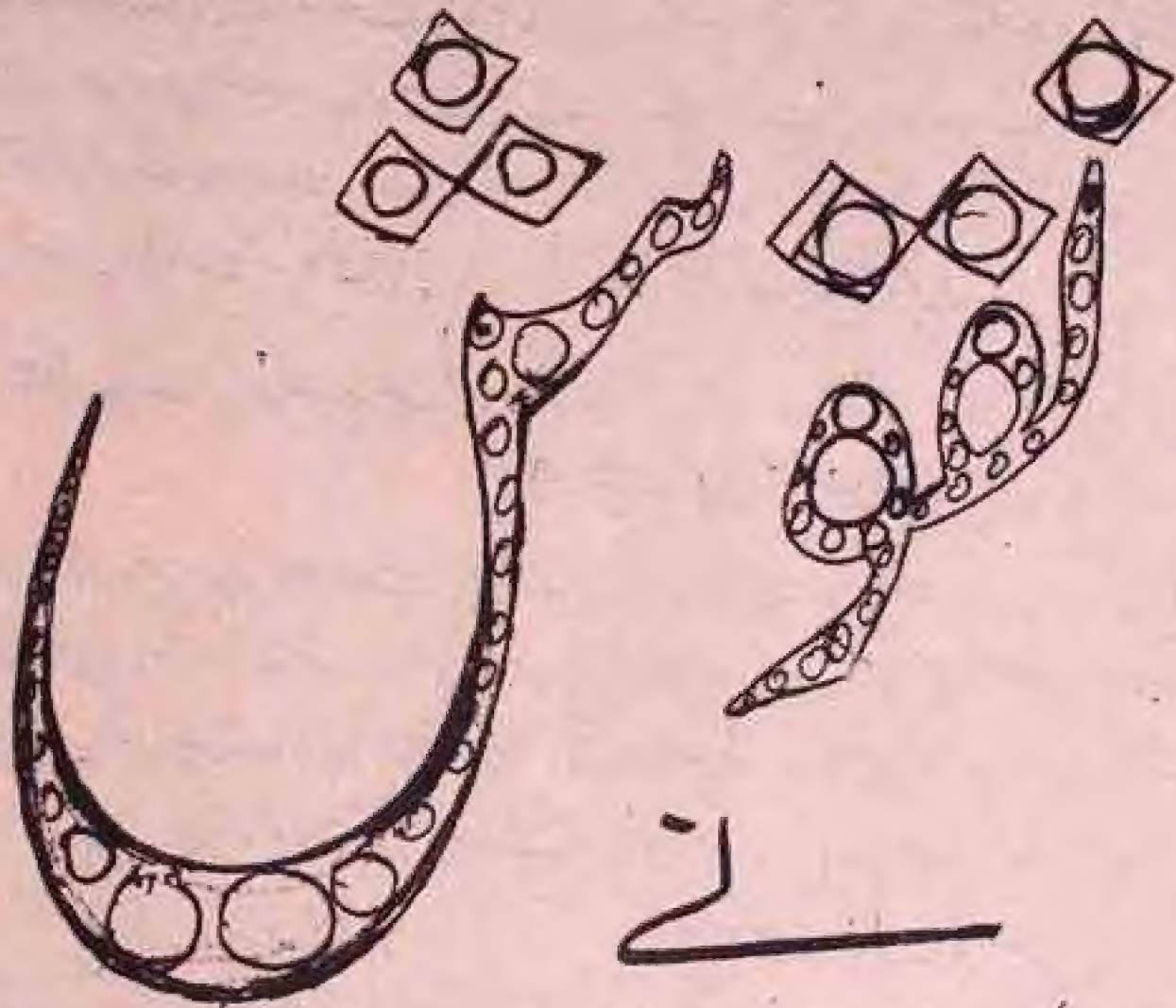
خالہ حروف و الفاظ کے تخلیقی استعمال میں مہارت تامہ رکھتا ہے، اس نے ہندی اور فارسی الفاظ اور تراکیبوں کو بڑے سلیقے سے باز دیا ہے نیز خود بھی نو بہ نو ترکیبیں وضع کی ہیں۔ زبان و بیان پر قدرت کاملہ اور مختلف زبانوں پر کی لغات پر عبور رکھنے کے باوجود وہ لفظ کے استعمال کے معاملے میں چھوت پھات کا قطعاً پابند نہیں۔ وہ انہماک مطالب کے لئے کوئی بھی لفظ چن لیتے ہیں مضائقہ نہیں سمجھتا، لہذا اس کے کلام میں ایسے الفاظ بھی نظر آتے ہیں جو عموماً شاعری کی اصطلاح میں "غریب" سمجھے جاتے ہیں وہ مبتذل و عامیاز لفظ کو بھی رفعت بخشتا ہے۔

خالہ زندگی کے کسی ایک رخ کی مصوری و ترجمانی نہیں کرتا بلکہ پھر پور زندگی کی ہزارا، ہر کیفیت، ہر جہت اس کا موضوع سخن ہے، لہذا ہیئت اور مواد دونوں لحاظ سے اس کی شاعری بردقت، متنوع اور پہلی مرتبہ اردو شاعری میں زندگی کی ترجمانی یوں ہوئی ہے۔

خالہ کے پیش نظر ملت ابدی کی تہذیب کا احیاء ہے۔ لہذا وہ کثیر اللسانی ثقافتوں کو ایک کر کے تنظیم وحدت بنانے کا خواہش مند ہے۔ اس تجربے کے نتائج سے قطع نظر یہی فائدہ اردو کے مقول کی صورت میں رونما ہو چکا ہے۔



اُردو کے بے مثال ادیب سے جملہ



جب بھی کوئی منبر چھپایا، وہ اردو ادب کی دستاویز بن گیا

اب ادارہ نقوش  
پیش کر رہا ہے  
**افسانہ منبر**

اس میں

اُردو کے نامور افسانہ نگاروں کی تخلیق شامل ہیں

جنہیں کبھی بھی بھلا یا نہ جاسکے گا صفحات ۵۷۶ قیمت ۱۵ روپے

ادارہ فروغ اردو ایک روڈ انارکلی لاہور



# عبدالعزیز خالد ایک نیا آہنگ

عبدالعزیز خالد کی شاعری کا سورج اس وقت اُفقِ ادب پر ابھرا جب سید ضیاء جالندھری زمستان کے گیت گارہے تھے، منیر نیازی جوتوں اور چڑیلوں کے وجود کا احساس دلا رہے تھے اُن کے دوست تھیں حسین جنت گم گشتہ کی تلاش میں بنگ رہے تھے اور ناصر کاظمی اُداس لمحوں کو اپنے لہو میں اتار رہے تھے۔

یہ ایک عہد کے محبوب رجحانات تھے۔ مگر اس کے برعکس عبدالعزیز خالد تقابلی اور نونیہ نظموں کے ذریعے نہ صرف بیست کے تجربے کر رہے تھے بلکہ موضوعات کے انبار لگا کر اساطیر، اسلاف اور تاریخ کو کھنگال رہے تھے۔ اس طرح انہوں نے یونانی، رومی، مصری، بابلی، ہندی، پاکستانی اساطیر اور قرآنی روایات کو نئے نئے تجربات کی روشنی سے منور کیا ہے۔ چنانچہ زمستان، اُسیب، اُداسی اور احمائی میلانات کے عہد میں خالد خاموش سمندر اور چپ چاپ دھماکے کی حیثیت میں زندہ رہے جس کی بنا پر اُن کی شاعری، ادب و تاریخ اور تہذیبی سطح پر موجود رہی۔ اور آج وہ بہت سے ذہنوں کو تجربے، آہنگ اور علم کی روشنی بخش رہے ہیں۔

شعر و ادب میں اُن کے وسیع تجربے نے ایک مام قاری کو تقویت بخشی ہے جس سے نہ صرف نقادوں نے اُن کی اہمیت کو تسلیم کیا ہے بلکہ ایک مام قاری بھی اجتماعی شعور کی گھنٹی میں رہ کر اجتماعیت کے امکان اور روحانی سکون کو محسوس کر رہا ہے۔ چنانچہ اُن کا شمار ایک عظیم منظوم ڈرامہ نگار کی حیثیت میں ہونے لگا ہے۔ البتہ ہمارے مشہور نقاد اُن کے بارے میں کھل کر بات کرنے سے ہچکچا رہے ہیں۔ شاید وہ ابھی تک اُن کی شاعری کے بارے میں متذبذب ہیں یا جان بوجھ کر انہیں نظر انداز کرنے پر تکیے ہوئے ہیں۔ کوئی نقاد یہ کہتا ہے کہ خالد کی شاعری مبہم ہے مگر وہ انسان بہت آگے ہیں۔ کوئی نقاد انہیں طنز، المیہ اور مزاح کی حیثیت دینے پر تکا ہوا ہے اور کسی واضح جہت کی نشان دہی سے کتر رہا ہے۔ لہذا اب صرف قادی ان کی شاعرہ کی واضح جہت کے بارے میں کوئی فیصلہ دے سکتا ہے (میرے نزدیک قادی ہی بہترین معیار ہو سکتا ہے۔ اس لئے قادی کا رائے کسی صورت میں بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ اس لحاظ سے میری حیثیت بھی ایک قادی سے زیادہ نہیں) چنانچہ میں خالد کی شاعری کو روحانی سکون کی شاعری قرار دے سکتا ہوں۔

مجھے یوں تو اُن کے ہیئتِ تجزیوں نے بہت متاثر کیا ہے۔ اس لئے مجھے اُن کے موضوعات، ہیئت اور ان شک محنت نے گردید کیا ہے۔ ان لئے میرے نزدیک عبدالعزیز خالد کی شخصیت ہم جہت رہی ہے اور ایک ایسی شخصیت جس کے نزدیک افراتفری کوئی معنی نہیں رکھتی اور نہ ہی جس نے محنت سے ہی چڑا کر شعر کہے ہیں۔ تاہم اُن کا روحانی سکون آج کے عہد کی شے دکھائی نہیں دیتا اور نہ ہی آج کا نقاد انہیں موجودہ خود ساختہ خانوں میں جگہ دے سکے گا۔ بہر کیف بیخانی کیفیات میں روحانی سکون کی تلاش تاریخی، سیاسی اور ادبی اعتبار سے بھی اس لئے اہم ہے کہ اس کے ڈانڈے ہمارے صوفیائے علاوہ جدید شاعری کے بے ہنگم شعور تک پھیلے ہوئے ہیں۔

جدید شاعری اور بے ہنگم شعور ایک ایسا مسئلہ ہے جو قاری کو ہمیشہ ستا رہا ہے۔ اس لئے میں ایک قادی کی حیثیت سے روحانی سکون کا متلاشی



ہو کر بے ہنگم شعور کا ہمیشہ مخالف رہا ہوں۔ یہ تو خیر ذاتی معاملہ رہا ہے، لیکن عبدالعزیز خاں کا روحانی سکون آج کے عہد میں کیا معنی رکھتا ہے۔ یہ ایک ایسا سوال ہے جو آج کے نقاد اور آئندہ کے قاری دونوں کو ستائے گا۔

روحانی سکون عموماً ایسے انسان کا آدرش رہا ہے جسے مادی زندگی کی فراوانی میں یہ کیفیت میسر نہ رہی ہو۔ یا ایسے انسان کی زندگی جو درزا دل ہی سے روحانی رہی ہو اس لحاظ سے عبدالعزیز خاں دونوں صورتوں میں روحانی سکون کے متلاشی رہے ہیں۔ ان کی زندگی بے حد پاکیزہ اور خوبصورت رہی ہے اس لئے بالیدگی ان کے دل و مفازل سے موجود ہے۔ لہذا ان کے روحانی سکون کے معنی سمجھ میں آجاتے ہیں۔

عبدالعزیز خاں روحانی سکون کے ذریعے عیسوی حدی کے اس انسان کو باور کرانا چاہتے ہیں جو خلا کی دستوں کا مالک ہے اور مادی زندگی کا مبلغ اور غنیر ہے لیکن اس کے ساتھ ہی وہ عامیانه قسم کے شک کا شکار بھی ہے اس لئے ایسے خلائی انسان کے لئے باطنی تعلق کی بے حد ضرورت ہے جس کے باعث اس کا انسانی رشتہ باقی رہتا ہے۔ چنانچہ خلائی انسان کے لئے جس کے جسم کا ڈھانچہ روحانی قوت سے خالی ہے۔ عبدالعزیز خاں کی شاعری ایک بنیادی تنازع کی حیثیت رکھتی ہے جس کی حیثیت مذہبی ہے لیکن تاثر کے اعتبار سے آفاقی ہے۔ ایسی صورت میں عبدالعزیز خاں کی شاعری خالص پاکستانی شاعری ہے جسے تمیز کرنے کی بہت سی وجوہات ہیں مگر خلائی انسان کے بے روح جسم کے لئے خاں کی شاعری کیوں فرما رہے ہیں۔ کیا انہوں نے کوئی مشن اپنے ذمہ لے لیا ہے کیا وہ سیف، شمشیر اور سوچی منہ کی شاعری کے آزاد مترجم کی حیثیت سے نیز منظوم تمثیل نگار کی حیثیت سے کون سا فریضہ ادا کر رہے ہیں کیا سیف اور سوچی منہ کی شاعری روحانی غذا کا کام دے سکتی ہے۔ اس کے علاوہ مکالمہ میں واقعیت اور روزمرہ کا انداز پیدا کرنے کے لئے تمثیل نگاری کو اندر نو فرغ کرنے کی کوشش کو روحانی تجربہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ اس سوال کا سیدھا سا جواب یہ ہے کہ خاں تساہل پسندی کے خلاف عملی جہاد کر رہے ہیں وہ فن کو پہل بنا کر اس سے مقصدی کام لینا چاہتے ہیں۔ ان کا یہ عمل ان کے روحانی تجربے میں محدود معاون ثابت ہوتا ہے۔ لہذا وہ اپنے قاری کو اپنے تجربے میں براہ راست شامل کرنے کے خواہاں ہیں۔

وہ اپنے قاری کو قرآنی زبان کے ساتھ شناسائی پیدا کرنے کا مشن لے کر آگے بڑھ رہے ہیں وہ شاید روح اور جسم کے درمیان خلیج کو پٹھنے کے لئے اپنے قاری کو رسول اکرم کی ہمہ گیر شخصیت، رحمتی، ترجم اور جہاد شناسا کرنے کے لئے اپنی طویل منظومات میں قرآنی آیات، الفاظ اور اصطلاحوں کو بے ساختہ استعمال کرتے ہیں۔ میری مانعہ رکنے میں وہ روحانی خلا رہا کر کے لئے یہ بھی باور کرانا چاہتے ہیں کہ انسان اپنی ذات کے لئے پیغمبر کی رحمت کا واسطہ تو دیتا ہے لیکن اس کا اپنا عمل اس کے برعکس ہے۔ چنانچہ خاں فن اور اخلاقیات کو صنعتی اور تہذیبی عہد میں یکجا کر کے روح اور جسم میں آفاقی تلاش کر رہے ہیں۔ روح اور جسم کی تلاش میں نکلنا اتنا آسان نہیں۔ لہذا سب سے پہلے خاں نے فن پر توجہ دی ہے۔ انہوں نے اس ضمن میں ایک تجربہ کیا ہے۔ وہ اپنی نظم ”طوفانِ نوح“ کی ابتدا میں لکھتے ہیں:

”ہمارے دل منظوم تمثیل نگاری ابھی اپنی کوئی روایت قائم نہیں کر سکی۔ اس لئے بہت کم لوگ اس بات کا احساس کر سکتے ہیں کہ مکالمہ میں واقعیت اور روزمرہ کا انداز پیدا کرنے، کرداروں کی نفسیاتی کشمکش کی جو پہلو کا سی، واقعات کے مد و جنہ کو فطری پیرایہ میں ظاہر کرنے اور ڈرامائی فضا کی تعبیر و تائیس میں عروض کے تجدد و مرنے کس حد تک سہارا بن جاتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ دو چار متفرق کوششیں جو اس صنف میں ہمارے سامنے آتی ہیں، ان میں تنوع اور تاثر کے لئے شاعر کو مجبوراً ایک سے زائد کرداروں کا سہارا لینا پڑتا ہے۔ اس وقت اس بات کی اشد ضرورت ہے کہ ذہنی تساہل اور تعصب سے بچ کر مرتبہ اور زبان و جملہ کا نئے سہ سے مطالعہ کیا جائے اور ان میں پوشیدہ حاکمانت کا غائر نظر سے جائزہ لے کر ان میں ایسی ترمیم و تلمیح کی جائے جن سے یہ بدلے اور بدلتے ہوئے حالات کا ساتھ دے سکیں۔“

عبدالعزیز خاں کی یہ تحریر ان کی شاعرانہ محنت و دد کا ایک فشر بھی ہے اور ان کے تجربات کا اعلامیہ بھی تاہم وہ کسی نظریے، کسی پارٹی کی ہیئت سے وابستہ نہیں۔ بلکہ انہوں نے ہر قسم کے اسلوب گزرا کر اپنا ایک نیا آہنگ پیدا کیا ہے جو ان کی پہچان میں ہے اور آواز میں۔ انہوں نے بیانیہ شاعری کو اندر نو فرغ دیا۔ ہر قسم کی تساہل کے خلاف جہاد کیا اور جہاد کی فکر کو آزاد کر دیا ہے۔ اس ضمن میں انہوں نے اقبال، ظفر علی خان، جوش، شورش، علیک



اور مختار صدیقی کا بہت حد تک ساتھ دیا ہے اور داستان گوئی کو اہم بنا کر جو کافی فکر کو قرآنی آہنگ کا پابند کر کے انہوں نے اپنے اسلوب کو ایک وجود بخش دیا ہے۔ چنانچہ یہ اسلوب عبدالعزیز خاں کے ان نئی شکل میں موجود ہے۔

عبدالعزیز ہر نئی انداز کو اسی اسلوب میں پیش کرتے ہیں۔ لیکن ان کے اسلوب کے باوجود میں یہ بھی کہا گیا ہے کہ یہ بعض اوقات کھردرا ہو جاتا ہے۔ جس سے نفسیں ذوق کو دھچکا لگتا ہے۔ مگر جس فن میں کوئی لائش نہ ہو جس فن کے شاعر کی مسافت طویل ہو تو وہ دریا کے چکے پتھروں کا سہارا نہیں لیتا۔ چنانچہ عبدالعزیز خاں نے کھردرے پتھروں کا سہارا کر فن کی شاعری میں اسلوب کا دریا عبور کیا ہے جو مصرعہ کے استعارے سے الگ ہے۔ چنانچہ عبدالعزیز خاں نے ازمنہ وسطیٰ کی کائنات کو آج کے خلائی مہر میں پیش کر کے روحانی معنویت کا ایک تجربہ کیا ہے۔ جس میں خدا، انسان، کائنات کی ایک ٹکون موجود ہے، جس کے ہر ذریعے میں بولتی صدائیں اور ایک عشرتیں ہیں۔

برسغیر پاک و ہند کے نامور شاعر اور نقاد

## عارف عبدالمتین

کی مختلف النوع تصانیف جنہیں اردو ادب میں سنگِ میل کی حیثیت حاصل ہوگی

### سفر کی عطا

عارف کی نظموں اور غزلوں کا نیا مجموعہ جس میں وہ گھر بنو نظمیں بھی شامل ہیں جنہوں نے اردو شاعری کو نئی جہت سے آشنا کیا ہے!

### مٹی کی پکار

عارف کے ڈرامائی کلام کا مجموعہ جو اس کے نظام فکر کی دو اہم کڑیوں وطنیت اور بین الاقوامیت کا عکاس ہے!

### امکانات

عارف کے ان بصیرت افروز مقالات کا مجموعہ جو مختلف ادبی مسائل اور فن کاروں کے فن پر محیط ہے!

### دریچے اور صحرا

عارف کی فردیات کا تازہ مجموعہ جو اس اعلیٰ حقیقت کی تصدیق کرتا ہے کہ فردیات میں ان کا کوئی حریف نہیں!

### اکلاپے دامسافر

عارف کی پنجابی نظموں اور غزلوں کا مجموعہ جس نے جدید شاعری کو ایک نیا لب و لہجہ، ایک نیا آہنگ اور ایک نیا اسلوب دیا ہے اور جسے پنجاب یونیورسٹی نے ایم اے پنجابی کے نصاب میں شامل کیا ہے!

صلیبِ غم

(غزلیات)

آتشِ سیال

(قطعات و رباعیات)

موجِ درموج

(فردیات)

دیدل و دل

(نظمیں اور غزلیں)

نئے ایڈیشن

ٹیکنیکل پبلشرز، اردو بازار، لاہور



مبارک اکمل کی لکھی

# قلب پیدہ کی ایک مثال

”عشق بازی“ کا شغل خواہ وہ حقیقی ہو یا مجازی، سوز و تب و تاب اول، سوز و تب و تاب آخر سے عبارت ہے، یہ کار و بار زیاں ہے، محبوب کے حصول کے لئے زندگی کی بازی لگا دینے کا سودا، عشق محبوب کی طلب اور عاشق کے جنون طلب کی اس کیفیت کا نام ہے، جہاں عاشق کی کائنات میں سوائے محبوب کے، دوسری ساری حقیقتیں باطل ہو جاتی ہیں، حسن طلب کے اسی جذبے نے مشرقی شعرا و ادب خصوصاً فارسی اور اردو شاعری میں غزل کے پیکر کے توسط سے انسان کے اس ناقابل تکین تشنگی کے احساس کو جو وہ محبوب سے بھجوری کی کیفیت میں محسوس کرتا ہے، جو زبان دی ہے وہ انسانی جذبات کی تجسم کے سلسلے میں ایک نادر مثال ہے، اقبال نے عشق کو ”اک اضطراب مسلسل عیاں ہو کہ حضور“ کہہ کر جس حقیقت کی نشاندہی کی ہے وہی دراصل عین گنہ جیات ہے، زندگی سے اگر عشق کی بخشی ہوئی اضطراب مسلسل کی دولت چھین لی جائے تو بس سرد مٹی کا ایک ڈھیر باقی رہ جاتا ہے جسے آپ انسان کہنے کی حذر کریں تو ایک الگ بات ہے، ورنہ دیو جاکس کبھی تو مٹی کے ان ڈھیروں میں انسان کو تلاش کرتے، دن میں بھی چہرا رخ فروزاں لے کر نکلنے پر مجبور ہو جاتا ہے اس اضطراب بھجوری اور اس خلش نے کیا کیا روپ اختیار کئے ہیں وہ انسان کی تاریخ حیات کے مختلف شعبوں اور گوشوں میں یکھرے پڑے ہیں، جس طرح زندگی کا کوئی ایک رنج متعین نہیں اسی طرح اس درد بھجوری کی داستان کا کوئی ایک رنگ، ایک روپ متعین نہیں۔

— عشق کا بخشا ہوا یہ درد بھجوری جو بھنی صورت اختیار کرے، تصویر محبوب کو تصویر کائنات پر حاوی کر دینا بلکہ تصویر حیات کو تصور محبوب میں گم کر دینا ہی عشق کی منزل اول ہے اور عیاں ”کی جس پر نگاہ تجھ کو دیکھا“ کے اس عالم کی ایک نہایت پُر اثر تصویر، جس سے عشق کے اس درد بھجوری کی پیدا کردہ ناقابل تکین تشنگی کا حاصل جسم دکھائی دیتا ہے، غالب نے یوں کہنچی ہے۔

سہ رہ رو تفتہ در رفتہ یہ اکیم غالب  
تو شہ بر لب جو ماندہ نشان است مرا

اجمالاً کہی جائے تو یہ داستان عبدالعزیز خاں کی داستان ہے !

— مضمناً اور فار قلیط کا یہ حادہ مدارج خاں اور دو نظم کی تاریخ میں اپنی دیگر خصوصیات و محاسن سخنوری کے علاوہ جس امتیازی خصوصیات کی بنا پر یادگار رہے گا وہ اس کی ”نعت گوئی“ کا انداز ہے، مدحت پیغمبر، کا مضمون نہ نیل ہے، نہ نادر، مگر حسن طلب اور عشق بھجوری کے نچشتے ہوئے اضطراب کا ایک سیل یہ پنلم ہے جس نے خاں کی قادر الکلامی اور علمیت کے بل پر اظہار کے سینکڑوں پیکر ترشے ہیں اور بیان کی ہزاروں راہیں تلاش کی ہیں، اردو کے تمام بڑے نظم گو شعرا اور متقدمین سے لے کر متاخرین بلکہ دور جدید تک کے تقریباً ہر بڑے غزل گو شاعر نے بھی جو ش عقیدت کے اظہار کے لئے ہو یا حصول برکت کے لئے اس نازش کائنات و فخر موجودات کی مدحت سرائی کی ہے نظم گو شعرا میں نظر علی خان اور اقبال رحمۃ اللہ علیہ کی نعتیں خصوصاً بہت پُر اثر اور سوز و گلزار سے مملو ہیں، تاہم یہ بات



قابل ملاحظہ ہے کہ سوائے محسن کاکوروی کے اردو شعر کی پوری تاریخ میں کوئی نمایاں نام ایسا نہیں جس نے نعت گوئی کو ایک الگ اور مستقل صنفِ سخن کی حیثیت سے موضوعِ سخن بنایا ہو خالد کا نام اس ضمن میں دوسرا ہے اور نعت گوئی کی تاریخ لکھنے والا مورخ محسن کاکوروی کے بعد جس واحد ممتاز شاعر کا ذکر کرے گا وہ عبیدالحزیز خالد ہے۔

یہاں تک کی بحث سے یہ خلد بحث ذکر کیا جائے کہ خالد نے نعت گوئی کی اسی روایت کو اگے بڑھایا ہے جو محسن نے چھوڑی تھی، محسن کی نعت گوئی، اُن کی قادر الکلامی تشبیہات و استعارات کے حسن کاراندہ استعمال اور جدتِ بیان کے باعث ممتاز ہے، مگر اُن کی قادر الکلامی اور شاعرانہ حسن بیان کے پردے اٹھا کر دیکھا جائے تو شاعری کے علاوہ جو چیز ملے گی وہ مذہبی عقیدت ہے جو فخر کائنات صلعم کی ذاتِ اقدس سے ایک راست العقیدہ اور محافلِ مسلمان کو ہو سکتی ہے۔ یہاں اس کا موقع نہیں کہ میں محسن کی نعت کے حوالوں سے اس کی تشریح کروں، نہ ان دو شعرا کے رنگِ سخن کا تقابل مقصود ہے، تاہم چند اشعار کے حوالے سے اندازہ ہو جائے گا کہ محسن کی نعت ان کی قدرتِ شاعرانہ اور عقیدت کے امتزاج سے وجود پذیر ہوتی ہے اور یہی سبب ہے کہ بعض اوقات اُن کی نعت میں خصوصاً نعتیہ قصائد میں اُرائشِ کلام کی شعوری کوشش اور تشبیہات و استعارات میں تکلف کا احساس ہوتا ہے۔ نعتیہ قصیدہ کے اشعار ملاحظہ فرمائیے :

گل خوش رنگ، رسولِ مدنی و عربی  
زیبِ دامنِ ادب طرہ دستارِ ازل  
نہ کوئی اس کا مشایخ ہے دہس نہ نظیر  
نہ کوئی اس کا مائل، نہ مقابل نہ بدل  
مہرِ توحید کی ضو، ادبِ شرف کا منہ نو  
شمعِ ابجد کی لو، بزمِ رسالت کا کنول  
ہفتِ اقلیم ولایت میں شدہ عالی جاہ  
چار اطراف ہدایت میں نبی مرسل

خاصہ حیثیت محسن سے ہی مخصوص نہیں، نعت گوئی کے پورے دفتر میں شعرا کے ماں مذہبی عقیدت لسانی تلاقت اور شاعرانہ مہارت کے رنگ سے نکھرتی ہے۔ لیکن صرف لسانی تلاقت اور شاعرانہ قادر الکلامی سے تعریف میں مبالغے کا رنگ پیدا کرنا تو مدح گوئی کا روایتی انداز ہے جو شعرا بادشاہوں کی مدح کے لئے بھی اختیار کرتے آئے ہیں۔ چنانچہ روایتی نعت گوئی کے سلسلے میں کچھ اور شعرا کے مختصر حوالے بھی دل چسپی سے خالی نہیں ہوں گے۔

جناب ظفر علی خان کی مشہور نعت کا رنگ دیکھئے تاریخ کے مباح و سباق میں جذباتی آہنگ پیدا کیا گیا ہے اور زورِ کلام کا انحصار نکتہ آفرینی پر وہ شمعِ اجلالا جس نے کیا چالیس برس تک غاروں میں  
اک روز جھلکنے والی تھی سب دُنیا کے درباروں میں  
جو فلسفیوں سے حل نہ ہوا اور نکتہ و ردوں سے کھل نہ سکا  
وہ رازِ اک کسلی والے نے سمجھا دیا چند اشاروں میں  
حالی کی نعت گوئی کا اندازہ ان کی زیر لب فریاد کے رُحمان اور دل درد مند کے سوز و گداز کے چھینٹے پاکِ رقت انگیز ہو جاتا ہے  
مگر اس کا مقصد اصلی حرفِ عشقِ حبیب نہیں، حُبِ قوم و وطن ہے، حالانکہ مدرس میں نعت کے جو بند ہیں وہ درد آفرینی اور سوز و گداز میں اپنی مثال آپ ہیں :

وہ نبیوں میں رحمت لقب پانے والا  
مراد میں غریبوں کی بر لاسنے والا !  
مصیبت میں غیروں کے کام آنے والا  
وہ اپنے پرانے کا غم کھانے والا !

یہاں تک کہ غالب جیسے شاعر کی نعت میں بھی عقیدت کے جوش کا اظہار صرف ذہنی پرواز اور تخیل کی اڑان کا منظر ہے، وہ بھی روایتی انداز سے آگے نہیں بڑھ پاتے اور یہ کہ نعت گوئی کا بہتر جوہر کھٹ جاتے ہیں :

غالب ثنائے خواجہ بہزادانِ گدا شتیم  
کاں ذاتِ پاک مرتبہ دانِ محمد است



حفیظ خالد سہری نے بھی شاہنامہ میں سرور کو بنی صلیح کو شاندار خراج عقیدت و احترام پیش کیا، بلکہ ان کے مشہور سلام کا یہ شعر ملاحظہ  
عقیدت ایک ایسا قدم ہے جو روایت سے آگے ہے؛

ترا در ہو، مرا سر ہو، مرا دل ہو ترا گھر ہو

تمنا مختصر سی ہے مگر تمہید طولانی

مگر دوسرے اشعار کا رنگ وہی روایتی مدحت سرائی کا ہے۔ حسن طبیعت اور حسن کلام کا امتزاج، مگر شاعری اور عقیدت سے

مرتب

سلام اے آمنہ کے لالے محبوب سبحانی

سلام اے قلل رحمانی سلام اے نور یزدانی

اقبال کے ہاں پہلی بار نعت و عقیدت رسول کے مضامین کے صرف ذہن و فکر کے حلقے سے نکل کر دل کی دنیا میں آباد ہونے کے  
رجحان کا پتہ چلتا ہے۔ اقبال کی شاعری زندگی میں عشق کی اہمیت پر جو نقطہ نظر رکھتی ہے وہ اس مقالے کے موضوع سے خارج ہے۔ تاہم  
شعرا اقبال کا مقصد ایک قوم کی نشاۃ ثانیہ ہے اور عشق رسول کا مقام اس نشاۃ ثانیہ کی منزل اول ہے، مگر اقبال نے نعت کو ایک متنقل صنف سخن  
کی حیثیت سے نہیں برتا، حالانکہ فارسی شعر اور نظم اردو ہر دو جگہ اقبال کے ہاں نعت کے مضامین ملتے ہیں:

اے ظہور نو شباب زندگی

جلوہ ات تعبیر خواب زندگی

اسے زمیں از بارگاہت ارجمند

فقر تو سرمایہ این کائنات

از تو بالا پایہ این کائنات

اقبال کے ہاں بھی نعت کے اشعار فلسفیانہ آہنگ کے حامل ہیں، جو اقبال کا مخصوص رنگ ہے، یہ بات بلا خوف تردید کہی جاسکتی

ہے کہ خالد کی نعت کے آہنگ الفاظ اور شکوہ بیان میں اقبال کے اشعار نعت کے لہجے کا پر تو ملتا ہے

نیکے تری تلاش میں قافلہ نائے رنگ و بو

گنبد آگینہ رنگ تیرے محیط میں حباب

ذرہ ریگ کو دیا تو نے طلوع آفتاب

فقر جنید و بایندید تیرا جمال بے نقاب

عقل غیاب و جستجو، عشق حضور و اضطراب

آیہ کائنات کا معنی دریا ب تو

روح بھی تو اقل بھی تو تیرا وجود الکتاب

عالم آب و خاک میں تیرے ظہور سے فروغ

شوکت سحر و سلیم تیرے جلال کی نمود

تیری نگاہ ناز سے دونوں مراد پا گئے

مگر خالد کی نعت گوئی جس واحد اور نمایاں خوبی سے ممتاز ہے وہ یہ ہے کہ خالد نے اردو شعرا کی نعت گوئی کی روایتی عقیدت

کو گرمی عشق اور جذبے کی پیش زبیر محبت میں تبدیل کر دیا ہے۔ اس نے نعت کو ذہن سے نکل کر دل کی دنیا سے روشناس کیا ہے۔

خالد کے ہاں نعت عقل غیاب و جستجو کے مقام سے عشق حضور و اضطراب کی منزل تک کا سفر مکمل کر لیتی ہے یہی اضطراب عشق خالد کی

نعت کا امتیازی وصف ہے، حسن کا کوردی اور دیگر شعرا کے ہاں حضور صلیح مرجع عقیدت ہیں مگر خالد نے انہیں محبوب بنا دیا ہے، ایک

ایسا محبوب جس کی محبت شاعر کی زندگی کے ہر جذبے، ہر پہلو، ہر شعبے، ہر مصرع اور ہر لہجے کو حاوی ہے، عقیدت کے محبت سے بدل

جانے ہیں جذبات کے تکلف میں درد عشق کی لذت اور کسک پیدا ہو گئی ہے خالد کی نعت کے اشعار اس کا منہ بولتا ثبوت ہیں۔

مگر اردو عالم سے محبت کا یہ انہماک خالد کے ہاں دو طرح سے ہوا ہے۔ اول انداز بیان میں اور دوسرے موضوع سخن میں۔ انداز بیان

میں خالد نے نعت کو جس لطیف و دل آویز مگر درد رس تبدیل سے روشناس کیا ہے، وہ صرف عشق کا دین ہے، اس نے اب تک کے نعت گوئی



کے دفتر میں شعر کے ہاں متعل، محبوب کبریا کے لئے صیفہ واحد غائب کو صنفید واحد متکلم سے بدل کر نعت کا رنگ ہی بدل دیا ہے۔ وہ "یہیں جو مادرِ ایت یا تنویت کا احساس ہے، تو میں قرب اور اپنائیت کی صورت اختیار کر گیا ہے۔ یوں کہنے کے مقابل کی اصطلاح میں وہ "عقل غیاب و جستجو کی منزل تھی جسے "نوک" نے عشق حضور و اضطراب بنا دیا ہے، حالی نے مدس میں نعت کے جو چند بند دئے ہیں اور جن کا ایک حوالہ گزر چکا ہے۔ اُن کے درد اور اثر آفرینی سے کسے انکار ہو سکتا ہے مگر ان بندوں کے اشعار بھی وہ کی کیفیت کے حامل ہیں، خالد کے ہاں فارقلیط کی تقریباً پوری کتاب ادل نعت ہی کے اشعار ہیں اور سب میں طرزِ مخاطب واحد متکلم سے ہے، وہ انداز جو کسی حجاب کسی آڑ اور کسی پردے کا متحمل نہیں ہو سکتا۔ کتاب اول کا پہلا شعر ہے اور کتاب کا بھی پہلا شعر ہے

میں فرشِ زمیں ہو تو سقفِ سما ہے میں سانسوں کا ہماں تو موجِ ہوا ہے

یہیں سے خالد کی نعت کے موضوع کی جداگانہ حیثیت متعین ہوتی ہے اس کے ہاں محبوب کبریا، شاعر کا بھی محبوب ہے، جس کے لئے خود خالق یہ کہے کہ اگر اس کی تخلیق نہ ہوتی تو کائنات زمین پاتی، وہ شاعر کی رگوں میں رواں زندگی کا خون ہے۔ اس کے سینے میں دھڑکتا ہوا دل ہے اور اس کے نفس کی گرمی ہے۔ خالد صرف واحد غائب کی حیثیت سے، ایک تماشاخی کی طرح اس کے اوصاف بیان کرتے کا ردِ ادا نہیں، اس لئے کہ وہ تو خود خالد کی زندگی ہے۔ سانسوں کے ہماں کو موجِ ہوا کے مطالعہ کے لئے خارج میں جانے کی کیا ضرورت ہے یہی باعث ہے کہ اس کی نعت کے اکثر اشعار میں محبوب اور چاہنے والے کا یہی یا معنی اور لایہی رشتہ بار بار سامنے آتا ہے۔ کس کس رنگ اور کس کس روپ میں سامنے آتا ہے، یہ سارے رنگ اور یہ سارے روپ محبت کے بوقلموں جذبات کے آئینہ دار ہیں :

میں ہوا تو پارس میں کنکر تو سیرا میں مٹی کی گڑیا تو ابرو ہوا ہے

رہوں رات دن میں ترے نگ سناں مری روشنی ہے تو میرا دیا ہے

تو دریا میں ماہی تو منزل میں راہی میں ادنیٰ کینز اور تو بادشاہ ہے

خریدی ہے دل بیچ کر جان میں نے یہ سوداگر پھر بھی سستا پڑا ہے

اردو منزل میں تصوف کے حوالے سے مہجور کی عشق کے اضطراب کو ظاہر کرنے کے لئے ایک شعر ہے :

حضور وصل کی لذت ازل سے ہے مجھ کو خیال کیجئے، کب سے امیدوار ہوں میں

یہاں شاعر کا خطاب محبوبِ ازل، خالقِ حیات سے ہے۔ خالد کا محبوب کون ہے اس شعر میں دیکھیے :

محبت کا روزہ کب افطار ہو گا جدائی کا دن چودہ سو سال کا ہے :

خالد کی نعت کا کلیدی جذبہ یہی محبت کا جذبہ ہے اور یہی وہ پہلو ہے جس نے اس کی نعت کو نیا آہنگ دیا ہے، سرد و سوز دیا ہے،

تب و تاب دی ہے، درد و اثر دیا ہے اور یوں اسے مقام امتیاز دیا ہے یہ صرف محبت، فارقلیط کے درق و رقی پر کھرا پڑا ہے :

وہ بھٹتا ہے شعلوں پہ خباپِ دلیر ہر اک سانس میں آہِ سلّ علی ہے

اذیت میں ملتی ہے عاشق کو لذت یہ نفس ہے، مرم کے زندہ ہوا ہے

محبت کی قیمت ہے اندوہ و کلفت جو خوش باش ہے، عاشق بے دنا ہے

زہے جذبہ و جوششِ سرفروشی کہ خود کٹ کے سردار سے جھوٹا ہے

خرامندہ مقتل کو سرمست فردہ ترے عاشقوں کو الو ہی نشہ ہے

خالد، محبت رسول صلعم میں باقی نعت گو یوں سے اس لئے بھی آگے ہے کہ اس نے اپنا نقدِ حیات دیکر محبت حاصل کی ہے، وہ تو



بقول غالب، طبع خریدار کا 'غبار' دیکھ کر خود بھی 'متاع حیات' کے ساتھ حُسنِ طلب کے ساتھ یک گیا ہے، وہ 'عاشق' سے زیادہ 'مملوک' ہے جس سے محبت کرتا ہے اس کا 'غلام' بھی ہے۔ عشق تو نام ہی بغیر شرط و غلامی کا ہے، ایک مشہور فارسی شعر ہے

رشتہ در گردنم، انگندہ دوست  
می برد ہر جا کہ خاطر خواہ، ادست

محبت میں 'مملوک' ہونے کی منزل، نفی ذات کی منزل ہے۔ زخود رشتگی کا مقام، یہی وہ مقام جہاں ادیس قرنی "محبوب" سے سینکڑوں میل دور بیٹھ کر عین دُندانِ مبارک کے شہید ہونے کا مدد برداشت نہیں کرتے۔ خالد کی نعت گوئی اُس کے قلبِ تمسیدہ کی یہی ذاتِ محبوب! میں

گم شدگی کی کیفیت ہے، 'فار قلیط' کے آخری حصے کے اشعار ہیں

میں عالم نہ فاضل نہ مفتی نہ قاضی  
خلافت نہ حکمت نہ صورت نہ سیرت  
ہے فی کل واد یہیمون میں سے  
یہ آلودہ معصیت، ست طافح  
کہاں نعت و نام رسولِ تنہا می  
ہمیر کہے اپنی لُست بشتاعر  
وہ 'مملوک' جس کو میں کہتا ہوں خالد

سمجھتی ہے دنیا سند یافتہ ہے!  
ایا لہفِ نفسی مرے پاس کیا ہے؟  
یہ مٹی کا مادہ سو، جہالت زدہ ہے  
مٹے ما عرفنا کا کیف آشنا ہے  
کہاں وہ زبان جو کہ لکنت زدہ ہے  
کہ یہ مرتبہ میرے "مملوک" کلہ ہے  
جو جاہل ہے، بے باک ہے، بولا ہے

— عاشق سے زیادہ مملوک ہونے کا یہی احساس ہے جسے خالد کے عشق کو سرگشتگی، بے باکی اور بے خودی کی کیفیت عطا کی ہے، اسی لذتِ بے خودی نے اسے 'محبوب' کا ذکر بار بار کرنے اور ہر بار نئے انداز میں اس کا نام لینے کا انداز اُسے بخشا ہے، اس لئے کہ بقول شاعر

نیا ہے لیجئے جب نام اُس کا  
بڑی دسعت ہے میری داستاں میں

یہی نام تو عشق کا غلامِ تمام ہے، 'فار قلیط' کے صفحات اس کیفیت کے گواہ ہیں کہ اُس کا مقصود صرف وہ حلاوتِ آفریں بلکہ حیاتِ آفرین نام لینا ہے جو اس کا مقصود حیاتِ اور حرزِ جاں ہے۔ مگر جس بھی انداز میں اس کے دل مضطرب اور احساسِ ہجوری نے ذکرِ محبوب کیا ہے، وہ بغیر دلتی ہے۔ صرف محاسنِ اسوۂ عظیم یا حقائقِ نواریں دسوانخی بیان کرنا اس کا مقصود نہیں۔ محبوب کے سن ہزار شہوہ کا بیان اس کے مد نظر ہے، زیادہ صحیح الفاظ میں وہ ایسا پیاسا ہے جس نے شدتِ تشنگی سے مجبور ہو کر خود کو پانی میں ڈبو دیا ہے اور اس کی نعت کے اشعار دتوشہ بر لبِ جو مانده ہیں۔

— محبت کے اس درد اور عشق کے اس بیان کی 'فار قلیط' میں کئی منزلیں ہیں، منزلِ اول تو حُسنِ نبوب کا بیان ہے جو حُسنِ صورت اور حُسنِ سیرت دونوں کے حُسنِ امتزاج سے مرتب ہوا ہے۔ حُسن کی کیفیت بھرپور نہ ہو اور بقول اقبال کے اگر نگہ میں وہ شوخی نہ ہو جو ایک نگاہ میں دل کا فیصلہ کر دے تو اسے دل بھری کون کہے گا؟ خالد نے محبوب کو بڑا کاجو دل کش سراپا کھینچا ہے، یہی اس کی محبت کی کیفیت و کمیت کا خاطر خواہ اظہار ہے، 'فار قلیط' کی کتابِ ادل کے پہلے تین اجزاء سراپا کو محیط ہیں اور اپنی مثال آپ ہیں۔ حُسنِ محبوب کی مرقع نگاری میں اس کے ذہن و قلم کی جولانیاں قابلِ دید ہیں :

دم گفتگو منہ سے کرفوں کی بارش  
ہر سب سے تیرا چو چھا تو بو میں  
نہرا چہرہ صحف کا ذر کار درقہ

دہن ہر تاباں کو شرم مارا ہے  
مجھ کو کہ مشرق سے دن چڑھ رہا ہے  
تو قرآنِ ناطق نہیں ہے تو کیا ہے



ہے چشم حیا دستگد نجسم ثاقب  
رخ دل ربا صبح کا کو کبہ ہے  
کنار شفق میں بڑی موتوں کی  
گل نو دمیدہ لبوں پر خدا ہے  
زہے اعتدال بیاض و ملاحت  
تجھے دلبری کا خربنہ ملا ہے

مسن کے اسی بیان نے اور عشق کے درد بھوری کے اس اظہار نے اول تو نعت گوئی کے روایتی انداز سے انحراف کا راستہ نکالا اور دوسرے  
عصن کی توصیف اور مدح کے لئے نعت میں قصیدے کا رنگ و آہنگ پیدا کیا یہ بات ملحوظ رہے کہ خالد کی نعت گوئی میں نہ تو قصیدے کی  
روایتی مجوس میں نہ روایتی ترتیب و ہیئت مگر شوکت الفاظ اور انتخاب مضامین کے ساتھ ساتھ لہجے کی بلند آہنگی اور نعت کی ندرت و جدت  
نے، محبت کے درد کی موثر ترجمانی کہہ ہے۔ یہ بات بھی کم حیرت انگیز نہیں کہ خالد کے متعلق اس رائے کے باوجود کہ وہ مشکل گو ہیں اور اشعار  
نعت میں بالالزام تلاش الفاظ کے احساس کے باوجود اس کی نعت میں اور دکا تاثر بہت کم ملتا ہے، یہ وہی کیفیت ہے جو اقبال  
کی فارسی گوئی یا فارسی الفاظ تراکیب سے رغبت کے باوجود ان کے کلام میں اثر آفرینی کی تہ میں ملتی ہے اور اصل جذبے کے خلوص  
اور شدت احساس نے تلاش الفاظ اور نامانوس تراکیب کو بھی دل میں ترانہ ہو جانے کا اثر عطا کر دیا ہے :

تجلی سے چہرہ ترا اور غوانی  
تو خود رشید روز و مہ چارہ ہے  
ٹپکتا ہے روغن نری رنگدہ سے  
ترا نقش پا، کینچ گلشن کدہ ہے  
دیا نافہ مشک ناف زمین کو  
تری گردہ، غبرو تو تیا ہے  
حکیم و کرم رشید و مسدد  
تو سیاح دشت دریا و اورا ہے  
شہ عرش فرساد مقتار رحمت  
تو انجم مظاف و فلک مرتبہ ہے

اس ضمن میں منحنی مناسک کے یہ اشعار بھی آہنگ قصیدہ اور تلاش الفاظ کے ساتھ ساتھ بیاں اور لہجے کی بلند آہنگی کی عمدہ مثال ہیں مگر  
دل میں کھب جانے کی کیفیت کے حامل اور یہ کیفیت بات کے دل سے نکلنے کی دین ہے۔ یہ اشعار جوش اظہار، روایتی بیان، بے ساختگی  
اور مغرور احساس کے سیلاب میں الفاظ کی نامانوس صورتوں کو بھی اپنے ساتھ بہا لے جاتے ہیں :

مطاع آدم و انجم، متاع لوح و قلم  
محمد، امی محبوب کبریا، معلم  
محمد، انجن کُن فکاں کا صدر نشین  
محمد افسر آفاق و سرور عالم  
وہ عبیدہ وہ رسول وہ اسماء احمد  
کتب و حکم و نبوت کا خاتم و خاتم  
حمود و حامد و احمد، محمد و محمود  
کریم و میر کرام و کرم و اکرم

’فارقلیط‘ کے ہی مطالعہ کے دوران خالد کے قلب تمسیدہ کی ایک اور جھلک بھی اس رائے کی تصدیق کرتی ہے کہ خالد نے نعت کو  
فن سے زیادہ عشق اور مدحت پیغمبر کو عقیدت سے زیادہ، محبت کا رنگ دیا ہے ’فارقلیط‘ کی کتاب اول میں ہی شعر ۱۶ سے شعر ۲۲ تک  
کے ۶۵ اشعار میں خالد نے محبت رسول کا اظہار ہندی شاعری کے روایتی انداز شعر، استعاروں، کتابوں اور تلمیحات کے حوالے سے کیا ہے،  
نعت گوئی کا یہ رنگ خالد کا اپنا ہی رنگ ہے، ممکن ہے نعت رسول سے عموماً اور ذات مقدس و اقدس رسول سے خصوصاً جو جذبات ادیب و  
احترام و وابستہ ہیں، ان کی روشنی میں نعت کے اس حصے کے بعض اشعار کو پڑھتے ہوئے ذرا سا دھچکا لگے مگر جہاں محبت کا قدم درمیاں ہو  
اور جہاں محبوب رب و المشرقیین و المغربین کو شاعر اپنا محبوب بلکہ ماہی کہہ کر خطاب کرے وہاں حجابات من و تو ایسے اٹھ جاتے ہیں کہ بعض اوقات  
سوئے ادب بھی عین تقاضائے ادب بن جاتا ہے۔ کتنے ہی منصور ہلاج عشق کی اس منزل کی علامت ہیں۔ جہاں ذات محبوب میں گم ہو کر نئی



ذات کی منزل آجاتی ہے اور عشق تعینات سے مارا چلا جاتا ہے خالد نے نعت کے ضمن میں ان اشعار میں دل کی جس تڑپ اور عشق کی بس بے چینی کا اظہار کیا ہے اور خطاب دندا کی جو صورتیں وضع کی ہیں وہ اہل دل سے انصاف طلب ہیں۔ جہاں صورت حال یہ ہو کہ سہ تو ماہی ہے اے کسی واسے کہ ماحی دل خالد آموختہ بھولتا ہے

جہاں عشق کی تڑپ اور مہجوری کا اضطراب آموختہ ادب بھلا دے یا تعینات و تعلقات دنیا کی منزل سے آگے لے جائے وہیں اس طرح کی شاعری وجود پذیر ہوتی ہے۔ یہی عشق کا وہ مقام ہے اور جذب و جنوں کی وہ منزل ہے جہاں عشق بے اختیار ہو کر کہتا ہے۔

عج نہی دامن چہ منزل بود شب جائے کہ من بودم  
خالد کی نعت کا یہ رنگ بھی دیکھیے۔

کہو کس سے دکھ دیر ہے۔ چین ویری  
میں شہدوں کی پیاسی، میں چرنوں کی داسی  
نشیلے کنول نہیں کجراے تیرے  
میں جو گن بردگن میں کسی کیسینی  
تو سر تاج میرا، مراد پوتا ہے  
میری ہر سحر شام گاہِ عزرا ہے

جہاں عشق اظہار کی اتنی بھرپور قوت کے باوجود اور بیان کی اس ہمہ گیر شدت کے باوجود یہ کہہ اٹھے  
سراپا ستودہ، سراپا محمد  
کے اس کی توصیف کا حوصلہ ہے

جہاں لفظ کو اپنی تمام تر چالاکي و مشاقی کے باوجود احساسِ عجز ہو جائے، وہی مقام، مقامِ عشق محمد ہے۔ اور خالد نعت گوئی کے ضمن میں عشق کے اسی مقام پر فائز ہے یہی وہ مقام ہے، جہاں دل میں موج زن درد کی لہریں، اظہار کی وسعت استعداد سے باہر ہو جاتی ہیں، اسلئے کہ عشق کی آگ کی جلن صرف سمجھی جاسکتی ہے، سمجھائی نہیں جاسکتی۔

اور یہی سینے میں بھڑکنے والی مہجوری عشق کی آگ خالد کی نعت کو سمجھنے کی کلید ہے۔ اس لئے کہ خود خالد کے الفاظ ہیں۔

سلگتی ہے دل میں برہ کی جوالا  
نرے بن یہ جیون، اگن ہے اچتا ہے

—○—

”آگ میں بھولنے کے بعد حمایت علی شاہ کا  
دوسرا مجموعہ کام

پاکستان میں پرنسپل محبوبت گوڑ کھیپو کی پہلی تصنیف  
”غالبیات“ میں مستند اور معتبر اضافہ

(شخص اور شاعر)  
قیمت ۱۵ روپے

غالب

”مٹے ماقرنت“

قیمت ۵ روپے

مکتبہ ادب و قلم، ۲۰ گڈ سیال بلڈنگ صدر، کراچی

پاکستان کے ادب و بازار، کراچی



# خالد کی بانی گوئی

عبدالعزیز خالد اردو شاعری کا تیشہ گر بھی ہے اور کیا کر بھی۔ تیشہ گر یوں کہ اس نے الفاظ و معانی کے جواہر ریزوں میں تصورات کے ایسے نکسل دکھائے ہیں کہ مکمل شبہ کے حصول کے لئے لمحہ در لمحہ کڑیاں ملائی پڑتی ہیں۔ کیا کر یوں کہ اس نے عقل و عشق کے باہمی کھیلائی کے خیالات و جذبات کے ایسے مرکب پیدا کئے ہیں کہ ان کے مطالب کو گرفت میں لینے کی خاطر ماضی، حال اور مستقبل کے دریچوں میں جھانکتا پڑتا ہے۔ مانا، اس کے مافی الضمیر تک سائی دشوار، تر اکیب الفاظ سے آشنائی ہفت خواں مگر اس کی شعری کیفیت سے انکار ممکن نہیں۔ ایک زمانے میں اقبال کی منظومات میں شعریت سے انکار پر کئی نقادوں نے اپنی تنقید کی بنیادیں کھڑی کی تھیں، اب ایک دو کو چھوڑ کر سبھی اقبال کی شعری اقدار کے رطب اللسان نظر آتے۔ عبدالعزیز خالد کو بھی اسی قسم کے نقادوں سے واسطہ پڑا ہے ایک روز یہ شور و شغب بھی ختم ہو گا اور خالد کی شاعری میں نزاکت احساس کی لہروں کا اثبات تنقید میں رعبہ اعتراف ہو گا۔ اندازِ نثر، تنوع خیالات، انفرادیت ادائی اور ندرتِ اظہار ہی تو وہ ابعاد ہیں جن پر شاعری کی فضیلت و معیار کے ستون بلند ہوتے ہیں، خالد کے ہاں ان خوبصورتیوں کی کمی نہیں، ریل پیل ہے۔ جانے، آئندہ نسلیں اردو شاعری کی تاریخ میں "مقامِ خالد" سے متعلق کیا حکم لگائیں۔ آج اس امر کو جھٹلایا نہیں جاسکتا کہ خالد تمام اردو شاعری میں اپنی نوعیت کی واحد آواز ہے۔ سودا، نظیر، انیس، غالب، محسن کاوردی اقبال جوش، مصطفیٰ زیدی اور جعفر طاہر سے مناسبتیں رکھتے ہوئے بھی خالد ان سے الگ ہے۔ اس پر مستزاد یہ کہ خالد کی شاعری کی آہ جوا رنگ و فضا، طرز واداب بالکل مختلف ہے۔ اس کی شعریت واضح اور منفرد و جہان کی آئینہ دار ہے۔ خلاصہ یہ کہ خالد اپنی ذات میں ایک بھرپور دبستان کی حیثیت رکھتا ہے۔ ذرا سنیے تو یہ لب و لہجہ، منکر و خیال، بھرکی لے سے برتاؤ اور کہاں !

زمیں کو یا عروسِ آسمان ہے ذرا آپس میں ان کی گفتگو سن

خالد نے اینٹ کہیں روڑہ کہیں سے لے کر کنبہ جوڑنے کی نہیں کی۔ بلکہ اس نے شاعری کو ایک خوشگوار وحدت مقصدیت سے مزین کیا ہے۔ ایسی مقصدیت، جس میں فکر و عمل کی رغبت دلائی گئی ہو۔ اعلیٰ و ارفع اقدار کے تذکروں سے شخصیت کو سنوارنے نکھانے کی ترغیب ہو۔ یہ سب کچھ ہوتے سوتے بھی صرف ایک کسر باقی ہے، ایک لمحہ سے سر سے گزرتا رہتا ہے۔ وہ ہے از خود رفتگی۔ جس سے خالد دوچار ہونے کو ہے۔ یہی وہ لہر ہے جو سر سے گزری تو میر، میر بنا، غالب، غالب، اقبال اقبال (آج کے دور میں احمد ندیم قاسمی کے سر سے بھی یہ طوفانِ رنگ و بو گزر چکے کو ہے) معرضِ خالد تک پہنچنے میں اگر کوئی مشکل ہے تو وہ ہے اس کا بارعب تجربہ علمی۔ جو اشعار میں پوری وجاہت کے ساتھ تشکل ہو رہا ہے۔ اس ضمن میں شاعر کو مورد الزام نہیں ٹھہرایا جاسکتا۔ یہ اصل میں اسکی افتاد طبع کی جولانی ہے فن کی ایسی جہات کو سمجھنے اور پکھنے کے لئے استعداد پیدا کرنا پڑتا ہے۔ کسی جواہر ریز سے کو حزنِ جاں بنانے کے سلسلے میں کاوش کے درد سے گزرنا بری بات نہیں۔ خالد کی مشکل گوئی کا ذکر پھر تو یہاں یہ کہنا بعید از مضمون نہ ہو گا کہ شاعری میں ابلاغ کے جس رجمان کی داغ بیل خالد نے ڈالی ہے انسانے میں قرۃ العین حیدر اس کی نمائندہ ہے۔ یعنی خالد شاعری کا قرۃ العین حیدر ہے یا پھر قرۃ العین حیدر افسانے کی عبدالعزیز خالد ہے۔ دونوں کے سفر اظہار میں اتنے تشبہ و فراز



میں دونوں کی رفتار میں اتنی لپک جھپک ہے کہ قاری بیچارہ منہ دیکھتا رہ جاتا ہے اور ہر کابی کے شرف سے بھی محروم رہ جاتا ہے۔ دونوں کے ہاں تبحر علمی کے علاوہ ایک اور یکسانی ہے، گڑبالی تاثر!

خالد نے شاعری کو اور قرة العین حید نے افسانے کو اس دل خوش کن تاثر سے روشناس کرایا ہے۔ یہ وہ تاثر ہے جس کے بل بوتے پر دوسری بڑی زبانوں کے ادب دنیا بھر کے ادب پرستوں کے ذوق کی آبیاری کرتے ہیں خیر یہ تو تھا جملہ معترضہ، عبدالعزیز خالد علمی اور لسانی استعداد کی بدولت گونا گوں و تو قلموں موضوعات کے کمال پر قادر ہے۔ اتنا وطبع اور وسیع النظری کے وسیلے سے ان کو ایسے اظہارات بخشتا ہے کہ حسن ابلاغ، انگشت بند ناں ہے۔ علمیت نے چونکہ اس کے ہاں موضوعات و مضامین کے انبار لگا دیئے ہیں، چنانچہ ان کو شعریت کے قالب میں ڈھالنے میں اس نے نت نئے تجربے کئے ہیں۔ بدین وجہ اس کی شاعری میں تخلیقات کی ایک سے ایک نئی ہیئت ملتی ہے۔ جہاں اس نے کبھی منظومات اور کبھی غزلیات کو گفتگو کا بہانہ بنایا ہے وہاں اس نے مظاہر رمزیت و ایاسیت رباعی کو بھی وسیلہ فن کے طور پر برتنا ہے۔ رباعی کی بحرین بحر سہزج سے فرمے ہیں۔ سہزج، نغمگی کو کہتے ہیں۔ رباعی کی بحرین نغمگی اور حسن کے اعتبار سے اظہار کی جگہزگشتوں کی متحمل تو ہیں مگر ان میں فلسفیانہ مضامین کو شعریت کا لباس دے کر سمیٹنا بھی عظمت فن ہے۔ یہ عظمت فن خالد کا طرہ امتیاز ہے۔ خالد نے بھی فن رباعی گوئی میں اپنی قادر اسکائی کے کمالات دکھائے ہیں۔ اس نے رباعیات میں سیاست، انسانیت، اخلاقی، مذہب، محبت اور تہذیب کے معیارات کے ”نظم طلب مضامین“ کمال چابکدستی سے میٹھے ہیں۔ رباعی کا کینیوس اگرچہ ایسے مضامین کے لئے بقول کے موزوں ہے مگر اس میں ان مضمونوں کی وسعت کو اس طرح سمیٹنا کہ اس صنف سخن کی تنگ دامانی کا احساس نہ ہو، کسی کسی کا حصہ ہے دیکھتے تو خالد اس میدان میں کتنا کامیاب ہے۔ اس نے رباعیات میں محسوسات و افکار کے کیا کارخانے دکھائے ہیں۔ مثلاً قدسے آسان رباعی کا انتخاب کیا ہے۔

الحاد کو جسزودیں بنالیا ہے

شاعر ملک ہمیں بنا لیتا ہے

(مضمون کی اس اپک کے لحاظ سے خالد اقبال سے الگ نظر آتا ہے)

زہرا ب کو انگلیں بنالیتا ہے

ہے انفس آفاق میں جوشے بھی اُسے

نہ

میراث ہے بندگانِ صلح کی زمیں

چاہے کلر گو ہو وہ چاہے لا دیں

اربابِ بصائر سے یہ پوشیدہ نہیں

جو خاتمِ انساں ہے اسی کو ہے بقا

نہ

گر جان چھڑکتے ہیں تو منسوب کیلتے

پانی بھرے کون چاہے غصب کیلتے

ملتے ہیں اگر لوگ تو مطلب کھلے

اب ہم بھی نہ کہیں گے حسین کے فریب

نہ

بے درد کو حاصل نہ ہو عرفانِ جمال!

دل درد کی دولت سے ہے مالا مال

ہے درد ہی رحمتِ اس سس و خیال

فیضان کی جاری رہے بارشِ جب تک

نہ

در پردہ وطن کی جو کریں بیج کئی

یہ پستی بہ بلندی امتِ مہر مہر

دینِ اہل وطن کو درسِ حب الوطنی

اخوانِ صفا کے محاسبِ اہلِ ریا



ہے علم کی دولت سے تجارت مطلوب  
قرآن کو بیچتے ہیں اہل دست و پا  
لکھتے ہیں کتاب کی بجاتے مکتوب  
کہتے ہیں سیما کو سیما مکتوب

خالد لب گویا ہے نہ گوش شنوا  
انبوہ خلایق میں ہے گم سم شاعر  
بے نور ہوتی روشنی شہر نوا  
دل خستہ جگر سوختہ تنہا تنہا

جینے کی اگر ہوس ہے تو مرنا سیکھ  
زندگانی کدورت نہ بنا سینے کو  
گر جینے کا شوق ہے تو مرنا سیکھ  
تقصیر سے اغماض نظر کرنا سیکھ

ہم رشتی قلم کو ہانگے کہتے ہیں  
لاشے کو مجسم و مصور کر کے  
خون نابہ دل کو مورچے کہتے ہیں  
ہم صورت گر نہیں کو کہتے ہیں

دیکھا؟ خالد کی مقصدیت کس نوع سے جاری و ساری ہے۔ یہ تو رہا نفس مضمون کے رخ سے خالد کی رباعی گوئی کی ہمرنگی کا جائزہ۔  
اب آئیے عروض کی روشنی میں اس صنف میں اس کی موزونیت فن کا مشاہدہ بھی کرتے ہیں۔ رباعی چار مصرعوں پر مشتمل صنف سخن ہے۔ اردو  
میں چوبیس بحرین مرتج ہیں۔ اس کی بحرؤں کی خصوصیت یہ ہے کہ تمام مثنوی الاکان ہوتی ہیں۔ اردو میں بارہ شجرہ آخر سے صدر و ابتدا کا رکن  
مفعول بارہ شجرہ آخر سے، صدر و ابتدا کا رکن مفعول مستعمل ہیں۔ دونوں جگہ عروض و ضرب میں ارکان نفع، فاعل، فعل، فاعول آتے ہیں۔  
حشو کے ارکان مختلف النوع ہیں۔ مثلاً مفعول، مفعولن، مفاعلن، فاعلن، مفاعیلن، فاعیلن میں سے کوئی دو۔ مگر اس انتخاب میں ہر  
بحر میں ارکان کی ترتیب کا معین اصول پیش نظر رہنا چاہیے۔ یوں کہ پہلے رکن کے آخر میں اگر دندہ ہے تو دوسرے رکن کے شروع میں بھی دندہ ہوگا  
اگر سبب ہے تو دوسرے رکن کے آغاز میں سبب کا عمل ہوگا۔ چونکہ یہ اصول رباعی کی تمام بحرؤں کا خاص وصف ہے اس لئے تمام بحرین باہمی طور پر  
موزونیت کی حامل ہیں۔ یعنی اگر چاروں مصرعے رباعی کی الگ الگ بحرؤں میں ہوں تو جب بھی آپس میں موزوں ہونگے۔ ایک باہمی میں کم از کم  
دو بحرؤں کا اجتماع مستحسن سمجھا جاتا ہے۔ بلکہ اس التزام کو معراج فن گردانا جاتا ہے۔ خالد اس فن سے بخوبی آگاہ ہے۔ اس کے  
باد وصف اس نے اس التزام کو بہ دل و جان ملحوظ رکھا ہے۔ جب خالد کی علمیت کے چرچے ہوں تو مختلف علوم کے ذیل میں علم  
عروض کا ذکر بھی یقیناً آئے گا۔ عربی فارسی اور اردو شاعری کو موزوں صوت و صدا فراہم کرنے کے ساتھ ساتھ اس میں تاثر اور تاثیر  
پیدا کرنے میں اس فن کا بڑا ہاتھ ہے۔ خالد کی چند رباعیات اس پہچ میں دیکھئے۔ پس منظر میں باہمی کے فن کے لوازم ہوں۔ مصرعوں کے  
سامنے ان کی بحرؤں کے ارکان بھی لکھتے ہیں۔

ہم رشتی قلم کو ہانگے کہتے ہیں  
خون نابہ دل کو مورچے کہتے ہیں  
مفعول، مفاعلن، فاعلن، فاعیلن، نفع  
مفعول، مفاعلن، فاعلن، فاعیلن، نفع

لاشے کو مجسم و مصور کر کے  
ہم صورت گر تمہیں کو کہتے ہیں  
مفعول، مفاعلن، فاعلن، فاعیلن، نفع  
مفعولن، فاعلن، مفاعیلن، نفع

پہلے تین مصرعے شجرہ آخر کی ایک بحر میں ہیں اور آخری شجرہ آخر کی بحر میں ہے۔ دو بحرؤں کا التزام موجود ہے۔



آذر سے برابریم ہے کچھ ستیز  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
خرباکو ناکام بناتے پر دیز  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فاع  
ہر دور کا ہے سامری و گوسالہ  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
ہر دور میں ہے فتنہ کبدار و مریر  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
اخر کی تین بحری جمعی ہیں۔ درمیان کی بحروں کے عرض و ضرب کے ارکان میں فرق ہے۔ (اس قسم کا فرق رباہی کی بحروں سے باہر  
بھی پایا جاتا ہے)

مامور من اللہ بنے ہر اکمر  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
ادراک مقامات بشر سے قاصر  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
انکار و خیالات کا گھونٹے وہ گلا  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
سچ کا کہے قتل عام مثل نادر  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
تین بحری۔ تیسرے مصرے میں فن کی پرکاری ہے جس کا درد شعوری بھی ہوتا ہے اور لاشعوری بھی۔ گھونٹے وہ گلا۔ میں  
"گھونٹے" کی "سے" کو اگر حرکت خشیف بنا کر دیا جائے تو پھر وہ "پورا ادا ہو گا۔ اس صورت میں "مفاعیل" کی بجائے "مفاعیلن"۔  
نکلتا ہے اور بحری بدل جاتی ہے۔ یعنی مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل۔ ایک مصرے میں دو بحروں کا علاقہ پیدا کرنا پرکاری ہے  
خالہ کے یہاں یہ پرکاری دیکھنے میں آتی ہے۔

ارباب بصائر سے یہ پوشیدہ نہیں  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
میراث ہے زندگان صالح کی زمین  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
جو خادم انساں سچا سی کو ہے بقا  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
چاہے کلمہ گو ہو وہ چاہے لا دیں  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل  
بظاہر تین بحری میں مگر دوسرے شعر کے مصرعوں میں حرکتوں کے آثار چڑھاؤ میں کمی بیشی سے ان پر اور بحروں کا اطلاق بھی ممکن ہے  
مثلاً پہلے مصرعے کی ضرب شجر سے کی جکر کی بجائے اخم کی بحر سے بھی تطبیق ہو سکتی ہے۔ وہ بحر ہے مفعولن، مفاعیلن، مفاعیل، فعل۔  
رباہی کی بحروں کے ارکان کے درمیان ایک مخصوص عمل "تسکین اوسط" برتتے کار لایا جاتا ہے۔ جب دو متصل رکنوں کے تین حرف  
ایک ساتھ حرکت ہوں تو درمیان والے کو ساکن کر دیا جاتا ہے۔ یہاں یہی عمل ہوا ہے۔ مفعول، مفاعیل میں ل، ہم، ات متحرک ہیں، م کہ  
ساکن کر دیا گیا اور اسے پہلے رکن کے آخر میں لگا دیا گیا پھر بنا مفعولم، فاعیلن۔ مفعولم کو مفعولن سے بدل لیا۔ اس طرح شجرہ اخرب کی بحر  
اخرم میں منتقل ہو گئی۔ اس صورت میں "انساں" کا الف صرف نہ بر کی حرکت میں ٹوٹ گیا ہے۔ دوسرا مصرعہ بھی دو بحروں میں وقوع پذیر  
ہے لیکن یہ تسکین اوسط کے رشتے سے نہیں بلکہ حرکات کی نوعیت بدل جانے سے ہے۔ دوسرے رکن مفاعیل کی جگہ مفاعیلن کی  
گنجائش نکل سکتی ہے۔ مگر اس حالت میں کلمہ گو، مین گو، کی "و" دب کی حرف پیش کی حرکت سے گی۔ بنا بریں بحر بھی بدل جائے گی۔  
تفصیح سے احتراز کیا ہے بصورت اس صحبت طویل کا کون متحمل ہوگا۔

ابراج معانی ہے نہ حسن اسلوب  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فاع  
کہلی ہوس زور سے فطانت اسلوب  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فاع  
آزادہ انکار کا خور شہید ہوا  
مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل



مغرب سے طلوع ہونے کے مشرق میں غروب مفعول مفاعیلن ، مفاعیلن ، فاعل

تین بھروں کا اجتماع ہوا ہے۔ پہلے مصرع میں ایک ساتھ دو بھروں کا امکان بدرجہ اتم موجود ہے۔ دوسرا کن فاعلن بھی ہو سکتا ہے مگر اس کے لئے "معانی کی" "ی" زیر کی حرکت بن کر معرض تخفیف میں آئے گی۔

(المختصر) عبدالعزیز خالہ نہ صرف عالم بلکہ فنکار بھی ہے۔ وہ علمیت کو شعریت کی تابانیاں دے کر "حیرانیوں" کے سامان مہیا کرتا ہے۔ شاعری کو جو مخصوص مزاج اقبال نے دیا تھا اسے اپنی طبیعت اور فطرت کے مطابق الگ انداز میں چمکانے میں خالہ کا اسم ہے۔ اس مزاج کا خاصہ عشق رسول، عظمت اسلام اور رفعت انساں ہیں۔ خالہ شعری رنگے میں اقبال سے مختلف ہے۔ اسی لئے اس کی تخلیقات کی ہدیت منفرد ہے اور اشعار کی قطع الگ ہے۔ یہ وضع قطع رباعیات میں بھی نمایاں ہے۔ مگر جہاں فن کی عظمتوں کا ہجوم ہو وہاں اکا دکا محفل نظر معاملات میں بھی مل جاتے ہیں اور قادر الکلام رباعی گو شاعروں کی طرح خالہ بھی کہیں کہیں بھروں کے قریبوں اور اصولوں سے عدم مطابقت کر گیا ہے۔ ڈھونڈنے سے مثالیں مل جائیں گی۔ اس کی مشہور رباعی ہے۔

شاعر طبعاً دروں نگر ہوتا ہے مفعولن ، فاعلن ، مفاعیلن ، فاع  
از سرتاپا قلب نظر ہوتا ہے مفعول ، فاعلن ، مفاعیلن ، فاع  
رہتا ہے وہ اپنے آپ میں گم لکین مفعول ، فاعلن ، مفاعیلن ، فاع  
اخبار جہاں سے باخبر ہوتا ہے مفعول ، فاعلن ، مفاعیلن ، فاع

مضمون اور لب لہجے کے اعتبار سے یہ رباعی بہت بلند ہے مگر دوسرا مصرعہ بحر سے عاری ہے۔ اخرب کی کسی بحر میں تو یہ مصرع چلتا ہی نہیں۔ اخرم میں "از سرتاپا" مفعولن کے وزن میں ہے، قلب کا لام بحر نہیں۔ اس فاعلن کا مقام نہیں نکلتا۔ لام اگر "لام" بحر ہو تو پھر فاعلن وارد ہو سکتا ہے اور بحر کی صورت نکل آتی ہے۔ اور بھی مثالیں موجود ہیں اسی قبیل سے۔ عین ممکن ہے کوئی عروضی ایسے مصرعوں کی قابل متبول توجیہ کر سکے۔ مگر اس کے ظاہری اسباب دکھائی نہیں دیتے۔ اتنی بہت مثالیں تو اور رباعی گو شعراء کے پاس بھی مل سکتی ہیں۔

پہر یہ کہنا ہے کہ خالہ نے چند استثنائی مثالوں سے قطع نظر رباعی گوئی کا حق ادا کیا ہے۔ اس نے اگر اسی شد و مد سے اس فن کی طرف توجہ دی تو ممکن ہے رباعی پھر درخور اعتنا سمجھی جائے اور جدید شعراء بھی اسے وسیلہ و خلف سمجھیں۔

امکانات روشن ہیں کہ عبدالعزیز خالہ کی مقبولیت روز افزوں ترقی کرے گی۔ یہ خود ساختہ مفروضوں، سوالوں اور اعتراضوں کا شکار نہیں ہو سکی۔ کیونکہ اسے سفارشات کی بیساکھیوں کی مدد سے چل کر چلنے کی حاجت نہیں۔

اس مصرع کا وزن مفعولن مفعول مفاعیلن فاع ہے  
صدر وابتدا اخرب حشو ادل مکفوف محقق حشو دوم مکفوف  
عروض و حذب محقق - محبوب  
جامی سے گاہے بخشد لعل تو مرہم مارا  
یوں جو گیسو کا وہ جانی مانگے



دزیر کی بات ہے

## عبد العزیز خاں

دنیا کے تمام علوم و فنون میں شاعری سے زیادہ اہم گیر اور اہم درس نہ کوئی علم ہے نہ فن۔ یہ زندگی اور کائنات کے تمام مظاہر و محاسن کا احاطہ کرتی ہے۔ فنون سے قطع نظر دنیا کے تمام علوم اپنے اپنے وسیع دائر میں محدود ہیں، لیکن شاعری محیطِ کل ہے اور انفس و آفاق کی تمام وسعتوں کو اپنے اندر جذب کر چکی ہے۔ شاعری کی وسعتوں کا اندازہ اس امر سے کیا جاسکتا ہے کہ جب شاعر اسے کسی فرد کی تعریف کے لئے استعمال کرنا چاہتا ہے، تو اس طرح آغاز کرتا ہے۔

ہاں میرے دوستیں ہم اس کا نام  
جس کو تو جھجک کے کر رہا ہے سلام  
کبھی کبھی وہ برگزیدہ شخصیت کی ستائش کے لئے اس قسم کی تمہید پسند کرتا ہے۔

لاف دانش غلط و نفع عبادت معلوم  
بیدلی مائے تماشا کہ نہ غیرت ہے نہ ذوق  
دُرِ دریک سائے غفلت ہے چہ دیا و چہ دیں  
بیکی مائے تماشا کہ نہ دنیا ہے نہ دیں

”بیکی مائے تماشا اور بیدلی مائے تماشا“ کا شکوہ سنیں، لاف دانش اور نفع عبادت پر تبصرہ کرنے کے بعد اپنے محدود سے اس طرح عرض مدعا کرتا ہے۔

جنس بازار معاصی اسد اللہ اسد  
کہ بجز تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں

شاعری کی وسعتوں اور پہنائیوں کا اندازہ لگانا تاہل پسند لوگوں کا کام نہیں ہے۔ ہمارے ملک میں شعر و ادب کا مذاق رکھنے والوں کو ادب نواز کہا جاتا ہے یقین کیجئے کہ شعر و ادب کی اس سے زیادہ تذلیل تصور میں بھی نہیں آسکتی۔ دنیا کے مہذب ملکوں میں ایسے اشخاص جنہیں شعر و ادب سے تعلق نہ ہو، بغیر مہذب اور غیر متمدن سمجھے جاتے ہیں، گویا لوگ اپنے کو بغیر مہذب لوگوں سے ممتاز و ممتاز کرنے کے لئے شعر و ادب سے تعلق پیدا کرتے ہیں، لیکن ہمارے یہاں شعر و ادب سے اس قسم کا لگاؤ یا علاقہ پیدا کرنے والوں کو شعر و ادب کا پروردگار نیز شاعر اور ادیب کا مادی و ملجا قرار دیا جاتا ہے۔

تغویر تو اسے چرخ گردوں تغو

جناب عبد العزیز خاں کے شعری کمالات پر تبصرے کے سلسلہ میں اس طویل تمہید کی ضرورت اس لئے پیش آئی کہ ان کی شاعری بجائے خود بلا اعتبار مواد و موضوعات دنیا کے ماضی و حال نیز (میرے نزدیک) مستقبل کو بھی اپنے جلو میں لئے ہوئے نظر آتی ہے۔ شاعری کو صرف روایتی تغزل تک محدود رکھنے اور سمجھنے والے جن کے نزدیک شاعری، مقتل، کوچہ قاتل، رقیب و آنغوش رقیب، ساتی، جلوہ، کھیم و طود، قطرہ و دریا، اذرہ و صحرا، ازل و اگس، گیسوئے میچاں، زلف چلیپا، شب و صبح، فراق، یگانہ و بیگانہ، اجنوں و خرد، دشتِ پیمانی، طوفانِ کشتی، ساحلِ بہار و خزاں، بیل و صباد، خلد و کل کے تذکرہ تک محدود ہے، وہ جب بزمِ شاعری میں آفاقِ قدیم و جدید کے بہت سے حوادث، سوانح، امداد تاریخی اور مافوق التاریخ شخصیتوں کا جلوہ نما دیکھیں، گئے تو کیا سوچیں گے، اکی سمجھیں گے اور کیا کہیں گے۔



اب سوال یہ ہے کہ اگر لوگوں کے سوچنے سمجھنے اور کمنے کے خطرات کو سامنے رکھا جائے تو دنیا کی ترقی رک جائے گی، اس بات کو یوں سمجھا جاسکتا ہے، اگر سرزنش خلق اور فساد خلق کے ہنگاموں کو سامنے رکھا جاتا، تو آج دنیا میں نہ فلسفہ ہوتا، نہ سائنس، نیز تعمیر حیات و کائنات کی تمام انسانی صلاحیتیں مفلوج و منجمد ہو کر رہ جاتیں۔

خالق کی شاعری ایک ایسے مصوٰء کا نگار خانہ ہے جس نے تمام دنیا کو دیکھا، پرکھا اور سمجھا ہے اور اس کے بعد تمام الوان معلومہ اور ان کے امتزاج سے جس منظر کو چاہا پیکر تصویر میں ڈھال دیا ہے۔ یہ نگار خانہ اُس دیہاتی ”چتر کار“ کے نگار خانے سے یقیناً مختلف ہونا چاہیے جس کے یہاں بنگھٹ، چوپال اور چوپالوں کی تصاویر کے علاوہ کچھ نہیں ہوتا۔

دراصل خالق کی شاعری کو سمجھنے سے پہلے اُن کی افتاد مزاج اور وسعت علم کو سمجھنا ضروری ہے۔ ان کے یہاں جمالیاتی اور کاسٹلی فکر کا ایک نظام موجود ہے، جس کے مدارج بھی واضح ہیں ان کے ذوق و فکر کی بلندی انہیں تنگنائے غزل میں بھی اندازہ کل امتزاجی رفتار دکھانے پر قادر بنا دیتی ہے۔ علاوہ انہیں ان کے بیان کے لئے وسعتیں بھی موجود ہیں۔ بڑے شاعر کی فکر فرسودہ اور پامال موضوعات میں بھی لذت یا لذت کے پہلو پیدا کرتی ہے۔ عشق اور متعلقات عشق کے بارے میں کسی شاعر نے خامہ فرسائی نہیں کی، لیکن میر کی تفلسف پسندی نے انہیں یہ سوچنے پر مجبور کر دیا کہ

سخت کا فرقا جس نے پہلے میر مذهب عشق اختیار کیا !

خالق نے بھی تخلیق کائنات اور جلال و جمال کے تمام مظاہر کے متعلق یہی اندازہ فکر و نظر اختیار کیا، اور انہوں نے عہد عتیق کی شخصیتوں اور اصنامیات عالم کے کرداروں پر شاعرانہ اور حکیمانہ انداز میں نظر ڈالی، اور اس سلسلے میں اُن کا یہی مسلک واضح اور نمایاں نظر آتا ہے اور جگہ جگہ اس نظریہ حسن کے قائل نظر آتے ہیں۔

حسن جس رنگ میں ہوتا ہے جہاں ہوتا ہے اہل دل کے لئے سرمایہ جاں ہوتا ہے

ان کے لئے حسن و عشق بمعنی قدیم و جدید سے بے نیاز ہیں۔ وہ سبقت و اولاد کے واسطے کا بھی ذکر اس انداز سے کرتے ہیں کہ بعد زمانی کا احساس تک نہیں ہوتا، اور وہ ایک پُر اسرار مانی بعید کے بجائے حال کی ہستیاں معلوم ہونے لگتی ہیں۔ خالق کی ترتیلی تمثیلات اور طویل نظموں سے قطع نظر پہلے ہمیں اُن کے تغزل و تفلسف کا جائزہ لینا چاہئے، ان کی غزل بقول خود ایک عالم پیش کرتی ہے۔

مقصدیت بغیر مقصد کے فن کے پردے میں ایک عالم ہے

جذبات کے اتار چڑھاؤ بھی دیکھئے،

دیکھ جذبات کا اتار چڑھاؤ ہونٹ خنداں ہیں آنکھ پر نم ہے  
حسن کھلتا ہے سو گوری میں کتنا دلکش لباس ماتم ہے

عربی نے ذاتی محاسبے یا محاسبہ ذات کے لئے ایک نفسیاتی نکتہ بیان کیا ہے۔

خواہی کہ عیب ہائے تو در دشمن شود ترا یک دم منافقانہ نشیں در یکین خویش

اسی مضمون کو خالق نے کس سادگی سے پیش کیا ہے۔

طبع دشمن عیار محکم ہے !

لے عدو بن کے جائزہ اپنا

خالق کے یہاں تو اور خیال و افکار کی مثالیں بھی ملتی ہیں، لیکن وہ ان افکار کو اپنی غزلوں اور نظموں میں نہایت حسن طریقے سے پیش کر دیتے ہیں، مثال کے طور پر ایک ہندی کا گیت ملاحظہ ہو۔



دیک سے کاہل پڑے اور کنول کچھ سے ہوئے

اچھے سے ہوئے برد اور برد پلے سے ہوئے

دیکھو کنول کی یکپہر سے ملت

خالہ نے اسی مضمون کو اس طرح باندھا ہے

اس غزل کا ایک اچھا شعر ملاحظہ ہو

بے چارگی ہے ضد قناعت!

سعی و عمل ہے رُوحِ توکل

تاہم ضد کو مشدد دیکھ کر اور "سعی و عمل" کو واحد پڑھ کر کوقت ہوتی ہے

دیکھا جو چاہو عاشق کی حالت

چپ چاپ اُد اک دن اچانک

"دیکھا جو چاہو" مترادف اور متعین ترک ہے، خالہ ایسے شاعر کو مترادف زبان اختیار نہ کرنی چاہئے، اسی طرح یہ شعر ملاحظہ ہو

کرتے ہیں مسکوٹ اہل سیاست

عذال میں ہے کنگاش و نجوا

اس قسم کے اشعار کی "کلک موج" میں بھر مار ہے، جن کی شرح خود خالہ صاحب بھی لکھتے بیٹھ جائیں تو شاید کبھی تکبیل پذیر نہ ہو سکے۔

یہ صورت حال محض پُرگوئی اور تمام معلوم شدہ الفاظ کے استعمال کو ضروری قرار دینے سے پیدا ہوتی ہے۔ اس کے علاوہ ایک صورت یہ بھی

ہے کہ وہ خود کو نہ تو غزل کے اسلوب و ہیئت کا پابند بنانا چاہتے ہیں اور نہ مومنوعات کا۔ وہ شاعروں کی اس روایتی محبوبہ کے قائل نہیں

ہیں، جو صرف گلزار، گلزار وغیرہ ہوتی ہے، بلکہ انہیں سانوالی رنگت بھی اپنی طرف متوجہ کر لیتی ہے

دہی سونلائی سونلائی سی رنگت

سلوانین بلبلانِ عرب کا

خالہ کو محمد مصطفیٰ علی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے عشق ہے۔ جب ان کا یہ عشق پیرہن شعر قبول کر لیتا ہے، تو ان کی نعتیہ شاعری

اپنی بلندی، گہرائی، دلپذیری اور وسعت و بلاغت کے اعتبار سے اقبال کی نعتیہ شاعری سے قریب نظر آتی ہے۔ اقبال کی طرح خالہ بھی عام

نعت گو شاعر نہیں ہیں "کلک موج" سے ایک طویل نعت کے چند اشعار ملاحظہ ہوں:

وہ نقشِ ہیولائے ارض و سما ہے

وہ تعبیرِ خوابِ خداوندِ خالق

یہ طوبیٰ ہے وہ سدرۃ المنتہیٰ ہے

اُٹے جاتے ہیں پردے ایک ایک کے

انہیں تیری خاطر ہی پیدا کیا ہے

طفیلی میں تیرے یہ آفاق و انفس

تو اخبارِ کوہِ نین کا مبتدا ہے

ترا سنِ اکینہ اسیم اعظم

کبھی ادس سے شعلہ گل بجھا ہے

کوئی ملتِ کفر سے جا کے کہہ دے

نشیدِ رُعا ہے کہ بانگِ در ہے

یہ لبیک لبیک کی موتِ دلکش

خالہ اور اقبال کا موازنہ اگرچہ بعض لوگوں کو پسند نہ آئے گا، اور اس میں شک نہیں کہ خالہ کے یہاں اقبال کے اس ایقان و

قطبیت کا اندازہ موجود نہیں ہے

اگر بہ اُد نہ رسیدی تمام یو لہیبی است!

بر مسطفیٰ برساں خویش را کہ دیں ہمہ ادست

لیکن اس کے باوجود ان کی طویل ترین نعت "فار قلیط" حسن و تمہیل اور اسلوب و ابداع کا معجزہ ہے۔ یہ نعت چار حصوں پر

مشتمل ہے، اور مجموعی ہیئت کے لحاظ سے ایک منہجیم کتاب کی صورت میں اشاعت پذیر ہوئی ہے۔ "فار قلیط" دنیا کی وہ طویل ترین

نظم ہے جو بقید ردیف و تافیہ تحریر کی گئی ہے، اور اس اعتبار سے خالہ کو دبیرِ عصر اور یکتائے روزگار شاعر قرار دیا جاسکتا ہے۔



شخصیت پرست دنیا میں اگر کسی عظیم و محیط شخصیت سے ان کا مقابلہ اور موازنہ پسند کیا جاسکتا ہو تو یہی ان کی شاعرانہ عظمت و انفرادیت کو تسلیم کیا جانا ضروری ہے۔ حیرت انگیز بات واضح ہے کہ ادب میں کسی شاعر کی انفرادیت کئی بڑے شاعروں کی فابہ الاشتراک عظمت سے کم درجے کی چیز نہیں ہوتی۔ "فار قلیط" کے پہلے حصے سے چند اشعار پیش کئے جاتے ہیں :

میں فرشِ زمیں ہوں، تو سقفِ سما ہے	میں سانسوں کا مہماں، تو موجِ ہوا ہے
شہنشاہِ ہولاک و مولائے سدرہ	تو میرے تخیل سے بھی مادرا ہے
تری ذاتِ فخر بنی نوعِ انسان !	تو صلی علیٰ خیر خلقِ خدا ہے
دمِ گفتگو منہ سے کرنوں کی بارش	دہن مہر تاباں کو شرمارا ہے
ترا چہرہ معصوم کا زرد کار و ورقہ	تو قرآنِ ناطق نہیں ہے تو کیا ہے !
کنارِ شفق میں لڑی موتیوں کی	گلِ نود مبدہ لبوں پر فدا ہے
بوئے مشکِ اذ فریبی ہے بدن میں	ترا پیرہن قطعہ گلزار کا ہے
شہابی بدنِ زیب تن سرخ جوڑا	کنولِ آبِ شفاف پر تیرتا ہے
میں ہوتا تو وہ پاؤں دھو دھو کے پیتا	وہ مشروبِ رحمت ہے آبِ یقا ہے
نہیں نرم تر تیرے ہاتھوں سے ریشم	انس کہہ رہا ہے جو لمس آشنا ہے
کبھی مشک و عود اس طرح کا نہ سونگھا	پسینہ ہے تیرا کہ عطر منا ہے
تو محمود و حامد تو مصدوق و صادق	تو فخرِ انام و حبیبِ خدا ہے
سحر کی طرح صادق الودع ہے تو	جو ذمہ لیا اُس کو پورا کیا ہے

خالد کی شاعری میں الفاظ کی غزابت اور نامانوسیت سخت تکلیف دہ ہے اگر مشکل یہ ہے کہ وہ خود اپنے وسیع علم اور مطالعے کی وجہ سے ان الفاظ اور تراکیب سے بے حد مانوس ہیں۔ طویل امعری اور تمثیلی منظومات میں اس قسم کے (Dic TION) یا ذخیرہ الفاظ کا استعمال ضروری بلکہ بعض صورتوں میں ناگزیر سمجھا جاسکتا ہے، لیکن ہلکے پھلکے تغزل اور مدح رسول کے معاملے میں اتنے گراں بار الفاظ کا استعمال نہ ہونا چاہیئے اس وقت پسندی کا سبب بھی خالد کا وسیع علم اور ان کا بہت سی دقیق زبانوں کے ادب کا مطالعہ ہے۔

در اصل خالد کی طبیعت کو تغزل سے مناسبت ضرور ہے، لیکن وہ غزل کی روایات کی اس حد تک پابندی گوارا نہیں کرتے کہ کسی قافیے کے نظر انداز کر دینے کو بدعتِ سیئہ سمجھتے ہوں۔ ان کا فن طویل تمثیلی منظومات میں نکھر رہا ہے، اور وہ اپنے پسندیدہ کرداروں اور ان کے ماحول کو سامنے رکھ کر شاعری کا تمام زور صرف کر دیتے ہیں۔

خالد ایک پُرگو اور کثیر الموصوعات شاعر ہیں۔ ان کی طویل ترتیلی تمثیلات کا جائزہ لینے سے پہلے یہ ضروری ہے کہ ان کی ان غزلوں پر ایک نظر ڈال لی جائے جو انہوں نے غزل کی روایتی اقدار کو ملحوظ رکھتے ہوئے کہی ہیں۔ ایسی غزلیں "از بخیرِ رسا آہو" میں موجود ہیں جن میں سے جتنے جتنے اشعار اہتمام کئے جاتے ہیں:

نشاطِ نغمہ بھی ہے مستیِ خمار بھی ہے	خزاں کا دور بھی ہے موسمِ بہار بھی ہے
اک اضطرابِ اک احساسِ تشنہ کامی کا	نرے حضور میں بیجان بھی قرار بھی ہے

خالد غزل کے ایجاز و انتشار کے بھی قائل ہیں، لیکن شیوہ ایجاز و انتشار کو وہ اپنے محبوب کی چشمِ ناز کو سے متعلق کر دیتے ہیں۔



غزل کا شیعہ ایجاز و اختصار بھی ہے

ستم ہے صنعتِ چشمِ فنا نہ گو جس میں

نغمہ پیرائی کا فلسفہ دیکھئے

یہ مرادوقی نغمہ پیرائی !!!

ایک پردہ ہے خود فریبی کا

اسی غزل کا ایک ادراچھا شعر ملاحظہ ہو

کھینچ کر لذتِ جبینِ سالی

پھر ترے استناں پر سے آئی

خالد کی نظر ضرورت سے زیادہ مستعد اور تکلیف دہ حد تک پر تکلیف "شہر نگاہاں" ہی کی دلدادہ و پرستار نہیں ہے بلکہ

وہ حسنِ صحرای کی دلتوازیوں سے بھی متاثر ہوتے ہیں

اُس پری رُو کا حسنِ صحرائی

آفتِ عقل و ہوش ہے خالد

ایک شعر دوسری غزل کا ملاحظہ ہو

کسبِ نشاط کرتا ہوں تیرے جمال سے

بُوئے نسیم سے کبھی بارِ شمال سے

فکرِ مال سے بے نیازی کے سلسلے میں اکثر شعرا نے گل اور خندہ گل پر تبصرے کئے ہیں مثلاً:

ابھی شبنم کے روتے پر نہی معلوم ہوتی ہے

تجھے ہم دوپہر کی دھوپ میں لے چوں دیکھیں گے

بھوٹی جو کرن تو مسکرا نا ہی پڑا

واقفِ حق مالِ گل سے کیا بیان

کھی نے یہ سن کر تبسم کیا

کہا میں نے گل کو ہے کتنا ثبات

گل نہ پہچان سکے گی گلِ ترکِ صورت

کس سے بہانِ وفا باندھ رہی ہے بلبل

خالد نے فکرِ مال سے اپنے محبوب کی بے نیازی کا ذکر کیا ہے، لیکن کتنے بلیغ انداز سے ملاحظہ ہو

گویا کہ بے نیازی ہے فکرِ مال سے

اُس حسنِ بے نیازی کی شادابیاں نہ پوچھ

خالد کو تو کہیں تراشنے میں بھی یدِ طولیٰ حاصل ہے:

یہ مختصر حیات مگر مختصر نہیں

واماندگی دشتِ تجیر ہے اور میں

ارضِ عجم میں لٹی سطوتِ کرد بیاں

حسنِ ملائک فریبِ عشقِ جنوں دستگاہ

یالبِ شیوہ بیاں یا کفِ گوہرِ فشاں

وہ نفسِ کیمیا آج نہ مانے میں ہے

اک نگہِ نیم رس سو جگر آشوبیاں

خانہ خرابی کرے ذوقِ نظر کا فنا

خونِ رگِ صاعقاتِ خار و خسِ آشیاں

بہ دلِ آذر نفس، جس کو نشمینِ نفس

دشتِ تجیر، جنوں دستگاہ، نفسِ کیمیا، نیم رس، آذر نفس، خالد کی بلیغ زاد ترکیب ہیں اس غزل کا ایک شعر تو ناقابلِ فراموش ہے

حسرتِ تمنا مگر سلسلہ بے کراں

عرضِ تمنا نہیں ایک نظر سے فریب

خالد اگر صرف غزل کے شاعر ہوتے، تو ان کا سرمایہ شعری چند سو غزلوں سے زائد نہیں ہو سکتا تھا، لیکن وہ شاعر ہمدان صنف ہیں۔

میں نے عالمی کلاسیکی ادب اور کلاسیکی امتیازیات کو خامہ شعری پہنا کر اردو کی دستوں میں انتہائی قابلِ قدر اضافہ کیا ہے۔

"گیتان جلی" راہِ بندِ نازِ یگور کی وہ مشہور آفاق تصنیف ہے کہ جس کا ترجمہ دنیا کی تمام مہذب زبانوں میں ہو چکا ہے۔ اردو زبان



میں اسے سب سے پہلے علامہ نیاز فتح پوری نے منتقل کیا تھا۔ اس کے بعد شاید کسی مزید ترجمے کی ضرورت باقی نہ تھی، لیکن خالک نے بھی اسے ایک نئے حُسن اور زاویہ حُسن سے اردو میں منتقل کیا ہے، اور اس طرح کہ مزید ترجمے کی ضرورت کا جواز بھی کسی حد تک پیدا ہو گیا ہے۔  
اس مختصر سے مضمون میں خالک کی جملہ تصانیف پر سیر حاصل تبصرہ نہیں کیا جاسکتا۔ زبردایغ دل، گلِ نغمہ، ماتم یک شہر آرزو، سرورِ رفتہ، سلومی، غزل الغزلات، نہ نجیر برم آہو، دکانِ شیشہ گر، برگِ خزاں، ورتی ناخواندہ، کلکِ موز اور فارِ قلیط ان کے معروف و مقبول شعری مجموعے ہیں۔ اس مزاج، استعداد اور قدرت کے شاعر کے متعلق ایک مکمل کتاب کی فوری ضرورت ہے۔ تشہیر و تشائب نیز تقاب و متابقت کے اس دور میں ایسے اہل قلم خل خل ہوں گے، جو اس مقدمے کے لئے اپنے وقت اور قلم کو مخصوص کر سکیں۔ میں ذاتی طور پر ان ناشرین سے جنہوں نے خالک کی کتابیں حُسنِ طباعت کے مثالی معیار کے مطابق شائع کی ہیں، یہ التماس کرتا ہوں کہ وہ خالک کی زندگی اور شاعری پر اردو ادب نگری میں کتا ہیں شائع کریں۔ خبر یہ تو ایک ضمنی سی بات تھی، اب ”گلِ نغمہ“ (دگینان جلی) کے چند حصے ملاحظہ ہوں:

بہارِ آفرینا ترے فیض نے	کہ ہے گاشن آرائے کون و مکاں
عطا کر کے معمورہ آرزو	دلِ مختصر کو کیا بے کراں
مصرے اس سبوتے سفایندہ کو	تہی کر کے بھرتا ہے تو بار بار
نئی زندگی کی مے سُرخ سے	ہے پت جھڑ کے پردے میں گویا بہار
میں اک عودِ نالندہ ہوں اور تو	مغنی کہ آتشِ نوا جس کا نام
مدام اک نیازِ منزمہ جھڑتا	خیا بان و وادی میں محو خرام
ترے لمسِ زندہ کی تاثیر سے	مراد دل ہے سرمستِ رات و نیاز
دریغا کہ لفظوں میں ڈھلتا نہیں	مری رُوح کا سردی سوز و سار
بجھ نہ جائے ہوائے صرصر سے	یہ ہکتا گہر بہ خرمنِ ندر
ہونہ جائے بکھر کے مرجھا کر	جزوِ گرد و غبارِ خاکستر

ناسرائند اب تک ہیں وہ زمزمے	جن کو گانے کی خاطر میں آیا یہاں
دن مرے کٹ گئے جوڑتے کھوتے	اپنے سازوں کے تاروں کو دھسرتا
شبہ کہیں جس کو آیا نہیں وہ سہ	اور الفاظ بھی ٹھیک بیٹھے نہیں
ہے اگر دل میں کچھ تو غمِ آرزو	ہونٹ کھوے نہیں ہیں کلی نے ابھی
صرف بھرتی ہے موجِ صبا سکیاں	میں نے آواز اس کی سنی اور تا
صورتِ دل رُبا کا نظارہ کیا	صرف آہٹ سنی تھلیں پاؤں کی
گھر کے آگے سے جاتی ہوئی راہ میں	صبح سے شام تک میں بناتا رٹا
اس کے شایانِ شانِ عیٹنے کی جگہ	لکھنا اب تک ہے بے نور میرا دیا
ان سے کیسے کہوں میرے گھر آئے	بے تکلف قدم رنجہ فرما دیے
کٹ رہی ہے اسی اس میں زندہ	رام جانے کب آئے من کی گھڑی



## اکبر کاظمی

## فارقلیط سے پرواز عقاب تک

عبدالعزیز خاں نے اپنی اردو شاعری میں عربی فارسی ہندی کے الفاظ استعمال کئے ہیں۔ اگرچہ اس انداز سے استعمال کئے ہیں کہ اردو پڑھا ہوا شخص ان اشعار کو پڑھتے وقت عربی نہ جاننے کے باوجود ان الفاظ کے مطالب و معانی تک پہنچ پاتا ہے۔ میں کہتا ہوں کہ خاں نے جہاں جہاں جس لفظ کو بھی استعمال کیا خواہ وہ کسی بھی زبان کا ہے اس کو اردو الفاظ میں اس انداز سے شامل کیا ہے کہ اسی قبیلے سے معلوم ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ میں ایک سوال کرتا ہوں کہ کیا ہر شاعر ان پڑھ لوگوں کے لئے شاعری کرتا ہے۔ کیا شعر کو سمجھنے کے لئے کسی بھی قاری کا پڑھا لکھا ہونا ضروری نہیں۔ کیا شعر و ادب سے لگاؤ رکھنے والے شخص کے لئے ضروری نہیں کہ وہ جس زبان کی شاعری کا مطالعہ کرنا چاہتا ہو اس زبان کا جاننے والا بھی ہو۔ اگر ایک شخص انگریزی نہیں جانتا تو اس کو کسی ایسے شاعر کی شاعری کے بارے میں جس نے انگریزی زبان میں شاعری کی ہو یہ کہتے ہوئے شرم آنی چاہیے کہ اس کی شاعری میری سمجھ میں نہیں آتی۔ عبدالعزیز خاں نے ایشیا کے مسلمانوں کے لئے ہی نہیں بلکہ عرب اور ایران اور دیگر ایسے ممالک کے مسلمانوں کے لئے بھی شاعری کی ہے جو اسلامی تہذیب و ارتقا اور اپنی نردال کی داستان سن کر سمجھنے کی امنگ اپنے سینوں میں رکھتے ہیں۔ عبدالعزیز خاں نے پاکستانی مسلمانوں کو بالخصوص اس بات پر اکسایا ہے یا اکسانے کی کوشش کی ہے کہ ہر مسلمان کو قرآن کا مطالعہ بھی کرنا چاہیے اس نے عرب کے مسلمانوں کو یہ دعوت دی ہے کہ وہ جہاں چند الفاظ عربی کے پڑھ کر سردھنیں وہاں ہماری اردو زبان کو بھی سمجھنے کی کوشش کریں۔ اس نے ایران کے لئے بھی یہ اہتمام کیا ہے کہ چند الفاظ فارسی کے پڑھ کر اردو کی طرف بھی مائل ہوں یہی نہیں بلکہ ہندی الفاظ کی آمیزش سے اس نے ہندوستان کے ہندوؤں کو بھی اسلامی داستان سے آشنا کرانے کی کوشش کی ہے کہ سارا ہندوستان اردو کو بہر حال سمجھتا ہے۔

دنیا میں کوئی بھی شاعر جب شعر کہتا ہے تو وہ جن جن زبانوں کا ماہر ہوتا ہے انہیں زبانوں میں شعر کہتا ہے اور پڑھے لکھے لوگوں کے لئے شعر کہتا ہے اور دنیا کا ہر قاری اپنی جانی پہچانی زبان میں لکھے ہوئے شعر پڑھتا ہے اور اشعار میں اگر کچھ مشکل الفاظ آئیں تو انہیں سمجھنے کی بھی کوشش کرتا ہے۔ مجھے حیرت تو اس بات پر ہوتی ہے کہ مجھے آج تک کسی عام پڑھے لکھے آدمی نے یہ نہیں کہا کہ خاں کی شاعری سمجھ میں نہیں آتی۔ کہنے والے جتنے بھی ہیں وہ سب شاعر ہیں۔ جیسے خاں نے کسی آفاقی زبان میں شاعری کی ہے۔ ظاہر ہے کہ ایسا نہیں تو پھر شاعر لوگ خاں کے بارے میں ایسا رویہ کیوں اختیار کئے ہوئے ہیں۔ اس کی تہ میں کوئی بات تو ہے اس کو تلاش کرنا ہر اس شخص کا اخلاقی فرض ہے جو فن اور فن کار کے معاملہ میں غلط ہے۔ اس کے علاوہ میں خاں کے مخالفوں کو یہ بات بھی عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ کسی بھی اچھے شاعر کی آواز کو لاکھوں کوششوں کے باوجود دبایا نہیں جاسکتا۔ آپ اس کی ذات کے گرد لاکھ سہاوار بنائے زمانہ اسے خود نہ توڑ دے گا اور شاعر کا فن ابھر کر زمانے کے سامنے آجائے گا۔ دور جاننے کی بات نہیں غالب آ ہی کو میں اس پر اس وقت کے درباری شاعروں اور متشاعروں نے کیا کیا تہمتیں نہیں لگائی تھیں۔ یہاں تک کہ مشکل گو کے علاوہ اسے مہل گو بھی قرار دیا گیا۔ لیکن آج زمانہ دیکھ رہا ہے کہ غالب کیا تھا اور کیا ہے۔ غالب کو مشکل گو اور مہل گو کہنے والوں کی روحیں خود آج ناخن



ہوں گی۔ آج کا زمانہ غالب کے مخالفوں کو اچھے الفاظ سے یاد نہیں کرتا اب میں کچھ ایسے شعروں کی مثالیں پیش کروں گا جن میں خالد نے مختلف زبانوں کے الفاظ اس قرینے سے استعمال کئے ہیں کہ معانی نہ جاننے کے باوجود ان الفاظ کے معانی سمجھ میں آتے ہیں بلکہ پڑھ کر ذہن و دل میں سرور کی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔

الانسان بترى انسانا سرّاً سے

ہے دیکھا سنا لا یدوم خلیل

زمین ہے تمہارے لئے خزانِ بیغا

یکیدون کیداً د کیداً کید

و اُصلی لهم ان کیدی متین

یہ ثابت ہے خلقت عیاں خدا ہے

زمانے میں تنہا خدا کو بقا ہے

تر عرش جو کچھ ہے تم کو ہبہ ہے

خدا ان سے کمزور و کم حوصلہ ہے؟

خبردار میرا عطا ہے خدا ہے

غرضیکہ اس قسم کے بے شمار اشعار ہیں۔ مندرجہ بالا اشعار میں نے مثال کے طور پر اس لئے پیش کئے ہیں کہ آپ ان کو پڑھ کر ایمان داری سے غور فرما دیں۔ تھوڑا سا ہی اگر آپ سوچ بچار سے کام لیں تو آپ دیکھیں گے کہ عربی کے الفاظ اردو کے الفاظ کے ساتھ اس سلیقے سے رکھے گئے ہیں کہ عربی نہ سمجھنے والا بھی ان کے مطالب و معانی کو پاسکتا ہے۔ اس کے علاوہ آپ کی خدمت میں ایسے شعر پیش کرتا ہوں کہ ایک ایک شعر میں تاریخ کا ایک ایک باب بند کر دیا گیا ہے۔ اب اگر کسی نے تاریخ کا الٹ کر نہیں دیکھا تو یہ خالد کا قصور نہیں۔ شعر حفظ فرما دیں۔

جو تیر مقابل ہے فرعون سرکش

صنم گاہِ منرد سے رنگی رختہ

کوئی فناء مریم مجتہد لانی

ہوئی اپنے چرواہے کو شہی پہ عاشق

ڈرے رب موسیٰ سے جو آسیہ ہے

مگر نوح کی ہم سفر و اعلا ہے

کوئی دختہ امصیا یطیلا ہے

جو مہ روکتاں پوش تھی بے ردا ہے

اب نظم کے اس باب سے آپ کی خدمت میں وہ شعر پیش کرتا ہوں جو پڑھتے پڑھتے دل میں اتر جاتے ہیں، جن کی سادگی اور پُر کاری پر رشک آتا ہے۔ حیران ہوں کہ خالد کو مہل گو کہنے والے اگر ان شعروں کو پڑھ چکے ہیں تو اپنے ضمیر کو کیوں نہیں ٹٹولتے۔

یہ مانع ہے بارِ دگر دیکھنے سے

کرد حسن سے والہانہ محبت

دلوں میں نہاں ہیں محبت کی راہیں

حفاظت کرو شرمگاہ و زباں کی

نگاہوں پہ پلوں کا پردہ پڑا ہے

محبت دلِ ناتواں کی غذا ہے

روش لا اُبالی ہے بے فائدہ ہے

کہ حفظ و حیا شعبہ ایمان کا ہے

مندرجہ ذیل شعر کو دیکھئے اس میں پرناز کا اس خوبصورتی سے استعمال کیا گیا ہے کہ جس شخص نے زندگی میں اس لفظ کو کبھی نہ پڑھا ہو وہ بھی فوراً اس کے معانی نکال لے گا بلکہ خود بخود اس کے ذہن میں آجائیں گے۔

کرد عہد آنکھوں سے مضبوط کر کے

کہ پرناز کو گھورنا نار و اسے

نارِ قلیط کو مسلسل پڑھتے جائیے اس قسم کے اشعار آپ کو بہت ملیں گے جن پر تھوڑا سا غور کریں تو نہ صرف یہ کہ اشعار کے معانی سمجھ میں آجائیں گے بلکہ نارِ قلیط کے مطالعہ کے لئے ساتھ ساتھ ہی ذہن کے درخچوں کو کھولتے جائیں گے۔ نارِ قلیط سے



ہے اس مقصد سے اختلاف رکھنے والے زیادہ پریشان نظر آتے تھے اور ہر جگہ یہ پراپوگنڈا کیا جا رہا تھا کہ خالد کی شاعری بالکل بے کار ہے۔ بد قسمتی سے ہمارے ملک میں نظام تعلیم اس قسم کا ہے کہ اس کے اثرات سے قوم میں ایسے لوگ ہی پیدا ہوں گے جو نہ صرف بد افکار و بد کردار ہوں گے بلکہ منافق بھی ہوں گے۔ دنیا میں کسی بھی سوسائٹی کو جتنا نقصان منافق سے پہنچتا ہے یا پہنچ سکتا ہے اور کسی سے بھی نہیں پہنچ سکتا۔ پاکستان کی بد قسمتی ہے کہ اس ملک میں منافقوں کی تعداد بہت زیادہ اور پھر سب سے زیادہ بد قسمتی

کی بات یہ ہے کہ ایسے لوگ زیادہ تعداد میں اہل قلم میں ہیں جو ریڈیو پاکستان پر نعتیہ شاعرہ میں اس لئے شامل ہونے کی کوشش کرتے ہیں کہ وہاں روپے ملیں گے اور وہاں شامل ہو کر نعت رسول مقبولؐ پیش کریں لیکن ادبی انجمنوں میں بیٹھ کر نہ صرف یہ کہ اسلام کو اور اہل اسلام کو بلکہ رسول اکرمؐ کی توہین کرنے سے گریز نہیں کریں گے۔ یہ سب وہی اہل قلم تھے جنہوں نے عبدالعزیز خالد کے خلاف اتنا شور بلند کیا کہ نئی نسل نے خالد کو قبول کرنے سے انکار کر دیا یہ سارا پراپوگنڈا صرف اس لئے کیا گیا کہ خالد سے ان کو فکری اختلاف تھا اس کا ثبوت یہ ہے کہ جب اسی عبدالعزیز خالد نے ہوچی منہ کی پرداز عقاب کے نام سے پیش کیا تو سب نے شور مچا دیا کہ خالد نے بہت اچھا ترجمہ کیا ہے۔

عبدالعزیز خالد نے ایسا کر کے یہ عقل مندی تو ضرور کی ہے کہ کچھ نوجوانوں کو اُکایا ہے کہ وہ اسی بہانے پر داز عقاب کے علاوہ بھی خالد کی شاعری پڑھنے کی کوشش کریں گے۔ لیکن میرے خیال میں عبدالعزیز خالد کو نوجوان طبقے کو اپنی طرف متوجہ کرنے کے یہ ذریعے ایسا کر ایک بہت بڑی قربانی بھی دینا پڑی ہے اور وہ یہ ہے کہ ہوچی منہ بہت بڑا لیڈر سی بہت بڑا انسان درست سہی بلکہ میں سمجھتا ہوں کہ اس میں اس کے علاوہ بھی بہت سی خوبیاں تھیں جنہیں میں ایک مسلمان کی حیثیت سے سراہنا اپنا فرض سمجھتا ہوں۔ وہ واقعی بہت بڑا آدمی تھا لیکن وہ بہت بڑا شاعر نہیں تھا میں سمجھتا ہوں کہ ہوچی منہ ایک خود دار اور با عظمت قوم کا فرد تھا۔ وہ خوش نصیب تھا کہ اس کی قوم نے اس کو یہ احترام بخشا کہ آج پاکستان میں عبدالعزیز خالد جیسے بلند مقام اسلامی فکر کے شاعر نے بھی اس کی شاعری کو شاعری کے قالب میں ڈھال کر پیش کر دیا۔

عبدالعزیز خالد کی شاعری نہ ٹھٹھنے والی شاعری ہے

یہ شب دیز شب ہے کہ آہوئے مشکیں؟  
چمکتا ہے سورج چمکتی ہے قمری  
سخن در رہے لفظ کی جستجو میں  
قلم کے سفر میں نہیں ہمار کا بی  
دل اک رنم کا در ہے اشار مومن  
اور آخر میں یہ شعر ٹھٹھٹھ جس میں عبدالعزیز خالد صاحب نے اپنی زبان کے لگنت زدہ ہونے کا اس انداز سے ذکر کیا ہے کہ  
بڑی بڑی طاقت در زبانوں دے بھی پڑد کر رشک کریں گے

کہاں نعت و نام رسول تھا می  
کہاں وہ زبان جو کہ لگنت زدہ ہے



# خالد کی مختصر ترین نظمیں

نظم اور غزل کے مخالفین آپس میں یا تو مخالفت کا جذبہ مفقود کر پا کر آپس میں سمجھوتہ کر بیٹھتے ہیں یا یہ نظم کو آزاد نظم اور آزاد نظم سے مختصر نظم اور ادب مختصر ترین نظم دیکھ کر اب مخالفت کرنے کی جرات نہیں کرتے۔ جس طرح افسانے کے ادما بچے کی فنی حیثیت کو تسلیم کرنے میں تقاریر کو ابھی تک پس و پیش ہے، اسی طرح مختصر ترین آزاد نظموں کے وجود کو تسلیم کرنے میں ابھی کافی وقت لگے گا۔

میراجی، ن۔ م راشد اور فیض کے بعد جو آزاد نظم لکھنے والوں کی کمیپ قابل توجہ ٹھہری ہے۔ ان میں وزیر آغا، عارف عبد المتین، عبد العزیز خالد، منیر نیازی، عرش صدیقی، اعجاز نادر دہی، حفیظ صدیقی، عظیم قریشی، کرشن موہن، انور محمد خالد، سلیم بقیاب اور زاہد صدیقی کے نام خاص طور سے لائق ذکر ہیں۔ اسی ضمن میں ریاض حسین چوہدری اور ناصر زیدی کے نام بھی لے جاسکتے ہیں۔ ان تمام شعراء نے اپنے اپنے مخصوص رنگ میں موجودہ مسائل، ذات کے کرب اور ذات کے حوالے سے کائناتی کرب اور ذاتی تجربات کو نظم کا روپ دینے کی کوشش کی ہے، مگر عبد العزیز خالد کے اسلوب میں۔ ادگی کا لہجہ ناقابل بیان حد تک رشک آمیز ہے۔

یوں تو آج کے اکثر شعراء نے اظہار میں سادگی کو بنیاد بنا کر زندگی کے چھوٹے چھوٹے مسائل کو نظم کا روپ دیا ہے مگر مختصر ترین نظموں میں عظیم قریشی اردو نظم کے افسانہ نگار اس لئے ہیں کہ وہ ہموار تین چار سطروں میں زندگی کی محرومیوں کو سمجھ دیتے ہیں۔

خاک مرقد

لاش سے بول

بیجاں آنسو بچہ کو ہے دو (محدوم)

سلیم بقیاب اور زاہد صدیقی کی نظموں میں انسان کی ازل محرومی اور موجودہ بے کسی کا نو حد بیان کیا گیا ہے:

ہم سدا

خزاں کے ہر ایک تند جھونکے کو

بھینگی ہوئی آنکھ سے دیکھتے ہیں

مگر  
کچھ سچی کہتے ہیں

(محدوم - زاہد صدیقی)

عجیب لمحوں کا سلسلہ ہے

ازل سے تا ابد رواں ہے



ہر ایک کڑی جس کی غول نشان ہے

(سلیم بیاب)

ریاض حسین چودھری سارا جی ناخداؤں سے اس لئے نالاں ہیں کہ وہ ایشیا کا استحصال کر رہے ہیں :

ایشیا - ایک آتش نشان

اپنے کالے مقاصد کی خاطر جس وقت کے آدمی نے

بٹھا دیا ہے بارود کے ڈھیر پر

اور بارود کی کھاد سے میں کبھی ایک گندم کا خوشہ بھی حاصل نہیں کر سکوں گا

(ایشیا کا لہو)

اس ہیں منظر اور پیش منظر میں حبیب عبدالعزیز خاں کی نظموں کا جائزہ لیا جائے تو یہ راستہ دینا یقیناً متنازعہ فیہ اور ناقابل حد تک ادبی جھوٹ کہلاتے گی کہ یہ نظمیں مختصر ترین نظمیں ہیں کیونکہ ہمارے عہد کے عظیم شاعر عبدالعزیز خاں پر گوئی اور طویل ترین نظمیں کہنے کی وجہ سے مشہور ہیں لہذا عبدالعزیز خاں اور مختصر ترین نظمیں دو متضاد حقیقتیں نظر آئیں گی۔ حالانکہ حقیقت یہ ہے کہ میں آج تک عبدالعزیز خاں کی شاعری سے محض ان کی نظموں کی طوالت کی وجہ سے خوفزدہ رہا، مگر ان کی مختصر ترین نظمیں اس موجودہ دور کے شعراء سے ہم آہنگ کر کے انہیں ان سے متاثر کرتی ہیں۔

خاں کی ان نظموں میں فطرت سے محبت کی عکاسی، فطرت کی برتری، عشق، اسلامی تاریخ، تہذیب، رومان اور سب سے بڑھ کر سادگی ہے جو شاید خاں کی دوسری نظموں میں نقادوں کی نظر میں ناپید ہے۔

علامہ اقبال نے جس وایت کو آگے بڑھانے کی سعی کی تھی، اس میں فطرت سے محبت اور اس کی برتری مسلم کرنا بھی ایک مشق تھا۔ درمیان میں اور باثرین اور دیگر روحانی شعراء کی طرح فطرت سے محبت اور شعراء کا مقبول موضوع رہا ہے۔ فطرت اور قدرت سے محبت دراصل خالق کائنات سے محبت اور اس کی مخلوق سے الفت کا اظہار ہے۔ مگر خاں کی فطرت سے محبت محض شاعرانہ ہیولانہیں یا چکوریہ کا چاند سے پیار اور چکوریہ کا احساسِ عروسی نہیں۔ بلکہ خاں کی قدرت سے محبت سائنسی بنیادوں پر استوار ہے اور سائنسی طریقے سے فلسفہ زندگی کا بیان۔ یا منطقی لحاظ سے ایک حقیقت کو صحیح ثابت کرنے کے لئے خاں نے تجزیاتی طریقے کو بھی اپنایا ہے :

زمین مینہ کو پیتی ہے غلٹ غلٹ

زمین کی نمی کو درخت

سمندر ہوا کو، سمندر کو موج

اے چاند

آخر

پتے کیوں نہ شاعر لب لب مشکبو

در اصل شاعر نے فطرت کو پس منظر میں رکھ کر یوں تو "لب لب مشکبو" پینے کے جواز کو صحیح ثابت کرنے کی کوشش کی مگر یہ دراصل فطرت سے محبت کا اظہار ہے۔ اس فوج کی ایک اور نظم ہے :



ابر باران کو پیہا تر سے  
 عاشق نور سحر ہے سرخاب  
 چاند کے جلوے کا دیوانہ چکور  
 اک دو جے کے لئے ہم بیتاب

چکور کا چاند سے پیار کو حسن سے موازنہ کہ کے شاعر نے عشق کے لازوال جذبے کو نئے جیسے اور نئے آہنگ سے پیش کیا ہے۔

خالق کی ان نظموں میں رومانیت رچی بسی ہے۔ فیض، اختر الہام اور راشد کی طرح ان نظموں میں اس محبوبہ کا تصور نہیں ابھرتا جس سے شاعر کے نظریات کی تشہیر زیادہ اور محبوبہ کا سراپا اور جذبات کم معلوم ہوتے ہیں۔ خالق کی ان نظموں میں عشق کے ان جذبات کا اظہار ہوتا ہے جو دھیرے دھیرے  
 سگتے ہیں اور جن میں شاعر سگ سگ کرتا رہتا ہے اور پھر تڑپ تڑپ کر سگتا ہے مگر اظہار کی اس میں سکت نہیں مگر چہ تصورات اور خیالات  
 میں محبوبہ سے تو مل سکتا ہے، مگر حقیقت میں وہ اختر شیرانی کی سہلی ہے۔ خالق نے ان نظموں میں دردازہ کی علامت کو فزیکل معنوں میں بھی استعمال  
 کیا ہے :

شام ہوگی تو میں دردازہ کھلا  
 چھوڑ کے راہ تیکوں گا اس کی

میں نے آدھی رات تک تیرے لئے  
 اپنا دردازہ کھلا چھوڑا صدم

مگر شاعر کو اس بات کا بھی احساس ہے کہ دردازہ کھلا رکھنے کے باوجود مہمان کا انتظار فضول ہے، اس لئے وہ یاسیت کا شکار ہے۔  
 اسے یہ احساس ہے کہ انتظار فضول ہے، اسی لئے تو شاعر کہتا ہے :  
 گھر اکیلا ہے دیا بجھنے کو ہے  
 بھانکتا ہے ادھ کھلی کھڑکی سے چاند

اور یہ احساس اس لئے بھی شدید ہے کہ شاعر حقیقی دنیا کو شاید زاہدہ صدیقی کی طرح "جاگتی آنکھوں کا خواب" قرار دیتا ہے اور اسے احساس ہے  
 کہ دراصل وہ خوابوں میں ہی حسن کی شہزادی کو مل سکتا ہے :  
 میرے خوابوں میں ملاقات کا جس  
 دشمن جان نے کیا ہے وعدہ

اسی ضمن میں خالق کی ایک خوبصورت مختصر ترین نظم ہے جو اظہار کی سادگی، چھوٹی چھوٹی چار سطروں پر مشتمل ہونے کی وجہ سے قابل توجہ ہے، اس  
 نظم میں شاعر کا احساس بیچارگی، احساس محرومی بھی ہے اور انتظار کی جاں گسل کیفیت بھی جس سے شاعر دوچار ہے :  
 اس انتظار میں  
 کہ خواب میں



## تم آؤ گی

میں ساری رات جاگتا رہا

ان رومانی نظموں کے علاوہ خالک کی وہ اسلامی نظمیں بھی اہم ہیں، جنہیں پڑھ کر آج کا سیکولر نقاد ناک بھوں ضرور چڑھائے گا کیونکہ ہم پر جو مسلمان ہونے کا دعویٰ کرتے ہیں، ہر نظریہ پر فلسفیانہ نقطہ نظر جہاں تک ہندو کا آواگون کا مسئلہ نظموں میں سمجھ سکتے ہیں اور اسے جدید ترین کا بیبل لگا کر جدید ترین کہلوانے کا شوق پورا کر سکتے ہیں۔ خالک کی شامت اعمال یہ ہے کہ وہ اس زمانے میں بھی نظموں میں اسلامی اور کافر اسلامی تاریخ اور اسلامی ثقافت کا احیاء چاہتا ہے، وہ ثقافت جس کی بنیاد ہماری تہذیب پر ہے۔ خالک نے خالصتاً اسلامی نظموں کو لکھنے سے گریز کیا ہے، وہ نظمیں جن میں کسی واقعہ کا انداز یا ڈیڑھی نذیر احمد کی اخلاقیات کا پرچار ہو، خالک کے ہاں نہیں ملتی کیونکہ خالک فن اور پراپیگنڈہ کے فرق سے بخوبی آشنا ہے۔ جب فن اور پراپیگنڈہ ایک دوسرے میں مدغم ہو جائیں تو نہ فن رہتا ہے نہ پراپیگنڈہ۔ اسی لئے تو خالک کی اسلامی نظموں میں یا تو اسلامی تاریخ کے کسی واقعہ کو منظوم کیا گیا ہے۔ اس ضمن میں حسن جویالی کا نام لیا جاسکتا ہے جس نے آج کے چھوٹے چھوٹے واقعات کو بغیر کسی تبصرے کے منظوم افسانے میں ڈھال لیا ہے خالک نے آج کے واقعات کی بجائے ہماری تاریخ کے چند اوراق کو منظوم کرنے کی کوشش کی ہے:

تعبیر ہو رہا تھا محلِ معاد یہ

گزرے جو اس طرف سے ابوزر تو رک گئے

کہنے لگے، کہ ہے اگر اس قصر کی بنا

اللہ کے مال سے تو خیانت ہے، بد ملا

ہے اپنے مال سے تو اسراف ناروا

خالک کی بعض مختصر ترین نظمیں دو سطروں کی ہیں جن میں بعض طویل ترین نظموں کی سوچ اور مختصر نظموں کے نثر کی بندی کا احساس ہوتا ہے اور ان نظموں میں شاعر نے شعراء نظم کے فرق کو بھی ملحوظ خاطر رکھا ہے یہی وجہ ہے کہ وہ عارف عبد المتین کی نرویات سے قطعاً مختلف ہیں:

ترک ہے ممکن ہے ترکِ عشق بھی

شاعری لیکن ہے میری زندگی

بے نام و نشان جہاں میں جوش

مرجھائے گلِ دل بشر ہے۔

مگر ایک نقص جو ساری نظموں میں کھلتا ہے اور جس کا خالک کو احساس نہیں رہا، وہ ان نظموں کے عنوانات ہیں۔ خالک نے اپنی کسی مختصر ترین نظم کا عنوان نہیں رکھا جس سے آج کے اور آنے والے نقادوں کے لئے کالِ وقت ہوگی۔



# عبدالغزیز خالہ اپنے آقا و مولا کی بارگاہ میں

عبدالغزیز خالہ کا فن اس بلی شعور کا آئینہ دار ہے اور ان کا ذہنی جھکاؤ اس شعری رویے کی بھرپور نمائندگی کرتا ہے جس کی چمن بندی مولانا حالی نے اور آبیاری شاعر آفاق حضرت علامہ اقبالؒ نے اپنے خونِ جگر سے کی تھی۔ ..... وہی اندازِ فکر ..... وہی اسلوبِ بیان ..... وہی آوازِ سحرگاہی ..... وہی دعائے نیم شب ..... وہی فکری زادے ..... وہی ذہنی بصیرت، وہی نالے، وہی فغان، وہی سوز و وہی گداز اور وہی حجازی نے ..... اگرچہ ان کے فن کے فکری ماخذ عہدِ نامہِ یقین سے لے کر عہدِ نامہِ جدید تک پھیلے ہوئے ہیں خالہ نے نہ صرف یونانی دیو مالا کی پہنائیوں میں جھانک کر دیکھا بلکہ "سلوی" جیسے ڈرامے کا منظوم ترجمہ کر کے آپ نے عہدِ نامہِ جدید کی روح کو بھی اپنے فن میں سمیٹ لیا اور "گلِ نغمہ" میں "سیگور کی گیتنا بلی" کا تخلیقی روپ پیش کر کے خالہ نے فنی بالیدگی اور فکری پختگی کا ثبوت ہی فراہم نہیں کیا بلکہ اپنی تخلیقی قوتوں کا لوہا بھی منوایا ہے۔ ..... انگریزی، ہندی، عبرانی، اردو، فارسی اور عربی ادب پر آپ کی نظر بہت گہری ہے۔ ان زبانوں کے الفاظِ تخلیق کے پیرامیٹروں میں اس طرح سمجھتے ہیں کہ سوچ کی سندرتا کا روپ کچھ اور بھی نکھر آتا ہے حال ہی میں آپ نے ہوجی منہ کی نظموں کو اردو کے قالب میں ڈھال کر شکل گوئی کے کوچے سے نکلنے کی شعوری کوششیں کی ہیں اور یہ ذہنی، فکری اور ارتقائی سفر کامیابی سے طے کیا ہے۔ قرآن، انجیل، زبور اور دوسرے آسمانی و زمینی صحیفوں کے عمیق مطالعے نے آپ کے فن کو تابندگی بخشی ہے۔ مثنوی، قصیدہ، غزل اور ترجمہ میں آپ نے بے شمار فکری، تخلیقی اور علمی چراغ روشن کئے ہیں۔

توفیقِ فکر کو ہم اعزاز جانتے ہیں غافل یہ داغِ دل ہے گنجینہٴ سعادت  
"سرورِ رفتہ"، "زنجیرِ رم آہو"، "دکانِ شیشہ گر"، "برگِ خزاں"، "گلِ نغمہ"، "سلوی"، "دشتِ شام" اور کتبِ دریا  
وغیرہ آپ کی اجتہادی بصیرت اور فکری علمی تخلیقی اور تحقیقی سوچوں کے دلاویز مرتفعے ہیں، لیکن خالہ بنیادی طور اسلامی فہم کے مالک ہیں۔ اور ان کی سوچ کا مرکز و محور آقائے نامدار حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی ذاتِ اقدس ہے (اور ان کی فکر کا یہی اساسی رویہ بعض نام نہاد روشن خیال جبینوں کو شکن آلود کر دیتا ہے) یہاں مجھے بے ساختہ اور غیر ارادی طور پر محسن کا گوروی کا مشہور نعتیہ قصیدہ "سمتِ کاشی سے چلا جانبِ متھرا بادل" یاد آ رہا ہے۔ جس طرح محسن کا گوروی مذکورہ قصیدے کے آغاز میں ہند کی غیر اسلامی فضا کا نقشہ کھینچتے ہیں اور اس پس منظر میں جب گریز کا مرحلہ آتا ہے تو آپ کا وجدان نور محمدی کے سمندر میں ڈوب جاتا ہے۔ بالکل اسی طرح خالہ کے فن کا گریز اس وقت شروع ہوتا ہے جب وہ بارگاہِ رسالت مآب میں عشق و محبت کے نغمے بکھیر رہے ہوتے ہیں اور شاعر کے آنسو روضۂ اطہر کی معطر جالیوں پر

سجدۂ شوق ادا کر رہے ہوتے ہیں۔  
کہاں ہو سکے تیری مذمت سرائی - شریا کو دستِ بشر نے چھوا ہے



شریاء کو دستِ بشر کے چھونے کا یہ جمالیاتی احساس خالہ کی نعت میں بڑی شدت سے اُبھرتا ہے۔  
 قلم بند ہو کھلک و خامہ سے کیسے بیاں تیرے حُسنِ گلو سوز کا ہے

عبد العزیز خالہ ایک زمانے تک یونانی صنمیات کی بھول بھلیوں میں اور ہندو دیوالا کے اسراروں میں کھوئے رہے۔ آپ نے  
 اس طبری ادب کو کھنگال ڈالا اور یونانی شاعرہ سیفویہ کے نعروں میں گوہرِ مقصود تلاش کرتے رہے لیکن روح کو سکون ملا تو غبارِ روِ حجاز  
 میں اور دل کو چین نصیب ہوا تو بڑے قیمتی آئینہ کے لال، اسی لقب آقا و مولا کے دامنِ رحمت میں، بقول اختر شیرانی

نہ جہاں میں راحتِ جاں ملی، نہ ستارِ امن دامنِ ملی  
 جو دوائے دردِ نہاں ملی تو ملی بہشتِ حجازہ میں  
 اگر میں یہ کہوں کہ عشقِ رسول خالہ کے فن کی اساس ہے تو اس میں مبالغہ آرائی کا شائبہ تک نہ ہوگا۔ ان کا قاری میرے اس  
 سوسے کی تصدیق کرے گا کہ خالہ کے فن کے تمام راستے مدینہ منورہ کی طرف جاتے ہیں۔ خواہ یہ راستہ یونانی صنمیات کے  
 مَن سے نکلتا ہو یا ہندو دیوالا کے اسراروں سے.....

شاعر کا دل حُبِ رسول سے معمور..... اس کی سانسیں شرابِ طہورہ سے سرشار..... اس کی آنکھیں غبارِ رہِ شرب  
 کی منداشی..... اس کا وجد ان طوافِ کوئے یار میں ہمہ تن مصروف..... اور اس کا قلم اپنے آقا و مولا کی شنایں سجدہ ریز  
 .... فارغِ قلیط..... عقیدت و محبت کا زمزمہ اور سرور و مستی کا پیمانہ، ارشاد ہوتا ہے

میں قریشِ زمیں ہوں تو سقفِ سما ہے  
 تیری ذاتِ نضرِ بنی نوعِ انساں  
 میں سانسوں کا ہماں تو موجِ ہوا ہے  
 تو صلِ علیٰ خیرِ خلقِ خدا ہے  
 اور جب شاعر کا وجد ان نیرِ اعظم کے نورانی جلووں سے فیض یاب ہوتا ہے تو وہ پکار اٹھتا ہے۔

دمِ گفتگو مند سے کرنوں کی بارش  
 ترا چہرہ مصحف کا زرِ کار و رقہ  
 دہن مہرِ تاباں کو شرمایا ہے  
 تو قرآنِ ناطق نہیں ہے تو کیا ہے

عبد العزیز خالہ کی نعت میں غزل کی رعنائی و دلکشی، قصیدے کی عظمت و جلالت، تنزیلی کا تہنیدی رچاؤ اور رباعی کی معنویت  
 کا حسن اپنی پوری تابانیوں کے ساتھ جلوہ گر ہے اور حسان بن ثابت سے لے کر اعظمِ چشتی تک نعتِ رسول مقبول جس جاندار اور  
 توانا روایت کی حامل بن چکی ہے اس کی تمام ترجزیات خالہ کی نعت میں موجود ہیں۔

حضور پر نور کا ذکر جمیل ہر دور میں ہمارے عربی اور عجمی شعراء کا محبوب ترین موضوع رہا ہے۔ تقریباً سبھی قابلِ ذکر شعراء اپنے  
 آقا و مولا کی بارگاہ میں عقیدت کے بھولے کر حاضر ہوتے رہے ہیں۔ حافظ - جامی - سعدی - رومی - عمری - خسرو - امیر بینائی  
 غالب - اصغر گوٹوی - بیتل رامپوری - حسرت موہانی - مولانا احمد رضا خان - محسن کاکوروی - حالی - اقبال اور مولانا ظفر علی خاں  
 کے بعد حفیظ جاندھری، بہزاد بکھنوی، آغا صادق، عبدالکریم شمر، اچن حزیں، عزیز حاصل پوری، حافظ مظہر الدین، حلیق قریشی،  
 حفیظ تائب، حافظ لدھیانوی اور عبد العزیز خالہ، حضرت حسان بن ثابت، کعب بن زہیر، اور عبد اللہ بن رواحہ کی سنت  
 پر عمل پیرا نظر آتے ہیں۔ یہاں میں اس امر کی طرف اشارہ کرنا ضروری سمجھتا ہوں کہ مقبولیت کے لحاظ سے اور ادبی نقطہ نظر سے بھی  
 اردو نعت کسی دوسری صنفِ سخن سے پیچھے نہیں۔ اور تو اور غیر مسلم شعرائے اردو نے بھی سرورِ کائنات کے حضور اپنی عقیدت  
 اور نیازِ مندی کا اظہار کر کے نعتِ رسول مقبول کی مقبولیت پر مہرِ تصدیق ثبت کی ہے..... لیکن ابھی تک ہمارے تنقید نگاروں  
 نے صبحِ معنوں میں اس اہم صنفِ سخن کی پذیرائی نہیں کی اور نعت کو محض ایک مذہبی شے سمجھ کر نظر انداز کرتے رہے ہیں.....



حقیقت میں نعت کا جمالیاتی پہلو اس قدر دلکش و دلنشیں ہے کہ اسے ایوانِ ادب میں مسندِ صدارت پر جلوہ افروز ہونا چاہیے لیکن ہمارے نقاد ذہنی اور نظریاتی دھڑے بندیوں میں کچھ اس طرح جکڑے ہوئے ہیں اور نام نہاد روشن خیالی کے زہن میں کچھ اس طرح قید ہیں کہ نعتِ رسولؐ سے انہیں حجاب آتا ہے اور اپنے مسلمان ہونے کے اقرار سے گھن ..... یہ سالِ عمر کی نظم و غزل کا جائزہ تو لیں گے ..... اردو شاعری میں جدید رجحانات کی نشان دہی بھی کریں گے ..... زمینی رشتوں کا گھون لکھیں گے ..... سیاسی اور سماجی نقطہ نظر کی توجیہ کریں گے اور اپنے دھڑے کے چھوٹے موٹے شاعروں کے نام گنوا کر اسے تبس و نفد نظر کا حق ادا کر دیں گے لیکن یہ نہیں دیکھیں گے کہ اس سال کتنے شعرا کو بارگاہِ سناٹا میں دل کے آگینے پیش کرنے کی سعادت عظمیٰ نصیب ہوئی ہے ..... کیا عبدالعزیز خاں، حافظ مظہر الدین، محشر رسول نگری، عزیز حاصل پوری، حفیظ تائب، مابد نظامی اور دوسرے نعت گو شعرا کی نعتوں کا ادبی اور جمالیاتی پہلو بھی یکسر نظر انداز کیا جاسکتا ہے؟ کیا نعتِ رسولؐ قبولِ دل کی شاعری نہیں ..... اور کیا غزل کو ذکرِ جمیل پر فوقیت حاصل ہے ؟

خیر یہ تو ایک جملہ معترضہ تھا۔ میں ذکر کر رہا تھا جناب خاں کی نعتیہ شاعری کا ..... ان کی نعت تشبیہات کی ندرت اور استعاروں کے حسن سے عبارت ہے۔ فکری تسلسل، فلسفیانہ استدلال اور عالمانہ بصیرت کے ساتھ ساتھ آپ کے ہنر کی کئی سہولتوں کے سندر نمونے بھی ملتے ہیں۔

بعض مقامات پر تو میر کی غزل کا گمان ہونے لگتا ہے۔ امر واقعہ بھی یہی ہے کہ خاں نے ظاہری طور پر ہی نہیں باطنی طور پر بھی غزل کے اسلوب کو اپنایا ہے۔ اور وہ اس میں خاصے کامیاب بھی رہے ہیں۔

چلے تو تو خوشبو چلے آگے آگے بدستِ صبا، بھجر غالبہ ہے

جب تصور میں مضطرب دل کی بے قرار آنکھیں گنبدِ خضرا کا طواف کرتی ہیں تو جذبات الفاظ کے پیرایوں میں چن چن چھلنے لگتے ہیں

سے روئے ندوڑ، منیر و سنوڑ نجومِ درخشاں میں کس کی ضیا ہے

تہذیبی، سماجی، انفرادی، اجتماعی، قومی یا بین الاقوامی سطح پر جب کوئی اہم سیاسی یا تمدنی واقعہ رونما ہوتا ہے تو اس کا تخلیقی ردِ عمل سب سے پہلے شعر کی زبان میں ہوتا ہے۔ اس لئے کہ شاعری محسوسات کے ادراک، جمالیاتی قدروں کے عرفان اور ان کے فنی اظہار کا نام ہے۔ جب شاعر بادِ صبا کی آہٹ اور کلیوں کی مسکراہٹ کا تخلیقی لمس محسوس کر سکتا ہے تو ذات کے اندر اور باہر کا کھرام اس کی سوچوں میں کیا حشر برپا نہ کرتا ہوگا ..... عبدالعزیز خاں بھی ایک ماس فین کار کی طرح اپنے عہد کی اذیتوں اور تلخیوں کا نہ صرف شعور رکھتے ہیں بلکہ ان اذیتوں اور تلخیوں کے فنی ردِ عمل کو شعر کی روح میں سمو نے پر قادر بھی ہیں ..... میں یہاں زیادہ تفصیل میں جانا نہیں چاہتا کیونکہ اس کا تعلق نفسِ مضمون سے اتنا گہرا بھی نہیں لیکن ان کی طویل نظم ”میا رحمتہ اللعالمین“ کا ذکر ضرور کرنا چاہتا ہوں جو سقوطِ ڈھاکہ کے فوراً بعد اخبارات میں شائع ہوئی تھی۔ نعتِ پاکِ تانیہ کے جذبات و احساسات کی ترجمانی کچھ اس موثر پیرائے میں کی گئی تھی کہ دل کے داغوں کا دھواں پکوں پر آکر جم گیا اور اشکوں کو بہنے کا یار بھی نہ رہا ..... شاعر اپنے آقاؐ و مولاؐ کے دربار میں سر جھکائے کھڑا ہے آنکھوں میں اشکِ ندامت، ماتھے پر عرقِ انفعال اور ہونٹوں پر فریاد کہ یا رسول اللہ دیکھئے آپ کے غلاموں کی انجمن کٹ گئی ہے۔ یا حبیب اللہ دستگیری فرمائیے کہ آپ کے جاں نثاروں کے بازو کٹ گئے ہیں۔



۷ بکھری پڑی ہیں آبروئے رفتگان کی دھجیاں  
آبروئے رفتگان کی دھجیاں دکھانے کے بعد درد و سوز میں ڈوبی ہوئی یہ آواز دوبارہ ابھرتی ہے۔

۸ پہنائی شامِ غریباں میں اکیلا ہے حسینؑ

یہ نظم خالد کی نعت کے ایک اچھوتے پسلو کو پیش کرتی ہے۔ اور ان کی نعتیہ شاعری ایک مخصوص اسلوب کی علامت بن کر ایک خاص نقطہ کی طرف آگے بڑھتی ہوئی دکھائی دیتی ہے۔ اور آبِ زر میں ڈوبے ہوئے جذبات صفحہ قرطاس پر بکھر کر محبت اور عقیدت کے منظر بن جاتے ہیں۔

”فارقلیط“ اور منجنا کی اشاعت سے قبل بھی ”کلبِ سوج“ میں نعتِ سرورِ کونین کے گہرے نقوش ملتے ہیں اور وہ رنگ جو فارقلیط اور منجنا میں قوس و قزح کے سات رنگوں میں تبدیل ہو جاتے ہیں ”کلبِ سوج“ میں بھی نمایاں نظر آتے ہیں۔

ہر اورنگ زیب اس کے در کا گدا ہے  
یہ کحلِ جواہر ہے خاکِ شفا ہے  
مہوؤس! یہ مٹی نہیں کیمیا ہے

غلامِ محمد کا رتبہ بڑا ہے  
یہ گرد و غبارِ گذرگاہِ یثرب  
یہاں کا ہر اک ذرہ ہے نگِ پارس

شاعر کا وجدان سرود و مستی کے ہنڈولوں میں جھول رہا ہے۔

کہاں سا یہ اس کا یہ نورِ خدا ہے  
بدن پر ملو چین کے عطرِ جنا ہے

سراپا لطافت ہے جسمِ مبارک  
پیسے کے قطرے ہیں لوگوں کے لالا

اور پھر عالمِ وجد میں فرماتے ہیں

نگہِ رو برو، کرسیِ کبریا ہے  
انہیں تیری خاطر ہی پیدا کیا ہے

فرشتے درِ ناز کے پاسباں ہیں  
طفیلی ہیں تیرے یہ آفاق و انفس

”لحنِ صریح“ کی رباعیات میں بھی حبِ رسولؐ کی تندیلیں فروزاں ہیں اور ”مزبور میرمنجی“ میں بھی نعت کا آہنگ ملتا ہے  
محمدؐ ہے احمدؐ ہے عاشقؐ ہے وہ  
کریں اس کی تعریف السطیبتون

”فارقلیط“ میں خالد نے آنحضرتؐ کی سیرتِ طیبہ کے ذکرِ پاک سے لے کر حضرت عمرؓ بن عبد العزیزؒ کے عہدِ خلافت تک کے اہم واقعات کو دل کے سمندر میں ڈوب کر نظم کیا ہے۔ ریوں ”فارقلیط“ حفیظ کے شاہنامہ اسلام کے بہت قریب آگئی ہے۔ انجیل مقدس میں جس عظیم المرتبت پیغمبرؐ کی آمد کی بشارت دی گئی ہے اسے فارقلیط کے نام سے یاد کیا گیا ہے۔ خالد نے اس غیر مانوس اور اجنبی لفظ کو تقدس کا ایسا رنگ دیا ہے کہ یہ اسمِ عظم زبان پر آتے ہی غالب کا یہ شعر ہونٹوں پر رقص کرنے لگتا ہے۔

کہ میرے نطق نے بوسے مری زبان کے لئے

زبان پہ بارِ خدا یا یہ کس کا نام آیا

”منجنا“ رسول اکرمؐ کا سراپا۔۔۔ سیرت و کردار کا تذکرہ۔۔۔ اور پھر خالد کا اسلوب اور ان کے الفاظ کا شکوہ،  
قصیدہ بردہ کی یاد تازہ کرتا ہے۔

محمدؐ امی محبوبِ کبریا صلعم!

متاعِ آدم و انجم، متاعِ لوح و قلم



محمد انجمن کن فکان کا صدر نشین

حمود و حامد و احمد، محمد و محمود !

جمیل و اجمل و کامل، مکمل و اکمل

محمد افسر آفاق و سرورِ عالم

کریم و میرِ کرام و مکرم و اکرم

ستم زدہ بشریت کا محسن اعظم

خالد کی نعت کا یہ پہلو یقیناً قابلِ تقلید ہے اور انہیں عام تخت گوؤں کی صف سے آگے لے جاتا ہے۔ خالد نے ہر جگہ قرآن و حدیث سے استدلال کیا ہے۔ قرآنی تلمیحات کی ندرت قدم قدم پر دامن دل کھینچتی ہے۔ الفاظ کی گھلاوٹ، لطافت اور نزاکت نے نعت کے حسن کو چار چاند لگا دیئے ہیں اور ہندی زبان کی مٹھاس کانوں میں رس گھونٹنے لگتی ہے۔

شریر جس کا پوتر اور آتما ہے پریم

تو ساتھ چھوڑ دیں تھک تھک کے نیل شکھ پیم

ہے جوت جس کی فسوں خیز چاندنی کی طرح

شمار کرنے چلیں اس کی خوبیوں کا اگر

جب شاعر کے وجدان نے کالی کالی دالے کے جلووں کا نظارہ کر لیا تو سب خدائی ہیچ نظر آنے لگی۔ یونانی دیو مالا کے اسرار دھندلوں میں چھپنے لگے۔ اصنامیات کے بت پاش پاش ہوئے۔ دیوی دیوتاؤں کے غاروں کی روشنی مدہم ہوئی اور شاعر جھوم اٹھا۔

جو خاکِ مزارِ مبارک کو سونگھے

وہ پھر عطر و عنبر کہاں سونگھتا ہے۔

خالد کی نعت میں حمود یا انخطاط نام کو نہیں بلکہ مضامین کا تنوع، تخیل کی بلند پروازی، احساس کی شدت، جذبے کی نزاکت بیان کی سلاست اور اظہار کی بلاغت دل و دماغ کے ساتھ روح کو بھی طہارت اور پاکیزگی کی لذتوں سے آشنا کرتی ہے۔

آخر شب مجھ کو بھی یارب جھلک اُس کی دکھا

کر فقیر راہ کی حاجت روا اے بادشا

کرتے ہیں باہم ثنا جس کی ستارے صبح کے

تیرے پاس آیا ہوں کسکول گدا یا نہ لئے

ان کی نعت جاذبِ دل و نظر۔۔۔ حُسنِ نزاکیب کے زیور سے مزین۔۔۔ مضمون آفرینی کے نگینوں سے مرقع۔۔۔

لفظی و معنوی خوبیوں کا مرقع۔ فصاحت، ملاحیت اور حلاوت کی زمینیوں پر بکھری ہوئی چاندنی! کیف و مستی کے زمزموں

کی فراوانی۔۔۔ عشق و محبت کے سرمائے کی بہتات، حُبِ بلال کی حکایات، بیان کی ندرت اور اظہار کی قدرت۔۔۔

خالد کی تادیر الکلامی کا ثبوت۔۔۔

وہی ہے نوعِ بشر کا معلم اعظم

بہ نرم و رزم، عظیم و معظم و اعظم

اُسی کو صاحبِ خُلق عظیم کہتے ہیں

جسے ہر اک نے کہا الایمن و النصادق

قرآن و حدیث کے شعری پیکر ملاحظہ فرمائیے۔

سروشِ سخن، شہرِ یارِ نوا ہے

خدا کے عطیے کو تو بانٹتا ہے

ادیب آ کے طرزِ بیاں تجھ سے سیکھیں

زمیں کے خزانے تجھے اُس نے سونپے

خالد کو دیرِ اقدس کی گدائی پر ناز ہے اور سرکارِ مدینہ کے ثنا خوانوں کی صف میں شامل ہونے پر فخر، ان کا تفاخر دیکھئے

یہی ہے فخرِ غلامانِ مصطفیٰ ہیں ہم

اور اس تفاخر کے بعد خالد کے انگسار کے ساتھ میں اپنے اس مضمون کو ختم کرتا ہوں کہ

کہاں وہ زبان جو کہ لکنت زدہ ہے

سے اعتبار پہ دار و مدارِ کارِ جہاں

اور اس تفاخر کے بعد خالد کے انگسار کے ساتھ میں اپنے اس مضمون کو ختم کرتا ہوں کہ

کہاں نعت و نامہ رسوا آتسا می



عذر استعود

## خالد کافن

آج جب حفیظ اہدیقی صاحب کی فرمائش ملی کہ میں خالد سندھ کے لئے اپنے مضمون میں کچھ اضافہ کروں تو اس ضمن میں اپنی کم بختی کا احساس مجھے پریشان کر رہا تھا۔ لیکن حسن اتفاق کیسے کہ اس عالم میں جب ان کے ایک مجموعہ کلام "زنجیرِ رحم" اُبھرنے کے ورق پلٹنا شروع کئے تو حسبِ سابق وہ صاحب سوال پھر بصورتِ سوال نظر آئے۔ سوال یہ تھا کہ

مرصروقت سے جب مشعلِ دل بجھ جائے  
کیا مہر افن بھی مہرے ساتھ ہی کھو جائے گا  
مرقدِ خاک میں سو جائے گا،

یا جہلا بختے گا ایام کے ایوانوں کو!

اور یوں ایک بار پھر مجھے اس دشتِ بے گراں میں بکھرے ہوئے نخلستانوں کی تلاش میں سرگرداں ہونا پڑا۔

در اصل خالد صاحب نے ہی مجھے اس راہ پر ڈالا، یہ کہہ کر کہ بی بی، آپ میں بڑی صلاحیت ہے، آپ ضرور لکھا کریں۔ آپ جانی تعریف و توصیف تو بیشتر طبائع کو بگاڑنے کے کام آتی ہے، جب تک کہ کرنے والا دسین القلب اور سننے والا عالی ظرف نہ ہو چنانچہ میں نے ان کی یہ رائے سن کر پہلے اپنے ظرف کو ٹھٹھالا اور پھلکنے کا کوئی خطرہ نہ پایا تو صاحب موصوف کو ہی اپنے لئے مقیاسِ الصلاحیت بنانے کی کٹانی۔

کسی نے مجھ سے یہ کہا کہ خالد صاحب تو ہر ایک کی تعریف میں یونہی رطب اللساں رہتے ہیں۔ تم کس چکر میں گرفتار ہو گئیں۔ میں چند ساعتوں کے لئے الجھی تو مزدور لیکن جب غور کیا تو اس نتیجے پر پہنچی کہ نفسا نفسی کے اس زمانے میں بہت کم لوگ ایسے ملتے ہیں جو عادتاً نہیں بلکہ دانستہ دل کھول کر بے لوثی جذبات کے ساتھ کسی کے خصال کے معترف بھی ہوں اور اعتراف و اظہار سے گریز بھی نہ کریں۔ بلکہ اس سے بھی زیادہ یہ کہ دوسروں کی اپنی نظروں سے پوشیدہ ہوں انہیں سراہیں بھی اور اجاگر کرنے میں ان کی مدد بھی کریں۔ اس خیال کی روشنی میں میں یہ کہہ سکتی ہوں کہ خالد صاحب بھی عارضِ ہستی پر ایک ایسا ہی خال ہیں جس سے اعتماد و حسن میں اضافہ ہوتا ہے۔ اندیشہ لمٹے دور و دراز منہی سے مثبت کا روپ دھار لیتے ہیں۔ اپنی ذات کے آئینے پر شک و شبہات کی پھیلی ہوئی دھند چھٹ جاتی ہے اور وہ صاف و شفاف ہو کر جہاں نما بن جاتا ہے۔

خیر ان کا رائے اور اپنے ظرف کو پرکھ کر اپنی جستجو کا آغاز کیا۔ ان کا کلام جمع کیا اور اس کے مجموعی مطالعہ سے جو تصویر میرے ذہن میں بنی ہے وہ کچھ یوں ہے کہ خالد صاحب کی شاعری کو تین ادوار میں تقسیم کیا جاسکتا ہے:

پہلا دور وہ ہے جس میں نوجوان شاعر کے نابختہ ذہن نے فطرت کے بکھرے ہوئے حسن میں سے اپنی پسند کو تلاش کیا، اور برملا



۱۷۹  
اس کا اظہار بھی کیا۔ کچھ مقامات پر اپنی گستاخ نگاہی و بے باک گواہی سے لطافتِ حسن کو مروج کرنے میں انفرادیت سمجھی۔ اس دور کی شاعری میں عشق و رومان طرزِ جدید میں ہم آہنگ اور ایک دوسرے میں مدغم ملتے ہیں۔ طبیعت کی اُفتاد بھی بشیرِ حسن مرقی کی جانب ہے۔ مثلاً "گفت دریا" میں ایک شعر ہے۔

دلِ شاعر طلب کرے ہر رات اجنبی جسم، اجنبی بستر  
لیکن جلد ہی آپ اس حقیقت کو محسوس کر لیتے ہیں کہ جن راستوں پر آپ خرد کی پاسبانی میں چلنا چاہتے ہیں، وہاں ہے منزلِ فنِ دُور بے عظمتِ فنِ دُور تر !  
آہوئے دشتِ بزمِ ہوتا ہے مشکل سے رام  
چنانچہ گمراہی کے اس دور سے نکل کر یہ کہتے ہوئے اس رشتِ باخیز میں بڑی جرأت و جذبہ سے قدم رکھتے ہیں کہ

کبھی رکتے نہیں رہوارِ تمنا کے سوار تم ہو، جو انکسِ آفاق کی پہنائی ہے  
اور جب دوسرے دور میں پہنچتے ہیں تو جلد ہی یہ محسوس ہونے لگتا ہے کہ شاعر کے احساس کی شدت اسے کسی اور ہی جانب لٹکانے لگے جا رہی ہے۔ ایسا جہاں جس کی راہیں نئی اور منزلیں انوکھی ہیں۔ آپ بے قرار ہو کر یہ پوچھتے ہیں کہ  
اس ہمارے بیکان کا مصرف کوئی بتاؤ آشوبِ آگہی سے چھٹا ہے کیسے انساں  
یہاں ان کا احساس و اعترافِ حسن جسم کی قید سے آزاد ہو کر روحِ حسن کی جانب مائل بہ پرواز ہے۔ اس میں ان جذبوں کو زبان ملتی ہے جن کی لطافت و طہارت مسلم ہے۔ "زنجیرِ رم آہو میں ہے کہ

جو ہر تخلیق ہے بادۂ مینا گداز ہر نظر اک اجتلا، ہر نفس اک امتحاں  
اور پائے خضر کے لئے راحتِ منزل نہیں بالِ ہما کیلئے شاخِ نشیمن کہاں  
لیکن اب بھی یہ زبان اتنی واضح نہیں جتنی ہونی چاہیے۔ شاعر کہیں گم اور کچھ کھویا سا ہے۔ کیونکہ وہ اس راز سے آگاہ ہو چکا ہے کہ  
سخنِ دشت و دیار صدقِ طلب کا عیار راہِ تمنا میں ہے ہر قدم اک ہفتِ خواں  
اس لئے لفظوں کے حصار میں رہ کر منزل کی تلاش میں سرگرداں رہتا ہے۔ "راہِ درسم منزلِ لہا" یوں بیان کی ہے کہ  
مرے سامنے رہ گذر اپنے دامن میں جلوے سمیٹے  
جنوں تماشا کو اُمادِ امتحاں کر رہی ہے

اس مقام پر پہنچ کر جب مشکل اور اجنبی الفاظ کے استعمال میں زیادتی ہونے لگتی ہے تو اکثر اوقات خیال و جذبے کے اظہار میں فکر کا ملحق طلب ہے۔ قلم کی روانی البتہ کہیں کہیں رکتی ہوئی محسوس ہوتی ہے۔ یہ بھی میرے مشاہد میں ہے کہ قارئین اس کی زبان اور لب و لہجہ کی طبیعت سے غریب ہو جاتے ہیں لیکن بین السطور اس کے مفہوم کو سمجھنے سے قاصر رہتے ہیں، اور یوں دیگر زبانوں کے الفاظ کے گونا گوں استعمال و ظہار سے انہیں یہ شاعری بسا اوقات محض لسانی تجربات کا مرقع لگتی ہے اور

جیسے شعور نہ ہو لذتِ معانی کا ہمیشہ بندشِ الفاظ میں رہے اُلجھا

یہ کسی بے شعور شاعر اور کسی کم فہم قاری دونوں پر ثابت آتا ہے :

خیر، کچھ عرصہ اس دشتِ جنوں میں بادیہِ پیمائی کے بعد آخر کار اندرونی خلش سے بے قرار ہو کر یہ پکارتے ہوئے تیسرے دور میں پہنچ جاتے ہیں کہ  
تم جو چپا ہو تو تمہارے بھی نقوشِ پا  
ظلمتِ دشت میں ہوں رہو خستہ کو دلیل



اور قدرے مطمئن ہو کر یہ اقبال کرتے ہیں کہ

یہ محسوس ہوتا ہے گویا حصارِ ہوس سے نکل کر

میں محبوب کی گرم و اسودہ آغوش میں آگیا ہوں

یہاں شاعر ذہنی پختگی سے مالا مال ہو کر محمد الہی میں گم اور عشقِ رسول میں گھٹنے لگتا ہے۔ قوم و ملت کے غم میں شگفتے، اور  
وہن کے نام پر مرٹنے کی تمنا کرنے لگتا ہے ع

اک فردِ منتخب ہے عبدالعزیز خاں

رہتا ہے اس کے در پہ، فکرِ زوالِ امت

فردِ مگشہ کے آثار ڈھونڈتا ہوں

اے عصمتِ نیاگاں! مشکور ہو یہ محنت!

حسنِ اشیا اب بھی بہ صورتِ مجسم اس کی نظروں میں رہتا ہے لیکن اب اس کا حسنِ نظر انہیں رفعتیں عطا کرتا ہے اور شرے  
سے تاب نہ لیا، سماک سے تاب نہ لیا، سماک لے لے پھرتا ہے۔ "ذکر و فکر" کے زیرِ عنوان کہتے ہیں کہ

دیدہ و دل کے حجابات کہن چاک ہوئے

نورِ خورشید سے رنگیں ہے سحر کا دامن

رات کی تیرہ فضا اس سے پگھل جائیگی

میرے آئینہ افکار میں ہے عکسِ فکین

جزر و مددِ بربط گیتی کے حزیں غموں کا

بزمِ آفاق میں برپا ہوں وہ اقدار حیات

پھر سے جو عظمتِ انسان کو نمایاں کر دیں

یادِ ایام کے حباد سے نکل کر خاں

زورِ کمر دار سے افلاک کو رقصاں کر دیں

اور وہ شاعر جو کبھی یہ کہتا تھا کہ

زندگی میرے لئے

اک نگارستانِ نغمہ، اک خیالستانِ حسن

ذوقِ پروازِ خیال و شوقِ پیچ و تاب ہے

اب اقبال کے مکتبہ فکر سے متعلق ہو کر یہ کہنے لگا ہے کہ

کشِ مکشِ ذہن سے فکر کی بالیدگی

پرورشِ اشک سے تازہ نوائے گلو

اور

نالہِ محروماں و دکھاہیں میں نہیں سوز و ساز

گوہرِ غلطاں وہ کیا جس میں نہیں آبرو

اس دور کے متعلق ہیں یہ کہہ سکتی ہوں کہ شعری طربِ خمزی و فسون سازی کوئی شیوہ سامری ہی نہیں بلکہ ستاروں پر کندہ ڈالنے والے  
اس جہانِ بے گمراہی کا بھی خاصہ ہے، جو اپنی حالِ مستقبل کے تمام زمانوں میں یکساں گدِ اختگی، گہرائی و گیرائی، فنی و فکری بالیدگی اور  
جوش و خروش کے ساتھ سفر کرتا ہے۔ ذرا دیر کی ہر ہی میں نہیں بلکہ اس کی تلاش میں — ایک ایسا ہی سفرِ عالمِ سرخوشی و وارفتگی  
میں انہیں "رمعنا"، فارقلیط، اور حطایا کی بارگاہِ ناز میں یوں کشاں کشاں سے جاتا ہے کہ یہ دنیاں پیچکر حسین نیاز میں ترپنے والے سجدوں  
کی زندہ تفسیر بن جاتے ہیں اور بے ساختہ پکاراٹھتے ہیں کہ

اسمِ غلظم سے ترا اسمِ لے محمد مصطفیٰ

ہر طرف جلوہ ہے تیرا، ہر طرف تیرا ظہور



تیرے پاس آیا ہوں کسکول گدایانہ لئے  
کر فقیر راہ کی حاجت روا لئے بادشاہ

بعد مرنے کے مرے، میرا فن باقی ہے  
اے حبیب خالق اقراراً باسم ربک

شاعری ہو یا ادب کسی خیال یا جذبے کو لفظوں کے قیمتی لباس میں ملبوس کرنا ہی کافی نہیں بلکہ اصل شے، قیمت سے کہیں بڑھ کر، اس کا حسن و دلفریبی ہے اور شعر کا حسن اس کے کیف و گداز میں ہے۔ یعنی سماعت کے لئے کیف زا ہو اور قلب کے نظر میں گداز پیدا کرے۔ شعر جو ذہن کی رفعتوں سے اترے، اور دل کی گہرائیوں سے اُبھرے۔ فہم و ادراک کے لئے بلند نگاہی کا پیا مبر ہو، اور جنس کی پہنائیوں میں ڈوبیں تو روح کے دریچے روشن ہو جائیں۔

بہت جیتا میں ہر انسان بہ قدر ہمت کسی زکسی انداز میں مشرب رہتا ہی ہے کیونکہ یہ اس کی تخلیق کا مقصد بھی ہے اور منتہا بھی۔ اس کا ہر قول و فعل گونا گوں تغیرات سے متاثر ہوتا رہتا ہے۔ کوئی بھی فنکار اپنی طبع کی خصوصیات سے کہیں جنم لیتا ہے، آنکھیں کھولتا ہے اور قلب و نظر کی حرارت سے گرد و پیش کو روشن کر کے ناگفتنی کو گفتنی کر دکھاتا ہے۔ حالات مساعد ہوں یا مثبت، نامساعد ہوں یا منفی، وہ اپنی سی کوشش کئے جاتا ہے اور یہی ایک فنکار کا مجاہدہ ہوتا ہے۔  
اے بندِ کمال، فن اک مجاہدہ ہے  
کر آرزو کے داعوں سے سینے کو گلستاں

اور شعر کی مقصدیت تو اس امر میں پوشیدہ ہے کہ اس میں جذبہ و احساس کی گرمی بھی ہو، عمل کی حرکت بھی اور توانائی کا جوہر بھی۔ یہی ہماری پرکھ کا معیار ہونا چاہیئے۔ رہی حسن پرستی و رومان پسندی تو وہ کوئی گناہ نہیں۔ البتہ ارفع یہی ہے کہ سنجیدگی اور پاکیزگی کا لبادہ اوڑھے ہوئے ہو، تاکہ حسن کا تقدس قائم رہے اور خلوص نظر بھی مجروح نہ ہونے پائے۔

ادبی کی عظمت اس کے اعمال میں پنہاں ہے اور علم و ادراک بھی کسی کی شخصی میراث نہیں ہوتی۔ رہی شاعری تو بقول خالد صاحب وہ مرتبہ امانت ہے اور کچھ بھی نہیں۔ جادو شعر میں کئی ایسے سخت مقام بھی آتے ہیں جب طبیعت ہراک شے سے متنفر اور بیزار ہوتی ہے اور پھر ایسا لمحہ بھی آتا ہے جب دل شاعر میں برپا ہونے والا طوفان یوں نظم و نوا میں ڈھلنے لگتا ہے جیسے کنارِ بحر پہ بکھری ہوئی ریگ پریشاں کے چند ذرے صدف کے سینے میں اتر کر گھر اُبار کا روپ دھار لیتے ہیں اور کبھی یہ دولت تر دریا میں چھپے ہوئے دھینوں کی طرح کسی ماہر غوطہ زن کے ہاتھ لگتی ہے۔ خالد صاحب شاعری سے متعلق اپنا نظریہ یوں بیان کرتے ہیں کہ

ادب و جذبہ کو فرزانے سمجھتے ہیں جنوں  
شاعری ملتی ہے آغوش قنوط و شک میں  
شاعری جذبہ و وجدان ہے فکر و ادراک  
دلِ خلاق کو ملتا نہیں مر کے بھی سکوں !

راکھ سے آگ ڈھکی ہو تو وہ کیا آگ نہیں  
شوق رہے سینہ گر بیانِ سحر کی صورت  
شعر خاموش پر اسرار عشق سے اُبھرے  
کہ ہے سرچشمہ تخلیق اک اندھی قوت

اور پھر یہ کہتے ہیں کہ

سامنے دشتِ ابد پھیلا ہے تاحِ نظر کون ہے شمع صداقت کا جو پروانہ بنے  
نارِ غم میں جلے گردِ رہِ حبانہ بنے دل پر جو گزے کے کافر و دیوانہ بنے  
زندگی نذرِ حقیقت کرے، افانہ بنے !



خود کو قربان کر و عظمتِ فن کی خاطر ضبط و ایثار ہے فیضانِ سخن کی قیمت

شاعر جو فطرت کا مزین شناس ہوتا ہے، اپنے ان تاثرات کو شعر میں ڈھالتا اور واد داتِ قلب کو بیان کرتا ہے، جو اس کی روح کو بھجھوڑ کر ادراک کو بیدار کرتے ہیں۔ اب اگر وہ اپنے جذبات و احساسات کا اظہار سادگی و خلوص سے کرے تو اس میں حسنِ خوبی تو ضرور پیدا ہوگی، نگاہوں کو خبرہ کرنے والا شان و شکوہ نظر نہیں آئے گا۔ یہی وہ مقام ہے جہاں پسند اور احتیاج میں کشمکش شروع ہوتی ہے۔ پسند کہتی ہے سادگی و صداقت ہو۔ احتیاج کا تقاضا ہے۔ شان و شکوہ ہو، تاکہ کم نہم بھی ایک بار مسحور و مرعوب ہو جائے پھر شاید امتزاج کرنے کے لئے سمجھنے کی کوشش بھی کر دے۔

خالد صاحب کی فکری شاعری میں جمالِ پرستی کی جو گھلاوٹ ملتی ہے وہ اگر کہیں کٹھک تو ہم اسے ایک شاعر کا پیدائشی حق سمجھ کر نظر انداز کر سکتے ہیں کیونکہ میرے انداز کے مطابق جذباتی طور پر اولاً آپ جلال سے زیادہ جمال سے متاثر تھے لیکن گزرتے ہوئے وقت کے ساتھ ساتھ انسانی زندگی بھی مختلف ادوار میں گونا گوں تجربات و مشاہدات سے گزرتی ہے، جن کے زیر اثر انسان کی شخصیت کی تعمیر ہوتی ہے۔ وہ اپنے ذہنی جھکاؤ کی مناسبت سے یا تو غور و فکر کا ماری ہو جاتا ہے یا نا پسندیدہ حالات و مناظر سے گریز کرنا سیکھ لیتا ہے اور لا ابالی پن سے حسنِ ظاہر کی چاہت میں فراہ ڈھونڈتا ہے۔ خالد صاحب غور و فکر کی جانب مائل ہو گئے اور یوں ان کی شاعری میں زہر و عشق خوب صورت امتزاج کے ساتھ اُبھرنے لگے۔ یہی جذبے کبھی محبوب پر متاثر ہونے کی دعوت دیتے ہیں، تو کبھی عشقِ رسولؐ میں ڈھل جاتے ہیں۔ تذکرۂ شوق کے زیر عنوان کہتے ہیں

مجھے ازل سے ہوا و دیوت - عہمِ محبت، عہمِ زمانہ  
دماغِ کفر آشنا و وجدانِ مومنانہ - حقیقت و شوخیِ فسانہ -  
مجھے تمنائے سرور ہی نے عطا کیا ہے

گدازِ الحانِ ساربانال - مذاقِ طوبِ دیارِ حرماں  
ازل سے لکھا تھا کلکِ قدرت نے طبعِ خالد کو عاشقانہ  
کہ یوں ہی جذب و گریز کی کشمکش سے ہوا عارفِ زمانہ

ایک اور بات جو مجھے محسوس ہوئی وہ یہ ہے کہ ان کے ہاں شوکتِ الفاظ کے ساتھ ساتھ جذبول میں صداقت کی سادگی بھی ہے۔ الفاظِ عالی شان بھی ہیں اور ثقیل بھی مگر اظہارِ سادہ ہے۔ اسی لئے بسا اوقات کہیں کہیں شعری نثر تم کی کمی کا احساس ہوتا ہے۔ غیر - میری آتشِ شوق تو بھڑک ہی رہی تھی اس لئے ورقِ پلٹی رہی اور یوں اک جہانِ معنی کے بام و ذروا ہوتے رہے۔ ہر چند کہ زبان کی بلاغتِ ذہنی کاوش کی طلب گار ہے۔ تلمیحات و روایاتِ آسمان پر بکھرے ہوئے ستاروں کی طرح اُن گنت ہیں اور کہیں کہیں رمز و کنایہ اشعار کے لئے ایک ایسے نقاب کا کام دیتے ہیں کہ - صاف چھپتے بھی نہیں سامنے آتے بھی نہیں - تاہم رفعتِ تخیل و مضمونِ آفرینی کے علاوہ فکرِ عمیق سے بھرپور ہونے کے باعث بیشتر کلام قاری کو اپنے طور پر متاثر کرتا ہے۔ علم و معانی کی اس بہتی گنگا میں ہاتھ دھونے کی تمنا مجھے یہاں تک لے تو آئی ہے۔ دیکھیے اب عالمِ ذوق و طغیانِ شوق کا والہانہ پن کن دھاروں کے سپرد کرتا ہے جن میں چٹانوں کا سا ٹھہراؤ بھی ہو اور دریاؤں کا سا بہاؤ بھی۔ ویسے سپر تو یہ ہے کہ اس دریا کو کوزے میں بند کرنا میرے لئے ممکن نہیں، البتہ ہمت نہیں ہاروں گی کیوں کہ بقولِ شاعر

کنارِ بحرِ خواصِ رُوبہ قبیلہ ہے کہ بے دعا گہرِ شاگاہ نہیں ملتا



کوئی مقام بھی ناممکن الحصول نہیں کوئی مقام بھی بے امتحاں نہیں ملتا

ان امتحانوں سے مجھے قدم قدم پر گزرنا پڑ رہا ہے، اور وہ بھی بین الاقوامی سطح پر، کیوں کہ ان کی ذات کی وسیع القلی ان کے اشعار میں بھی رچی بسی ہوئی ہے اور یوں ان کی شاعری کی حدیں اگر ایک جانب از بلخ تا بخارا پھیلی ہوئی ہیں تو دوسری جانب انگریزی، عبرانی، یونانی، ہندی، اور سنسکرت وغیرہ کو بھی اپنے اندر سموئے ہوئے ہیں۔ جب حالات کی نازکی کا یہ عالم درپیش ہوا تو ذوق و شوق کا وہ بحر ذخار جو میرے دل کی گہرائیوں میں گردش لے رہا تھا، جس و خاشاک کی مانند بہتا نظر آیا۔ تاہم ان کا مشورہ قبول کرتے ہی بنی کہ

طبع و قادی جودت تو مسلم لیکن اپنے افکار کو اک نقطے پہ مرکوز کر د

تاکہ پیدا ہو نقطہ میں تب تاب جوہر قطرہ آب بنے سوز دروں سے گوہر

اور اب میں اس آب و تاب کے انتظار میں نگاہیں فرسش راہ کئے ہوں۔

جناب خالد کی مشکل نگاری کے چند معترضین ان سے اسلوب بیان و زبان میں تبدیلی کے خواہاں ہیں جو صرف ایک خاص حد تک ہی ممکن ہے کیونکہ میرے خیال میں زندگی جن حقائق سے عبارت اور جن کے علم کا مجموعہ ہے ان میں بنیادی حقیقت بقول مختار مسعودیہ ہے کہ :

”ہر شخص دہی ہوتا ہے جو وہ بنتا ہے اور ہر انسان وہی بن سکتا ہے جو وہ ہوتا ہے۔“

اس لئے کسی بھی فنکار سے یہ کہنا کہ جو وہ ہے وہ نہ رہے، یعنی بدلنے کی کوشش کرے اور اپنی صفات و خیالات کو آپ کے تجویز کردہ سپانچ میں ڈھالنے کی سعی کرے تو یہ امر شاید ناممکن نہ ہو البتہ اس پر ظلم ضرور ہوگا اور پھر میں تو یہ کہتی ہوں کہ اپنی تخلیق پر انسان کو اختیار ہی کب ہے۔ خالق حقیقی تو تنہا اسی کی ذات ہے پھر آمد کو آورد میں بدلنے کی خواہش کہاں تک جائز ہے ؟ دراصل جہاں تک میرا ذہن رسا ہوتا ہے ہم لوگ کچھ اس قدر سہل انگارہ واقع ہوئے ہیں کہ خود حظ اٹھانے کے لئے بھی محنت نہیں کرنا چاہتے۔ ہر وہ شے حاصل کرنا چاہتے ہیں جو خود بہ خود ہماری دسترس میں آجائے اور یہ صریحاً انصاف کے منافی ہے۔ ورنہ ذرا سی توجہ سے ہر شعر و آتش ہو جائے۔ یوں بھی حصول علم کے لئے اگر چین کے سفر پر آمادہ ہو جایا سکتا ہے تو کھام خالد بہر حال آسان ہے۔

بات نہ تخیل کے ابہام کی ہوتی ہے اور نہ نگارش کے ثقل کی، بلکہ اصل شے شعر کی روح اور شاعری کا نصب العین ہے۔ فہم امر و ذوق فکر فردا ہے۔ افکار کی عظمت اور الفاظ کے معانی ہیں۔ عقائد کی صحت اور جذبات کی عظمت جس شاعری کا حقیقی جوہر ہوں اس کے اسلوب و اظہار بیان کی ندرت صرف انہی کو مایوس کرتی ہے جو محنت سے گریز کر کے تساہل برتتے ہیں۔

ہماری سہل انگاری کا یہی عالم رہا تو ہم کشکول گدایانہ اٹھانے کے قابل بھی نہ رہیں گے۔ فقط اک جنبش لب سے خوان یغما کا حصول اور باغ عدن کے اشجار بار آور سے لذت کام دوہن ہی اگر ہمارا مسلح نظر ہے تو پھر جنت سے نکالے ہوئے انسان کو اول اپنے آپ کو جنتی ثابت کرنا ہوگا۔ پھر وہ ان کا حقدار خود بخود ہو جائے گا۔ وہ وقت کب آئے گا۔ کون جانے ! البتہ اس لمحے سے قبل کسی کے خون جگر سے اپنے چراغ روشن کر کے یہ کہنا کہ روشنی کم ہے، نہ تو مناسب ہے اور نہ جائز !

اس ضمن میں یہ ضرور کہوں گی کہ جس تجرباتی دور سے آج ہم گزر رہے ہیں اس میں لطف انگیز تفریحی شاعری نہیں بلکہ خواب غفلت سے بیدار کرنے والے آتش نفس و شعلہ یہاں اشعار چاہئیں۔ جب کسی قوم میں زندہ رہنے کی صلاحیتیں ماند پڑ جائیں، مایوسیوں و نامرادیوں ڈیرے ڈالنے لگیں تو ایسے شاعروں کی ضرورت ہوتی ہے جو اپنی پکار سے مردہ دلوں میں زندگی کی حرارت پھونک



دیں۔ فتح و نصرت کی راہ دکھائیں اور صبح امید کا پیغام دیں۔ چہار سو چھائی ہوئی تیرگی میں کسی جگہ گاتی قندیل کی طرح روشن اور پر نور ستارے کی طرح صوفشاں ہوں۔ عظیم بھی ہوں اور محبوب بھی، رہے خالد صاحب تو میرے خیال میں انہیں عظمت اور محبوبیت دونوں ہی حاصل ہیں :

خواباں شکستہ رنگ خجل ایستادہ اندر در محفل کہ تو بہ مقابل نشستم

کیونکہ مشکل کوشی عظمت عطا کرتی ہے اور بندگی سے بندی نصیب ہوتی ہے انہوں نے اپنے مزاج و اخلاق کے حسن کی گرمی سے اپنے کلام کا تمام تر ثقل پگھلا رکھا ہے اور ہونے والے اعتراضات کے باوجود ان کی شاعری کالب و ہنجہ اگر منفرد ہے تو اسلوب میں جدت فکر کی جھلک ملتی ہے اور ان کی اس انفرادیت میں جو عظمت ہے اُس سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ "سلمیٰ" نظم معرا (بلینک درس) میں ایک کلمیاب کوشش تو ہے اور اس میدان میں غالباً آپ میر کا رداں بھی ہیں جبکہ "پرواز عقاب" آزاد آہنگ کی ایک عمدہ مثال ہے۔ اسی طرح "گیتا نجی" اور "غزل الغزوات" کی صورت میں دیگر مصنفین اور مختلف زبانوں کے شایکاروں کو اردو کا پیرا بن عطا کر کے نہ صرف شعر و ادب کی دنیا میں قابل قدر اضافہ کیا ہے، بلکہ فن شعر میں کئی دریچے دکھائے ہیں اور کئی نئی راہیں کھلائی ہیں۔ آج جب کہ وہ جذبہ حب الوطنی سے سرشار و مقرر ہو کر اُسے انجمن کی سعی تبلیغ کا پرچم تقام ہی چکے ہیں تو خدا کرے یہ کبھی سرنگوں نہ ہونے پائے۔ آمین

میرے خیال میں وہ ایک ایسے شعری ادب کے نام لیوا بن چکے ہیں جس میں زندگی اپنی تمام ادبی قدروں سمیت موجود ہے۔ جذبات و احساسات کے اظہار میں اگر بے باکی و تفکر کا امتزاج ہے تو زبان و بیان میں اجنبی الفاظ کی آئینہ نش و اختلاط ان کی شاعری کا وصف ہے اور ان کی علمی زبانست و قادر الکلامی سے ان کا قاری اگر چاہے تو بڑی جان دار توانائی حاصل کر سکتا ہے۔ میں سمجھتی ہوں ان کا یہ ناز و اعتراف ہرگز خود بینی پر مبنی نہیں ہے کہ

ہے سوز و ساز کا سرچشمہ شاعری مجھ کو  
ملی ہے ملک سخن کی پیری مجھ کو

خدا کی دین ہے ادراک اُگبی مجھ کو  
میں لے لے طالع میوں پہ کیوں نہ ناز کروں

اور یہ بھی ایک درخشاں حقیقت ہے کہ

سرور نور محبت مٹا نہیں سکتا !  
چراغ جوش تمنا بجھا نہیں سکتا !

یہ ظلمتوں کا تجل شرارہ ریز سہی  
ہوائے یاس کا جھونکا بہت ہی تیز سہی

ناامیدی کفر ہے اور میں ایک روشن سحر کی منتظر ہوں۔

یہ بھی سننے میں آیا ہے کہ خالد صاحب اپنے کلام کو غیر سنجیدہ اشعار و غیر ضروری اضافوں سے پاک کرنے کے لئے انتخاب میں مصروف ہیں اور میں سمجھتی ہوں کہ بالآخر انہوں نے آپ حیات تلاش کر لی ہے جسے نوش جان کر کے نہ صرف وہ زندہ رہیں گے بلکہ زندہ جاوید ہو جائیں گے۔

یوں بھی بہت دیر میں ایک پل کا ہی توفاصلہ ہے۔ یہ فاصلہ کبھی کبھار زمانوں پر محیط ہوتا ہے اور کبھی پلک جھپکنے میں طے ہو جاتا ہے۔ اگر وہ سالہا سال کا رونا ہنس کر راہ روان منزل کو صراطِ تنقیم پر ڈال سکے۔ جھپکنے سے بچا کر فاصلوں کی خبر دے سکے، فغان نیم شبی و سجدہ سہو و سحر کے فنون سے آگاہ کر سکے تو اُنے والی نسلیں انہیں کبھی فراموش نہ کر سکیں گی۔ ایک روز آئیے گا جب ان کا شمار بھی اہل احسان میں ہوگا اور ان کا فن امام کے آوازوں کو حلا بخش کر ان کے سوال کا جواب دینا شروع کرے گا۔



## اکرام سانبوکے

## خالدِ سخن — خالد

عبدالعزیز خالد کا نام ان بڑے شعراء کی فہرست میں نمایاں حیثیت رکھتا ہے جنہوں نے روایت اور انفرادی صلاحیتوں کے خوبصورت امتزاج سے اردو شاعری میں نئے محرکات اور نئے امکانات کی نشان دہی کی ہے۔ ان کی شاعری موضوعیت اور معروضیت کا سنگم ہے۔ خالد کا وجدان اگر روایت کی روشنی سے منور ہے تو ان کا شعور جدیدیت کی کرنوں سے تابندہ ہے اور چونکہ شعر کو بقول ایک معروف نقاد کے شاعر کی شخصیت سے جدا نہیں کیا جاسکتا اس لئے روایت اور جدیدیت کا یہ خوش گوار توازن خالد کی شخصیت کے علاوہ ان کی شاعری کی وسعتوں پر بھی محیط ہے یہ وہ مقام ہے جہاں روایت اور جدیدیت کے ڈانڈے آپس میں اس طرح مل گئے ہیں کہ ایک کو دوسرے سے جدا کرنا کسی طور ممکن نہیں رہا۔

خالد کی شاعری تنوع افکار اور موضوعات کی رنگارنگی کے اعتبار سے یونانی صنایع سے لے کر موجودہ دور کی ٹھوس حقیقتوں تک کو اپنے دامن میں سمیٹے ہوئے ہے۔ ان کا بلند تخیل جو عالمانہ فضاؤں میں محو پرواز رہنے کے باوجود زمینی ہشتوں سے قطع تعلق نہیں کرتا اور مختلف النوع اسٹیج کے مابین رابطوں کی تلاش میں سرگردان رہتا ہے اپنی نمائش کی خاطر اظہار کے مختلف سانچوں کو اپنے تصرف میں لاتا ہے اور کبھی غزل کے نازک روپ میں ظاہر ہوتا ہے تو کبھی نظم کے دلکش پیرہن میں روئے حسین دکھاتا ہے کبھی نعت رسولؐ کے ملکوئی لباس میں جلوہ گر ہوتا ہے تو کبھی منظوم ڈراموں یا تخیلوں کی شکل میں سامنے آتا ہے۔ خالد نے جن مختلف اصنافِ سخن میں اپنی بندھنی نکری، وسعتِ نظر علمی تجربہ اور جو لسانی طبع کے جوہر دکھائے ہیں ان میں سے ایک صنفِ منظوم ڈرامہ یا تخیل کی بھی ہے۔ ان کا بیشتر تخیلی اسٹیجی اساطیر اور یونانی صنایع سے ماخوذ ہیں جو شاعر کے ہاتھوں ایک نئے قالب میں ڈھل کر ایک بیارنگ اور نیا روپ اختیار کر لیتی ہیں۔

ادبیاتِ عالم کا ایک قابلِ قدر ذخیرہ منظوم ڈراموں اور منظوم تخیلوں پر مشتمل ہے ہومر کی ایلیڈ اور اوڈیسی، ٹاسو کی یروشلم آزاد، کالی داس کی سنگتلا، بھرتی ہری کی عبرتناک سرگزشت اور اسپنر کی فری کوئین۔ اسی طرح سفو کیز اور ایلیکائیس کے منظوم ڈرامے اور شکسپیر کے المیے (TRAGEDIES) کا درجہ دینے (COMEDIES) اسی نوع کے شعری کارنامے ہیں۔

اردو میں منظوم ڈراموں کی روایت کچھ ایسی قدیم نہیں جو چند منظوم ڈرامے یا ڈرامہ نما چیزیں لکھی گئی ہیں وہ خاص قابلِ ذکر نہیں ہیں ماسوائے آغا حشر کے ڈراموں اور اقبال کی چند ڈرامائی تخیلوں کے۔ آغا حشر کے ڈراموں میں جو فکری و فنی کمزوریاں ہیں ان سے بحث کرنا تفصیل لا حاصل ہوگا۔ کہ وہ انظر من الشمس ہیں البتہ اقبال کے تخیلی تجربات نہایت قابلِ قدر ہیں اقبال نے پہاڑ اور گہری بچہ اور جگنو چوٹی اور عقاب سے لے کر ابلیس و جبرائیل، ابلیس و یزداں اور ابلیس کی مجلسِ شوریٰ تک بعض بہت مختصر اور بعض کسی قدر طویل ڈرامائی



تشلیں لکھی ہیں۔ ان میں سے شمع دشام، پیر رومی، درویش، خضر راہ، ابلیس کی مجلس شوریٰ اور ابلیس و جبریل و میکائیل کی مجلس کی حیثیت رکھتی ہے اقبال کی اس قائم کردہ روایت کو عبد العزیز خاں نے بڑی کامیابی کے ساتھ برتا ہے۔ ان کی تشلیوں کے پانچ مجموعے شائع ہو چکے ہیں۔ نذر داغ دل، برگ خزان، ورق نما خزانہ، دکانِ شیشہ گر اور سلمیٰ۔ انہوں نے تشلیں نگاری کی مدد سے ہر قسم کے مضامین کو نہایت عمدگی کے ساتھ ادا کیا ہے مثلاً عشق و محبت کی واردات، اخلاقی و روحانی مسائل اور فطرت انسانی کے اسرار و غیز مشے، نوز از خسروارے کے طور پر برگ خزان کے پہلے ڈرامے کو لیجئے جس کا عنوان ہے 'قابیل' اس میں انسانِ اول حضرت آدم، طلوعِ آفتاب کے وقت خالقِ مالمک کائنات کی تعریف و توصیف میں یوں رطب اللسان ہوتے ہیں۔

آدم - جسے نیاز ملائی وہ ذاتِ بے ہمت  
تمامِ حمد ستائش اسی کو ہے زیبا  
صفات و ذات میں یکسر منزہ و یکستا  
وہ جس نے کن سے کیا کائنات کو پیدا  
دہ جس نے جسے کے مذاقِ تحسین اشیاء  
کفِ غبار کو سوچی خلافتِ دنیا  
بریعِ ارض و سما لا الہ الا للہ

اسی طرح حوا، قابیل، ایلیم اور ہود ابلیس معبود و معبودِ حقیقی کے حضور نذرانہِ خلوص و عقیدت پیش کرتے ہیں مگر قابیل لب بستہ کھڑا رہتا ہے اور حضرت آدم کے استفسار پر اپنی ذہنی بکروی کا یوں اظہار کرتا ہے۔

قابیل - الم ہے میرے مقدر میں ابہتاج نہیں  
مجھے نیازِ فردوسی کی احتیاج نہیں  
عطا کیا ہے مجھے غم نے ذوقِ استغناء  
مرا سکوت سے اک احتجاج سرتابا

حضرت آدم اُسے بڑے دلکش پیرائے میں سرزنش کرتے ہیں اور مقامِ بندگی کی عاجزانہ رفعتوں سے آگاہ فرماتے ہیں مگر قابیل دنیا کی ہر شے سے بے زاری اور نفرت کا اظہار کرتا ہے۔ اس پر حضرت آدم فرماتے ہیں۔

آدم - بذاتِ خود بشریت ہے نعمتِ عطا  
یہ بکرا نہ دستارِ زندگی کے فیوض  
یہ عرصہِ محدثام میں مبالغہ نفس  
کو جن سے جہدِ اُلت استوار ہوتا ہے  
تیری نظریں سزاوارِ اعتبار نہیں؟  
ہوا نہ مگر احساں کہیں مذاقِ سلیم  
کہ اہل ہوش کو مسخ و بھر ہیں مینِ یقین

اردو شاعری میں نعت کا موضوع اتنا ہی قدیم ہے جتنی کہ خود اردو شاعری پرانی ہے دکنی دور سے لے کر عبد الحامد زکریا کی دہلی سے بھی مسلم اور بہت سے غیر مسلم شعرا نے اردو نے کسی نہ کسی رنگ میں سطور کائنات (صلعم) کے حضور گہائے عقیدت و خلوص پیش کئے ہیں اقبال، حالی، امیر سیال، محسن کاکر دی اور مولانا ظفر علی خان نے تو نعت کو ایک نئی وسعت اور نیا اسلوب اظہار عطا کیا۔ خاں نے اس پیش پا ذوق میں گراں قدر اضافہ کیا ہے۔ ان کی نعتوں میں علم و فن کے ساتھ ساتھ خلوص و محبت اور عشق و عقیدت کا جو وہاں اظہار ملتا ہے وہ درحقیقت ان کی مجموعی شخصیت اور اس میں پنہاں سوز و سانہ حیات کا ایک عکسِ لطیف ہے ان کا ایک ناقابلِ فراموش شاہکار 'نارِ قلیط' کی شکل میں ہمارے سامنے ہے۔ یہ طویل نعتیہ نظم اپنی انکھان اور جذبے کے لحاظ سے نہایت قابلِ قدر ہے۔ اس میں روحانی ترفع اور عشقِ رسول کا شائیں مارتا ہوا سمندر موجزن ہے چنانچہ اگر یہ کہا جائے کہ 'نارِ قلیط' پاکیزگی، خیالات، صداقت، جذبات، خلوص، بیان اور ندرتِ اظہار کے نقطہ نظر سے خاں کی عطا نامہ صلاحیتوں کا نقطہ عروج ہے تو غلط نہ ہوگا اس زندہ جاوید تصنیف میں جس نے مصنف کے نام کو بھی زندہ جاوید بنا دیا ہے، خاں نے سرورِ عالم کی ذاتِ قدسی صفات کے ساتھ بے پناہ عقیدت و محبت کے اظہار کے علاوہ حیاتِ طیبہ کے بعض اسم و انعامات کو بھی بڑی خوبصورتی



سے بیان کیا ہے۔ فارقلیط نہیں اگرچہ عربی الفاظ بکثرت استعمال کئے گئے ہیں۔ تاہم غزابت اور اجنبیت کا احساس کہیں بھی نہیں ہوتا۔ یہ ایک طے شدہ بات ہے کہ کسی بھی عظیم شخصیت کا تعریف و توصیف کرتے ہوئے شاعر کو بڑے بڑے پر شکوہ، رعب و ار اور بلند آہنگ الفاظ کا استعمال لامحالہ کرنا پڑتا ہے کیوں کہ اس کے بغیر اس شخصیت کی عظمت کا نقش پوری طرح ابھر نہیں سکتا، لیکن اس کی عظمت و شان کو خراج عقیدت ادا کرنے کے بعد شاعر جب اس کے ساتھ اپنے معارف و محبت کو بیان کرتا ہے تو اس موقع پر نہایت کچے پھکے رول اور سبک الفاظ کا سہارا لیتا ہے۔ فارقلیط کا مصنف ان دونوں مشکل مراحل سے باحسن و خوبی بھرپور آسوا ہے۔ مثلاً

میں فرشتے زمیں میں ہوں تو سقف سما ہے۔ میں سالسوں کا مہماں، تو موج ہوا ہے۔  
تلم بند ہو ملک و عامہ سے کیے بیاں تیرے حسن گلہ ساز کا ہے۔  
شہنشاہ و لاک و مولائے سدرہ تو میرے تخیل سے بھی ماورا ہے۔  
ثری ذات فخر نہی نوع انسان تو وصل علی خیر خلق خدا ہے۔  
وجہ تخلیق کائنات کے حضور خالک کسی دنیاوی جاہ و جلال کے حصول کی تمنا نہیں کرتے بلکہ ایک ایسی خواہش کا اظہار کرتے ہیں جس پر خود خواہش کو بھی ناز ہو اور حورو و ملائکہ کو بھی رشک آئے۔

میں ہوتا تو وہ پاؤں دھو دھو کے پیٹا۔ وہ مشروب رحمت ہے آبِ بقا ہے۔  
کبھی شک و عور اس طرح کا نہ سونگھا۔ پسینہ ہے تیرا کہ عطر حنا ہے۔  
اور جب یہ جذبہ ہے اختیار شوق شاعر کی پوری شخصیت اور اس کے تمام جذبات پر حاوی ہو جاتا ہے اور شاعر تصور محبوب کے سمندر میں اپنی ذات کے قطرے کو گم کر دیتا ہے تو فغان نیم شبی اور آہ محرومی کی لذتوں میں ڈوب کر بے اختیار کہہ اٹھتا ہے کہ  
نشیلے کنول نین کجرا لے تیرے۔ چھپا کر نظر دل تجھے دیکھتا ہے۔  
میں جو گن برو گن میں کسلی کیسلی۔ تو سرتاج میرا، مرا دیوتا ہے۔  
رسوں رات دن میں ترے سنگ ستیاں۔ مری روشنی ہے تو میرا دہا ہے۔  
مگر جب شاعر اس تلخ حقیقت سے آگاہ ہوتا ہے کہ اس کا سا جن سوامی، جس کے نین کجرا لے اور پسینہ عطر حنا ہے، جو اس کے من کے روشنی ہے اور سارے گن جس پر ختم ہیں، اس سے دور ہے تو پرہ کی جوالا اس کے من میں پوری طرح بھڑک اٹھتی ہے اور وہ ہجر و فراق کی بے قرار لیوں اور اپنے کرب مسلسل کا اظہار یوں کرتا ہے کہ

بنے ہمارے پھولوں کے تو کیلے کاٹے۔ ترے بن چہر کھٹ مجھے کاٹتا ہے۔  
ستاتی سے درماتی بسیرن جوانی۔ کوئی کام روپ اس کو کلیا گیا ہے۔  
بجھاتا ہے سیپی کی پیاس ابرنیاں۔ تو کس کارن اس من کو ترسا رہا ہے۔  
یہ ہے وہ معجزہ فن جس کی نمود خون جگر سے ہوتی ہے۔ قوافی اور سحر کی پابندی کرتے ہوئے ایک ہزار تین سو چوبیس اشعار پر مشتمل نعتیہ قصیدہ لکھنا اس وقت تک ممکن نہیں رہتا تھا جب تک شاعر زبان و بیان اور فکر و فن کے اورج کمال پر فائز نہ ہوتا۔  
خالک کی دوسری طویل نعتیہ نظم منمناسی ہے جو چار سو چوبیس اشعار پر مشتمل ہے اور حسن تخیل، شکوہ الفاظ اور جدید مصطلحات کا نادر شاہکار ہے۔ چند اشعار پیش خدمت ہیں۔  
محمد اسجن کن فکاں کا صدر نشین محمد افسر آفاق و سرور عالم



کریم و میر کرام و مکرم و اکرم  
جس پر ناز کمان خود مصدق مرسم

حمود و حامد و احمد و محمود  
نگار خانہ کن کی حبیب ترین تصویر

عبد العزیز خاں کے پختہ کار قلم نے منظوم ترجمے کے میدان میں بھی اپنی جولانی طبع کے جوہر دکھائے ہیں۔ خاں نے دنیا کے بعض عظیم ادبی شاہکاروں کو اردو کا جامہ اس خوبصورتی سے پہنایا ہے کہ ترجمے طبع زاد تصانیف معلوم ہوتے ہیں۔ منظوم تراجم کی روایت اردو شاعری میں کچھ ایسی پرانی نہیں ہے اگرچہ عربی اور خصوصاً فارسی شاعری نے اردو شاعری پر اپنے انمٹ نقوش ثبت کئے ہیں، بقول محمد حسین آزاد "اردو شاعری نے فارسی کا وہ دعویٰ کر لیا جس پر فارسی شاعرانہ شعراء ایک طویل عرصے تک جو میر سے لے کر غالب کے زمانے تک پھیلا ہوا ہے جلد اصناف سخن میں فارسی شعراء کا اندھا دھند تتبع کرنے سے ان کی تشبیہات، استعارات اور تراکیب تک فارسی زدہ ہیں یہاں تک کہ ان کے اشعار کو پڑھ کر جو ماحول ہمارے سامنے اُبھرتا ہے وہ بھی رقطع نظر سودا کی شہر آشوب نظموں، میر صاحب کی شنوئی سنگ نامہ کے بعض حصوں اور نظیر اکبر آبادی کی نظموں کے (خالفتا ایرانی ماحول ہے۔ مرزا غالب کے دیوان اردوئے معلے کے کئی ایک اشعار تو محض ایک آدھ لفظ کی تبدیلی سے مکمل طور پر فارسی اشعار کا روپ اختیار کر لیتے ہیں نگہ حیرت ہے کہ اس دور میں فارسی شاعری کے شاہکاروں کے تراجم کی طرف کوئی توجہ نہ دی گئی۔ اردو میں منظوم تراجم کی ابتداء انگریزی ادب کے اثر و نفوذ کے بعد ہوئی چنانچہ دنیا کی بعض مشہور نظموں کو بڑی چابکدستی کے ساتھ اردو شاعری کے سانچے میں ڈھالا گیا ان میں سے بعض کا ذکر خالی از درحسپی نہ ہوگا مثلاً سید ابن الحسن فکر نے Mind Summer

Summer - Dream کا ترجمہ "خواب نیم شب" کے نام سے کیا۔ غنائت اللہ دہلوی نے "شیکیسر کے چار ڈراموں

Hamlet, Antony and Cleopatra اور King Lear کا اردو

زبان میں ترجمہ کیا۔ نظم طباطبائی نے گرسے کی کئی نظموں کا منظوم ترجمہ کیا جن میں The Wanderer in the

Woods کا ترجمہ "موت کا موسم" بھی انگریزی سے ترجمہ شدہ ہے۔ سورج زائن ہر کی نظم "خواب دنیا"

وڈز ورتھ کی مشہور نظم (All the world's a fleeting show) کا کامیاب ترجمہ

ہے۔ اسی طرح نادر کا گوردی نے "ٹامس مور کی نظم (Sweet Melodious) کا ترجمہ "مرحومہ کی یاد" کے عنوان سے کیا

اسی کے علاوہ انہوں نے بائرن کی بعض نظموں کا بھی ترجمہ کیا جسکی لکھنوی کی مشہور شنوئی "تنظیم الحیات" "اکانوی آف ہیومن لائف" کا ترجمہ ہے۔

انگریزی نظموں کے آثار علامہ اقبال کے یہاں بھی موجود ہیں اور "بانگ درا" میں بہت سی نظمیں ایسی بھی موجود ہیں جو انگریزی سے ترجمہ یا خود ہی اثر لکھنوی

ہے بھی کئی غیر ملکی نظموں کے نظم آزاد اور نظم معری میں کامیاب ترجمے کئے۔ عبد المجید صاگ کی نظم "تنہائی" انگریزی اور شاگر میر علی کے

برکھارت "سنسکرت کے مشہور شاعر" کا لید اس کے ایک فن پارے کا ترجمہ ہے۔ خاکبر کی غزنوی نے پشتو بحیم الدین کو سی نے ہنگلہ

الٹا نے چینی اور حکیم حبیب اشعر نے خلیل جبران کے عربی زبان میں لکھے گئے شہ پاروں کو اردو نظم میں کامیابی کے ساتھ منتقل کیا۔

عبد العزیز خاں نے منظوم ترجمے کی اس قابل قدر روایت کو ادب کمال تک پہنچا دیا۔ انہوں نے مشرق و مغرب کے نامور شعراء کے

لمحات کا ترجمہ جس خوبی کے ساتھ کیا ہے اس کے پیش نظر کہا جاسکتا ہے کہ اگر خاں تراجم کی طرف توجہ نہ کرتے تو اردو کا دامن کئی ایسی نظموں

بہتر رہتا جو ادبیات عالم میں مستقل اہمیت کی حامل ہیں۔ انہوں نے تراجم میں بیہت و تکلیک کے نئے تجربات کئے ہیں اور شاعرانہ

توجہات کے نئے امکانات کی راہ دریافت کی ہے اپنے اس دعوے کے ثبوت میں چند اشعار پیش کرنا چاہتا ہوں جو خاں کی مشہور و معروف



کتاب "سرورِ فرستہ" سے لئے گئے۔ جس میں انہوں نے یونان کی عظیم مشاعرہ سیفوق کے فکری کالات کو اردو کا جامہ پہنایا ہے۔  
 پل بھر جہیز برے روئے نگاریں کو دیکھ لوں  
 آواز گھٹ سی جاتی ہے محرابِ نطق میں  
 پژمردہ ہے مزاج، طبیعت ملکے دل سے  
 "مخملِ لغتہ" راہِ نازِ ناگہ بیکور کی شہرہ آفاق تصنیف "گیتا بنگلی" کا منظوم ترجمہ ہے۔ ایک مختصر سا اقتباس پیش خدمت ہے اس سے  
 اندازہ لگا لیجئے کہ خالد نے بیکور کی روحِ منکر کو کس چابکدستی سے اردو کے قالب میں منتقل کیا ہے۔

طالبِ راہِ سنجاب  
 کچھ پتہ ہے تجھے فرداں کہاں ملا ہے  
 دیکھ آقا نے غوشی سے از خود  
 فرضِ تنجلیق کا لے رکھا ہے اپنے ذمے  
 ہم ہے ہر آن وہ وابستہ ہے  
 چھوڑ یہ ورد، وظیفے، پاگل  
 اپنے حجرے سے نکل  
 دھوپ بتی کو بجھا

اور پھولوں کو مسل  
 کیا بُرا ہے ترا لبوس، اگر  
 ملگیا ہو، شکن آلود ہو  
 اس کے ہمراہ کھڑا ہو جا کر  
 عرق آلود جبیں سے سر میدانِ عمل  
 تیری امید بر آئے تری محنت ہو سبھ

خالد کے منظوم تراجم کے سلسلے کی تیسری کتاب "غزل الغزلات" ہے جس میں عہدِ نامہ عتیق کے "گیتوں کا گیت"  
 (Ghazals of the Past) کو اردو کا جامہ پہنایا گیا ہے۔ اس مشکل کام سے خالد جس حسن و خوبی سے عہدِ بر آہوئے ہیں اس کے  
 مدِ نظر کیا جاسکتا ہے کہ مذکورہ کتاب ایک قابلِ ذکر شعری کارنامہ ہے۔ پروازِ عقاب "مشہور حریت پسند" سوچی منہ کی ان نظموں کا منظوم  
 ترجمہ ہے جو انہوں نے عہدِ اسیری میں لکھی کتاب جو حال ہی میں زبیر طبع سے آراستہ ہوئی ہے (کوڑھ کر جہاں خالد کی ربطہ ایک منظوم مترجم  
 کے) علامتیوں پر اعتقاد سچہ ہوتا ہے وہاں آزادی کے ساتھ دہانہ محبت بھی بیدار ہوتی ہے اور شدائد و مشکلات کے مقابلے میں ناقابلِ  
 تسخیر چٹان بن کر ڈٹ جانے کا جذبہ بھی ابھرتا ہے۔ ادیبی ان نظموں کا طرہ امتیاز ہے۔ ایک چھوٹا سا نگرِ ملاحظہ ہو۔

شعر خوانی کی مجھے عادت نہیں

(گورہ اکثر غمِ دل نکلتے ہیں)

لیکن اب زناں میں میں اس کے علاوہ کیا کروں ؟



(بے قراری سے بھی ملتا ہے طبیعت کو سکون

باعثِ جمعیتِ خاطر بنے شورِ جنوں

دل نہ تڑپے تو رگوں میں منجمد ہو موجِ خوں

انشراحِ صدر ہے مرکزِ دنِ سوزِ دروں)

خالد پر عموماً المعنی فی البطن شاعرِ دلی بھیتی کسی جاتی ہے اور ان کی شاعری کو ناقابلِ فہم قرار دیا جاتا ہے لیکن انہوں نے جس فصاحت و بلاغت کے ساتھ شعری عمل کو اپنی شاعری میں برتا ہے وہ اس حقیقت کا واضح ثبوت ہے کہ وہ ناقابلِ فہم نہیں ہے بلکہ شکِ آنست کہ خود جو بدینہ کہ عطار گوید۔

خالد کی شاعری کو چیتان یا معنی کہنا اور اسے سرحد اور اک سے ماوراء قرار دینا کوئی نئی یا انوکھی بات نہیں ہے۔ جنیس یا نابغہ روزگار افراد پر اس نوع کا اعتراض عموماً عائد کیا جاتا ہے۔ مثلاً ملن، نیوٹن، غالب، آئن سٹائن، جیمز جوائس، کافکا، خلیل جبران، ٹی ایس ایلیٹ اور کسی حد تک اقبال کے بارے میں بھی اس قسم کی بات کہی گئی۔ اور یہی اعتراض آج عبدالعزیز خالک کی شاعری پر بھی کیا گیا ہے لیکن کیا نیوٹن، ملن، غالب، آئن سٹائن، جیمز جوائس، ٹی ایس ایلیٹ، کافکا، اقبال اور خلیل جبران کی عظمت سے زیادہ دینک انکار کیا جاسکا؟ اگر ان حضرات کے بارے میں جواب نفی میں ہے اور یقیناً ہے تو میں وثوق سے کہتا ہوں کہ مستقبل میں اس سوال پر اب خالک کے بارے میں بھی نفی ہی میں فرمایا جائے گا۔ میری دیانت دارانہ رائے یہ ہے کہ اگر کلامِ خالک کا اچھے اور سچے قاری کی حیثیت سے مطالعہ کیا جائے تو وہ اپنی تمام تر رعایتوں کے ساتھ ہمارے قلب و ذہن کو متاثر کرے گا۔ یہاں سوال پیدا ہوتا ہے کہ اچھے قاری سے ہماری مراد کیا ہے۔ اس ضمن میں لان جانس کا خیال بڑا اچھا اور دلچسپ ہے اس کا کہنا ہے کہ اچھا قاری وہ ہے جو غیر متعصب (Impartial) اور (مستحقِ صلح) ہو۔ چنانچہ اگر ہم خود کو لان جانس کے قائم کردہ معیار کا قاری ثابت کر سکیں تو خالک کے کلام میں مشکل پسندی اور اخلاق نویسی کی شکایت بہت حد تک ختم ہو جائے گی اور ان کی شاعری اپنی تمام تر معجز نمایوں کے ساتھ ہمارے سامنے ہوگی۔ علاوہ ازیں ہمیں اس حقیقت سے بھی صرف نظر نہیں کرنی چاہیے کہ خالک کی شاعری - *Disorder* زیادہ *Disorder* سے اس میں وضاحت کم ہے اور رمزیت زیادہ۔ اس حقیقت کا احساس جوں جوں ہمارے پڑے لکھے اور شعروادب سے دلچسپی رکھنے والے اصحاب میں بڑھتا جائے گا۔ خالک کی شاعرانہ عظمت کے بارے میں تعصب کم ہوتا جائے گا۔

آخر میں صرف اتنا کہنا چاہتا ہوں کہ کسی بھی شاعر یا ادیب کے مقام و مرتبہ کا تعین کرتے ہوئے اس کے موضوعاتِ شعر کو کسی طور نظر انداز نہیں کرنا چاہیے۔ جتنا کسی کی شاعری کا کینوس وسیع ہوگا اتنا ہی وہ اپنے خیالات کے اظہار کے لئے دوسری زبانوں کے الفاظ استعمال کرنے پر مجبور ہوگا۔ ایک ایسے شاعر کے لئے جس کا مطالعہ سطحی اور خیالات محدود ہوں عام بول چال اور روزمرہ کی زبان میں اپنے خیالات کی ادائیگی ممکن ہو سکتی ہے لیکن ایک ایسے صاحبِ علم شاعر کے لئے جو دنیا کی بیک وقت چھ سات زبانوں پر نہ صرف عبور رکھتا ہو بلکہ ان کے شعروادب پر بھی اس کی گہری نظر ہو تو وہ رکھنا کہ وہ روزمرہ کے گھسے پٹے الفاظ میں ہی اپنا مافی الضمیر بیان کرے اس پر بہت بڑا ظلم ہوگا۔ غالب، اقبال اور خالک جیسے شعراء کا طائرِ خیال نت نئے آسمانوں کی خبر لاتا ہے اور ان کی بے چین طبیعتیں کچھ اور چاہیے وسعت میرے بیاں کے لئے کے مصداق ہمیشہ خوب سے خوب تر کی جستجو میں سرگردان رہتی ہیں۔



محمد خالد اختر

# عبد العزیز خالد

کے نام :-

بھائی اس کلبہ اختران میں سین شاعر ایسے ہوئے کہ میں نے ان کو سلام کیا۔ دو خلید بریں کو کوچ کر چکے۔ ایک ابھی جیتا ہے۔ وہ پہلے دو غالب اور اقبال تھے۔ تیسرے تم ہو۔ اللہ اللہ! اردو زبان کے شیر مصنفیٰ میں قند فارس و ہریہ بلاد عرب جس کو جس ارزانی سے تم نے گھولا ہے۔ سزاوار صد تاشش ہے۔ اساتذہ مسلم الثبوت میں اس نوعمری میں جگہ پانا اعتبارا حصہ ہوا۔ جن اشخاص کو بہرہ زبان عربی سے نہیں۔ ان کو البتہ مقصود تمہارے کلام کا شتابی سے فہم میں نہیں آتا۔ فقیر نے اپنے بچپن میں مولوی کرامت اللہ صاحب سے قرآن مجید بمعہ ترجمہ کے پڑھا۔ تھوڑی شد بد عربی زبان سے اس کے طفیل سے ہوئی مگر جو کچھ سیکھا بوجہ عارضہ زبانی اب حافظے میں نہیں۔ ہر چند کہ کلام تمہارے کو سمجھ نہیں پاتا، اس کی شوکت الفاظ اور فصاحت بیان کا قائل ضرور ہوں۔ کتابیں تمہاری اسی خاطر پسندیدہ جمہور ہوئیں اور تمہاری حیات جاودانی کی ضامن۔

یاد ہوگا، سال گذشتہ تمہارے محکمہ کے دفتر میں تم سے ملاقات ہوئی۔ فقیر تب شہر آشوب کراچی میں ایک مہاجن آدم جی سے بتوسط انجن مصنفین پانچ ہزار روپے کی ہنڈی اور ایک سند وصول کرنے پہنچا تھا۔ فقیر تمہاری صحبت میں شاد و خرم ہوا۔ تمہاری شیرینی گفتار کے وصف میں کیا کہوں۔ مزے آگئے۔ دیکھ کر حیران ہوا کہ اس فقیر کے طور پر فرش پر بہتر جایا ہے۔ لکھنا پڑھنا دین ہوتا ہے۔ کہیں آتے جاتے نہیں۔ سر ہانے کی جانب لغت عربی و فارسی کی مولیٰ ضخیم کتب ایک صف میں آراستہ ہیں۔ جلتے ہوئے ایک ڈھیر اپنی تصنیفات کا تم نے بندے کی خاطر جمع کے لئے مرحمت فرمایا ایک وزنی ہوگا۔

صاحب اس روانی اور قادر الکلامی سے چشمہ سخن سرائی جاری رہا تو عجب نہیں وقت وصال تک کم و بیش ڈھائی سو دیوان پانچ پانچ صفحے کے مکمل ہو جاؤ۔ عہد حاضر میں سکندر قلم و سخن درمی ولغت دانی تم ہو۔ حضرت علامہ مجتہد الدہلوی سیدنا مولانا ابوالاعلیٰ مودودی نے یونہی تم کو اپنے سینے سے نہیں لگایا۔

یہ تو یقی ہنسی۔ بندہ سچ پچ تمہارے اوصاف حمیدہ کا گرویدہ ہو کر لوٹا۔ جو کراچی سے آتا ہے یا نہیں آتا اس کے روبرو تمہاری مزے کی صحبت، اور جودت تخیل اور حقیقتی لگن کی تسکین کرتا ہوں۔ ہو بھی اس لائق۔ اساطیر یونانی کی ہکلامی بعینہ اہل یونان کی بولی بھولی میں درد و دریاں کے مدارج کا اظہار۔ ہجر و وصال کی روداد جگر پاشش۔ رزم و بزم کی مرقع بیانی۔ شاہ و جہاں حضرت محمد مصطفیٰ کی مدحت و پذیر۔ سب کچھ تمہاری تصنیفات کا مضمون ہے۔ تمہیں نگاری کے خاتم تم ہو صحبت تمہاری پھر کب میسر آئے گی؟ —

دوستلام مع الاکرام



## خالہ بزمی

## خالہ کی آسان شاعری

غالب نے جب اس قسم کے اشعار کہے کہ  
شمارِ سجدِ مرغوبِ بتِ مشکل پسند آیا  
بر فیضِ بے دلی، نومیدیِ جاویدِ آساں ہے  
تماشا تے بیک کفِ بردنِ صدولِ پسند آیا  
کشائش کو ہمارا عقدہ مشکل پسند آیا

اور

نقشِ نازِ بتِ طنازِ باغوشِ رقیب  
پائے طاؤسِ پٹے حنا مانی مانگے  
(وغیرہ)

تو حکیم آغا جان عیش نے ایک مشاعرے میں تنگ آکر کہہ دیا:  
اگر اپنا کہا تم آپ ہی سمجھے تو کیا سمجھے  
کلامِ مسیہ سمجھے اور زبانِ میرِ نا سمجھے  
پہلے تو مرزا غالب مرحوم نے اپنے اس قسم کے معترضین کو "جاہل" قرار دے کر ڈانٹ دیا:  
سُن سُن کے ملوں ہوتے ہیں "جاہل"  
مشکل ہے زبسن کلامِ میرا لے دل!  
آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش  
لیکن جب اُن کی مشکل پسندی کے خلاف آوازوں میں اضافہ ہو گیا اور مرزا کو معلوم ہو گیا کہ آساں کہنے کی فرمائش کرنے والے  
صرف "جاہل" نہیں بلکہ اُن میں بڑے بڑے سخن شناس بھی شامل ہیں تو مرزا نے اپنی مذکورہ بالا رباعی کے دوسرے مصرعے میں ترمیم کر لی اور  
اس رباعی کی یہ صورت ہو گئی کہ

مشکل ہے زبسن کلامِ میرا لے دل!  
آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش  
سُن سُن کے اُسے "سخنورانِ کامل"  
گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل  
غالب جن لوگوں کو کچھ ہی دیر پہلے جاہل "قرار دے چکے تھے، اب وہ انہیں "سخنورانِ کامل" تسلیم کرنے پر مجبور ہو گئے۔ اردو شاعری کے لئے  
یہ نکتہ نہایت مبارک تھا۔  
اس کے بعد غالب نے جو کہا اس

کا بیشتر حصہ دماغوں کے راستوں سے دلوں میں اتر گیا اور غالب پر مشکل پسندی کا جواز لازم تھا، وہ کسی حد تک دور ہو گیا۔  
اردو شاعری میں غالب کے بعد عبد العزیز خاں دوسرا شاعر ہے، جس کی شاعری کو مشکل قرار دیا گیا اور اس طرح خاں پر بھی مشکل گوئی کا الزام  
مائد کیا جاسکتا ہے۔



دیت نام کے صدر ہونے کی نظموں کا اردو ترجمہ کیا ہے۔ اس موقع پر اردو کے معروف طنزیہ اور مزاحیہ شاعر ضمیر جعفری نے خالد کی مشکل پسندی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا تھا کہ ہوجی منہ کی نظموں کے بعد اب عبدالعزیز خالد کو اپنی نظموں کا بھی ترجمہ کر دینا چاہیے۔

اگر آپ کو عمومی طور پر خالد کی مشکل گوئی کا اندازہ نہیں تو مثال کے طور پر صرف حسب ذیل اشعار پاک نظر وال لیں:

ہیں آنسو شہنائے قتلائے دل	رسول سلام و سفیر سکون
ہیں عشاقِ سرمست کو ایساں	غیاپ حضور و بروز و کمون
تب و تاب و تمکین و فقر و غنا	خروش و خشوع و ہراس و ہون
نظر چیر جائے عجائبات کو	مے فرق و فصلی ظہور و بطن
ینابیع حکمت، مصابیحِ مسلم	شنا سندہ کیفیات و شئون
خرد خواہشوں کی غلامی کرے	کہاں ہے دلِ مطمئن و ظمُون
جہالت چھپرکھٹ پہ سرمستِ ناز	اور ادراک و افکار رہنِ سبب و ناز
ہو کیوں بھر و بر میں نہ ظاہر فساد	میں ہم قافلہ جنگ و جوع و جنون

(مرمور میر مفتی - پہلا حصہ)

یہ اشعار پڑھتے ہوئے یہ بات ذہن میں رہنی چاہیے کہ میں نے اس انتخاب میں وہ اشعار شامل نہیں کئے، جن کا ایک ایک مصرعہ اور کہیں کہیں دونوں مصرعے خالصتاً عربی زبان میں ہیں۔

عبدالعزیز خالد کی مشکل گوئی کا اندازہ کرنے کے بعد آپ کو یہ معلوم کر کے یقیناً مسرت ہوگی کہ گذشتہ دو تین برس میں مختلف اخبارات و رسائل میں خالد کے قلم سے جو منظومات منظر عام پر آئی ہیں ان کا بیشتر حصہ مشکل پسندی کے الزام سے پاک ہے۔

ابھی چند ماہ پیشتر ماہنامہ "نیرنگ خیال" راولپنڈی کے ایک شاعر نے میں ان کی ایک غزل دیکھنے میں آئی۔ یہ غزل پڑھ کر میرا خیال ہے ان کا اندازہ کچھ کچھ راہِ اعتدال پر آ رہا ہے۔ وہ غزل آپ بھی دیکھئے:

زیست کو مغنم سببِ غافل	تا زبانی ہے دوری منزل
کچھ پیاسا سرب کو دریا	عشق دشوار ہے ونا مشکل
تم سے نفرت بھی ہے، محبت بھی	کوئی سمجھا نہ سمجھے منطقِ دل
چمک آئے نہ روشنائی میں	جب تک اس میں لہو نہ ہو شامل
خود فریبی ہے پردہ غفلت	خود ستائی سے کچھ نہیں حاصل
کب تک آوارگی و رسوائی	خود کو پہچان اپنے آپ سے بل
چپ رہوں تو دماغ جلتا ہے	ہونٹ کھولوں تو سب اثر زائل

اے پریشان نظر خدا سوں در

زامِ جسنوں ہے لیلیِ محفل

مرمور میر مفتی کے محولہ بالا اشعار کے مقابلے میں یہ غزل بہر حال خالد کی آسان شاعری کے ضمن میں آئے گی۔ آخری شعر کے پہلے مصرعے میں "سے" کی جگہ پر "سوں" خالد کی "کلاسیکیت" کا شاہد ہے۔ میرا خیال ہے کہ اس قسم کی کوششوں پر شاید کسی کو اعتراض نہیں ہوگا بلکہ میری



رائے میں یہاں اس لفظ کا استعمال لطف سے کیا ہے۔

میں نے ان سطور کے آغاز میں خالہ کی جن آسان منظومات کی طرف اشارہ کیا ہے، وہ ابھی تک اُن کے کسی ایسے مجموعہ کلام میں شامل نہیں ہوئی ہیں۔ اب میں ایسی نظمیں، غزلوں وغیرہ سے کچھ مثالیں پیش کرتا ہوں، جن سے میرے اس دعوے کی دلیل مل جائے گی کہ خالہ کی مشکل شاعری آسان ہو رہی ہے۔ خالہ نے اپنی ایک نظم میں مجاہدین وطن سے خطاب کیا ہے۔ اس کے دو بند ملاحظہ فرمائیے :

اے موت کے بھرنے والا اے سرمدی آواز دہا

اے زمزم پر دازد ! خوش معرکہ جان باز دہا

تم بجلی کا کوندا ہو، تم رعد کا کڑکا ہو  
وہ شعلہ جو باطل کی پھینکا سے بھڑکا ہو  
وہ دل جو وطن کی ہر آواز پہ دھڑکا ہو  
تم تھائے شبِ غم کے، تم نور کا ترکا ہو

اے اہل وطن ! تم بھی گھر گھر یہ صدا کہہ دو

جو پاس ہے اے آؤ، در فیض کا داکہ دو

سنگ در میخانہ کو قبلہ نہا کہہ دو  
ہر شاعر بزمِ آرا کو شعلہ فنا کہہ دو  
دامن کی ہوائے کریم کو صبا کہہ دو  
جو سانس میسر ہے وہ وقفِ دعا کہہ دو

پہلے بند میں لطفِ قوافی بھی خالہ ایسے ”خشک شاعر“ کی شاعری میں شاید ایک اچھا شگون سمجھا جائے گا۔ خالہ کی ایک اور نظم کے یہ اشعار دیکھئے :

جاتا نہیں برباد کبھی خونِ شہیدان

بہتے ہیں اسی خون سے دروشتِ فردزاں کرتے ہیں اسی خون سے حنا بندیِ خواباں  
ہوتی ہے اسی خون سے صحیفوں کی کتابت و مصلحت ہے اسی خون سے گن بھوں کی سیاہی  
ہے بندہ مومن ہی فقط دارتِ حنبت تازنگی اُس کو ہے اربابِ شہادت  
وہ موت تری راہ میں جو آئے الہی ! اُس موت پہ خود تجھ کو بھی شک آئے الہی !

”اے مجاہد“ کے زیر عنوان ایک غزل ناظم کے یہ اشعار بھی اسی ضمن میں آئیں گے :

ردی کی طرح پیاروں کو دھنک سکتا ہے حشر سے پہلے تو کر سکتا ہے ہر پشیر  
تجھ کو زیبا ہے مقیمِ دلِ خواباں ہونا لیتی ہے تیرے قدمِ خاکِ سرِ راہ گذر  
مثلِ دماندِ زمانے میں نہیں آتے تیرا رحمتیں ہر دو جہاں کی ہوں نچھاورے تجھ پر



”لے سرگیت جہاں“ غالباً نومبر ۱۹۷۱ء کی جنگ پاکستان دہند کے موقع پر لکھی گئی تھی۔  
 دیتا ہے دل دہائیں کرتے ہیں لب شنائیں  
 آ کے جب ہوائیں، قصے ترے سنائیں  
 لیتی ہیں پر فم آنکھیں جم جم تری بلائیں

تاج سر زمانہ، خاکِ رو مجازی  
 لے سرگیت جہاں! لے سر فروش غازی

نسبت تجھے حرم سے، بزار تو منم سے  
 پر ملتے بیش دکم سے، نگرہ نشاط و غم سے  
 اللہ کے کرم سے، اس کے نبی کے دم سے

مجھ میں گداز و رقت تجھ میں ہے بے نیازی  
 لے سرگیت جہاں! لے سر فروش غازی

تو نور کا منار، تو مان ہے ہمارا  
 اس قوم، اس وطن کی تو آنکھ کا ہے تارا  
 جس کی بہادری کا شاہد جہان سارا

باطل کے ہاتھ جس نے لاری کبھی نہاری  
 لے سرگیت جہاں! لے سر فروش غازی

مذکورہ جنگ کے زمانے میں خاندان نے حقیقی طور پر ایک شاعریت کا کردار انجام دیا اور ان دنوں بہت کچھ لکھا۔ یہ نظم بھی غالباً انہی دنوں کی پیداوار ہے۔ چند اشعار دیکھئے :

لے ارضِ زندہ دلاں! لے دیارِ پاکستان!  
 تیری ہواؤں کی بخشش، تری فضاؤں کی دین  
 تو میری ہستی ناپائیدار کا شاہد!

تو میری روحِ درداں، تجھ پر جان و دل قربان  
 میری نمود، مری آگہی، میرا عمران  
 تو میری زندگی جاوداں کا مرتبہ داں  
 میں تیرا زمرہ خواں، تجھ سے میرا نام و نشان  
 نہ جیتے جی کبھی نکلیں گے چاہ کے ارماں  
 اٹھاؤں نازِ بتاں مجھ میں اتنی تاب کہاں  
 تیری شاک کے لئے لفظ ٹھونڈتی ہے زباں  
 اسی کے نام پر تیرا قیام و استقام  
 اسی کے نام پر تیری بقا کا ہے امکان

یہ نعتیہ نظم بھی غالباً اسی زمانے کی یادگار ہے۔ اس میں ”سقوطِ ٹوہاکہ“ پر شاعر کے تاثرات کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

یا رحمتہ للعالمین! یا رحمتہ للعالمین!  
 پرجوش، سادہ، سخت کوش انسان کی یہ سرزمین



راہِ وفا میں جان کے نقصان کی یہ سر زمین  
کھوٹے کھرے کردار کی پہچان کی یہ سر زمین  
یہ بہرے، گونگے، اندھے، بے بس بھولے بھالوں کا وطن  
ٹھکرائے، دستکارتے، جہائے، خستہ حالوں کا وطن  
لے کالی کالی والے اتیرے آستان پر آئے ہیں  
ساتھ اپنے آہوں، آنسوؤں، مذخموں کے تحفے لائے ہیں  
اک قبتِ واحد میں کاسرِ قہر مافی طائیں  
تیرے سوا حالِ دلِ آفت زدہ کس سے کہیں  
آہوں سے دم گھٹتا ہے سینے میں خدایا کیا کریں  
ڈر ہے مبادا غضبِ گریہ سے کیجے پھٹ پڑیں  
مرنے کی کیا صورت نکالیں، کس طرح زندہ رہیں

علامہ اقبال نے "شاعر" کے زیر عنوان فرمایا ہے :

قوم گویا جسم ہے، افراد میں اعضائے قوم  
محفلِ نظم حکومت، چہرہ زیبائے قوم  
منزلِ صنعت کے رہ بیا ہیں دست دہائے قوم  
شاعر رنگین نواس ہے دیدہ بنائے قوم  
کس قدر ہمدرد سارے جسم کی ہوتی ہے آنکھ

عبدالعزیز خالد علامہ اقبال کے مذکورہ "شاعر" پر بہت حد تک پسے اترتے ہیں۔ اُن کے سینے میں ایسا احساسِ دل موجود ہے جو شک و شکّ پر گزرنے والے کسی حادثے یا ابتکار پر خاموش نہیں رہ سکتا اور ایسے ہر موقع پر اُس کی دھڑکن میں اضافہ ہو جاتا ہے۔ گزشتہ سال جب سیلاب آیا تو خالد کی آنکھوں سے دود کے آنسو حسبِ ذیل اشعار کی صورت میں ڈھلک آئے :

اے فلک رک جا! نگل لے اپنا پانی لے زمین  
موجیں اٹھتی ہم نے دیکھیں ہیں پہاڑوں کی طرح  
کیا یہ عالمگیر بربادی ابھی کافی نہیں ؟  
دہشتِ نظارے سے کہتے ہیں ہے جانِ حزیں  
پھوٹ کر دیا ہمالہ یا کہ جڑے ٹوٹ کر  
لے خلائے عادل و قادرِ ادلوں کے منتہی  
کیا اس کا نام ہے سُنتے تھے جو طوفانِ نوح  
بے قرار دے دیارِ بے خود دے خانان  
یہ دردِ دندت کا گھر، لوگ گیتوں کا نگر  
اس کی دیرانی کا کرن آنکھوں سے اندازہ کریں  
مرنے والوں کو بچا لے تیری قدرت ہے بڑی  
ڈھالتا ہوں شعر کے پیکر میں دل کی آگ کو  
شدتِ اندوہ سے رُوحیں پریشاں ہو گئیں  
وہ زمیں سے آسمان کا انتقام ادا لیں  
کیا اب ان اُجڑے ہوؤں کا بھس ٹھکانا ہے کہیں  
سادہ دل لوگوں کی بستی، یہ اذانوں کی زمیں  
سہ یہ خاکِ پاکِ ناموسِ دو عالم کی امیں  
لے خداوندِ خدا! لے عرش کے بالانشیں  
کیا کروں مجبور ہوں، شاعر ہوں پیغمبر نہیں

جنگی قیدیوں کی واپسی پر خالد نے جن الفاظ میں اظہارِ مسرت کیا، اس سلسلے میں یہ نہیں شعر ہی انداز سے کہے لئے کافی ہیں :



زمین شادیاں ہو، مٹاتے خوشی آسماں  
اسیری سے اُتے ہیں واپس ہمارے جواں  
ہواؤں کے ہونٹوں پہ ہیں خیر مقدم کے گیت  
درختوں کی شاخیں بجاتی ہیں شہنائیاں  
مبارک جو اُس کے سبب سے تائے گئے  
خدا کی رحمت میں جنہوں نے سہیں سختیاں

خالق کی ایک نظم "حکایت" نے ہے۔ یہ عنوان مولانا رومی کے اس شعر سے ماخوذ ہے:

بشنواز نے چوں حکایت می کند  
وز جدائی لا شکایت می کند

اس نظم میں نہایت آسان انداز سے معروف رومانی کرداروں کے ناموں کا ذکر ہے۔ اس نظم سے خالق کی تندرست کلامی کا بھی اندازہ

کیا جاسکتا ہے۔ یہاں صرف غیر مربوط طور پر چند اشعار درج کئے جاتے ہیں:

ترے دیار کی خوشبو سے لے چمن آرا  
مٹام جاں کو معطر کرے نسیم صبا  
میں سوہنی تو مہینوال لے مرے دلدار  
ہیں صاحبان ہوں تو مرزا، میں ہیر تو رانجا  
نہ ہو یہ عاشق و معشوق کی خوشی میں شریک  
حسد زلنے کی عادت ہے کیا گلہ اُس کا  
معاملات محبت نہ رہ سکیں مخفی  
نظر سے لوگ رکالیں سراغ باطن کا  
مجھے فسانہ و افسوں کا فن نہیں آتا  
میں دل کی آگ کو حرفوں میں کس طرح ڈھالوں

"خاورہ حسن و عشق" خالق کی ایک لطیف نظم ہے۔ چند منتشر اشعار سے لطف کا اندازہ کر لیتے:

اب تاب انتظار نہیں، پہلے ہی بہت  
دل خستہ کش کش نزدیک دور ہے  
بے بس ہیں دونوں دلوں ہی مجبور شوق ہیں  
میری خطا ہے اس میں نہ تیرا قصوب ہے  
آ میری بزم ناز میں جب لوگ سو چکیں  
مجھ کو ترے خلوص پہ غرور غرور ہے  
بولی کہ دیکھتا ہے خدا کیا کہے گا وہ  
میں نے کہا وہ ذات رحیم و غفور ہے

"تسخیرِ قمر" کی بات دو شعروں میں مکمل ہو گئی ہے:

چاند کی فتح مبارک ہو بنی آدم کو  
دور سیاحی افلاک کا آغاز ہوا  
تجگ و دوجس کی ہمتی میخواری و مریانی ملک  
علم کے زور سے وہ گنبد گردوں پہ چڑھا

الف لیلے میں ابو الحسن نامی ایک شخص کا قصہ مذکور ہے۔ جو خواب میں بادشاہ بن جاتا ہے لیکن خواب کا عظیم ٹوٹتے ہی اُس کی حکومت

کا شیرازہ بکھر جاتا ہے۔ یہ سارا قصہ خالق نے ایک نظم میں بیان کیا ہے اور بہت آسان انداز سے بیان کر دیا ہے۔ ذیل کے چند اشعار سے

قصے کا ربط تو قائم نہیں رہ سکے گا۔ البتہ یہ اندازہ ہو جاتا ہے گا کہ یہ سارا واقعہ کس آسان انداز میں منظوم کر دیا گیا ہے:

دلربائی ہے شیوہ خوابوں  
کافروں میں وفائے عہد کہاں  
جس کے رخسار تھے گلے پھول  
ہونٹ جس کے انار کی کلیاں  
کتنا پیارا تھا رات کا تارا  
آہ! وہ انتظار کی گھڑیاں  
کیا کہوں حال گردشِ دوران  
دے کے جھٹکا چھڑا لیا داماں  
کیسی پریش، کہاں کی دلداری  
دیر کو ترے دیدہ حیراں



اب نہیں سر میں پیار کا سودا  
اب نہیں دل میں چاہ کے ارمان  
ایک اور نظم کے چیدہ چیدہ اشعار ملاحظہ فرمائیے اس سے بھی خالہ کی مشکل گوئی کا خوف دور کرنے میں مدد ملے گی :

اگر ڈھونڈو تو بے نام و نشان ہیں  
نہیں عرض مہر کا ہم کو سودا  
فقط سوزِ دروں سے نغمہ خواں ہیں  
بڑی نعمت ہے بے برگ و نوائے  
سر و سامان کا کہ شادمان ہیں  
افق پر یہ اندھیرے کے پھریرے  
چراغِ آخرِ شب کا دھواں ہیں  
خداوندانِ بگردہ سے پوچھیں  
زنگا میں بے زبانوں کی زباں ہیں  
ہمارے حصے کی خوشیاں کہاں ہیں  
کٹی عمرِ عزیزِ اندوہ و غم میں  
ابو کے پھینٹے، جلنے کے نشان ہیں  
دردِ دیوارِ شہرِ آرزو پر  
کہ جیسے دشمنوں کے درمیاں ہیں  
لگے یوں دوستوں کے بھگتے میں  
نرسے بس نام کے اہلِ زباں ہیں  
تکلف برطرفِ اربابِ اردو  
مگر دانا سے رازِ آسمان میں  
اگرچہ رہنے والے ہیں زمیں کے  
حسب ذیل چھوٹے چھوٹے شعروں میں کتنی بڑی بڑی باتیں کہی گئی ہیں :

جلسیں ہیں لمانتوں کے ساتھ  
فرض ہے پاسداریِ پیماں  
بے خطر آگ کے سمندر میں  
کو دھلتے ہیں صاحبِ ایمان  
ہے دل و جان سے عزیز نہجے  
دارالسلام ارضِ پاکستان

یہی ہے اب آپ کو خالہ کی غزلوں سے کچھ اشعار سنائیں :

صبا کے رس میں تجھے گھونٹ گھونٹا ہوں  
مگر مٹی جہان کی روزانہ بڑھتی جاتی ہے  
سحر کی پکوں سے دھلتا ہے رات کا کابل  
کبھی سراب سے صحران کی پیاس بجھتی ہے  
تجھے آدمِ خاک ہے حسنِ آتش گوں  
عذبتِ آدمی کی طالب  
نہیں ہے میری محبت جواب کی طالب  
میں مثلِ تاروں کے شب بھر سفر میں رہتا ہوں  
جیساے ماضِ گھٹنا ہفتائے ہوسے  
حرمِ حیرت گئی کون ہے شاعر کے سوا  
جسم پر ناز نہ کر، خاک میں مل جائے گا  
دیکھنا ہے اُسے ان کو نہ ہوا کی چٹیا

کس نے سیکھی ہے فناں بلبلِ خوش الحان سے  
ایسے اترا کے نہ چل لے ستمِ حشرِ خرام  
تیری آنکھوں میں کئی مجید بھری باتیں ہیں



ہے تیری چمکوں پہ کس کے زوال کا سایہ  
ہوا ہے کس کا جگرخون بجھا ہے کس کا چراغ  
کٹی ہے مرگ مسلسل میں زندگی جن کی  
گرہ میں مال ہے جن کے وہ اہل ذوق نہیں  
رقم میں چہروں پر اسبابِ خانہ ویرانی  
لے رنے والے! رنے سے کچھ فائدہ نہیں  
لے دل! کہاں ہیں تیری پرانی محبتیں  
برپا ہے اس میں فرض و محبت کی کشمکش

ہے تیرے ماتھے میں کس کے خیال کا دامن  
شفق کی آگ میں شامل ہے کس کے دل کا دھماکا  
یہ جرمِ عشق کی تعزیر ہے لے اہل بہانہ  
جو اہل ذوق ہیں مفلوک بے دردِ سماں  
عیاں ہیں آنکھوں سے اسرارِ گردشِ ویراں  
ہے ضبط ہی علاجِ غم لا مسکن کا  
تھا حسنِ ظاہری پہ تو کتنا فریفتہ  
خالہ کا دل ہے درد کی لذت سے آشنا

الفاظِ چتر آواز مگر قحطِ نوا ہے  
کانوں پڑی آواز سنائی نہیں دیتی  
ابھار مسیحا کی بڑی بات ہے لیکن  
مرغانِ نفس کشمکشِ دام سے چھوٹے

یہ ساعتِ ناعسکمی حرفِ دغا ہے  
وہ شورِ قیامت ہے کہ شل دستِ دغا ہے  
یادِ اکہیں بربادیِ دل کی بھی دغا ہے  
یا نظم و نسق باغ کا برباد ہوا ہے

لے غزور پار سائی! یہ بتا  
تاجِ دے، دولتِ دے لیکن دل نہ دے  
ہو نہ کچھ کہنے کو تو خاموش رہ  
کون واقف تھا دلوں کے جید سے  
دل کو ہمتوں سے مست ہے کوئی

تیری نیکی سے خدا کو نفع کیا  
بیچ دے ہر چیز عزت کے سوا  
بے تفکر جوش ہے بے فائدہ  
کشمکش نے راز افشا کر دیا  
ہر طرف ہے مہوشوں کا جھگڑا

ان مثالوں سے آپ کو اس بات کا اندازہ ہو گا کہ خالہ کی غزل اگرچہ اپنی بدیعت کے اعتبار سے غزل کے تسلیم شدہ سانچے کے مطابق ہے لیکن اس کی معنویت اس کی انفرادیت کی ملک اس ہے۔ ذیل کے اشعار سے بھی اس بات کی تصدیق ہو گی۔ دیکھئے یہ اشعار:

نظم پر ایک روایتی غزل کے سے ہیں لیکن اپنے مفہیم و معانی کے اعتبار سے وہ روایتی غزل سے بہت حد تک مختلف ہیں:

جادو راہِ عدم میں رکھ قدم آہستہ تر  
موت بھی کچھ ہے پیاری زندگانی بھی عزیز  
مسجدیں معمور، گھر آباد، میناں صبر سے  
گرچہ ہنگامے نشاطِ زندگی کے ہیں وہی

کرتب و تابِ دل پر خون کو کم آہستہ تر  
سورگِ جاں میں اترے زہرِ غم آہستہ تر  
ان کی پیدائی کی لیکن کھا قسم آہستہ تر  
ہے حدیثے ساز ہستی دم بدم آہستہ تر

خالہ کی غزل میں تغزل کے یہ شاندار نمونے بھی ملتے ہیں:

ازل کی صبح سے شامِ ابد تک  
کئی عالم ہیں از خود رنگی کے

محبتِ داستانِ دردِ داستان ہے  
ہر اک عالم جہاں اندر جہاں ہے



غزاں کا چاند پیلا ہے مگر کیوں کسی کے غم میں یہ بھی سرگراں ہے

لے شیشہ گردا ہے کوئی پیوند کی صورت  
جو چاہو کر د اس درقِ سادہ پر تحریر  
خالہ کی غزلوں میں اس نسیم کے غیر معمولی اشار بھی ملتے ہیں :  
کلیجی میں نہ ہو رنگِ خطابت

کہ ہے یہ سونہر دل کا کھیل سارا  
صدائیں گاتے ہیں اہلِ نسا نہ و افسوں  
نئے چراغ پرانوں سے کون ملے گا

ہو جن کی دوستی و دشمنی خدا کے لئے  
کبھی کہیں نہ خیالِ ملامت دینا  
تم کہاں جاؤ گے آخر زندگی سے بھاگ کر  
خیر و شر کی جگہ میں جم کر دلیرانہ لڑو

ہے جزوِ اعظمِ ایاں محبتِ انسان  
نہیں ہے مردِ مسلمان کو شاید اس کی خبر  
ہر کس و نا کس کے آگے جھیکنے سے فائدہ  
بے خبر فریاد کہ فریادیں کے سامنے

زندگی سے موت کم پیاری نہیں مجھ کو مگر  
زندگی بہتر ہے جیت تک نہ نڈر کو یارب مجھے

گر گرم سخن دل سے جو رہتی تھی ہمیشہ  
اُن آنکھوں میں اب کوئی حکایتِ شکایت

ہے غم میں کوئی عیب تو اک حسنِ بیتی  
دل شیشہ حسرت، نظرِ آئینہ حیرت

یہ دل مرا کسی قیصر کا خیر خواہ نہیں  
چلے نہ اس پر فریبِ نسا نہ و افسوں

گر آؤ رشتے ہم آغوشِ نگار کر دگے  
تو رفتہ رفتہ رہ ترک اختیار کر گئے

ماشوقِ حسن مگر پاک — نگاہ  
ہم سے دیوانے زمانے میں کہاں



خالق بنیادی طور پر اسلامی روح کا شاعر ہے۔ نظموں کے علاوہ اس کی غزلوں میں بھی حمد و نعت کے ساتھ اسلامی فکر کی مثالیں موجود ہیں۔  
امام و نور ہدایت ہے، ذکر و رحمت ہے

دم طلوع طارست سے دل کو تازہ کریں

ہے اٹھتے بیٹھتے تیرا ہی نام در در زبان ترے ہی نام پہ یارب جیوں اسی پرموں

پچھلے پہر اٹھ کے کرے سرگوشیاں رہے خالق جو نظر آتا ہے کچھ اُس سے سوا ہے

کرتے ہیں باہم ثنا جس کی ستائے صبح کے آخر شب مج کو بھی یارب! بھک اُس کی دکھا  
ہر طرف جلوہ ہے تیرا، ہر طرف تیرا ظہور اہم اعظم ہے ترا اسم، اے محمد مصطفیٰ

اطاعتِ نبی پاک ہے اطاعتِ حق ثنائے احمد مختار ہے ثنائے خدا

جو خود کتاب بھی ہے، صاحب کتاب بھی ہے بنا کے اس کو مشیت نے سانچے توڑ دیا

مشرق و مغرب پہ بچانے کے لئے سمتِ بطلما سے اٹھا ابرہہ کرم

نام احمد پہ خدا ہے خالق کر گیا نام یہ بے نام و نشان  
مجموعی طور پر خالق کی شاعری میں حکمت و ادراک اور شعور و عرفان کی بیشتر مثالیں موجود ہیں۔ شعر کے بارے میں اس کا نظریہ بھی یہی ہے،  
وہ ایک شعر میں کہتا ہے:

شعر کیا حکمت و ادراک نہیں؟ کیا نہیں شعر شعور و عرفان؟

حکمت و ادراک اور شعور و عرفان کی شاعری بالفاظ دیگر ایک دعوتِ فکر ہوتی ہے اور فکر کا تعلق دل سے زیادہ دماغ سے ہے۔ جن لوگوں میں عبد العزیز  
خالق کی مشکل گوئی کے نام پر ایک خون اور مہیت سی بچائی ہوتی ہے، انہیں فکر کو برے کار کا کریمیت دل سے دور کر دینی چاہیے۔ لیکن آخر  
میں خالق کا ایک خوبصورت قلم ملاحظہ کیجئے۔ یہ میرے اس دور کا مزید ثبوت فراہم کر گیا کہ خالق کی مشکل پسندی رفتہ رفتہ آسان گوئی کی طرف آرہا ہے:

میں خوشی کے طرح تہ دل سے

رنج و غم کو متبول کرتا ہوں

دوست کا یہ گراں بہا تحفہ

مسکرا کر وصول کرتا ہوں



عبد الرؤف عروج

## عبد العزیز خالہ کی شاعری

احمد ندیم قاسمی، شان الحق حقی اور سلام پھولی شہری کے بعض منظوم ڈرامے واقعی اس قابل ہیں کہ ان کی تعریف کی جائے۔ ان کے بعد جن شاعروں نے منظوم ڈراموں کو ایک مستقل صنف کی حیثیت سے آزمایا ہے ان میں عبد العزیز خالہ کا نام نمایاں اور سب سے الگ نظر آئے گا۔

مجھے ۲۵ ستمبر ۱۹۵۸ء کی وہ شام اچھی طرح یاد ہے جب جگر حرم نے عبد العزیز خالہ کی طویل مختصر نظموں کا مجموعہ 'زرد داغ' دل اپنے دستخط کے ساتھ دیتے ہوئے مجھے حکم دیا تھا کہ میں اسے پڑھوں۔ اس مجموعے کو پڑھنے سے پہلے میں نے اس کے بارے میں بڑی الٹی سیدھی رائیں سن رکھی تھیں، اس کے نتیجہ میں یہ مجموعہ میرے پاس بیکار محض بن کر پڑا اور بڑے دنوں تک طبیعت اس کے دیکھنے یا پڑھنے پر آمادہ نہ ہو سکی۔ میرے ایک دوست رفیق خاؤر نے ایک دن مجھ سے عبد العزیز خالہ کی شاعری کی بڑی تعریف کی اور کہا کہ وہ تشبیہوں کے ذریعہ مشرق کی عظیم کلاسیک کو اتنی خوب صورتی کے ساتھ پیش کرتے ہیں کہ حیرت ہوتی ہے، یہ پہلا موقع تھا جب میں نے گھر آ کر 'زرد داغ' دل کو پڑھا۔

عبد العزیز خالہ جاندھر میں ۱۹۲۷ء کے لگ بھگ پیدا ہوئے تھے، ان کا گھر لہو ماحول شاعرانہ نہیں تھا۔ ان کے گھر کے افراد شاعری کو پسند نہیں کرتے تھے چونکہ انہوں نے لاہور میں تعلیم و تربیت پائی اور وہیں پنجاب یونیورسٹی سے معاشیات میں ایم اے کیا ہے اس لئے ان کو جو ماحول ملا وہ ادیبوں، شاعروں اور نقادوں سے عبارت تھا۔ آئے دن کی شعری نشستیں اور ادبی جلسے ان کی شعری صلاحیتوں کو اجاگر کئے بغیر نہیں رہ سکے۔

انہیں یہ یاد نہیں ہے وہ کب سے شعر کہہ رہے ہیں اس کے باوجود وہ یہ بات یقینی طور پر کہتے ہیں کہ انہوں نے اپنے طالب علمی کے زمانے میں پہلی نظم کہی تھی اور اسے سر عبد القادر نے پسند بھی کیا تھا۔

ان کی شاعری میں فارسی، عربی اور انگریزی کلاسیکیت کا چاؤ اس بات کی غمازی کرتا ہے کہ انہوں نے فارسی، عربی اور انگریزی میں بھی نظمیں کہی ہوں گی میں نے اس سلسلہ میں ان سے دریافت کیا تو یہ قیاس درست نکلا۔ وہ آج کے دور میں جب کہ اردو کا دامن وسیع سے وسیع تر ہوتا جا رہا ہے اور اس کی ہمسگری زندگی کے ہر شعبہ پر اپنی پہچانیاں ڈال چکی ہے عربی، فارسی اور انگریزی میں نظمیں کہنا شغل بیکاری سمجھتے ہیں ان کا بیان ہے کہ انہوں نے اپنے بچپن میں کئی انگریزی اور عربی کتابوں اور دستاویزوں کو منظوم کیا تھا وہ پنجاب یونیورسٹی کے اساتذہ اور طلباء میں مقبول بھی ہوئی تھیں۔ چونکہ وہ ان سے پوری طرح مطمئن نہیں تھے اس لئے ان کو تلف کر دیا۔

'زرد داغ' دل عبد العزیز خالہ کی پہلی تصنیف تھی۔ اس کے بعد انہوں نے کئی مجموعوں کو مرتب کیا اور وہ یکے بعد دیگرے دو تین سال کے مختصر عرصہ میں صبع ہو کر منظر عام پر آچکے ہیں ان میں 'سرورِ رفتہ'، 'غزل الغزلات'، 'وکان تیشہ گر'، 'برگِ خزاں'، 'درتی ناخواندہ'، 'محلِ نعمہ'، 'زنجیرِ رم'، 'آہو'، 'کلاکِ سوج'، 'مانم یک شہر' قابل ذکر ہیں، ان کے علاوہ ان کے دو اور مجموعہ 'دشتِ شام' اور 'کعبہ دریا' کے عنوان سے بہت جلد شائع ہونے والے ہیں۔

عبد العزیز خالہ کے پڑھنے والے اس پر مشکل گوئی کا الزام لگاتے ہیں، یہ صحیح ہے کہ اس کی شاعری میں نامالوس اور جنسی ترکیبوں اور لفظوں کی کثرت نظر آتی ہے لیکن اس پر غور کرنے سے پہلے یہ ضروری معلوم ہوتا ہے کہ لفظوں اور ترکیبوں کی روایت پر نظر ڈال لی جائے۔ اپنی سرشت اور مزاج میں نہ کوئی



لفظ عجیب ہوتا ہے نہ غریب، غالب کے یہاں ایہ لفظوں اور ترکیبوں کی کمی نہیں جو ان کے دور میں حدودِ جہ اجنبی اور نامانوس ہونے کے باوجود آج قبولِ عام کی سند حاصل کر چکے ہیں۔ لفظوں اور ترکیبوں کی روایت ان کے محل و موقع کے علاوہ مسلسل استعمال اور تواتر سے بھی بنتی ہے۔ اگر عبد العزیز جیلانی کی خاص ترکیب یا رجحان کے علمبردار ہوتے، ان کے پس منظر میں کوئی عوامی نقطہ نظر نہ پاتا تو یہ بھی دوسرے شاعروں کی طرح اپنے مقتصدوں کی کھوپ تیار کرتے تو ان کی ان اجتہادی کاوشوں کو بھی پیرائے قبول ملتا۔ ان کا نہیں، ان کے اپنے معاشرے اور ماحول کا قصور ہے کہ وہ میراجی، ان۔ مہاشد، فیض احمد فیض یا سردار جعفری سے متاثر ہو جاتا ہے لیکن عبد العزیز خالہ کی شاعری اس پر اپنی چھوت نہیں ڈالتی ہے۔

اقبال کے اکثر شعروں کی تفہیم گوئے، نطشے، برگسان، غزالی، رومی، مارکس اور دوسرے مغربی و مشرقی مفکروں کے خیالات کے ادراک کے بغیر ممکن نہیں، جس نے ان کو نہیں پڑھا، جس کو ان کے نقطہ نظر اور فکر سے واقفیت نہیں، اس سے یہ توقع رکھنا غلط ہوگی کہ وہ اقبال کے فکری سرمایہ کا دارث ہوگا۔ اقبال کی تلمیحیں، استعارے، اشارے مطالعہ و بصیرت کے بغیر سمجھ میں آنے والی چیزیں ہیں۔ عبد العزیز خالہ کی شاعری بھی مطالعہ چاہتی ہے۔ اس کی تلمیحیں اور استعارے بھی ایک وسیع پس منظر رکھتے ہیں جن کا ادراک بھی مطالعہ کے بغیر ممکن نہیں۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے اقوال، علی کے خطبات، بایزید کے ملفوظات، منوچہری، سعدی، حافظ، سنائی، نظیری، کعب بن زہیر اور اسی قسم کے دوسرے عربی و فارسی اکابر و مشاہیر کے اشعار نہ پڑھیں تو آپ کو عبد العزیز خالہ کی شاعری لطف نہیں دیگی۔ آپ کو جب تک قرآن انجیل، توریت پر عبور نہیں ہوگا آپ اس کے شعروں کا احاطہ نہیں کر سکیں گے۔ آپ کو جب تک یونان، عرب، ایران، ہندوستان اور دوسرے مشرقی و مغربی ممالک کی کلاسیک کاظم نہیں ہوگا، اس کی شاعری آپ کے کام نہیں آئے گی۔

خالہ کی شاعری عام معلومات میں اضافہ کرنے کی بجائے انسان کے فطری جذبے یعنی جستجو کو ہمیز کرتی ہے۔ اس نے اپنے اظہار خیال کے لئے نئے الفاظ اور ترکیبیں تراشی ہیں، زبان و بیان کی ایجاد و تحقیق کی مہم میں جعفر ظاہر کے علاوہ ایک بھی ایسا شاعر نہیں ہے جسے ہم اس کا شریک سمجھ سکیں۔ ہمیں اردو شاعری سے وہ نظم ہو یا غزل، سستی جذبات نگاری ملی ہے یا معاملہ بندی، ہم غزل میں گل و بلبل، رسن و دار، طوفان و کشتی، رہبر و ناخدا، نور و ظلمت اور مجر و وصال سے آگے نہیں بڑھے ہیں، نظم میں بھی ہماری فکر عورت، شراب، نفہ، رقص، مزدور، کسان، ساتی، انقلاب اور اسی قسم کے دوسری کم سواد آوازوں میں بند ہو کر رہ گئی ہے۔ خالہ نے اپنی طویل مختصر نظموں کے ذریعے اس فکری نقص کے خلاف جہاد کیا ہے۔ اس کی نظر مشرق و مغرب کے ان تاریخی کرداروں اور شخصیتوں کا احاطہ کرتی ہے جن کو دانش حاضر کی بے مائیگی نے ہفتہ کر دکھا ہے۔

عبد العزیز خالہ کی شاعری کا ایک بڑا حصہ سادہ و پرکار ہے وہ واقعہ طرازی، جذبات نگاری، منظر کشی میں بڑی واضح اشاریت سے کام لیتے ہیں اس حصہ کو پڑھ کر ان کا قاری ان سے غیر مطمئن نہیں بلکہ متاثر ہوتا ہے اور یہ بات اس پر کھل کر ظاہر ہو جاتی ہے کہ خالہ پر ادق نویسی اور مشکل گوئی کا الزام محض الزام ہے۔ سہل متنع میں اس کے چند شعر دیکھئے۔ کیا ان سے آپ کے دل و دماغ میں بالیدگی پیدا نہیں ہوتی ہے۔

آذر ہے بت تراش برہیم بت شکن      قدرت بقدر ہمت و کوشش ہے رہنمویں  
قربت حسن میں کم حوصلہ اربابِ ہوس      اپنی ہی سانس کی گرمی سے پھل جاتے ہیں

خالہ کی شاعری میں ابلاغ بھی ہے اور پیغام بھی، لوگ اس سے کس قسم کی توقع رکھتے ہیں یہ میں نہیں جانتا، میں صرف اتنا جانتا ہوں کہ شاعر مفکر بھی ہو سکتا ہے اور مورخ بھی۔ مدرس نہیں، اسے درس و تدریس کی ضرورت نہیں۔ ادب کے بعض پروفیسر اس کی شاعری پر بے معنی ہونے کا فتویٰ لگاتے ہیں تو مجھے تعجب ہوتا ہے۔ انہوں نے ذاتی پسند اور ناپسند کا ایک پیمانہ مقرر کر رکھا ہے۔ اس پر پوری اترنے والی ہر چیز بہتر یا خراب ہوتی ہے۔ اس جانب داری کے دور میں جہاں ہر کم سواد عالی ظرف اور ہر عالی ظرف کم سواد نظر آتا ہے، وہاں خالہ کی اپنی شاعری اجتہادی حیثیت سے فور و فکر کی منزلیں متعین کرتی اور زمان و مکان کی قدیم و جدید وسعتوں سے آشنا کرتی رہے گی۔



# عہد حاضر کا عظیم و منفرد شاعر

سچی بات تو یہ ہے کہ جناب عبدالعزیز خالد پر جن کو پاک و ہند کے نامور ادیبوں، شاعروں، دانشوروں اور مفکروں نے شاعرِ عظیم اور اسلامی شاعر قرار دیا ہے اور جن کی شاعری نہایت دقیق و مشکل سمجھی جاتی ہے، اور بلکہ بقول شورش کاشمیری "خالد اردو میں عربی کا شاعر ہے" پر لکھنے کا مجھے ایسی کم علمیت رکھنے والے لوگوں کو کوئی حق ہی نہیں پہنچتا۔ خالد کو اسلام اور نبی کریم سے بے پناہ عشق ہے۔ اور اس کے اظہار کے لیے انہوں نے اکثر عشق کی زبان عربی کو اپنایا ہے۔ اور تکلف برطرف ہم عربی سے صرف اس قدر واقفیت رکھتے ہیں کہ عربی قرآن کی زبان ہے۔ اور اسی رعایت سے ہم عربی کا روایتی احترام کرتے ہیں۔ جناب عبدالعزیز خالد کی شاعری کا بیشتر حصہ عربی سے مزین ہے کہ وہ اس کے مزاج اس کی وسعت بلکہ اس کی لذت سے آشنا ہیں۔ ہم ایسوں کے لیے تو جناب ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی کے مطابق فارقلیط کا اردو ترجمہ بھی ساتھ دینا چاہیے تھا۔

جناب خالد کو عربی، اردو، فارسی، سنسکرت، ہندی، عبرانی، یونانی، انگریزی، پنجابی اور پشتو پر عبور حاصل ہے اور ہماری تازہ ترین معلومات کے مطابق امجکل کشمیری اور بلوچی اور سرائیکی کو بھی بڑی دلیری اور خود اعتمادی کے ساتھ اپنی شاعری میں جگہ دے رہے ہیں اور لطف کی بات یہ ہے کہ ان زبانوں کی نزاکت کو بڑی سلاست کے ساتھ اشعار میں ڈھالنے کی مہارت رکھتے ہیں۔ آپ کی شاعری — جلوہ ہائے رنگ رنگ — اسلام — اخلاق، انسان دوستی، درد مندی، خود داری، حسن و محبت، پرہیز و تقویٰ غرضیکہ ہر موضوع پر طبع آزمائی کی گئی ہے۔ فارقلیط — آپ کی عظیم تخلیقی نظم ہے جو تیرہ سو چوبیس اشعار کی لغت مسلسل ہے جس میں رسول پاک کی سیرت سے لے کر حضرت عمر بن عبدالعزیزؓ کے عہد خلافت تک کے حبیبہ جنتہ حالات و واقعات کو مستند کوائف کے ذریعہ نہایت عقیدت و احترام سے پیش کیا گیا ہے اور اس پر بھی شاعر کے عجز و انکسار کا یہ عالم ہے

کہاں لغت و نام رسول رہا میؔ کہاں وہ زبان ہو کہ گنت زدہ ہے!

نعت گوئی کا رواج نہایت قدیم ہے۔ اس موضوع پر مسلم و غیر مسلم شعرا نے بھی نہایت اعلیٰ قسم کی چیزیں کہی ہیں۔ نعت گوئی نہایت مشکل فن اور نازک مرحلہ ہے۔ حضورؐ کے وقار و احترام کو ملحوظ رکھنا کوئی آسان بات نہیں۔ اس میدان میں ڈلگائے اور بھٹک جانے کا زیادہ خطرہ رہتا ہے۔ لیکن شاعر کا کمال تو دیکھئے کہ "فارقلیط" ایسی طویل نعت سے بھی اس کا جذبہ عقیدت و شیفٹگی تشنہ کام رہا اور اس نے "منحنا" کے نام سے چار سو چوبیس اشعار کی ایک اور نعت مسلسل کہہ ڈالی۔ اس میں قرآن،

احادیث اور تاریخی تعلیمات جگہ جگہ نظر آتی ہیں اور بعض مقامات پر تو فارقلیط اور منحنا میں پوری کی پوری آیات نہایت سلیقے اور حسن سے سجادی گئی ہیں — لیکن کیا مجال کہ طوالت کے باوجود کہیں جھول کا احساس تک ہو۔ انداز بیان میں روانی اور لہجے کی گرمی قاری کو مسحور کر دیتی ہے اور زبان و لفظ کو نہ سمجھتے ہوئے بھی قاری پر شاعر کی طرح جذبات و دارنگی کا عالم طاری



ہو جاتا ہے اور وہ برابر سرشار ہوتا ہے۔

مطالعِ آدم و انجم متابع لوح و قلم  
جمیل و اجمل و کامل و مکمل و اکمل  
محمد انجمن کن فکاں کا صدر نشین  
وہ عہدہ در سولہ و اسمہ احمد  
حمود و حامد و احمد، محمد و محمود  
ہے جس کا وصفِ بیاں کان خلقہ القرآن  
آپ کی ہندی و سنسکرت کی شاعری کا ایک نمونہ ملاحظہ ہو۔ جو گن کے روپ میں یوں گویا ہیں۔  
میں شبدوں کی پیاسی میں چرنوں کی داسی  
نیشے کنول نین کجرا لے تیرے  
میں جو گن برو گن میں کملی کبیتی  
تو دیکھ میں کا جل تو درین میں سیسہ  
میں راتوں کو کوئل کی مانند کوکوں  
میں ساجن کی بندی ہوں چنگی کہ مندی  
جگن ناٹھ تجھ بن جھلا کون میرا  
محمد اُمی محبوب کبریا صلعم  
ستم زدہ بشریت کا محسن اعظم  
محمد انسر آفاق و سرورِ عالم  
کتاب و حکم و نبوت کا خاتم و خاتم  
کریم و میر کرام و کرم و اکرم  
جو ہر جہت ہے فخر و مخم و انجم  
تری جستجو مجھ کو صبح و مسابہ  
چھپا کر نظر دل تجھے دیکھتا ہے  
تو سرتاج میرا، میرا دیوتا ہے  
میں کالک تو پر بھات کی لالما ہے  
کبھی لب پہ ڈھولا کبھی ماھی ہے  
اسی کی مجھے چاہ ہے لالما ہے  
ابھا گن کو ہر کوئی دھتکارنا ہے

الفاظ کی بندش روانی، شوق و دلورہ اور ہندی و سنسکرت تراکیب کے علاوہ روزمرہ اصطلاحات جو گن بردگن۔ کملی کبیتی۔ ڈھولا۔ ماہیا۔ چنگی کہ مندی اور ابھا گن کو ہر کوئی دھتکارنا ہے۔ یہ پیوند کاری اور سحر بیانی صرف اور صرف خالد کا ہی حصہ ہے۔ یہی انفرادیت شیر افضل جعفری کی ہے جو اردو شاعری میں پنجابی و سرائیکی کے الفاظ و تراکیب کے علاوہ چناب رنگ یعنی جھنگ کے مخصوص بول، موتیوں کی مانند پرو دیتے ہیں اور اپنے مجموعہ کلام کا نام بھی مقامی اصطلاح "سانولے من بھانولے" تجویز کر دیا۔ بلاشبہ یہ طریقہ قومی زبان اردو کو مال دار کرنے میں نہایت مدد و معاون ہو سکتا ہے۔

شاعر — عاشق ضرور ہوتا ہے۔ عشق چاہے فار قلیط کی صورت میں یا سخمنا کے نام سے ہو۔ بہر حال عشق کے بغیر شاعر کیا ہے۔ خالد صاحب عاشق ہیں۔ عشق فرماتے ہیں۔ حقیقی بھی اور مجازی بھی۔ حسن جہاں بھی نظر آئے وہ بغور دیکھتے ہیں اور اس سے لطف اندوز ہونے کا پورا پورا حق استعمال کرتے ہیں۔ غزل کے دو شعرے

پھر بھی نہ جلنے قلب نظر منتظر ہیں کیوں  
صحرائے آرزو میں جس ہے سنگ میل  
مذت سے کوئی سایہ لب بام پر نہیں  
دربائے خاک و خون ہے تیری رہ گزر نہیں  
زندگی محرومیاں — عاشقی رسوایاں  
کون ہے محرم یہاں رسم درہ شوق کا

اے زلیخا میں ہوں تیرا دل ربا  
خالد کی عشقیہ شاعری میں حسن اور وہ بھی عورت کے حسن کو بڑا دخل ہے۔ بالکل بلوچ شاعر کا جذبہ — "میں نے رات بھر محبوب سے باتیں کی ہیں اور اس کو کچھ اس طرح دیکھا ہے جیسے میں قرآن کے ایک ایک ورق کو پڑھتا ہوں۔"



جناب خالد کا ایک سراپا پیش خدمت ہے :

گوٹے بلور و عاج و مرمر

غارت گہر جھن پارسائی

محراب، عمود، برج، قوسیں

جھل جھل بدن کا سونا

لے پھاند اگر تو اس کو دیکھے

تیرے چہرے کا رنگ فق ہو

ریشم کے لباس میں بچھپائے

انگور کے خوشے سرخ گوشے

رس میں ڈوبے بھرے بھرے سے

لہرائیں لہلیں کمر کے نیچے

کوٹھے پہ کبھی اکیلے سوتے

تو اپنی سب آن بان بھولے !

جناب خالد نے عورت کے جسمانی حسن کی جی بھر کے تعریف کی ہے مگر وہ عشق کو عشق کا حاصل سمجھتے ہیں اور وہ جسمانی ملاپ کو روح کی تسکین قرار نہیں دیتے ہیں ۔

اٹھتی ہے دل سے فغان تشنہ لبی

پیاس بدن کی بدن سے بجھ نہ سکی

شاعر نہایت حساس ہوتا ہے۔ جہاں وہ حسن کی پوجا کرتا ہے اور حسن و عشق کی باتیں کرتا ہے وہاں وہ لوگوں کو پیار بھی سکھاتا ہے اور جہاں کہیں اسے ناہمواری، مجبوری و نارسائی کا احساس ہوتا ہے وہ اس پر آنسو بہاتا ہے۔ وہ لوگوں کو آزاد، خوشحال اور مطمئن دیکھنے کا متمنی ہوتا ہے۔ وہ ظلم، تاریکی اور جہل سے، استحصال سے اور غلامی سے شدید نفرت کرتا ہے اور وہ آزادی، تحریر و تقریر اور انسانوں کے بنیادی حقوق کا محافظ دکھائی دیتا ہے ۔

مامور من اللہ بنے ہر آمر

افکار و خیالات کا گھونٹے وہ گلا

جب تک نہ ہو آزادی اظہار و بیان

ہو جس میں نہ تاب و تب ادراک و شعور

ادراک مقامات بشر سے قاصر

سچ کا کرے قتل عام مثل نادر

ناممکن ہے نشو و نمائے انسان

ہے ہر دو جہاں میں راہیگاں وہ ایماں

شاعر کی دردمندی اور انسان دوستی ملاحظہ ہو۔ وہ پُر عزم رہے اور کامیابی پر ایمان رکھنے کا درس دیتے ہیں اور کامیابی کی بشارت بھی دیتے ہیں ۔

عزم زندہ ہے تو دیرانے گل انشاں ہونگے

آج صحرا میں جو تہمت کش رسوائی ہیں

خاک میں تحم تمنا جو دباٹے ہم نے

زیر خاکستر پروانہ جو نہاں تھے شرر

اے خوش مشرب نالے شے زندہ روئے

ہر روش امین و ہر کام گلستاں ہوں گے

ایک دن عصمت عالم کے نگہبان ہوں گے

اب وہی تحم نمونہ پاکے گلستاں ہوں گے

طرفۃ العین میں وہ شمع شبستاں ہوں گے

آدمی بندہ و خواجہ نہیں — انسان ہوں گے !

جناب عبدالعزیز خالد کی تازہ ترین کتاب "پرداز عقاب" حال ہی میں چھپی ہے اور اس کے علمی ادبی حلقوں میں خوب

چرچے ہیں۔ پرداز عقاب بطل حریت ہوچی منہ کی قید میں کہی گئی نظموں کا نہایت سلیس، صاف و شستہ اور عام فہم ترجمہ ہے۔ ہوچی منہ کی انقلابی روح کو زندہ رکھا گیا ہے۔ ہوچی منہ نہ صرف دیت نام کی آزادی کا علمبردار تھا بلکہ وہ ساری انسانیت کی جنگ آزادی کا سپہ سالار تھا۔ وہ استحصال و استبداد، جہالت، غربت سے نفرت کرتا تھا۔ ہوچی منہ کی یہ نظمیں ان قوموں کے جذبہ شوق کو تیز تر کرنے کے لیے آج بھی باعث کشش ہیں جو اپنی قومی آزادی اور برونی استبداد



کے خلاف جہد و جہد میں مصروف ہیں۔ اہل پاکستان بھی کچھ ایسے ہی حالات سے دوچار ہیں۔ ایسے وقت میں جناب خالد نے چاہا ہو کی نظموں کا ترجمہ شائع کر کے بہت بڑا کام کیا ہے۔ پرداز عقاب اُن مجاہدین سے منسوب کی گئی ہے جو بنگلہ دیش میں مقید ہیں۔ اس سے شاعر کا جذبہ حب الوطنی واضح ہوتا ہے۔ شاعر نے مظلوم انتساب نہایت درد مندانہ انداز سے کہا ہے لیکن حقیقت پسندی کا بھی مظاہرہ کیا گیا ہے۔ اگر میں غلط نہیں ہوں تو دوسرے مصرع میں بنگلہ دیش کے عوام کو ظفر مند کہا گیا ہے۔ انتساب کا ایک حصہ ملاحظہ ہو :-

ان نظر بندوں کی آبادی کے نام	ان ظفر مندوں کی بربادی کے نام
جن کے جسموں پر لباس خوف و جوع	زرد و آشفتمند ہو ژولیدہ مو
بال بے ترتیب کپڑے ملجے	(کو حج کا نقارہ جانے کب نیچے ۹)
وہ مرقعے عشق و فرض و آن کے	جن کو اب لالے پڑے ہیں جان کے

ہوچی منہ نے اپنی نظموں میں جیل کی جو تصویر پیش کی ہے یوں لگتا ہے جیسے ہمارے ملک کی جیل کی بات کی جا رہی ہو یا شاید جیل دنیا کے کسی خطے میں ہو اس کا ایک ہی دستور ہوتا ہے اور ہر جیل میں قیدی کے ساتھ ایک ماسلوک کی جاتا ہے۔ ملاحظہ ہو :-

جیل میں داخلے کے وقت تمہیں فیس ادا کرنی ہے  
 ہونہ پچاس یو آن سے جو عموماً کسی صورت سے بھی کم  
 اور بالکل ہی اگر تم ہوتی دست تو پھر  
 مستقل تم کو اذیت سے گزرنا ہو گا  
 سامنا منہ و طعن کا کرنا ہو گا  
 مستقل بننا پڑے گا بدن مشق رستم  
 (کہ یہ قیمت ہے زمانے میں سیہ بختی کی)

گذشتہ دنوں جناب خالد ملتان تشریف لائے تو ملتان کے سنگت نے ان کے ساتھ ایک شام مناڈالی — خالد نے ڈھیر سارے شعر سنائے۔ ایک نظم غالباً قیدی شوہر سے بیوی کی ملاقات بھی سنائی۔ کاش! مجھے اس کے کچھ اشعار یاد ہوتے تو پیش کر سکتا۔ وہ نظم بھی ایک شاہکار سے کم نہیں ہے۔

حق ادا نہ ہوا — کا احساس باقی ہے خالد صاحب اس عہد کے عظیم و منفرد شاعر ہیں۔ ان کے لیے تو دفتر بچا بیٹیں اور میں نے اپنی کم علمی کا شروع میں ہی اعتراف کیا ہے۔ البتہ خالد کے پروانوں میں شامل ہونے کا موقع دینے پر جناب حفیظ صدیقی کا شکر گزار ہوں :-

نئی نسل کی ذہن اور حساس شاعر زاہد صدیقی کی جتنی جگہ کی نظموں کا مجموعہ

لمحوں کی آگ

قیمت دس روپے

ڈاکٹر ذریعہ ناک کے نمبر انگریزوں یا بچے کے ساتھ

نئی نسل کی ذہن اور حساس شاعر زاہد صدیقی کی جتنی جگہ کی نظموں کا مجموعہ

جاگتی آنکھوں کا خواب

قیمت دس روپے

عارف عبدالمبین کے خیال اور دنیا بچے کے ساتھ



## عفت موهانی

## عبدالعزیز خالد

اگر غالب کی روح قفسِ عنصری سے آزاد ہو کر اقبال کے پیکرِ محسوس میں سما گئی تھی تو یہ کہنے میں بھی کوئی حرج نہیں کہ علامہ اقبال کی روح نے زندگی ہی میں اپنا ایک پیکرِ شعر منتخب کر لیا تھا! ان کا شعری آہنگ ایک بار اور گمن گرج کے ساتھ عبدالعزیز خالد کے فکر و فن کے قالب میں جلوہ گر ہوا۔ عبدالعزیز خالد کے فن و شخصیت پر ماضی قریب میں بہت کچھ لکھا گیا ہے اور یقیناً مستقبل قریب میں بھی بہت کچھ لکھا جائے گا! لیکن پھر بھی ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کا فن ایک ترشا ہوا سیرا ہے اور یہ

ہیں ہزاروں اس کے پہلو رنگ ہر پہلو کا اور

اور بادِ جود ان نصریحات و تشریحات کے ہر پہلو بخوبی واضح ہونے سے رہ گیا۔ اس مضمون پر بھی اتمامِ ستائش کا دعویٰ نہیں ہے (خالد فلاسفر ہیں۔ فلاسفر پہلے اور شاعر بعد کو۔ ایک ایسے جنین جس جو دنیا کی کئی مشہور زبانوں پر کامل دستگاہ رکھتے ہیں! خالد آج کے بھی شاعر ہیں اور کل کے بھی! ان کا علم تجریرِ جز حد تک وسیع ہے۔ رفعتِ فکر اور عظمتِ تخیل کی کہیں حد نہیں ہے۔

اظہارِ خیال کی بندی کے ساتھ ساتھ یہ امر باعثِ مسرت اور کیف آور ہے کہ ان کا کلام سرتا سر روحانی ہے جو قلبی تاثرات میں مدغم ہو کر ایک آفاقی چیز بن گیا ہے۔ یہی وہ روحانی شاعری ہے جو فارقلیط میں سمیٹی ہوئی ہے اور جس کا اختتام منجنا پر ہوا۔ سرورِ کائنات صلی اللہ علیہ وسلم کی صحت و ثناء میں اپنی وارداتِ قلبی کا اظہار یوں کر نا جیسے نعت کے چمن میں عقیدت و محبت کے پھول کھلا دیئے ہوں، بڑے حوصلہ اور مرحلے کا کام ہے خالد نے اتنی خوبی ایسی نزاکت اور اس قدر ماہرانہ انداز میں طویل نعتیہ نظم کہی ہے کہ از مطلع تا مقطع وہی آہنگ ہے وہی دلکشی ہے اور وہی تاثیر... اس میں جاہِ باعربی فارسی اور ہندی کے خوبصورت الفاظ استعمال کئے ہیں۔ یوں محسوس ہوتا ہے جیسے ایک جوہری کے آگے پتے لگینوں کا انبار لگا ہے۔ جس نیلے کو چانا مار میں پر دیا۔ اور وہ وہیں جگمگانے لگا! اس طرح فارقلیط تغدیس خیال اور حسنِ معنی کا ایک اعلیٰ شاہکار بن گئی ہے! فارسی اور عربی کی عظیم الشان تراکیب اور تلمیحات کا ایک دریا ہے جو کوزے میں بند ہے!

خالد صاحب کے تخیل اور اظہار کا سببِ نہایت اعلیٰ، منفرد اور شاعری کا میدان بے انتہاد وسیع ہے۔ مثلاً فارقلیط کے بعد منجنا کے ذریعہ دنیا کے نجات دہندہ کی شان میں خراجِ اشک و عقیدت پیش کرتے ہوئے شاعر کو کوتاہی دامن کی شکایت نہیں رہ جاتی لیکن بعض بعض جگہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دُورِ مسرت، فرطِ جوش اور ہیجانِ عقیدت سے شاعر کی زبان بند ہو گئی ہے اور محبت کے آنسوؤں نے محسوسات کو گویائی نظر کر دی ہے! سہے تو منجنا وہی، ہمتاب جو آفتاب کی صیبا باری سے صوفشاں ہوا۔ لیکن جس کا مقام بالکل الگ اور مقدس ہے!

نظموں کے علاوہ خالد صاحب نے دنیا کے ادب و شعر کو بہترین و اعلیٰ پایہ کی غزلوں کا بھی نہایت وافر اور قیمتی سرمایہ دیا۔ غالب کی موتی ہنگ سے خالد کا شعری ایوان گونج رہا ہے! ان کی غزلیات کا لب و لہجہ، نزاکت بیان اور بلیغ ترین پیرایہ اظہار انہیں اپنے معاصرین سے ممتاز بنا کر رہا ہے اور وہ اس مقام پر نظر آتے ہیں جہاں ان کے نقش قدم پر بھی کسی نے والا کا پتہ نہیں! غالباً یہی راہ ایسی پُر خطر اور کمٹن ہے جسے خالد کو ایک بالکل ہی نئی منزل پر پہنچا دیا ہے۔ ان کا اسلوب اور لب و لہجہ بعینہ ایسا ہے جیسے کوئی لاہوتی آواز اپنی تمام تر دلکشی کے ساتھ ہمارے



دونوں تک پہنچے، مگر انہوں نے اور اپنی گونج چھوڑ دی۔ جس سے ہم مرعوب و متاثر ہو جاتے ہیں! لیکن جسے قبول کرنے میں تامل ہونا ہے! ہم سیدھی سادی شاعری کے عادی ہیں! جہاں زلف و رخسار کے افسانے ہیں۔ ہجر و وصل کی داستانیں ہیں گل و گلاب کی کہانیاں ہیں۔ اور وہ سب کچھ ہے جسے حقیقت سے دور کا بھی واسطہ نہیں موجود توڑ ہی ہیں! ان کی جگہ ایک نئی صنف ”شعر جدید“ نے لے لی ہے! جسے شعر کا ”تجربہ“ کہا جائے تو مناسب نہ ہوگا۔ جس میں مطلقاً اتنی جان نہیں کہ وہ سو برس کے بعد نودرکنار صرف دس ہی برس زندہ رہ جائے اور جب ہم اس فرسودہ شاعری کے پس منظر سے ایک نئی آواز سننے ہیں تو چونک پڑتے ہیں جسے پسند کرتے ہیں لیکن قبول کرنے میں ہچکچاتے ہیں۔ کیوں کہ یہ آواز پُر شکوہ اور نامانوس ہے۔ وہ محسوسات کی آواز ہے۔ ایک ایسے بیقرار دل کی پکار جسے حسرت ہے۔

خالد! لب گویا ہے نہ گوش شنوا  
بے نور ہوئی روشنی شہرِ نوا  
ابنودِ خلائق میں ہے گم صم شاعر  
دل خستہ جگر سوختہ تنہا تنہا

شعر کی کوئی صنف ایسی ہے۔ جو خالد کے قلم سے چھوٹ گئی ہو۔ منظوم ڈرامے ان کی مشکل پسندی کے مظہر ہیں۔ ترجمے میں وہ ڈرامہ کی اصلی روح کو جوں کی توں برقرار رکھتے ہیں اور اپنی طرف سے طرح طرح کی بوتلمونیوں کے شاعرانہ گل و گلزار سجاتے چلے جاتے ہیں! ان ڈراموں کے مطالعہ سے واضح ہوتا ہے کہ یہ وہ نثری چیز ہے جس میں ACTION اور کرداروں کی فعالیت اگر ماہر قلمکار کے ذریعہ طریق اظہار نہ اختیار کرے تو کس قدر گراں بار و غیر دلچسپ بن جاتی ہے لیکن وہی صنف ایک قادر الکلام شاعر کے قلم سے کتنی حسین اور موثر ہو جاتی ہے کہ قاری کو اپنے ساتھ ساتھ لئے چلتی ہے۔ جہاں ایک لمحے کے لئے بھی محسوس نہیں ہوتا کہ ہم شاعر کے ہمراہ نہیں ہیں۔

سلو می بھی ایک ڈرامہ ہی ہے۔ اس کے بہت سے نثری تراجم ہو چکے ہیں۔ اس مقررہ نظم سے خالد کی قوت اظہار کا پتہ چلتا ہے! سلو می اداک و احساس کا ایک المیہ ہے! جس میں سب سے زیادہ متاثر کن ڈرامہ کا نقطہ عروج ہے!

آسروائے نڈ نے کہیں کہا ہے کہ

“THE REACTION OF AN ARTIST IS UNBORN OUT-COME OF HIS UNIQUE NATURE:-

اور یہ قول بلاشبہ عصر حاضر کے شاعروں میں صرف خالد پر پورا اترتا ہے! ان کا ہر عمل ان کی یگانہ سرشت کا یگانہ ثمرہ ہے! انہوں نے علوم جدید و قدیم کا جو بیش قیمت ذخیرہ ادب کو بخشا ہے۔ اسے بہت جلد قبول عام کا شرف حاصل نہیں ہوا ان میں بھی نہیں جو سمجھنے کا دعویٰ کرتے ہیں۔ اور ان میں بھی نہیں جو سرے سے کچھ نہیں سمجھتے یا سمجھنا ہی نہیں چاہتے۔

خالد کی شاعری کا رنگ اپنے اندر ایک بہارِ تازہ رکھتا ہے۔ گل بہار ماں شاعر سود و زریاں کو ریکا اور شاعری کو لخص مبالغہ تصور نہیں کرتا اس کی فطرت پرستی، وطن ددستی، ذوقِ آگہی۔ جراتِ زندانہ، شکوہ سنجی، شدتِ منصوبیت، تعمیقِ جذبات، غرضیکہ ان کا ذہنی ارتقاء ہر موڑ اور ہر منزل پر نئی شان سے جلوہ گر ہوتا ہے۔ ان کے دل و دماغ کی بیکراں رفتیں ان کے کلام پر اثر انداز ہیں وہ جس رنگ کا جامہ پہن لیں۔ ان کا اندازِ قیامت چھپ نہیں سکتا۔

ان کے کلام کی اہم خصوصیات، اردو شاعری میں ان کا مقام، یہ موضوعات ایسے ہیں کہ ان پر ایک تفصیلی کتاب لکھی جاسکتی ہے مگر کلام کا احاطہ مختصر سے مضمون میں نہیں کیا جاسکتا!

خالد ایسے شاعر ہیں کہ فلسفہ جن کی فکر میں رہا ہوا ہے۔ فلسفیانہ اظہار احساس شاعر کی زندگی کا جزو لا ینفک ہے۔ لیکن شاعر کا فلسفہ خشک موضوعات اور ان کی صراحت پر مبنی نہیں۔ اندازِ بیان ضرور فلسفیانہ ہے۔ ہر شے کو اپنی نظر سے دیکھتے ہیں ہر چیز پر فلسفیانہ نظریں ڈالتے ہیں۔ مثلاً فلسفہ تکوینی، فلسفہ حیات و ممان اور فلسفہ اسلام جو ان کی شاعری کی رگوں میں خون بن کر دوڑ رہا ہے



لیکن ایک خاص پیرایہ جو فلسفہ کو خشک اور غیر دلچسپ مضمون ہونے سے بچاتا ہے وہ ان کے کلام کی موسیقی اور ترتیب ہے: مثلاً

(فلسفہ نگوینی) اگر کوئی دیکھے پچشم بصیرت  
یہ دنیا ہے دقاہ عبرت کی جا ہے  
(فارقلیط) کہیں آفریش میں لے چشم ناظر  
فتور و تفاوت نظر آ رہا ہے؟  
(الحن صریح) ہے خاتمہ بالخیر تمنا - حسرت  
ہم کا سرد ہم کا س ہیں جہل و حکمت  
(فلسفہ حیات و مہمات) العجز عن درک الادراک - ادراک  
میں فرش زمیں ہوں تو سقف پہلے  
(فارقلیط) ہے درک حقیقت سے ادراک عاجز  
وہ اشعار جو مترنم ہیں ماب ان کی مثالیں دیکھئے!

کریم السجیہ جمیل الطویہ  
تو خیر البتریب شہ دو سرا ہے  
رفیع العماؤ عظیم الیوماد  
طویل التجار سراپا عطا ہے  
کرے شکر مومن علی کل حال  
جو تختہ ہے مولا کا بھیجا ہوا ہے  
اک ازلی التہاب اک ابدی اضطراب  
مبدأ فیاض سے قسمت آزادگان  
مری - ایٹکان زندگی کا یہاں  
نہ مقصد نہ مصرف نہ منشاء کوئی  
درم جہم برس رہی ہے گنجابی نڈھال ہے  
لے یار دلنواز شب برشکال ہے

اس کے ساتھ ہی ساتھ ان کے ہر لفظ سے عشق رسول جھلکتا ہے۔ اور خالد کی تشنہ لبی جس چشمہ سے سیراب ہوتی ہے وہ اسلاک ہے! اس جلیل القدر شاعر کا یہ ذہنی کرشمہ ہے کہ اُس کی متعدد کتابوں کے ورقوں پر ورق الٹتے چلے جائے مگر اُسے چند ایک خامیوں کے یہی لبوں سے نکلے گا۔

### ہر درقے دفتریت معرفت کردگار

شاعر کے فنی کمالات پر تبصرہ کرنے سے پہلے ان کے فن کے لوازم پر ایک سرسری نظر ڈالنا ضروری ہے۔ ان کی جدوجہد کا تاحی مقصد حیات ہے۔ دنیا بھر کے علوم اسی عظیم مقصد کے تحت آتے ہیں۔ بہترین فن وہی ہے جو قوت ارادی کی نشوونما کرے کارزار حیات میں مقابلہ کی طاقت عطا کرے۔ ان کے پاس زندگی اور زندگی سے وابستہ ہماہمی کا احساس اس قدر زبردست ہے کہ کہیں بھی یاس و قنوطیت کا لہکا سا سایہ بھی نہیں ہے۔ زندگی کی آگ ہے جو شرر فشاں آہوں، شعلہ ریز فریادوں اور جگر گدازنا لوں میں فروزاں ہے۔ یہی پیغامِ راز حیات ہے۔ انسان اور انسانیت سے محبت جسے وہ بڑی کاوشوں کے بعد سمجھ سکے! اور اب دوسروں کو سمجھانے کے لئے بے تاب ہیں لیکن فرم راز ایک بھی نہیں ملتا! س

اجبوم شوق ہے شاعر ہے اور تمہائی جگر فکار نفس سوختہ مژہ پُر نم

خدا نے شاعر کو صاحب بصیرت کیا لیکن انوس کہ اس بصیرت سے مستفید ہونے والا کوئی نہیں۔ ان کی بصیرت افرادِ روشنی طبع نے اکثر جگہ جگہ ہر جگہ مادرِ ایبت کی حدیں بھی توڑ ڈالی ہیں۔ علم و دانش کی یہ قراوانی منازل انکشاف عبور کر کے روحانی بیداریوں کا سہارا لینے پر مجبور ہے! لیکن اپنی فراخ دلی و وسیع الشری اور وسعت نظر کے باوصف وہ بارگاہِ ایزدی سے رحمت و راحت کے ملتی ہوئے ہیں۔ خالد شمع رسالت کے بردائے اور مٹے وحدت کے شائق ہیں۔ ان کے ہر شعر و ہر لفظ میں ایک نیا رنگ اور ایک نیا ذوق ہے۔



کی ہستی مرجع صفات ہمہ صفت موصوف ذات نے اسلام اور بانی اسلام کی خاکِ پاسے عشق و محبت کے نورانی ذرات نوکِ پاک سے چھنے۔ اور انہیں آفتاب و ماہتاب بنا کر چشمِ عالم کے سامنے پیش کیا۔

خالد پر بہت زیادہ اعتراضات کی بارش ہوئی۔ انہیں مشکل پسند، ابہام پرست بنایا گیا، ہیئت پرست شاعر کا الزام لگایا گیا۔ جب کہ واقعہ یہ ہے کہ

فنِ پارے میں دونوں کی ہے یکساں اہمیت  
اور اعلیٰ فن دونوں کے مکمل اور کامیاب امتزاج ہی کا نام ہے۔ اور اگر مقابلہ دونوں میں ہوتا تو  
الفاظ و معانی میں معانی میں اہم تر

اس سلسلے میں وہ اپنی علمیت سے مجبور ہیں۔ وہ الفاظِ جوان کے نزدیک اپنے معنی و مفہوم کے لحاظ سے گراںوار نہیں۔ دوسروں کے لئے معنی خیز و مشکل بن جاتے ہیں۔ انہوں نے مسلسل ریاض اور بے پایاں ذوق و شوق سے اس نخل کی آبیاری کی ہے کہ اپنے معاصرین کے لئے ایک نہایت قیمتی ذخیرہ متیا کیا ہے۔

پہلے پہل انہوں نے اقبال کی زبورِ عجم اور پیامِ مشرق کو انگریزی شعر میں منتقل کیا۔ اربیر گرامی کی - PRINCIPLES OF LITERARY CRITICISM کو اردو جامہ پہنایا۔ کرسٹوفر مارے کی المیہ رو داد کو اردو کا قالب دیا۔ لطف یہ ہے کہ یہ کوششیں ان کی اپنی نہیں مانی گئیں۔  
کا ترجمہ کیا اور جس پر سر شیخ عبدالقادر نے مقدمہ بھی لکھا، آئن سٹائن کی (THE WORLD AS I SEE IT) اور یہ سب چیزیں بعد  
کو تلف بھی کر دی گئیں۔

یہ انگشتانِ قارئین کی دلچسپی کا باعث ہو گا کہ عید العزیز خالد نے اداس عمر ہی سے لکھنا شروع کیا۔

اول اول انہوں نے بایزید تخلص کیا۔ اس کے بعد کچھ عرصہ تک صہبائی اختیار کیا۔ اپنی ناموں سے انہوں نے ۱۹۴۳ء میں اپنی کچھ تخلیقات  
ہمایوں کو بھیجیں جو اس لئے قابل قبول نہ ہوئیں کہ اس میں "غالبی اردو" زیادہ تر استعمال کی گئی تھی۔

۱۹۴۴ء میں انہیں حمایتِ اسلام میں ایک قومی نظم پڑھنے کے سلسلے میں اقبال گولڈ میڈل حاصل کیا اور یہ نظم سہ روزہ کوثر میں شائع ہوئی۔  
اس زمانے میں خالد نے فارسی اور انگریزی نظمیں بھی کہی تھیں اور فارسی سے منظوم تمثیلیں بھی لکھیں۔ انگریزی کے متعدد ایکالکمی ڈراموں اور تنقیدی مضامین  
کا اردو میں ترجمہ کیا جنہیں تاجور نجیب آبادی نے بہت سراہا۔

خالد کی شاعری کا باضابطہ اور باقاعدہ آغاز ۱۹۵۲ء میں ہوا اور پہلی طویل نظم راہِ درتیم منزلہا سالانہ ساتی ۱۹۵۲ء میں چھپی یہ بھی سننے کے  
شاعری کا اہتمام و انصرام کیوں کر ہوتا ہے۔ لکھتے ہیں۔

"میں صرف تنہائی اور کیسوی کی حالت میں لکھ سکتا ہوں۔ طبیعت میں انتشار ہو یا ذہن و نگاہ دوسری طرف منوجہ ہوں تو فکرِ شعر نہیں کر سکتا۔  
زوال سے غروب تک میں عموماً لکھنے کا کام نہیں کر سکتا۔ میری شاعری طلوع سے زوال اور غروب سے آخرِ شب کی پیداوار ہے۔"  
توبہ ہیں عبدالعزیز خالد! علامہ اقبال نے جو دردِ چھوڑا تھا اس کے حقیقی معنوں میں امین و منولی۔

پاکستان کے جانے پہچانے شاعر حسین انجم کا پہلا مجموعہ کلام

مقدمہ۔۔۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری

رطل گراں

ناشر:- مکتبہ "طلوع افکار" ۲۸ اپریل - رضویہ کالونی - کراچی نمبر ۱



سید دیوان شاہ

## سیدنا محمد کے دوسرا بازگاہ

تاریخ عالم شاہد ہے کہ تخلیق کائنات کے روزِ اول سے لے کر آج تک سوائے رسول مقبول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے کسی ایسی ہستی کی مثال پیش نہیں کی جاسکتی جس کی زندگی کے جملہ حالات و کوائف صحت کیساتھ محفوظ ہوں۔ نہ صرف یہ بلکہ کروڑوں بندگانِ خدا کے سینوں کے خزینوں میں اپنی تمام جزئیات سمیت موجود ہوں۔ قرآن تو ذاتِ باری تعالیٰ کا کلام ہے جس کی بقا اور حفاظت کا وہ خود ذمہ دار ہے لیکن یہ فخر صرف امتِ مسلمہ کو ہی حاصل ہے کہ شہِ انبیاء کی زندگی کے ایک ایک لمحے اور ایک ایک پل کی مصروفیات، جس میں روحانی واردات اور بشری کیفیات کی مکمل تفصیلات پائی جاتی ہیں آج تک و روزِ بان ہیں اور انشاء العزیز رہتی دنیا تک اس کے نقوشِ مٹائے نہ مٹ سکیں گے۔ ایسی بینظیر اور بے عدیل ہستی جو فخرِ موجودات ہو۔ محبوبِ خدا ہو اور وجہِ تخلیق کائنات ہو، کی تداوی کا حق کیونکر ادا ہو سکتا ہے؟ اس ضمن میں یہ شعرِ قولِ فیصل کی حیثیت رکھتا ہے۔

لَا يُمْكِنُ الشَّادُ كَمَا كَانَتْ حَقُّهُ  
بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر

نعت کے ضمن میں شاعر کو مشکل مراحل سے گزرنا پڑتا ہے۔ بقولِ کسے "با خدا دیوانہ باش و با محمد ہوشیار" کی منزل کچھ سہل نہیں۔ یہاں عرب کی فصاحت اور عجم کی بلاغت گنگ نظر آتی ہے اور بڑے بڑے سخنورانِ کامل کا رہوارِ قلم گھٹنے ٹیک دیتا ہے۔ شاعر دنیا کے تخیل کا باسی ہوتا ہے اور اس برتنے پر کسی کو خاطر میں نہیں لاتا، یہاں تک کہ کبھی وہ "یزدان گیر" بن جاتا ہے اور کبھی بربلا کہتا ہے کہ "آپ بھی شرمسار ہو مجھ کو بھی شرمسار کر" لیکن تداوی حبیب کے کوچے کا رنگ و روپ ہی نرالا ہے۔ یہاں تو سانس بھی آہستہ لینے کا حکم ہے۔ اپنے عجز اور اعتذار کی کیفیات ملاحظہ کیجئے:-

نہالم از کسی می تا لم از خویش	کہ ما شایانِ شان تو نبودیم	(اقبال)
جو بر طبع من از وصفِ کائناتِ شن	گو بر نظم من از نسبتِ ذاتِ ممتاز	(عرفی)
غالبِ شنائی خوابہ یہ یزدان گزاشتم	کان ذاتِ پاک مرتبہ دین محمد است	(غالب)
درختِ شاہِ دوسرا مجھ سے بیاں ہو کس طرح	تنگ مرے تصورات، پست مرے تخیلات	(نواب بہادر یار جنگ)
اگر خموش رہوں میں تو، تو ہی سب کچھ ہے		
جو کچھ کہا تو، ترا حسن ہو گیا محدود	(اصغر گوٹروی)	
میں فرشِ زمیں ہوں تو سقفِ سما ہے	میں سانسوں کا مہماں تو موجِ ہوا ہے	
شہنشاہِ لولاک و مولائے سداہ	تو میرے تخیل سے بھی ماورا ہے	(العزیز خاں)

باوصف اس کے عاشقانِ رسول نے سنی دامن نہیں چھوڑا اور محبوبِ ذوالمنن کے حضور عقیدت کے وہ گلہ تے نظر کئے ہیں جن کی خوشبو نے لازوال سے مٹا جانِ ہمیشہ معطر ہے گی۔ چنانچہ آپ کی صفت و ثنا اور مدح و قصیدہ کے سلسلے میں دنیا



کی ہر زبان میں اتنا ذخیرہ فراہم ہو گیا ہے جس کی مثال دنیا کے ادب میں ڈھونڈنے سے نہ ملے گی۔

آپ کی زندگی میں حضرت حسان اور حضرت زید خراج تحسین حاصل کر چکے تھے۔ آپ نے ان دونوں حضرات کے کلام کو پسند فرمایا۔ صحابہ کے عہد میں فروق نے اپنی شاعری عشق رسول کے لئے وقف کر دی تھی۔ عباسیوں کے دور میں متنبی دیگر نعت گو شعراء میں ممتاز سمجھے جاتے تھے۔ فارسی ادب و شعر میں کم و بیش تمام صوفی شعراء نے مداحی رسول کا فریضہ انجام دیا ہے۔ تاہم خواجہ عطار، حکیم سنائی، شمس تبریز، سعدی، رومی، قدسی مشہدی اور امیر خسرو کے نام قابل ذکر ہیں۔ سعدی کا یہ بند زبان زد خاص و عام ہے۔

بلغ العلیٰ بکمالہ  
کشف الدجی بجمالہ  
حسنت جمیع خصالہ  
صلو علیہ و آلہ

امیر خسرو کی یہ نعت آج بھی دل کو سرور اور آنکھوں کو نور بخش رہی ہے۔

”محمد شمع محفل بود شب جائے کہ من بودم“

اسی طرح قدسی مشہدی کی اس نعت کو شہرت عام اور بقائے دوام کی سند مل چکی ہے اور اس کا ہر مصرعہ کانوں میں رس گھول رہا ہے۔

مرحبا سید مکی مدنی العربی  
دل و جاں باد فدایت چہ عجب خوش لقمی

اردو شعراء میں امیر سینائی، شبہیدی، محسن کاکوروی، غالب، حالی، اقبال، ظفر علی خاں، اختر شیرانی، حفیظ جالندھری، فطیمہ اور عبدالعزیز خاں کے نام لئے جاسکتے ہیں۔ ان کے علاوہ متعدد شعراء نے نعت میں طبع آزمائی کی ہے لیکن اس میدان میں کسی بڑے شاعر نے نعت گوئی کو باقاعدہ طور پر اپنا مسلک و منش قرار نہیں دیا۔ البتہ رسمی طور پر شعراء اپنے دوادین کے آغاز میں حمد و نعت اور منقبت کے مضامین کو جگہ دیتے رہے اس رسم و رواج کا آغاز اردو شاعری کی ابتداء سے ہی مل جاتا ہے اور آج تک یہ روایت کسی نہ کسی شکل میں موجود ہے۔ اس سے یہ تو ضرور ثابت ہو جاتا ہے کہ اردو شاعری میں نعتیہ کلام کا فقدان نہیں مگر اس قسم کے ذخیرے میں نہ تو شاعرانہ محاسن نظر آتے ہیں اور نہ فنی حیثیت سے اس کا کوئی بلند مرتبہ ہے چنانچہ یہی وجہ ہے کہ اردو شاعری میں جہاں غزل اور دیگر اصناف سخن پر مشتمل ضخیم دیوان اور کلیات نظر آئیں گے وہاں نعتیہ شاعری کے مجموعوں کی قلت ضرور محسوس ہوتی ہے۔ اس کمی کا ازالہ محسن کاکوروی اور عبدالعزیز خاں نے بجا طور پر کر دیا ہے۔

محسن کاکوروی غالباً پہلا اردو شاعر ہے جس نے نعت کو اپنی زندگی کا مقصد بنایا اور نعتیہ شاعری میں آب و تاب اور ادبی شان پیدا کر کے اسے فنی حیثیت دی۔ اس قلبی رگڑ کی وجہ سے انہوں نے اس صنف میں وہ شاعرانہ صنایع پیدا کیں کہ اگر انہیں اس صنف کا امام کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ محسن کے بعد دور حاضر میں عبدالعزیز خاں نے فارقلیط اور منعمنا جیسی عظیم کتابیں لکھ کر محسن کاکوروی کی روایت کو از سر نو زندہ کر دیا ہے۔ خالد بے شک ایک ذہین اور طباع نوجوان ہے اور ہماری اس مداح جیب سے بڑی امیدیں وابستہ ہیں۔ منعمنا دیگر نعتیہ کلام کے فارقلیط کی کتاب اول کم و بیش سراپائے نبی پر محیط ہے۔ خالد سے قبل اردو شاعری میں سوائے محسن کے کوئی ایسا شاعر نظر نہیں آتا جس نے باقاعدہ سراپائے رسول کا بیان کیا ہو۔ محسن نے الگ رسالے کی شکل میں سترہ سترہ اشعار بندوں پر مشتمل ۱۲۶۶ میں سراپائے نبی تصنیف کیا ہے جسے ۱۲۹۱ء میں مطبع العلوم لکھنؤ نے چھاپا ہے۔ تاریخ ذیل کے شعر

سلف میری نظر سے ایک مجموعہ نعت از قمر قصوری مطبوعہ سٹیم پریس لاہور اور شنائے خواجہ از حافظ لدھیانوی گزرا ہے۔ ایک پنجابی شاعر کا حلیہ شریف بھی طبع ہوا ہے۔



سے نکالی ہے۔

حلیۃ اشرف نسل آدم صلی اللہ علیہ وسلم

خالق نے سراپائے رسول کے بارے میں کم مائیگی اور بے بضاعتی کا اعتراف یوں کیا ہے۔

سراپا ستودہ، سراپا محمد کے اس کی تعریف کا حوصلہ ہے

قلم بند جو کس طرح کلک لٹے سے بیان تیرے حسن گلو سوز کا ہے

خالق کے یہ شعر ملاحظہ کیجئے جو سراپا کی تمہید ہے۔ لیکن تاریخی اہمیت کا حامل ہے۔

سنی ام مجتہد سے تعریف تیری بہت تجھ سے ملنے کو جی چاہتا ہے

محسن نے سراپائے پئے نسنوی صبح تجلی اور مشہور قصیدہ مدیح خیر المرسلین لکھا تھا۔ محسن کو اپنے کلام پر بڑا ناز تھا اور وہ اس کی قدر و قیمت سے بھی واقف تھے۔ اپنے ”سراپا“ کے متعلق کہتے ہیں:

ہے یہ امید کہ جب گرم ہو بازارِ نشور یوں کہے بادِ شہر بارگرِ عالم نور

لو سراپا ہمیں دو تم، غرضِ حور و قصور میں کہوں واہ مجھے یہ نہیں منظور

مفت حاضریے مگر اس کی یہ تدبیر نہیں

کھوٹے دامنوں کے یوسف کی یہ تصویر نہیں

خالق نے اگرچہ سراپا میں ایجاز سے کام لیا ہے، مگر اس اجمال میں تفصیل کا مزہ آتا ہے۔ اسلوب اتنا پیارا ہے کہ بار بار پڑھنے کو

جی چاہتا ہے۔ خالق نے جہاں استغماہ انداز اختیار کیا ہے اس سے شعر میں شدتِ تاثیر کا عنصر بڑھ گیا ہے۔ اگرچہ عربی عبارات کو بے تکلف اشعار میں باندھا گیا ہے۔ اور تاریخی تلخیصات کو بکثرت استعمال کیا ہے۔ تاہم مصنف کی چابکدستی اور روانی طبع کے سبب یہ

لے حضور پاک مکہ سے مدینہ کو بسلسلہ ہجرت روانہ ہوئے۔ راستے میں آپ کا تھوڑی دیر کے لئے ام مہجد کے خیمے میں قیام ہوا۔ آپ کی روانگی کے بعد اس خاتون کا خاوند آیا، تو گھر کے تمام برتنوں کو دودھ سے بھرا پایا۔ استفسار کرنے پر بیوی نے کہا کہ ایک مسافر ادھر سے گزر رہا تھا جس نے بکری کے تھن میں ہاتھ لگا کر دودھ دوسنے کی اجازت مانگی۔ بس یہ دودھ اس کے مبارک ہاتھوں کا عطیہ ہے۔ شوہر نے کہا ”وہ کون تھا۔ ذرا حلیہ تو بتاؤ“۔ ام مہجد نے عربوں کی روایتی فصاحت سے سراپائے رسول کا جو بیان کیا وہ تصویر کشی کا نایاب نمونہ ہے۔ اگرچہ ام مہجد کو چند ساعستوں کے لئے شرفِ صحابیت عطا ہوا تھا لیکن حضور پر نور کی متوازن صورت و سیرت نے وہ اثر کیا کہ شوہر کی داپسی تک انتظار نہ کیا اور دولتِ ایمان سے مالا مال ہو گئی۔ اختصار کے ساتھ آپ بھی سنئے:

”پاکیزہ رو، تاباں دکشادہ چہرہ۔ خوش وضع سر، زیبا قامت کہ دیکھنے والی آنکھ پستہ قدی

کامیاب نہیں لگا سکتی، نہ طویل کہ طوالت آنکھوں کھٹکے، آواز جان دار کچھ ایسی کہ خاموش ہو جائیں تو

دنا چھا جائے اور کلام فرمائیں تو پھول جھڑیں، روشن مرونک، سرگین چشم، باریک پوستہ ابرو،

مخدوم و مطاع، نہ تنگ نظر نہ بے مغز، نہ کوتاہ سخن نہ فضول گو، اس کے ساتھی اسے گھیرے رہتے ہیں جب

کوئی حکم و نیت تو تعمیل کے لئے سب ٹوٹ پڑتے ہیں“



سب کچھ ذوق سلیم پر بار نہیں ہوتا۔ نیز خالد بیک وقت علم تاریخ، سیرت فلسفہ قدیم مذاہب اور قدیم زبانوں کے الفاظ بلا روک ٹوک استعمال کرتا ہے۔ اس کے باوجود یوں معلوم ہوتا ہے کہ موزون اور منتخب الفاظ کے پرے لائقہ باندھے کھڑے ہوں۔ اگرچہ ہمارا تمام علمی سرمایہ عربی اور فارسی زبانوں میں مدفون ہے لیکن ان زبانوں سے مادر وطن میں جس بے اتفاقی کا مظاہرہ کیا جاتا ہے وہ محتاج بیان نہیں۔ تاہم خالد کی اس سعی تبلیغ سے عربی علم و ادب کے احیاء کی ایک حد تک امید بیدار ہو گئی ہے۔

خالد محسن میں ایک قدر مشترک یہ بھی ہے کہ دونوں نے مداحی حبیب کا فریضہ ایسے ماحول اور معاشرہ میں سرانجام دیا جو اپنی بے راہ روی اور مادیت پرستی کے چنگل میں بری طرح گرفتار رہا۔ محسن نے اپنے امتیازی رنگ اور خلوص کے بل بوتے پر اپنے زمانے کے بگڑے ہوئے ماحول کو متاثر کیا جس میں روحانیت کا کہیں وجود نہ تھا اور شاعری محض دربار سے وابستہ ہو کر رہ گئی تھی۔ اس دور میں جبکہ دماغی تعیش کے علاوہ خلوص و محبت اور جذبات و احساسات کی چنداں اہمیت نہ تھی محسن نعت رسول کا علم بلند کئے میدان میں اترے اور دیکھتے ہی دیکھتے اپنوں اور بیگانوں سے داد تحسین حاصل کرنے لگے۔ محسن کی نعتیہ نے میں وہ طلب صادق اور عقیدت و محبت تھی کہ ماحول ان کے تابع ہو گیا۔ اگرچہ وہ لاکھنوی ادب کی رکاکت اور ابتذال کے سیلاب کو بڑھنے سے روک تو نہ سکے۔ مگر اس کی رفتار ضرور دھیمی پڑ گئی۔ یہی سب کچھ خالد کے ماحول پر بھی صادق آتا ہے۔

خالد نے خیر البشر کی صورت و سیرت کو الفاظ کا جامہ پہنا کر ایک ایسا چراغ روشن کیا ہے جس کی ضیاء باری سے ظلمتوں کی اندھیری شب ختم ہو جائیگی۔ یہ نہ صرف اہل وطن کی خدمت ہے بلکہ انسانیت پر ایک احسان عظیم ہے حضور پر نور کا جسم اطہر بحیثیت مجموعی نہایت موزون، متوازن اور حلال و جلال کے امتزاج کا نادر نمونہ تھا۔ آپ کی شخصیت کا دیکھنے والے پر فوری اثر ہوتا اور وہ اس شاہکار خدا کو دیکھتا رہ جاتا۔ حضرت عبداللہ بن سلام نے ایمان لانے سے قبل جب آپ کو پہلی دفعہ دیکھا تو بولے "خدا کی قسم یہ مجھوٹے کا چہرہ نہیں"

۱۔ یہ تین جوت ہے یا کہ جل دیپ ۱۱۱۔ جسے دیکھ کر چاند بکھ سا گیا ہے۔ (خالد)

چہرہ مبارک کے متعلق جابر بن سمرہ روایت کرتے ہیں کہ ایک شب مطلق ابرہہ نکھا اور چاند نکلا ہوا تھا۔ میں کبھی آپ کو اور کبھی چاند کو دیکھتا تھا تو آپ مجھے چاند سے زیادہ خوب رو معلوم ہوتے تھے۔ خالد نے چہرہ مبارک کے لئے جن تشبیہات اور تمثیلات کو برتنا ہے وہ لا جواب ہیں۔

تیرا چہرہ مصحف کا زر کار ورقہ تو قرآن ناطق نہیں ہے تو کیا ہے

طلوع سحر کی طرح تیرا رویا تو بدرالدجی ہے تو شمس الضحیٰ ہے

مصحف کا زر کار ورقہ اتنی اچھوتی اور بر محل تشبیہ ہے کہ ذوق سلیم جھوم اٹھتا ہے۔ طلوع سحر کا منظر خالق کائنات کی بین دیلوں کا منظر ہے۔ پرندوں کا چہچہا کر رہا قدوس کی تسبیح و تہلیل اور کرنا ایک ایمان افروز نظارہ ہوتا ہے جس سے کوئی بھی انکار نہیں کر سکتا۔ جوش ملیح آبادی نے کیا خوب کہا ہے۔

۲۔ ہم ایسے اہل نظر کو ثبوت حق کے لئے اگر رسول نہ ہوتے تو صبح کافی تھی

محسن اور خالد کی سوچوں کا محور و مرکز ایک سا ہے، بلکہ زبان و بیان کی مماثلت بھی واضح ہے۔ محسن کی نقش کاری ملاحظہ کیجئے۔



سہ  
برخ پر نور ہے قرآن کا پہلا نسخا  
ما تھ سے اپنے جسے خاص مصنف نے لکھا  
مشکل از بس تھا مضمون بن کا نکتا  
اس لئے حاشیہ لکھا ہے خط رنگین کا

اہل عرب کو اپنی فصاحت اور شیریں مقامی پر بڑا ناز رہا ہے۔ لیکن نبی امی کے حسنِ تکلم حسنِ گفتار اور حسنِ خطابت کے سامنے کوئی نہ ٹھہر سکا۔ چنانچہ آپ کو ا فصیح العرب متفقہ طور پر تسلیم کر لیا گیا۔ حقیقت یہ ہے کہ آپ قریشی ہونے کی نسبت سے معیاری زبان کے مالک تھے۔ نیز آپ نے قبیلہ سعد میں پرورش پائی جو فصاحت کے لئے سارے عرب میں ممتاز تھا۔ اس طرح فنِ گفتگو میں کمال گویا آپ کو ورثہ میں ملا تھا۔ نیز وحی کی لسانِ حق نے آپ کی زبان میں تاثیر بھری تھی۔ آپ سے متعدد موقعوں پر لوگوں نے آپ کی شیریں بیانی اور اثر و تاثیر کے بارے میں دریافت کیا۔ آپ کا جواب تھا کہ: "إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ أَدْبَنِي فَأَحْسَنَ أَدْبِي وَنَشَأْتُ فِي بَنِي سَعْدٍ" یعنی میری لسانی تربیت خود خدا نے عزوجل نے فرمائی ہے اور میرے ذوقِ ادب کو خوب تر بنا دیا ہے۔ نیز میں نے قبیلہ بنی سعد کی فصاحت آموز فضا میں پرورش پائی ہے۔ آپ نے فتح مکہ اور حجة الوداع کے وقت جو خطبے ارشاد فرمائے ان کا ادبی معیار بہت بلند ہے۔ مثال کے طور پر وہ واقعہ چشمِ تصور میں لائیے۔ جب کہ آپ نے تالیفِ قلوب کی خاطر مکہ کے بعض نو مسلم اکابرین کو بال غنیمت میں سے انعامات عطا فرمائے تو انصارِ مدینہ میں سے بعض نے دلی زبان سے اپنی حق تلفی کا اظہار کیا۔ اس موقع پر آپ نے جو مختصر خطبہ دیا وہ بلحاظ الفاظ، بلحاظ اسلوب اور بلحاظ اثر و تاثیر ادب کا ایک شاہکار ہے۔ آپ نے فرمایا:

"کیا یہ سچ نہیں ہے کہ پہلے تم لوگ گمراہ تھے۔ خدا نے میرے ذریعے سے تمہیں ہدایت دی۔ تم منتشر اور پر اگندہ تھے۔ خدا نے میرے ذریعے سے تمہیں متحد و متفق کیا۔ تم مفلس تھے۔ خدا نے میرے ذریعے سے تمہیں آسودہ حال کیا۔ ہر سوال پر انصار کہتے جاتے تھے کہ اللہ اور اس کے رسول کا ہم پر بہت بڑا احسان ہے۔ آپ نے فرمایا۔ نہیں تم یہ جواب دو کہ اسے محمد! تم کو لوگوں نے جب جھٹلایا تو ہم نے تمہاری تصدیق کی۔ تم کو لوگوں نے چھوڑ دیا تو ہم نے پناہ دی۔ تم جب مفلس ہو کر آئے تھے تو ہم نے ہر طرح کی مدد کی۔ تم یہ کہتے جاؤ اور میں یہ کہتا جاؤں گا۔ ہاں تم سچ کہتے ہو لیکن اے گروہ انصار! کیا تم کو یہ پسند نہیں کہ لوگ اونٹ اور بکریاں لے جائیں۔ اور تم محمد کو لے کر اپنے گھروں کو جاؤ۔"

اِنَّ اَنْ اَلْفَاظِیْنَ کَیَا بَرَقَی رَوَقَہِی کَرَسَنَی دَالُوْنَ کَی جَسَمِ وَجَانِیْنِ دَوَّرَ لَکَی۔ ایسا سوز تھا کہ پتھر کو بھی گداز کرے۔ انصارِ مدینہ بے اختیار چلا آئے کہ "ہم کو صرف محمد درکار ہیں" اس ضمن میں خالہ نے جو گلابائے عقیدت پیش کئے ہیں وہ خلوص کی مہک سے رنگِ بزم کو معطر کئے ہوئے ہیں۔ کیوں نہ ہو کہ وہ اپنے ممدوح کی تصویر دل میں چھپائے بیٹھا ہے اور وہ اپنے مالک کا تدرشِ شناس مملوک ہے:-

ہم گفتگو منہ سے کرنوں کی بارش  
دہن مہر تاباں کو شرما رہا ہے  
فصوصِ الحکم تیری پر مغنہ باتیں  
نہاں ان میں رمزِ دوام و بقا ہے  
نہ یہ قولِ شاعر نہ یہ قولِ کاہن  
یہ میزانِ معیارِ حسنِ بہا ہے  
وہی تو کہے جو خدا منہ میں ڈالے  
ترا نطقِ روح و روانِ خدا ہے

لے وَمَا یَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ اِنْ هُوَ اِلَّا دَحِیُّ یُوحٰی (قرآن)

عبد العزیز خالہ کے دیگر کلام کا اکثر حصہ اگرچہ اپنی عالمانہ شان، مکلفِ زبان اور شاعرانہ صناعتی کے اعتبار سے بڑا وقیع ہے۔ لیکن جہاں تک بے ساختگی، روانی اور سرلیجِ الفہمی کا تعلق ہے اشعار کی ایک کثیر تعداد آورد کا نمونہ معلوم ہوتی ہے۔ لیکن زیرِ نظر موضوع کے بارے میں یہ رائے قائم نہیں کی جاسکتی۔ ایسا رواں دواں اندازِ بیان بہت کم شعراء کو نصیب ہوا ہوگا۔ یہ اللہ کی دین سے



ایں سعادت بزورِ بازو نیست  
نمانہ بخشہ خدائے بخشندہ

اردو شاعری میں خالہ نے نعت میں شاید پہلی دفعہ ہندی شاعری کے عشقیہ جذبات و احساسات کی روایت کو سراپا میں پیش کیا ہے۔ اس طرح غالباً موضوع میں مقامی رنگ پیدا کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس کے ساتھ ہی ہندی الفاظ کا انتخاب اتنا مناسب، سوزوں اور برمحل ہے کہ فارسی کے ذہن کو کسی قسم کا دھچکا نہیں لگتا۔ اور پیکر تراشی کے زندہ نمونے شاداں و فرحان چشم تخیل کے سامنے ابھرتے نظر آتے ہیں۔ لیجئے خالہ کی زبان سے چشم محبوب کا نثار کا ذکر سنئے

نشیلے کنول نین کجراے تیرے  
چھپا کر نظر دل تجھے دیکھتا ہے  
وہ انبار سے رتنائے متوالے نیتاں  
جنہوں نے مرے دل پہ جادو کیا ہے  
لوٹے انیندے چھیلے رسیلے  
پوٹوں میں مدد شالہ ہو میکدہ ہے  
وہ بالکا بھیلے ریشم کا لچھا  
بھیلی ہنسی سے وہ من موہتا ہے

آئیے آپ کو ان گہرے، روشن اور کجراے نینوں کے پڑوس میں بے چلیں۔ جہاں ابروئے خمدار کا نشیمن ہے۔ ان سرگیں، خارین چھبیلی اور رسیلی آنکھوں کے دریا میں کہیں متاعِ دل ڈوب نہ جائے جبکہ غواص کے دم کی بے بضاعتی بھی ظاہر ہے۔ طاق ابرو کی پناہ گاہ میں چلیے۔ یہ پناہ گاہ خالہ کے پیش رو محسن کا کوروی کی سخی مشکور کا ٹھہرہ ہے :-

ہیں دو ابروئے سبز زیبِ جبینِ انور  
طاق یا خانہ خورشید کے آتے ہیں نظر  
نقشِ ابرو کا دکھائے جو عطار د لکھ کر  
مے نو تیغ سے مریم کے ہو دو پیکر

خواب میں بھی جو وہ زبرہ سی جیس پیش آئے  
مشتری یوسف کنگال کی زحل ہو جائے

دیکھو ہم پہلو پیشانیِ انور ابرو  
ہیں اس آئینہ صاف کے جوہر ابرو  
ابروئے دمِ نچھر ہیں مقدر ابرو  
موج دزیائے شجاعت ہیں سرسراہر

دیکھئے آئینہ ماہ میں تصویریں ہیں  
یا کچی معرکہ بدر میں شمشیریں ہیں

ہائے یہ دو بندہ ہیں یا محسن نے جگر کے دو ٹکڑے پیش کیے ہیں۔ محسن نے ریب فن اور شاعرانہ صنعت گری کو مات کر دیا ہے۔ امِ مقبدر اور ربیع کے پاس تو اختصار کا اعجاز تھا لیکن محسن کو اپنے ممدوح کی طرف سے تفصیل کا اعجاز بخشا گیا ہے۔

نعتیہ شاعری میں اکثر شعراء و فویر جذبات کے سبب حفظِ مراتب کا خیال نہیں کرتے اور اس حد تک جانبدار آرائی کرتے ہیں کہ ان کا قلم جاوہِ اعتدال سے ہٹ جاتا ہے لیکن خالہ و محسن نے یہ منزل بڑی آسانی سے سر کی ہے۔ محسن چونکہ لکھنوی شاعری کے پروردہ تھے اس لئے وہ اپنی خاص ادبی روایت کو چھوڑ نہیں سکے۔ یہی وجہ ہے کہ محسن کے ان مضمون آفرینی، خیال بندہ، رعایتِ لفظی اور صنایعِ بدائع کا استعمال بکثرت ہے۔ لیکن اس کے باوجود بے اعتدالی کہیں نہیں ملتی بلکہ اسلوبِ بیان اور ندرتِ الفاظ کے اعتبار سے ہر بند بھوون کا ایک خوش نما مرقع معلوم ہوتا ہے۔ بیشتر شعراء نے محبوب کی مکر کے بارے میں جو موشگافیاں کی ہیں اس سے شاعری میں معتد بہ اضافہ تو ضرور ہوا ہے لیکن مکر یا مکر کوئی واقعہ عدم کے برابر کر دیا ہے۔ چلیے محسن کے محبوب، جان بہاراں اور رشکِ ارم کی مکر کی لطافت و نزاکت ملاحظہ فرمائیے :-



مرچہ پرواز میں اندیشہ ہے بال جبریل اور ہے فکر رسا سیر و عالم کی کفیل

نہ ملی پر کوئی نازک سی کمر کی تمثیل ہے بجایم عدد لفظ عدم ہے جو عدیل

تافت تک ہم نے بہت کاف کمر ڈھونڈا ہے

کمریں دیکھی ہیں پر ایسی کمر عنقا ہے

مشہور ہے کہ رسول مقبول نے ایک سے زائد بار محسن کو خواب میں اپنی زیارت سے فیضیاب فرمایا اور ان کی شاعری کو سراہا۔  
محسن کی والہانہ شیفگی اور خلوص کو دیکھ کر یہ ماننا پڑتا ہے کہ وہ فنا فی الرسول کا درجہ رکھتے تھے۔ اب دعا اور خاتمہ کے موقعہ پر محسن کے  
دل کی تڑپ دیکھئے۔

ہے تمنا کہ رہے نعت سے تیری خالی نہ مرا شعر، نہ قطعہ، نہ قصیدہ نہ غزل

مفت محشر میں ترے ساتھ ہو مداح ترا ہاتھ میں ہو یہی مستانہ قصیدہ و غزل

سر کے بل جاؤں جو نقش قدم سرور پر

صاف محشر کی زمیں رکھ لوں اٹھا کر سر پر

خالد کی بے چینی، اضطراب اور تڑپ بھی ملاحظہ فرمائیے۔

کہوں کس سے دکھ دیر ہے چین ویری تمہارے محبت میں دل ہر گیا ہے

میں اس سے ملوں دودھ جیسے پانی زباں کب مگر مستجاب دعا ہے

بے شک خالد تمہارے محبت میں دل ہر چکا ہے لیکن اس نے دیوانہ ہزاروں فرائضوں پر بھاری ہے اور بکارِ خویش ہشیار ہے۔ اسے معلوم  
ہے کہ اس کو چہ میں مارنے والوں ہی کی جیت ہوتی ہے جو کریم السجیہ جمیل الطویہ اور خیر البریہ ہو اس کے حضور کہاں ٹھہرا جاسکتا ہے۔ جس کا  
سینہ علم لدنی کا گنجینہ ہو جس کی گھنگھریالی گرہ درگرہ اور شکن در شکن چلیپائی زلفوں کے بچوں بیچ روئے تاباں یوں دکھائی دیتا ہو  
جیسے ابیر سیاہ میں برق خندہ زن ہو جس کے دانتوں کے نگینوں کو دودھ سے مل مل کے دھویا گیا ہو، جو چلے تو خوبانِ عالم دست بستہ  
قطار اندر قطار پذیرائی کریں جس کی پیشانی تقدیرِ عالم کو بے حجاب کر سکتی ہو اور جس کا دل بیاض کلامِ خدا ہو، ایسے رفیع العلاء، امیر الفنا  
اور سہ با صفا کے سامنے اپنی ہار کا اعتراف ہی دراصل فوزِ عظیم ہے۔ خالد عشقِ رسول میں اتنا بے خود ہے کہ بے تال اور بے سر محبوب  
زمن کی قصیدہ گوئی پر رقص کنان ہے۔ خالد نے کتنی سچی بات کہہ دی ہے۔

سندر میں دریا سما جائیں جیسے محبت عجب قوتِ جاذبہ ہے

جو بے خود ہے ناچے گا بے تال و بے سر محبت کا آئین بے ضابطہ ہے

حرفِ آخر یہ ہے کہ فنِ نعت گوئی اور اس کے لوازمات کو اگر کسی نے لفظاً و معنیاً فنِ شریف بنایا ہے تو محسن کا کوروی

کے بعد تنہا عبد العزیز خالد کی ذات ہے۔

ان کے تمام سرمایہ کلام پر اگر تفصیلی نہیں معنی اجمالی نظر بھی ڈالی جائے تو اندازہ ہوتا ہے کہ انہوں نے تعمیرِ حیات کا درس دیا ہے۔  
ان کے اشعار متصوفانہ تصورات کے حامی تو ہیں لیکن وہ تصوف نہیں جو گوشہ گیری اور رہبانیت سکھائے۔ بلکہ یہ تصوف تزکیہ روح  
و نفس اور تسخیر کائنات کا پیامبر ہے۔



# خالد اور خارجی متعلقاتِ حسن

اُردو ادب میں حسن اور اس کے خارجی متعلقات کا بیان کوئی نئی بات نہیں۔ لکھنؤ کے اکثر شعرائے تصوف کو غزل سے خارج کر دیا اور حسن مطلق کے برعکس حسن مجاز اور اس کے متعلقات غزل میں داخل کئے۔ ان کے ہاں لب و دندان، رخ و عارض، زلف و خال، پنچہ مرمریں اور دیگر نسوانی اعضاء کے بیان کا مجازی پیرایہ اظہار موجود ہے۔ حسن مجاز اور اس کے متعلقات کے بیان سے اُردو غزل نے ایک اور انکڑائی لی اور یہی غزل جو دلی میں اب تک داخلی کیفیات اور واردات کے اظہار کا آلہ کار بنی ہوئی تھی، وسعت سے ہلکار ہوئی۔ میر سوز، جرات، انشاء، رنگین، برقی، جلال اور امانت وغیرہ کے ہاں حسن کے خارجی متعلقات کے بیان سے غزل کو ایک نیا پیرایہ بیان ملا۔ تاہم ان شعرا کے ہاں جن کے اس خاص اسٹائل کو دلستان کا درجہ حاصل ہے اور جسے لکھنویت سے موسوم کیا جاتا ہے، حسن اور متعلقاتِ حسن کا بیان اس قدر اچھوتا، ہم گیر اور حلاوت آگین نہیں ہے جس قدر عبدالعزیز خالد کے ہاں اس کے باوصف کہ وہ نہ دلی سے غرض رکھتے ہیں نہ لکھنؤ سے متعلق ہیں بلکہ صرف زلف کمال کے اسیر ہیں!

ایک ایسا موضوع جس پر پہلے ہی سینکڑوں ادیبوں نے خام فرسائی کی ہو، اس پر کچھ لکھنا اور وہ بھی اس انداز میں لکھنا کہ جدت اور تازگی برقرار رہے، واقعی ایک کارنامہ ہے۔ خالد نے جہاں تہاں حسن اور اس کے لوازمات کو اپنا موضوع بنایا ہے، اس کے بیان میں اس قدر تازگی، نصارت، جدت اور بہجت ملتی ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔ حسن کے کیف و کم کا بیان خالد کے ہاں ایک بار نہیں — کبھی بار ہوا ہے لیکن لطف یہ ہے کہ

ہر شب بلباسِ دگر آں بسا دے دل بُرد و رواں شد

کی کیفیات پیدا کر گیا ہے۔ ہر بار اس میں نیا روپ رس، نگار اور تازگی ملتی ہے۔ حسن کا یہ بیان کم و بیش خالد کی ہر تصنیف میں بکھرا پڑا ہے، اور تو اور فارقلیط اور منجمتا جیسی خالص مذہبی تصانیف میں بھی جہاں حسن کے بیان کے گنجائش نسبتاً کم تھی، خالد کے معجز نگار قلم نے وہ وہ پھول بکھیرے ہیں جن کی بو باس، مشامِ دل کے لئے لذت آگین بھی ہے اور نزہت افزا بھی!۔ خالد کے ہاں حسن مجاز کی اس بوقلمونی اور رنگارنگی کو دیکھ کر بے اختیار کہنا پڑتا ہے

در بندِ آں مباحث کہ مضمون مانده است صد سال میتوان سخن از زلف یار گفت

فارقلیط کی پہلی کتاب میں حضور اکرم کی شکل و شباهت کے بیان میں خالد نے جو اشعار لکھے ہیں، انہیں اگر لغت و منقبت کے الگ کر کے پڑھا جائے تو ان میں تغزل کی کئی جھلکیاں ملتی ہیں۔ تشبیہات کی ندرت نے خالد کے بیان کو کس درجہ جاندار بنا دیا ہے،

ملاحظہ ہو:-

رُخِ دلِ با صبح کا کو کسبہ ہے

لگی نو دمیدہ لبوں پر ندا ہے

ہے چشمِ حیا دستگہ بنجم ثاقب

کنارہ شفق میں لڑھی مریخوں کی



ہے یہ ملک الماس و ہبط لاسلی  
یہ برجستہ محراب و پیوستہ آبرو  
یہ جبل متین ہے کہ موٹے معتد  
خارین، سید، سرگیں، چشم رعنا  
قیص موشح میں بالاقدی کا  
ہیں بلسان کی کیریاں اس کے عارض  
ستوں سنگ مرمر کے ہیں اس کی ٹانگیں

نہیں تیرے دانتوں کی موج ضیا ہے  
بتاشیر فجر و لباط دُجی ہے  
کہ مرغزلہ و ریشم نافستہ ہے  
طبیعت مچلتی ہے، دل جھومتا ہے  
وہ عالم ہے مہدم کہ دل جانتا ہے  
مہمک اٹھ رہی ہے نشہ چھار ہا ہے  
جو کندن کے پایوں پہ سیدھا کھڑا ہے

\_\_\_\_\_ فارقلیط۔ پہلی کتاب

دیکھا آپ نے! خالد کے ان اشعار میں کس قدر روانی ہے اور کس قدر البیابین۔ دانتوں کی چمک کی موج کو الماس اور موتیوں کی لڑکی سے تشبیہ دی ہے جو اگرچہ جی نہیں مگر طرز بیان کے اعتبار سے نئی لگتی ہے۔ گھنگھریالی زلفوں کو جبل متین یا پھر بٹے ہوئے ریشم کا مرغزلہ قرار دینا کس قدر حسن آفریں ہے!۔ محبوب کے عارض کو چاند، کلی یا سپیدہ سحر سے مماثلی کھڑا کرنا ایک عام سی بات ہے مگر خالد نے اسے بلسان کی کیریوں سے تشبیہ دی ہے۔ گویا اس کے نزدیک اس عارض کا ثانی اسی طرح ناپید ہے جس طرح بلسان کا مہندی کے پودے سے مماثلی چھوٹا سا درخت مصر میں مقام عین الشمس کے سوا اور کسی جگہ نہیں اگتا!

اب "دشتِ شام" کو نیچے "دشتِ شام" کی پہلی نظم کے پہلے شعر ہی میں خالد اگرچہ اعتراف کر لیتے ہیں کہ حسن کے بیان میں الفاظ کا حقہ ساتھ نہیں دیتے اور "وصفِ مدح" کی تفصیل و تعریف ممکن نہیں مگر اس اعتراف پر بھی ان کا بیان جو ہر آئینہ کی طرح صاف شفاف ہے۔ بدش کی چستی کے ساتھ مرکب تشبیہات کس قدر لطیف آگئیں ہیں:

آدھان میں آہنگِ رباب و دف و سُرنا      رفتار میں سرمستیِ رود و رم آہو  
زنبورِ عمل ہے کہ کنول کچھ کا بھونڑا      خالی سرِ پستانِ عروسانِ پری روا

(دشتِ شام)

موزوں لفظوں کا ایک سیلاب ہے جو اُڑا چلا آتا ہے۔ الفاظ کا یہ عمدہ دروہبت شاعر کی قادر الکلامی پر دال ہے۔ "دشتِ شام" کے صفحہ ۸۲ پر حسن کی گونا گوں کیفیات کا اظہار یوں کرتے ہیں:

نارِ پستان و نارون قامت      سرودھ، دردِ خدا، شفقِ چہرہ  
سحرِ بنگار، گندمی عارض      مارِ صفاک، جعدِ مشکینہ  
آنکھ میں آگ، سانس بے قابو      غنغناں، شباب کا نقشہ  
سہی قامت گرازِ لچکلی      رنگ جیسے انار کا دانہ

ان اشعار میں نار و تراکیب، تمثیلی تشبیہات، صنعتِ تقابل اور موسیقیت نے اس قدر نکھار پیدا کر دیا ہے کہ بیان سے باہر

"دشتِ شام" کی ایک اور نظم "تلاش" اس مجموعے کی نہایت عمدہ نغموں میں سے ہے۔ نظم کی مجموعی حیثیت تو خیر ایک طرف، اس کے ایک شعر میں خالد نے ہندی کے شیریں اور سبک الفاظ سے اور دوسرے اپنی نازک خیالی کے اعجاز سے لیاٹے حسن کو جس طرح



خارج پیش کیا ہے وہ اسی کا حصہ ہے:

کنک کنک سے اُروج، انگ، اگن، انوپ، اپار  
سمکھ، سردپ، سلوچن، جگر مگر سکمار  
لب و نگاہ میں رمزد رناتے بوس دکنار  
کہ جیسے آتش پہناں سے دہکے شاخ چنار

شعر ثانی کے پہلے مصرعے میں رمز کا لفظ لائے ہیں اور اس کے بالمقابل دوسرے مصرعے میں اسی مناسبت سے "آتش پہناں" کے لفظ، تقابل دیکھے کہ شاخ چنار کی سُرجنی کے لئے آتش پہناں کی ترکیب کتنی موزوں ہے! چنار کے درخت کو دیکھیں تو واقعی یوں لگتا ہے کہ اس میں آگ ہے بھی اور نہیں بھی۔ شاید ایسی ہی کیفیت نے غالب سے یہ شعر کھلوا یا تھا۔  
در شاخ بود موج گل از جوش بہاراں چوں بادہ بہ مینا کہ نہاں است و نہاں نیست!

حسن اور متعلقات حسن کے بیان کے لئے ہندی اور بھاشا کی زبان بے حد موزوں اور منجھی ہوئی ہے، خالد اس حقیقت سے آگاہ ہیں، اسی لئے انہوں نے ان کا فنکارانہ استعمال کیا ہے۔ خالد کے درج ذیل اشعار پڑھ کر حسن کی ایک سچی اور مکمل تصویر نقروں میں پھر جاتی ہے:

رس متی، رنگ بھری، روپ و تی لٹائیں  
نازک اندام، چتر، چندر مکھی کنیا میں  
جنہیں دیکھیں تو غزالانِ حقن شر مائیں  
طالب دید ہو کوئی تو اسے ترسائیں

— (دشتِ شام)

"غزل الغزلات" خالد کی طبع زاد تصنیف نہیں، عربی کی "نشد الانشاد" کا اردو منظوم ہے۔ یہ کتاب سلیمان کے چند لغات پر مشتمل ہے۔ مگر ان چند لغتوں میں خالد کے قلم نے عربی زبان کی ساری لطافتوں کو اردو میں منتقل کر دیا ہے۔ ان لغات میں حسن مجاز اور اور اس کے لوازمات کا بیان عام پیرایہ اظہار سے اس قدر ہٹ کر ہے کہ اردو کے شری ادب میں کم از کم اس سے پہلے ایسا اچھوتا نمونہ نہیں دیکھا گیا۔

سلیمان کا جلوہ اور نغمہ کے زیر عنوان (خالد نے یہ عناوین کتاب کے آخر میں اشارات کی ذیل میں دیئے ہیں) اشعار دیکھے جو حسن کے بیان کا ایک نادر نمونہ ہیں۔ ترکیب میں جدت اور ندرت اور تشبیہات میں تازگی اور نکھار ہے۔ کم و بیش حُسن کے تمام خارجی جزئیات کے لئے نادر تشبیہات ملتی ہیں۔ قطع نظر ان صوری خوبیوں کے ان اشعار میں خلوص اور سُردگی کا روپ رس بھی افر مقدار میں ملتا ہے:

دیکھ تو ہے دلربا اے میری پیاری دیکھ تو ہے خوبرو  
خزراں قد، ارغوانِ خد، ضمیراں مو، مشک بو  
تیری آنکھیں فاختائیں دد تر دامِ نقاب  
بال تیرے بکر یوں کے گلے کے مانند ہیں  
جو اترتی ہیں کہ جلعاد سے  
دانت تیرے بال کتری اور نہلائی ہوئی



ریشہیں بھیڑوں کے بالوں کی طرح  
 قمری ڈورے ہیں گویا تیرے ہونٹ  
 تیرا منہ ہے دلفریب  
 اور کپٹیاں تری زیر نقاب  
 مثل اجڑائے انار  
 تیری گردن برج ہے داد کا  
 اسلحہ خانے کی جو خاطر بنا  
 تیری دونوں چھاتیاں تدام ہیں دو آہو برے  
 سوسنوں میں روز جو چرتے ہیں جب تک دن ڈھلے، سایہ بڑھے  
 تیرے عطروں کی مہک ہر گونہ نکلت سے فزوں  
 اے مری زوجہ! ٹپکتا ہے ترے ہونٹوں سے شہد  
 بلکہ ہے تیری زباں اک سوت شہد و شیر کی  
 میری محبوبہ، مری زوجہ ہے گویا اک مقفل باغچہ  
 وہ ہے اک محفوظ سوتا، ایک چشمہ سرسبز  
 ..... اور جھرنادادی لبنان کا

### غزل الغزلات

شولیت کا تماہل آمیز خیر مقدم اور طویل جستجو کے عنوان سے خالہ کے طرز ادب کے روپ رکھیا دیکھنے سے تعلق رکھتے ہیں۔  
 محبوب کی آنکھوں کے سفید حصے کو دودھ میں نہاٹے ہوئے کبوتروں سے، رخساروں کو بلسان کی کیا ریوں سے، لبوں کو  
 سوسن سے اور پیٹے کو اس کی صباحت کے پیش نظر ہاتھی دانت کے کام سے مماثل ٹھہرانا، کیا یہ اردو شعر میں ایک نیا آہنگ نہیں؟  
 ذیل کے شعر میرے بیان کی تصدیق کریں گے:

گنگھریا لے بال اس کے کو سے سے کالے سیاہ  
 اس کی آنکھیں وہ کبوتر بیٹھے ہوں باتمکنت  
 جو لب دریا نہا کر دودھ میں  
 دانت گویا دودھ سے دھوٹے ہوئے  
 تابناکی میں نگینوں کی طرح  
 یا سبیں رخسار، پھولوں کے چمن کیا ریاں بلسان کی ابھری ہوئی  
 سوسن اس کے سرخ لب

جن سے رقیق مڑکی ہوتی ہے تراش روز و شب  
 ہاتھ اس کے ہیں زبرد کے مرصع طوق زر



پیٹ اس کا کام ہاتھی دانت کا  
جس پہ ہوں نیلم کے چھول !

اس کی ٹانگیں کندنی پایوں پہ خالص سنگ مرمر کے ستوں  
دید میں لبنان ہے، خوبی میں سرو سر بلند !

غزل الغزوات

ظہنم زندگی، ورقِ ناخواندہ کی پہلی تمثیل ہے۔ اس میں خالد سمسون (Samson) کی زوجہ دلید کی آمد کی تصویر کشی کرتے ہیں  
دلید کا ہے کوہ، بساطِ ارژنگ ہے یا نقشِ مانی، رنگینی در عنائی کا ایک دل پذیر مرقع، ایک شعلہ، ایک بھبھوکا !  
اب دلید لہو انداز چلی آتی ہے  
تازہ پھولوں کے ہکتے ہوئے گجرے کی طرح  
دھانی بانگیں کڑے بلدار، بوڑا ڈھمکے  
زلف ہے یا کہ مسلسل خطِ تعلیق و رتاق  
بوشِ مستی سے لچکتی ہوئی، اٹھلاتی ہوئی  
سرخ دیبا ہے گلے، سر پہ خمارِ اطلس  
چہرے پر سوج کے آثار ہویدا کم کم،  
اپنے ہی مشک میں مست، اٹھوے مشکیں کی طرح !

ظہنم زندگی، ورقِ ناخواندہ

زلف کو خطِ نستعلیق سے تشبیہ دینا تو عام سی بات ہے، خالد نے تعلیق کے ساتھ خطِ رتاق کا تذکرہ بھی کیا ہے۔ جو اس کی علمی  
گیرائی اور گہرائی پر شاہد ہے۔ خطِ رتاق ابنِ مقلہ خوش نویس کے ایجاد کردہ چھ خطوں میں سے ایک ہے۔ چہرے پر سوج کے آثار ہویدا  
کم کم، کہہ کر خالد نے دلید کے باطنی اضطراب کی عمدہ تصویر کشی کی ہے اور پھر یوں بھی حسین چہرے پر اضطراب کی موج حسن کو دو آتشہ  
کر دیتی ہے !

سیف الملوک ورقِ ناخواندہ کی تمثیل "چراغِ تہ دامان" کا ایک نہایت اہم کردار ہے۔ وہ اپنی لالہ رخ کے حسن و جمال کی عکاسی  
اس طرح کرتا ہے کہ اس کی جیتی جاگتی، مثلکتی، لچکتی، سندر اور کامل تصویر نظروں میں پھر جاتی ہے۔ یہاں خالد کا بیان اس قدر نکلتا ہے گویا  
اس نے شعریت اور مصوری دونوں کے امتزاج سے لالہ رخ کے حسن کا خمیر اٹھایا ہے۔ لالہ رخ کے حسن کی تصویر کشی تو اسی ایک مصرع  
نے کر دی ہے جہاں سیف الملوک اسے خطاب کرتے ہوئے کہتا ہے :

تُری بھر پور جوانی ہے قرابہ مے کا  
اور پھر اپنی سرتاپا سپردگی اور دالہانہ پن کا اظہار اس طرح کرنا کہ  
جذب کرے مجھے خود میں ابدیت کی طرح  
انتہائے بلاغت ہے ! شعر دیکھئے :

تُری بھر پور جوانی ہے قرابہ مے کا  
گرمی حسن سے رنگت تری سوز لاتی ہے

جذب کر لے مجھے خود میں ابدیت کی طرح

قد سفند سے کی طرح سرو سا اونچا لمبا



سُرخ یا قوت سے لب۔ دانت شفق میں تار سے  
چہرہ مرجاں کی طرح، گولڑے ہتھ برگ چنار۔  
ردکش قائم و سیف و پندین و عرار  
نشتے کے بار سے بوجھل ہیں گھنیری پلکیں  
جسم کندن ساق، رنگ پدم سا پارسی!

— چراغِ تہ دامان۔ "درقِ ناخواندہ"

"دشتِ تما" کی نازاد فرشتے سے اپنی شدید خواہش کا اظہار کرتی ہے کہ وہ "دنیا" کی رنگینیوں اور وہاں کے باسیوں کی بود و باش دیکھنے کے لئے بے چین ہے۔ وہ اس عالم آب و گل کی اس قدر عمدہ تصویر کھینچتی ہے کہ اس کا یہ بیان کیفیاتِ حسن کا ایک شہ پارہ بن گیا ہے۔ حسن اور اس کی جزئیات کا بیان بڑا کمٹی ہے اور پھر ساتھ ہی ساتھ تراکیب میں اس قدر ندرت ہے کہ باید و شاید۔ غوغایانِ گندم گوں، شگولیانِ جادوگر، منوں ماجرا کس قدر نادر تراکیب ہیں۔ خالد نے ترکیب سازی میں حسن و لطافت کا خوب خوب خیال رکھا ہے کیونکہ وہ جانتا ہے کہ شاعری علمِ کلام کا شعبہ نہیں ہے! اسے علم ہے کہ جب محافظہ اور جب عراقی اشراقی بننے کی کوشش کرے تو اپنی شاعرانہ اپیل کھو بیٹھتا ہے سے ملاحظہ ہوں:

بنانِ آذری و دلبرانِ روم و خطا	یروشلیم کی غوغایانِ گندم گوں
دہ کوہِ قاف کی شگولیانِ جادوگر	اگر کی بو سے معطر شقائقِ نعمان
غزالِ چشم و منوں ماجرا و بوتلموں	جو دیکھنے میں ہیں لبانِ سروخوبی ہیں
ہمہ وصال، ہمہ لذت، ہمہ آغوشی	مہک سہرے بدن میں گلاب و نسریں کی
سُربین گول، اٹھا سینہ، جوڑ بند سڈول	حریرِ گل پہ نمودار چھایتوں کی کچھیں

مواصفت کا چکھیں ذائقہ، ٹھٹھول کریں

— دشتِ تما۔ "درقِ ناخواندہ"

گنجِ رنگان "درقِ ناخواندہ" کی ایک اور قلیل ہے۔ کنگان اس کا بڑا کردار ہے۔ کنگان اپنی محبوبہ عہدہ کی یاد میں گم ہے، وہی عہدہ جو اسے لعلِ درجاں سے بیش بہا ہے، جو کنگان کی سب کچھ ہے۔ کنگان فطرتِ نسوانی سے بحث کرنے سے پہلے اس کی نازک بدنی کا ذکر کرتا ہے۔ وہ بتاتا ہے کہ عورت سراپا رامش و رنگ ہے، شوخی و شرم کی تقویم ہے، نزاکت و صاحت کی بلورستان ہے، پھولوں کی نزاکت ہے، موجوں کا جوش ہے، شاخِ گل کی پچک ہے، نجمِ سحر کی دمک ہے!

بظاہر ان کے بدن پھول سے بھی نازک ہیں	دم خزام لچکتے ہیں شاخِ گل کی طرح
تمام رامش و ریجاں، تمام دستنبو	ہے کارخانہ نگاہوں میں شرم و شوخی کا
وہ سینے کا گہریں، سرمہ میں بلورستان	ہے جس میں ناز کی پھولوں کی جوش موجوں کا
زریخ رنگ بدن سے لباس گلگون ہو	رگوں میں خون جوانی کا کف کرے پیدا

گنجِ رنگان۔ "درقِ ناخواندہ"

کنگان کا دوست انوش اس کی باتیں سنتا ہے تو اسے بھی ان ایام کی یاد آجاتی ہے جب وہ حسن سے پیان و فابانہ کرتا تھا۔ یادایام کہ تھے لالہ رتوں سے پیان۔ جب حدیثِ بادہ دینا و جام چھڑا کرتی تھی۔ جام سے در دست من، منائے سے در دست



وہ کے مراحل طے ہوا کرتے تھے۔ عنینہ کی سراپا نگاری ملاحظہ ہو۔ حسن کی لطافت، نزاکت، ملاحظت، سادگی، دُرکاری، شوخی و شرارت کون سا پہلو ہے جو بیان کرنے سے رہ گیا ہو اور اس پر مستزاد بعض ہندی تراکیب کی ندرت اور مٹھاس :

کنک تاسی، وہ اک کامنی چھیلی نزل

وہ موتی کی کلی، شاہد سراپا ناز

نکیلی ہو شر باہتی، سجیلی ماہ لقا

بشر کے روپ میں دُرچ در رہتی، بُرجِ غر

ہجومِ مخمل دم خواب، ڈھیر سنبھل کا

سیاہ زلف تھی یا نامہ گناہ گاراں

لسانِ ابر سیاہ کھل کے سایہ گستر ہو

پریم باس، بدنِ مد، رسی بسی تن میں

وہ چہرہ کیسے جسے حاصل نکو کاراں

کہ جیسے دودھ سی پریت پہ چاندنی چٹکے

کہ جیسے شعلہ نارنجی شفق دیکے

قبائے زریں صنوبر کا ارغوانی رنگ

کہ جیسے لولوٹے لالا ہیں خطِ احمر ہو

سفید دانت، گہر تاب سلکِ خرمرہ

مشامِ راتحہ طیب سے معطر ہو

دمِ خرام وہ بجنادف و جلاجل کا

کہ جس سے حال، دل مبتلا کا ابر ہو

کنارِ شوق میں یوں مست تاز ہوتی تھی

کہ مہکے جس طرح آنکھ میں رات کی رانی

وہ چاندنی کی کلائی، کنک وہ نورانی !!

— گنج راگیاں : ورقِ ناخواندہ

"کلبِ موج" خالد کی طبعزاد منظومات کا مجموعہ ہے، حسن و جمال کی لطافتوں سے مالا مال ہے۔ حسن کے بیان میں وہی نازک خیالی اور ندرت ہے۔ چھوٹی بحر کی ایک غزل کے چند شعر دیکھئے۔ ان میں بندش کی چستی کے علاوہ الفاظ کا زیر و بم بھی ملاحظہ کریں اور دیکھیں کہ کس درجہ چچے تلے اور متوازن الفاظ کا انتخاب کیا ہے :

ردے مقرر، حسدِ منور      جمعہ معطر، ریحان و راحت

بردِ شراب و بردِ شباب      زہرہ شامل، ناہید طلعت

— "کلبِ موج"



خالہ تشبیہ دیتے وقت ایک مشبہ پر تو قانع نظر ہی نہیں آتے۔ ان کا عمیق مطالعہ و مشاہدہ ان کے سامنے ایک ہی شے کی تشبیہ کے لئے کئی مماثل اشیا کے پرے باندھ دیتا ہے۔ خالہ کو ان میں سے اکثر مشبہ بہ اشیا موزوں اور دل پسند لگتی ہیں اور وہ ان کو اٹھا کر مشبہ کے مقابل لے آتے ہیں :

گوٹے بلور و عاج و مرمر      ریشم کے لباس میں چھپائے  
کیا چاند سی صورتیں بنائیں،      قربان اسے نیلی چھتری والے !

— کلک موج

گات کو گوٹے بلور و عاج و مرمر کہہ کر اور ریشم کے لباس میں چھپا کر خود خالہ نے نہایت فن کارانہ انداز میں اس عربیائی کو بھی الفاظ کے پردے میں ڈھانپ دیا ہے جو ایک غیر فن کار اور پوچ نگار کے اٹھتوں جعفر زلمی اور سعادت یار خان رنگین کی غیر محتاط الفاظ پر مشتمل ریختی کا روپ دھار لیتی !

خالہ صرف چند الفاظ میں حسن کی گونا گوں کیفیات و کمیات کو جس خوبی سے سمیٹتا ہے وہ حیرت انگیز ہے۔ اس کی ترکیبیں ہیں تو اپنی، الفاظ ہیں تو اپنے، انداز و اسلوب ہے تو اپنا لا نکو ادبی التجلی کی مثال اگر دیکھنا ہو تو اس کے حسن کے توبہ تو اور توبہ نو بیانات میں دیکھی جاسکتی ہے۔ خالہ کی سراپا نگاری کی مثال اُس تہ درتہ طلسمی ڈپیا (Cassette) جیسی ہے، جسے کھولیں تو اس میں سے ایک نادر شے نکلتی ہے، اس نادر شے کا ڈھکنا اٹھائیں تو نیچے سے ایک اور تیز زاپچیز کا ظہور ہوتا ہے اور یہ معجزہ بنا سلسلہ کافی دیر تک اسی طرح چلتا رہتا ہے۔ رشتہ بہ رشتہ، منج بہ منج، تار بہ تار، پو بہ پو  
ملاحظہ ہوں کلک موج ہی کے چند اور شعر :

نگار نوش لب و ماہ قصب پوش      بنفشہ جعد، گلرخ، ماہ طلعت  
غزالانِ سخن اندام، گلکفام      سیہ چشمانِ میگوں، ساج قامت  
جھرد کوں میں کھڑے معشوقِ رعنا      شہابی، دودھیا، مرمر کی مورت  
اناشیدِ قمار، سجعِ بلبل      حمام بان دایکہ کی قرأت !

پہلے شعر میں محبوب کو ماہ قصب پوش قرار دینا خوبصورت بھی ہے اور عام روایت سے ہٹ کر بھی۔ عام روایت یہ ہے کہ اگر چاند (بدر) کے سامنے کتان پھیلا دی جائے تو وہ پھٹ جاتی ہے، مگر خالہ کا محبوب (ماہ) دیکھئے کہ وہ اس نقص سے بھی کئی طور پر پاک ہے اور وہی کتان جوڑا اپنے ہوئے ہے، جو عام چاند کی روشنی میں تار تار ہو جاتا ہے۔ رنکائب نے اس عام روایت کو اپنے خطوط (اردو معنی) میں مشاہدہ کی روشنی میں باطل قرار دیا ہے اگرچہ اسے اقرار بھی ہے کہ عجب شبنم خراب مہر، کتاں سینہ چاک ماہ ! الخ) قامتِ محبوب کو عام طور پر سرد و صبور یا شمشاد وغیرہ سے تشبیہ دی جاتی ہے مگر خالہ نے اشعار بالا میں اسے ساج (ساگوان) سے مماثل قرار دیا ہے۔ پھر آوازِ محبوب کی شعلگی کو کبوتر کی آواز سے مماثل ٹھہرانا اور کبوتر بھی حمام الایکہ یعنی جنگلی کبوتر جو اپنی نرمی و نراکت اور پامردی کے لئے مشہور ہے اور چٹانوں اور گہرے غاروں میں بسیرا کرتا ہے، کسی قدر بلیغ ہے !

”کلک موج“ میں حسن اور خواص حسن کا ایک اور نمونہ دیکھتے چلیئے۔ خالہ کے نزدیک حسن ارض و سما کا جو ہر اور رنگینی و زیبائی کا افشردہ ہے۔ اس نے اس حسن بہار کے لئے کیا کیا تشبیہیں چیں ہیں۔ خالہ کے نزدیک حسن ضیمران (نازبو) بھی ہے، ترن (نسترن) بھی، اُتھوان (بابونہ) بھی ہے، عرار (گاؤ چیتہ جنگلی زگس) بھی !۔ خالہ نے عام اسمائے تشبیہات کے عربی مترادفات اردو



زبان میں داخل کر کے زبان کو وسعت دینے کی شعوری کوشش کی ہے۔ اس کے یہاں الفاظ اور تشبیہات کا ایک جہان معنی آباد ہے:

یہ عنفوانِ جوانی، یہ رنگِ دلوں سے بہار  
مٹھاس شہد کی، صہبائے ناب کی تلخی  
دھند کے رنگ، پہاڑوں کی بڑ، آگ کے پھول  
شکن شکن ہے حریری لباسِ شبِ خوابی  
کریں اسیرِ بعینِ علیل و قدرِ رشیدی

نورِ ضیاء الیقین ہے نورِ افق و غرار  
سکوتِ سبز و خوابیدہ، التواءِ شرار  
زمین کا علم، سپہرِ زبرجدی کا وقار  
جھلک رہے ہیں سنہری ترنجِ دستِ افشار  
خدا یگانہ تدلی، نواہرِ آبکار!

کلمہ موج

خالق نے بعض سخن ہائے ناگفتنی کو اپنے رمزی اور اشاراتی اندازِ بیان سے سخن ہائے گفتنی بنا دیا ہے۔ یہ اس طرح کہ اسے زبانِ بیان پر حیرت انگیز عبور ہے، اس کا اندازِ بیان عامیانه نہیں، عالمانہ ہے، بالہراحت نہیں بالکنایہ ہے۔ وہ اس حقیقت سے واقف ہے کہ حدیثِ خلوتیاں و مزدایا ہی کے پردے میں لطف دیتی ہے۔ اسے علم ہے کہ رمزدکانیہ کا حسن اسی میں ہے کہ پر تو شاخ کئے سایہ دیوار کئے!۔ وہ جانتا ہے کہ کنایہ تصریح سے کہیں زیادہ ابلغ اور افصح ہوا کرتا ہے پھر ساتھ ہی اتھ تراکیب کی تازگی سے وہ حسنِ معنی کو نکھار نکھاتا ہے۔ یہ شعر دیکھئے، اس کے رمزی انداز کی کتنی اچھی مثال ہے:

شکن شکن ہے حریری لباسِ شبِ خوابی جھلک رہے ہیں سنہری ترنجِ دستِ افشار  
منمنا ہیں خالک کے اسی رمزی انداز کے ثبوت میں مروت ایک شعر پیش کیا جاتا ہے۔ قارئین خود اندازہ کر لیں کہ وہ موزوں اشارات ہیں کیا کچھ کہہ گئے ہیں:

دہانِ خم پہ ہو خشتِ کلیدیا جیسے ہیں یونہی نور کے قیوں پہ دیدبانِ حلم!  
دیگر بیشتر تعانیف کی طرح "سلوی" بھی خالک کی طبعِ اد تصنیف نہیں بلکہ آسکر ڈائلڈ کی سلوی کا منظوم اردو ترجمہ ہے۔ مگر خالک یہاں بھی حسب معمول محض مترجم نہیں رہے بلکہ انہوں نے اپنی ذہنی اُتسج، افتادِ طبع اور مخصوص شعری مزاج کو کام میں لا کر اس لچپ متیل کو ایک نیا روپ رس دیا ہے۔ اور بعض جگہ تو اس کا بیان ڈائلڈ سے کہیں اونچا نکل گیا ہے۔ اس نے اصل روح کو برقرار رکھنے کے ساتھ ساتھ اسے مزید جلادی ہے خصوصیت کے ساتھ جہاں خالک سراپا نگاری کرتے ہیں، ان کے قلم کو ایک لمحے کے لئے بھی پژمردگی کا احساس نہیں ہوتا۔ شامی شہزادی سلوی کے سراپا کی باریوں دکھاتا ہے:

شاہزادی نے چھپا رکھا ہے منہ پنکھے میں  
سیمکوں ہاتھ پھڑکتے ہیں کچھ اس شدت سے  
قمریاں جیسے ہوں بے تاب نشین کے لئے  
چھاتیاں ہلتی ہیں پر تو لیتے پنچھی کی طرح!

تیلیاں کرتی ہوں پروازِ چمن میں جیسے  
اس نکور انگ میں ہے رنگی رت کی خوشبو  
چشمِ مجنور میں صہبائے جوانی کا خوار!  
اب اس کے مقابلے میں ڈائلڈ کا بیان پڑھیے۔ آپ دیکھیں گے کہ اس میں وہ روپ رس اور کوتاہی نہیں ہے جو خالک کے محولِ بالا اقتباس میں ملتی ہے:



"The Princess has hidden her face behind her fan! Her little white hands are fluttering like doves that fly to their dove-cots. They are like butterflies. They are just like white butterflies." Salome.

سلومی میں حسن اور اس کے متعلقات کے بڑے نغمے ستھرے ستھرے بیانات ملتے ہیں مگر یہاں ان کی تفصیل کا موقع نہیں۔ اجمالاً اس قدر کہ دنیا کا نئی ہے کہ جہاں شہزادی سلومی یوختا (ابن ذکر یا) کے حسن کی تعریف کرتی ہے، وہاں اس قدر زالی تشبیہات ملتی ہیں جو کہ کم از کم اردو ادب میں اس سے پہلے نہیں دیکھی گئیں۔ حضرت یحییٰ (یوختا) کی زلفوں کی سیاہی کے متعلق یہ کہنا کہ:

گھنے جنگل میں جو لہتا ہے وہ سناٹا بھی اس قدر تیرہ و تاریک نہیں ہوتا ہے

بلاغت کی انتہا ہے اور حد تو صیغہ سے باہر! ایسے اشعار کا لطف صرف محسوس کیا جاسکتا ہے۔ ایسے شعر خالص وجدانی ہوا کرتے ہیں تشریح کا لمس برداشت نہیں کر سکتے!

سلومی کے رقص کی تفصیل دیکھئے یہاں بھی خالد نے سلومی کے لطیف پیکر کے زیر و بم کے لئے نادر تشبیہات چنی ہیں۔ —  
 رقص کے اس بیان میں اپنے عمیق مشاہدات سمو دیئے ہیں۔ اس نے وائیک کے مواد کو اس انداز میں استعمال کیا ہے کہ وہ اس کا اپنا بن گیا ہے۔ ارسطو نے سچ کہا تھا: "شاعر کو طبعاً تخلیق پیش کرنی چاہیئے یا پھر کم از کم جو لوازمہ (Material) اس کے ہاتھ لگے، اسے فن کارانہ مہارت سے کام میں لائے۔" خالد نے ایسا ہی کیا ہے۔ ملاحظہ ہو رقص کی تفصیل: —  
 واہ وا ایک شہاب ثاقب

ایک شعلہ جسے جو آگ کہیں

جل پری صحن چمن میں رقصاں

موج بادہ کی طرح جوش میں سارے اعضا

ایک طوفاں کہ مفید تن بلوریں ہیں

مجد لاں کا ہے گلاب تازہ

بیت عنیا کی مہکتی سوسن!

سلومی

"سرور فتنہ" جو یونان کی دسویں میوز سیفون کے نعنائے کا بے مثل منظومہ ہے، خالد کی ترجمہ کردہ تخلیقات میں خاص مقام کی حامل ہے۔ سیفون جذبات عشق کے طبعی اثرات کے اظہار پر جس قدر غالب تھی وہ اسی کا حصہ ہے۔ اس کے ذاتی احساسات اور داخلی واردات من حیث المجموع فطرت اور کائنات سے گئے ہوئے ہیں۔ سیفون حسن کے متعلقات پر کس قدر قادر تھی، اس کی ایک جھلک خالد کے یہاں دیکھئے:

پائیں رن جھن، چھلکتی پاؤں میں

بربط و مردنگ و طنبورہ کے سنگ

جیسے سونے پر سہاگر۔ جیسے میدے میں شہاب



یہ حسین، شمشاد قد، خورشید خند، نسو میں شباب!

— سرود رفتہ

خالد کے ہاں حسن کی کچھ اور تصویریں ملاحظہ کریں۔ یہاں بھی آپ کو اس کی روایتی تازگی اور جدت ملے گی:

بال کالے، پیکور سی آنکھیں      طلعت ناز، لالہ سر حرا

نرم جیسے کہ سیپ کا موتی      سخت جیسے کہ صخرہ صما

دوسرے شعر میں محبوب کی نزاکت کے پیش نظر اسے سیپ کا موتی قرار دینا اور سخت گیری کے اعتبار سے اسے پتھر ٹھہرانا اور پتھر بھی کوئی عام پتھر نہیں بلکہ صخرہ صما جو بیت المقدس کی فضا میں معلق بنا یا گیا ہے! محبوب کی درشتی طبع کو صخرہ صما سے مماثل ٹھہرا کر خالد نے شعر کو پراسراریت کا حامل بنا دیا ہے!

خالد کے حسن اور اس کے متعلقات اور لوازمات کے بیان میں جو خلوص رچاؤ، گھلاوٹ، مٹھاس شیرینی اور صباحت ہے اس کا اندازہ قارئین کو مندرجہ بالا اقتباسات سے ہو گیا ہوگا۔ مگر یہ اعتراف بھی کرنا پڑتا ہے کہ حسن کاری کے اس عمل میں خالد کے ہاں کہیں کہیں عریانی بھی در آتی ہے۔ اور وہ شاید اس لئے کہ ذرا ق کے الفاظ میں "انسانی جمال کا احساس شہوانیت اور جنسیت سے الگ نہیں کیا جاسکتا"۔ پھر بھی ایک ادیب اور شاعر پر لازم آتا ہے کہ وہ شعر میں صحت مندانہ رجحانات داخل کرے اور اسے مریضانہ میلانات سے ملوث نہ ہونے دے۔ خالد نے اپنی صبر و تحمل کی "زنجیر رم آہو" کی نظم اختر شناس میں بل پر یوں کو غسل آفتابی کرتے دکھایا ہے مگر وہ عریاں نگاری اور ژولیدہ بیانی سے نہیں بچ سکے:

کنارے کو کل دگنٹک کے جیسے جل پریاں      ادائے دلبری سے غسل آفتابی کریں

فضا کو عکس رخ و ران سے گلابی کریں      خار چشم سے سر شخص کو شرابی کریں

— اختر شناس: زنجیر رم آہو

یہ شعر تو چلیں غسل آفتابی تک محدود تھا لیکن اسکے شعر میں جہاں وہ عکس رخ و ران سے فضا کے گلابی ہونے کا تذکرہ کرتے ہیں، اس میں جنسیت اور لذتیت کی بو آتی ہے۔ روس کے عظیم ناول نگار لیو کاؤنٹ ٹالسٹائی نے اپنے ایک دوست موپساں سے کہا تھا "جانی! غسل کے بعد عورت کے جسم پر پھڑپھڑے ہوئے قطروں کا ذکر کرنا تھا۔ تو یہ کونسا ضروری تھا کہ تم ان قطروں کی رنگت بھی بتانے بیٹھ جاتے کہ پانی کے یہ قطرے جسم کی رنگت کے باعث گلابی ہو رہے تھے۔ یہیں سے تو اس جنسیت اور لذتیت کا آغاز ہوتا ہے جس کے ڈانڈے فحاشی سے جاملتے ہیں"۔

خالد نے یقیناً کئی سبب ایسی لغزشیں کھائی ہیں جہاں اس نے صریح مضمون آفرینی کے جوش میں بعض لکھنوی شعرا کی طرح عریاں نگاری کا سہارا لیا ہے۔ اس کے بعض شعرواقعی لائق احتساب ہیں لیکن بیس اکیس تصانیف میں ان کی تعداد آٹھ میں نمک کے برابر ہے تاہم تعداد کی اس کمی کے باوجود عریاں نگاری کا اعتراض اپنی جگہ قائم رہتا ہے۔ دراصل خالد کے جسم میں مجھے تو دور و حیں بیک وقت برسر عمل نظر آتی ہیں۔ ایک روح عالم علوی سے تعلق رکھتی ہے جس نے اس سے ناز قلیط اور مخمنا جیسی عشق و والہانہ پن سے مالا مال تصانیف لکھوائیں۔ دوسری روح وہ جو عالم سفلی کی باشندہ ہے اور اسے کبھی کبھی ایسے اشعار کہنے پر مجبور کر دیتی ہے جو مہذب طرز فکر کے نقیض اور خود خالد کے شاعرانہ آورش سے ہٹ کر ہیں۔ تاہم خالد کی رنگارنگ اور بوقلموں شاعری کے پیش نظر کہنا پڑتا ہے کہ

تو اسے کہ محو سخن گستران پیشینی،      مباشر منکر خالد کہ در زمانہ تست



نام سیتا پوری سے

# عبدالعزیز خاں

بعض شخصیتیں پہلی ملاقات ہی میں اپنے فن سے روشناس کرا دیتی ہیں اور بعض شخصیتوں کا فن ان سے تعارف کا سبب بنتا ہے۔ شخصیت سے مرعوب ہونا میری فطرت کے منافی ہے لیکن فن کا ایسا پرستار ہوں کہ جو بات دل کو لگ جاتی ہے اس کا گھاؤ کبھی مندرمل نہیں ہوتا۔

جب میں فن کی راہوں سے گزر کر جناب عبدالعزیز خاں کی شخصیت تک پہنچا تو پہلی ہی ملاقات میں یہ احساس لا شعور سے نکل کر شعور میں جگمگا اٹھا کہ "جاندار فن بے جان شخصیت کے بل بوتے پر بہت دنوں تک زندہ نہیں رہتا" خالد صاحب کو جتنے جتنے رسائل میں پڑھ چکا تھا۔ فوش قسمتی سے ان کے کچھ مجموعے پروفیسر علی عباس صاحب حبیبی مرحوم نے بھجوا دیئے جن کے سرسری مطالعہ سے اندازہ ہو گیا کہ اس عہد کا ذہن فکری تنوع کی رنگارنگی سے خالی نہیں ہے۔ اسی احساس نے میرے اور خالد صاحب کے درمیان ایک مخلصانہ رابطہ قائم کیا۔ پاکستان پہنچنے سے پہلے سلسلہ مراسلت بھی قائم ہو چکا تھا۔ کراچی پہنچا تو شرف نیاز بھی حاصل ہوا اور پہلی ملاقات ہی نے مجھے ان کی شخصیت سے قریب تر کر دیا۔ پھر ملنے جھلنے کا سلسلہ جو شروع ہوا تو اس وقت تک باقی رہا جب تک وہ کراچی میں قیام پذیر رہے۔ میں نے خالد صاحب کو قریب سے دیکھا ہے اور ان کے فن کو بھی۔ اور جہاں تک سمجھ سکا ہوں ان کی شخصیت اور فن میں ایک ایسا باد تار عالم اثر پڑا ہے جسے ایک دوسرے سے الگ نہیں کیا جاسکتا۔

میری دسترس میں اس وقت ان کے کوئی مجموعے نہیں ہیں، اس لئے تنقید کا وہ حق ادا نہیں کیا جاسکتا جس کی ضرورت ہے لیکن بعض ناقدین کا یہ غیر متوازن جائزہ میرے لئے قابل قبول نہیں ہے کہ فلسفہ و حکمت کے رموز و رموز اگر حکیم الامت ڈاکٹر اقبال نظم و نثر و ادب میں لافانی اضافہ ہیں لیکن جب فکر و نظر کی اسی گیرائی کو عبدالعزیز خاں شعر کا آہنگ بخشیں تو سخن سنجی و سخن نہمی پر اس پڑ جائے۔

خاں صاحب روایتی غزل کے شاعر نہیں ہیں۔ ان کی نظمیں سالی۔ آزاد اور چمکیت کے رنگ کا چر بہ بھی نہیں ہیں۔ انھوں نے قدیم تعلیمات کا دامن بھی نہیں چھوڑا۔ ان کے فکر و فن کا سفر فلسفہ قدیم و فلسفہ جدید کی اُن متوازن قدروں سے ہم آہنگ ہے جنہیں مشرقی روایات سے الگ نہیں کیا جاسکتا۔ انہوں نے دیو مالادوں اور دساتیر کے پس منظر کا عمیق مطالعہ کیا ہے۔ انہیں قدیم و جدید تاریخوں پر بھی عبور ہے۔ انہوں نے اپنے کلام کو بند ثنوں اور عہد ماضی کی نئی قدروں سے سنوارنے کی بھی کوشش کی ہے۔ وہ غالب و اقبال سے متاثر تو نظر آتے ہیں مگر انہوں نے کسی کا رنگ اڑانے کی کبھی کوشش نہیں کی۔ مجموعی حیثیت سے ان کا فن ایک ایسی انفرادیت لئے ہوئے ہے جیسے آنے والا عہد بھی نظر انداز نہ کر سکے گا۔ تنقیدی نقطہ نگاہ سے ان کے یہاں بھی فکر و فن کی کچھ خامیاں ہو سکتی ہیں لیکن ان کے کام کو دیکھتے ہوئے اس کا مناسب نہ ہونے کے برابر ہوگا۔



# العزیز خالہ

میں عبدالعزیز خالہ کو کب سے جانتا ہوں؟۔ یہ مجھے بخدا یاد نہیں۔ مگر ان اتنا جانتا ہوں کہ بہت عرصے سے جانتا ہوں۔ یہ دعویٰ بھی نہیں کرتا کہ میں بہت زیادہ پڑھتا ہوں مگر ان اتنا ضرور ہے کہ زیادہ دقت پڑھنے میں گزارتا ہے۔ میرے ہاتھ میں جو رسالہ یا کتاب آجائے میں اسے شوق سے پڑھتا ہوں اور لکھنے والے کا نظریہ معلوم کرنا چاہتا ہوں کہ اس کا نظریہ کیا ہے۔ ہندو پاکستان کے تمام اچھے رسائل کو پڑھتا ہوں اور اچھا یا بُرا جو مجھے آتا ہے لکھتا بھی ہوں۔ یہ شغل ۱۹۶۴ء سے ہے مگر قیام پاکستان کے بعد میں نے اپنا زیادہ وقت ادب کی خدمت میں گزارا ہے اور میری متعدد تصانیف منظر عام پر آچکی ہیں۔

بہر حال عبدالعزیز خالہ کو میں نے رسائل میں دیکھا اور پھر پڑھا۔ مجھے ان کا کلام بہت پایا اور دلکش معلوم ہوا اور میں نے ان کے یہاں ایک خاص رنگ پایا۔ موجودہ فضائے بالکل الگ ایک ماحول اور کیفیت پائی۔ یعنی ایک بالکل الگ روش۔ خالہ صاحب نے اپنے لئے وہ میدان پسند کیا جس میدان میں بہت کم قلم کار داخل ہوئے ہیں۔

انہوں نے اساطیر کو اپنایا ہے اور اساطیر سے ہٹ کر بھی جو کچھ کہا ہے وہ بہت خوب ہے۔ اسی لئے جب بھی کسی جریدے میں خالہ مجھے نظر آئے میں نے بہت شوق سے پڑھا۔ اسی لئے یہ کہا کہ میں خالہ صاحب کو بہت عرصے سے جانتا ہوں۔

پھر جس تیزی سے خالہ صاحب کے "مجموعے" منظر عام پر آئے وہ بھی حیران کن ہے۔ میں نے ان کا ہر مجموعہ تو نہیں پڑھا مگر ان آٹھ مجموعے ضرور پڑھے ہیں۔ میں ان کو پڑھ کر بہت زیادہ متاثر ہوا اور میرے ذہن میں یہ بات بہت دنوں سے گردش کر رہی تھی کہ میں ان پر اور ان کی شاعری پر ایک کتاب لکھوں۔ اس سلسلے میں تیاری کرتا رہا اور برابر سوچتا رہا۔ مگر کتاب کی ابتدا باقاعدہ طور پر نہیں کی تھی چونکہ گزشتہ دو سال سے میں بیماری کا شکار رہا پھر اپنی کتاب "فنون لطیفہ جنس اور مذہب" کو بھی مجھے مکمل کرنا تھا لہذا جب ۱۹۶۴ء میں کتاب سے فارغ ہوا تو اب خالہ کی شخصیت میرے ذہن پر چھا گئی۔ اور میں نے مکمل طور پر کام شروع کر دیا مگر اس دوران میں بھی میں خالہ صاحب سے نہیں ملا۔ خالہ صاحب ایک بڑے آدمی ہیں اور میں ان کے سامنے کچھ نہیں۔ وہ ہفت زبان ہیں اور میں اپنی مادری زبان کا بھی ماہر نہیں۔ وہ شاعر ہیں میں شاعر نہیں۔ پھر کس طرح ان سے مل سکتا تھا؟ لیکن یہ شاید میری غلطی تھی۔ ٹینیسن کا قول ہے "جتنا بڑا آدمی ہوگا وہ اتنا ہی خوش اخلاق ہوگا"۔

میں اس قول کو بھلائے رہا یا مصروفیات نے مجھے اجازت نہ دی۔ چونکہ غریب قلم کار کے پاس تو وقت بھی کم ہوتا ہے اس کو اپنا اور اپنے بچوں کا پیٹ پالنے کے لئے زیادہ وقت مزدوری یا ملازمت میں صرف کرنا ہوتا ہے۔ میں بھی ملازمت اور پھر پڑھنے لکھنے کے چکے میں وقت صرف کرتا رہا۔ میں اپنے کرم ذرا جناب وزیر کی صاحب پانی پنی کا ممنون ہوں کہ انہوں نے ایک روز یہ مرثوہ دیا کہ میں نے خالہ صاحب سے آپ کا ذکر کیا تھا وہ بھی آپ سے ملنے کے خواہشمند ہیں۔ میں کھل اٹھا۔ پھر ایک روز وزیر صاحب تشریف لے آئے کہ چلیے۔ یہ ۲۸ ستمبر ۱۹۶۰ء کا دن تھا۔ میں نے دفتر سے چھٹی لی اور وزیر صاحب کے ہمراہ چل دیا اور جس وقت ہم ان کے دفتر پہنچے تو دوپہر ہو گئی تھی۔ خالہ صاحب ایک بڑے کمرے میں جس میں بہت سکون تھا تشریف فرما



## نثرین حبیب

## شاعر کا شعر

میں فرشتہ زمیں ہوں تو سقف سما ہے

ہاں یہ وہی خالد ہے جو اپنے فن میں ڈوب ڈوب کر ابھرا اور ابھرا ابھرتا رہا۔ وقت کے بہتے سمندر میں سے اُس نے ایسی سپیاں چنیں جن میں اتول موتی ہیں۔

ادبی دنیا میں عبدالعزیز خالد کے نام اور اُن کی مایہ ناز شاعری سے کون واقف نہیں اور اگر کوئی بد قسمتی سے واقف نہیں تو میں یہی کہوں گی کہ وہ ان تک پہنچنے اور اُن کو پانے کی استعداد ہی نہیں رکھتا:

شاعر کا نام ہمارے ذہن میں آتے ہی معاً خیال آتا ہے۔۔۔۔۔ تنگ پا جامہ اور شیر دانی میں ملبوس۔۔۔۔۔ بے پناہ سوچوں کا عمار۔۔۔۔۔ جھڑیوں دار چہرہ۔۔۔۔۔ کچھ جھکی ہوئی کمر۔۔۔۔۔ بکھرے بکھرے بال۔۔۔۔۔ ہونٹوں پر پان کی سُرخ۔۔۔۔۔ ارد گرد پھیلی ہوئی کتابیں اور موٹے نشیوں میں سے دو ٹھوکتی ہوئی پتلیاں۔۔۔۔۔ کبھی کوئی گھرداری کی بات کرتی بھی تو سرسری اور وہ بھی بڑے ادبی طریقے سے اور پھر شاعری کے ساگر میں ڈوب جانا۔۔۔۔۔ ہاں بس یہیں تک شاعر کی محدود شخصیت ہمارے ذہن کے تلنے ہانے جھنتی ہے اور بس! لیکن خالد ان سب باتوں سے مختلف ہیں، شاید اس لئے کہ وہ عشق و محبت کے زلف درخشاں کی تخلیق دنیا میں اُلجھنے کی بجائے عملی اور حقیقی شاعری کے ستاروں پر کمندیں ڈال رہے ہیں۔ شاعر ہوتے ہوئے بھی خالد پہلی نظر میں شاعر نہیں لگتے خوش گفتار، خوش پوش، خوش شکل۔۔۔۔۔ بس دیکھتے ہیں ایک دم سوشل انسان معلوم ہوتے ہیں۔۔۔۔۔ جیسے ان کا ذہن معصوم ہو اور اس پر کسی علم کے چشے کے چھینٹے نہ پڑے ہوں۔۔۔۔۔ یا پھر ایک زندہ دل انسان جو بڑے سلیقے اور بڑی فراخ دلی سے ہر بات کو دھیمی دھیمی مسکراہٹ اور ہلے ہوئے قہقہوں میں اُڑانا جانتا ہو۔۔۔۔۔ لیکن ایسا قطعاً نہیں، ہاں یہ ضرور ہے کہ پہلی نظر میں شاید عبدالعزیز خالد کی بجائے صرف عبدالعزیز نظر آئیں۔ دوسری نظر میں عبدالعزیز خالد۔۔۔۔۔ اور پھر تعبیری نظر میں جب آپ عبدالعزیز خالد کو محض تخلص کا شاعر نہیں، بلکہ علم کا خزانہ بھی پائیں گے تو یقیناً آپ پر سکتہ سا طاری ہو جائے گا۔۔۔۔۔ لیکن پھر جلد ہی آپ اپنی دنیا میں اس سوچ کے ساتھ لوٹ آئیں گے: "اد ہوں تو واقعی خوش نصیب انسان ہوں جو اتنے عظیم شاعر، اتنی بہترین شخصیت سے ملا اور کوئی بعید نہیں اگر آپ یہ بھی سوچیں کہ یہ ہی میرا آبِ نڈیل بھی تھا۔"

شاعری اور پھر زندگی کے ہر پہلو میں ذوق سلیم۔۔۔۔۔ یہ دو مختلف چیزیں ہیں لیکن آپ کو ان کا سنگم خالد میں ملے گا وہ اپنی سلیقے سے سچی ہوئی لائبریری اور مستقرے اور جدید فرنیچر سے آراستہ کمرے میں بیٹھے یوں نظر آئیں گے جیسے اپنی دنیا کا بادشاہ بیٹھا ہو۔ ہر نئے ماہ کے رسالے اور کتابیں میز پر اس خوب صورتی سے چُنی ہوئی ہوں گی کہ بے ساختہ آپ اس ادبی، نکھری اور مستقری فضا میں بھل جائیں گے کچھ نہ کچھ پڑھنے کو۔۔۔۔۔ خداوند کریم نے خالد کو دیا ہے اور بہت دیا لیکن یوں نہیں کہ انھوں نے جھولی پھیلا دی اور اللہ تعالیٰ نے اولوں کی طرح عملی خزانہ اس میں اندیل دیا۔۔۔۔۔ نہیں بلکہ چیز لینے کا بھی ڈھنگ ہوتا ہے۔۔۔۔۔ اردو دھنگ۔۔۔۔۔ مستقل مزاجی، محنت۔۔۔۔۔ محنت اور بس محنت ہی تو ہے۔ جب محنت کی انتہا ہوتی ہے تو اس سے ایک یا دو تخلیقات ہو جاتی ہیں جن میں ہر سونفکار کی زندگی کا چھوڑا ہی چھوڑا ہم کو نظر آتا ہے



لیکن خالد نے کئی کتابیں لکھیں ہیں اور ان کتابوں میں ہی انھوں نے اپنی زندگی کے پچھڑے کو اس طرح سمویا ہے کہ بے اختیار ان کی بلند یوں کا قائل ہونا پڑتا ہے

غالب گزرے تو اقبال آئے اور پھر ان دونوں کے اہم موڑوں اور انفرادیت نے ان دونوں کو ایک اہم مقام دے دیا گو نشستیں الگ تھیں لیکن تعین برابر اور اب تیسری نشست جو ان کے برابر بچھنے والی ہے تو اس کے لئے خالد اپنی جگہ بنا رہے ہیں۔ یہ صحیح ہے کہ وہ مشکل پسند شاعر ہیں، اس مشکل پسندی میں کیا ہے؟ اس کو پانے کے لئے جب قاری ان کی شاعری کے ساگر میں ڈوبتا ہے تو ڈوبتا ہی چلا جاتا ہے اور مشکل پسندی کے سرمراتے پر دے خود بخود ایک طرف سمٹتے چلے جاتے ہیں اور جب وہ اس ساگر میں سے ڈوب کر نکلتا ہے تو وہ مکمل طور پر خالد میں کھو چکا ہوتا ہے جس میں علم و ادب کا دریا ٹھاٹھیں مار رہا ہوتا ہے۔ ان کے ایک مہر ان کے متعلق کہتے ہیں:

”اتنا علم لئے پھرنا انسان ضعیف النیان کے لئے بڑی ہمت اور خطرے کی بات ہے۔ ان کا یونانی۔ لاطینی۔ عربی۔ عبرانی کلاسکس کا گہرا مطالعہ ہے۔“

راستہ خواہ کیسا ہی کیوں نہ ہو منزل تک پہنچنے کے لئے کانٹے بھی ملتے ہیں اور بھول بھی، لیکن خالد نے دھیرے دھیرے لگن سے ان کانٹوں کو اس راستہ سے یوں پرے کیا کہ کانٹے بھی پل بھر کو اس کی مستقل مزاجی پر اتنا جبران ہوئے کہ آگے بڑھ کر ان کا دامن تھامنا ہی بھول گئے۔

میں نے خالد کے بارے میں جو کچھ کہا ہے اصل میں وہ کچھ بھی نہیں۔ میں بھلا اس قابل ہی کب ہوں کہ ایسے شاعر کے بارے میں کچھ کہہ سکوں جو سچے موتیوں کی مالا پر دتا ہے۔ ہاں اتنا ضرور ہے کہ ان کی عظمت کے سبب سے مجبور ہو کر قلم کے لب خود بخود کاغذ پر ٹپک گئے۔ حقیقت یہ ہے کہ جو بھی ان کے بارے میں کچھ کہے گا ہر بار غالب کا یہی شعر ورق کے اختتام پر صادق آئے گا کہ ورق تمام ہوا اور مدح باقی ہے

سفینہ چاہیے اس بھر بیکراں کے لئے

بقیہ عبدالعزیز خالد۔ نادم ستیا پوری

خالد صاحب ایک وضعدار، مہذب و خلیق انسان ہیں۔ مشاعروں کے شاعر نہ ہونے کی وجہ سے وہ اپنی نجی صحبتوں میں بھی کسی کو اپنا کلام نہیں سنا تے۔ آپ انہیں صرت پڑھ سکتے ہیں۔ سن نہیں سکتے لیکن ان کے اخلاق میں ”مردت“ کا پرنسپل اتنا زیادہ ہے کہ وہ ایک طرح سے ان کی کمزوری بن گئی ہے۔

بقیہ عبدالعزیز خالد۔ سید شمیم اختر  
تھے۔ وہ بڑے تپاک اور بڑے اخلاق سے ملے اور گرم جوشی کا مظاہرہ کیا۔ میں خالد صاحب کے اس انداز اور اخلاق سے بہت متاثر ہوا۔

وہ بہت ہنس مکھ ہیں اور ان کے ہونٹوں پر ایک رسیلی مسکراہٹ کھیلتی رہتی ہے۔ پیشانی بلند ہے اور روشن۔ وزیر صاحب نے جب تعارف کرایا تو خالد صاحب نے ایک مرتبہ اور گرم جوشی کے ساتھ مصافحہ کیا اور مسکرا کر میرے مشاغل دریافت کئے۔ یہ رسمی باتیں تھیں پھر خالد صاحب سے ادبی گفتگو کا آغاز ہوا۔ اور بہت دیر تک ادب اور فن پر باتیں ہوتی رہیں۔ ہم نے ملک کی عام ادبی فضا اور ماحول پر باتیں کیں اور افسانہ، ناول، ڈرامہ اور شاعری عرض تمام اصناف پر تفصیل سے گفتگو رہی۔

”حتیٰ ان آدمی ہوگا اتنا ہی خوش اخلاق ہوگا۔“



## اکلام ہوشیار پوری

## خالد آشفہ نوا

شاہد احمد دہلوی نے خالد صاحب کو بڑا شاعر، بڑا انسان، اور بڑا افسر کہا ہے۔ میں خالد صاحب کو بڑے افسر کی حیثیت سے کم لیکن بڑے شاعر کی حیثیت سے زیادہ جانتا ہوں۔ اس لئے اُن کی افسری سے زیادہ میں اُن کی شاعری سے متاثر ہوں اور مجھے امید ہے کہ آنے والے ادوار میں بھی اُن کی شاعری اُن کی افسری سے بلند تر رہے گی۔ کیونکہ وہ ایک عظیم شاعر کی حیثیت سے اردو ادب میں اپنے ڈھنگ کے منفرد اور ہمیشہ زندہ رہنے والے شاعر ہیں۔ انسان وہ کتنے بڑے ہیں، یہ بات ان کی تخلیقات کو پڑھ کر پوری طرح قاری کے سامنے آ جاتی ہے۔ اُن کے کلام میں ہی اُن کی شخصیت، مزاج اور انسانیت کا تعین ہو جاتا ہے۔ جو خصوصیات ایک شاعر کو بڑا انسان بناتی ہیں یا یوں کہیے کہ جو چیزیں ایک انسان کو بڑا شاعر بناتی ہیں وہ ان کے اشعار اور اُن کی ذات میں نمایاں ہیں۔

خالد صاحب کے کلام میں ایسے ایسے انقلابات بھی دیکھنے میں آئے کہ خالد نظم گو کو غزل خواں ہوتے دیکھا وہ اپنے کلام کے ذریعے خود جلتے ہیں اور دوسروں کو اُجالتے ہیں، حقیقت میں وہ دورِ حاضر کے شعرا میں کوہ پیکر کی حیثیت کے حامل ہیں جن کا کلام گو ہر فرد شہی اور شیشہ گری ہے۔ اُن کو اپنے فن سے لگاؤ ہے اور وہ اس کے مقابلے میں مے اور عشق کو بھی ترک کر سکتے ہیں لیکن شاعری کو وہ اپنی زندگی سمجھتے ہیں۔

اس ہمہ رنگ ہمہ صفت شاعر کے یہاں آپ کو ہر جگہ رنگارنگی اور قلمی نظرائے گی، گویا اُن کی شخصیت اور فنِ ہشت پہلو ہیرے کی مانند ہے جس میں سے ہر صفت کو شاعری نکلتی ہیں۔

اُن کے یہاں آپ کو قدیم و جدید علوم و فنون کا میل جول ہوتا ہے، نظر آئے گا اور آپ بہت سی ایسی، علمی، ادبی، تاریخی شخصیات سے متعارف ہوتے ہیں جو آج تک آپ کے مطالعہ و مشاہدہ میں نہیں آئی تھیں، بہت سی زبانوں اور دیگر علوم و فنون کی اصطلاحیں، الفاظ و تراکیب، تشبیہات و استعارات بکثرت ان کے کلام میں پائے جاتے ہیں۔ باوجود مشکل تو ایسی کے قاری ان کے کلام سے بہت کچھ نئی معلومات حاصل کرتا ہے اور ملکی و غیر ملکی اقوام کے علمی و ادبی ذخائر سے خالد صاحب نے بے شمار جواہرات اکٹھے کئے ہیں جن کی جھلکیاں اُن کے کلام میں جا بجا دکھائی دیتی ہیں۔ وہ اردو، فارسی، ہندی، پنجابی اور انگریزی کے قریب قریب تمام باکمال شاعروں سے متاثر ہوئے ہیں اور انہوں نے وسیع طور پر ان کے پورے پورے کلام کا گہری نظر سے مطالعہ کیا ہے اور اُن ہی کے زیر اثر اپنی ایک الگ راہ بھی نکالی ہے۔ جہاں ہمیں اُن کے کلام میں میر تقی میر، غالب، اور سودا سے لیکر اقبال تک کے کلام کا عکس نظر آتا ہے وہاں فارسی میں حافظ شیرازی، سعدی شیرازی، ہندی میں کالی داس، پنجابی میں بھلے شاہ، وارث شاہ اور سلطان باجوہ کے کلام کا اثر بھی نمایاں طور پر اُن کے وسیع مطالعے کا پتہ دیتا ہے۔ راہِ بندرِ ناخنہ میگوں سے اُن کا لگاؤ گینا نجبی کے ترجمے سے ظاہر ہوتا ہے۔



اس کے علاوہ یونانی متھالوجی، ہندی متھالوجی، قرآن مجید اور احادیث نبویؐ انجیل، نہ بور، گیتا اور مہابھارت وغیرہ دیگر قدیم علمی مآخذ سے خالد صاحب نے بھرپور فائدہ حاصل کیا ہے۔ جو لوگ اُن کی شاعری کو مشکل گردانتے ہیں، وہ اُن کے پورے کلام کو مشکل نہیں کہہ سکتے کیونکہ اُنہوں نے کف دریا، دشت شام، ترجمیر دم آہو، اور برگ خزاں جیسی نئی تخلیقات اردو شاعری کو دیکر یہ ثابت کر دیا ہے کہ وہ ہر صنف شعر میں اشعار کہہ سکتے ہیں اور وہ میرے خیال میں ہر زمانے کا ساتھ دے سکتے ہیں اور ہر قاری کو مطمئن کر سکتے ہیں۔

اس کے علاوہ وہ ایک سب رنگ شاعر ہیں جنہوں نے کلاسیکل قومی غیر قومی ملکی وغیرہ ملکی شعر و ادب کا اثر اختیار کیا ہے۔ زندگی کے ہر ایک پہلو پر نظر ڈالی ہے۔ ہر ایک موضوع پر طبع آزمائی کی ہے۔ مثلاً تراجم میں ویٹ نام کی تحریک آزادی کے سرفروش راہنما ہوچی منہ کی نظموں کا منظوم ترجمہ جو پردازہ عقاب کے نام سے کیا ہے وہ اردو ادب میں ایک کامیاب تجربہ گنا جاتا ہے۔

کبھی خالد صاحب ”برگ خزاں“ میں قابیل، فلکنز اور آشور بینی پال کے قصوں کو تمثیلی رنگ میں ہمارے سامنے پیش کرتے ہیں۔ یہاں بھی قدیم داستان میں جدید اور مقامی زبان کے الفاظ و ترکیب استعمال کر کے اپنی ہمہ دانی کا ثبوت فراہم کیا ہے۔

خالد صاحب کے کلام میں متفرد لب و لہجہ کی مثال دیاں نمایاں ہوتی ہے جہاں اُن کی شاعری میں کہیں یوسفؑ زلیخا اور عزیز مصر کا بیان ہے۔ کہیں سستی پنوں، کنیا، کتھیا، رادھا، شام، رام چندر جی، لچمن، سیتا اور راون کے نام کے سامنے آتے ہیں۔ کسی جگہ گوردانک کے دربار میں مردانہ اور بالآحاضری دے رہے ہیں اور کہیں شکستہ جلوہ افروز ہے کہیں احادیث نبویؐ اور آیات قرآنی کا بیان ہے اور کسی مقام پر اقوال صحابہؓ میں حضرت علیؓ کا نعرہ حق اور عمر فاروقؓ کے دُکے کی گرج سنائی دیتی ہے۔ اگر ایک طرف خلیفہ ہارون الرشید کا دربار ہے تو دوسری طرف پُرانی یادوں کے در و دیوار مہک رہے ہیں۔

خالد صاحب کہیں تو اقبال کے رنگ میں مثلاً اپنی ایک نظم ”اے خاک کے مہنتے“ میں حجاباتِ خودی اٹھاتے ہیں۔ کسی شخصیت کی پہچان، ظلمتِ خدائی کے رموز اور اپنی شبوں کو اُجالے کی کوشش کرتے ہیں۔ اُن کی شاعری وہی انسان کا مل اور مرد مومن کے ماتھے تغدیر کی مات اور افلاک کو تسخیر کرنے کی جرات پیدا کر کے ہر طاق کو

متور اور ہر کوچہ کو ایک مصور بنا دینے کا عزم پایا جاتا ہے۔ ”ترجمیر دم آہو“ کی جس نظم کو میں خالد صاحب کی نایندہ اور ایک شاہکار نظم کہہ سکتا ہوں اُس کا عنوان ”اختیار“ ہے جس میں شاعر نے بڑی مہارت سے زندگی گزارنے کا نصب العین اور ایک باقاعدہ دستور العمل دے دیا ہے۔

خالد صاحب کے یہاں، حُسن پرستی، سراپا نگاری، حُسن و عشق کے معاملات شباب و جوانی کا ذکر بھی انوکھے انداز میں ملتا ہے۔

ہر گنج سے آتی ہیں ترے جسم کی لپٹیں \_\_\_\_\_ بادوں کے پری خاتے تری سانس سے مہکیں  
یہ آہستہ سے دروازے کو کس نے کھٹکھٹایا ہے \_\_\_\_\_ یہ آدھی رات کو خلوت گہ شاعر میں کون آیا  
ہر ایک آدمی ہے بے بُنے سَپنے \_\_\_\_\_ ہر اک بشر ہے اصیر طلسیم خوش نہی



خالد صاحب کی شاعری کیا ہے، ایک تصویر خانہ ہے۔ بایوں سمجھیے۔ کہ ایک عجائب خانہ ہے جہاں مختلف اقوام کی قدیم تہذیب و تمدن، شعر و ادب، قومی تاریخ و داستان کے عجائبات و نوادر اُسی شکل میں جگہ جگہ قریب سے سے سجھائے دھرے ہیں۔ ایک طلسم خانہ ہے، یا اُن کے ہاتھ میں الہ دین کا چراغ ہے کہ جب اُور جس وقت چاہتے ہیں اُس کو گرہ کر ہر لمحے ایک نئی دُنیا، نئی تہذیب سامنے آتے ہیں۔ کہیں شکستہ مستد آرا ہے تو کہیں نگارِ ارضی ہے۔ ایک جانب مدھوبالا ہے اور دوسری جانب سلوٹی و سٹیفو لیٹے ہیں۔ یہاں قلو پطرہ جلوہ نما ہے تو وہاں ونبس کی دلاؤریز شام میں لے جاتے ہیں۔ کبھی پیرس کے طلوع میں چاکھڑا کرتے ہیں کبھی یونان و ایران میں، کہیں عرب کے ریگستان میں لے پھرتے ہیں۔ غرضیکہ دشت و جبل، دریا، سمندر ہر شے کی مرقع کشی کرتے چلے جاتے ہیں اُور کبھی زمانہ موجودہ کا احساس جلانے ہوئے کراچی کے رونق درنگ دکھا دیتے ہیں تو دوسری جگہ لاہور کے گل برگ کی سیر کراتے ہیں۔

اُن کی ہر کتاب اپنی جُدا اور منفرد حیثیت کی حامل ہے۔ کسی کتاب میں اسطو کی مسندِ حکمت پڑی ہے اور کہیں تخت سکندری دھرا ہے۔ کہیں یونانی فرمانرواؤں کے دربار لگے ہیں اور کہیں ہند میں سنجوگنا کا سوئمیر چاہتا ہے کہیں رام چند جی کو لچھمن اند سبتا کو بن باس دیا جا رہا ہے کہیں لنکا کو طوان سے عیدہ ہو رہا ہے۔ کبھی خالد صاحب حیدر آباد کے مانی باغ کی سیر کو نکلتے ہیں، کہیں فرہاد کی خار تراشی ہے اور کہیں مجنوں کی خانہ خرابی پائی پائی جاتی ہے۔ کسی وقت وہ خود کو آواہ دیار قرار دیتے ہیں۔

مختصر یہ کہ خالد صاحب کی شاعری کے اس تصویر خانے میں سیر کی کُل جواہر بھی ہے۔ اور اقبال کی دشتِ ختن مُشک بو بھی، غالب کا اندازہ بیان بھی اور اُن کی آشفتہ نوائی بھی۔ کسی جگہ تلسی داس اور کبیر داس دھونی رماٹے بیٹھے دکھائی دیتے ہیں اور اُس کے پاس سے کسی وقت یہ صدائے بازگشت بھی سنائی دینے لگتی ہے۔

دھبیاں جوائی لے گئے بہو والے گئیاں پُوت  
جو بن تر یا لے گئی رہے اُوت کے اُوت

کسی جگہ اُن کی شاعری کے طلسم خانے میں حافظ شیرازی پیالہ و صراحی لئے کھڑے نظر آتے ہیں اور نیچے لکھا ہوا ہے ”روزی تفقدے کن مکیں بے نوا را“

خالد صاحب کے یہاں وہی تفکر و فلسفہ، وہی سوز و گداز وہی احوالِ قلب و سوزاں وہی افسونِ شعر و حکمت، تخلیق کی لگن کی سعادت اور عشق میں جان کا زیاں ملتا ہے۔ فردوسِ گمشدہ کے آثار ڈھونڈنے کی کوشش اور عظمتِ رفتہ کا سراغ لگانے کی سعی ملتی ہے۔ قومی و ملی دردِ مندی ہر جگہ جاری و ساری ہے۔ دیس کی مٹی اور اس کی بوباس سے تعلق اور اُنس پایا جاتا ہے جو ایک سچے کامل اور عظیم شاعر کے دل میں ہونا لازمی ہے۔ وہ واقعی فردِ منتخب ہیں اور اُن کے درپے ہمیشہ فکر و زوال اُمت رہتا ہے۔

کبھی خالد صاحب کو دو آبے کے پگھٹ یاد آتے ہیں، بسنت کی کہکشاں، رہس لیل، سہاگ رات میں کامنی کا گھونگھٹ اور کبھی پھاگ کھلتی ہوئی کنھیا کی گو پیاں دکھائی دیتی ہیں۔ کالی داس کا خیال کبھی گوگل اور گنگا کے کنارے جل پریاں اشنان کرتی ہیں اور کبھی لاہور کے پُری دُش جن کی ملاحتوں میں پُرکارہ سادگی کی فن کاریاں نمایاں ہیں۔ گل برگ پیگروں کو چوہ بن کہیں کہ میریں آرائیشِ جیاہاں، آسائیشِ شہستان



میرے خیال میں خالد صاحب کی شاعری وہ آئینہ خانہ ہے جہاں ایک چیز کے کئی کئی رخ اور رنگ و روپ نظر آتے ہیں۔ گویا جدید و قدیم روایات و تعلیمات اور رزمیہ و ہزمیہ داستانوں کا ایک مرقع ہے۔ جہاں حسن و عشق کے بھی معاملات ہیں اور قومی و ملی شعور و علم و حکمت اور دانائی کا احساس بھی، تصوف و تقویٰ بھی ہے اور حب الوطنی اور ملی و قارہ کا جذبہ بھی کار فرما نظر آتا ہے۔

ان کے یہاں پنجاب کی لوک کہانیوں کی جھلکیاں بھی پائی جاتی ہے اور صوفی شاعروں کے کلام کا عکس بھی موجود ہے۔ دیس کی مٹی سے پیار اور بین الاقومی سرحدوں کو پارہ کمرہ کے انسانیت اور انسانی قدروں کا پاس بھی۔ مختلف اقوام کی تہذیب و تمدن، کلچر اور زبان و بیان کے کوششے بھی ہیں۔ دوسری زبانوں اور ان کے ادب کے پیش بہا علمی خزانوں سے بہرہ ور ہو کر ان کو اپنی زبان اپنے شعروادب کے سانچے میں ڈھالتے کافن اور اس کا گہرا احساس خالد صاحب کی شاعری کا طرہ امتیاز کہا جاسکتا ہے۔

کہیں قیس و لیلیٰ، شیریں فریاد، ہیر رانجھا، سستی پنوں، مرزا صاحبان کے حسن و عشق کی داستانیں وہ ان لوک کہانیوں کے نقشے اس طرح کھینچتے ہیں کہ منظر آنکھوں کے سامنے پھر جاتا ہے۔ یا کسی جگہ یہ بتایا جاتا ہے کہ کس طرح بلخ بخارے سے عزت بیگ آکر مہینوال بنتا ہے۔ کس طرح سوہنی کہارن کیے گھرے کا سہارا لیکر چناب کی لہروں کی گود میں سو جاتی ہے۔

خالد صاحب کی شاعری میں تمام اساتذہ کے کلام کا گہرا اثر ہے۔ ولی دکنی، میر، مصطفیٰ اور غالب سے لیکر اقبال اور حسرت موہانی کی غزل و نظم، اس کے بعد ہم محوروں میں فیض احمد فیض اور جوش ملیح آبادی کی شاعری کے اثرات واضح طور پر نظر آتے ہیں اور وہ عصری زندگی کے تقاضوں سے بھی خبر نہیں رہتے۔ ان کی شاعری میں موجودہ زندگی کے تقاضوں کا بھرپور احساس پایا جاتا ہے۔ میرے خیال میں زمانہ حاضرہ میں خالد صاحب اس وجہ سے ایک منفرد شاعر ہیں کہ انہوں نے دوسری بہت سی زبانوں سے بڑھیا قسم کے فن پاروں کو منتخب کر کے ایک مترجم کی حیثیت سے غزل و نظم اور آزاد نظم کی شکل میں ڈھال کر اردو شاعری میں ایک گراں قدر اضافہ کیا ہے۔ سچ کی اردو شاعری کے دامن کو وسعت بخشی ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ اگر شاہد احمد دہلوی نے خالد صاحب کو بڑا شاعر اور پروفیسر ارشد احمد حقانی نے ان کو ایک نابغہ کہا ہے تو کوئی زیادتی یا مبالغہ نہیں کیا۔ بعض نے ان کو مستقبل کا ولی قرار دیا ہے کیونکہ مستقبل کے بارے میں جو پیشین گوئیاں ایک عظیم شاعر کرتا ہے وہ خالد صاحب کے یہاں بھی پائی جاتی ہیں۔ ان کی شاعری میں وہ خصوصیات موجود ہیں جو ایک شاعر اور اس کے کلام کو ہمیشہ زندہ رکھنے کے لئے کافی ہوتی ہیں اور جن جن شاعروں سے خالد صاحب متاثر ہوئے ہیں ان کا استادئی فن کا اعتراف انہوں نے اپنے کلام میں کیا ہے۔ میر اور سودا کے اسلوب، غالب کی خوشہ چینی، اقبال کی ذوقی بندگی کا ذکر بار بار ان کے اشعار میں آیا ہے۔ تغزل اور حسن پرستی کا احساس اس وقت ہوتا ہے جب کہ ان کے شہر دل سے کوئی نہ غنا غزال گزرتا ہے۔

ان وجوہ کی بنا پر ان کی شاعری کو ایک فسانہ عجائب اور مجموعہ غرائب بھی کہا جاسکتا ہے۔ ان کا گہوارہ فطرت و فن کے نشیب میں پایا جاتا ہے اور ان کے خیالوں کے چیراغ رد و غن درد سے جلتے ہیں اور خالد صاحب کے کلام میں بیداری کا پیغام ایک لکار کی شکل اختیار کر رہا ہے۔

”سلومی“ نظم متعرا میں انجیل مقدس کا قصہ ڈراما کیا گیا ہے۔ اس میں خالد صاحب کی قدرت زبان و بیان اور



یونانی متھالوجی سے رغبت کا پتہ چلتا ہے۔ ان کا خصوصی امتیاز یہ ہے کہ غری ورس اور بلینگ درس کو انگریزی کے علاوہ اردو میں بھی استعمال کیا جاسکتا ہے۔ ان کی یہ کاوش اردو شعر و ادب کے لئے ایک بیش قیمت اضافے کی حیثیت رکھتی ہے اس میں خاص طور پر وہ حصہ زیادہ جاندار ہے جہاں سلمی کا رقص دکھایا گیا ہے۔

غزل الغزلات میں بھی ترجمہ کرتے وقت اس عظیم شاعر نے اپنی عظمت کو برقرار رکھنے کی پوری کوشش کی ہے۔ یہ نغمہ سلیمان کا ترجمہ ہے۔ مترجم شاعر نے نئے ماحول نئے موضوع اور نئی شاعری کے لئے زبان اور لب و لہجہ بھی نیا اپنایا ہے عہد عتیق کی وہی رنگینی اور شعری فضا برقرار ہے۔

ان اسباب سے یہ احساس ہونے لگتا ہے کہ اس ہمہ سفت اور ہمہ رنگ شاعر کو مختلف اور اعلیٰ صلاحیتیں عطا کرنے میں قدرت نے خوب فیاضی سے کام لیا ہے۔ مختلف قسم کے رنگا رنگ اور متنوع مضامین اور موضوعات انتخاب کر کے ان کے بارے میں مطالعے کی وسعت اور چھان بین کرنے کے بعد ان کو نئی شکل نئی زبان اور نئے انداز اور پیرائے میں تخلیق کی صورت دیکر پیش کرتا کوئی معمولی بات نہیں۔

بہت سے نقاد حضرات کو ان کی گونا گونی اور مشکل کوئی پر غالب کی طرح اعتراضات بھی رہے لیکن میرے خیال میں دوسری زبانوں کے جتنے شہ پارے خالد صاحب نے اردو ادب کو دے دیئے یہ سب اعلیٰ قسم کے اضافے ہیں۔ تراکیب الفاظ، تشبیہ، استعارے اور نئے موضوعات اور دوسری زبانوں کے ادب و عظیم مصنفوں، شاعروں، ادیبوں، مفکروں اور فلاسفروں سے ہمیں متعارف کرایا۔ علمی و ادبی اور تاریخی تبلیغات سے آگاہی بخشنی اور یہ کہنے میں حق بجانب ہوں کہ موجودہ اور آئندہ زمانے کا قاری اور نقاد خالد صاحب کی ان ادبی و علمی خدمات کو اردو ادب کے لئے ایک بہت بڑا کارنامہ تصور کرے گا۔

اگر خالد صاحب نے خود کو عصرِ رواں کا البیر دنی، ایانہ و غزنوی دونوں کا محرم، کوہِ قدح ایوذر غفاری کا ہم قدح اپنے پیرمغان ابو بکر و عمرؓ کو بتایا ہے تو درست ہے کیونکہ وہ شاعروں کے شاعر نہیں کتابوں کے شاعر ہیں اور ان کی گوشہ نشینی، ان کا فقر اور قلندریانہ شان اور درویش منش طبعیت اور اولوالعزمی ان کو یہی درجہ عطا کرتی ہے۔

اگر دیکھو تو ہر محفل میں شامل اگر ڈھونڈو تو بے نام و نشان ہے لیکن اس کے باوجود وہ یہ بھی کہنے پر مجبور ہو جاتے ہیں کہ کئی عمر عزیز بنے اندر وہ غنیمت میں ہمارے حصے کی خوشیاں کہاں ہیں یہ سب کچھ صحیح اور برحق لیکن اردو شاعری کے اس اسکندرِ اعظم نے بھی آج تک لوح و قلم کے بہت سے قلعے تسخیر کئے ہیں اور اپنا ایک منفرد مقام حاصل کیا ہے جہاں ان کی اپنی آفات اپنا لب و لہجہ نمایاں نظر آتا ہے۔ فرطے ہیں۔

یوں جیو وقت عمل جیسے کبھی فرمان ہو ہے بقدرِ ہمت ادب و مرتبہ ہر شخص کا اور میرے خیال میں جن لوگوں نے خالد صاحب کو ایک نامور شاعر گردانا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ ان کے کلام میں اپنی انفرادیت اور ذات کا احساس کھل کر سامنے آتا ہے۔ ایک جگہ فرماتے ہیں کہ روح ہے آزاد میری جسم گوہ پابند ہے نام ہے خالد مرا، بندہ ہوں اپنے نام کا



## عاصم صحرائے

## خالد ایک بحرِ بیکراں

خالد کی شاعری یا اس کے فن کو سمجھنا اور اس کا تنقیدی جائزہ دینا بہت مشکل کام ہے اس کی بنیادی وجہ خالد کی مشکل پسندی کے علاوہ خالد کی طبیعت کا تنوع ہے۔ خالد نے شاعری کی کسی ایک صنف میں طبع آزمائی کی ہوتی تو شاید نقادوں کے لئے اتنی مشکل پیدا نہ ہوتی لیکن خالد نے خود کو کبھی محدود نہیں کیا۔ یہی وجہ ہے کہ اس کا فن مختلف رنگوں میں بکھرا ہوا ہے۔ اور اگر میں یہ کہوں تو مبالغہ نہ ہو گا کہ خالد کے فن کے ہر رنگ میں قوس و قزح سے زیادہ کشش اور جاذبیت موجود ہے۔ وہ جو بات بھی کہتا ہے اس میں پوری دلاوری ہوتی ہے۔

میں خالد کی شاعری کے مطالعے کے بعد اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ اس میں سنجیدگی، متانت کے علاوہ شغف، جاذبیت، دلاوری اور علم کی گہرائی بدرجہ اتم موجود ہے۔ خالد کے نظام فکر میں صحت اسکی اپنی ذات، شخصیت یا تخلیقی جبلت ہی کا رفرمانہ نہیں بلکہ اس کے نظم فکر کی جڑیں اس کے اپنے ہم عصر علم و ادب کے علاوہ کلاسیکی ادب میں بھی دو رنگ پہنچی ہوئی ہیں۔ خالد کی باتوں میں سطحیت کی کئی نسلوں کا تجربہ شامل ہوتا ہے۔ اس کے ہاں شاعرانہ تضاد کی بجائے فلسفیانہ ارتباط ہے۔

خالد کی شاعری کی مثال یقیناً ایک بحرِ بیکراں کی سی ہے جس میں سے خواہی اپنی اپنی پسند کے مطابق معانی و مطالب کے لعل و گوہر نکالتے رہتے ہیں۔

خالد محض عظمت رفتہ ہی کا شاعر نہیں بلکہ وہ حال اور مستقبل کی صداقتوں کا نقیب بھی ہے۔ اس کے فن کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس کے فن میں دوسرے شاعروں کی طرح شعوری اور لاشعوری کشمکش نہیں ملتی۔ بلکہ خالد کا کلام پڑھتے ہوئے احساس ہوتا ہے کہ اس کے سامنے ایک واضح نصب العین موجود ہے۔ وہ سعی و خطا کے ذریعے مسائل کی گتھیوں کو نہیں سلجھاتا بلکہ اپنے بے پناہ مشاہدات و تجربات کے علاوہ ادراک و بصیرت سے بھی بھرپور استفادہ کرتا ہے۔

خالد زلف و کاکل کے قصے چھیڑ کر قوم کو جنسی مارنیا کے انجکشن لگانے کی بجائے لوگوں میں عقل و خرد اور شعور و ادراک کی دیت باٹتا ہے۔ وہ سنجیدہ موضوعات کے انتخاب ضرور کرتا ہے لیکن اپنے فن پر یاسیت و قنوطیت کے سائے نہیں آنے دیتا بلکہ اس کے کلام میں لطافت و سرور اور کھینٹ و استراذ کی ہلکی ہلکی لہریں ملتی ہیں جو تاری کے ذہن میں ایک خاص قسم کا تسبیح پیدا کرتی ہیں سقراط نے ایک بار کہا تھا کہ بہترین سنگ تراش وہ ہے جس کے مجسموں سے اس کے ذہنی کوائف و اعمال کا زیادہ سے زیادہ سراغ ملتا ہو۔ مجھے سقراط کی اس بات سے جزدی اختلاف ہے۔ ہم کسی فنکار کے فن میں محض یہی نہیں دیکھتے کہ اس کے فن سے اسکی شخصیت یا اس کے جذبات و احساسات کس حد تک نمایاں ہوتے ہیں بلکہ اس کے فن کی تحریر و توفیر کا فیصلہ اس وقت تک صادر نہیں ہو سکتا جب تک نہیں اس بات کا علم نہ ہو کہ فن کار کے اپنے فن کی تخلیق کے لئے جو مواد مہیا کیا گیا ہے وہ کس نوعیت کا ہے اور اسے کس انداز میں استعمال کیا گیا ہے۔ یہی حال شاعر کا ہے۔ ہم شاعر کو فقط اس بات کی داد نہیں دیتے کہ شاعر نے بہت خوبصورت شعر تخلیق کر دیا ہے بلکہ ہم دیکھنے کے خواہش مند ہوتے ہیں کہ اس نے اپنے شعر کی تخلیق کے سلسلے میں جن تجربات و مشاہدات کو منتخب کیا ہے وہ



کی جائے تو غالباً زیادہ مفید ہوگا۔

خالد نے اپنی شاعری میں صرحت اپنی وراثت فہنی کا زیادہ سے زیادہ اظہار نہیں کیا۔ بلکہ یوں محسوس ہوتا ہے کہ وہ انسانی زندگی کے تمام جذباتی تقاضوں سے واقف ہے۔ خالد کے ہاں انفرادی کشمکش کی بجائے اجتماعی شعور کی بہتات ہے۔ اس کے شعروں میں صرحت اس کی اپنی ذات ہی نہیں چھپکتی بلکہ اس نے قوم کے ماضی کے علاوہ پرستے حال کو بھی اپنی شاعری میں سمیٹ کر رکھ دیا ہے۔ خالد کے ہاں مادرائی تعلقات کی بجائے ایسے تعلقات کی کثرت ہے جنہیں عقل و بصیرت کی کسوٹی پر بار بار پرکھا جا چکا ہے۔ خانے اپنی ذاتی ہیجانات کی بجائے اجتماعی ہیجانات کو زیادہ تر اپنی شاعری کا موضوع بنایا ہے۔

ہیگل کی یہ بات کہ فن اپنے دور انحطاط کے سوا کسی خارجی خاتون اور اصول کی پابندی نہیں کرتا، آج بھی ایک اصول کی حیثیت رکھتی ہے اردو ادب میں سرسید سے لے کر اقبال تک نظر دوڑائیے یا اصول اپنی شدت کے ساتھ ہر جگہ نظر آتے گا۔ اقبال کے بعد اگر اردو زبان نے واقعی کوئی قابل ذکر شاعر پیدا کیا ہے تو وہ ہے عبدالعزیز خالد، خالد کا لہجہ اقبال سے لاکھ مختلف ہے، اس کا انداز مخاطب بھی اور ہی سہی، اگر بنظر فائزہ دیکھا جائے تو یہاں بھی اسی مقصد کے لاشعور ہی تشکیل موجود ہے، جسے سرسید نے شروع کیا تھا، حالی نے آگے بڑھایا اور اقبال نے اپنے خونِ جگر سے اس کی آبیاری کی۔ قوموں کے لئے آزادی حاصل کرنا مشکل بلکہ جاں گسل کام ہے لیکن آزادی کو برقرار رکھنا اس سے بھی زیادہ مشکل کام ہے۔ آزادی کو برقرار رکھنے کے لئے کبھی مافوقے تنگ کی ضرورت ہوتی ہے تو کبھی ہوجی منہ کی۔ ہوجی منہ کی نظموں کا مطالعہ کیجئے۔ تو وہاں ایک مسلسل کرب اور پیہم اضطرابی کیفیات ملتی ہیں۔

یہ جہاں اشک و آہ

آفت و افتاد کی آماجگاہ

دپے فرزندِ آدم نئے نئے آلام و غم

لیکن آزادی کی محرومی سے بڑھ کر ابنِ آدم کے لئے

کوئی کھٹائی نہیں سامانِ رسوائی نہیں

خالد کا مشن بھی چونکہ یہی ہے۔ اس لئے اس نے ہوجی منہ کی نظموں کو اردو کے قالب میں اس خوبصورتی سے ڈھالا ہے کہ وہ ہماری اپنی قوم کی خواہشات کا آئینہ دار بن سکے رہ گئی ہیں۔

خالد کی شاعری میں دوسرے عوامل کا ذکر کرنے کے بعد اب میں خالد کے فن تغزل کی طرف آتا ہوں۔ غزل بہت ہی لطیف شے ہے لیکن بدستہی سے ہمارے ہاں غزل ہی کو زیادہ تر پراپیگنڈہ کے طور پر استعمال کیا جاتا رہا ہے۔

شاعری میں غزل ہی ایک ایسی صنف ہے جو شاعر کی ذات کی مکمل عکاسی کرتی ہے۔ دوسرے لفظوں میں یوں کہا جاسکتا ہے کہ غزل ذات کے اظہار کا مکمل آئینہ دار ہے۔ اظہار ذات کا تعلق براہِ راست ہمارے وجدان سے ہوتا ہے۔ غزل کی ساخت میں یقین کا شائبہ تو ناگزیر ہے لیکن یہ لطیف شے استدلال کی متحمل نہیں ہو سکتی۔ لیکن خالد کی ایک خوبی یہ ہے کہ انہوں نے یقین اور استدلال جیسے کشمکش غماز کو بھی، غزل میں اس خوبصورتی سے سمو دیا ہے کہ وہ غزل کا ایک حصہ ہی بن گئے ہیں۔

خالد کی غزل میں شاعرانہ تخیلی بصیرت اور بے تصنع و برجستہ وجدان کا اظہار موجود ہے۔ خالد اپنی شاعرانہ حسیت کے ذریعے انفرادیت کی بجائے اجتماعیت کی طرف جاتا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ یہ بھی ایک قسم کی تخلیقیت ہے۔ کیونکہ فن کی صداقت کو پرکھنے کے لئے جہاں انفرادی بصیرت اور تجربے کی ضرورت ہوتی ہے وہاں ہم اجتماعی تجربات اور اجتماعی شعور کی اہمیت کو نظر انداز نہیں کر سکتے۔ اجتماعی شعور اور تجربات صبرِ فن کے حسرت کو پرکھنے کے لئے ضروری ہیں۔



خالد نے غزل کے لئے بھی نئی نئی راہیں منتخب کی ہیں۔ وہ روایات کا احترام ضرور کرتا ہے لیکن اس کا اسیر نہیں ہو جاتا۔ اسے اقبال کی طرح نئی نئی ترکیبات و تعلیمات وضع کرنے میں بہت لطف محسوس ہوتا ہے۔ غزل کے لئے نئی نئی زمینوں کا انتخاب اور ان میں نئی نئی تشبیہات کے سدا بہار پھول کھلانا اس کی طبیعت کا خاصا ہے۔ ان تراکیب میں عربی و فارسی کا حسین امتزاج اور ہندی و سنسکرت کا دلکش آمیگ ہوتا ہے۔ خالد کے کلام میں خیال کی ندرت، لفظوں کی خوبصورت تراش و تراش، محاورات کی حسین بندش، فکر کی گہرائی اور زبان کی چاشنی سبھی کچھ موجود ہے۔ اشعار میں صوتی ترنم اور سُر میں کازیر و جم بھی بدرجہ اتم پایا جاتا ہے۔

شاعر کو دم نہکریں شعلہ روشن  
خفاں کی آواز ہے پکار کوکو

یا

میں شام کا عاشق ہوں بھاتی ہے مجھے شام  
جب گیسوئے مشکیں سے مہک لٹختے ہیں مشکو

نظیر اکبر آبادی کی طرح خالد کی شاعری میں بھی قرآن پاک کی آیات کا حسین سنگم موجود ہے  
جبیں غیر کے آگے جھکتی نہیں  
ہو عین یقین ہی سے دل مطمئن  
کلمی یہی ہے ان اتی عصاک  
خالد کی شاعری میں رنگِ تغزل بہت نمایاں ہے۔

نوا سنجی کا سودا شعر کی دھن  
کہا! جان سے خوابوں کی قباہن

مجھے بخشا ہے تمام ازل نے  
حقیقت کے لچکتے تار دے کر

خالد کی شاعری پر عربی، فارسی اور ہندی کا اثر نمایاں ہے، بعض اوقات تو یوں محسوس ہوتا ہے کہ آپ اردو کے نہیں عربی زبان کے شاعر ہیں اور ایک آدھ مصرعہ محض تغزل طبع کے لئے کہتے ہیں۔

خالد سے اگر اس کی وجہ پوچھتے تو وہ بے تکلف کہتا ہے کہ میری شاعری پر عربی کا اثر اس وجہ سے ہے کہ قرآن اور حدیث ہمارا تہذیبی سرمایہ ہے۔ اسے ہماری زبان میں ضرور شامل ہونا چاہیے۔ جب تک یہ نہیں کیا جاتا گا ہم خلا میں چکر دگاتے رہیں گے اور مستقبل کی تعمیر نہ کر سکیں گے۔

خالد کو اس بات کا شکوہ ہے کہ ہم مغربی مفکرین کی تحریروں میں سے تو اکثر و بیشتر حوالے دیتے رہتے ہیں لیکن قرآن و حدیث سے استفادہ نہیں کرتے۔ مذہب کو ہم نے صرف عبارت تک محدود کر لیا ہے اور زندگی کے بقیہ شعبوں میں اسے خشک شے سمجھ کر ترک کر دیا ہے۔

خالد نے مختصر عرصے میں ادب کی جو گراں بار خدمت سرانجام دی ہے وہ تو اس بات کی متقاضی ہے کہ اسے تاریخ ادب میں سنہری حروف سے لکھا جائے گا لیکن زمانے کی سرد مہری کا کیا شکوہ کیجئے کہ عوام تو ایک طرف اچھی تک خاص بھی اس طرف متوجہ نہیں ہو سکے۔ خدا کرے کہ ادب میں کسا دبا زاری کا دور جلد ختم ہو جائے۔



## ارشد کمال

## ایک بیدار مغز شاعر

مصور ہو یا شاعر، افانہ نکار ہو یا ڈرامہ نویس، سنگتراش ہو یا موسیقار، مورخ ہو یا نقاد، یہ لوگ قوموں کی تاریخ کے اہم ستون تصور کئے گئے ہیں۔ ان لوگوں نے انفرادی یا اجتماعی طور پر اپنی اپنی قوم کی تعمیر و ترقی کے لئے اپنے تہذیبی، ثقافتی، مذہبی، روحانی اور اخلاقی ورثے کو منیارِ راہ کے طور پر پیش کیا ہے۔ تاکہ نئے دلی نسلوں کے لئے سنگ میل ثابت ہوں۔

تاریخ شاہد ہے کہ جب کسی قوم سے دانشور طبقہ ختم کیا گیا، یا ان کی فکری، کاوشوں کو پس پشت ڈالا گیا، وہ قوم تباہ و برباد ہی نہیں ہوئی بلکہ صفحہ ہستی سے ہی حرفِ غلط کی طرح مٹ گئی میرے نزدیک قوموں کی سیاسی یا اقتصادی موت طبعی موت نہیں، بلکہ اس کی موت تو دانشور طبقہ کی ناپیدگی ہے، یا دوسرے لفظوں میں اس کی نظریاتی اساس کی موت ہے۔ تاریخ کے درق ایٹے تو آپ دیکھیں گے کہ جب کوئی قوم روبرو تنزل ہوئی، تو اس کو جھوٹا کمر بیدار کرنے والے یہی لوگوں مرگرم عمل ہوئے، برصغیر کی ۱۸۵۷ء کے بعد کی تاریخ کا مطالعہ کیجیے، آپ سرسید، حالی، شاہ ولی اللہ، ظفر علی خان، قائد اعظم محمد علی جناح اور علامہ اقبال ایسے لوگ آپ کو منارہ نور کی طرح جگماتے نظر آئیں گے۔

میں نے عبدالعزیز خاں کو بہت زیادہ تو نہیں پڑھا، البتہ مختلف رسائل میں اس کا کلام اور اس کی دو کتابوں کو (فار قلیط پر دار عقاب) کو پڑھا تو خالد میرے سامنے پڑگو، منفرد اور حقیقت پسند شاعر کے روپ میں آیا۔ گو خالد مشکل الفاظ اور نامانوس بندشوں کا استعمال کثرت سے کرتا ہے مگر اس کے ہاں عام فہم اور آسان ترکیب اور محاورات کا استعمال بھی بہت زیادہ ہے۔ تخلیق کار کے لئے وہ لمحہ انتہائی کٹھن ہوتا ہے جب وہ ایسے کچھ کسی تخلیق کے لئے الفاظ کی جستجو ہوتی ہے، اور الفاظ جو نسبت سے کہیں زیادہ اہمیت رکھتے ہیں۔ منفرد شاعر کے ہاں الفاظ موقع محل کے مطابق ابھرتے ہیں اور فنی و معنوی لحاظ سے اپنی جگہ بے ہند موزوں ہوتے ہیں۔ شاعر الفاظ کے سہارے ہی آگے بڑھتا ہے۔ یہی بات خالد کے کلام میں بڑی شدت سے محسوس کی ہے، جس سے اس کی تخلیق نئے معنوں میں رچ بس کر بند یوں کو چھوٹی ہے رغبتاً یہ پہلا شاعر ہے جس نے بہت کم مدت میں شہرت کی چوٹی کو چھوا ہے، اور اپنے ہم عصروں میں اپنے لئے ایک مقام حاصل کر لیا ہے۔ اس نے شاعری کے نئے موضوع دیئے ہیں وہ بیدار مغز شاعر ہے۔ اس کے کلام میں شری شعور، معنویت کا بہاد اور فنی جدت طرازی بھی ہے۔

جہاں اس کے اعلیٰ ذہنی شعور کا احساس ہوتا ہے وہاں شعور کی پختگی کا بھرپور احساس بھی۔ وہ کسرِ لفظی سے کام نہیں لیتا بلکہ جو کہنا چاہتا ہے، بروا کبہ کر اس پر فخر کرتا ہے۔ یہ اس کی انفرادیت ہے کہ بے دھڑک الفاظ کا استعمال بڑی سادگی سے کرتا ہے۔ مشکل بندشیں ہونے کے باوجود اس کے کلام میں تخیل پر شعور کی بالادستی کو تسلیم کرنا پڑتا ہے۔ شاعری کے بارے میں بروڈ انگ نے کہا تھا، کیا تم سمجھتے ہو کہ شاعری کبھی پوری طرح سمجھی گئی ہے، یا سمجھی جاسکتی ہے۔ ادب کا ہر قاری اس بات کا جواب نفی میں دینے کا حق رکھتا ہے۔

شاعر کوئی بھی ہو اس کے ہاں میں حتمی رائے قائم کرنا مشکل ہے۔ اور یہی معاملہ کچھ عبدالعزیز خاں کا بھی ہے۔ عبدالعزیز خاں کی شاعری میں جو چیز اس کی انفرادی حیثیت کی حامل ہے وہ مشکل پسندی اور بوجھل الفاظ کا کثرت سے استعمال ہے۔ ادب کا عام قاری اسے مشکل گو کہتا ہے تو کوئی اس کی شعور اور زبان کی میگا نگلی پر اعتراض ہے۔ حالانکہ خالد اپنے شعور اور زبان کی تشنگی اسلامی نظریہ حیات کے چشمہ سے بھاتا ہے، یوں بھی "NATURAL" ہونا بڑائی نہیں۔ رمان ادب کے قاری مسئلہ تو وہ اس حد تک (NATURAL) ہو چکا ہے کہ اسلامی نظریہ حیات کو تسلیم کرنا وہ پورے نامی تصور کرتا ہے۔ اور ماں الزام عبدالعزیز خاں پر یہ کہہ کر ڈال دیتا ہے، کہ وہ خیال اور



زبان کی نامیاتی وحدت کو توڑ رہا ہے اظہارِ افادات کے لئے ثقیل اور غریب الفاظ کا سہارا کر شعور کی قطعی، واقعی، ترسیل نسبتاً مشکل ہو جاتی ہے لیکن اس طرح ابلاغ اور اظہار کے امکان کو خارج از بحث قرار دے دیا جائے۔ نادرست ہے۔ شعر گوئی کے اس اسلوب میں رجائیت اور وفادار موجود ہے اس سے انکار ممکن نہیں۔ میرے نزدیک شاعر وہ ہے جو تمام حیثیتوں کو کسی نفسیاتی بحران میں الجھنے بغیر قبول کرے، اور حوادث و افادات کو شاعرانہ اظہار و اسلوب عطا کرے اور لفظوں کے آہنگ قافی کی توجہ اپنی طرف سے آپ کرے۔ الفاظ تخیل کے ساتھ یوں گوندھے کہ ان کی حیثیت ایک با معنی مفہوم کی ہو جائے، شاعر پر ذمہ داری اگر عاید ہوتی ہے تو عبد العزیز خاں کی قادر الکلامی میں کلام نہیں۔

یہ ہماری بدقسمتی نہیں تو کیا ہے؟ کہ ہم قرآنی استفادے، تشبیہات اور تلمیحات کو ادب میں استعمال کرنے سے گریز کرتے رہے ہیں۔ عبد العزیز خاں کی شاعری کی اساس اسلامی نظریہ حیات پر ہے اور کہیں کہیں تو حقیقت پسندی کا عنصر اس قدر نمایاں ہو جاتا ہے کہ خالد اس بات کی طرف کوشاں نظر آتے ہیں کہ سچائی ایک سے دوسرے اور نمبر سے تنگ پہچانے میں کامیاب ہو جائیں، وہ فطرت سے وابستگی کا اظہار جگہ جگہ کرتے ہیں۔ ان کی فکر میں خالص اسلامی مزاج اور اندازہ فکر ہے وہ اپنے عقائد کو فخر کے ساتھ پیش کرنے میں تامل سے کام نہیں لیتے۔ بلکہ ان کا کلام اہل فکر و نظر کے لئے دعوت فکر و عمل ہے۔ اور صرف اظہارِ ذات یا اظہارِ حقیقت ہی عبد العزیز خاں کا مقصد نہیں ہے تو یقیناً شاعر یا فن کار کے روپ میں خالد سے یہی توقع کی جاسکتی تھی تو وہ اس میں کامیاب نظر آتے ہیں۔

عبد العزیز خاں کی شاعری کوئی انوکھی شاعری نہیں بلکہ اردو شاعری کے دامن کو اس نے وسیع تر اور مختلف زبانوں کے الفاظ سے فن و اسلوب کو نیا نکھار دیا ہے۔ غالباً اقبال کے بعد وہ پہلا شاعر ہے جس کو مختلف زبانوں پر دسترس حاصل ہے وہ گاہے بہ گاہے ان کا استعمال بڑی خوبصورتی سے کرتا ہوا شعر کو چار چاند لگا رکھتا ہے۔ اس کے ہر شعر کے پیچھے فن و معنویت کا بحر بیکراں ٹھاٹھ بیٹھتا ہوا سمندر محسوس ہوتا ہے۔ وہ خوابوں کے شہر سے دور حقیقت کے احوالوں سے اپنے کلام کے تقابلاً بنتا ہے تو اس کے کلام میں بحر کی پہلو بے حد نمایاں ہو جاتا ہے۔ کبھی کبھی تو اس کی فکر سخن ہمیں یہ سوچنے پر مجبور کر دیتی ہے کہ انسان بڑے بڑے مسائل مختصر طور پر اشتغال میں موثر انداز سے بیان کر سکتا ہے۔

تاریخ قوموں کی تعمیر و ترقی میں بڑا اہم کام انجام دیتی ہے۔ خالد اپنے اسلاف کی روایات کو بڑی نفاست کیساتھ سامنے لاتا ہے۔ کہ ہم میں پلٹ کر دیکھتے اور آگے بڑھنے کا حوصلہ ملتا ہے۔ زندگی نہ تو رور و کر گزرنے اور نہ ہونقوں کی طرح قہقہے اڑانے کا نام ہے زندگی دشوار راستے پر چلنے اور اسے چمن لالہ و گل بنانے اور اپنی شخصیت کی تکمیل کرنے کا نام ہے، شاعر بار بار دعوت فکر دیتا ہے۔ جو افادی نہیں بلکہ تعمیری بھی ہے۔ اکثر شعراء بلند بانگ دعوؤں اور لفظوں کے جادو سے اپنی شہرت کے زینے استوار کرتے ہیں۔ مگر ان کی شاعری کا اثر دیر پا نہیں ہوتا۔ ان کی شاعری دنوں پر اثر تو کرتی ہے مگر دل کی گہرائیوں تک نہیں پہنچتی۔

عبداللہ کے ماں فنی چاکر سنی میں تھے اور جہاں اعلیٰ شعور کی آہنگ باعث حیرت ہے، غالب کی تمکنت، سحر بیانی اور کہیں اقبال کا آہنگ اور تراوت ہے۔ اس کا احساس ہر بلند بیدار، تخیل مائل بہ پرواز ہے۔ وہ اگر تخیل کے دوران اصل حقائق سے پہلو تہی کر کے محض خوابوں کی بات کرے، تو وہ ادب برائے ادب کا مجرم ہے۔

حقیقت یہ ہے کہ علامہ اقبال کا کلام بصیرت افروز اور اردو شاعری کی ادج کمال ہے اور مسیو برآمدی کے ادب میں قابل تعظیم مقام کا حامل ہے۔ اسلام میں عمل و اتحاد کی نئی روح پیدا کی اور شہرِ مملکت خدا دادا پاکستان معرض وجود میں آئی بلکہ خطہ ارض کے دوسرے مسلم ممالک نے بھی غلامی کی زنجیروں کو توڑ پھینکا اور آزاد ہو گئے۔ گو ایسے لوگ صدیوں میں پیدا ہوتے ہیں۔

مگر آج کے دور کو خالد کا دور کہیں بے جا نہ ہو گا۔ یہ آتش نوا شاعر بہت کچھ بن چکا ہے اور ابھی بہت کچھ بنے گا۔ اس کے قلم کو قدرت نے بڑی قدرت بخشی ہے اس کی صلاحیتیں بے پناہ ہیں اور وہ قدرت کی فیاضوں کا اظہار جگہ جگہ کرتا ہے۔



# خالد کی شاعری کا سری جلازہ

عبدالعزیز خالد کی ذات ادبی دنیا میں کسی تعارف کی محتاج نہیں۔ موجودہ دور کے علماء و فضلاء، شعراء و ادباء میں سے علم و فضل کے لحاظ سے بہت کم ایسے ہوں گے۔ جن کو خالد صاحب جیسا تبحر حاصل ہو۔ مختلف زبانوں اور متعدد علوم میں مہارت کے سبب ان کا کلام عوام کی علمی سطح سے بہت بلند ہے اور یہی انکی امتیازی شان ہے۔

خالد ملک الکلام خالد مشہور انام نام اُس کا

عبدالعزیز خالد بلاشبہ پاکستان میں اسلام کے نمائندہ شاعر ہیں۔ انہوں نے جو کچھ لکھا ہے ہمارے ملی ادب کا ایک بیش بہا سرمایہ ہے۔ مستقبل کا مورخ ان کے رشحات فکر کا جائزہ لئے بغیر اس زمانے کے مسلمانوں کی ذہنی سرگزشت پر قلم نہیں اٹھا سکے گا۔ جہاں تک زبان کا تعلق ہے وہ اس کے شہسوار ہیں اور جہاں تک بیان کا معاملہ ہے۔ ان کی سحر طرازی ایک نئے آہنگ اور ایک نئی امنگ سے مالا مال ہونے کے علاوہ ہوتزنگ بھی ہے۔ علامہ اقبال اپنے نوجوانوں سے جس ادب کے خواہاں تھے خالد صاحب اس قافلہ اور کے سرخیل ہیں اور اسلامی اقدار حیات کے نقیب بھی!

نیا ذہن لکھتا ہے فرنگ تازہ یہ اسلام کی نشاۃ ثانیہ ہے  
فضا میں پر نشاں ہے تحریک احیا یہ احیاء تحریک مصطفویہ ہے

عبدالعزیز کی شاعری میں سبزہ زاروں کی دکشی، مہکتی ہوئی وادیوں کا باکپن، بھرپور کھلیانوں کی ہنسی، ہرے بھرے کھیتوں کی نغمگی، سمندر کی گہرائی اور لالہ و گل کی رشیدگی ہے۔ سانس لیتے ہوئے انسانوں کی جیتی جاگتی دنیا، زبانوں کی داستانیں اور ارمانوں کی روادیں جنہیں فنکار کی نگاہوں نے ناقہ انداز میں دیکھا ہے اور شاعرانہ دل سے چاہا، یہیں عبدالعزیز خالد کا ممنون ہونا چاہیے کہ انہوں نے اپنی تریلی تمثیلوں اور صنیعاتی ڈراموں کی مدد سے یہی ان تہذیبوں سے روشناس کرایا جن کی یاد اب وقت کی دہلیز پر نہیں ملتی ہیں رفتہ زمانوں کے ان نگار خانوں اور شبستانوں کی جی بھر کر سیریں کرتے ہیں جن کے نقش و نگار بھی ماضی کے بے رحم ظلمتوں نے باقی نہیں چھوڑے۔

خالد ایک خوش منکر فلسفی ہے۔ ان کی شاعری کا میدان بہت وسیع ہے۔ وہ صنیعات اور الہامی صحائف کے سایہ میں من طرح طرح خراماں خراماں گزرتے ہیں کہ خود ان کا جذبہ معلوم ہوتے ہیں، ان کے دلائل و استقلاے، ان کی دلکش اور نمکین تلمیحات، ان کی اچھوتی ترکیب، اور ان کے وسیع مطالعہ نے ان کے ادبی کارناموں میں حسن اور عظمت بخشی ہے۔ اردو شاعری کی کائنات میں یہیں ایک خاص مقام حاصل ہے۔ ان کی حیثیت اردو شاعری کے انق پر ایک آفتاب نو کی سی ہے، جس کی ضیا انسانی، و انگلی آنکھوں کو روشن اور دلوں کو منور کر رہی ہے۔

خواباں شکستہ رنگ غل بیتادہ اند درجہ تک کہ تو بمقابل نشستہ ای

پہنکودہ الفاظ اور دقیق مضامین کی بنا پر انور سی اور خاتانی کو صدیوں سے شعرا کی صف اول میں جگہ دی جاتی ہے اور خالد بھی



ان صفات سے متصف ہونے کی وجہ سے اس دور کے خاتانی ہیں۔

تو ای کہ موسفن گستران پیشینی  
مباش مشکر خالد کہ در زمانہ نست

خالد صاحب محض شاعری ہی نہیں کر رہے بلکہ اس معاشرے کے گرتے ہوئے سقفت و بام کے نیچے ستون بھی تعمیر کر رہے  
میں۔ آپ نے تن تنہا جو کچھ کیا ہے اس کے لئے ایک اداسی کی ضرورت تھی۔ "نار تلیط" اور "منمننا" لکھنے والے خالد کام  
اور نام دونوں کے خالد ہیں۔ خدا ان کی خالدیت قائم رکھے۔

وہ دن دور نہیں جب خالد زندگی کی ایک علامت اور ایک مکتب فکر بن جائیں گے اس لئے کہ وہ محض کتابیں  
نہیں لکھتے، ابدیت کے شائق پر اپنا نام تحریر کر رہے ہیں۔ اُن کی شاعری ایک لازوال تحریک ہے جسے وقت کے  
ہاتھوں کی تخریب کاری بھی لوح محفوظ سے کھرچ ڈالنے پر قادر نہیں ہوگی

## نئے نسل کے ذہین اور حساس شاعر زاہد صدیقی

کے

جیتے جاگتے نظموں کا مجموعہ

# جاگتی آنکھوں کا خواب

عارف عبدالمستین کے خیال افروز دیباچے کے ساتھ

(زیر طبع)

(قیمت ۵ روپے)

صدیقی پبلیکیشنز چوک اردو بازار لاہور



## طلعت قادری

## خالد ایک تجدید پسند شاعر

عبدالعزیز خالد صاحب ایک نظر باقی شاعر ہیں۔ انہوں نے شعری اور تہذیبی اقدار کی روایت میں اضافہ ہی نہیں کیا بلکہ زندگی کی پامال ہوتی ہوئی قدروں کو سہارا بھی دیا ہے۔ وہ ایک اچھوتہ سادہ اور منفرد طرز فکر کے حامل ہیں۔ انہوں نے جہاں اردو زبان کو لاتعداد نئے الفاظ، تلمیحیں اور استعارے پیشے میں وہاں اظہار خیال کا ایک مثالی انداز بھی دیا ہے۔ عبدالعزیز خالد کے شعر پڑھ کر اس بات کا اندازہ لگانا مشکل نہیں کہ وہ کس طرز فکر کے نمائندے ہیں جو کام علامہ اقبال نے شروع کیا تھا اس کی تکمیل خالد کی قسمت میں لکھی تھی۔ خالد انسانی عظمت کے نقیب ہیں وہ خود شناسی کے اس شعلے کو حیات نو بخش ہے ہیں جس کو دین مبین کے داعی نے روشن کیا تھا۔

فضا میں پرافشاں ہے تحریک احیاء یہ احیائے تحریک مصطفویہ ہے

خالد کی شاعری ایک تحریک ہے، ایک نصب العین ہے اور اسی طرح عظیم جس طرح ان کا سرچشمہ۔ خالد کی شاعری کا بڑا حصہ اخلاقی اور دیومالائی ہے وہ مسلمانوں کو خاص طور سے اور دوسرے لوگوں کو عام طور سے عرفانِ ذات کی منزل کی طرف لے جاتے ہیں۔ ”دکان شیشہ گر“ ”برگِ خزاں“ ”ورقِ ناخواندہ“ اور ”فاریط“ میں جو منظوم دلت نہیں ہیں وہ اخلاقی قدروں کی عظمت اور انحطاط کی منز بولتی تصویریں ہیں۔ جگہ جگہ شعروں میں قرآن کی آیات اور احادیث نظر آتی ہیں یہ صرف اس لئے کہ خالد کو قرآن اور رسول کی ذات سے عشق ہے جس عشق اور فقر کی تعلیم علامہ اقبال نے دی تھی اس خودی کے راز کو خالد نے پایا ہے۔

تدبیر اور ذات اور علی کل شئی وہ مالک ہے کرتا ہے جو چاہتا ہے

زمین بہر خدا کا خلیفہ ہے انسان اسی واسطے رنج میں مبتلا ہے

جو مردانِ وانا میں ڈرتے ہیں تجھ سے کہ دانش حقیقت میں خونِ خدا ہے

خالد ایک تجدید پسند شاعر ہیں۔ وہ بامقصد شاعری کر رہے ہیں۔ ان کے شعروں میں زندگی ہے۔ فکر و عمل کی دعوت ہے۔ ان کے بیان میں قوت اور الفاظ میں معانی کا بیجا اظہار ہے، ان کی نظموں میں دلہانہ پن ہے، ڈرامائی تاثیر ہے اور سب سے بڑی بات یہ کہ ایک ایسا خطیبانہ اور زندہ انداز ہے جو ذہنِ انسانی میں سوئی ہوئی قدروں کو بھنبھور دیتا ہے۔ حضرت امام حسینؑ کی شہادت کے واقعہ پر آنسو بہاتے ہوئے وہ کہتے ہیں۔

تمہیں رحم نہ آیا آلِ نبی پر سنا کہتے تھے نیکیوں کی جڑا ہے

دکھاؤ گے مزہ حشر کے روز کیسے یقیناً! یہ سبطِ رسولِ خدا ہے

اردو شاعری میں کسی شاعر نے تمثیلِ رنگاری کے وہ پہلو اجاگر نہیں کئے جو خالد کی شاعری کا حصہ ہیں۔ جناب خالد کی نظموں میں تمثیلِ رنگاری کے جو پہلو نظر آتے ہیں ان سے بوں محسوس ہوتا ہے جیسے وہ اردو شاعری کے دلت ہیں۔ ”فاریط“ کے پانچویں حصے میں حضرت عمرؓ سے متعلق اشعار خالد کی تمثیلِ رنگاری کا اعلیٰ نمونہ ہیں۔ خود رسولِ مقبولؐ کی شان میں جو شعر لکھے ہیں شعری اعتبار سے بہت بلند ہیں۔

خالد کو نبی اکرمؐ کی ذات سے جو دلہانہ عشق ہے اس کا اظہار اس وقت شدت اختیار کر رہا ہے جب وہ ان کا سراپا بیان کرتے ہیں۔

وہ ترشے جو کے منڈلیں ہاتھ اس کے ظلالی کڑے میں زبرد ہڑا ہے

کڑھے مانع پر پھولِ غم کے گویا وہ سینہ نہیں شاہکارِ خدا ہے



ظہورِ شعر کی طرح تیسرا رویا تو بڑا دلربا ہے تو شمس الضحیٰ ہے  
فکر و عملِ خالد کی زندگی ہے۔ شاعری خالد کی طرح میں رہی ہے۔ خالد خود بھی علم و عمل کی منزل کے مسافر ہیں اور بنی نوع انسان کو بھی حکمت  
کی راہ کی طرف آنے کی دعوت ہے۔ سب سے پہلے کیونکہ ان کا ایمان ہے کہ انسان حکمت کی تکمیل سے اُس وقت تک روشناس نہیں ہوتا جب تک  
علم و عمل کی منزل کا ایسے عرفان حاصل نہیں ہو جاتا۔

ہوں نہ اسرارِ تنہائی منکشف  
جب تک استفادہ ذہن و دل نہ ہو  
شے کوئی ملتی نہیں ہے تحفہ  
یا تو بن حق دار یا سائل نہ ہو

خالد اقدار کے ہی شاعر نہیں، آزاد خی فکر کے بھی مبلغ ہیں جیسا کہ ان کی حالیہ تصنیف ”پردازِ عقاب“ سے ظاہر ہے۔ وہ آزادی فکر کو  
انسان کا پیدا کنشی حق تصور کرتے ہیں۔ ان کے خیال میں جس معاشرے میں آزادی فکر کا بنیادی حق بھی انسان کو حاصل نہ ہو وہ کسی بھی طرح بہت ب  
معاشرہ نہیں کہلا سکتا۔ اختلاف رائے بھی درحقیقت تہذیب تمدن کے ارتقاء کی اساس ہے۔

تمدن ہے آزادی منکر و رائے  
وہی ہے ریاست جو جمہوریہ ہے  
اختلاف رائے کو دیتے ہیں غداری کا نام  
جو ہر اچھے کس طرح فن کس طرح پھیلے

خالد کے شعروں میں جگہ جگہ حسن کی عفتیت مندانہ تعریف ملتی ہے جب وہ کائنات میں حسن کی گہرائیوں میں ڈوبتے ہیں تو الفاظ نہیں بہتے  
ایسے بن جاتے ہیں۔

خالد کے یہاں عروسی کا شدید احساس بھی ملتا ہے۔ انہیں تنہائی کا احساس ہے اور حالات کے ذہنی طور پر نامساعد ہونے کا تعلق بھی  
ہے۔ خالد کا تصور جہاں نرم و گداز کیفیت پیدا کرتا ہے وہاں کہیں کہیں وحشت ناک بھی ہو جاتا ہے۔

رم مجھ برس رہی ہے گھٹا جی نہ حال ہے  
لے یادِ لہو از شبِ برنگال ہے

ملاحظہ فرمائیے برسات کی رم جھم بھی غم و اندوہ کا پیغام بن گئی ہے۔

خالد کے لہجہ میں اقدار کے علاوہ رومانوی اور عشقیہ شاعری کے رجحانات بھی ملتے ہیں۔ ”رشتِ شام“، ”کلبِ مونج“ اور ”نخیرِ رم“ ان کا  
بڑا حصہ رومانوی ہے۔ وہ عشقیہ شاعری کے بھی نمائندے ہیں لیکن یہاں بھی خالد کا اپنا اسلوب ہے۔

شام ہوگی تو میں دروازہ کھلا  
چھوڑ کے راہِ تنگوں گا افس کی

میرے خوابوں میں ملاقات کا جس  
دشمن جاں نے کیا ہے وعدہ

خالد کی پوری رومان انجیز شاعری میں عروسی اور تنہائی کا شدید احساس بڑا موجود ہے اور اس کا بھرپور اظہار بھی۔

خالد کسی راجی شاعر سے متاثر نہیں ان کا اپنا اسلوب ہے، اپنا سوچنے کا انداز ہے۔ خالد کے لہجہ روایت زبان و ماحول کے رچاؤ کی ہے اور وہ  
اسی حد تک روایتی ہیں۔

زمین گویا عروسِ آسمان ہے  
ذرا آپس میں ان کی گفتگو سن!

نخیر کی جھنکار ہے آوازِ جرس ہے  
زندان کے در و بام سے اٹھتا ہے صرنا

خالد کو زبان و بیان پر جو قدرت حاصل ہے۔ اس دور میں اُس کا فقدان ہے اور یہ حقیقت ہے کہ خالد اس دور کے عظیم شاعر  
ہیں اور اگر یہ کہا جائے کہ اس صدی نے دو بڑے تنجید پسند شعرا کو جنم دیا تو ایک علامہ اقبال اور دوسرے عبدالعزیز خالد۔  
یہ بیجا نہ ہوگا۔



## فارقلیط

احسان دانش

میں ایک غرض سے یہ آرزوئے پھرتا تھا کہ میں حضرت محمد مصطفیٰ احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی حیات مبارک پر ایک مبسوط کتاب منظوم لکھوں لیکن فارقلیط دیکھ کر خوشی ہوئی کہ اس کام کو جناب عبدالعزیز خالد نے بطریق احسن انجام دے دیا۔  
فارقلیط انجیل کا لفظ ہے جو معنی احمد رسول کریم کے لئے بطور پیش گوئی آیا ہے۔ یہ تمام کتاب رسول مقبول کی حیات متبرکہ کے مختلف پہلوؤں پر منظوم سرمایہ ہے جو قابل قدر ہے اور اس سے عبدالعزیز کے مشرب اور عقیدے پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ ہر جہت کہ مصنف نے ٹیگور کی گیتا انجیل کو بھی نظم کا جامہ پہنایا ہے لیکن انسان اور خدا کا ممدوح جدا جدا نظر آتا ہے۔ یہی فرق ان دونوں کتابوں میں ہے۔

یہ کتاب مصنف نے اپنے والدین کے نام معنون کی ہے جس سے اُن کی حقوق شناسی اور فرض کی ادائیگی اجاگر ہوتی ہے اور والدین کی روح کے لئے اس سے بہتر کوئی اور تحفہ بمشکل ہی دستیاب ہو سکتا ہے۔  
تحقیقات و شروع کو مصنف نے امواج کے نام سے جزو کتاب کیا ہے جس سے ان کی عربی و انگریزی معلومات پر تیز روشنی پڑتی ہے اگر وہ یہ تحقیقات و حواشی نہ لکھتے تو ممکن ہے کہ بعض کم علم فاربن ان کے بہت سے الفاظ کے معنی اور وجوہ معنی سے محروم رہ جاتے۔

عبدالعزیز خالد صاحب ایک قادر الکلام، زود گو اور صحیح الحقائق انسان ہیں۔ ان کی ہر کتاب میں ان کی انفرادیت برقرار رہتی ہے جو کہ علمی سطح کے لوگوں میں نہیں بلکہ شوقین قسیم کے لوگوں پر ایک گومگو کا عالم طاری کر دیتی ہیں اور وہ مصنف کی کھل کر داد نہیں دے سکتے۔ جس کی کتاب مستحق ہوتی ہے۔

جب میں جناب عبدالعزیز خالد سے ملا تو مجھے اُن سے مل کر بھی مسرت ہوئی۔ وہ گفتگو کے معاملے میں اپنی کتابوں سے زیادہ معلومات دیتے ہیں اور ان کی گفتگو اسی معیار کی ہوتی ہے جو ایک صحیح العقیدہ مسلمان کی ہونی چاہیئے۔ ان کی گفتگو میں ایک تبلیغ کا پہلو بھی ہوتا ہے جو اپنی آمیزش کی حدوں پر انفرادیت نہیں رکھتا بلکہ موضوع کا جزو معلوم ہوتا ہے اور ہمارے ملک کو ایسے لوگوں کی اشد ضرورت ہوتی ہے۔ معاشرہ میں ایسے لوگوں کی بڑی گنجائش ہے اور یہی وہ منصب ہے جو اس دور زبوں کار میں بڑی چھان بین کے بعد کہیں کہیں نظر آتا ہے۔

اس دور میں جبکہ پورے معاشرے پر علمی زوال مسلط ہے اور اس دور حاضر کا انسان اپنے دینی مرکز سے دور ہوتا جا رہا ہے عبدالعزیز کا وجود خدا کی رحمت ہے۔

عبدالعزیز خالد شعرا کے اس طبقے سے تعلق نہیں رکھتے جو اپنی بے دینی کو طرہ امتیاز بناتے ہوئے ہیں اور قدم قدم پر شراب و الحاد کے اشعار سے اپنی گراسی کے رجم اُٹھارتا ہے۔ عبدالعزیز خالد کی شاعری ان کے علمی تبحر میں ڈوبی ہوئی ہے



وہ ایک سچے مسلمان کی طرح اپنے عقائد کا اظہار کرتے ہیں۔ ان کی زبان اور دل ہم آہنگ ہیں۔ ان کی یہ ہم آہنگی میرے خیال سے انہیں عوام کی مقبولیت تک تو نہیں آنے دے گی لیکن نہ تو عوام تاریخ نگہتے ہیں اور نہ ان کی مقبولیت کوئی پائدار انعام دے سکتی ہے۔ جن لوگوں کو جاہل عوام اور خام علم خواہوں نے بلند مقام بخشے ہیں، وہ ان لوگوں کی نظر میں اچھی اور دقیق نظر سے نہیں دیکھے جاتے جو عوام کی نظر سے اور دوسرے درجے کے خواہوں کی دسترس سے دور تاریخ سازی میں مصروف رہتے ہیں اور ان کا ایک ایک لفظ نقش کا کچر ہوتا ہے۔

عبدالعزیز خاں اپنی فطری صلاحیتوں کے باعث کثیر التصانیف شاعر ہیں اور ان کی ہر کتاب ان کے علم، مطالعہ اور معلومات کی گواہ ہے۔

### رئیس احمد جعفری

اردو شاعروں میں میں ایسے حضرات کی تعداد بہت زیادہ ہے جو الفاظ کی صنعت گری سے کام لینے اور جذبات کا طلسم کدہ بنانے میں کمال رکھتے ہیں۔ اکثر لوگوں کے نزدیک شاعری بے بھی یہی لیکن ایسے شاعر بہت کم ہیں جن کا کلام فکر آفرین ہو اس لئے کہ ایسے کلام کی تخلیق اس وقت ہو سکتی ہے جب شاعر علوم و فنون میں بہارت رکھتا ہو۔ صاحب علم بھی ہو اور صاحب ادراک بھی۔ صرف مشاہدہ کافی نہیں۔ عمیق مطالعہ بھی ضروری ہے۔

اس طرح کی شاعری کا آغاز اقبال نے کیا اور ایک نئی دنیا پیدا کر دی۔ اب اقلیم شاعری میں ایک تاجدار ابھر رہا ہے۔ یہ ہفت زبان شاعر عبدالعزیز خاں ہے۔ عربی، فارسی، لاطینی، یونانی، اردو، انگریزی وغیرہ پہلے سے وہی دستگاہ کامل حاصل ہے جو ایک اہل زبان کو ہو سکتی ہے۔ ان زبانوں سے اس نے پورا علمی استفادہ کیا ہے۔ یہ تاریخ، اثر، امراتیلیا، صنایع و روایات پر نگہری اور دقیق نظر رکھتا ہے۔ اور سب چیزیں اس طرح اس کی شاعری میں اجاگر ہوتی ہیں جیسے صاف شفاف آسمان پر کہکشاں۔ فارسیط عبدالعزیز خاں کا نیا شاہکار ہے۔ خاں کی شاعری کا عروج یہی کتاب ہے۔ اس میں آنحضرتؐ کی سیرت اتنی صحت، جامعیت، استناد اور سادگی ساتھ ساتھ والہانہ، مجذوبانہ، عارفانہ اور عالمانہ طور پر شاعر زبان شعر میں بیان کر گیا ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔ سیرت کا موضوع بے حد نازک ہے۔ یہاں جنید و بایزید بھی دم بخود نظر آتے ہیں لیکن وہ اس بلا صراط سے بڑی کامیابی کے ساتھ گزر گیا ہے۔

الفاظ جیسے ترسے ہوئے ٹکیتے، تشبیہات، استعارات اور تلمیحات میں جودت بھی، جدت بھی۔ شگفتگی بھی۔ ایک مرتبہ شروع کر لینے کے بعد جب تک کتاب ختم نہ ہو جائے چھوڑنے کو جی نہیں چاہتا۔ بلکہ اس کے بعد بھی طبیعت سیر نہیں ہوتی۔ — دیکھنے کی چیز اسے بار بار دیکھ۔

### مالک رام

اتنی طویل نظم ایک ہی قافیے، ردیف میں قلم بند کر دینا شاعر کی قادر الکلامی کا بہت بڑا ثبوت ہے۔ خاں صاحب بہت وسیع مطالعہ شخص ہیں۔ نہ صرف خاں صاحب کا مطالعہ وسیع ہے بلکہ ان کا عربی، فارسی زبانوں کا علم اور حافظہ بھی غیر معمولی ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ خاں صاحب ادب میں ایک نئی آواز ہیں۔ انہوں نے گھسی پٹی یکیسروں کو چھوڑ کر کہ اپنی شاہراہ آپ بنائی ہے اور خوشی کی بات یہ ہے کہ اس میں حیرت انگیز کامیابی حاصل کی ہے۔ انہوں نے اردو نظم



## حکیم محمد سعید دہلوی

دعائے خلیل، بشارتِ یحییٰ، حضرت خاتم النبیین احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کو انجیل مقدس میں "فارقلیط" کہا گیا ہے۔ نام ختم رسل انجیل میں ہے فارقلیط

زیر تبصرہ کتاب جناب عبدالعزیز خالہ کی ایک ہزار تین سو چوراسی اشعار کی ایک طویل نظم ہے۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی ولادت سے قبل دنیا کے حالات، کتب قدیمہ الہیہ میں آپ کے بارے میں بشارتیں اور پیش گوئیاں، آپ کی ولادت، سعاد حضور کی شانِ رحمتہ للعالمین، فیوض و برکات اور تعلیماتِ رسول اور اس کے دنیا پر اثرات، ان تمام چیزوں کا احاطہ اس نظم طویل میں بہ کمال احتیاط اور پورے دل و جگر کے ساتھ کیا گیا ہے۔ ایک ہی بحر و قافیہ میں زبان کی شگفتگی اور کیفِ اکوری، اسلوب بیان اور ولولہ انگیزی کی پوری شان کے ساتھ اتنی طویل نظم شاید اردو فارسی اور عربی میں اب تک کسی نے نہیں کہی ہے۔ زیر نظر نظم نہ صرف کتب سیرت طیبہ میں ایک مقام پیدا کرتی ہے بلکہ اپنی علمی ادبی اور فنی خوبیوں کے لحاظ سے اردو شاعری کے نعتیہ لٹریچر میں ایک بے مثال حقیقت کی مالک ہے۔ اس پر بھی عبدالعزیز خالہ (ساتویں کتاب میں) کہتے ہیں۔

کہاں نعت و نامِ رسولِ تہامی کہاں وہ زباں جو کہ لکنت زدہ ہے

زبان کی لکنت نے عبدالعزیز خالہ کو بولنے سے خوب باز رکھا۔ خیالات بکھرے نہ پریشان ہوئے اور قوتوں کا ایک ذخیرہ جمع ہو گیا۔ جس نے عمیق فکر اور قدرتِ سخن عطا کی اور ان کی پاک طبع نے حضور رسالت مآب کی ذات گرامی سے بڑی گہری عقیدت پیدا کر دی اور اس سب نے ان کو مشاہیرِ ادب میں لاکھڑا کیا۔

"فارقلیط" کے بعض ناقدین نے عبدالعزیز خالہ سے کہا کہ ان کو مشقِ سخن اور کرنی چاہیئے اور ان سے اصلاح بھی لینی چاہیئے۔ اسکے باوجود عبدالعزیز خالہ نے اردو زبان میں ایک نیا تجربہ پیش کیا ہے اور اس میں وہ قطعی کامیاب ہیں اور لائقِ مبارک باد اور سزاوارِ تحسین ہیں۔

## یونس احمد

اردو کے اصنافِ ادب میں شاعری ہی وہ صنف ہے، جہاں دامنِ ہمیشہ اور ہر عہد میں مالا مال رہا۔ ولی سے لے کر اب تک اس زبان میں بیشمار ایسے شعرا پیدا ہوئے ہیں جن کا مقابلہ دنیا کی دیگر زندہ زبانوں کے صنفِ اول کے شعرا سے کیا جاسکتا ہے اگرچہ ہمارا شعری ادب بہت قدیم نہیں ہے۔ تاہم یہ واقعہ ہے کہ تھوڑی مدت میں جو گراں بہا اضافہ ہوا ہے وہ اتنا حوصلہ افزا ہے کہ ہم اپنا سر بلند کر سکتے ہیں۔

لیکن اُجکل نہ جانے کیوں ہمارے نقادوں کو (بیشتر نقاد) اردو ادب میں جمود نظر آ رہا ہے۔ مختلف حلقوں سے اور اکثر باتیں سنائی دے جاتی ہیں لیکن دلچسپ بات یہ ہے کہ انہیں جمود تو نظر آتا ہے مگر یہ بتانے کی زحمت گوارا نہیں کرتے کہ اگر واقعی جمود ہے تو اس کو توڑا کیسے جاسکتا ہے۔ اس کے اسباب و علل کیا ہیں۔ ہمارے ادب میں کون سی خرابیاں گھر گئی ہیں جن کی وجہ سے جمود طاری ہو چکا ہے و نیزہ وغیرہ۔

کیا جمود کا نعرہ تو اس لئے بلند نہیں کیا جاتا کہ نعرہ بازی ایک فیشن ہے، اگر فیشن نہیں تو پھر کیا بات ہے کہ اردو کی کتابیں ہر مصنف کی دھڑا دھڑ چھپ رہی ہیں نئے اور پرانے اور اچھے برے رسالے ضخیم سے ضخیم بڑے شائع کر رہے ہیں، اچھی تخلیقی تصنیفات پر ہر



ہے جو میرے خیال میں کوئی اچھی علامت نہیں ہے۔ ہم اس نعرہ بازی میں یہ جائزہ لینا معمول گئے کہ ہمارے ادب میں اُسے دن کیا کیا اضافے ہو رہے ہیں۔ نہ جانے جمود کا یہ گھپ اندھیرا کب دور ہوگا؟

اگر واقعی ہم جمود کے گھپ اندھیرے میں سانس لے رہے ہیں تو عبد العزیز خالد کی حالیہ تصنیف "فارقلیط ہمارے بعیت کیلئے مینارۂ روشنی کا کام دے گی۔"

خالد واصل اردو شعری ادب میں شہاب ثاقب بن کر آئے اور دیکھتے ہی دیکھتے اس بلندی پر پہنچ گئے جس تک پہنچنے کے لئے سہولت ریاضت اور صبر و استقلال کی ضرورت پڑتی ہے۔ نہ وہ ادب میں کسی چور و روات سے اُسے اور نہ ان کی شہرت میں دوست نوازی کو دخل ہے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ موجودہ شاعروں میں خالد کو سب سے زیادہ بدلتہ تنقید بنایا گیا کسی کو ان کی مشکل پسندی ناگوار گزری تو کسی نے ان کے موضوع کے انتخاب پر بھوین سکیڑیں۔ کسی کو ان کا مسلسل اور سنجیدگی سے کام کرنا اچھا نہ لگا۔ ان کے بعض معصومانہ محبوں چڑھانے لگے کہ "خالد دنیا کے بہترین کلاسیکی ادب سے اردو کا دامن بھر رہا ہے۔"

خالد کی اب تک بارہ تصنیفات منظر عام پر آگئی ہیں۔ جن میں غیر ملکی کلاسیکی شعری ادب کے ترجمے بھی ہیں اور ان کی اپنی تخلیقات بھی ان کی ان ساری تصنیفات کا بالاستعجاب مطالعہ کیا جائے تو ایک حوصلہ افزا بات یہ نظر آئے گی کہ ان کا شعری وجدان زیر تبصرہ کتاب "فارقلیط" میں اپنی بلندی کو پہنچ گیا ہے۔ یہ تصنیف "سات ابواب" کی بجائے "سات کتاب" پر مشتمل ہے اور ہر کتاب خالد کی وجدانی کیفیات کا ایک مرقع منظم ہے۔ ۱۳۸۴ اشعار پر محیط ایک ہی قافیہ ردیف اور ایک ہی بحر میں خالد کی یہ تخلیق اردو کے شعری ادب میں بے مثل اضافہ ہے۔ اس میں اگر ایک طرف جا بجا زبان کی جادوگری ہے تو دوسری طرف ان کے تبحر علمی کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔ تبحر علمی کی بات نکل پڑی ہے تو مجھے ان کے چند تبصرہ نگاروں کے خیال پر بے ساختہ ہنسی آگئی کہ وہ چونکہ بیک وقت اردو، فارسی، عربی، عبرانی اور فرانسیسی پر قدرت رکھتے ہیں اس لئے ان کی علمیت پر کسی کو کلام نہیں ہو سکتا۔

انسوس تو یہ ہے کہ وہ معمول گئے کہ خالد کی شاعری میں ہمہ گیری اس لئے نہیں کہ اتنی بہت سی زبانوں پر ان کو قدرت حاصل ہے بلکہ اس کی سب سے بڑی وجہ ان کا وہ وجدان ہے جو ان کو شاعری کے بلند ترین کنگرے تک لے جاتا ہے اور پھر ان کے قلم سے گلہائے رنگارنگ بکھر دیتا ہے۔

"فارقلیط" میں خالد نے کوئی انوکھا فلسفہ بیان نہیں کیا۔ خیالات کی کوئی پیچیدگی بھی نہیں بلکہ حضرت رسول خدا سے الہامی عشق کا یہ ایسا بحر ہے جس میں جذبات و خیالات کی موجیں برابر ساحل شکن ہیں مثلاً کتاب کا پہلا شعر ہے

میں فرشب زمین ہوں تو سقف سما ہے  
میں سانسوں کا مہاں تو موج ہوا ہے

اس شعر میں شعریت کے علاوہ وہ نازک تخیل بھی ہے جو قاری کے ذہن کو بلندی پر لے جاتا ہے۔ سانسوں کا مہاں اور موج ہوا کی ترکیب کا کوئی جواب نہیں۔ اسی طرح

گل نو دہیدہ لبوں پر فدا ہے  
جو باد چمن سے بھی شرار ہے  
پھیلا کر نغمہ دل تجھے دیکھتا ہے  
مرے من کا اس دن سے رٹ کھل گیا ہے  
تو پسینے میں دیکھتا روشن ہوا ہے

کنا رشتوں میں مٹی موتیوں کی  
میر شاخ گل غنچہ ناسگفتہ  
نشیبے کنول میں کجرا سے تر ہے  
لبا ہے تو جس من سے من کے گریں  
پہننے نے پی کی سناں جو باقی



مذکورہ بالا چٹراشار سے خالد کے وجدان، ان کے فلسفہ اور ان کی ذہنی کیفیات کا بخوبی اندازہ ہو جائے گا وہ اپنے اس شعری مجموعے میں شاعری کی بندی تک پہنچتے نظر آتے ہیں۔

### حسنِ مثنوی ندوی

عبدالعزیز خالد ان شاعروں میں سے ہیں جو فکرِ سخن کو ایک طرح کی ریاضت تصور کرتے ہیں۔ ان کا تذکرہ نہ کسی شاعر کے ضمن میں سنا جاتا ہے نہ وہ کسی ادبی محفل میں نظر آتے ہیں وہ ایک شاعرِ گوشہ نشین ہیں اور اس گوستے میں شعری مکاشفوں اور مجاہدوں سے گزرتے رہتے ہیں اور کئی سال سے فکرِ سخن کر رہے ہیں اور انہوں نے بڑی تیزی سے ترقی کی ہے۔ وہ بے حد زود گو ہیں اور اتنے ہی پُر گو بھی۔ انہوں نے عربی اور فارسی ادب کا بھی مطالعہ کیا ہے اور یونانی و عبرانی ادب کا بھی اور اس سے فائدہ اٹھایا ہے۔ وہ کبھی یونان کی قدیم شاعرہ سیفوق کے نغمے سناتے ہیں اور کبھی رگے کے نغمے۔ انہوں نے گیتا بھی لکھی۔ منظوم کردی ہے، اور سلمیٰ بھی اور مہد نامہ عتیق کا نغمہ سلیمانؑ "عزل اللغزلات" بھی وہ داستانوں، قصوں، ڈراموں اور واقعات کو بڑے اہتمام سے نظم کر رہے ہیں۔ ان کے یہاں عربی و فارسی کی خوبصورت تشبیہیں اور تلمیحیں کثرت سے ملتی ہیں۔ اور یونانی، عبرانی اور عربی کے وہ قدیم نام جو عام طور پر اردو دالوں کے لئے مانوس نہیں ہیں۔ فراوانی سے نظر آتے ہیں اور بڑے پراسرار معلوم ہوتے ہیں۔

اب تک ان کے کئی ضخیم مجموعے شائع ہو چکے ہیں اور انہیں میں سے ایک تازہ مجموعہ فار قلیط کے نام سے منظرِ عام پر آیا ہے۔ برہاس کی انجیل میں حضور اکرمؐ کے متعلق حضرت عیسیٰؑ کی پیشین گوئی "فار قلیط" کے نام سے درج ہے اور قرآن مجید میں بھی ہے کہ حضرت عیسیٰ نے بشارت دی تھی کہ "میرے بعد ایک نبی آئے گا جس کا نام احمد ہو گا" فار قلیط کے معنی "احمد" کے ہیں۔ اس لئے اس کتاب کا اگر عربی ترجمہ کیا جائے تو "احمد مجھے" ہو گا۔ یہ کتاب ایک طویل نعتیہ نظم ہے اور سات ابواب میں تقسیم ہے۔ نظم شروع سے آخر تک غزل کے انداز سے قوافی و ردیف کی پابند ہے۔ عبدالعزیز خالد نے یہ نظم بڑے جذبے سے لکھی ہے۔ اردو، فارسی، عربی اور ہندی ترکیبیں اور بندشیں لٹنی چلی آتی ہیں۔ ایک موزج رواں ہے کہ کہیں رکنے کا نام نہیں لیتی۔ کہیں پوری پوری آیت اور کہیں فقرے اور جملے مہر عوں کی صورت میں ڈھل گئے ہیں۔

عبدالعزیز کچھ مشکل پسند بھی ہیں۔ اور کچھ اس وجہ سے بھی ان کے مجموعے بوجھل معلوم ہوتے ہیں کہ قدیم اسماء و القاب اور تشبیہات و تلمیحات کی ان کے پاس بڑی فراوانی ہے۔ تاہم یہ مجموعہ زیادہ رواں ہے۔ عبدالعزیز خالد کی ان کوششوں سے اردو شاعری ایک نئے بعد پر پہنچنا ضروری ہے۔ اور ان کی انفرادیت نمایاں ہے۔

### ڈاکٹر خان رشید

ابھی شاعری وہ ہے جس کا کوئی اچھا مقصد ہو اور سب سے عظیم مقصد انسانیت اور اس کی اعلیٰ قدروں کی ترجمانی ہے۔ تاکہ اس کی رہنمائی کر سکے۔ تاریخِ عالم شاہد ہے کہ دنیا کے ہر عظیم شاعر نے یہی کیا ہے۔ اس نے آفاقی اقدارِ حیات کی جب بھی ترجمانی کی اس کی شاعری بھی آفاقی اور زندہ جاوید ہو گئی۔ عربی، فارسی اور اردو کا لفظ شاعر خود پکار پکار کر کہہ رہا ہے کہ میرا تعلق شعور سے ہے۔ سنسکرت کا کوئی بھی صاحبِ اوراک اور باشعور کے معنی دیتا ہے۔ اور یونانی اور انگریزی لفظ "پورٹ" بھی واقع راز اور صاحبِ شعور کے معنوں میں استعمال ہوا ہے اور غالباً اہل روم کا لفظ "دیشد" اس کا ماخذ ہے جو شاعر اور نبی دونوں کے معنوں میں استعمال ہوا ہے۔ اس طرح شاعر اور شعور لازم و ملزوم ہیں۔ شعور کی ضرورت عام اور حیوانی صداقتوں کے لئے نہیں بلکہ انسانی



جکڑ بند یوں سے انحراف کو تحریک دے اور اس کو انسانیت کی معراج کی طرف گامزن کر دے۔ اس طرح شاعری اگر فطرت اور ماحول کی محض ترجمانی ہو اور ماحول کے ذہن اور روح کی ترجمانی نہ کر سکے۔ تو نہ آرٹ ہے نہ شاعری۔ اس لئے کہ اس طرح زندگی کی رہنمائی نہیں ہو سکتی۔ اور کون نہیں جانتا کہ معاشرہ کی حقیقی رہنمائی کے لئے انسانیت کی بنیادی اقدار ناگزیر ہیں۔ دنیا کا عظیم شاعر اپنی کو اساس بناتا اور جمالیات کو جذبات کا سہارا لے کر اپنی کی ترجمانی کرتا ہے۔ مذہب ان اقدار کا سب سے بڑا محافظ اور موثر ذریعہ رہا ہے۔

یہ حقائق ایک طرف تو وارد و شعرا کے لئے لمحہ فکریہ پیش کرتے ہیں اور دوسری طرف مجھے یہ کہنے پر مجبور کر رہے ہیں کہ پاکستان رابرز گھٹ نے عبدالعزیز خاں کی حالیہ نظم ”فارقلیط“ پر آدمی انعام کا اعلان کر کے خالد پر نہیں بلکہ ملک اور قوم پر احسان کیا ہے۔ اور اس دور غاؤں میں خالد کی بالغ نظری قابلِ ستائش ہے۔ جس نے عمدہ محطے کو (ہماری جانب ان پر قربان ہوں) اپنی نظم کا موضوع بنایا ان کا موضوع اس مادی دور کی مناسبت سے جبکہ ہم اعلیٰ اقدار خبر کو بھی مادی رشتوں سے مربوط کئے بغیر سمجھنے سے قاصر ہیں۔ رومی و عطار کی طرح ”قرآن“ نہیں ہے بلکہ وہ ”قرآن مجسم“ ہے۔ جس کے خلق عظیم کی اطلاع ام المومنین عائشہ صدیقہؓ نے یہ کہہ کر دی کہ اے اخلاق محمدیؐ کے بارے میں پوچھنے والو! کیا تم نے قرآن نہیں پڑھا؟

خالد کا موضوع سخن وہی ”فارقلیط“ ہے۔ جو انسانوں میں سب سے بڑا انسان اور شرافت انسان دوستی اور شفقت کے اعتبار سے مجسم رحمتہ اللعالمین ہے۔ زمین و آسمان جس کی سیرت خیر پر و ماہر ملک لا رحمتہ اللعالمین کی گواہی دیتے ہیں مجھے خالد کی قسمت پر رشک آتا ہے کہ کاش ایسی نظم میں بھی لکھ سکتا مگر وہ عقیدت اور دل کہاں سے لاؤں کہ

ع ”ایں سعادت بہ زور بازو نیست“

خالد کو میں صرف شاعر نہیں بلکہ ”شاعروں کا شاعر“ یا ایک تخلیقی شاعر جانتا ہوں۔ اور کیوں؟ شاید میں آپ کو اپنا ہم خیال بنا سکوں اور اس وقت موقع یہ بھی ملا تب بھی آئندہ اس موضوع کو زیر بحث لاؤں۔ اس وقت تو مجھے مولانا شبلی یاد آرہے ہیں۔ ایک عرصہ سے خالد کے فن پر لکھنا چاہتا تھا مگر کچھ تو مصروفیات مانع اور کچھ ان کے لکھنے کی رفتار اس قدر تیز تھی کہ ابھی ان کے ایک مجموعہ کا بھی غائر مطالعہ نہ ہو پایا کہ دوسرا سامنے آجاتا اور مجھے محترم ڈاکٹر عندلیب شادانی کی بات یاد آئی کہ خالد پر لکھنے کا جی تو بہت چاہتا ہے۔ مگر وہ سمجھنے کا موقع بھی تو دے۔ اور شاید یہی بات مانع رہی کہ اب تک قلم نہ اٹھا سکا۔ عرصہ تک وہ یونانی منشیات اور ہندو دیوالا کے چکروں میں الجھے رہے۔ پھر اساطیری ادب اور مقدس کتابوں کی ترجمانی میں لگ گئے۔ بہ دیو سی دیوتاؤں کا چکر کچھ ایسا چلا کہ اکثر میں متعلقہ کتابیں ہی تلاش کرتا رہ گیا۔ اور ”زرداغ دل“، ”کاک موج“، ”بن گئی“، ”ورق ناخواندہ“، ”ثمر منده خواندگی نہ ہو پایا“، ”سوسمی“ اور ”دکان شبیشہ گرا“ سمجھنے لگے۔ دیر در رفتہ میں گم ہو جانا چاہا تو برگ نساں ٹپک پڑی کہا جاتا ہے کہ جب تک انسانی شعور بالیدہ نہ تھا۔ مافوق الفطرت اور منشیات کے چکروں میں الجھا رہا۔ خالد کو دیکھ کر اس بات میں کچھ صداقت محسوس ہونے لگتی ہے۔ شکر ہے دیولوک کی سیر کے بعد اب وہ زمین پر اتر آئے۔ اور ایک انسان کو موضوع سخن بنایا۔ کائنات کے عظیم ترین انسان کو۔ اور حق یہ ہے کہ گویا ”فارقلیط“ ہی کی ترتیب کے لئے وہ ادھر ادھر چکر کاٹ رہے تھے۔ اور مرآۃ المآثر البصر بن کر۔ اس لئے کہ ان کی تمام منظومات کی تہہ میں بھی ان کے شعور کی وہ بھلیکیاں نظر آتی ہیں۔ جن کا محور ”فارقلیط“ ہی تھا۔

حق یہ ہے کہ نعت گوئی جتنی آسان نظر آتی ہے۔ اتنی ہی مشکل ہے اور اس کا موضوع جتنا محدود دکھائی ہے۔ اتنا ہی وسیع ہے۔ خالد کا کمال یہی ہے کہ اس نے نعتیہ شاعری میں ایک نئے انداز کی بناء ڈالی ہے۔ اور موضوع کی وسعت کی طرف بڑی کامیابی سے



اور اعتراف عظمت کا احساس بیدار کیا ہے۔ رسول اقدسؐ کا اس محبت اور والہانہ بخود ہی کے ساتھ ذکر کیا ہے کہ ناری جھوم اٹھتا ہے۔ مجموعی حیثیت سے فارقلیط، بلاشبہ خالد کا ایک شاہکار اور ایک عظیم اور تخلیقی نظم ہے جو ایک قدیم سخن کی نئی بناء ڈالتی ہے۔ جس پر آئندہ نسلیں باسانی عظمت انسانی کے منارے تعمیر سکیں گی۔ اور پاکستان رائٹرز گلڈ کی طرف نگاہی بھی قابل داد ہے۔ جس نے فارقلیط کو انعام دے کر پاکستانی قوم کا سر فخر سے بلند کر دیا۔ اس لئے کہ یہ نظم ہماری ثقافت اور تہذیب کی صبح معنوں میں ترجمان ہے۔ جسے دوسری قوموں کے سامنے پیش کرتے وقت ہم کبھی بھی شرمساری نہ محسوس کریں گے۔

حضورؐ سے متعلق جس قدر ابوالی اور موضوعاتی انداز میں کتابیں لکھی گئی ہیں۔ وہ باعتبار کمیت اور کیفیت قرآنی موضوعات پر لکھی جانے والی کتابوں کے مماثل ہیں۔ قرآن سے تفسیر کے علاوہ جس قدر علوم پیدا ہوئے ہیں۔ اس کی تعداد ایک سو بیس کے قریب ہے۔ ان سب کی نوعیت اساساً و معنایاً نظامِ علم کی سی ہے۔ حضورؐ پر لکھے جانے والے سارے موضوعات کی حیثیت بھی علم کی ہے اور ان کی تعداد بھی بلاشبہ ایک سو بیس سے متجاوز ہے۔ علمی جہت میں یہ ممانعت اس بات کی شہادت ہے کہ حضورؐ کی ذات میں قرآن اور قرآن میں حضورؐ ضم ہیں۔ قرآن اور محمد رسول اللہؐ کا یہ انضمام پہلو تو جید کا انضمام پہلو ہے۔ یہ انضمام پہلو نہایت اہم ہے اگر حضورؐ کی سیرت اور زندگی کے مطالعہ کے سلسلہ میں یہ پہلو نظر انداز ہو جائے تو ہم کما حقہ نہ تو قرآن کو سمجھ سکتے ہیں اور نہ ہی اس کا امکان ہے کہ حضورؐ رسالت مآب کی ذات گرامی کو سمجھا جائے۔ یہ انضمام مسئلہ قرآن کا اس قدر اہم حئلہ ہے کہ اس کو بار بار مختلف پہلوؤں اور مختلف سباق میں معروض بحث میں لایا گیا ہے۔

میرا خیال ہے کہ فارقلیط کے لائق مصنف نے حضورؐ رسالت مآب کی نعت کو ایک خاص پہلو میں پیش کیا ہے۔ اس پیش کش سے اس بات کا ثبوت ملتا ہے کہ جس طرح سیرت پاک کے مختلف عناوین اور موضوعات نظامِ علم کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اسی طرح نعت بھی ایک نظامِ علم کی حیثیت رکھتی ہے۔ نعت کے وہ عناوین جن کی بناء پر نعت علم اور نظامِ علم کی آئینہ دار بن گئی ہے۔ ان میں ایک اسمائے رسولؐ تہامی ہے۔ حضورؐ کے بھی خدا عز و شان کی طرح ننانوے نام ہیں۔ یہ تمام نام اسمائے الہی کی طرح توحید میں مدغم ہیں۔ حضورؐ کا ہر نام آپ کی کسی نہ کسی صفت کا حامل ہی نہیں بلکہ ان کی دو گانہ علیئیں ہی ایک تو ان کا انسلک اسماء و صفات الہی کے دوسرے ان کا توالی ربط قرآن سے، اول الذکر کا تعلق توحید کی اُس شق سے ہے جس کو ہم صغودی کہہ سکتے ہیں۔ دوسرے کا تعلق اس زمرے سے ہے جس کو ہم افقی کہہ سکتے ہیں۔

حضورؐ کے ناموں کی دو اور علیئیں بھی ہیں ایک تو تاریخی دوسری ان ناموں کی انفرادی اور اجتماعی پیش گویاں، نام کی مناسبت سے ان پیش گوئیوں کے بھی دو پہلو ہیں۔ ایک تو تاریخی اور دوسرے استقبالی یعنی مستقبل کے متعلق بشارتیں اور ایمانی اشارے، اس کا ثبوت فارقلیط نے انجیل میں حضورؐ رسالت مآب کے لئے استعمال ہوا ہے۔ یہ یونانی نام ہے اس کے معنی احمد کے ہیں۔ احمد، حمد کی ایک خاص صورت ہے۔ انجیل میں حضورؐ کے تمام ناموں کے منجملہ احمد کی طرف اشارہ اس بات کی طرف دلالت کرتا ہے کہ تمام ازل نے آپ کو عالم کون و فساد کے وجود میں لانے سے پہلے ہی لائق ثنا و صفت قرار دیا دیا تھا۔ آپ لائق ثنا و صفت اس اعتبار سے ہیں کہ خدا کی وحدانیت کی تکمیل اور اس کا کلی اظہار آپ کی ذات سے ہوا۔ چونکہ آدم سے لے کر آپ کی بعثت تک جتنے نبی آئے ہیں وہ سب کے سب توحید کے اظہار پر مکلف تھے۔ ان کے اظہار کا نقطہ کمال حضورؐ رسالت مآب کی ذات والا صفات ہے۔ اس لئے انبیاء کا اظہار توحید اور اس کی نبوت تکمیل اسی وقت ہوئی جب کہ یہ محمد رسول اللہؐ کو تسلیم کر چکے۔

جہاں تک حضورؐ کی احمدیت کے اظہار کا تعلق ہے۔ یہ بات خاص طور پر پیش نظر رہنی چاہیے کہ منجملہ تمام انبیاء



کے جو آپ کے خاتم النبیین اور سید المرسلین ہونے کے قابل تھے۔ احمدیت کا منہ بنائے کمال اور اس کے اظہار کا نکتہ محاسبہ انبیائے کرام میں جو حضور سے عین قبل آئے۔ چنانچہ حضور کے اوصاف کا منہ بنائے کمال آپ کی صفات احمد و محمد ہیں۔ اس لئے انہیں کے خصوصی ذکر کے ساتھ حضور کی آمد کی زبور و توریت و انجیل میں بشارت دی گئی ہے۔

عبدالعزیز خاں صاحب نے نعت رسول میں جس جہت اور اچک سے کام لیا ہے۔ اس میں متذکرہ تاریخی عوامل کو غیر معمولی اہمیت حاصل ہے۔ حضور کی عظمت، ختم نبوت، رحمۃ اللعالمین ہونے کے متضمنات اور واجبات کے سمجھنے اور سمجھانے کے لئے ان تاریخی متضمنات اور عوامل کا سمجھنا ضروری ہے۔ غالباً اس اہم نکتے کی طرف جو فرانس توصیف کی کئی اولین میں قابل مصنف نے سب سے پہلے توجہ مبذول کرانی ہے۔ تاریخی عوامل میں صحیح طور پر حضور کے مقام اور منصب رسالت کو متعین کرنے کے لئے یقیناً تقابلی اعداد میں صحت سابقہ بالخصوص زبور و توریت اور انجیل کے بالاستعیاب اور تہ تیغی انداز میں مطالعہ ضرور ہے اس کے معنی یہ ہیں کہ تقابل ادیان میں دین اسلام کا صحیح موقف اس پر موقوف و منحصر ہے کہ حضور کے منصب و مقام کو متعین کر لیا جائے۔ تعینات کے اہم متضمنات میں جیسا کہ زبور و توریت میں اشارہ کیا گیا ہے۔ حضور کی وہ صفت کلی ہے جس کی اساس پر وہ احمد بھی ہیں اور محمد بھی بلاشبہ دوسرے انبیاء سے توحید کی تعلیم دی ہے۔ اور توحید ہی کی اساس پر انہوں نے اپنی اپنی امتوں کی صورت گیری کی ہے لیکن اس تمام مساوی کے باوجود وہ احمدیت اور محمدیت کے مقام پر فائز و سرفراز نہ تھے۔ یہ صفات توحید کا انتہائی کمال ہیں۔ توحید کے صحیح متضمنات اور ذمہ داریوں سے ہمہ براہ ہونے کے لئے زبور سے انجیل تک کے حامل انبیاء بالخصوص اور ان سے پیشتر کے تمام انبیاء علی العموم حضور کی اہمیت اور محمدیت کے ماننے اور حضور کو سید المرسلین اور منتہی توحید تسلیم کرنے پر مکلف و مجبور ہیں۔ حضور کی ذات و صفات میں احمد و محمد کے اوصاف جمیلہ کی بنا پر حضور خاتم النبیین اور رحمۃ اللعالمین قرار دیئے گئے۔ احمدیت اور محمدیت کے فرانس اور ذمہ داریوں سے ہمہ براہ ہونے کے لئے امت محمدی کی تاقیامت مکلف اور پابند کر دی گئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ امت محمدی کو امت وسطی قرار دیا گیا ہے۔ امت محمدی کے لئے حضور کی ذات نمونہ بھی ہے اور شاہد کلی بھی۔ اسی طرح تمام ادیان اور اقوام کے بالمقابل امت محمدی شاہد و عادل بنی رہے گی۔

مذکورہ توضیح کی روشنی میں اگر اس شعبہ کو تحت اللفظ بھی پڑھا جائے تو حضور کی عظمت، تاریخ میں آپ کا مقام، کائنات کی تخلیق کا منشاء اور زندگی کی غایت انعامات اور ان سب کے بالمقابل اسلام اور اسلامی کلچر کے سارے متضمنات و واجبات سمجھ میں آسکتے ہیں۔

توحیت الغزل ہے خدائی غزل کا      تو مضمون کو بین کا مدعا ہے (عد: ۶)

کلچر کی اس کلچر کی بقا و استحکام اور کلچر کی وسعت و ترقی تین اہم عوامل کی شیرازہ بندی، توافق اور قوام کلی پر موقوف ہے۔ نظام تعلیم، نظام اشخاص اور نظام ترسیل یہ تینوں عوامل ایک دوسرے سے وابستہ اور مخروج ہیں اور انہیں تین کے اشتراک کا نام "وجودی علتیں" ہے۔ اسلام اور اسلامی معاشرہ اور ثقافت اور روحانیت کے ان واجبات کو فارغیت کے مصنف نے براہ حسن الوجہ سمجھا اور سمجھ کر اپنی کتاب کی شیرازہ بندی کی ہے "وجودی علتوں کی ترتیب میں نہایت ہی موزونیت اور منطقی مضمرات کو ملحوظ رکھ کر کلچر تبدیلی کی ہے۔ ہر اعتبار ترتیب نظام معنی، نظام اشخاص اور نظام ترسیل کے مقامات متعین ہیں نظام معنی اور نظام ترسیل کو چھوڑ کر فارغیت کے مصنف نے اولاً نظام اشخاص یعنی حضور رسالت مآب کو لیا ہے۔ نظام معنی یعنی توحید اور نظام ترسیل یعنی قرآن حضور کی ذات میں منسوج و مدغم ہیں۔ اس لئے حضور کا بالاستعیاب اور ابوابی انداز میں سمجھنا ضروری ہے۔ قابل مصنف نے کتاب اول و دوم کو اسی موضوع کی ترویج و تشریح اور تجزیاتی تحلیل کے لئے وقف کر دیا ہے۔ تحلیل و ترویج کے واجبات اگر لوہے کے برسرِ کھنجر



تو اس طرح کہ منطقی کے مقولہ فی منہاج کو ملحوظ رکھا جائے۔ ذات و صفات جو لغت کا جزو اساسی ہیں اپنی مقولاتی اور ابوابی ترکیب میں اس کے متقاضی ہیں کہ اسلامی کلچر اور اسلامی دینی اور روحانی نظام کی شیرازہ بندی میں ان کی جواہریت ہے اس کو بخوبی واضح کر دیا جائے۔ انہیں کی وضاحت سے اسوہ رسول اور قرآن کے اس اٹل ضابطے کی غایت اور کنہ اولیں سمجھ میں آسکتی ہے کہ ملت اسلامیہ بخیر و اقبال رسول نہ تو با عزت انداز میں زندہ رہ سکتی اور نہ ہی امت وسطی کی حیثیت سے اس ذمہ داری سے ہمہ برا ہو سکتی ہے، جن کی وضاحت سورہ بقرہ اور آل عمران میں کی گئی ہے۔

جس طرح اسمائے الہی اسلامی معاشرتی ثقافتی اور روحانی نظام کے لئے نظم معنی و قدور کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اسی طرح اسمائے مصطفوی کا درجہ ہے۔ فرق اسمائے الہی کی حیثیت محکمات کی ہے اور اسمائے محمدی کی تشابہات کی اس مماثلت سے حضور حمید، محمد، محمد، محمود، حامد و حمد بنے ہیں۔

مفوحہ کریم و حمید و محمد، وہ سر منزل جادہ اصطفا ہے، محمد و محمود و حامد و حمد وہ الہام و اخلاق کا تکملہ ہے (ص ۶۲) محمد رسول اللہ کی بنیادی اور وجودی حیثیت کی وضاحت کے بعد قابل مصنف نے نظریہ توحید پر توجہ مبذول کی ہے۔ کائنات کا مدعا کیا ہے انسان کیوں پیدا کیا گیا ہے، بند و معبود میں کیا رشتہ ہے۔ کائنات اور انسانی میں توالی ربط کیا ہے۔ یہ اور اسی قبیل کے سوالات کے تجزیے کے بعد مصنف نے ان کا جواب وہی دیا ہے جس کی طرف قرآن نے بار بار انسانی توجہ مختلف صورتوں میں مبذول کرائی ہے۔

مجھے سجدہ کرتی ہے طوعاً و کرہاً ہر اک شے جسے میں نے پیدا کیا ہے

خدا کی خدائی اور منشائے تخلیق کے اہم سوالات کی تنقیح کے سلسلے میں اضطراباً انداز کا مسئلہ پیدا ہوتا ہے اسی کے نہ سمجھنے کی بناء پر ہندومت، بدھ مت وغیرہم کے علاوہ خود مبعوثہ مذاہب بالخصوص یہودیت اور عیسائیت میں بھی جو تناقضات اور پیچیدگیاں پیدا ہوئی ہیں۔ اس لئے ضرورت تھی کہ اس مسئلہ کی لم و حقیقت کو واضح کیا جائے، اجتماع نقیضین کا نام نہیں، تضاد میں توافق کی صورت اس پر منحصر ہے کہ خود تضاد کے ظاہر و باطن ان کے مرئی بغیر مرئی حدود و متضمنات علل و معنی، حقوق و سطوح کو قرار واقعی سمجھا جائے۔ یہودیت اور عیسائیت کے علاوہ ان کے مابقی کے مذاہب یعنی ہندومت اور بدھ مت ظواہر کے دلدل اور فریب میں پھنس گئے۔ اسی کبد نفس کا نتیجہ تھا کہ وہ ظواہر حیات اور مرئیات کے منکر ہو کر ایک اور مینا نفس کے دلدل میں پھنس گئے۔ معنی کا وجود ظاہر کے بغیر ممکن نہیں۔ دین دنیا کے تابع ہے۔ غیر حیات یا مادیات حیات کی کنہ اولیں اور اساسی علت خود حیات ہیں۔ مادہ اور غیر مادہ، جسم اور روح دین و دنیا کے توالی ربط کو نہ سمجھنے کا آسان طریقہ یہ تھا کہ حیات اور مرئیات کی ترویج کر دی جائے۔ بناء براں مادہ حیات اور مادیات دنیا کو حقیقی مان لیا گیا۔ اس طریق عمل سے مسئلہ سلجھا نہیں بلکہ الجھ کر رہ گیا۔ نتیجتاً یاس، المذاکی شکست خوردگی، مردم گریزی اور ترک دنیا سے وہ ماحول اور معاشرتی نظام وجود میں آگیا جس نے انسان کو ہر آن مبتلائے آزار رکھا تضاد کی لم ان کے باطن میں تلاش کی جانی چاہیے۔ ظاہری تشدد کے اندر جو معنوی وحدت ہے اس کا صحیح علم دین و دنیا، جسم و روح، مادہ اور غیر مادہ کے اشتراک کلی ہی سے ہو سکتا ہے۔ اس مسئلہ کو اس تقویمی، ترکیبی اور انسانی انداز میں حل کرنے سے جو جواب ثنائی دیانی ملتا ہے، اس کی وحدت خالد نے تیسری کتاب کے ان اشعار میں کی ہے جو صفحہ ۱۲۰ سے شروع ہوئے ہیں۔

بہار و خزاں ہے تموز و شتا ہے

ہا ہے انداد سے رونق بزم عالم

ہر اک شے کا منہاج و مسک بہا ہے

تنوع پہ قائم ہے یہ کارخانہ

ثقافتی اور معاشرتی نظاموں کے وجود میں لانے والے عوامل اور موثرات کی وضاحت کی روشنی میں اسلام اور اسلامی ثقافتی و معاشرتی قوانین کا جائزہ بہ اعتبار ترتیب لیتے ہوئے خالد صاحب نے قرآن کی اہمیت اور اس کی اساس پر توحید



اور محمد رسول اللہ کو سمجھنے کی ملت مسلمہ کو دعوت عام دسی ہے (ملاحظہ ہو ص ۲۴ تا ۱۲۵) اسلامی ثقافتی نظام کو وجود میں لانے والے باقی رکھنے والے اور حرکت و ترقی دینے والے عوامل کی کاملاً توضیح کے بعد قابل مصنف نے اسلام کی طرف تجزیاتی انداز میں توجہ مبذول کرتے ہوئے اسلام کی سپرٹ، اس کے مذاج اور ورعیات کی خوب توضیح کی ہے۔

نہ رہبانیت ہے نہ عزل و تبستل  
سکام رسکوں ہے قبول و رضا ہے  
ہو کیونکر نہ غالب یہ سب مذہبوں پر  
کہ یہ سر بسر قوت نامید ہے

اسلام کی تاریخ میں اسلام کی صحیح ترجمانی اور قرآنی بشارات کے متذکرہ شعر بالخصوص "قوت نامید" سے زیادہ بہتر تفسیر میری نظر سے نہیں گذری۔ ایک مسلمان مفکر اپنے فکر، مدركات، استنتاجات اور بصیرت میں اگر قرآن سے استناد پر مجبور ہے تو پھر خالد صاحب دو گانہ انداز میں قابل مدستائش ہیں۔ اولاً یہ کہ انہوں نے شخصیت کی تعمیر کی نظام اخلاق، مزاج عقلی، اجتماعی تواریث اور نظام معنی کی اہمیت کو سمجھتے ہوئے اپنی فکر کی تعمیر و شیرازہ بندی میں اسلام کے سوتوں سے استفادہ کیا ہے۔ دوسری اہم بات یہ ہے کہ انہوں نے اپنی تہذیب کے مسائل کے سلجھانے اور قرار واقعی مسلمانوں کی نہفت جدیدہ کے لئے قرآن ہی موضوع و سند بنایا ہے۔

### سید قاسم محمود

عبدالعزیز خالد کی شاعری کا اپنا رنگ ہے اور یہ رنگ اتنا منفرد ہے کہ لاکھوں اشعار کے ہجوم میں بھی خالد کا شاعر پہچانا جاتا ہے۔ انہوں نے بلکریوں کہنا چاہتے کہ ان کی شاعری نے "فارتلیط" سے ہی ایک ایسا انداز بیان اختیار کیا ہے جس میں کوئی بھی ان کا حریف نہیں اور نہ ہو سکتا ہے۔

### سجاد رضوی

عبدالعزیز خالد ہمارے جانے پہچانے شاعر ہیں اور وہ لوگ بھی جو ان کے موضوعات یا ان کے اسلوب کو پسند نہیں کرتے ان کی قادر الکلامی کا لوہا ضرور مانتے ہیں۔ خالد کے جو موضوعات بار بار قاری کے سامنے آتے ہیں ان میں دین اور دینی واردات کا بہت اہم مقام ہے۔ خالد نے نعت گوئی کی عام روش سے ہٹ کر ایک نہایت وسیع کینوس اختیار کیا ہے۔ مجھے کوئی ایسی مثال یاد نہیں پڑتی جس میں اتنے بڑے ہیمنے پر مدح رسول کا حق ادا کرنے کی کوشش کی گئی ہو۔

### ذوالفقار تابش

فارتلیط عبدالعزیز خالد کا زندہ جاوید شعری اور تخلیقی کارنامہ ہے جو اردو نعتیہ شاعری میں ان کے نام کو ہمیشہ تابندہ رکھے گا۔ یہ طویل نظم جو ہماری ادبی تاریخ میں ایک منفرد مقام رکھتی ہے۔ اپنے اسلوب، ہیئت، لہجے اور سبھاؤ کے اعتبار سے بھی ہمیشہ یاد رکھی جائے گی۔ خالد کی شاعری کی یہ وہ کتاب ہے جس نے ان کے قادر الکلام نعت گو اور خلاق شاعر ہونے کا فیصلہ صادر کیا۔

### محمود مروتی

واقعات کی تفصیل میں جائے بغیر صرف اشارات و کنایات میں ایک عظیم انقلاب، ایک عظیم



انقلابی اور اس کے عظیم ساتھیوں کا ذکر تیرہ سوا شعرا میں نظم کر دینا، پھر اس عظیم شخصیت کے پیغام کو اس طرح پیش کر دینا کہ پورے مذہب کی روح اس میں سمٹ آئے۔ خالد کی بہت بڑی کامیابی ہے۔ جس پر ان کو مبارکباد دینا منافقت اور جس کی اہمیت سے انکار کفر ہے۔

نعت گوئی کی روایت بہت پرانی ہے مگر اردو زبان میں نعت گوئی میں کما حقہ کام نہیں ہوا۔ جامی، محسن کا کوروی، امیر مینائی، ظفر علی خان اور بعض دوسرے بزرگوں نے بعض بہت اچھی نعتیں کہی ہیں مگر اس فن کو مسلسل آگے بڑھانے کے لیے کوئی نمایاں کوشش نہیں نظر آتی۔ عبدالعزیز خالد نے 'فارقلیط' اور 'منحنا' کے ذریعہ سے جہاں نعت گوئی میں ایک وسیع خلا کو پُر کیا، وہاں نعت کو عقیدت کے اظہار سے آگے بڑھا کر بحیثیت ایک صنف کے بھی اس کی آبیاری کی ہے۔ چنانچہ ان مجموعوں میں جہاں مصنف کے حضور سے عقیدت کے جذبہ بے کراں کی نشان دہی ہوتی ہے، وہاں شاعرانہ محاسن کی کثرت بھی نظر آتی ہے۔

زیر نظر تصنیف 'فارقلیط' ہے جو حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی شان میں کہی ہوئی ایک طویل نظم ہے۔ 'فارقلیط' حضور کا نام ہے جو انجیل مقدس سے لیا گیا ہے۔ نام ختم الرسل انجیل میں ہے فارقلیط

انجیل مقدس کے اس حوالے کا ذکر کتاب کے آغاز میں کر دیا گیا ہے تاکہ قاری شروع کرنے سے قبل اس لفظ کے معانی سے آشن ہو جائے جو بظاہر اجنبی ہے۔ 'فارقلیط' روایتی انداز میں کہی ہوئی نعت نہیں ہے بلکہ ایک ایسی شاعرانہ کاوش ہے جس میں فکر کی گہرائی، اظہار کی ندرت، فن پر گہری گرفت اور وسیع مطالعہ کے شواہد بھی ہیں اور شاعر کے شدید ترین جذبہ عقیدت کی تصویریں بھی۔

خالد کی شاعری کے بارے میں ایک بات عام ہو گئی ہے کہ وہ مشکل گو شاعر ہیں مگر غالباً انہیں مشکل گو کہنے والے اپنے تباہی سے دامن کش ہونا چاہتے ہیں اور تجسس اور تحقیق کی ذمہ داری اپنانے سے گریز کر جاتے ہیں۔ کہیں کہیں مشکل الفاظ و تراکیب بے شک بہت سے بھی آئی ہیں مگر اکثر و بیشتر مقامات پر مشکل الفاظ و تراکیب نے ایسا حسن پیدا کیا ہے جو شاید بالکل سیدھے سادے اور پاٹ الفاظ سے پیدا نہ ہو سکتا مثلاً 'فارقلیط' کے یہ اشعار

محمود و محمود و حامود و حمود      وہ الہام و احلاق کا تکرار ہے  
لگاتی ہے عیارہ گردوں میں تھگی      پترنی کا چرتر فریب و نا ہے  
اسی تصنیف میں اس انداز کے بے شمار اشعار بھی ملیں گے جن میں سادگی ہی نے حسن پیدا کیا ہے

یہ دنیا ہے گویا درختوں کا سایہ      سہر کر جہاں راہرو چل پڑا ہے  
تم اس کا لباس اور وہ ہے تہارا      حقوق و فرائض کا یہ رابطہ ہے

'فارقلیط' ایک ہی بحر میں اور ایک ہی زمین میں کہی ہوئی طویل نظم ہے جس میں حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے سراپا اور ان کی سیرت کے علاوہ تاریخ اسلام کے بے شمار حالات و واقعات کی طرف اشارے بھی ہیں جو تمام کے تمام مستند ماخذات کی بنا پر دیئے گئے ہیں۔ نظم طویل ہونے کے باوجود ایسی روانی اور تسلسل کے ساتھ چلتی ہے کہ قاری یقیناً اس کے بہاؤ کے ساتھ ساتھ بہتا چلا جائے گا، بشرطیکہ اسے حضور صلعم سے گہری عقیدت کے علاوہ زبان و بیان اور فن شعر سے بھی دلچسپی ہو اور وہ اس مخصوص ذوق لطیف کا مالک ہو جو شعرِ نغمی کے لیے ضروری ہے۔ اس بہاؤ میں قاری مخصوص نزع کا کیف و سرور بھی محسوس کرے گا جس سے بلاشبہ اس کے جذبہ عقیدت کو بھی تسکین ملے گی اور شعری



ذوق کی پیاس بھی بجھ جائے گی۔  
 'نار قلیط' سے کچھ اشعار دیے جاتے ہیں جو شاعر کی بے پناہ عقیدت کی ترجمانی بھی کرتے ہیں اور اس کی شاعرانہ عظمت کی منہ بولتی تصویر بھی

پیش کرتے ہیں۔

میں فرشیں زمیں ہوں تو سقف سما ہے میں سالنوں کا مہماں تو موج ہوا ہے  
 قلم بند ہو کلک و خامہ سے کیسے بیاں تیرے حسنِ گلو سوز کا ہے  
 تری ذات فخر بنی نوع انساں تو وصلِ علی، بغیر خلق خدا ہے  
 جو خاکِ مزار مبارک کو سونگھے وہ پھر عطر و عنبر کہاں سونگھتا ہے

'نار قلیط' میں تشبیہات کا انتخاب اور ان کا استعمال بھی لائقِ توجہ ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ کیجئے — یہ تشبیہیں مصنف کے حسنِ انتخاب اور مہارتِ استعمال کے ساتھ عقیدت کے بے پایاں جذبے کی نشاندہی بھی کرتی ہیں —

چمکتی ہے بجلی سی ابرسیہ میں تڑا چہرہ زلفوں میں کودے رہا ہے  
 یہ دنیا ہے گویا درختوں کا سایہ ٹھہر کر جہاں راہرو چل پڑا ہے  
 شگفتی ہیں شبنم کی مانند باتیں ادب منہ سے مینہ کی طرح رس رہا ہے

خالد کی شاعری میں اردو کے ساتھ عربی و فارسی ہی کا حسین امتزاج نہیں ملتا بلکہ جہاں انہوں نے ہندی الفاظ و تراکیب کی آمیزش کی ہے وہ بھی ظاہری و معنوی حسن سے خالی نہیں۔ 'نار قلیط' میں بھی ہندی الفاظ کے استعمال کی بے شمار مثالیں مل جاتی ہیں، مثلاً:

میں شدوں کی پیاسی میں چرونوں کی داسی تری جستجو مجھ کو صبح و مسابہ  
 میں جو گن بردگن میں کملی کمینہ تو سرتاج میرا، مرا دیوتا ہے  
 میں ساجن کی بندی ہوں چنگی کہ مندی اسی کی مجھے چاہ ہے لالسا ہے  
 جگن ناتھ تجھ بن بھلا کون میرا ابھاگن کو ہر کوئی دھتکارتا ہے

نعت میں سراپا نگاری بھی ایک روایت ہے مگر اسے کم از کم اردو میں اتنی کامیابی سے خالد سے پہلے کبھی نہیں نبھا گیا۔

یہ شمار مثالوں میں سے چند ایک ملاحظہ کیجئے —

سپیدی ہے چہرے کی مائل بہ سُرخی بدن لعل و مرمر میں گویا ڈھلا ہے  
 نہیں زیم تیرے ہاتھوں سے ریشم انس کہہ رہا ہے جو لمس آشنا ہے  
 نیلے کنول نین کجبرائے تیرے چھپا کر نظر دل تجھے دیکھتا ہے

'نار قلیط' کے مصنف کے عشقِ رسولؐ کا یہ سلسلہ ۱۳۸۱ اشعار کہہ چکنے کے بعد بھی اس کا احساس یہ ہے کہ

کہاں نعت و نامِ رسولؐ ہے می کہاں وہ زباں جو کہ لکنت زدہ ہے

گویا جی مگر کے شانِ رسولؐ کے بیان کے باوجود اس کا جی نہیں بھرتا اور وہ اپنی معذوری کا اعتراف کر کے نظم کو ختم کر دیتا ہے۔  
 'نار قلیط' بلاشبہ اس عہد کی ایک اہم شعری دستاویز ہے اور عبدالعزیز خالد کی شاعری کو سمجھنے اور بطور شاعر کوٹی جتنی رائے قائم کرنے سے قبل 'نار قلیط' کا مطالعہ ناگزیر ہے جو جہاں شاعری کے جملہ محاسن کا منظر ہے وہاں ان تمام اعتراضات کا ساکت جواب بھی ہے جو خالد کی شاعری پر کئے جاتے ہیں۔



# برگِ خزاں

ڈاکٹر خان رشید

عبدالعزیز خالد کا مجروحہ برگِ خزاں جو ٹائپ کے ۱۹۴۴ء میں شائع ہوا اور طباعت اور

اشاعت کا ایک دیدہ زیب شمار ہے۔ مقامت، سنجیدگی، وقار اور وسعت مطالعہ عبدالعزیز خالد کی زندگی اور ہی ان کی شاعری۔ اردو شاعری کی سب سے بڑی بدھیمی ہی رہی ہے کہ شعراء بالعموم مطالعہ پر توجہ نہیں دیتے۔ یہی وجہ ہے کہ غالب اور اقبال غالب ہی نظر آتے ہیں۔ ہمارے شعراء اگر اپنے اردو کے ماکہ کے کلاسیکی ادب کا مطالعہ بھی کرتے رہیں تو کوئی وجہ نہیں کہ غالب اقبال بھی قصہ ماضی بن کر رہ جائیں، عبدالعزیز خالد نے مختلف زبانوں کے کلاسیکی ادب کو اردو میں منتقل کرنے کا بیڑہ اٹھایا ہے اور یہ ایک ایسی خدمت ہے جس کی جتنی تعریف کی جائے کم ہے، وہ ہر ممکن کوشش سے ملے اور ستائش سے بے پروا ہو کر الفاظ، تراکیب، تہذیب اور ثقافتی روایات کو زندہ کر رہے ہیں تاکہ مستقبل کی نگرانی اور تہذیبی زندگی فن اور فن کاری کی معراج حاصل کر سکیں۔

ان کی شاعری تخلیقی ہے وہ شاعروں کے شاعر ہیں۔ ”زرداغِ دل“ نام شہر آرزو، غزل الغزلات اور چار دیگر مجموعوں کے بعد ”برگِ خزاں“ بھی ایک چراغِ راہ کی حیثیت رکھتا ہے جسے ان قافلوں کی داستان یاد ہے جو اپنے عروج کے دور میں دندناتے ہوئے راد کال سے گزرے اور پھر ماضی کے دھندلکوں میں گم ہو گئے۔

اس کتاب میں تین طویل نظمیں شامل ہیں: ”قابیل“، ”فلک ناز“ اور ”آشور بنی پال“ جن سے تہذیبیوں کے بے شمار گوشے سامنے آتے ہیں۔ شروع میں قرآن پاک اور تورات کے اقتباسات میں پھر منظومات کا آغاز ہوتا ہے۔ اشعار میں روانی کے باوجود مقامت اور وقار نمایاں ہے۔ صوت و آہنگ کے خصوصی شعور سے کام لے کر عبدالعزیز خالد نے واقعات اور مواقع کی مناسبت سے فضا اور تاثر قائم کرنے میں بڑی کاردش سے کام لیا ہے۔ مکالموں میں ندرت ہے، درامائی کیفیت اور خاکانہ کاری کے اعتبار سے یہ مجروحہ یقیناً بے مثل ہے۔

ابنِ خریہ

”برگِ خزاں“ اس قدر حسین جملی ہے کہ اسے نچہ بہار کہنے کو دل چاہتا ہے اور یوں بھی اس کتاب میں جو تیشلات شامل ہیں وہ ذوقِ ادب کی نوکِ باعث بنتی ہیں۔ عبدالعزیز خالد کی مختلف کتابوں پر اور خود ان کے منطق ہم متعدد بار اظہارِ خیال کر چکے ہیں، اس لئے اس مرتبہ صرف کتاب تک ہی اپنے تبصرہ کو محدود رکھیں گے۔ اس کتاب میں تین تیشلات شریک ہیں جو اسٹریلیات سے مستفاد ہیں، البتہ ان تیشلات میں افسانوی حسن پیدا کرنا خالد کا کام ہے۔ رفتہ رفتہ خالد اپنے فن کی بلندیوں تک پہنچنے میں کامیاب ہو رہے ہیں۔ چنانچہ ان تیشلات میں زبان کی صفائی، بھور کے موزوں ترین انتخاب نے ایک حسن پیدا کر دیا ہے۔ بگرداروں کے ادھات مکالمات سے بڑی خوبی کے ساتھ جلوہ گر ہوتے ہیں، اردو میں منظوم تیشلات کے سرمایہ میں یہ مجروحہ بڑا خوبصورت اہم اثر ہے۔



خفوں اور ہندی نے خالد کو جس مقام پر پہنچا دیا ہے وہ قابل رشک ہے۔

### امریکے اند

اس مجموعے میں منظوم ڈرامے شامل ہیں۔ اپنے ڈراموں کے لئے مواد مصنف نے انسانی ثقافت کے اولین دور سے لیا ہے۔  
"قاسیل" "فلک ناز" اور "آشور بنی پال" مختلف ادوار کی ثقافت، سیاست، محبت اور دیگر مسائل کی آئینہ داری کرتے ہیں۔ مصنف نے ان ڈراموں میں فنی اور شعری لطافتوں کو یکجا کرنے میں کمال ہنرمندی سے کام لیا ہے۔ "آشور بنی پال" بہترین المیہ ہے جسے اسٹیج پر بھی کامیابی کے ساتھ دکھایا جاسکتا ہے۔

### نیم گلت

عبدالعزیز خالد کی تین منظوم تمثیلوں کا مجموعہ ہے۔ پہلی تمثیل قابل ہے۔ یہ قرآن اور عہد نامہ عتیق سے ماخوذ ہے۔  
دوسری تمثیل فلک ناز طبع آزمائی اور علامتی کرداروں پر مشتمل ہے۔ تیسری تمثیل آشور بنی پال ہے یہ القوشس تاحوم کی روایا کی کتاب سے ماخوذ ہے۔

ان قصوں کا دنیا کی اکثر زبانوں میں ترجمہ ہو چکا ہے۔ خالد صاحب نے ان قصص کو اردو ادب سے روشناس کرا کے اردو ادب پر احسان کیا ہے۔ جو بھی فراموش نہیں کیا جاسکتا ادب کے سطحی طالب علم آج ان کے خلف آواز اٹھا سکتے ہیں مگر آئندہ نسلیں ان کو ہمیشہ اس عظیم کارنامہ پر فخر و عقیدت پیش کرتی رہیں گی۔

ان تمثیلوں کی زبان مایمانہ حد تک آسان نہیں ہے بلکہ اس میں عالمانہ وقار سے معنویت ہے جہاں جہاں عام زبان کی ضرورت ہے۔  
ہاں بہت آسان زبان استعمال کی ہے انہوں نے بہت سے نئے الفاظ استعمال کئے ہیں جن کی ترویج مستحسن ہے۔ تشبیہات اور استعارات نئی اور چھپتی ہیں۔ ممکن ہے دوسری زبانوں میں متعل ہوں مگر اردو کے لئے نئی ہیں ملن کی طرح ان کی تعلیمات سے ہلکے پھلکے ادب کے قاری لطف اندوز ہو سکتے مگر لوپ کے سنجیدہ طالب علم صرف لطف اندوز ہوں گے بلکہ بے اختیار دل دینے پر مجبور ہو جائیں گے۔ مثلاً

ہر فسون ساز نے افسون محبت پھونکا	کہیں مادام بواری تو کہیں ریسیکا
جو زفان کا کہیں روپ متی کا چرچا	عالم آشوب کہیں مادر گرت کا جلوہ
چتر لکھا سی کہیں ہوشہ بار قاصد	روت چند بدن دروشنگ و قہار
کہیں گچر و پری دخت در باب عذرا	ساحل بحر پہ اک میلہ ساحل پرلوں کا
جن پہ ہوتا غم نہ لہائے رواں کا دھوکا	

## محو

جسے قصہ صدیقی کی روشن طبعی نے تخلیق کیا

زیر طبع سے آراستہ ہو کر مارکیٹ میں آچکا ہے

شعری مجموعہ

قیمت 3/75 روپے

آئینہ ادب، چوک مینار، انارکلی لاہور



آپ ہمارے کتابی سلسلے کا حصہ بن سکتے  
ہیں مزید اس طرح کی شائع دار،  
مفید اور نایاب کتب کے حصول کے لئے  
ہمارے ویس ایپ گروپ کو جوائن کریں

ایڈمن پیسل

عبداللہ عتیق : 03478848884

سدرہ طاہر : 03340120123

حسین سیالوی : 03056406067

# گل نغمہ

رقیبے خاور

بہرہ رسی سے کہ خواہی جامہ می پوش۔ ہم اس کو پہچان ہی لیتے ہیں۔ ہمارے ادبی ترجمان کا اندازِ قد — وہ ہے بھی تو خاصا  
قد آور — خود ہی ایک دم اس کی غمازی کر دیتا ہے۔ عبدالعزیز خالک جس نے کتنے ہی شرقی و غربی ہم نفسوں کو اپنا یا ہے  
اور خود بھی اپنا یا گیا ہے۔ اس ایک بات میں سبھی یائیں ہیں۔ ہر ترجمہ کرنے والا دوسروں کو اپنا تا بھی ہے اور خود بھی اپنا یا جاتا  
ہے، اپنے مزاج یا صلاحیتوں کے مطابق کوئی کم کوئی زیادہ۔ ایک عجیب دو طرفہ دو گونہ عمل۔ داد و ستد کا سلسلہ۔ خالک اپنا سنے کے  
پردہ میں ہتیا تا اور اپنے آپ کو بھی ہتیا نے دیتا ہے۔ جس کے معنی ہیں اپنا طمع دوسروں پر چڑھانا اور خود کو بھی اپنا نا —  
بہرہ رنگے کہ ہستم خود پر ستم! اس لین دین میں کچھ سیفوق ہی خود کو لیے دیئے رہی ہے۔ جس کا ساز بڑی حد تک اس کا اپنا ہی ساز  
رہا ہے۔ خبر نہیں اس میں ہمارے جیلے شاعر کے صنف نازک سے طبعی گریز اور خوشے حجاب کو کس قدر دخل ہے۔ کیونکہ جس قدر  
گوشت پوست کے رومانوی پکیروں سے آہوٹے دشتی کی طرح وہ خود کردہ رم ہے۔ اسی قدر تخیل کے شیش محل میں دیکھی اُن دیکھی  
حاضر و غائب، دیویوں، دیوداسیوں اور الپسراؤں کے بہشت نظر رومانوی، ناشیدہ، ہوشربا جلوؤں کا سودا می ہے۔ شاید  
اس لئے کہ تخیل کو جسم و جسمانیت سے دور، لافلق، بے آمیز جمالیاتی سحر کاریوں سے سرد کار ہے۔ جن کی حیثیت اتنا درجہ ارتفع  
اعلیٰ اور لطیف ہے۔ سیفوق کی حد تک شاید وہ اس تاریخی شعلہ جوالہ کے نفس آتشیں سے گھبراتا اور کسماتا بھی ہو۔ اس  
آتش نفس مغنیہ کے ہم سرشت و ہم زبان ہونے کا حق کوئی لا ابالی باثر ن ہی ادا کر سکتا تھا۔ خالک کے ہاں یہ خلا ملا سیفوق اور  
کئی اور ادبی رتنوں سے ہوتا ہوا ٹیگور جیسے گن کار اور اس کی گیت انجلی ٹیک پر بلکہ شاعر کے اپنے چمکتے دکتے، طر حدار پڑاؤں  
ہیں۔ خالک کے انداز سے ظاہر ہے کہ وہ کوئی اور حیثیت قبول کرنے کو تیار نہیں۔ بنا بریں ہمارا سرد کار ٹیگور سے اتنا نہیں ہوگا  
جتنا خالک سے۔

ایک بڑی بات یہ ہے کہ خیالات بڑی حد تک وہی ہیں تا وقتیکہ ان کے فہم یا انداز بیان سے فرق نہ پیدا ہو گیا ہو۔ الفاظ  
بھی اصل کے لگ بھگ ہی یا زیب داستان کے حامل۔ ہئیت اور پیرائے بڑی حد تک خالک کے اپنے ہیں۔ وہ گیت انجلی کے تمام  
نذرانہ ہائے عقیدت کو ایک نیا روپ عطا کرتا ہے۔ زیادہ زیب داستان کی حد تک ہم اس کا ساتھ نہ دیں تو نہ دیں۔ اس کے  
معنی یہی ہوں گے کہ اس کے یہاں بیان یا الفاظ ادق ہو گئے ہیں۔ اور کبر و بطر، زنجیرِ فطہ، رائق و فائق کی جگہ مانوس الفاظ ہوتے  
تو بہت بہتر ہوتا۔ خالک میں کچھ وہ بھی ہے جو ٹیگور میں ہے اور کچھ وہ بھی جو ٹیگور کی ضد ہے۔ نصف سے زیادہ نظموں میں وہ پہلے  
ٹیگور کو اپنانے میں کامیاب رہا ہے۔

خالک، ٹیگور اور اس کی طرٹ شاعری کی راہ سے آیا ہے۔ نثر یا محض ترجمہ کی راہ سے نہیں۔ اس سے زمین آسمان  
کا فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ ہمیں اصلی بنکلا گیت انجلی کا علم نہیں کہ وہ کیسی ہے۔ اُردو میں جو کچھ پیش کیا گیا ہے وہ انگریزی



ہی سے پیش کیا گیا ہے۔ اور ذائق کی ترجمہ کی ہوئی "ایک سوا یک نظمیں" بھی اسی سے معلوم ہوتی ہیں۔ غالباً یہ انگریزی اصل کا زیادہ صحیح چرہ ہے۔ رواں دواں قسم کی آزاد نظم ایک یا زیادہ استازے۔ غالباً بے عنوان۔ بحر لمبی، ہموار، ٹھہری ٹھہری، انگریزی ترجمہ کی اٹھان خاصی بلند اور لب و لہجہ متین۔ اکثر اردو ترجمے اسی نقل کی نقل ہیں۔ اور وہ بھی زیادہ تر نہیں۔ جس میں شغریت اور آہنگ کی عدم موجودگی پہلے ہی کچھ روکھی پھسکی وضع اور تشنگی پیدا کر دیتی ہے۔ بجنوری نے جو بقول خود دس پندرہ مقامات ترجمہ کئے ہیں، ان میں نثر کا عنصر غالب ہے۔ منظوم ترجمے گنتی ہی کے ہیں۔ نثر کے ترجمے محض عبارت ہی کو ادھر سے ادھر کر پاتے ہیں۔ جس میں اس کی انشائی لطیف اور فارسیت جا بجا اپنے نقص چھوڑ جاتی ہے خواہ وہ کہتے ہی کم نما کیوں نہ ہوں۔ سادگی و پُرکاری کا خلا ملا ان میں بے جوڑ پیوند کی وہ صورت پیدا کر دیتا ہے جو نیاز فنیوری کے یہاں ایک بار وہ تکلف و تصنع کی شکل میں نمودار ہوا ہے۔ اور اس صحبت نا جنس کی سب سے ناپسندیدہ صورت ہے۔ بجنوری ہے اور وہی "محاسن کلام غالب" کی انشا پردازی کنار بعید، پرتج عمتی، ذی حیات جس تمام اعضا پر محیط، حیات کا لمحہ خوش کامی، عالم امکان ترانہ معرفت ہے۔ سلطان الاذکار۔ ان میں ادق ہونے کے ساتھ ساتھ عبارت آرائی اور لفظ بہ لفظ ترجمانی کی کوشش بھی نمایاں ہے۔ نظم میں جو بے ساختگی، سپردگی اور بہادری ہونا چاہیے اس کے برعکس بناوٹ ہے۔ جیسے نثر کو کھینچ تان کر نظم کا جامہ پہنانے اور وزن میں کھپانے کی کوشش کی گئی ہو۔

یہ ایک بڑی بنیادی بات ہے۔ اخذ و استفادہ کی کوئی بھی صورت ہو۔ من دعن یا ازاد سے آزاد۔ وہ طرفین کا آمیزہ ہوتی ہے۔ اس ضمن میں خالد کی ایک ہی شرط ہے، کھیل بڑی حد تک اس ہی کا کھیل ہوگا۔ اور جو بھی کرتے جاتے زیادہ تر اس ہی کے کرتب ہوں گے۔ دوسرے کا ذوق، مزاج، روح — وہ ان کے پاس آجائے تو آجائے۔ ان کو یا جائے تو پا جائے۔ جس سے نقش ثانی پر پہلے نقش کی چھوٹ پڑے ورنہ وہ تو نرگس دار آئینہ میں اپنے ہی خدو خال دیکھے گا۔ ممکن ہے یہ ترجمہ یا اخذ و استفادہ کی اس بنیادی شرط کے منافی ہو کہ اصل کو اپنا یا اور ابھارا جائے۔ وہ مقدم ہو اور اس کو اپنی زبان میں اجاگر کرنے والا موجد، لیکن خالد اس شرط کو الٹ دیتا ہے ہر چند وہ بت شکنی میں سبک دسرت ہو۔ مگر وہ ہے تو ابھی راہ میں ہیں سنگ گراں اور۔

ٹیگور جیسے شاعر میں یہ بات کچھ اور بھی عجیب ہو جاتی ہے۔ ٹیگور سادگی اور محض سادگی کا شاعر ہے بڑی ہی اکہری، بڑی ہی کھری، بڑی ہی عنفوری قسم کی شاعری کا رسیا جس میں نکھار ہی نکھار نظر آتا ہے۔ اس لئے وہ بڑے ہلکے پھلکے لفظ، ہاتھی دانت کے پیارے پیارے، نفیس نفیس کھلونوں کی طرح۔ اور ایسے ہی ہلکے پھلکے پیرایوں سے کام لیتا ہے۔ وہ ہم انسانوں کے بھولے بھالے بچپن کا شاعر ہے۔ اس لئے ہمیں اس کے ساتھ خود بھی بھولا بھالا بن جانا پڑتا ہے تب کہیں اس کے لب و لہجہ اور اس بہادری کو پاسکتے ہیں، ورنہ دوائل بے جوڑ چیزوں کے ٹکراؤ سے ایک نامانوس گنگا جہنی وضع پیدا ہو جائے گی۔ بعض اوقات بوجھل بے ہنگم اور ناہموار۔ کبھی ہو ہو ٹیگور کبھی اس کے عین برعکس۔ خالد نے ٹیگور کے ساتھ جو شرط باندھی ہے اس سے یہ یعنی سادگی اور وہ یعنی پُرکاری کی بات آتی ہے۔

ان دونوں کے ہونے میں کوئی برائی نہیں بشرطیکہ وہ ایک مناسب حد تک الگ تھلگ ہوں۔ اور سلیس بھی ہوں تو اس حد تک کہ وہ خوشگوار معلوم ہوں۔ اگر پُرکاری زیادہ پُرکار ہو جائے تو اس کے لئے یہی مناسب ہوگا کہ وہ تبدیل یا غالب کی طرح بجائے خود محل نظر ہو۔ ایک اور صورت یہ بھی ہو سکتی ہے کہ ہم کھوٹے کھوٹے، اصل نقل کی بات بھول ہی جائیں۔ اور اس کی تعمیر میں جواک صورت خرابی کی ہے، اُسے نظر انداز کر کے پیش کش کو مندرجہ طبع زاد تصور کریں۔ یعنی خواہ کیسے ہی بروئے کار آئی ہو ہم



اسے خالہ ہی کی تخلیق سمجھیں اور اس پر اس ہی حیثیت سے نظر ڈالیں۔ ایک مدغم تخلیق۔ گل نغمہ کوئی مستعار چیز نہیں۔ سنس کے اڑاٹے ہوئے پر بلکہ شاعر کے اپنے چمکتے دکتے، طرحدار پرطاؤس ہیں۔ خالہ کے انداز سے ظاہر ہے کہ وہ کوئی اور حیثیت قبول کرنے کو تیار نہیں۔ بنا بریں ہمارا سر دکار ٹیگور سے اتنا نہیں ہوگا جتنا خالہ سے۔

خوشی تیری اسی میں ہے، ناک جام گل مجھ کو  
بھرے خالی کرے ہر دم زلالِ زندگانی سے  
مبارک ہاتھ لافانی ترے چھوتے ہیں دل میرا  
خوشی سے ہو کبے قابو ہو کر میں کیا تقریر کرتا ہوں  
کرم تیرا ہے بے پایاں سدا کو تاہ پیمیانہ  
بھرے، خالی کرے ہر دم سنوڑا اس میں ہے جاباتی

یہ شاعری کی سرخوشی سے بے تاب ہو کر تقریر نہیں بلکہ شرکی بے کیفی کو زبردستی نظم کے سانچے میں ڈھکیلنے کی کھینچا تانی ہے۔  
نثر میں بھی اسی طرح فارسی عربی کی تراش خراش اور طمطراق اس پر سایہ انداز :-

”ایک جام سفال ہوں جس کو وہ رند حقیقی رنگارنگ سے معمور کرتا ہے، توڑ دیتا ہے، اور اعجازِ کوزہ گری سے  
وجود میں لا کر الوانِ شراب سے لبریز کر دیتا ہے۔ نہ میرا کوتاہ پیمانہ بھرتا ہے نہ وہ میکش سیر ہوتا ہے، یہ ہماری  
ازلی اور ابدی لب نوشی ہے۔“

نیاز فحشوری کی ”غرضِ نغمہ“ کی ہر کوشش اس سے بھی سوا ہے۔ حمار الخطب۔ نہ مترجم خیال کی نفاست اور باریکی کو پاسکے  
اور نہ اس کے لئے برجستہ شعریت سے بھرپور الفاظ تلاش کر سکا ہے۔ جام گل کی جگہ کمزور ظرافت یعنی اسمِ باسمی ہے۔ ”بھرے، خالی  
کرے۔“ میں ڈرامائی عمل کی بجائے بار بار خالی کرتا ہے کا سیٹھا پن ہے۔ زلالِ زندگانی محض تازہ زندگیاں بن گیا ہے۔ معمور۔ اس قدر  
کٹھن اور سب سے بڑھ کر دائم الجرت جس کے بارے میں یہ صراحت کی گئی ہے کہ اس کا اس سے بہتر روپ ممکن نہیں! سوال جوئی  
کر کے لغوی اور بے حس و حرکت مرادفات تلاش کرنے کا نہیں بلکہ بیان میں جان اور کیف و رنگ پیدا کرنے کا ہے۔

فراق شاعر بھی ہے اور ہندی داں بھی۔ اس لئے توقع تھی کہ وہ ٹیگور کے کوتاہ کو اردو میں بڑے گن اور گہیرے سے سمیٹے گا۔  
لیکن وہ بھی بہت ہی ناپ تول کر بات کرنے پر قناعت کرتا ہے۔ وہ نہ اونچائیوں میں جاسکتا ہے نہ گہرائیوں میں۔ جھاگ سطح ہی سطح پر کھیلتا  
پھپھلتا ہے۔ اور لوٹ پھر کر بات دہی چھاپ کی ہے۔ کسی اور کی بات، کسی اور کی چھاپ۔ فراق کی سب سے بڑی کمزوری یہ ہے کہ وہ  
اصل لکیر کو جوں کا توں پیٹے جاتا ہے۔ ”اگر میں جنم لیتا کالیداس کے زمانے میں“ — سوال ہے، ”اگر میں کالیداس کے زمانے میں  
ہوتا“ کیوں نہ ہو؟ کیا اس سے بات بگڑتی ہے۔ کوئی آزادہ رو کبھی اس طرح اصل کی پرچھائی کے پیچھے نہیں بھاگتا۔ وہ بڑی بے باکی  
سے غزالانِ رم کو اپنے تخلیق کئے ہوئے الفاظ کی کند میں گرفتار کرتا ہے۔ اور قادر الکلام ہونے کا ثبوت دیتا ہے۔ ایک ہی نظم کو  
مختلف فلم کاروں کے ہاتھ میں دیکھئے۔

جہاں قلب بے خوف ہے، اور سر بلند رہتا ہے۔

جہاں علم آزاد ہے۔

(نیاز)

جہاں دنیا خانگی دیواروں (کے جھگڑوں؟) میں ٹوٹ کر پرزے پرزے نہیں ہوگی۔

جہاں دل خوف سے خالی ہے، جہاں سراونچا ہے۔



گیان جہاں آزاد ہے، جہاں گھر کی چار دیواری نے دن رات اپنے آئینگیں میں دھرتی کو چھوٹا بنا کے نہیں رکھا ہے۔ (فراق)  
آئینگیں اور دھرتی پھر بھی اس محل پر گورا ہیں، لیکن گیان؟ یا ٹھیکہ ہندی ہو یا اردو خط کشیدہ حصے میں خیال کسی انجانی چار دیواری  
میں گھر کر کچھ کا کچھ بن گیا ہے۔

اس ہی نظم کو ڈاکٹر خالد نے بھی عرصہ ہوا اردو کے سانچے میں ڈھالا تھا۔ اس کے چند اشعار ذیل میں پیش کئے جاتے ہیں۔

جس جگہ سر منت تسلیم سے آزاد ہو  
دل کا آئینہ عینار بیم سے آزاد ہو  
تنگی دیوار ہائے خانگی کے ہاتھ سے  
ٹکڑے ٹکڑے ہوں نہ جس جا عالم ایجاد کے  
ہے تمنا یہ بہشت حریت آباد ہو  
اے مرے آقا! جہاں میرا وطن آزاد ہو

گلِ نغمہ میں اس کا انداز یہ ہے :

جہاں زمین بے خوف سر ہے بلند  
جہاں علم کی دولت ارجمند  
ہوا کی طرح مفت و آزاد ہے  
جہاں خانگی تنگ تقسیم سے  
نہیں ریزہ ریزہ توام جہاں!  
ہیں پروردہ صدق، لفظیں جہاں

بے شک اس نقش کی حد تک خالد پہلے خالد کا حریف نہیں ہو سکا۔ مگر کیا خود ٹیگور بھی اس کا حریف ہے؟ غالباً اصل نظم میں  
بیان سادگی سے بڑھ کر شگفتگی اور شکوہ کی حد تک نہیں پہنچا۔ اردو شاعر نے اصل پر نمایاں ترقی کی ہے۔ جہاں تک آخری نمونہ  
کا تعلق ہے یہ دوسروں سے بلند تر نہیں تو کم تر بھی نہیں۔

خالد کا امتیاز یہ ہے کہ اس نے اپنے تراجم کو شعریت دی ہے، ان میں اپنا پن پیدا کیا ہے، کتنے ہی مقامات اصل کو بہت  
کچھ چمکایا اور بڑھایا ہے۔ اس نے وہی ایک آہنگ مسلسل اور یکساں وضع و ہیئت ہی برقرار نہیں رکھی بلکہ اس میں بے حد رنگارنگی  
پیدا کی ہے۔ اس نے گنتی کی عام طور پر مروج بحر میں ہی نہیں برتنیں بلکہ ۶۰ بحر میں برتنے کی مثال قائم کی ہے۔ اور ان میں سے اکثر بحر میں  
خاصی کامیابی سے نئے امکانات کے لئے راہیں داکر کے برتنی گئی ہیں۔ بعض بحر میں کا آہنگ ترتیلی ہے، نظم و نثر کے بین بین۔ وزن  
کی جکڑ بند اور کڑے ناپ تول سے آزاد۔ یہ بات میں گامتری جیسے بھجنوں اور ڈرامہ میں کام آنے والی بحر میں کا راستہ بتاتے ہوئے  
اُس مسئلہ کو سلجھانے میں مدد دیتی ہے جو ڈرامائی، رزمیہ اور طویل بیانیہ نظموں کی صنف اور بحر سے وابستہ ہے۔

”گلِ نغمہ“ کا حقیقی ایہ امتیاز اس کی بھرپور شعریت ہے۔ ایک سیلان جو ہر کہیں دفع و اسلوب اور شوخی فکر کے نت نئے  
سجھل جزیرے ہی جزیرے تراشے چلا جاتا ہے۔ اس سلسلے میں خالد کا نابغہ اور علمی پس منظر دونوں مل کر کار نمایاں کرتے ہیں اور  
ہر قدم پر یادگار نقوش چھوڑ آتے ہیں۔ دوسرے ہمراہیوں کو پُر معنی لکھیوں سے دیکھتے ہوئے۔

ہمارا آفرینا! ترے فیض نے کہ ہے گلشن آرائے کون و مکان



یہاں گلشن آرائے کون و مکان میگرد نہیں خالد ہے اور بہار آفرینا میں خالد کے ساتھ غالب بھی ہے۔ گو غالب کا شریک ہمیشہ شریک غالب ہی ہوتا ہے۔ اس سے ضمناً خالد کا علمی و ذوقی پس منظر بھی جھلکتا ہے۔ پیشکش کی ایک نئی بُعد۔ کمر درخورت، جام گل۔ جام سفال، سبوتے سفالینہ ایک ہی سلسلہ کی کڑیاں ہیں۔ مگر پہلی دو میں شاعری کی مئے سرخ نہیں ہے۔ سبوتے سفالینہ زندگی اور شاعری دونوں کی مئے سرخ سے لبریز ہے۔ ذرا اور آگے بڑھیے۔

ہے پت جھڑکے پردے میں گویا بہار!

میں اک عُودِ نالندہ ہوں اور تو

معنی کہ آتشِ نوا جس کا نام!

مدام اک نیا زمزمہ چھیڑتا،

خیاباں و وادی میں محو حشرام

یہاں ذوق ہی ذوق ہے اور شاعری کی مخصوص علامات شدت سے نمایاں۔ اگر شاعر کوئی بات کہے تو اسے ایسے ہی کہنی چاہیے۔ کیونکہ شاعری کا ٹھیلٹھ پیرایہ ہی ہے۔ اس سے سن و جہاں کی بوجہ احسن تسکین ہوتی ہے۔ ایک باذوق قاری کو یقیناً ایسی پیشکش کا آرزو مند ہونا چاہیے۔ ایک اور مہرِ ع ہے — تو دریا نوال اور میں کوزہ دست۔ یہاں اوک کی تصویر بڑی اچھوتی بھی ہے اور دلنشین بھی۔ اور پھر۔ ہٹ کے کوزوں کی طرف بھی اشارہ ہے۔ دونوں صورتوں میں تخلیق اور جدت نمایاں ہیں۔ بڑے اور بچے پیمانے پر۔ یاد کیجئے نیازِ فتحپوری کی دائم الجذبت اور اس کا موازنہ "مدام اک نیا زمزمہ چھیڑتا" سے کیجئے۔ یہ تمام پرانے اور نئے ذوق کا فرق ہے۔ فراق کہتا ہے:

بار ہو مہینے محنت کرتا ہے دھوپ اور بارش میں

اس کے برعکس: — تو چلے، دھوپ پڑے، مینہ برسے

اتنی زندگی، اس قدر حرکت! چند اور جتنہ جتنہ پارے:

صبح دم پہلی کرن کے سفری رختہ پر سوار

اے حبیب ستارہ نظر

پتوں میں تھی سننا ہٹ

انجانی ظلمت سے کوئل

چنتا بھری لے میں بولی

گلی نغمہ کا دامن ایسے گل پاروں سے بہار اندر بہار ہے۔ جن میں فن کا توام اور تخلیقی عمل زیادہ نادر ہے۔

توڑ لے شاخ سے یہ ننھا پھول،

مجھے ڈر ہے کہیں یہ آتشِ ترا

بجھ نہ جائے ہوائے صرصر سے

یہ مہکتا گھر یہ حشر من زر

ہو نہ بجائے بکھر کے، مرجھا کر



## جزد گرد و غبار و خاکستری

تلازمات بجائے خود اس کی ندرت کا ثبوت ہیں۔ ننھا پھول، آتش تر۔ ہوائے صرصر سے بچھ جانا۔ پھول مہکتا مگر بھی اور خرمین زر بھی۔ تینوں۔ آگ، گہرا در خرمین کا انجام — گرد اور راگھ۔ ہوائے صرصر کا دہرا عمل۔ آگ کو بجھانا اور پھول کو جھاننا۔ اس سے بھی زیادہ تخلیق کی نمود اس قلم پارے میں ہے :

خورشید بانیدہ پیلی تیرگی کی نرم شیریں حریری خستگی

کیونکہ اس میں تصور و بیان دونوں تمثیل روپی ہیں۔ یہ بات اردو میں فی الحال شاذ و نادر ہے۔ خورشید بانیدہ۔ پیلی تیرگی۔ نرم شیریں حریری خستگی۔ یہ سب فکر کے بالکل اچھوتے انجانے مگر کڑے ٹوڑ کی خبر دیتے ہیں۔ ویسے ہر نوع کی شگفتہ اور اعلیٰ پایہ کی حسن کاریوں — الفاظ، ترکیبیں، تمثیلیں، قیور، اشارے، باریکیاں، بحریں — کی بہتات اس مجموعہ سے گزر کر خود اردو شاعری کو بھی اوی انت حد تک شاداب رنگ کرتی ہے۔

تیرے آہنگ کا نوریں جھڑنا

گل دلالہ کے اجمریں شہر میں

جب گل سرخ بنا غنچہ نیلو فر صبح

اور زر پوش ہوا جادہ ہیراہ کویر

کف صد لیں سے نگار صبا

دن ڈھلا ہاٹ ہو گیا سونا

چھا گیا کنج کنج سناٹا

شہر نوا میں گے

تن گیا ہے سدا جاگتے نیلگوں چرخ پر

باد لے کا نقاب

بن میں بچتا نہیں

آبنوسی رباب

اور گونجے میرے سینے مدھ بھری گونجار سے

کیا کیا براتیں، جلوس کیسے

گل باریاں کرتے، غل چھاتے

شادی کی شہنائیاں بجاتے

چھم چھم گزرتے ہیں سامنے سے !

وہ کیف کے طمات اور غوانی

اقلم مسرت کے کاروانی

وعدے کے قطر سے شیریں



میگوں ، بسنتی  
خوشبو سے بو جھلی  
روشن دنوں میں  
جنگل کی ٹیڑھی  
پگھلنے والوں سے

وہ آ رہا ہے

وہ آ رہا ہے

نت آ رہا ہے

اس کے قدم کا

لمس طلائی

اس سرخوشی کو

کرتا ہے صیقل !

نیلاب صبح سکوت آلودہ ہیں

موج نوائے فنوں پرور اٹھی

دور کوئی کرکیتی ہے بجلی

ہڑبڑا کر زمیں تھر تھرائی

اور دیوار و در زلزلے

نیند میں بعض یوں بڑبڑاتے

یہ تو پہیلیوں کی ہے گر گرٹا ہٹ

میری ذاتی روشنی	روشنی یہ روشنی
تھر تھراتی روشنی	انفس و آفاق میں
چمچاتی روشنی	پستیلیوں کو چومتی
گنگاتی روشنی	دل میں شکر گھولتی

جب کبھی میں چومتا ہوں تجھ کو دلارے  
تاکہ نکلیں گدگدی سے غنچے لبوں کے  
تب میں سمجھتا ہوں نیل زار افق پر  
رہگذر آسمان سے بہتی ہے کیسی  
نور کبری چمچاتی جوئے مسرت !  
تو اپنے انجمنہ سینے پر کھریلی چادر



ہزاروں پیچ و خم سے گونہ گونہ طرز و ادا سے  
ہے ترکیب اس سحابی شال کی قوس قزح کی  
ہے یہی نعمہ، لچکتی ڈالیوں  
سر سراتے پات کا  
جب سنکتی ہے ہوا

بھیکے سادہ کے اندھیرے صحن میں !

کوئی چیز طبع زاد ہو یا ترجمہ، دونوں میں ایک بڑا سوال یہ ہے کہ شاعری تاثر روپی ہو یا بیان روپی۔ خود ٹیگور کی بانی بعض اوقات بیان روپی ہوتی ہے۔ جس سے لازماً شاعری کی کسک اور کلپنا بھر کر گن روپی نہیں بن پاتی اور یہ بات کچھ خود ہی اور کچھ دوسرے ہاتھوں آنے سے اور بھی سوا ہو جاتی ہے۔

ہوئی تاخیر و التواء اتنی  
اسے خداوند راتق و فاتیق  
مجھ سے سرزد ہو میں خطائیں بھی  
جوق در جوق لوگ آتے ہیں

ظاہر ہے کہ ایسے مقامات پر اظہار کے ڈانڈے نظم و نثر سے جاملتے ہیں، اور فن کی خلائی پرواز زمین گیر ہو جاتی ہے۔ نہ سوز نہ گداز، نہ کیف و رنگ۔ اور نہ شاعری۔ تاثر کو نوا بلکہ شہپر نوادہ سینے کے امکانات اتنے ہی ہیں جتنے خود شاعری کے امکانات۔ "گلِ نعمہ" میں یہ امکانات کسی حد تک روشن ہوئے ہیں، یہ اس سلسلہ میں آخری سوال ہے۔  
صاحبِ غزلیات — خالد اور ہم رام سخن واکر چکے ہیں۔ دیکھیں دوسرے زندانِ خرابات نشین اس بارے میں کیا کہتے ہیں۔

### وفاراشدی

اس ناچیز کو "گیتان جلی" کا بنگلہ ایڈیشن پڑھنے کا شرف حاصل ہے۔ دوسروں کے نثر و نظم میں اردو تراجم بھی دیکھے ہیں، لیکن خالد کے اس ترجمے (گلِ نعمہ) کو اولیت حاصل ہے۔ ترجمہ اس قدر فکر انگیز و فکر آزما ہے کہ اردو کے قاری میں بھی وہی تاثیر، دل کشی، گیرائی و گہرائی پوری رعنائی و لطافت کے ساتھ سمودی گئی ہے۔ جو ٹیگور کی اصل کیف افزا نظموں کی خصوصیات ہیں۔

ترجمے میں ٹیگور کی شعریت کے ساتھ ساتھ خالد کی ذہانت و فن کارانہ عظمت پوری طرح جلوہ گر ہے۔

### محمود سعیدی

بڑا فن کار۔ کسی ایک ملک یا قوم کا نہیں پوری انسانیت کا محبوب و محترم ہوتا ہے۔ پچھلے دنوں نہ صرف ہندوستان بلکہ پوری دنیا کے متعدد مہذب ملکوں میں مہاکوی راہنہ ناٹھ ٹیگور کا صد سالہ یومِ پیدائش بڑے جوش و خروش اور دھم دھام کے ساتھ منایا گیا۔ اس موقع پر پڑوسی ملک پاکستان کے ایک نامور شاعر جناب عبدالعزیز خالد نے اپنا تذرانہ عقیدت "گیتان جلی" کے منظوم اردو ترجمے



کی صورت میں پیش کیا جسے مطبوعات مشرق (کراچی) نے بڑے سلیقے اور اہتمام کے ساتھ شائع کیا ہے۔ کتاب دبیر کاغذ کے ۲۱۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ ابتدا کے ۵۱ صفحات میں بعض نئے اور پرانے رسائل سے مختلف اہل قلم اور حوزہ شیکور کی کچھ ایسی تحریریں نقل کی گئی ہیں جن سے مہاکوی کی پوری زندگی، ان کی شاعری، خصوصاً گیتان جلی کے گیتوں کا پس منظر اور فن اور ادب کے بارے میں میں مہاکوی کا اپنا نقطہ نظر، یہ سب چیزیں بڑی وضاحت کے ساتھ قاری کے سامنے آجاتی ہیں اور اس طرح اس عظیم شاعر کے برتر مقام تک اس کے ذہن کی رسائی نسبتاً سہل ہو جاتی ہے۔ ان میں جو تحریریں خود مہاکوی ہیں (مثال کے طور پر انڈیا دیوی چودھرائی کے نام لندن سے ان کا خط یا میں ایک شاعر ہوں) انہیں پڑھ کر ادب اور فن کے کئی اختلافی مباحث بھی صاف ہو جاتے ہیں۔ مہذب سماج میں ایک فن کار کا حقیقی منصب کیا ہو سکتا ہے، مہاکوی نے یہ بات کسی الجھاؤ کے بغیر دو ٹوک لفظوں میں بیان کر دی ہے:۔۔۔۔۔ اور اب جبکہ میری عمر ۷۰ برس کی ہو گئی ہے لوگ مجھ پر بے پروائی اور غیر سنجیدگی کا الزام لگا رہے ہیں اور میرے رویے سے ان کے جذبہ متانت کو تکلیف پہنچتی ہے۔ میں ایسے کاموں پر اپنا وقت ضائع کرنا نہیں چاہتا جو میرے بس کے نہیں ہیں۔ میں اپنی ستر سال کی زندگی کے مد و جزر میں اس نتیجے پر پہنچ گیا ہوں کہ میں ایک ایسی صداقت کا ساتھی ہوں جو ہمیشہ بدلتی رہتی ہے۔ میں یہ نہیں جانتا کہ میں نے کچھ حاصل بھی کیا ہے یا نہیں۔ میں یہ بھی نہیں جانتا کہ اپنے پیچھے کوئی قابل قدر چیز چھوڑوں گا یا نہیں میں دوام کا آرزو مند نہیں۔ بچہ کھیلتا ہے تو اس کا مقصد حصول نہیں ہوتا۔ اپنے کھیل کے لئے جو گھر وہ بناتا ہے اسے خود ہی ڈھا بھی دیتا ہے، یا اسے ڈھے جانے کے لئے سر راہ چھوڑ کر الگ ہو جاتا ہے۔ (میں ایک شاعر ہوں)

گیتان جلی کے کچھ اردو ترجمے پہلے بھی شائع ہوئے ہیں اور ان میں سے دو ایک کو شہرت دینے کی مصنوعی کوششیں بھی کی گئی ہیں۔ گلِ نغمہ کی کابی یہ ہے کہ اسے پڑھ کر ایک ایسا شخص بھی جس کے لئے مہاکوی کی شاعری کا راست مطالعہ ممکن نہیں، ان کے شاعرانہ اوصاف و محاسن سے متاثر اور لطف اندوز ہو سکتا ہے۔ جناب عبدالعزیز خاں اس سے پہلے بھی بعض کلاسکس کو اردو میں اسی حسن و خوبی کے ساتھ منتقل کر چکے ہیں۔ گلِ نغمہ ان کا تازہ ترین کارنامہ ہے۔ اور اس کے سرانجام پر مزاد ادا ہے۔ داد ہیں۔

## تاج سہیہ

شیکور کی مشہور زمانہ شعری تصنیف "گیتا نجلی" کے نثری ترجمے تو متعدد ہو چکے ہیں۔ لیکن منظوم ترجمہ ابھی تک کسی نے نہیں کیا تھا۔ ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری (مرحوم) نے اگرچہ اس کام کو شروع کیا تھا اور اس سلسلے میں چند عمدہ ترجمے پیش بھی کئے تھے لیکن ان کے اس دوسرے کام کو مکمل کرنے کے لئے عبدالعزیز خاں جیسے شعری صلاحیتوں کے مالک کی ضرورت تھی۔ مقام شکریہ کہ انہوں نے اس نادر روزگار صحیفے کا مکمل ترجمہ "گلِ نغمہ" کے نام سے پیش کر دیا ہے۔ مترجم نے ترجمہ اس محنت سے کیا ہے کہ بعض جگہ اصل کا گمان ہوتا ہے۔ غالباً اس کی وجہ یہ ہے کہ اس شعری ترجمے میں خاں نے مشکل الفاظ کو برتنے سے احتراز کیا ہے۔

گلِ نغمہ کی ابتدا عبدالرحمن بجنوری کے ایک مضمون سے ہوتی ہے۔ جس میں انہوں نے "گیتا نجلی" کے متعلق اپنے ذاتی تاثرات کے علاوہ قیام انگلستان کے دوران وہاں کے عوام اور فن کاروں کے خیالات پیش کر کے اس کتاب کی اہمیت کو واضح کیا ہے۔ جن کو پڑھ کر "گیتا نجلی" کی قدر و قیمت اور اس کی شہرت کے بارے میں بڑی دلچسپ باتیں معلوم ہوتی ہیں۔ انگلستان میں یہ کتاب ڈبلیو۔ بی۔ ایس کے دیباچے کے ساتھ شائع ہوئی تھی۔ گلِ نغمہ میں اس دیباچے کا ترجمہ بھی شامل کیا گیا ہے۔ اس کے ساتھ شیکور کے دو خط اور ایک مختصر سا مضمون بھی ہے جس میں انہوں نے اپنی شاعری کے متعلق اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے۔ ان کے علاوہ شیکور کی زندگی کے حالات (۱۸۶۱ء تا ۱۹۴۱ء) بھی دیئے گئے ہیں۔ جن سے اس فن کار کی تخلیقی سرگرمیوں پر روشنی پڑتی ہے۔



راماند چٹرجی اور ابوالکلام آزاد کے تاثراتی نوٹس بڑے عمدہ ہیں جو ٹیگور کی شخصیت اور اس کی عظمت کو دل پر نقش کر دینے کے لئے کافی ہیں۔ یہ نثر قریباً پچاس صفحات پر پھیلی ہوئی ہے اور اس نے "گلِ نغمہ" کے معنوی حسن کو دوبالا کر دیا ہے۔

### انیس خورشید

ہمارے جدید شاعروں میں عبدالعزیز خاں ایک نمایاں حیثیت رکھتے ہیں۔ خاں نے منظوم ترجموں میں بھی شاعرانہ حسن برقرار رکھنے کی کامیاب کوششیں کی ہیں۔ اس سال انہوں نے راجندر ناتھ ٹیگور کی شہرہ آفاق تصنیف "گیتان جلی" کا منظوم ترجمہ "گلِ نغمہ" کے نام سے پیش کیا ہے۔ یہ ترجمہ ادبی محاسن سے سرسبز معمور ہے۔ اس ترجمے میں شاعرانہ حسن اور معنوی تسلسل کو برقرار رکھنے کی بھی کامیاب کوشش کی گئی ہے۔ زیر نظر کتاب کے ابتدائی حصے میں ٹیگور کی شخصیت اور ان کی شاعری پر ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری، ڈبلیو۔ ای۔ اٹیس، راماند چٹرجی اور ابوالکلام کے مضامین بھی شامل ہیں۔ "ٹیگور بیک نظر" کے عنوان سے ان کے حالات و واقعات کا ایک سن وار خاکہ بھی کتاب میں شامل ہے۔ یہ کتاب خوبصورت ٹائپ میں مطبوعات مشرقی کراچی سے شائع ہوئی ہے۔

### ضیاء الدین برنی

"گیتان جلی" کا منظوم ترجمہ ہے۔ شروع میں ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری اور ملک الشعراء پیش کا "گیتان جلی" پر تبصرہ ہے۔ اس کے بعد دو خطوط درج کئے گئے ہیں، ایک اندرا دیوی چودھرائی کے نام اور دوسرا شانتی نکیتن کے ایک پروفیسر کے نام۔ یہ خود ٹیگور کے لکھے ہوئے ہیں اور ان میں "گیتان جلی" کی شان نزول بیان کی گئی ہے۔ ان کا اردو ترجمہ یونس احمد نے کیا ہے۔ ایک مضمون میں جس کا عنوان "ٹیگور بیک نظر" ہے ۱۸۶۱ء سے ۱۹۴۱ء تک کے واقعات درج کئے گئے ہیں۔ انہی واقعات میں نوبل پرائز کی پیشکش بھی ہے جسے ۱۹۱۳ء میں بنگال کے گورنر لارڈ کارمایکل نے گورنمنٹ ہاؤس میں ایک تقریب میں پیش کیا تھا۔ جلیا نوالے باغ کے قتل عام سے متاثر ہو کر شاعر نے ۳۰ مئی ۱۹۱۹ء کو اپنا خطاب نامے بڑا احتجاجاً واپس کر دیا تھا۔ اس واقعہ کو بھی نمایاں جگہ دی گئی ہے۔ یہ مضمون وقار خلیل کا لکھا ہوا ہے۔ راماند چٹرجی (ایڈیٹر "ماڈرن ریویو" کلکتہ) نے ایک مضمون میں ٹیگور کے بارے میں اپنے تاثرات پیش کئے ہیں۔ خود راجندر ناتھ ٹیگور نے ایک مضمون میں اپنے متعلق یہ بتانے کی کوشش کی ہے کہ میں کیا ہوں۔ وہ لکھتے ہیں:

"اگر میں نے دنیا کے کھیل گھر کے لئے کچھ کھلونے بنائے ہیں تو انہیں محفوظ رکھنے یا درام بخشنے کا میں بالکل آرزو مند نہیں ہوں۔ اگر میں ان وقتی کھلونوں میں روح ڈال سکا ہوں اور ان سے کچھ دلوں میں مسرت کی لہر دوڑی ہے تو میں اس سے مطمئن ہوں۔ اس سے زیادہ کی مجھے کوئی آرزو نہیں۔۔۔۔۔ میں زندگی کا اس اسی خاک، دھرتی اور گھاس پر نچوڑنا چاہتا ہوں۔ وہ لوگ جو دھرتی کی گود کے قریب ہیں، جو اسی دھرتی پر پہلا قدم اٹھاتے ہیں اور اسی کی گود میں چلے جاتے ہیں، میں ان سب کا دوست ہوں۔ میں شاعر ہوں۔ میں کوی ہوں۔"

ابوالکلام آزاد نے "ٹیگور کی شخصیت" پر جو چھوٹا سا مضمون لکھا ہے وہ بھی پڑھنے سے تعلق رکھتا ہے۔ اس کے آخر میں وہ ٹیگور کے ذیل کے الفاظ نقل کرتے ہیں:

"انوس اب وقت ہی نہ رہا۔ مجھے بہت کچھ ابھی کرنا اور سیکھنا تھا۔ بنیادی جواب دے چکی ہے۔ ہاتھ بیکار ہو گئے ہیں۔ انگلیوں میں وہ پہلی سی نزاکت کہاں سے لاؤں؟ جسم میں وہ لچک نہ رہی۔ سب کچھ کھو بیٹھا۔ کاش کچھ وقت اور مل جاتا تو اور کچھ کر لیتا۔"

اس پر مولانا آزاد رقم طراز ہیں:



”جسے ساری قوم گرد و دیو کہتی ہے اس کا طالب علمانہ ذوق و شوق ملاحظہ کیجئے۔ کتنے درد بھرے، حکیمانہ اور پُر خلوص تھے وہ بول۔ مایوسی کے پیکر میں حوصلہ مندی کا پہلو لٹے ہوئے۔“

مترجم نے یہ سارے مضامین اس لئے دئے ہیں تاکہ ٹیگور کی شخصیت اور کارناموں کو سمجھنے میں مدد ملے اور اندازہ لگایا جاسکے کہ شاعر کی زندگی کس قدر بھرپور اور متنوع رہی ہے۔ شاعر ہونے کے علاوہ وہ زبردست مصوّر بھی تھے۔ بمبئی یونیورسٹی میں بھی انہوں نے چند لیکچر دیئے تھے۔ ایک لیکچر میں راقم الحروف بھی شریک تھا۔ شاعر کی پر شکوہ شخصیت کا اثر آج تک میرے دل پر ہے۔ وہ پرانے زمانہ کے رشتی نظر آتے تھے۔ جوانی میں وہ بہت حسین اور وجیہ تھے اور ان کے اس مردانہ حسن سے آخر وقت تک لوگ متاثر ہوتے رہے۔

میرا خیال ہے کہ گیتان جلی کی اشاعت سے پہلے اردو دان طبقہ شاعر سے زیادہ واقف نہ تھا۔ اس کتاب کا شائع ہونا تھا کہ لوگوں نے ان کی تحریر کی نقل اڑانی شروع کر دی۔ جس ادیب کو دیکھتے وہ شاعر کی سی بلند پروازیوں کی نقل میں مشغول ہے۔ میرے دوست خلیقی اس طرز کے بہت دلدادہ تھے۔ مگر نیاز صاحب ایک خط میں مجھے لکھتے ہیں کہ ”مجھے اب تو ٹیگور اور اس کے رنگ سے امتلا ہونے لگا ہے۔“ بہر حال کوئی شخص بھی ایسا نہ تھا جو کسی نہ کسی نوع ٹیگوریت سے متاثر نہ ہوا ہو۔ اسی زمانہ میں میں نے بھی ”گیتان جلی“ پڑھ لی تھی اور میں اس نئی شاعری سے بے حد متاثر ہو گیا تھا۔ آج بھی جب کبھی اسے پڑھتا ہوں قلب پر وہی پہلا سا تاثر ہوتا ہے۔ یہ ان کتابوں میں سے ہے جو زندہ رہیں گی اور عبدالعزیز خاں نے شاید اسی لئے اس کا منظوم ترجمہ پیش کیا ہے کہ اردو کے دلدادہ بھی ”گیتان جلی“ سے حظ اٹھائیں۔ اس کے متعدد ترجمے ہو چکے ہیں۔ ٹیگور کی بعض اردو کتابوں کے بھی اردو میں ترجمے ہوئے ہیں۔ مگر جو پیرائی ”گیتان جلی“ کو نصیب ہوئی وہ اپنا نظیر نہیں رکھتی۔ عبدالعزیز خاں قابلِ مبارکباد ہیں کہ انہوں نے اردو دان پبلک کے لئے اس کا کامیاب منظوم ترجمہ پیش کر دیا ہے۔

یہ ترجمہ کیسا ہے، اس کا فیصلہ میں حوزہ ناظرین پر چھوڑتا ہوں۔ لیکن اس کے چند نمونے حاضر خدمت ہیں۔ نونے درج کرنے سے پہلے میں ایک بات کی وضاحت کر دینا چاہتا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ خاں صاحب بالعموم ادق اور مشکل گو شاعر کی حیثیت سے مشہور ہیں۔ لیکن اس کتاب میں وہ بالکل مختلف نظر آئیں گے۔ ترجمہ بالعموم صاف اور رواں ہے ایسا رواں کہ جی خوش ہو جائے۔ اگرچہ اس میں بھی چند جگہ آپ کو ادق پسندی کے مظاہرے ملیں گے۔ چند نغمے ملاحظہ ہوں :

تو دیتا ہے جب حکم نغمہ سرائی      تو دل کثرتِ شوق و فرطِ طرب سے  
ساتا نہیں پہلوئے ناتواں میں      کہ جیسے اسے مل گئی ہو حسدائی

ناسراپیدہ اب تک ہیں وہ زمزم سے  
جن کو گانے کی خاطر میں آیا یہاں  
دن مرے کٹ گئے جوڑتے مکھولتے  
اپنے سازوں کے تاروں کو و احسرتا!  
شبہ کہیں جس کو آیا نہیں وہ سے  
اور الفاظ بھی ٹھیک بیٹھے نہیں



ہے اگر دل میں کچھ تو غم آرزو  
ہو نہٹ کھو لے نہیں ہیں کلی نے ابھی  
صرف بھرتی ہے موج صبا سسکیاں

یہ دنیا بھی ہے ایک میلہ جہاں  
مجھے اذن گلگشت بخشا گیا  
مری آنکھ محو تماشا رہی  
مرے گوش لذت کشِ نغمگی  
یہ خدمت مجھے اسی میں سونپی گئی  
کہ لوگوں کی دل بستگی کے لئے  
میں گاتا رہوں دف بجاتا رہوں  
تماشا ہی ہوں یا نہ ہوں ملتفت  
میں نغمات شیریں سنا تا رہوں

میں یہ کہتا ہوں فقط  
صاحبو! ان کے مطالب سے کسے آگاہی!  
مسکراتے ہوئے انگشت نمائی کرتے  
ناک بھوں مجھ پر چڑھاتے وہ چلے جاتے ہیں  
اور تم خندہ بہ لب  
بے نیازانہ، بلند و بالا  
دور سے دیکھتے رہتے ہو یہ نامک سارا!

میں نے کی لاف زنی لوگوں میں  
کہ مری تم سے شناسائی ہے  
ہر طرف میرے صنم خلع سے  
نظر آتے ہیں انہیں صرف تمہارے ہی نقوش  
آکے وہ پوچھتے ہیں کون ہے یہ؟  
ان کی باتوں کا مرے پاس نہیں کوئی جواب  
عذر خواہانہ یہ کہتا ہوں جناب



واقعی میں نہیں بتا سکتا!

اس پہ وہ مجھ کو علامت کرتے  
تو ریاں ڈالے چلے جاتے ہیں  
اور تم خندہ بہ لب  
بے نیازانہ بلند و بالا  
دور سے دیکھتے رہتے ہو یہ منظر سارا!  
میں تمہارے متعلق جو حکایات جمیل  
ڈھالتا ہوں انہیں نعموں کے حسین قالب میں  
کیسے اس راز کو سینے میں مقید رکھوں؟  
آکے وہ پوچھتے ہیں ان کے معافی مجھ سے  
کیا کہوں ان سے، کروں ان کی تشفی کیسے؟

موت جس دن ترے دروازے پہ دستک دے گی  
کون سی شے سے کرے گا تو سواگت اس کا؟  
اپنے مہمان کو میں پیش کروں گا حضرات  
ہامِ خزانہٴ دل، ساغرِ صبا، حیات  
ہے تھی دست کی سوغات یہی شاخِ نبات  
روزِ پائیز و شبِ گرما کے  
جسلِ ناب و تر و تازہ سے  
اسے بہلاؤں گا مہمانی کروں گا اس کی

یہی پوچھتی ہے مری اور بس اتنی اوقات!  
ان اقتباسات سے آپ شاعر کے مقصدِ حیات سے کچھ کچھ واقفیت بھی حاصل کر سکتے ہیں اور چونکہ یہ خیالات نئے تھے اس لیے

مشرق کی طرح مغرب بھی مبہوت سا ہو گیا۔ وہ پہلی مرتبہ ان بلند پردازیوں سے واقف ہوا تھا۔ گیتان چلی میں کل ۱۰۳ نغمے ہیں۔  
عالمِ صاحب کا احسان ہے کہ انہوں نے ایسی لافانی کتاب کے نعموں کو اردو کا جامہ پہنایا ہے۔ اس سے جہاں اردو کے  
دامن میں وسعت پیدا ہوئی ہے وہاں نئے نئے خیالات بھی اس میں آگئے ہیں۔  
امید ہے کہ قارئین "گلِ نغمہ" سے پوری طرح لطف اندوز ہوں گے اس لیے کہ شاعری سے وجدانی طور پر جو حظ اٹھایا  
جاسکتا ہے وہ نثر کی کتاب سے ممکن نہیں۔



# لحن صریح

ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خان

ابھی کل کی بات ہے کہ عبدالعزیز خاں خاں خاں کے افق پر نمودار ہوئے۔ ان کی بات نئی تھی اور کہنے کا انداز بھی نیا پھر دیکھتے دیکھتے ان کی شہرت کا آفتاب نصف انہار پر پہنچ گیا اور آج صورت یہ ہے کہ ان کی ذات کسی تعارف کی محتاج نہیں رہی۔ اور وہ طرز خاص بھی جو ابتداء اپنی ندرت اور طرفگی کے باعث اجنبی اور غیر مانوس محسوس کی گئی مجھے دلی مسرت ہو رہی ہے کہ ان کے فکر صالح کے صحت مندر شہادت قلم ایک حسین و دلآویز مجموعہ رباعیات کی شکل میں ہمارے ہاتھوں میں ہے عبدالعزیز خاں نے ابھی تک اس صنف شاعری کو نظر انداز کر رکھا تھا اب جو توجہ کی تو اس شان سے کہ کہنے کا حق ادا کر دیا۔

لحن صریح میں کل ۳۱۳ رباعیاں شامل ہیں ۳۱۳ کے عدد کا التزام بھی ایک صنعت معنوی ہے جس کی معنویت اہل نظر سے پوشیدہ نہیں۔ خالد صاحب کا فن شیشہ بازی نہیں خارا شکافی ہے ان کے فن پر فنون لطیفہ کی نظر فریب اصطلاح کا اطلاق نہیں ہوتا۔ وہ تو صرف جہاد بالقلم کے قائل ہیں۔ قلم کو ہر ولعب یا "بازی کردن از جوانی" کے لئے استعمال کرنا ان کا شیوہ نہیں اسلام میں حق و باطل کا پہلا معرکہ غزوہ بدر تھا جس میں مہاجرین صحابہ رضوان اللہ علیہ اجمعین کی تعداد ۳۱۳ تھی۔ میمون و مسعود ہیں وہ لوگ جو ان نفوس قدسیہ کے ساتھ ادنیٰ نسبت کو بھی اپنے لئے باعث خیر و برکت سمجھتے ہیں۔

پہلے رباعی حمد میں ہے

توحید ہے مرکز و منبع منکر و نظر  
لا تدع مع اللہ الٰہا آخر

توحید ہے ایمان کا مدار و محور  
ان اللہ لا یغفران لشرک بہ

دوسری رباعی نعتیہ پیر صلی اللہ علیہ وسلم کی ہے۔

مذہب زمانہ محفود و محشور  
وہ ابن ابی قحطم پڑھیں جس پرورد

حق نے جسے بخشا ہے معصم محذور  
ما ادری ما یفعل فی کہتا ہے

اعجاز فاروقی

عبدالعزیز خاں کا نام محتاج تعارف نہیں۔ اس کی زیر نظر کتاب رباعیوں کا مجموعہ ہے خالد کے نزدیک اشعار حدیث النفس شاعر میں۔ یہ اس کی خود دکھائی ہے جو شعروں میں ڈھل جاتی ہے۔ خالد دروہ ہیں ہے جیسا کہ ہر فن کار ہوتا ہے شعرا اس کی داستان غم ہے اور اس اظہار میں وہ غلغلہ بھی ہے اور متوازن بھی۔ شعرا اس کے نزدیک تہذیب جذبہ و تمکد و یقینین کا کام کرتا ہے مگر وہ فن کے معانی میں جدت کا نقیب ہونے سے زیادہ "روایت کا امین" ہے اس لئے وہ عام خیال کے مطابق شعر کی "وحی یزداں" کہتا ہے اگرچہ کبھی وہ ایک معروف قرآنی آیت کے مطابق شاعر کو منزل سے دور رہنے والا اور راہوں میں بھٹکنے والا بھی کہہ جاتا ہے۔



عبدالعزیز خاں ایک بڑا اخلاق پرست، دین دار اور قلندر منش انسان ہے اور زیر نظر رباعیات میں اس کی یہ خوبیاں صاف مجھکتی ہیں یہ رباعیات دراصل ان اخلاقی اقدار کا آئینہ ہیں جو عبدالعزیز خاں کو بہت عزیز ہیں۔ اگرچہ یہ اخلاقی اقدار عالمگیر نہیں مگر عبدالعزیز خاں نے ان کو اسلامی تعلیم کے حوالے سے پایا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان رباعیوں میں جگہ جگہ قرآن کی آیات اور حدیثوں کے حوالے دیئے گئے ہیں۔ خاں کو اپنے ملک کی پست اخلاقی حالت اور اسلامی تعلیمات کی فرو گزاشت پر بھی دکھ ہوتا ہے اور کئی رباعیوں میں اس نے اس صورت حال کا ذکر بڑے دردناک لہجے میں کیا ہے۔ اس کو دنیا کی بے ثباتی کا بھی احساس ہے اور وہ برملا کہتا ہے کہ

ملکیت آدم نہ زمانہ نہ زمین

مگر اس احساس بے ثباتی نے اس کے ہاں فرار یا مالوسی کے جذبے کو جنم نہیں دیا جس سے عبدالعزیز خاں کی قلندر منشی سب سے الگ نظر آتی ہے۔ قرآن و حدیث اور اردو شاعری کی روایت کے ساتھ بے پناہ وابستگی نے ان رباعیوں میں فارسی اور عربی کے کئی نامانوس الفاظ شامل کر دیئے بلکہ مصرعے کے مصرعے عربی اور فارسی کے ہیں جو اردو کے سخن فہم کی طبع پر گراں گزرتے ہیں۔ اگر عربی اور فارسی کے یہ حوالے تلمیح و استعارہ کے طور پر آتے تو یقیناً اردو زبان کے لئے گنج گراں بابہ بنتے مگر زیادہ تر ایسا نہیں ہے البتہ جہاں انہوں نے ایسی تلمیح وضع کی ہیں وہ بڑی خوبصورت ہیں مثلاً

نئے چاک قبضے پاک بازی کا ہمد  
کو سوزن آہ و اشک سے بچہ گری

یہ تلمیح برفسافہ دزلیما کے واقعہ کی طرف اشارہ کرتی ہے مگر اس قصے کا چاک قبضہ والا حصہ پہلے دفعہ معصوم و پاک بازی کی تلمیح کے طور پر اردو شاعری میں استعمال ہوا ہے۔

عبدالعزیز خاں کے اخلاقی جذبہ سے انکار نہیں مگر یہ جذبہ جب فن کے سیال میں بہتا ہے تو عجیب و گشتی اور رعنائی سے جلوہ گر ہوتا ہے۔ اسلامی تعلیمات کے براہ راست حوالوں کے بجائے اگر یہ تلمیحات ان کی شخصیت میں جذب ہو کر فنی روپ میں جلوہ گر ہوتیں تو فن کو ایک نیا عروج نصیب ہوتا۔

## انوسیدہ

مصرعوں کی تعداد اور وزن کی مخصوص پابندی نے رباعی پر جو کڑی قیود عائد کر رکھی ہیں۔ انہیں ہر شاعر اپنی تخلیقی گرفت میں لیے سے قاصر ہے یہی وجہ ہے کہ رباعی شاعری کی کبھی مقبول صنف سخن نہیں بن سکی۔ البتہ خواص نے اس میں بھی جو ہر طبع دکھایا اور بڑی کامیابی حاصل کی ہے۔ فارسی میں عمر خیام کی مرستی اور سعید ابوالخیر کا تصوف رباعی کے پیمانے میں ہی جلوہ آرا ہو کر زندہ جاوید ہو چکا ہے۔ "لحن مرثیہ" اردو کے ایک ایسے شاعر کی رباعیات ہیں جو اس سے قبل ہر صنف سخن میں قادر الکلامی کا سکہ منوا چکا ہے اور اب اس نے اس صنف میں پوری ایک کتاب تخلیق کر کے اپنے مشافانہ فن سے ایک اور پردہ سرکایا ہے۔

عبدالعزیز خاں کے ہاں فکر فلسفہ اور علم کا بڑا گہرا امتزاج ملتا ہے۔ یہ ظلالی تشلیت ان کی ہر رباعی میں موجود ہے۔ اس عالماء شاعری سے پوری طرح لطافت اندوز سونے کے لئے خاں جس شخصیت اور علم کا ہونا بھی مزوری ہے افسوس ہے کہ اس دور کا قاری اب اس کو ہر نایاب سے محروم ہوتا جا رہا ہے۔ خاں کا دم غنیمت ہے کہ روش زمانہ کے مطابق وہ علمیت کا شکار نہیں ہوا بلکہ اس کے مخالف رخنہ چراغ جلا رہا ہے گز یہی ہے شان قلندرانہ

## خرمانے فتح پوری

مجموعہ ہے عبدالعزیز خاں کی تازہ رباعیات کا۔ اور رباعی کی صورت یہ ہے کہ جب تک کوئی شاعر غلاتی و قادر الکلامی کے ساتھ



لحن و بحر کا گہرا شعور نہ رکھتا ہوا اس کا فن قابو میں نہیں آتا۔ جانتے والے جانتے ہیں کہ عبدالعزیز خاں کی یہ اوصاف موجود ہیں وہ ایک خلاق شاعر بھی ہیں، موسیقی کی لہروں کا بھی ادراک رکھتے ہیں متعدد زبانوں کے نبض شناس بھی ہیں اور ان زبانوں کی روایات و اصطلاحات اور تعلیمات کے ذریعے اپنے کلام میں رنگ بھرتے کا ہنر بھی جانتے ہیں۔

مذکورہ موضوع کے لحاظ سے عبدالعزیز خاں کی شاعری کی لے مولانا حالی اور اقبال کی اصلاحی لے سے ملتی جلتی ہے۔ یعنی ان کی شاعری ایک ایسے فرد کی آواز ہے جو مسلمان قوم اور ملت اسلامیہ کے لئے فطرت کی جانب سے ایک درد مند دل لے کر آیا ہے اور یہی درد مندی عبدالعزیز خاں کو شاعر کے اس بلند منصب تک پہنچاتی ہے جس کے متعلق خود انہوں نے کہا ہے کہ

شاعر طبعاً دروں پستد ہوتا ہے  
رہتا ہے وہ اپنے آپ میں گم لیکن  
از سرتا پا قلب و نظر ہوتا ہے  
اخبار جہاں سے باخبر ہوتا ہے

زہراب کو زمیں بن لیتا ہے  
ہے النفس و آفاق میں جو شے بھی اُسے  
الحاد کو جزو دین بنا لیتا ہے  
شاعر ملک یں بن لیتا ہے

لحزن صریح کے مطالعہ سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ اپنے اس میلان خاص کو خوبصورت رہا میوں کا قالب دینے میں کامیاب ہوئے ہیں اور اس درجہ کامیاب کہ اردو ادبیات کی تاریخ میں ان کا نام نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ چند رباعیاں دیکھیے کیسی پاکیزہ اور خیال افروز ہیں۔

جب تک نہ ہو آزادی اظہار و بیاں  
جو جس میں نہ تاب و تاب اوراک شعور  
ناممکن ہے نشو و نمائے انسان  
ہے ہر دو جہاں میں رائیگاں وہ ایمان

ہے قلب و زباں دونوں پہ حق کی صدا  
اغفر لی غمندی و خطی یا رب  
ناداں ہیں یہ دونوں ان کی بخشش فرما  
ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت سے بسپا

## سید عطاء حسین کلیم کی تخلیقات

ذریعہ طبع

۱۔ کرن جو پھوٹی (منظومات)

۲۔ حکایاتِ لختِ لخت (قطعات)

۳۔ بازگوارِ مجید و از یارانِ مجید (منظومات)

شائع شدہ

۱۔ سرابِ وفا (غزلوں کا مجموعہ)

۲۔ بلتستان ادبی اور ثقافتی ورثہ



## گوالے مقلے

جناب عبدالعزیز خاں ہندوستان اور پاکستان کے مشہور شاعر ہیں اور ادبی حلقوں میں ان کا نام بڑی عزت اور احترام کے ساتھ لیا جاتا ہے وہ ان شاعروں میں ہیں جنہوں نے اردو شاعری کی علمی سطح کو بلند کیا ہے۔ ان کا ذخیرہ الفاظ بے حد وسیع ہے اور مختلف قدیم و جدید تہذیبوں کے علم و ادب اور ان کے اساسی تصورات پر ان کی گہری نظر ہے۔ ان کی ادبی بصیرت نے ان کی شاعری کو وہ وزن و وقار عطا کیا ہے جس میں ان کا کوئی ہم عصر مشکل ہی سے ان کا شریک ہو سکتا ہے۔

خالد صاحب نے شاعری کی مختلف اصنافِ سخن میں دادِ سخوری دی ہے۔ غزل، نظم، طویل نظمیں اور عالمی ادب کے بلند پایہ شاعر کاوڈوں کے منظوم تراجم سبھی اطراف میں ان کے قلم نے جولانی دکھائی ہے اور اب وہ شاعری کی مشکل ترین صنفِ رباعی کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔ لحنِ حبیبی ان کی رباعیوں کا پہلا مجموعہ ہے۔

رباعی واقعی بڑی مشکل صنف ہے اور اس کے فنی تقاضوں کا میاں بنی کے ساتھ عہدہ برآ ہونا ہر شاعر کے بس کی بات نہیں لیکن خالد صاحب کے زبان و بیان پر جو قدرتِ کاملہ حاصل ہے اس نے اس راہ کی بھی سخت سے مشکل کو ان کے لئے سہل کر دیا ہے۔ ان کی رباعیوں میں رباعی کے تمام اوزان استعمال ہوئے ہیں اور اس بے ساختگی کے ساتھ کہیں یہ احساس نہیں ہونے پاتا کہ شاعر نے ایسا کرتے ہوئے غیر ضروری کاوش سے کام لیا ہے۔ رباعی کے عمومی مزاج کو بھی خالد صاحب نے پوری طرح ملحوظ رکھا ہے اور اسے زندگی کی ان بصیرتوں کے انہار کا وسیلہ بنایا ہے جن کی منتحل دوسری اصنافِ سخن نہیں ہو سکتیں۔ ان رباعیوں کی ایک منفرد خصوصیت یہ بھی ہے کہ ان میں اکثر میں کلام اللہ کی پوری پوری آیات ایک مصرعے کے طور پر شامل ہیں اور باقی تین مصرعے ان کی دلنشین تفسیر بن گئے ہیں۔

یہ بات بلا خوفِ تردید کہی جاسکتی ہے کہ لحنِ صریح کی اشاعتِ اردو رباعی کے سرمائے میں ایک دقیقہ اضافہ ہوا ہے۔



# زنجیرِ مِ اہو

## ابنِ انشا

میں نے عبدالعزیز خاں کی دو کتابوں کو تبصرہ کے لئے چنا اس لئے کہ ان کے حوالے سے مجھے نئی اردو شاعری کے رجحانات کے متعلق وہ باتیں کہنے میں آسانی رہے گی جو یہ کہنا چاہتا ہوں۔ ہماری شاعری کئی سال سے کئی خون کا شکار چلی آ رہی ہے اور صحت کی لالی کی تلافی ہم غازے اور روج کی مدد سے کرنے کی کوشش کرتے رہے ہیں۔ نئی شاعری میں تجربے کا زوال دوسری جنگ عظیم کے خاتمے کے ملک بھگ مسایاں ہونا شروع ہو گئی تھی۔ اور پاکستان کے قیام کے بعد غزل کے احیاء کا جو نعرہ چلا رہا اس کی ظاہری علامتوں میں سے تھا۔ تن آسان طبیعتیں کب تک اپنا لہو پتھر تھے دبا رہنے دیتیں۔ موقع پایا تو پھر دو مصرعے کی شاعری کو جسے غزل کہتے ہیں جہاں تازہ بخشی اور محنت اور رہبانیت کی طرف سے پختہ ہو کے پڑے یہ بات ماننی پڑے گی کہ اس دور میں جہاں اردو نوجوان شعراء نے واقعی تغزل اور مضمون بندی دونوں کا حق اس طرح ادا کیا ہے کہ قدما کی یاد ماند پڑنے لگی۔ فصاحت و سلاست کے ساتھ ایک بانچیں ایک تیکھا پن غزل کو بلا لیکن آخر فنا۔ ہم بغیر میں ایسے نادرہ کار چہند ہی تھے باقی گردہ غزل گو یوں کا صدیوں کی منزلیں سالوں میں طے کر کے شاہ نصیر سے پیشک کرنے لگا یعنی روٹ پرستی کا شکار ہو کے رہ گیا۔ شاہ نصیر تو خیر تافٹے سے نئے ڈھونڈ کے لاتے تھے اور تبدیل سخن کو منڈھتے تھے ہماری غزل کا تازہ ترین رجحان آدھے مصرعے کی روایت کا پابند ہو کے رہ گیا ہے کس کس کا رد و ناردیا جائے۔ کس کس کا حوالہ دیا جائے۔ اس حمام میں ننگوں کا کوئی شمار بھی ہو۔ اب دیکھئے تو اس صنف میں راہِ مضمون تازہ بند ہے۔ ہو کا عالم ہے۔ کہیں کہیں جگنو چمکتے ہیں اور بس۔

اس غزل پرستی کے دور میں جب کہ در ایک اہم شعراء کے حوالے سے یہ بات تعمیم کے ساتھ کہی جانے لگی کہ غزل کی تنگنا میں سے کسی مضمون کا جہاز نہیں گزر سکتا۔ کچھ لوگ سمجھتے تھے کہ شاعری کی دوسری اصناف کی تہذیب میں مشغول تھے۔ یہ لوگ نہ جوتے تو۔ ۱۹۵۰ تا ۱۹۶۰ کی دہائی غزل کی دہائی کہلاتی۔ جعفر ظاہر اور عبدالعزیز خاں اس دہائی کے نصف اول کے نمائندے ہیں یہ اس دور کے یوپی سس تھے جو لمبے سفر دور دور کی منزلوں کے قابل تھے ان کا زانو سفر مطالعہ ریاضت آئیڈیالزم سمجھی کا آئینہ تھا۔ اور یہ کاٹا اور لے دوڑی کے رجحان سے نفور تھے مبداءِ انشا سے انہیں طبیعت غلاق ملی تھی اور قلم بھر پور اس لئے انہوں نے غزل اور دو سب کو پیش پا افتادہ جانا اور حالانکہ ہمارے نقاد ان کی ملک پر نہ تھے اور غزل و تغزل کے متعلق کتابیں تیار کرنے میں مصروف تھے تاہم ان لوگوں نے نظر رکھنے والے قارئین کی توجہ کو اپنی طرف کھینچا اور اپنا مقام آپ پیدا کیا۔ اب میں پھر تعمیم سے تھمیں کی طرف آتا ہوں۔ یعنی عبدالعزیز خاں کی کتابوں سے رجوع کرتا ہوں۔

یوں خاں کی بات زرد باغِ دل سے شروع ہوتی ہے جس پر عجب ریو یو ہوئے۔ فی الواقع خاں کی اس کتاب میں بعض ایسی نکتہ بندیاں ہیں کہ ان کا لوگنا ضروری بھی تھا لیکن ہمدردی کے ساتھ کہیں کہ خاں کی ایک خوبی اس کی اثر پذیر ہے۔ اس کی شاعری کا بالاستیعاب مطالعہ کرنے والے جانتے ہیں کہ خاں مشکل پسندی اور ذہنِ لبرہ نگاری کی منزل سے بہت دور آچکا ہے اب بھی اس کا عربی کا علم کبھی کبھی اس کی شاعری کا دامن کھینچا مڑتا ہے لیکن اس کی حیثیت غالب رجحان کی قطعاً نہیں رہی۔ زنجیرِ مِ اہو جسے میں خاں کا بہترین مجموعہ گردانتا ہوں۔



میں نہیں بلکہ نئی منزلوں کے جہد و استقصا کی صورت میں ظاہر ہوتی ہے۔ طیبہ آوارہ اٹھارہ متفرق نظموں کا باب ہے جو بھی مختصر ہیں۔ اور ایک نہ ایک پہلو  
 پر مانی گائے ہوئے ہیں۔ پھر غزلوں کے ساتھ کچھ اور نظمیں ہیں جن میں بعض غالب خالک کے زمانہ طالب علمی کو یاد گار ہیں لیکن ان سے بھی معلوم ہوتا ہے  
 کہ خالک ہمیشہ سے اپنی نامی دور کرنے کا آرزو مند رہا ہے اس مجموعے میں خالک کے رنگ سخن کی مزاج انتر شناس اور اس سمجھ بھی زیلہ فہر جابر  
 میں نظر آتی ہے۔ غبار خاطر کیلکی اعتبار سے قصیدہ ہے جس میں متعدد تراکیب بند معنوی رابطے ہم پیوستہ ہیں اور فکری اعتبار سے خود کلامی۔  
 اس نظم کے حسب ذیل مقامات خالک دلفنوار کے رنگ سخن کا صحیح تعارف کرانے میں مدد ہوں گے۔

دست صبا نے کھولا منشور صبح کا، اسی  
 آشتی گان شب کو نجم سحر پکرا  
 حل ہوئے شفق میں ناستگاہ گردوں  
 مجھ میں جل بجھے ہیں اسپند دانہ دانہ  
 کیفیت صبحی بیلے زر میں ڈھل کر  
 دیتی ہے بام و در کو اذن طلوع نشہ  
 غوغا بہ سبگر سے چھلکے ایاب مستان  
 دیکھو لے شراب بستہ، سلگی قبائے لالہ !  
 کھولی دکان جلوہ پنچوں نے غزفہ عسرفہ  
 پھر کوچہ گرد غم میں خانہ بدوش صحران !

آخر میں ایک بات آج کے تنقیدی رجحانات کے متعلق نقادوں میں سے عام طور پر ایک شخص کسی کی تخلیق پڑھ کر غلط یا صحیح لیکن اور جھیل  
 رائے دیتا ہے باقی بھی اس کی بازگشت پیش کرتے ہیں۔

خالک کے کام پر ابتدائی میں مشکل پسندی کی ہمت لگی تھی اس کے بعد کے تنقید نگار منزل منزل اس کا مطالعہ کرنے بجائے عموماً اپنی جہلوں کی  
 کو دہراتے ہیں حالانکہ اس شروع کی غزابت کا اب شائبہ بھی باقی نہیں رہا۔ اس کا یہ بھی مطلب نہیں کہ خالک سہل متنع کہنے گئے کیا غالب اور اقبال کا بہترین  
 کلام سہل متنع کی تعریف میں آتا ہے، آیا فکری شاعری میں جس کے مضامین غیر روایتی ہوں اور سننے سے اسالیب و علایم کے متقاضی ہوں۔ سہل  
 متنع یا غزل اور دوسرے کی سلاست ساتھ دے سکتی ہے۔ خالک کی لغز گوئی ایک طرف کلاسیکی عرب شاعری کی بے باکی لئے ہوئے ہے جو حسن  
 کے مظاہر کی تعریف میں کبھی کبھی پہچانی بھی ہو جاتی ہے اور شاید اس کی خون کا جس کا میں نے ابتداء میں ذکر کیا ہے مداد ابھی کر کے، دوسری طرف  
 سنجیدگی اور تفکر میں اس کے ڈانڈے غالب اور اقبال سے جا ملتے ہیں۔ ان کی شاعری سونگھنے اور وجد کرنے کی چیز نہیں۔ پڑھنے  
 اور ذہناً لذت اندوز ہونے کی چیز ہے۔

اس باغ پر فضا کا غالب بھی نکتہ چیں ہے  
 بیدار فن ہے کتنی، فکر سخن کی لذت  
 اقبال کی نوا میں جو ذوق بندگی ہے  
 دیدہ و پردہ ہے وہ بھی فیضانِ طولِ صحبت  
 اشعار کی بھانوت لایا ہے کوئی حسد  
 آؤ کریں مشخص ہم اس کی قدر و قیمت !

### نصیرانور

جب عزیز خالک کا تازہ ترین مجموعہ کلام زرخیز مرآۃ آہوان کی پہلی کتابوں زرد و داغ دل ماتم یک شہر کند و غیرہ بمقابلہ  
 سب سے کم دوسرے سے مختصر کتاب ہے لیکن جید العزیز خالک کی افتاد طبیعت، مزاج اور ذہنی پس منظر کو سمجھنے میں سب سے زیادہ مدد دیتی مجموعہ  
 دیتا ہے اور یہی بات اس مجموعہ کی اہمیت کی ضامن ہے کیونکہ اس مختصر مجموعے کے صفحات خالک کے ذہن کی پرچائیوں سے مزین ہیں اور اس مجموعہ  
 کی تخلیقات میں خالک کے دل کی دھڑکیں شعری ساپنچوں میں ڈھل گئی ہیں خالک نے منظوم ڈراموں انسانی نظموں اور کلاسیکی ادب کے شہ پاروں کو  
 اردو ادب میں منتقل کر کے نئے اردو ادب میں اپنے لئے جگہ پیدا کر لی ہے۔ اور ان کا شمار جانے پہچانے شاعروں میں ہوتا ہے لیکن زیر نظر مجموعہ کلام



اور طویل ڈرامائی نظم سلوی جسے اس کی طوالت کے باوجود سیکڑوں لوگوں نے تحمل نہیں بکھڑکی ہے سنا اور بے اختیار داد دی۔ عبدالعزیز خاں کے تازہ ترین رنگِ طبیعت اور رنگِ سخن کی مانند ہیں ان میں سلوی تو اس ہیرو دیاس کی بیٹی کا قصہ ہے جو یوحنا اصطفا فی کی سرپرستی پر ختم ہوتا ہے کہانی کا ڈھانچہ بھی قریب قریب وہی ہے جو آسکر وائلڈ نے مرقس کی انجیل کے باب ششم پر تعجب کیا لیکن اصل خصوصیت عبدالعزیز خاں کی کاوش کی اس کا زور بیان انتخاب الفاظ اور سخن ظاہری کا باطنی تسلسل ہے۔ یہ باطنی تسلسل ہر ڈرامے اور ڈرامائی نظم کی جان ہوتا ہے ورنہ خوبصورت اور بد صورت زور دار اور ڈھیلے سخن پاروں کا شیرازہ کبھی وہ مجموعی تاثر پیدا نہیں کر سکتا جس کا تقاضا ڈرامے کے سامعین اور قارئین کو ہوتا ہے۔ اس ڈرامے میں خاں کی لفظیات پر قدرت اور شوکت بیان کا بہترین مصروف نظر آتا ہے ذیل کا کڑا میرے اس دعوے کی کافی دلیلیں ہونا چاہیے۔

چاندنی ایسے تھکتے ہیں کہ گچھلی چاندی  
جسے کھیتی میں جواں سالوںی سندر پر یاں  
کوئی منہ بند نہ کی، کوئی اچھوتا موتی  
باغچہ اس کے بدن کا ہے مقفل اب تک

نیلے انیسرے پہ رواں چاند کا سین میں بجھو  
چاند ہے پاک و خنک جیسے کوئی دوشیزہ  
گو کھٹ چہرے پہ ہے جسم ہے لیکن بے داغ  
کورے ہونٹوں کے دہانے کا ہے سوتا محفوظ !

چار لڑکیوں میں پرونی ہوئی زنجیر گھس  
سینہ عاج پہ پہنا اسے اک بانو نے  
دوامت مرے پاس ہیں دور رنگوں کے  
دوسرا آتش جیسے کہ شراب مخدوم  
اور کچھ راج گلابی نظم چشم حمار  
دودھیا رنگ کے ہیں ایسے بھی کچھ سنگ کریم  
دیکھتے ہی جنہیں افسردہ و غمگیں ہو مزاج  
وہ یقین یمنی اور وہ جسزج حبشی  
وام لیں رنگ جو ہتاب سے وہ سنگ قر  
ہیں خزانے میں مرے غم و یا قوت و کبود

نقڑی کرنوں میں پا بند سلاسل ہتاب  
نظر آئے مگر اس کو پہن کر تو بھی  
مے مشکیں کی طرح ایک تو ہے تیرہ وتار  
زرد کچھ راج بر شبر کی آنکھوں کی طرح  
سبز کچھ راج کسی دیہ گرب کی طرح  
روت گوں شعلے نکلتے ہیں ہمیشہ جن سے  
آدمی زاد کی پرچھائیں جنہیں راس نہیں  
مردہ سورت کی نگاہوں کا حدق ہو جیسے  
بڑے بیٹھے کی طرح مثل گل نیلوفر  
ادیا قوت و بریل اصغر و رمانی مہرے

کیوں نہ تڑپا ترے سینے میں تھا ہا بن کر  
نکلیں رصا ہو کی حیثیت سلوی سے مختلف ہے۔ یہ خاں کی تخلیقات کے تنوع کی مانند گی کرتا ہے یہاں تک کہ اس میں خاں کی سات غزلیں تک شامل ہیں۔ اس کی پہلی نظم نوائے شوق خاں کے فلسفہ فن کی نشان دہی کرتی ہے۔

اک ازلی الہاب، اک ابدی اضطراب  
سمٹی دشت و دیار، صدق طلب کا حیار  
فطرت جولاں پہ ہے عرصہ آفاق تنگ

آرزوئے برسیمن و زر دست افشار !  
مباد فیاض سے قسمت آزاد گان  
ماہ تننا میں ہے ہر قدم اک ہفتخواں  
کیسے مفید ہے جذبِ دل بکراں



شاعر کے ذہن اور مزاج کو اس طرح اجاگر کرنا ہے کہ ان کی شعری تخلیقات کا پس منظر بھی واضح ہو جاتا ہے اور ان کی شاعری کا رخ اور سمت بھی معین ہو جاتی ہے۔ اس مجموعہ میں چھوٹی بڑی میں نظمیں اور سات غزلیں شامل ہیں اور سبھی تخلیقات میں غم جاں غم جاناں اور غم دوراں کی آمیں اور کاوشیں سموٹی گئی ہیں لیکن فنی آئینہ بندی کچھ اس انداز سے کی گئی ہے کہ ان ادب پاروں میں زمانہ کی چھوٹ اور مکاشفہ نسیان زیادہ نمایاں ہے اور احساس یہ ہوتا ہے کہ دل کی دھڑکنیں گزرے ہوئے دور کی چاب اور مستقبل کی آہٹ میں مدغم ہو گئی ہیں اس مجموعہ کو پڑھ کر مجموعی طور پر احساس ہوتا ہے کہ خالد نے صرف ذہن اور احساس شاعر میں بلکہ پڑھے لکھے شاعر بھی ہیں اور انہیں کہنا ہے کچھ اپنی زبان میں اسی وجہ سے تکنیک میں نیا پن اور الفاظ میں تازگی ہے۔ وہ اکثر الفاظ کو ان کے لغوی معنی میں کچھ اس طرح استعمال کرتے ہیں کہ زبان کی نادرہ کاری کی وجہ سے بعض الفاظ کے مجازی معنی کو محسوس پہنچتی ہے اور کہیں کہیں شعریات مجروح ہو جاتی ہے۔ اس مجموعہ کو پڑھ کر یہ احساس ہوتا ہے کہ جب ایک خیال فن کار زلف جاناں کی مشاکی چھوڑ کر ذہنی طور پر کمال گیتی سنوارنے کے منصوبے باندھتا ہے تو شعرو فن کے سانچوں میں تازگی، انگ، جرات اور توانائی رچ جاتی ہے۔

غلام احمد پروین

یہ مجموعہ ہے محترم عبدالعزیز خالد کی غزلوں اور نظموں کا جسے خوبصورت ٹائپ میں شائع کیا گیا ہے۔ جناب خالد انکم میکس ٹیپائٹ کے اعلیٰ افسر میں جنہیں واسطہ پڑتا ہے راہموم اکار و باری لوگوں سے اور جن کی کام کاج کی زبان انگریزی ہے لیکن یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ انہیں السنہ شرقیہ پر کس قدر عبور حاصل ہے۔ زیر نظر کتاب کے مطالعہ سے یوں محسوس ہوتا ہے کہ عربی اور فارسی کے نادر اور پرشکوہ الفاظ کا ایک سیلاب ہے جو اسٹڈ سے چلا آرہا ہے اور قدم قدم پر تنگ دامانی کا گلہ طراز ہے۔ ایسی تنگ دامانی میں کشاد پیدا کرنے کے لئے خالد صاحب بڑی اچھوتی ترکیب وضع کرتے ہیں اور یہی وہ چیزیں ہیں جن کے لئے ہم نے اس کتاب کا لغات ضروری سمجھا ہے۔ چند ایک الفاظ اور ترکیب ملاحظہ کیجئے۔ دیکھتے ہیں۔

(۱) صبح عشرت انتار و شام نغمہ بار میں

(۲) رومہ مرتو ہیں پر ہیں رقیب گردش دہر

یہ خاکسار جہاں - بے نوا - مدیدہ قبا -

ربط یک شیرازہ وحشت میں اجڑائے ہمار

غمرہ غماز ہے یا سرمہ دنگالہ دار

سلک مروارید گردوں اس کے طالع بد نشان

نکر فردا - صریت درشینہ - تصدیع خار

(۳) سبزہ آوارہ - صبا بیگانہ - گل نا آشنا

برگ ہائے لالہ یا اوراقی مرجاں لخت لخت

ارض پاکستان ہو آفاق میں دالا گہر

(۴) ارتفاع فن سے مٹ جاتا ہے محرومی کا درد

یا مثلاً :-

(۵) لفظ و معنی کے طلمات شگرت آہنگ میں

(۶) جل اٹھیں فکر و نظر کے آگے نقوش نگار

تورہ غبرائے غاسق - کوکب دری سینہ



(۷) یا یہ الفاظ و تراکیب -

اک بیاباں لالہ کاری، اک نیستاں آرزو  
شعلہ دیش - مستانہ آوارہ - تاشانا آشنا !

محشر آراستہ نشیں - تہ دار - شہر رنگ و بو  
وقف اندوہ تنا - رہن ذوق جستجو  
برگ بوگہ اوراق محسوسات کا شیرازہ بند  
صبح چہرے کے اگلے اگلے نقوش کا دلربا تقدس  
سبویں ڈھل کے رہتی ناموس سیکہ ہے -

(۸)

یا یہ کہ

(۹)

تہیں مبارک نشید تلقی سرودِ انجم - صفر بیل  
جنون مشاطگی کا کل ذبے تجرت - نیبے تعاف

مجھے تنائے سرودی نے عطا کیا ہے  
گداڑ الحان ساربانان  
نفاق طوط دیار حیران  
مریے خاکسترو مغیلاں

(۱۰) حل ہو گئے شفق میں ناسفنگانِ گردوں

(۱۱) یہ دل آذر نفس، جس کو نشیمنِ قفس ! خونِ رگِ صافقات، خار و خسِ آشتیاں

کتاب کا شاید ہی کوئی صفحہ لیا ہو جس میں اس قسم کے الفاظ اور تراکیب ملتی ہوں۔ اور خالد صاحب کی اسی انداز کی متعدد کتابیں اور بھی شائع ہو چکی ہیں (زندہ دل - ماتم یک شہر آرزو - سرور برفہ - سلوی - غزل الغزلات وغیرہ) اس سے آپ اندازہ لگائیے کہ انہوں نے اردو لٹریچر میں کس قدر اضافہ کیا ہے ہمارے ہاں بڑا قحط الرجال ہے جس کی وجہ سے جس شخص کو جس مقام پر ہونا چاہیے وہ ہاں نہیں ہوتا اس لیے ہماری بہت سی مساعی نثر بار نہیں ہو رہیں۔ بایں ہمہ قابلِ تحسین ہیں وہ لوگ جو جس مقام پر ہوں اپنے ذوق کی چمک کاری بجھنے نہیں دیتے اور جو کچھ ان سے بن پڑتا ہے کہتے ہی دہکتے ہیں۔

محمد احمد

زیر تبصرہ کتاب خالد کا چٹا شعری مجموعہ ہے اس مجموعہ میں اس کی طبع و ادنیٰ اور غزلوں کو یکجا کر کے پیش کیا گیا ہے اس سے پہلے اس کے ہاں انہوں نے مجموعے دنیا کے کلاسیکی ادب کے چنییدہ شہ پاروں سے استفادہ کرتے ہوئے اس طرح یہ مجموعہ اس کے تمام مجموعوں میں جواب تک شائع ہونے میں ایک منفرد مقام رہتا ہے وہ اب تک اردو کے دامن میں دنیا کے ادب عالیہ کے پھول لٹکتا رہا۔ وہ کبھی سیلو کے پھول لایا۔ کبھی سلیمان کے نغمات کے جڑوں سے اردو کی زمین کی کہ جنہوں نے پہلے عبرانی زبان میں جمل لیا۔ اور پھر آہستہ آہستہ دنیا کی ہر زبان کے دل میں گھر کر گئے۔ ————— لیکن یہ مجموعہ اس شاعر نے اردو اور خوش گذار کے اپنے شگفتہ کلام سے رتب ہے کہ جس میں اس نے اپنے دل کے جذبات، احساسات اور افکار کی زبان



کی ہے۔ اس مجموعہ میں نظمیں بھی ہیں۔ — نظموں میں نوائے شوق، مینارۂ نور، ذکر و فکر، حکایت نے، سالِ نو، راہِ درسم، منزلہا، اور اختر شناس کے علاوہ زیادہ تر مختصر نظمیں ہیں۔ — مختصر نظم کی صنف اردو ادب میں عروسِ نو کی سی حقیقت رکھتی ہے۔ اس شاعر بے دار کو اس صنف پر کامل قدرت حاصل ہے۔ عبدالعزیز خاں کے اس مجموعے میں معنی آفرینی، نگرانی رسائی اور مٹھاس کے اعتبار سے اس کی مختصر نظمیں اس کے بقیہ کلام پر حاوی نظر آتی ہیں۔ ملبورہ آئندہ اور اخبارِ خاطر کے عنوان سے اس کی بہت سی چھوٹی چھوٹی نظمیں پیش کی گئی ہیں۔ یہ نظمیں بالکل سیغوی چٹوڑوں کی طرح ہیں۔ مختصر حسین اور جاذب نظر اس کی ایک مختصر نظم ملاحظہ ہو۔

بام و دور کی غنودہ پیکوں پر  
دور جنگل میں اک حزیں طاثر

ازبیاں کارس پیکتا ہے  
فرقت غم میں سر پیکتا ہے

رفتہ رفتہ بباطِ عالم پر  
ظلمتوں کا نزول ہوتا ہے  
میرادل ہے وہ مرغِ پرستہ  
جو سرِ شامِ اداس روتا ہے  
اس کی نظیں براہِ راست دل پر اثر کرتی ہیں اور یہ اثر ذہن پر محیط ہو جاتا ہے جس کی وجہ سے قاری کچھ ایسا محسوس کرنے لگتا ہے کہ جیسے  
یہ اس کے دل کے سوتوں سے پھوٹ کر نکل رہے ہیں۔

یادوں کی چادر اور رکھ کر  
اکثر شب خاموشی میں

خوابوں میں کھو جاتا ہوں میں  
کیرنوں کی نرم آغوش میں

رس پی کے سوجھتا ہوں ۔

دوانی کا یہ عالم ہے کہ پڑھتے ہوئے ذہن اس کے خیال کی لہروں کے ساتھ ان وسعتوں سے ہم کنار ہو جاتا ہے کہ جہاں میں اور تو  
کی تفسیر باقی نہیں رہتی۔

خالقہ بنیادی طور پر ایک نظم گوشت سر ہے لیکن وہ غزل کے میدان میں بھی کچھ کم کامیاب نہیں۔ دراصل اس کو بات کہنی آتی ہے۔ اس کیلئے صنعت کا کوئی قید نہیں۔ غزل ہو یا نظم وہ دونوں پر کامل قدرت رکھتا ہے۔

حسن مغرور بھی ہے ماں بھی  
یہی مشکل تو ہے محبت میں  
ہائے اس جلوے کی خود آرائی  
عشق سلطان بھی ہے سائل بھی  
کہ یہ آسان بھی ہے مشکل بھی  
کہ ہے مستور بھی مقابل بھی

دوسری منزل کا شعر ہے

مہرائے آرزو میں جو بس ہے نہ سنگِ میل  
دیر پائے خاک و غم ہے تری رہ گزر نہیں  
اس کے اشعار میں سوز و ساز کی لذت انتظار کی آگ، نگاہِ ناز کے افسوں، لب و لہجہ کے رنگ ——— عرضِ زندگی کی  
پوری نغمگی اور لطافت مرعوب ہے۔  
عبید اللہ علیم

عید العزیز خاندان ایک زلزلے سے اردو شاعری کو خون جگر نذر کر رہے ہیں۔ وہ کئی قہجروں کے شاعر ہیں جن میں ان کی طبع زاد تخلیقات بھی ہیں اور ترجمے بھی، ان کا فلم بہر انداز اپنی جوا لاتیوں دکھا رہا ہے، اور ان کی انفرادیت پر مہر ثبت کر رہا ہے مگر یہیں اس مختصر ترجمے میں مجھے



ان کی ساری شاعری سے بحث نہیں۔ میرے سامنے فی الوقت ان کا طبع زاد مجموعہ کلام ”زنجیرِ مر آہو“ دو سرائیڈیشن ہے۔ اور میں اسی کے تاثر اور پس منظر میں کچھ عرض کروں گا۔

جس طرح زندگی اپنے خارج و باطن میں گوناگوں ہے۔ مسلسل تغیر پذیر ہے۔ اور نئے نئے سانچوں میں ڈھل کر سامنے آرہی ہے بالکل اسی طرح ادب بھی اپنے ہزار رنگ رکھتا ہے اور زندگی کی مسلسل نئی اور بگڑتی ہوئی تمام صورتوں اور ہستیتوں کا عکاس ہے۔ جس طرح کسی ایک پیمانے سے زندگی کی پیمائش ممکن نہیں بالکل اسی طرح تمام ادب ایک کسوٹی پر نہیں پرکھا جاسکتا۔ بڑی اور زندہ آوازیں اپنا معیار آپ ہوتی ہیں نہ انہیں کسی مقابلے کی ضرورت ہوتی ہے نہ موازنے کی۔ یوں ان میں تہذیبی ورثے میں پائی ہوئی ہزار آوازیں ہوتی ہیں گروہ سب کو ایک سا کر اپنا مار کر لگاتی ہیں۔ ان کے اپنے بنائے ہوئے معیار کے کسی اور معیار پر پرکھنے سے بہ ہوتا ہے کہ یا تو معیار پست ہو جاتا ہے اور آواز بڑی یا معیار بلند اور آواز پست۔ ایسا کچھ بھی ہوتا ہے مگر اس آواز کے حقیقی رنگ و روپ تک رسائی نہیں ہوتی۔ مثلاً ”میر“ غالب“ نظیر“ اکبر“ اور اقبال ہمارے یہاں کے بڑے شاعروں میں ہیں۔ ان پانچوں کے مزاج ایک دوسرے سے مختلف ہیں۔ زبان مختلف ہے۔ لب و لہجہ مختلف ہے اگر ایک کی شاعری کو پیمائش محقق قرار دے دیا جائے تو باقی سچ و پوچ۔ مگر ادب میں ہم ہمیشہ ذاتی پسند و ناپسند سے بالاتر سو کر فنکار کو انسی کی سطح سے دیکھنے اور سوچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اور اس طرح ہر بڑی اور سقیم آواز کے لئے ایک نیا سانچہ وضع کر لیتے ہیں۔ نظیر اکبر آبادی نے ”میر و غالب دونوں کا ہمہ دیکھا اور معتوب ادب رہے۔ مبتدل ہے بھگڑ ہے لغو ہے کے الزام ان کے سر لگتے رہے۔ مگر جیسے ہی.... انہیں کے مقام سے دیکھنے کی کوشش کی۔ ایک دم بڑے نظر آنے لگے اور اب پڑھے کھے لوگ ان پر یہ الزام نہیں لگاتے۔

عبدالحق یحیٰ خاں کی شاعری کے بارے میں پست و بلند کا فیصلہ تو جب ہوگا مگر یہ بات تو فیصلے کے کہ ان کی شاعری کی پیمائش بھی کسی سابق پیمانے سے نہیں ہو سکے گی۔ ان کا اسٹائل، ان کی زبان، ان کا پھیلاؤ خاصیت ان کا اپنا ہے۔ اگر کہیں کوئی تنقید ہے تو صرف اقبال، ان کے لئے عام طور پر کہا جاتا ہے کہ زبان نامانوس ہے۔ دقیق ہے۔ عربی و فارسی زدہ ہے۔ یہ سب درست مگر قصور عبدالعزیز خاں کا نہیں بلکہ قدیم کا ہے جسے یہ زبان نہیں آتی اور نہ وہ سیکھتا ہی چاہتا ہے ”زبان کو وسعت دینا کوئی کفر نہیں۔ تجربہ کرنا کوئی گناہ نہیں اگر عبدالعزیز خاں اس کام میں آگے ہیں تو مبارک باد کے مستحق ہیں۔ قابل رشک ہیں۔ نہ یہ کہ ان کے عمل سے اپنے اندر چرچا بٹ پیدا کر لی جائے۔ ایک طرف تو ہم اپنی زبان محدود ہونے کا رونا روتے ہیں۔ اور دوسری طرف ہم اتنے تنگ نظر ہیں۔ آخر سہل متغ کی گالیاں اردو شاعری کب تک برداشت کرتی رہے گی اور کب تک اپنی بڑھوت سے گریز کرے گی۔ تجربے، وسعت اور بڑھوت اپنا دھیان مادر پدر آزاد نظم کی طرف نہ لے جائے جواب ”روم“ معنی اور کیفیت سے بھی بے نیاز ہونا چاہی ہے۔ نظم آزاد اور مقرر نظم کھانا جان جو کم تھا تو کچھ تن آسان شعبہ گرجاگ کھڑے ہوئے اور دوسرا کام دکھانے لگے۔ بعض مرتبہ محسوس ہوتا ہے کہ اس قسم کی شعبہ گری کوئی ایک ہی شخص مختلف ناموں سے کر رہا ہے۔ آپ جانتے ہیں کہ گنگے کی زبان گونگے کی ماں جانتی ہے اور ان گونگوں کی دو چار مائیں بھی ہیں جو کہیں کبھار اپنے بیٹوں کی سرکنتیں سنجیدگی سے سمجھانے کی کوشش کرتی ہیں۔

ہاں تو عبدالعزیز خاں کی شاعرانہ شخصیت بڑی ہمہ گیر پہلو دار اور سیما مانی ہے۔ اس کے تخلیقی عمل میں ایک ازلی التہاب اور ایک ابدی اضطراب شامل ہے۔ اس کے لئے ہر نظر ایک ابتلا ہے اور ہر نفس ایک امتحان۔ مگر اس کی شاعرانہ ذات کسی سے امتیاز کرتی ہوئی نظر نہیں آتی۔ کبھی وہ قومی اور سماجی مسائل سے دوچار ہوتی ہے۔

کبھی ہنسی ہے اور کبھی طنز کرتی ہے کبھی جھلا جاتی ہے مگر مایوس نہیں ہوتی۔ روشنی اس کا ایمان ہے۔ کبھی اس سے آگے نکلتی ہے اور آفاقی سطح پر اپنے اندر ہزار نسلیں آباد کر لیتی ہے۔ ان میں رچ بس جاتی ہے اور اس کی زبان بولنے لگتی ہے اور اپنی زبان انہیں سکھاتی ہے اور اس کا مذہب محبت ہی محبت ہے اور کبھی وہ نظری مناظر میں کھو جاتی ہے اور ان کے حسن سے مسحور ہو کر رقص کرتی ہے۔ کنار دیا پہنچتی ہے۔ لذت و مستی کے موتی چنے لگتی ہے۔ چاند کا افسوں، رات کا جادو گیلی ریت کی سوندھی سوندھی خوشبو گھاس کے اودے اور ٹھنڈے مہانے بھنر پر کہنیوں کے بیٹ کر



باد صبا کے آوارہ جھونکوں اور چاند کی مدھماتی کرنوں سے کھلتی ہے۔ کنوارے کھیت، سہاگن فصلیں، پھلین کرتے پکھ پھر و رنگ افق سے عکس شفق سے  
 پگھلی چاندنی بہتا سونا دکھتی ہے اور بے اختیار کہہ اٹھتی ہے یہ سب نظارے اپنے ہیں۔ اور پھر کبھی وہ خارستار رومانی ہو جاتی ہے۔ ہر جمیل چہرے سے  
 HAUNT کرتا ہے وہ چہرہ اور جسموں کے رنگوں اور خوشبوؤں کے سیلاب میں بہنے لگتی ہے۔  
 سچل سڈول بدن کام روپ من کے کھٹور

قدم قدم پر مقابل سجیلے سینہ زور  
 شکم برنگ صدف چھاتیاں نکبیل نکور  
 کتنی شکستہ میں ہیریں اور فلور پٹریں اس کے خون میں ناپنے لگتی ہیں مگر اس کی ذات کا عشق مہوس پرست نہیں وہ حسن کے  
 گرم و آسودہ آغوش میں آفات دنیا نے دوں سے امان حاصل کرنا چاہتی ہے۔ مگر اسے یہاں بھی اطمینان نہیں ملتا اور یہ کہہ کر آگے  
 برآمد جاتی ہے

دقیق سفر زندگی منتقل کش مکش ہے

مرے لب پہ بانگِ حبسز کا پنتی ہے

نقیب بغارت ہوں جو مرے ساتھ آئے

سلج ہو تیغ و سناں سے

سو آگاہ تارینِ جرم و مزا سے

حکایاتِ عذروں سے

تن محکم و قلب درد آشنا سے

مری ہمرکابی عبارت ہے صبر و عزیمت سے

پہم تگاپو سے، کرب و بلا سے

اور پھر کہیں خاکہ کے سینے میں ایک قافلہ سالار شوق گول گھڑکتے لگتا ہے۔ اس کے لئے زندگی ایک نگارستانِ نغمہ اور ایک  
 خیالستانِ حسن بن جاتی ہے۔ اور پھر اسے اپنی جو لانگاہ فکر میں عرصہ آفتاق بھی تنگ ہوتا سوا نظر آتا ہے اور اپنی ہی لئے میں الاپتا  
 ہوا جلنے کس منزل کی جانب نکل جاتا ہے۔

دل ہے پہلو میں مرے اک قافلہ سالار شوق

والہانہ تو خیال و نازہ کار

اک بیاں لالہ کاری، اک نیستانِ آرزو

شعلہ و شش، مننانہ، آوارہ، تماشا آشنا

ایک قطرہ خون پر افشانی سے دریا آشنا

نامرادانہ، پریشان، بعیت رار

وقف اندوہ تنا، رہن ذوق جستجو!

برگ برگ اوراقِ محرمات کا شیرازہ بند

عاشقِ حسن بیاں، سوداگرِ فکر بلند!



## انجم اعظمی

”زرد داغِ دل“ کے مصنف عبد العزیز خالک کی تخلیقات کا مجموعہ ”زنجیرِ مرآہو“ کے نام سے شائع ہوا ہے جس میں خالک کا وہی جانا پہچانا لہجہ ہے جو ان کی دوسری کتابوں میں ملتا ہے۔ خالک کے متعلق لوگ یہ رائے قائم کر چکے تھے کہ وہ صرف طویل نظمیں ہی لکھا کریں گے لیکن یہ مجموعہ رنگارنگ ہے اور ان کی شاعری کے تنوع کو ظاہر کرتا ہے۔ اس مجموعے کی نظمیں اور غزلوں میں نئے دور کی جمالیاتی قدریں وافر ہیں۔ ادب اور فن کے لوازمات کے ساتھ فکر کی لہریں بھی ملتی ہیں جو شعری حسن سے جلا پاک نکھر گئی ہیں۔

## وفاراشدی

عبد العزیز خالک ہمارے جلنے پہچانے، خوش فکر، خوش طبع اور خوش گفتار شاعر ہیں۔ تخلیق پاکستان کے بعد سے اب تک ان کے افکار لطیف و نفاذ روح نواز فضا کے شعرو نغمہ میں برابر گونج رہے ہیں۔ ان کی طویل نظمیں، منظوم تمثیلیں اور کلاسیکی تخلیقات اکثر معیاری رسائل و جرائد میں اشاعت پذیر ہو کر پڑھے لکھے طبقے سے خراج تحسین وصول کر چکی ہیں۔ گزشتہ چند سال میں خالک نے ”ماتم یکش ہر آرزو“، ”زرد داغِ دل“، ”سرو و رفتہ“، ”سلوی“ اور ”غزل الغزلات“ جیسی زندہ جاوید تصانیف پیش کر کے نہ صرف اردو زبان کی بے پناہ خدمت انجام دی ہے بلکہ اردو ادب کو کلاسیکی ڈراموں اور ادب مالیہ کے شہ پاروں سے بھی مالا مال کر دیا ہے۔ ان کی ہر ایک کتاب ایک نئے سچ، نئے علمی لہجہ، نئی آواز اور نئے فکری انداز کے ساتھ منظر عام پر آتی رہی۔ اور اہل ذوق اور باب فکر و ادب کو دعوتِ فکر و نظردہی رہی ہے۔ ”زرد داغِ دل“ دس طویل ڈرامائی نظموں کا قابلِ قدر مجموعہ ہے ”سرو و رفتہ“ میں زمانہ قدیم کی سب سے بڑی یونانی شاعر سیفوی کی لازوال رومانی اور بے پایاں محبت کے جذبات سے لبریز نظموں کو اردو شعروں کے قالب میں ڈھال دیا ہے۔ ”سلوی“ ایک انگریزی ڈرامہ کا منظوم ترجمہ ہے۔ یہ تمثیل شروع سے آخر تک خاص تاثر کی حامل ہے جو کرب انجمن بھی ہے اور ہمہ گیر بھی۔

”غزل الغزلات“ ہمدانہ حقیق کے جیل و جلیل شاہکار ”نشر الانشا“ کا منظوم ترجمہ ہے۔ خالک کا سب سے بڑا کمال یہ ہے کہ ان کتابوں میں سے ہر ایک کتاب محض ترجمہ نہیں بلکہ تخلیقی کارنامہ ہے۔ یہ بھی بڑی بات ہے کہ یہ پانچوں کتابیں صوری و معنوی دونوں اعتبار سے ”حسن“ ادب، آرٹ، زندگی کے تمام عناصر سے پوری رعنائی و دل پذیری کے ساتھ مزین ہیں۔

ان تمام باتوں کے باوجود خالک کی طبع زاد نگارشات کی کمی محسوس کی جا رہی تھی یا دوسرے الفاظ میں یارانِ بیکردہ میں یہ بات زیر بحث تھی کہ خالک کے ہاں جو کچھ ہے وہ غیر زبانوں سے مستحضر ہے ان کا دامن فکر طبع زاد پھولوں سے خالی ہے ”زنجیرِ مرآہو“ عبد العزیز خالک کا چہٹا شعری مجموعہ ہے

اس کی اشاعت سے نہ صرف وہ کمی پوری ہوتی ہے جس کا اوپر ذکر کیا گیا یہ بھی ثابت ہوتا ہے کہ شاعر اگر ذہین اور پڑھا لکھا ہو تو وہ کلاسیکی ادب کی بنیاد پر تخلیقاتی شان بھی پیدا کر سکتا ہے اور طبع زاد شاہکار کا موجب بھی بن سکتا ہے

## قدردستانہ

زنجیرِ مرآہو عبد العزیز خالک کا ساتواں مجموعہ ہے اس سے خالک کی شعری صلاحیتوں اور محنت کا اندازہ لگایا جا سکتا ہے۔ خالک ان شاعروں میں سے ہیں جو کہنے کے علاوہ سوچنا بھی جانتے ہیں اور فن کو محنت اور ذمہ داری کا کام سمجھتے ہیں۔ ان کے کلام میں وہ فکری مندرجہ جو شاعری کا رہنما ہے، پنپا ہوا ہے۔ خالک کے ہاں تخلیق کی تڑپ فکری عنصر کے ساتھ گھل مل کر ایک نئے امکان کی طرف اشارہ کر رہی ہے۔ زنجیرِ مرآہو اس اعتبار سے مختلف چیز ہے کہ اس مجموعہ میں خالک کے جذبات اور احساسات کی جلوہ گری ہوئی ہے۔ اس میں فکر سے زیادہ احساس کا فرما ہے۔ اس مجموعے میں غزلیں بھی ہیں اور نظمیں بھی اور نظموں میں عشقیہ جذبات کی فراوانی ملتی ہے۔



اِس اعتبار سے یہ مجموعہ خالد کی شخصیت کو سمجھنے کی بڑی مدد دیتا ہے اور ہم اِس شاعر سے روشناس ہوتے ہیں جو ہر چیز کو حسّی تجربہ بنا کر اپنی شاعری میں پیش کر رہا ہے۔

### محمد اکبر الدین احمد

خالد صابر اردو ادب میں اپنی جدّت پسندی اور انوکھے انداز شعر کی بناء پر کافی متعارف ہیں۔ اس سے پہلے آپ کی کتابیں 'زیرِ داغِ دل'، 'اتم یک شہر آرزو اور سرورِ رفتہ منظر عام پر آکر خراج تحسین حاصل کر چکی ہیں۔ 'زنجیرِ رَمِ آہو' کچھ عجیب سا نام زیرِ نظر کتاب کا ہے اس میں سات مفسر لیں ہیں۔ چار ترکیب بند اور باقی نظیں۔

خالد صابر نے اپنے بلند اور ارفع و اعلیٰ ذوق کی ترجمانی کی ہے۔ اشعار میں روانی، ترم اور سلاست بھی ہے۔ جہاں فارسی ترکیبیں اور الفاظ زیادہ استعمال ہوئے ہیں وہاں شگفتگی اور سلاست متاثر ہو گئی ہے لیکن روانی مجروح نہیں ہونے پائی۔ اقبال اور غالب سے بہت متاثر ہوئے ہیں۔ اور یہی سبب معلوم ہوتا ہے کہ وہ فارسی الفاظ اور ترکیبوں کے دلدادہ ہیں۔

اپنے ترکیب بند "نوائے شوق" میں وہ خدا سے ملتی ہیں کہ

ایک نیستاں ہوں میں، کہ مری نے کو مٹا  
حدت مہر میں اُختکی ماہ منام

اپنی مادرِ مٹی سے مخاطب ہو کر جو اشعار قلب بند کئے ہیں۔ نہایت پُر جوش، اثر انگیز اور حوصلہ افزا ہیں۔ کہتے ہیں

تجھ سے وعدہ کرتے ہیں اے علم و حکمت کے حصار  
زندگی کی دوڑ میں بڑھ کے رہیں گے گرم کار

اس مقدس نام کو بخشیں گے ہم تائیندگی  
سر بلندی سرفروزی، شہرت و دانشدگی

ایک دِن گو بنے گی تیرے ذکر سے بزمِ وطن  
داستان در داستان اور انجمن در انجمن

خالد صابر نے زندگی کو مصائب و آلام کی آماج گاہ قرار دیا ہے لیکن اس کے باوجود ان میں مایوسی اور قنوطیت پیدا نہیں ہوتی۔ وہ زندگی کے شاعر ہیں اور اسی لئے کہتے ہیں۔

حریرِ مٹل و دیبا کی آرزو ہی نہیں  
ہمیں تو جینا ہے خاشاک و خس پہ جی لیں گے

چراغِ راہِ گذر، بجھ چکا ہے بجھنے دو  
دل و نظر کے چراغوں سے روشنی لیں گے

ہمارے جیب و گریباں میں چاک، چاک بھی  
ہم اپنے جیب و گریباں کے چاک سی لیں گے

### شفیع عقیل

گزشتہ دس بارہ برس کے عرصہ میں اردو شاعری میں جو چند نئی اور مؤثر آوازیں سنائی دی ہیں ان میں عبدالعزیز خالد کی آواز مہر لوہ بھی ہے اور تہ گبر بھی۔ انہیں جو چیز دوسرے شاعروں سے الگ کرتی ہے وہ ان کا اپنا انداز فکر اور منفرد طرزِ بیان ہے طویل نظم گوئی میں انہیں جو مکہ ہے وہ ان کے ہم عصروں میں شاید ہی کسی کو حاصل ہو۔ "زنجیرِ رَمِ آہو" عبدالعزیز خالد کا پانچواں مجموعہ ہے اس میں غزلیں بھی ہیں اور نظیں بھی لیکن خالد بنیادی طور پر نظم کے شاعر ہیں۔ غزل ان کا میدان نہیں۔ ان کے پاس سرمایہ الفاظ بھی ہے اور سوچنے کا ایک خاص انداز بھی۔ ان کی نظموں میں ایک مخصوص ڈرامائی و فضا قائم ہو جاتی ہے جو پڑھنے والے کو متاثر کرتی ہے زیرِ نظر مجموعہ میں "طیورِ آوارہ"، "دو آوازیں"، "ستارہ شناس" اور "غبارِ خاطر" نظموں میں یہی فضا پوری طرح قائم ہے اور اس مجموعہ کی یہ کامیاب نظیں ہیں۔



## اپنے فرید

عبدالعزیز خاں کے اردو ادب کے ان شاعروں میں سے ہیں جو اپنی معاملہ بندی، رعایت لفظی، ابہام گوئی یا مشاعرہ بازی کی وجہ سے زندہ نہیں رہیں گے بلکہ سرمایہ ادب میں ایک گراں بہا امانت کی بنا پر زندہ رہیں گے، اب تک یہ عام رجحان رہا ہے کہ اپنی تخلیقی صلاحیتوں کو صرف اپنی خیال آرائی تک محدود رکھا گیا ہے۔ اس کی ایک بنیادی وجہ یہی ہے اور وہ یہ کہ ہمارے شعراء نے صرف نگاہی کی طرف کم سے کم توجہ دی ہے۔ صرف نگاہی کے لئے وسعت مطالعہ کی شدید ضرورت ہوتی ہے اور بد قسمتی سے اردو شعراء کا یہ حال رہا ہے کہ

میر لیا اہوس نے حسن پرستی شعار کی

شاعری تو ہوتی رہی لیکن سرمایہ ادب میں کوئی اضافہ نہ ہو سکا مغربی زبانوں کے ادب کے سرمایہ پر اگر ہم نظر ڈالیں تو ہمیں اندازہ ہوگا کہ ان کے یہاں ترجمے کا فن کس قدر عروج پر ہے ایک زبان سے دوسری زبان میں اعلیٰ ادبی تخلیقات کا انتقال بڑی سرعت کے ساتھ ہوتا رہتا ہے اور ترجمہ بھی اتنا ہی معیاری ہوتا ہے جتنی اصل تصنیف ہوتی ہے یہی وجہ ہے کہ مغربی زبانوں کا قاری یا ادیب وسعت مطالعہ کے سلسلے میں بے بس مجبور نہیں ہوتا۔ اردو ادب میں یہ رجحان ابھی عام نہیں ہوا ہے لیکن اب اس طرف امید افزا حد تک توجہ ہونے لگی ہے۔

عبدالعزیز خاں ایسے ہی صاحب صلاحیت فنکاروں میں سے ایک ہیں جنہوں نے دوسری زبانوں کے ادبی شاہکاروں کو اردو نظم کے قالب میں ڈھالنے کا بڑا اٹھار کھا ہے۔

”نخبید رسم آتھو“ عبدالعزیز خاں کے کلام کا مجموعہ ہے جس میں چند نظمیں ”مستفاد“ ہیں۔ اگر خالد حوالہ دے دیتے تو زیادہ اچھا ہوتا۔ اس مجموعہ میں کل تخلیقات کی تعداد ۲۷ ہے۔ جن میں سات غزلیں بھی شامل ہیں۔ خاں کی شاعری میں جذبات کا طوفان نہیں ہوتا، ان کے یہاں تخیل اور فکر کی دھیمی دھیمی آہنچ ہوتی ہے۔ انہوں نے اپنی مادر علمی اسلامیہ کالج لاہور پر جو نظم اسی عنوان سے لکھی ہے وہ اس کا ثبوت ہے کہ عالم جنون میں بھی دم محوش و غرور کو ہاتھ سے جانے نہیں دیتے

شعر کی ہنیت میں نے تجربے کرنے کا شوق بھی خاں کے یہاں نمایاں ہے۔ رائج ہنیتوں سے وہ مطمئن نہیں ہیں اس لئے اظہار خیال کے لئے اپنے سلیخے خود بابتے ہیں۔ اس کی ایک مثال نظم ”بہار و خزاں میں ملتی ہے“ سے

بہار آئی

درود دیوار پر سے سبزہ نورستہ کا جوہن

شبستان ہو گئے روشن

گفتی سرسبز فصلیں اہلہا اہیں

سنہری کوئلیں پھوٹیں

ہلکے گلے گلشن

کیاٹوں کی مشقت رنگ لے آئی

سر صبرا سمن زاروں کا منظر ہے۔

اس ہنیت میں تجربے کے ساتھ ساتھ ترنم بھی ہے۔ پوری نظم میں رومانی شاعری کا سن جاری و ساری ہے۔ فکر و خیال کے لئے ہنیت کا انتخاب کرتے ہوئے خالد رومانی شاعری سے گویا کر کے ملن کا اہم اختیار کر لیتے ہیں

چلتے ہیں پاپیادہ ہم نقش بند حرماں

ہم خود بہار گر میں اے دست گل فروشاں

سوز جگر سے کرتے ہیں دشت میں چراناں

تم کاروانیوں کو پیک صبا مبارک

ہم کو نہیں ضرورت آرائش گلو کی

ہم کردگار لغو ہم خالق معانی



غزل ہماری محبوب صنعت سخن ہے اردو شاعری کی بنیاد اسی پر قائم ہوئی اور اردو نے اسی سے نشوونما پائی۔ مختلف ادوار سے گزر کر جو معراج غزل کو حاصل ہوئی ہے شاید ہی کسی اور صنعت سخن کو نصیب ہو۔ اس صنعت کے مقبول اور پسندیدہ ہونے کی یہی ایک دلیل ہے۔ غزل کے اس ارتقاء سے یہ بات بھی سامنے آئی ہے کہ اس دور میں غزل میں نسبتاً داخلی واردات کم ہوتی ہیں مگر اس بات کا اعتراف بھی کیا جاتا ہے کہ غزل ہماری داخلی کیفیات کی ترجمان ہے یہ ارتقاء ادب ہمارے سامنے مختصر نظموں کی صورت میں بھی جلوہ گر ہے غزل کی ترقی اور اس مقام سے قطع نظر اس دور میں جو مقام اور رفعت نظم نے حاصل کی ہے وہ بھی کچھ قابل فخر نہیں نظموں میں مختصر اور طویل دو بڑی قسمیں ہیں تاثر اور مفہوم کی گرفت کے اعتبار سے مختصر نظم نے کافی شہرت پائی لیکن ان میں اعتدال سے زیادہ ابہام قاری کے نظم کی روح تک پہنچنے میں رکاوٹ بن جاتا ہے قاری مجبور ہو جاتا ہے کہ وہ نظم کے متعلق اپنی ہی کوئی رائے قائم کرے اور بس۔ طویل نظموں میں ابہام کی ایسی کوئی وجہ بظاہر دکھائی نہیں دیتی جو پڑھنے والے کو اندھیرے میں ٹانگ ٹوٹے مارنے کو چھوڑ دے۔ عبدالعزیز خاں کے زیر نظر مجموعہ میں چند ایک غزلوں کے سوا سب طویل نظمیں ہیں۔ یہ نظمیں شاعر کے ذاتی محسوسات کی آئینہ دار ہیں۔ طویل نظموں کا پھیلاؤ اگرچہ صبر آزما ہوتا ہے مگر بھی قاری پڑھنے کے بعد بالوسی یا کوفت محسوس نہیں کرتا۔ خاں کے ان نظموں میں شاعری زیادہ ہے اور ابہام کم۔ ان نظموں میں مختصر نظموں والا گورکھ دھندا نہیں۔ دوسری بات ان نظموں کا ڈرامائی اسلوب ہے جس سے کہانی کا ربط قائم نظر آتا ہے اور کسی جگہ بھی پڑھنے والا بوریت کا شکار نہیں ہوتا۔ عبدالعزیز خاں کا یہ مجموعہ اردو ادب میں اچھے تجربات کا پتھر ہے خاں نے اس صنف کو آگے بڑھانے کی جو مقصد و بھرپور کوشش کی ہے وہ اطمینان بخش ہے۔

## رخسہ الہیہ

”زنجیرم آہو“ متعدد حیثیات سے ایک اعیانہ خاص کی حامل ہے۔ اس کتاب میں شاعر کا فن نگار ہوا نظر آتا ہے۔ وہ خصوصیات جو متعدد مجموعوں میں جدا جدا ہیں۔ اس کتاب میں یکجا نظر آتی ہیں۔ عربی شاعری کی پیوند کاری، نئی ترکیبوں کی تخلیق، غیر زبانوں کے تراجم، اس شان سے کہ اصل اور نقل میں امتیاز نہ نامشکل ہو جائے اور سب سے بڑھ کر وہ جذبہ شوق جو اقبال کے طرز کلام سے مستعار ہے۔ لیکن اپنی انفرادیت پر ہی شان کے ساتھ قائم رکھے ہوئے ہے۔ ان صفات و خصوصیات سے بالاتر تغزل کا وہ رچا ہوا رنگ ہے جس میں پچھلی بھی ہے، رعنائی بھی، اور دل میں کھب جانے والی ادا بھی۔ اگر یہ دعویٰ کیا جائے کہ زنجیرم آہو میں عبدالعزیز خاں کا فن اپنے عروج پر نظر آتا ہے تو ذرا بھی مبالغہ نہ ہوگا۔ کتاب کا آغاز ”نوائے شوق“ سے ہوتا ہے۔ چار شعر ملاحظہ فرمائیے۔

روح مرد و سخن، خواب و خیال و نغمات	سینہ صد چاک سے فیض سے سوتے دلی
جو ہر تخلیق ہے بادہ مینا گداز	ہر نظر اک ابتلا، ہر نفس اک امتحان
اک ازلی التہاب اک ابدی اضطراب	مبدل دنیا میں سے قسمت آزاد گاہ
سخنی و دشت و دیار صدق طلب کا عیار	راہِ دنیا میں ہے ہر قدم اک ہفت خاں

”نوائے شوق“ کا جو ش اور دلولہ پورے حسن و جمال کے ساتھ جاری ہے۔

پائے خضر کے لئے راحت منزل نہیں	بال ہما کے لئے شاخ نشین کہیں
جملہ الفاظ میں شاید مغنی مقیم	غالیہ محو، شعور و عریہ جو بقرار

ملاحظہ فرمائیے ہمارے شاعر اعظم فن کے متعلق کیا سخن مراثی کرتے ہیں۔

منزل فن دور ہے، عظمت فن دور تر	آہوئے دشت منہر توتا ہے شکل رام
--------------------------------	--------------------------------



”اے میرے ہمد“ میں شاید آپ جیتی بھی ہے اور جب جیتی بھی  
 طوفان کے تھپیڑوں میں رہا میں، زحمت کشش انتظار تیرا؛  
 تو میرے لئے کنارہ ساحل، ٹھہرا تو بہ مشکل ایک لمحہ  
 ”دورِ عنفوانِ جوانی“ کے چند اشعار جو پوسے ایک دیوان پر بھاری ہیں ملاحظہ فرمائیے۔  
 غنم پر کار تھا آخر متکون نکلا، عشق سودا کی قضا کی تہ دل مار گیا  
 آج اس دل پہ ہے الزام فریبِ حشر، جو تیری جلوہ گہ ناز سے خون مار گیا  
 ”ذکر و فکر“ کے عنوان سے ایک بڑی فکر آفرین نظم ملتی ہے۔

”سحرِ طالع“ کے نام سے اس میں جو کچھ پیش کیا گیا ہے وہ شاعرانہ تعلق نہیں بلکہ حقیقت ہے۔  
 شعلہ زن ہے رگِ الفاظ میں خون بہا جگہ، تجربہ گاہِ حوادث میں پلا ہے مرنی  
 یقیناً اس کے بعد وہ یہ کہنے میں حق بجانب ہیں کہ  
 عرصہ دہر میں نفوس کو پرانساں کر دیں، لیلیٰ شعر کی زلفوں کو پریشاں کر دیں

ذوقِ تخلیق سے کریں نئی دنیا تعمیر، شوقِ تجدید سے صوا کو گلتاں کر دیں  
 ایک نہایت مرصع غزل کا ایک شعر جو سیلِ تمغہ کی بہترین مثال ہے۔  
 پھر ترے آستان پہ لے آئی، کھینچ کر لذتِ جہیں سالی  
 ”واسوخت“ کا ایک فن کا رازہ نمونہ ملاحظہ ہو۔

سپر دگی بھی، تلون بھی، برہم بھی ہے، ادا میں نئی رمز ہے اشارہ ہے  
 ”زندگی اے زندگی“ میں حکمت بھی ہے اور فکر بلند بال بھی  
 زندگی اے زندگی ممکن نہیں تجھ سے مفر، اور ہے تو موت کی آنکوش قصد مختصر  
 دامنِ فطرت ہے بیشک اک بساطِ گرہِ بو، اور گرتے ہیں دل کو نو بنو جلو سے مگر  
 حاصل اُن کا ہے کیا! جز خوفِ رنج و خطر اب، آسیدہر میں دن رات ریتا ہے بشر  
 حشر میں آتی ہیں فوراً گوشتالی کے لئے، اتفاقاً بھی ہو دل سے گزرت کا گذر

خالق نے غزلیں کم کہی ہیں لیکن جو کچھ کہی ہیں، ان سے اندازہ ہوتا ہے کہ اگر وہ چاہیں تو غزل کے بہترین شاعر ہو سکتے ہیں  
 غزل جیسی مشکل صنفِ غزل کو جس کا میابی سے خالق نے ”اسیرِ رام“ کیا ہے وہ انہی کا حصہ ہے۔ ان کے تغزل میں زبان کی سلاوت  
 بھی ہے، بیان کی چاشنی بھی، فلسفہ بھی اور حکمت بھی، سوز بھی اور ساز بھی، تبسم بھی اور گرہ بھی اختِ یار بھی فرماتے ہیں۔

کون ہے خرم یہاں رسمِ درہ شوق کا، زندگی محرومیاں، عاشقی رسوائیاں  
 یہ دلِ خرباں پرست، مستِ شراب است، غمِ و اہلیم شوق، خاکِ مہِ دوستان

چنانچہ عبدالعزیز خالق جہاں دوسری اصنافِ سخن میں ایک منفرد مقام کے حامل ہیں وہاں وہ تاجدارِ غزل کہلانے کے بھی مستحق ہیں



# کف دریا

ڈاکٹر وزیر آغا

میں نے ابھی ابھی جناب عبدالعزیز خاں کی شعری تصنیف "کف دریا" کا مطالعہ کیا ہے۔ میں یہ تو کہوں گا کہ میں نے اس مجموعے کو ایک ہی سانس میں پڑھ ڈالا۔ البتہ اس بات کے اظہار میں مجھے قائل نہیں ہے کہ میں نے اسے ایک ہی نشست میں پڑھا اور بہت سے پردے میری نگاہوں کے سامنے سے ہٹ گئے۔ پردے میں نے اس لئے کہا کہ پرتیں فطرت کی دین ہیں۔ لیکن پردے انسان خود آویزاں کرتا ہے اور اپنی تخلیقات کے سلسلے میں تمام پردے عبدالعزیز خاں نے اپنے ہاتھوں سے ہٹ کر جگہ جگہ آویزاں کئے ہیں۔ ایک عام فارسی ان میں شاید الجھ کر رہ جائے۔ شاید دل گرفتہ ہو کر کتاب کو ہی پرے پھینک دے شاید عربی فارسی کے حوالوں اور تلمیحات کی فراوانی کے پیش نظر ایک ناگوار سے ردِ عمل کا بھی مظاہرہ کرے۔ لیکن اس میں خطا سراسر اس کی اپنی ہوگی۔ میں نے خالد صاحب کے ان اشعار کو جو قبل پردوں سے الگ کر کے پڑھا ہے اور مجھے ان میں گرم، زندہ و تازہ، باطن کی حدت میں پگھلتے ہوئے افکار ملتے ہیں اور جن اشعار نے ان کو سمیٹا ہے۔ ان میں مجھے بلا کی مٹھا کس۔ تندی۔ روانی اور خلوص کا احساس ہوا ہے۔

• کف دریا کی تقریباً ہر شعری تخلیق کے دو واضح ٹکڑے ہیں۔ ایک وہ جو زمین سے متعلق ہے اور رگوں میں چپکتے بولتے ہوئے لہو کی داستان سناتا ہے اور دوسرا وہ جو زمین سے کٹ کر تلمیحات، اشارات اور فکر کے تانے بانے کا منظر دکھاتا ہے۔ مؤخر الذکر ٹکڑے کی تقریباً ساری ڈور شاعر کے فکر رسا اور وسیع مطالعہ پر دال ہے اور مقدم الذکر ٹکڑے کے تمام کوئل دھاگے اس کے بتربے اور باطنی احساس کے اُٹھنے دار ہیں اور اسی لئے اثر انگیزی ہیں۔ یہی وہ حصہ ہے جس سے شاعر نے اپنے چاروں طرف پھیلی ہوئی دھرتی اور اس کی تاریخ کی طرف رجوع کیا ہے۔ یہ چند نمونے دیکھیے۔

کالی ساری میں چمک پڑے کی	جیسے گھنگور گھٹا میں بجلی
نوش لب عاج برء صنوبر قد	اسپرا دیو لوک کی جیسے
ترسبتر تن بدن پسینے سے	ڈر یکتائے بحر محبوبی
سبحن بدیس ہے کشتی نہیں ہے برین رات	یرشاہ زور جوانی یہ سچ برہا کی !
روح اک صحرائے بے آباد ہے	جسم ہے بت کی طرح آراستہ
شرم سے جسم کسماتا ہے	یہ حیا ہے کہ شوق کی شدت
اُگ بوسوں میں راگ لفظوں میں	مجھ میں آئی کہاں سے یہ حدت



اس "تحدت" کی کہف دریا کے ہر صفحے پر فراوانی ہے اور یہی شاعر کا اصل میدان بھی ہے۔ خود خالد بھی تو کہتا ہے سہ  
 آدمی کو پڑھ، گلی کو چوں میں پھر، جنگل میں گھوم !  
 منطق و علم و تفلسف کا نیتبہ درد سرا !  
 "کہف دریا" اردو شاعری میں ایک اہم اضافہ ہے۔

## ابے فرید

غزل میں استعارہ و تلمیح کا استعمال، غزل کی روایت میں رہا ہے۔ لیکن یہ استعمال بالاتزام ذرا کم ہی کیا گیا ہے۔ اگر  
 کسی شعر میں انتہائی خوب صورتی کے ساتھ کوئی استعارہ یا تلمیح آگئی ہے تو بڑی اچھی بات ہے۔ ورنہ زبردستی اس طرف  
 توجہ دینے کی ضرورت محسوس نہیں ہوتی۔ صنایع و بدائع کا استعمال اس طرف صرف لکھنؤ اسکول نے کیا ہے۔ لیکن ان سے کوئی  
 بڑا کام لینا لکھنؤ اسکول کے مشرب میں داخل نہیں تھا۔ ان کے نزدیک صرف کمال شعر گوئی کا مظاہرہ تھا۔ اقبال نے بالخصوص غالب  
 کی پہنائی کلام اور رومی کے علوئے فکر سے متاثر ہو کر استعارہ و تلمیح سے اعلیٰ ترین علمی فیکری خدمات لیں۔ خالد اس سبک دو راؤ دو  
 شاعری میں جو کلام کی ایک مخصوص سطح کے ساتھ بے پناہ گہرائی کے بھی قائل ہیں۔ چنانچہ ان کے کلام کا مطالعہ کرتے وقت قاری کو یہ  
 احساس نہیں ہوتا کہ وہ جاہل و بے عقل ہے۔ بلکہ وہ یہ محسوس کرتا ہے کہ علم کے دروازے اس پر کھل گئے ہیں۔ اس دور میں اگر کسی  
 شاعر کے یہاں یہ وصف ہو تو وہ قابل داد ہے کیونکہ وہ قاری کی تفہیم نہیں کرتا۔ بلکہ اسے بصیرت عطا کرتا ہے۔

ایک اہم انتقادی دستاویز  
 پاکستان میں اردو شاعری کے دس سال  
 حسیط صدیقی

(سید وقار عظیم کے اہم دیباچے کے ساتھ)

● دس سال کی شاعری کا تجزیہ

● نئے ادبی رجحانات پر سیر حاصل بحث

● شاعری میں نئے تجربات کا جائزہ

● جملہ اصنافِ سخن کا مفصل جائزہ

● نظریاتی شاعری کا جائزہ

● اس عہد کے سبھی قابل ذکر شعراء کا تذکرہ

(تجسس اچھے)

(ذریعہ طبع)

● عہدِ آفرین تخلیقات کا تجزیہ

ناشرین

بے نام مسافت

آخر

سب گویا

کے بعد

اردو کے معروف و منفرد شاعرہ

کشور ناہید

کابین الاقوامی نظموں کے تراجم پر مشتمل نیا مجموعہ

نظمیں

مکتبہ دانیاں کراچی



# کَلک موج

سیّد عابد عابد

خالد کی شعری کاوشوں پر کبھی مفصل بات کی جائے گی۔ سرِ دست اتنا مکھن ضروری ہے کہ ان کی وسعت مطالعہ، ان کے تخیل کی رسائی اور گیرائی اور ان کے افکار کا تنوع ہر جگہ نمایاں نظر آتا ہے۔ ”کَلک موج“ میں ان کا جوہر زیادہ ابھر رہا ہے۔ اس تصنیف میں ان کی نازک خیالی اور عروض پر جوان کو حیرت انگیز عبور حاصل ہے۔ دونوں چیزوں نے مل کر ایک طلسمات کا سا سماں پیدا کر دیا ہے۔ انہوں نے اپنے متنوع افکار کو ہر طرح کے قالب میں ڈھالا ہے۔ غزل کا سانچہ بھی اختیار کیا ہے۔ میرا خیال ہے کہ مسلسل غزل کے سے انداز میں ان کا کمال فن، پوری طرح جلوہ گر ہوتا ہے۔

ضیاء اللہ

آج کل کے شاعروں میں سب سے زیادہ پُرگو غالباً عبدالعزیز خالد ہیں۔ ان کے شعروں کے کئی مجموعے اب تک شائع ہو چکے ہیں جن میں تمیلیں، طویل نغمے، مختصر نظمیں، ترجمے وغیرہ بھی شامل ہیں۔ عبدالعزیز خالد کے کلام کو دیکھ کر نوری طور پر ذہن میں پسند ایک چیزیں اُبھرتی ہیں۔ پہلی بات جو متاثر کرتی ہے وہ یہ ہے کہ انہوں نے نہ صرف اپنے کلام میں جا بجا ان شاعروں کے حوالے دیئے ہیں جن سے انہوں نے کوئی مصرعہ یا کوئی خیال قبول کیا ہے بلکہ مختلف زبانوں کے ان شاعروں کے متعلقہ کلام کو اپنی اصل زبان میں ہی تحریر کر دیا ہے جس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ خالد ان تمام زبانوں سے اچھی طرح آشنا ہیں اور ان کے ادب سے نہ صرف لطف اندوز ہو سکتے ہیں بلکہ اس کو اپنی زبان میں ڈھالنے کی ہمت بھی رکھتے ہیں۔ دوسری بات جو اپنی طرف متوجہ کرتی ہے وہ ہے اُن کی ماضی سے دلچسپی انہوں نے مختلف ملکوں کے اساطیر میں گہری دلچسپی کا اظہار کیا ہے۔ اور مختلف زبانوں کے ادب کے معروف نام ان کی شاعری میں یوں چلے آتے ہیں جیسے وہ صدیوں سے اردو میں ہی پروان پارہے ہوں۔ اس سلسلے میں جن زبانوں سے وہ متاثر نظر آتے ہیں اُن میں عربی، انگریزی تو خیر بہت ہی زیادہ ہیں۔ ان کے علاوہ فرانسیسی، فارسی، سنسکرت، ہندی، اٹالوی، یونانی وغیرہ شامل ہیں۔

تیسری چیز جو ان کی شاعری میں بہت واضح نظر آتی ہے وہ ہے عجیب اور نامانوس الفاظ کا استعمال۔ اکثر و بیشتر انہوں نے عربی کے گراں الفاظ استعمال کیے ہیں۔ پھر اس کے بعد فارسی کے اور بعض اوقات خود ہندی اور سنسکرت کے۔ ان لفظوں کے استعمال سے



معلوم ہوتا ہے کہ اس شاعر کے پاس ذخیرۃ الفاظ غیر معمولی ہے اور اس سے ادق الفاظ کی تلاش میں بہت محنت کی ہے اور اکثر ترکیب طو لانی اور جباری بھر کم استعمال کی ہیں۔

### جلیلہ جالبی

خالد صاحب نہ صرف شاعر ہیں بلکہ علم و ادب پر گہری نظر رکھتے ہیں۔ وہ کئی زبانوں سے واقف ہیں اور دنیا کی بڑی شاعری سے متعارف ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی اپنی شاعری میں عربی، فارسی، یونانی، فرانسیسی، ہندی اور انگریزی شاعری کے حوالے جابجا ملتے ہیں۔ خالد کی شاعری علم و خیال کی شاعری ہے۔ ہم نے اب تک شاعری کو صرف و محض احساس و جذبہ تک محدود رکھا ہے یہی وجہ ہے کہ احساس و جذبہ کی شاعری کے شیدا جب ان کا کلام پڑھتے ہیں تو مایوس ہو جاتے ہیں۔ دراصل خالد کی شاعری ایک نئے انداز نظر کا مطالبہ کرتی ہے اور یہ انداز نظر جب تک پڑھنے والے کے پاس نہ ہو وہ ان کی شاعری کی خصوصیات اور انفرادیت کو پسند نہیں کر سکتا خالد کی شاعری پڑھنے والوں سے بھی علم کا مطالبہ کرتی ہے۔ جب تک وہ علم جو خود شاعر کے پاس ہے پڑھنے والے کے پاس نہیں ہوگا وہ خالد کی شاعری کی گہرائی تک پہنچنے سے معذور رہے گا۔

اب ایسے میں اگر ہم ان اشعار کی گہرائی تک نہیں پہنچ سکتے تو اس میں شاعر یا شاعری کا قصور کیا ہے۔ دراصل ہم اس بات کے عادی ہیں کہ ہر چیز بغیر محنت کئے اور دماغ پر زور ڈالے ہم تک پہنچ جاتے۔ یہ مطالبہ ایک حد تک درست ضرور ہے لیکن یہ ہر صورت میں اور ہمیشہ ہمیشہ کے لئے درست نہیں ہو سکتا۔ زندگی کی طرح شاعری بھی ہمیشہ سیدھی سادی چیز نہیں ہو سکتی۔ اس نقطہ نظر سے خالد کی شاعری کا مطالعہ کریں تو ہمیں یقیناً مایوسی نہیں ہوگی۔ رہا یہ سوال کہ آخر علم کے لئے شاعری کا مطالعہ کیوں کیا جائے اور براہ راست خود علم ہی سے کیوں نہ رجوع کیا جائے۔ یہ ایک الگ بحث ہے جسے میں آئندہ کے لئے اٹھا رکھتا ہوں۔

"کلب موج" میں ۶۴ 'غزل' نا نظمیں ہیں۔ غزل نا نظمیں میں نے اس لئے کہا ہے کہ یہاں اشعار میں وہ ربط موجود ہے جو نظموں میں ہوتا ہے اور ساتھ ساتھ وہ مزاج بھی جو غزل میں نظر آتا ہے۔ اس اعتبار سے یہ سارا مجموعہ نظم اور غزل کے سنگم اور نقطۂ اتصال کا ایک تجربہ ہے۔

علم و خیال کی شاعری کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ اس کے ذریعہ زندگی کی ابدی حقیقتیں سامنے آتی ہیں اور انداز نا صفا نہ سارہتا ہے یہی خصوصیت کلب موج میں نظر آتی ہے۔

بازارِ حیات دام گم ہے  
کھول آنکھ نہ مولے خارہ  
کھونا بھی ہے اک طرح سے پانا  
جو ہمارے مال کا رہیتے  
ست بنیاد عمر مستجلی  
کام کہ کام زندگی کم ہے

جب خالد کے دل میں یہ انداز بیان پیدا ہوتا ہے تو ان کے دل ایسے مصرعے اور شعر جنم لیتے ہیں جو ہماری روزمرہ کی باطنیت کا جزو بن جانے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔

کیا کرے آدمی کدھر جائے  
ایک دل ہے ہزار ہا غم ہے  
انسان خود ہے معمار اپن  
جس طرح ڈھالے ڈھل جائے قسمت  
اس نمائش پسند و نسیا ہیں  
قدر ہے صرف کامیابی کی



محبت کا خاصہ ہے شانِ تلون جھلکتی ہے آنکھوں سے بے اعتباری

۴ بے اصول آدمی طوائف ہے

ایسے بہت سے شعراء مصرعے "کلب موج" میں ملتے ہیں۔

## مزید پانے کے

عبدالعزیز خاں کی چونستھ طویل غزلوں کا مجموعہ جو دو سو ترلیٹھ صفحات پر پھیلا ہوا ہے "کلب موج" کے خوبصورت نام سے شائع ہوا ہے۔ یہ مجموعہ مجلد ہے اور دیدہ زیب ٹائپ میں ہے۔

جو لوگ روایتی غزل اور اس کے پیش پا ایتادہ مضامین سے لذت اندوزی کرنے کے عادی ہیں ان کے لئے خاں کی غزلوں میں کوئی کشش نہیں۔ یہ غزلیں ایک نئے ذہن کی تخلیق ہیں ان سے متکیف ہیں نئے کے لئے جدید بیدار ذہن کی ضرورت ہے۔

اپنے کلام کو اندھی تقلید اور بے روح روایت سے محفوظ رکھنے کے لئے "کلب موج" کے شاعر نے تین اہم امور کو پیش نظر رکھا ہے (۱) ایسے مضامین کو قطعی ناقابل اعتنا سمجھا ہے جن کو ہمارے اساتذہ اپنی مشقِ شعر گوئی کے سہارے ہزاروں طرح باندھ چکے تھے اور جن پر اب بھی ہمارے اکثر شعرا کرام قوتِ سخن گوئی صرف کرتے رہتے ہیں۔ اس مجموعہ میں بندھے ٹکے کتابی عشق کی خیالی پیچیدگیاں کہیں نہیں ملتیں۔ شاعر نے صرف ان احساسات و جذبات کو اپنی غزلوں کا موضوع بنایا ہے جو اس پر گزرتے ہیں یا جنہیں اس نے محسوس کیا ہے۔ اس طرح اس کتاب میں شروع سے آخر تک زندگی جاری و ساری محسوس ہوتی ہے اور قاری ایسی نغمات پہنچ جاتا ہے جو مردِ جہ سکے بند و دامن کی نغمات سے قطعی مختلف ہے۔

(۲) وہ رواں دواں بحریں جو اردو شاعری کے آغاز سے اب تک اچھے اور برے تمام شعرا کے لئے چاند ماری کا تختہ بنی رہی ہیں کثرتِ استعمال سے اپنی دلکشی کھو چکی ہیں ان عام بجدوں کے لئے مضامین انداز بیان اور لب و لہجہ وغیرہ متعین ہو کر رہ گئے ہیں عبدالعزیز خاں نے اس دقت کو محسوس کرتے ہوئے ایسی بحروں سے اجتناب کیا ہے انہوں نے اجنبی لیکن مترنم بجدوں کو چنا ہے بحر کے مزاج کو سمجھ کر اس کا حق ادا کیا ہے۔ یہ بحریں عموماً عربی زبان میں مستعمل ہیں۔ اردو والے ان کے ترنم اور روانی سے عام طور پر آشنا نہیں ہیں۔ ہم سمجھتے ہیں کہ اگر ہمارے شعرا اس جانب توجہ دیں تو اردو شاعری کے لئے ایک وسیع میدان مل سکتا ہے۔

(۳) شاعری کے لئے لہجہ اور لہجہ کے لئے انتخابِ الفاظ بڑی عرق ریزی کا کام ہے شاعر کی انفرادیت کا دار و مدار اس کے لہجہ پر ہے اور لہجہ مناسب الفاظ کے در و بست سے متعین ہوتا ہے۔ خاں ایک مخصوص لہجہ کے مالک ہیں جو ان کا اپنا ہے ان کے مصرعوں میں دھیمی پر سکون اور بھانسنے والی موسیقی ہوتی ہے۔ باتِ ندرت سے کہتے ہیں۔ رہا ان کے انتخابِ الفاظ کا مسئلہ اور یہی وہ چیز ہے جن پر قاری کی نظر سب سے پہلے پڑتی ہے۔ وہ بیشتر عربی کے اور کہیں کہیں ہندی کے ایسے ثقیل، غریب، اور کلاسیکی الفاظ استعمال کرتے ہیں جنہیں سمجھنے کے لئے عام اردو دانوں کو ڈکشنریوں کی مدد لینا پڑتی ہے۔ یہ بات شعر کا لطف اٹھانے میں حارجِ نفع و ضرورت ہوتی ہے لیکن خاں کی غزلوں میں نئی نغمات بیدار کرنے میں یہ الفاظ اہم رول ادا کرتے ہیں۔ اس سلسلہ میں یہ امر بھی قابلِ لحاظ ہے کہ کسی شاعر سے ہم یہ مطالبہ نہیں کر سکتے کہ وہ اپنے مزاج کے خلاف کچھ خاص قسم کے الفاظ یا زبان استعمال کرے۔ الفاظ کے پیچھے تو اس کی پوری علمیت، ذوقِ ارجحان اور شخصیت چھپی ہوتی ہے۔

"کلب موج" کی غزلوں میں بہت سے اشعار ایسے بھی ہیں جن میں خیالِ عربی، فارسی، ہندی، انگریزی، یا فرانسیسی سے اخذ



کیا گیا ہے۔ یہ خالد صاحب کی ادبی دیانت کی دلیل ہے کہ جہاں کہیں ایسی صورت ہوئی ہے انہوں نے فٹ نوٹ میں اس کا اظہار کر دیا ہے اس سے یہ اندازہ بھی لگایا جاسکتا ہے کہ ان کا مطالعہ کس قدر وسیع ہے۔ انہوں نے مختلف زبانوں کے ادب کا کس عرق ریزی سے مطالعہ کیا ہے اور حاصل مطالعہ کو کس طرح اپنے ذہن میں محفوظ رکھا ہے۔ اس مصروف دور میں لوگ کہاں اس انہماک سے پڑھتے ہیں۔ ہم لوگ تو اسکولوں اور کالجوں کی درسی کتابیں اور پرفیسروں کے لکھے لکھائے ہوئے نوٹ رٹ کر ہی خود کو علامہ سمجھنے لگ جاتے ہیں۔ دوسری زبانیں ایک طرف ہم تو سو ڈیڑھ سو سال کے اردو ادب کا مطالعہ بھی نہیں کر پاتے۔

جہاں تک عبدالعزیز خالد کی قادر الکلامی کا تعلق ہے وہ ان کی غزلوں کی غیر معمولی طوالت سے ظاہر ہے۔ آج کل فراق گورکھپوری سے سے لمبی غزل کہتے ہیں لیکن خالد نے اس سلسلے میں انہیں بھی پیچھے چھوڑ دیا ہے۔ اور لطف کی بات یہ ہے کہ اتنی بڑی بڑی غزلوں میں ان کا زور قلم کہیں کم نہیں ہوتا وہ اپنے مخصوص لہجے میں بے ٹکان شعر پر شعر کہتے چلے جاتے ہیں۔ اور ہر شعر پر کیفیت میں اضافہ ہی ہوتا چلا جاتا ہے کوئی شعر سطح سے گرا ہوا عجلت میں کہا ہوا یا دوسرے الفاظ میں بھرتی کا معلوم نہیں ہوتا۔ کسی شعر کا لب لہجہ انداز بیان، بندش یا مضمون روایتی یا سیاٹ نہیں ہوتا۔ انہیں شعری زبان میں بات کرنے کا ڈھب آہ ہے۔ وہ جانتے ہیں کہ کسی بات کو کس طرح بیان کرنا چاہیے، انہیں اثر آفرینی کے گہر معلوم ہیں۔ غرضیکہ وہ اپنے مافی الضمیر کو صحیح طور پر ادا کرنے کی قدرت رکھتے ہیں۔ اردو کے اکثر اپنی شاعری کے لئے زندگی کا کوئی ایک پہلو مخصوص کر لیا کرتے ہیں اس طرح ان کی فکر و نظر محدود ہو کر رہ جاتی ہے وہ اپنی اس تنگنائے نگاہ سے ابھرنے کی کوشش ہی نہیں کرتے زندگی بھر ایک ہی عینک لگائے رکھتے ہیں۔ خالد کے ہاں یہ بات نہیں ہے۔ وہ آنکھیں کھول کر زندگی کو دیکھتے ہیں۔ اس عظیم کائنات کا کشادہ دل سے وسیع النظری سے مطالعہ کرتے ہیں۔ ہر معاملے میں سوچ سمجھ کر رائے قائم کرتے۔ حالات اور اشیاء کی گہرائی میں اتر کر مشاہدہ کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی شاعری میں ایک پھیلاؤ، وسعت اور ہمہ گیری کا احساس ہوتا ہے۔ ان کے کلام میں ایک دھڑکتے ہوئے دل کی زمی بھی ہے اور تفکر کی گہرائی بھی ان کے کلام میں نشاطیہ عنصر بھی ہے اور حزنیہ پسو بھی۔ جس طرح زندگی متنوع، بے پایاں، پہلو دار اور گونا گوں ہے۔ اسی طرح ان کی شاعری بھی مختلف رنگوں، خوشبوؤں، اور رسوں کا مرکب ہے۔

’کلب موج‘ اپنی بے شمار خوبیوں کے باعث اردو غزل میں ایک نئے موڑ کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ کتاب ایک سنگ میل ہے جہاں سے ہمارا کاروان شعر ایک نئی منزل کی طرف گامزن ہو سکتا ہے۔

### ڈاکٹر اسلم فرخ

اردو کا جوان فکر شاعر عبدالعزیز خالد ’بنات البحر‘ کی تلاش میں نئی اور اچھوتی منزلوں سے گزر رہا ہے۔ اسے خضر خجستہ پے کی جستجو ہے تاکہ ’بنات البحر‘ کا مسکن معلوم ہو سکے۔

خردشیں موج طوفان دیکھتا ہوں      ہمز دریا ئے ناپیدا کراں ہے  
کنائے پر کھرا چنتا ہوں گھونگھے      گہرا عمیق قلزم میں نہاں ہے

میں خضر خجستہ پے تو پہلو چھوں !

بنات البحر کا مسکن کہاں ہے

’کلب موج‘ کے اسی ذہنی اور روحانی سفر کی منظوم داستان ہے۔ فنی اعتبار سے آپ کلب موج کو نظموں کا مجموعہ کہیں یا غزلوں



کا مجھے اس پر کوئی اعتراض نہیں ہے لیکن میں یہ فرد کہوں گا کہ یہ مجموعہ ایک ایسے ذہنی سفر کی داستان ہے جس سے فن کار کا تخلیقی عمل زندگی و پائیدگی حاصل کرتا ہے اور ہنر کے دریائے ناپید کر اں سے وہ گہرائی آباد ڈھونڈ لاتا ہے جن کی چمک دمک زوال ہوتی ہے۔

دنیا میں ہمیشہ چراغ سے چراغ جلتا آیا ہے۔ شاعر، ادیب، مصور، موسیقار دوسروں سے متاثر بھی ہوتے ہیں اور دوسروں کو متاثر بھی کرتے ہیں۔ تخلیقی عمل خلا میں پروان نہیں چڑھ سکتا۔ اس کا رشتہ ماضی سے بھی بہت گہرا ہے اور یہ حال کے اثرات سے بھی بے نیاز نہیں رہ سکتا۔ خالد نے اپنے اس ذہنی سفر میں ان گنت روشنی کے پیاروں سے استفادہ کیا ہے۔ کبھی وہ سنائی، رومی، خیام حافظ، خسرو، نظیری، فردوسی، منوچہری اور فغانی کے بے خانے میں ساغر بکفت نظر آتا ہے۔ کبھی وہ امر القیس، ابونواس، ابن خلدون، ابن دریدہ، کعب بن زہیر، متبنی، جریر اور خلیل جبران کے ساتھ ریگ زاروں میں باد پہنائی کرتا ہے۔ کبھی ہم اسے شکسپر، گوٹے، دانٹے، پیری لوی، ریمباں، پال ولین، ہاؤس مین اور ایلپیٹ کی محفلوں میں بیٹھا دیکھتے ہیں۔ کبھی وہ کالی داس، کبیر، بھٹے شاہ اور فرید کے نعموں کی لے میں ڈوبا ہوا ملتا ہے۔ کبھی وہ یونان قدیم کے شاعروں اور ڈرامہ نگاروں کی صف میں بیٹھا ہوا نظر آتا ہے۔ اور کبھی ہم اسے بارگاہِ رحمتہ للعالمین میں دست بدعا پاتے ہیں۔ خالد کے سارے ان سب کے نعموں کی گونج ہے۔ لیکن اس کا نغمہ دوسرے نعموں کی صداٹے باز گشت نہیں۔ اس کے نغمے میں آمیزش خونِ جگر بھی ہے۔ نئے نواز کے دل کی دھڑکن بھی ہے اور اس کی منفرد آواز بھی۔ استفادے کا اعتراف عجز کی دلیل نہیں ہوتا۔ ذہنی ہم آہنگی کا اعتراف عجز کی دلیل نہیں بڑے پن کا ثبوت ہے۔ لیکن عام طور پر لوگ اس سے گریز کرتے ہیں۔ اپنے فن کو اچھوتا اور منفرد ثابت کرنے کے لئے شاید یہ گریز ناگزیر سمجھا جاتا ہے لیکن خالد اس گریز کا قائل نہیں۔ اس نے تمتعِ زہر گوشہ یافتہ کے اصول پر عمل کیا ہے لیکن دیانت و ارادہ اعتراف کے ساتھ، اس اعتراف نے "کلبِ موج" کی قدر و قیمت میں بہت اضافہ کر دیا ہے اور اسے وقعت کا حامل بنا دیا ہے۔

میں نے ابھی یہ کہا تھا کہ "کلبِ موج" خالد کے ذہنی سفر کی منظوم داستان ہے۔ یہ سفر اگرچہ نبات البحر کی تلاش میں ہے، لیکن اس سے خالد کے ذہنی ارتقار کا پتہ چلتا ہے۔ خالد ہر مشاہدے اور ذاتی تجربے کا قائل نہیں۔ وہ دوسروں کے تجربات سے بھی فائدہ اٹھانا چاہتا ہے اور تہذیب کے عالمی ورثہ کے حسن و رعنائی کو اپنے دامن میں سمیٹ لینے کا خواہش مند ہے۔ اس کے لئے وہ ہر طرف نگاہ دوڑاتا ہے۔ ہر تیز رو کے ساتھ تھوڑی دیر چلتا ہے۔ اس کے خیالات کو سمجھنے کی کوشش کرتا ہے۔ گل انشائی گفتار سے لطف اٹھاتا ہے اور دجھار پھول دامن میں لئے واپس چلا آتا ہے۔ اس تک و دو نے خالد کے تجربے میں بھی اضافہ کیا ہے۔ اور اردو شاعری کے دامن کو بھی وسیع کیا ہے۔ خالد نے اکابرِ شعر کے کلام سے جس طرح چراغ شوق روشن کیا ہے۔ اس کی مثال کم ہی ملتی ہے۔ اس کا مطالعہ بہت وسیع ہے۔ فارسی، عربی، انگریزی، ہندی، پنجابی، فرانسیسی، یونانی، جرمنی اور اطالوی ادبیات پر اس نے ناقدانہ نگاہ ڈالی ہے جس سے اس کی بصیرت اور ادبی ذوق دونوں کو فائدہ پہنچا ہے۔ عالمی ادبیات کے گہرے مطالعے نے خالد کی نگاہ میں بصیرت تو مزید پیدا کی ہے لیکن وہ آئینہ خانہِ تحریر میں ششدر اور حیران نہیں ہوا۔ نہ اس مطالعے نے اس کی انفرادیت کو مجروح کیا ہے۔ وہ دوسروں کی ذہنی سطح تک پہنچنے کے شوق میں اپنی ذہنی سطح کو نہیں بھولتا اور نہ مستی اندیشہ ہائے افلاک کا شکار ہو کر سطحِ ارمن کے انسانوں سے اپنا رشتہ توڑتا ہے۔ خالد نے اثر سب سے قبول کیا ہے لیکن اپنے فن کو مستعار خیالات کا مرقع نہیں بنایا۔ اس کی آواز انوکھی اور منفرد ہے۔ مگر اس آواز میں صدیوں اور قرونوں کے تہذیبی عمل کی گونج بھی شامل ہے۔ گونج شامل ہونا اور بات ہے اور کسی آواز کا گونج بن جانا بالکل دوسرا مسئلہ ہے۔



خالد کے اس ذہنی سفر کی منظوم روداد پڑھتے ہوئے مجھے تین نمایاں منزلوں کا احساس ہوا ہے۔ پہلی منزل عقیدت و شیعہ فکری، روحانی پاکیزگی اور بالیدگی، انسان دوستی اور ہر حاضر کے تقاضوں سے عمدہ برآ ہونے کی منزل ہے۔ اس منزل میں خالد عشق رسولؐ میں سرشار، ماسوا سے بے نیاز، محبت کا سردی نعمت الایمان ہوا نظر آتا ہے۔

یہ گرد و غبار گزر گاہِ یثرب یہ کھل جواہر ہے خاکِ شفا ہے

یہاں کا ہر اک ذرہ ہے سنگِ پارس ہوس یہ مٹی نہیں کیمیا ہے

ہمارے بیشتر شاعروں نے بارگاہِ رسالت میں نذرانہ عقیدت پیش کیا ہے۔ جوشِ عقیدت نے رسولِ مقبولؐ کو محبوبِ مجازی کے پیکر میں بھی دیکھنے کی کوشش کی ہے، لیکن نعتیہ شاعری کا بڑا حصہ رسمی اور تقلیدی ہے۔ محسن کا کوردی اور امیر بینائی جیسے نعت گو انگلیوں پر گنے جاسکتے ہیں۔ خالد کے نعتیہ اشعار رسمی اور تقلیدی نہیں۔ ان میں نیا پن، تازگی اور تازہ خیالی ملتی ہے۔ رسولِ مقبولؐ صلی اللہ علیہ وسلم عام انسان بھی تھے اور عام انسانوں سے جدا بھی تھے۔ شانِ انسانیت اور شانِ رسالت دونوں کے حامل تھے، خالد اسی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہتا ہے۔

بشر کو ملا ہے رسالت کا عہد وہ ہم میں سے ہے ہم سے لیکن جدا ہے

آں حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی مدینہ تشریف آوری کے موقع پر دہاں کی خواتین نے دف بجاکر اپنی خوشی کا اظہار کیا تھا۔ خالد اس واقعہ کو بیان کرتا ہے۔ اس کی عقیدت مندی نے اس بیان کو کثا پر زور اور خوبصورت بنا دیا ہے۔

بجاتی ہیں دف زہرہ بخارِ یثرب مدینے میں ماہِ تمام آگیا ہے

خالد سرور کائنات کے آستانے پر صرف ایک ہی التجا پیش کرتا ہے۔ معصوم اور دل کی گہرائیوں سے نکلنے والی التجا۔ سارے لوح و قلم سے بیش از بیش فائدہ اٹھانے کی یہ التجا خالد کی ذہنی کیفیت کی صحیح ترجمان ہے۔

اے شوق ہے علم لوح و قلم کا سخن در ہے لوح و قلم مانگتا ہے

پرورش لوح و قلم کا یہ جذبہ خالد کی زندگی ہے۔ اسی جذبے نے اسے انسان دوستی کی راہ دکھلائی ہے۔ وہ صاحبِ دلوں کا حال دیکھتا ہے۔ اور بے اختیار یکاڑا اٹھاتا ہے۔

مطلق العنانی ہو یا نظامِ جمہوریت حال صاحبِ دل کا دردناک وابر ہے

صاحبِ دل کا حال دردناک وابر ہونے میں اس کے حد سے بڑھے ہوئے احساس کو زیادہ دخل ہے۔ اُسے ہر لمحے یہ خیال رہتا

ہے کہ وہ عمر محدود شوقِ لا محدود کیا کریں زندگی میں کیا نہ کریں

اس ذہنی انتشار کے باوجود اس کے لبِ آشنائے شکوہ نہیں ہوتے بلکہ

نکلتے ہیں مگر ہونٹوں سے نغمے گلہ مندی نہیں کیشِ محبت

خالد فکر و عمل کا شاعر ہے وہ عمل کا مشورہ دیتا ہے۔ لیکن انجام سے بے نیاز رہتا، اس کی فطرت ہے، وہ قناعت کا دلدادہ ہے

اور جو کچھ میسر آتا ہے اس پر شاکر رہتا ہے۔ یہی پیغام وہ دوسروں کو سناتا ہے۔

تنگ و دو میں کمی نہ کر لیکن جو میسر ہے اس پر شاکر رہ

اس کے ساتھ کچھ اور مشورے بھی ہیں۔



دل ہر اک سے بخندہ پیشانی      راز دل کا کسی کسی سے کہہ  
تن پہ لشمینہ ہو کہ اطلس ہو      دل پہ قابو رکھ اپنے آپ میں رہ

خالد کو انسان کے مستقبل سے مایوسی نہیں۔ فسادات جہاں سے نظم و ضبط کو زیر و زبر دیکھنے کے باوجود اسے سحر کی امید ہے اور وہ کہتا ہے۔

فسادات سے نظم جہاں زیر و زبر ہے      دیا آس کا روشن ہے امید سحر ہے

امید سحر کے ساتھ ساتھ اسے یہ شکوہ بھی ہے کہ مئے حب وطن کے ذوق شناس بروٹے کار کیوں نہیں آتے، وہ جس ملرت بھی نظر دوڑاتا ہے۔ کوئی صاحب دل نظر نہیں آتا اور اُسے کہنا پڑتا ہے۔

کوئی ذوق شناس مئے حب وطن ہو      تجھے دیکھے زتاری منصب و زر ہے

خالد کے ذہنی، کی یہ منزل وطن پرستی کے نفات سحر سے بھی معمور ہے۔ خالدا کا تصور حب وطن محدود نہیں تنگ نہیں، نہ اس کی بنیاد کسی عصیت اور بھڑبھڑتفاخر پر ہے۔ یہ منزل بڑی کٹھن اور دشوار گزار ہے۔ کہیں کہیں اس پر افسردگی بھی غالب آجاتی ہے اور وہ رنگ زمانہ دیکھ کر یہ کہنے پر بھی مجبور ہو جاتا ہے۔

ہنس کو قوت لا موت نہ دیں!      کوئے موتی چگیں یہ کلجگ ہے

— اس منزل میں تفکر اور گیان کے نشانات ملتے ہیں جن کی بنا پر خالدا کے فن سے خوشگوار امیدیں وابستہ کی جاسکتی ہیں۔

خالدا کے سفر کی دوسری منزل جمالیاتی احساس کی منزل ہے جس نے اس کی شاعری میں بڑا چاڑھ پیدا کیا ہے۔ یہ اشعار توجہ طلب ہیں

چہرہ جیسے نوید یوم وصال      زلفیں جیسے فراق کی راتیں

آئیں جابیں طرح طرح کے خیال      تیرے گیسو ہوا میں لہرائیں

خالدا کے سفر کی دوسری منزل عشق کی تازہ کاری اور جمال دوست کی دلفریبی کا بے مثال مرقع ہے۔ کوثر نے اپنے زمانے کی شاعری پر تبصرہ کرتے ہوئے کہا تھا کہ اس کا طرہ امتیاز فنی اور پرکار تصویریں ہیں۔ خالدا کی جمالیاتی شاعری کا طرہ امتیاز بھی فنی اور پرکار تصویریں ہیں۔ ان میں شفق کا رنگ، مے کی سرخی اور ستاروں کی چمک ہے۔ خالدا نے اس سلسلے میں عالمی ادب کی تلمیحوں سے بڑا فائدہ اٹھایا ہے۔ بہت ممکن ہے کہ عالمی ادب کی ان علامتوں کا استعمال مشکل پسندی، غرابت اور تبحر علمی کی نمائش پر محمول کیا جائے لیکن میرا خیال یہ ہے کہ اگر ہم اپنی زبان اور ادب کو وسعت دینا چاہتے ہیں تو ہمیں ان علامتوں کو قبول کرنا پڑے گا۔ عالمی ادب کی تلمیحوں کو چھوڑیے۔ خالدا نے اردو ادب کی غواصی میں طلسم ہوشربا کے متعدد کرداروں کو اپنی شاعری میں جگہ دی ہے

حیرت و ازا سیاب ششدر و حیراں      کوکب و براں نے کس کا ساتھ دیا ہے

عمر و کی غباریوں سے ہر کوئی عاجز      یہ ہے نظر کردہ اس سے کون بچلے

صرف کرداروں ہی نے جگہ نہیں پائی بلکہ پوری طلسم ہوشربا کی عظیم ایک نظم کا موضوع بن گئی ہے۔ اسی طرح آرائش محفل کے سلسلے سے دشت ہویدا اور ملک خراس کا تذکرہ بھی ملتا ہے۔ اور یہ اس امر کا شاہد ہے کہ خالدا کی نظر صرف دوسروں ہی کے سرمائے پر نہیں بلکہ اُس نے اپنے سرمائے کا بھی پوری طرح جائزہ لیا ہے اور ایسی چیزیں چھانٹ کر نکالی ہیں جنہیں دوسروں نے توجہ کا مستحق ہی نہیں سمجھا تھا۔ اور اگر اس کے باوجود خالدا پر مشکل پسندی، غرابت اور تبحر علمی کی نمائش کا الزام عائد کیا جائے تو پھر کوئی جواب ممکن نہیں۔



نظم گو شاعر مہر کے باوجود خالد کی طبیعت اور مزاج میں تغزل پوری طرح رچا ہوا ہے۔ اس کی عشقیہ شاعری میں صفت دولت حسن کی مصوری ہی نہیں بلکہ سوز بھی ہے۔

چاند گھٹن ہے تو بڑھتی ہے اداسی دل کی  
آہ برہم زن محفل ہے سحر کا تارا  
ہم نے مقدور بھر تو کوشش کی  
ناتمامی نصیب آدم ہے  
میں بھجتی آگ ہوں مقسوم میرا  
شرنگ انتظار دزہر حسرت

یہ سوز رسمی اور تقلیدی نہیں۔ یہ خالد کی فطرت اور اس کا مزاج ہے۔ بظاہر وہ بتان سیم تن کی سینہ تنی کا نغمہ الاپتا ہوا نظر آتا ہے لیکن وہ ان میں محو نہیں ہوا۔ نہ جسم کو اس نے آخری منزل سمجھا ہے۔ اس کا کہنا تو یہ ہے کہ سہم بھی آتے ہیں آگ لینے کو چمک اے شعلہ زار سینائی

نظم کا نظم میں ترجمہ کرنا اور اس طرح کہ اصل کی لطافت برقرار رہے کوئی معمولی کارنامہ نہیں۔ مترجم اگر مزاجی اعتبار سے اصل شاعر سے ہم آہنگ نہیں تو یہ ترجمہ تقریباً ناممکن ہے۔ خالد نے بجا بجا ترجموں سے کام لیا ہے اور بودلیئر کی ایک نظم کے ترجمے اس کے کمال کا صحیح اندازہ ہو سکتا ہے۔ میں اختصار کے خیال سے صرف ایک ہی مثال پر التفکر کرتا ہوں درنہ کلک موج میں اس قسم کے کامیاب ترجموں کی متعدد مثالیں موجود ہیں۔ خالد کی عشقیہ شاعری میں وہ جوش و خروش اور حرارت ہے جو ہمارے غزل گو شعرا کی نمایاں خصوصیت ہے۔ اس میں سرمستی اور رعنائی خیال ہے۔ وہ رعنائی خیال جو ایک پیکر حسیں کے تصورات سے وجود میں آتی ہے۔ کلک موج کا یہ حصہ میری رائے میں اس کتاب کا سب سے اہم سرا ہے۔

خالد کے سفر کی تیسری اور آخری منزل گڑھی اور بے یقینی کی منزل ہے۔ ہر راہروہ کو اس منزل کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ یہ صرف خالد ہی کی کمزوری یا عجز نہیں۔ دوسری زبان کے شاعروں اور ادیبوں سے فیض اٹھانا بہت اچھی بات ہے۔ لیکن ان کا ہر خیال ترجمے کا مستعمل نہیں ہو سکتا۔ خالد نے اکثر جگہ اس چیز کو نظر انداز کیا ہے، اور اس کی وجہ سے "کلک موج" کی رقم طرازی کہیں کہیں مبہم اور پیچیدہ نظر آتی ہے۔ خالد ذہنی طور پر ہر راہروہ کا ساتھ دینے کے لئے آمادہ ہے۔ یہ آمادگی اچھی سی لیکن اذراط کا نتیجہ خوش آئند نہیں ہوتا۔ سعدی کا یہ فیض تو کسی حد تک بجا اور مناسب ہے جو اس غزل میں ملتا ہے۔

دھیمی کر آواز حدی آہستہ چل اے سارباں  
محل میں محو استراحت ہے مرا آرام جاں

سعدی کی مشہور غزل "اے سارباں آہستہ راں آرام جانم میرود" کے پس منظر میں یہ غزل نامناسب نہیں معلوم ہوتی۔ لیکن فیض پذیری کے یہ نمونے قابل غور ہیں۔

خالد	فاصلے درد کے زیادہ نہ کم	مرحلے شوق کے نہ ہو سکیں طے
اقبال	اللہ کرے مرحلہ شوق نہ ہو طے	
خالد	کیا اس نے صحرانشینوں کو یکجا	نہال اخوت بھلوں سے لدا ہے
اقبال	کیا تو نے صحرانشینوں کو یکجا	خبر میں نظر میں اذانِ سحر میں
خالد	تیرے دروازے سے نور شید ضیا لیتا ہے	

رجب علی بیگ سرمد: حوزہ شید ہر صبح اس کے دروازے سے ضیا پاتا ہے

خالد: نادک نے تیرے صید نہ چھوڑا کوئی عالم  
سودا: نادک نے تیرے صید نہ چھوڑا کوئی عالم



## دشتم شام

### افسر آذر

خالد کا نام اردو شاعری میں نیا نہیں اُن پر مشکل گوئی، اجنبی الفاظ، مشکل تراکیب اور اساطیری اور تاریخی تعلیمات نظم کرنے کا الزام لگایا جاتا ہے۔ اور اس کے ساتھ ساتھ ان کے کلام میں جذبات و احساسات کے فقدان کا رونا رویا جاتا ہے۔ جہاں تک مشکل گوئی کا تعلق ہے تو یہ الزام لگانے والے خود بھی کیوں سوچتے ہیں کہ سہیل گوئی بھی کسی شاعر کی عظمت کا معیار ہے۔ مشکل گوئی کوئی جرم نہیں البتہ سہیل پسندی ضرور ایک جرم ہے۔

اب آئیے نامانوس الفاظ کی طرف، ہر لفظ اپنی ابتدائی حیثیت میں نامانوس ہی معلوم ہوتا ہے۔ اردو میں آج جو ہزاروں انگریزی کے الفاظ استعمال ہیں اور ہر شخص ان کو استعمال کرتا ہے، کیا کوئی کہہ سکتا ہے کہ اپنی ابتدائی شکل میں لوگ ان الفاظ سے مانوس تھے۔ ان کے مستقل استعمال نے ان کو مانوس اور مستعمل بنا دیا ہے۔ گویا نامانوس الفاظ استعمال کرنا کوئی جرم نہیں۔ البتہ جرم ضرور ہے کہ اگر لوگ ان نامانوس الفاظ میں یہ اہمیت پاتے ہوں کہ وہ اردو زبان میں کھپ کر اردو کا ایک حصہ بن سکتے ہیں تو ان کے استعمال کو پھیلانے اور وسعت دینے کی کوشش سے گریز کرنا البتہ بڑا بے لکھے افراد کو مجرم بنا دیتا ہے۔

اردو کے متعلق آج تک اکثر بڑے بڑے لوگوں کا یہ خیال ہے کہ اردو ایک کم مایہ زبان ہے۔ اس میں علمی وسعت نہیں۔ اس میں وسعت اسی وقت پیدا ہو سکتی ہے۔ جب اس میں نئے الفاظ شامل کئے جائیں۔ اردو زبان کی کم مائیگی کا رونا رونے والے جب عبدالعزیز خاں کی شاعری میں نامانوس الفاظ دیکھتے ہیں تو اس کی بجائے کہ ان نامانوس الفاظ کے معنی کی تہ تک پہنچیں اور ان کے استعمال کو عام کریں۔ سہیل پسندی کا شکار ہو کر ان الفاظ کو یونہی نظر انداز کر کے خود ایک جرم کا ازخواب کرتے ہیں۔

عبدالعزیز خاں کو عام طور پر "ادق شاعر" کہتے ہیں۔ لیکن بہر حال وہ تسلیم کرتے ہیں کہ عبدالعزیز خاں ایک شاعر ہے اور ایک شاعر کوئی بھی لفظ بلا ضرورت استعمال نہیں کرتا۔ وہ چن کر ایسے الفاظ استعمال کرتا ہے جو اس کے مافی الضمیر کو پوری طرح اجاگر کرے اور اس کے موضوع کو پوری طرح بیان کرے۔

عبدالعزیز خاں لفظوں کے متعلق بہت حساس ہے۔ وہ نامانوس الفاظ بلا وجہ استعمال نہیں کرتا۔ وہ جس لفظ کو اپنے مرعہ کے اظہار کے لئے موزوں ترین سمجھتا ہے اسی کو استعمال کرتا ہے۔

عبدالعزیز خاں نے اپنی شاعری میں نامانوس الفاظ استعمال کر کے اردو ادب کی بہت خدمت کی ہے اس نے بہت سے الفاظ اردو ادب کو دیئے ہیں اور اس روایت کی بنیاد ڈالی ہے جس کی اردو کی کم مائیگی کا کچھ کرنے والوں کو ابھی تک توفیق نہ ہوئی اسی بنا پر یہ بات یقین کے ساتھ کہی جا سکتی ہے کہ اردو بورڈ جو اردو لغت ترتیب دے رہا ہے، اس میں وہ خاں کی تمام شاعری کو



پیش نظر رکھے اور ان تمام الفاظ کو اردو لغت میں شامل کرے۔ جن کے تعارف کا سہرا یقیناً عبدالعزیز خالہ کی شاعری کے سر ہے جہاں تک عبدالعزیز خالہ کی تاریخی اور اساطیری تمیحات کا تعلق ہے اس کے متعلق صرف یہی کہا جاسکتا ہے کہ اس اساطیر عالم، اور تاریخی پس منظر کے اہمیت سے کوئی ذی ہوش اور باشعور انسان انکار نہیں کر سکتا۔

شعور کی ایک رو ہے جو صدیوں سے چلی آرہی ہے اور عبدالعزیز خالہ اس شعوری رو سے پوری طرح واقف ہے۔ یہی وجہ ہے کہ وہ اس شعوری رو کو نظم کرتے ہوئے تاریخی اور اساطیر کے واقعات نظم کرتے ہیں، محض واقعہ نگاری کے لئے نہیں بلکہ شعور اور وقت کے بہتے ہوئے سانچوں میں ایسا انسان دیکھتے ہیں جو ماضی میں زندہ تھا حال میں زندہ ہے

حال میں زندہ ہے ماضی اسے مردہ نہ کہو جو نیا ہے وہ پرانا جو پرانا وہ نیا

خالہ کی شاعری میں جذبات و احساسات موجود ہیں البتہ ان کو مستعمل پیمانیوں اور سانچوں سے نہیں ناپا جاسکتا۔ اس کے لئے تنقید کو آگے بڑھ کر وہ صورت اختیار کرنی ہے جس سے قطرہ میں دھند اور جز میں کل نظر آئے۔

دشنت شام عبدالعزیز خالہ کی نظموں اور غزلوں کا طویل مجموعہ ہے اور یہ عبدالعزیز خالہ کی قائم کردہ روایات پر پورا اترتا ہے۔ خالہ کے چند شعراں اصحاب کے لئے نقل کئے جاتے ہیں۔ جن کو خالہ سے وہی شکایتیں ہیں جن کا ذکر اوپر ہو چکا ہے۔

بندہ فن، مرد مسلوب الحواس لوگ فرزانے کو دیں مجھوں کا نام

جسکے دل میں شک کا گہرا زخم ہے اس کو دینا لے صبا میرا سلام

# نئے نسل کے جوائے فکر شاعر

## حنیض صدیقی

کے

### فکر انگیز نظموں کا مجموعہ

# خوں کی آگ

ڈاکٹر وزیر آغا کے فکر انگیز پیش لفظ کے ساتھ

(قیمت ۱۵ روپے) — (زیر طبع)

صدیقی پبلیکیشنز چوک اردو بازار لاہور



# مزمویر مغنی

## انورسید

اُردو کے جن شعراء نے اردو شاعری کو کلاسیکی پرگوئی عطا کی ہے ان میں عبدالعزیز خاں کا نام بے حد اہمیت رکھتا ہے۔ خاں کے ان شعراء تخلیق لمحاتی نہیں کہ لپک جھپک میں ختم ہو جائے بلکہ یہ مسلسل اور دیرپا ہے اور اس کا ثبوت خاں کی وہ طویل نظمیں ہیں جو کسی محدود تنگنا سے میں نہیں سماتیں اور ایک ہی قافیے کے مسلسل استعمال کے باوجود اس کا شعراء تخلیق زندگی کی طرح ہمہ وقت جوان رہتا ہے۔

”مزمویر مغنی“ جو عبدالعزیز خاں کے ۱۲۶۰ اشعار کا تازہ ترین مجموعہ ہے۔ یہ سب اشعار ایک ہی قافیے میں کہے گئے ہیں اور خاں کی قادر الکلامی کا ادنیٰ ثبوت ہیں۔ خاں کی شاعری کی اس سی خوبی اس کا زبان و ادب کا وسیع مطالعہ ہے۔ چنانچہ اس مجموعہ میں بھی فارسی عربی۔ لاطینی۔ عربی۔ یونانی۔ ہندی اور دیوناگری ادب کے بیشتر مظاہر بڑی خوبی سے نظم بند نظر آتے ہیں اور مقامات کے عنوان سے ان سب کی وضاحت الگ کر دی گئی ہے۔

عبدالعزیز خاں پر عموماً مشکل گوئی کا الزام لگایا جاتا ہے۔ یہ الزام درحقیقت ان لوگوں کی خستہ حالت ہے جن کا مطالعہ محدود اور مسہف علم ناقص ہے۔ دراصل حالیکہ عظیم شاعری اپنے لئے لباس بھی ایسا ہی تلاش کرتی ہے جو نادر ہو سکاں ہے۔ عبدالعزیز خاں نے نسبتاً مشکل زبان استعمال کر کے دراصل قاری کو اس کی سہل نگاری کی طرف متوجہ کیا ہے اور کلاسیکی شاعری سے صحیح معنوں میں روشناس ہونے کے لئے اسے اپنے علم کو وسیع تر کرنے کی تحریک دی ہے۔ زیر نظر مجموعہ کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کے شعراء کا دوسرا مصرعہ عربی میں ہے اور جن لوگوں کو اس کتاب میں اجنبیت کا احساس ہو گا انہیں اپنی اس کوتاہی کا جائزہ بھی لینا ہو گا کہ وہ اپنی مذہبی زبان کی مبادیات سے بھی واقف نہیں ہیں۔

”مزمویر مغنی“ کے انداز اظہار میں زیریں گفتگو کی کیفیت ہے۔ اگرچہ یہ خطابیہ نظم نہیں تاہم مخاطب ایک ایسی قوم ہے جو بنیادی لذتوں میں اپنا روحانی منصب کھو چکی ہے۔ خاں کے پیش نظر بنیادی مقصد کسی خارجی انقلاب کو برپا کرنا نہیں لیکن وہ اقدار کے احیاء اور ان کے فروغ میں پورا یقین رکھتا ہے۔ شاید یہی وجہ ہے کہ اس نے موجودہ زمانے کی منفی قدروں کی بامالی کافر لفظ بڑی خوبی سے سرا انجام دیا ہے اور اس نے فرد کو اخلاص کی شمعیں روشن کرنے کی تلقین کی ہے۔

ہمیں فن خوشامد کا آتا نہیں	ہیں مخلص و نمن لہ مخلصون
زبان سے جو کہتے ہیں دل میں نہیں	ہے چہرے پر مرقوم مایکمون
فیضان بد عہد و بیگانہ جو	کے کہنے پر اولاد ہم لقیستون
کریں نفس امارہ کی پیروی	ہمیشہ وہ لمحہ لایسکون



## فرمانے فتح پیوری

اردو کے بانی نازشاعر عبدالعزیز خاں کی طویل مشنوی ہے اور اردو شاعری کی تاریخ میں بالکل نئی چیز ہے۔ اس کا مقصد انسانیت اور اس کی اعلیٰ اقدار کی ترویج ہے۔ اسی اقدار جن کا تعلق اسلام اور قرآن کی ترجمانی سے ہے۔ عبدالعزیز خاں شاعر ہی نہیں بلکہ زبان اور ادب کے ایک ممتاز عالم بھی ہیں۔ صرف اردو نہیں بلکہ مشرق و مغرب کی متعدد زبانوں پر قدرت حاصل ہے۔ وہ ان زبانوں کی ادبی روایات و تعلیمات سے خوب واقف ہیں، عربی اور اسلامی ادب سے تو ان کی طبیعت کو خاص لگاؤ ہے، دنیا کی مختلف زبانوں کا کلاسیکی ادب بھی ان کی نظر سے پوشیدہ نہیں ہے۔ وہ اپنی شاعری میں ان سب سے استفادہ کرتے ہیں لیکن یہ استفادہ کسی کی پیروی یا تقلید سے کوئی تعلق نہیں رکھتا۔ ان کی اختراع پسند طبیعت اپنی راہیں آپ نکالتی ہے اور اردو شاعری کو ایک پُر جلال عالمانہ اسلوب کے ساتھ ساتھ نئے الفاظ و تراکیب اور امثال و تمیحات کا بہت بڑا ذخیرہ بھی دے جاتی ہے۔ اس لحاظ سے عبدالعزیز خاں کا نام 'اردو کے ان نئے شاعروں کی فہرست میں' اچانک سے جنہوں نے اپنی شاعری کے توسط سے اردو زبان کا علمی و فانی برقرار رکھا ہے

عبدالعزیز خاں کے دوسرے مجموعہ 'مئے شری کی طرح' مزبور میر مغنی کے دامن پر بھی ندرتِ فکر اور بدعتِ اسلوب کی گلاکاری نظر آتی ہے۔ اسی گلا کاری کا نمایاں پہلو یہ ہے کہ پوری کتاب میں قریب قریب ہر شعر کا دوسرا مصرع عربی زبان میں اور پہلا اردو میں ہے۔ کہیں کہیں دوسرا مصرع اردو میں ہے پہلا عربی میں۔ بعض مقامات پر پورے پورے شعر عربی کے ہیں اور کہیں کہیں اردو کے بھی۔ عربی کے مصرعے عموماً قرآن کی زبان میں ہیں۔ عربی اور اردو کی اس پیوند کاری سے عبدالعزیز خاں کی قادر الکلامی کا سکہ تو خیر قاری کے ذہن پر بیٹھ ہی جاتا ہے۔ لیکن کمال یہ ہے کہ اس ذولسانی کی کوشش میں شعریت یا تخلیقی حسن کہیں مجروح نہیں ہونے پاتا۔

## مشاقے مفتی

ذیل نظر کتاب بھی شاعر کی دوسری کتب کی طرح اس کے تبحر علمی اور قادر الکلامی کا ثبوت ہے۔ مصنف اشعارِ آخر العلوم کے قول پر پورا اترتا ہے۔ کتاب میں متضامین و تلمیح کی روش اختیار کرتے ہوئے قریباً ہر شعر میں کہیں پورا اور کہیں نصف یا نصف کے قریب عربی مصرع لایا گیا ہے لیکن عربی حصہ میں تکلف کا کہیں شائبہ نہیں بلکہ نہ رخالص میں مینا کاری کا رنگ دے دیا ہے جیسے کہ

وہ اپنے کئے کی سزا پائیں گے محقق ہے لا یفلح المجرمون

کتاب ایک طویل فقیدہ ہے جس میں اخلاق، مذہب اور سیاست کے تحت عبر اور نصائح بیان کی ہیں جیسے کہ کہا ہے:

ہیں آنسو سکونِ دل مبتلا رسولِ سلام و سفیر سکون

فقیدہ کو کما حقہ سمجھنے کے لئے اردو کے ساتھ عربی اور فارسی ذوق بھی ضروری ہے۔ اور چونکہ مصنف کی علمی وسعت ایک بحرِ ناپیدائندہ کے مشابہ ہے مبتدعی طلبہ کا اس سے کم استفادہ کرنے کا احتمال تھا جس کے لئے کتاب کے آخر میں تشریحی اشارات کا ضمیمہ دیا گیا ہے جو بجائے خود ایک پورے مکتب کی حیثیت رکھتا ہے اور ہر قدم پر قاری کے دل پر اپنی عظمت کا سکہ نقش کرتا ہے۔

فقیدہ کے آخر میں غایت کتاب بیان کرتے ہوئے کہا ہے:

رسل ربی قد ابلاغتکم

الا تسمعون! الا تسمعون!

میرا فرض میں نے ادا کر دیا

فیا ایہا الناس ما قائلون

اس دورِ حفاظ میں جب محط الرجال اپنی شدید ترین صورت اختیار کر گیا ہے مصنف اور اس کی تصانیف لائقِ وق سحر ہیں آبِ شیریں کا ایک چشمہ ہیں امدان کا وجود غنیمت سے کم نہیں۔



# سرودِ رفته

جعفر طاہر

سیفِ قوی ایسی خوبصورت شاعرہ کا اتنا خوبصورت ترجمہ کرنا ہر کسی کے بس کا روگ نہیں تھا۔ یا لوگ اسکو داند سے آگے نہیں بڑھے۔ گلازدردی یا جیمز کے تراجم ہوئے بھی تو نادلوں کی بڑھتی ہوئی مانگ کے پیش نظر۔ حالاں کہ یہ کام افادی ادب اور شعر و سخن کی ابدی اقدار پر ایمان رکھتے ہوئے ہونا چاہیے تھا۔ خالد ہماری مبارک باد اور اربابِ ذوق کے شکریے کے مستحق ہیں کہ انہوں نے قلم کی اس دسویں ہفتے کے ساتھ اوقات کیا ہے۔ اگر شعرا کی روحیں مرقی نہیں تو میرا ایمان ہے کہ خود سیفِ قوی بھی اس عمدہ ترجمہ پر پھر کھل اٹھی ہوگی۔ سیفِ قوی ان ہستیوں میں سے ہے جن کی ذات ایک رجحان، ایک ادارہ اور ایک تہذیب کا مرکز ہوا کرتی ہے۔ اس کا جس قدر کام ملتا ہے وہ اس دعویٰ کے ثبوت میں پیش کیا جاسکتا ہے۔ خالد صاحب نے بڑے شگفتہ اور رواں دواں انداز میں ترجمہ کیا ہے۔ بعض نظموں تک شاید ان کی رسائی نہیں ہو سکی لیکن حضرت مصنف پھر بھی داد کے مستحق ہیں۔

جیل جاوے

عبدالعزیز خالد کا نام کسی تعارف کا محتاج نہیں ہے۔ ان کی علمیت، فلسفے اور اساطیر سے ان کی دلچسپی اب کوئی ایسی بات نہیں رہی ہے جس پر کچھ کہا جائے۔ انہوں نے اردو شاعری میں متعدد طویل نظموں اور تثنیوں کا اضافہ کیا ہے۔ طویل نظم لکھنا غزل لکھنے سے زیادہ مشکل کام ہے۔ اس کے لئے وسیع ذہنی تناظر، گہری فکر غیر معمولی قدرتِ اظہار کی ضرورت ہوتی ہے اور یہ سب چیزیں عبدالعزیز خالد کے پاس ہیں۔ اس دفعہ انہوں نے یونان کی مشہور و معروف شاعرہ سیفِ قوی کی شاعری کا منظوم ترجمہ کیا ہے۔ اچھا ترجمہ کرنا نثر میں خاصا مشکل کام ہے نظم میں تو یہ اور بھی مشکل ہو جاتا ہے۔ زیرِ نظر ترجموں میں مترجم نے سیفِ قوی کی شاعری کے مزاج، اس کی روح اور لطافتِ اظہار سے ہمیں قریب تر رکھنے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ سیفِ قوی چھٹی صدی قبل مسیح کی عظیم ترین یونانی شاعرہ ہے۔ افلاطون نے اسے 'دسویں میوز' کے نام سے موسوم کیا ہے۔ اس عظیم شاعرہ کے حالات زندگی بہت کم ملتے ہیں لیکن اس کے متعلق بہت سی داستانیں مشہور ہیں۔ ایک مشہور داستان تو یہ ہے کہ اس نے PHAON کے عشق میں گرفتار ہو کر LEUCADIEN ROCK سے کود کر جان دے دی تھی۔ دوسرا قصہ یہ مشہور ہے کہ وہ اور ALCAE ایک دوسرے کے عشق میں گرفتار ہو گئے تھے۔ اور وہ رابرٹ براؤننگ اور مسز براؤننگ کی طرح ایک دوسرے پر نظمیں لکھا کرتے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ قذاف کے پاس اس کی نظموں کے ساتھ یا تو مجھے محفوظ تھے لیکن ان میں سے مرنے چاہتے ہیں تک پہنچے ہیں۔ ان میں سب سے طویل وہ ہے جو سات اسٹیز پر مشتمل ہے اور APHRODITE کی تعریف و توصیف میں لکھا گیا ہے۔ سیفِ قوی AEOLIC DIALECT میں لکھتی تھی۔ اس نے اپنی شاعری میں بہت سی بھورا استعمال کی ہیں اور خاص طور پر ایک بھرا اس نے بہت کامیابی اور قدرت کے ساتھ استعمال کی ہے اور جو اس کے نام کی مناسبت سے SAPPHEIC کہلاتی ہے۔ اس کی شاعری ابتدائے زمانہ کی خالص عشقیہ شاعری کی کلاسیک شکل ہے۔ جذبات کا جامع اظہار لفظوں کے برتنے کا سلیقہ اور انتخاب، بھورا اور اوزان پر مکمل قدرت اور ساتھ ساتھ پُر کیف ساوگی اس کی شاعری کی اہم خصوصیات ہیں۔ اس کی شاعری نے بہت سے شعرا کو متاثر کیا جن میں CATULLUS، OVID اور سونین برن کے نام خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔



ان ترجموں کا کمال یہ ہے کہ مترجم نے سیفوز کی ان بنیادی خصوصیات کو ترجمہ کرتے وقت خاص طور پر پیش نظر رکھا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان ترجموں میں بھی ایک پرکٹیف سادگی اور اثر آفرینی پیدا ہو گئی ہے۔ عبدالعزیز خالہ کی یہ کوشش اور کادش ایسی ہے کہ ہر اس شخص کو جو شاعری کا مذاق رکھتا ہے اسے ضرور پڑھنا چاہیے۔

### اختصار نصارت اکبر آبادی

"سرودِ رفتہ" ایک طور پر دو آتشہ ہے۔ یونان کی شاعرہ سیفوز کے لغات خالہ کے بیان کے ذریعہ اردو دان طبقہ کے لئے ایک تحفہ لطیف سے کم نہیں۔ عبدالعزیز خالہ صرف شاعر ہی نہیں بلکہ ایک باخبر صاحبِ نظر بھی ہیں فارسی اور عربی کے مطالعہ کے ساتھ ساتھ انگریزی ادب کی صحیح لذت سے بھی آشنا ہیں۔ فن کار کی اپنی اہلیت فن کو جلا بخشتی ہے۔ یہ نتیجہ ہے کہ تخلیقات کے ذریعہ خالق کے ذہن فکر کی گہرائیوں کا جائزہ آسانی سے لیا جاسکتا ہے۔ لیکن خالہ کے قد اور منصب کا اندازہ اگر تخلیقات پر رائے زنی سے پہلے ہی کر لیا جائے تو نقد میں آسانی پیدا ہو جاتی ہے۔ خالہ کے تجربہ علمی اور شخصیت کا اندازہ جن لوگوں کو ہے وہ ان کے منصب اور مسلک سے آگاہ ہیں۔ خالہ بے نیازانہ طور پر اردو شاعری میں ایک تحریک کو رواج دے رہے ہیں۔ اس تحریک کا مطالعہ اور مشاہدہ سے گہرا تعلق ہے جس کا اندازہ خالہ کے کلام سے با آسانی کیا جاسکتا ہے، ہر چند کہ "سرودِ رفتہ" میں سیفوز کی شاعری کے آبدار موتی پیش کئے گئے ہیں۔ مگر خالہ کی علمی سطح یہاں بھی اپنا معترف بناتی ہے۔ اس پری دش کے ذکر کو خالہ کے بیان نے ایک علمی لطافت عطا کر دی ہے سیفوز قدیم یونان کی ایک رومان پسند مگر حقیقت نگار شاعرہ ہے ہر چند کہ سیفوز کی شاعری عشق کے محور کے گرد گھومتی ہے۔ مگر سیفوز کا عشق، مشاہدہ اور تجربہ کا ایک عکس جمیل ہے بقول خالہ "اس کی نطیں مختصر ہیں مگر گلاب کے پھول۔ گلاب کا پھول نازک ہوتا ہے، مگر اس کی خوشبودل و دماغ کو تازگی بخشتی ہے۔ یہ مثال سیفوز کی شاعری پر ایک گہرا تبصرہ ہے، گلاب کی نازکی تسلیم مگر صباحت کے باوصف لطافت کا سحر ایک ناقابل انکار حقیقت سے کم نہیں یہی وجہ ہے کہ یونانی سیفوز کی شاعری کو "تقدیس" کا درجہ دیتے ہیں۔ سرودِ رفتہ کے مطالعہ سے سیفوز کی شاعری اور زندگی کے بہت سے پہلو اجاگر ہوتے ہیں۔ خالہ نے سیفوز کی شاعری کو اردو میں ڈھالنے کے ساتھ ساتھ اس کی شخصیت کی ہمہ رنگی سے بھی آگاہ کیا ہے۔ یونان کی یہ منجلی مگر بیدار مغز شاعرہ عشق اور حسن کی صرف عکاس ہی نہیں تھی۔ بلکہ قصہ شعر کی مہارت کے ساتھ ساتھ موسیقی کے اتالین کی حیثیت بھی رکھتی تھی۔ چنانچہ اس کا باقاعدہ ایک اسکول تھا۔ اس کے مقلدین اور شاگرد اس کی تربیت کے طفیل بڑی شہرت کے مالک ہوئے۔

سیفوز طبیعت کے اعتبار سے چدت پسند تھی۔ اس نے اپنے دور میں شاعری، رقص، نغمہ کے لئے نئی راہیں وضع کیں۔ فکری ذہانت کے سبب اپنے ہر تجربہ میں کامیابی حاصل کی۔ وارداتِ دل ہو یا حادثہ عشق ہر ایک کی مصوری ایسے دلنشین انداز میں سیفوز کے یہاں ملتی ہے کہ پڑھنے کے بعد پھر دل کیف و کم کی ایک دنیا آباد رہتی ہے۔ سیفوز کی شاعری کا حسن خالہ کے ترجموں میں کچھ اس طور پر درخشاں ہے کہ اصل کا گماں ہوتا ہے۔ طبع زاد شاعری کی شادی خوبیاں ترجمے میں نمایاں ہیں مثلاً :

چاند کا زرد مرمر میں بجبرہ  
قلزم نیلگوں میں ڈوب گیا  
شعلہ پر دیں کاجھ کے راکھ ہوا  
سچ سون ہے خواب گہ تنہا  
اے شبِ تار، اے دلِ رسوا

خالہ صاحب نے فارسی انگریزی اور عربی شاعری کا مطالعہ بہ نظر غائر کیا ہے۔ وہ ان زبانوں کے حسن و قبح اور شاعرانہ نزاکتوں



سے بہت ہی قریب سے واقف ہیں۔ یہی سبب ہے کہ سیفویہ کے کلام کو انتہائی بے تکلن سے اردو میں منتقل کرتے چلے گئے۔ اور اتنی رنگینی پیدا کر دی کہ اس پر سیفویہ کے بجائے ان کی اپنی شاعری کا شبہ ہونے لگتا ہے۔ سیفویہ کے ترجمے کے ساتھ ساتھ یونانی دیومالا کی جو تفصیلات زیر بحث آئی ہیں۔ اس سے تحقیق میں اضافہ ہوتا ہے اور معلومات کا ذخیرہ میسر آتا ہے۔

### عمور سیدی

یہ زمانہ قبل مسیح کی مشہور شاعرہ سیفویہ کے کلام کا منظوم اردو ترجمہ ہے۔ اردو دنیا کو جناب عبدالعزیز خاں کا ممنون ہونا چاہیے کہ انہوں نے ہیں اس عظیم شاعرہ کے لطیف و نازک شاعرانہ احساسات اور الہامی فکر سے لطف اندوزی کا موقع بہم پہنچایا۔

سیفویہ کی شاعری کی اساس عشق و محبت کی واردات و کیفیات پر قائم ہے اور اس کا پورا کلام انہیں گونا گوں کیفیات و واردات کے بیان پر مشتمل ہے، اس کے کلام کے مطالعے سے اندازہ ہوتا ہے کہ اس کا تصور عشق بڑا پاکیزہ اور معصومانہ ہے اس پر قدیم یونانی مذہب کے اخلاقی تصورات کا نمایاں اثر ہے اور یہ مذہب کی اعلیٰ اخلاقی قدروں کی روح کو اپنے پیکر میں سموئے ہوئے ہیں، لیکن جیسا کہ خالد صاحب نے اپنے تعارفی نوٹ میں لکھا ہے اس کے کلام میں بعض ایسے الفاظ استعمال ہوئے ہیں جو اس زمانے میں کسی اور مفہوم میں استعمال ہوتے تھے، لیکن بعد کو انہوں نے ایک ایسا مفہوم اختیار کر لیا جس کے سبب اس کا کلام بعض لوگوں کے نزدیک اخلاقی نقطہ نظر سے قابل اعتراض ٹھہرا، مثال کے طور پر لفظ "مہترائی" جو سیفویہ کے عہد میں انیس و جلیس کے معنوں میں مستعمل تھا بعد میں شاید بازاری کے معنی دینے لگا۔ بد قسمتی سے سیفویہ کی ہم نام ایک طوائف بھی تھی جو سیفویہ کی طرح رقص و موسیقی میں مہارت کے ساتھ ساتھ شعر گوئی کی صلاحیت سے بھی بہرہ ور تھی۔ اس نے بھی سیفویہ کی شہرت کو مٹا دیا اور بہت سے بدینت لوگوں نے اسی کو شاعرہ سیفویہ قرار دے کر اسے بدنام کرنے کی کوشش کی۔ اس غلط فہمی کا سب سے المناک پہلو ظاہر پرست عیسائی مبلغین اخلاق کے ہاتھوں سیفویہ کے بیش قیمت فکری اور محسوساتی اوند وختے کا تباہ ہو جانا ہے۔

ہر زبان اپنا مخصوص غنائی مزاج رکھتی ہے، اسی لئے کسی ایک زبان کے فنی شہیاروں کو کسی دوسری زبان میں منتقل کرنا بے حد وقت طلب اور بسا اوقات ناممکن ہوتا ہے۔ اس کام کی دقت طلبی اس وقت اور بڑھ جاتی ہے جب نظم کو نظم میں منتقل کیا جائے۔ خالد صاحب نے یہی کیا ہے اور ان کے معاملے میں ایک صبر آزما دشواری یہ بھی تھی کہ سیفویہ قدم قدم پر دیومالائی تلمیحات سے اپنے کلام کو پینچ بناتی ہے۔ ان تلمیحات کی معنویت کو سمجھنے اور اسے ایسا پیرائیہ اظہار دینے میں کہ وہ اردو قارئین کے بخوبی ذہن نشین ہو سکے، خالد صاحب کو فکر کاوش کا جو مہنت خواں طے کرنا پڑا ہوگا اس کا اندازہ "سرد و رفتہ" کے مطالعہ کے بعد ہی کیا جاسکتا ہے۔

### جون ایلیا

یونان کی ایک پراسرار رات کا واقعہ ہے، آسمان کے چراغ بجھنے ہی والے تھے کہ ناگہاں زمین سے ایک غبار بلند ہوا۔ سیفویہ کی خادمہ۔ جو اس۔ اپنے عمل کی کامیابی پر خوشی سے چلا اٹھی۔ سیفویہ نے اپنی خوف زدہ نگاہیں اوپر اٹھائیں۔ اس کے سامنے دو طویل القامت سائے کھڑے تھے۔ اس کا خوف دور ہو چکا تھا۔ اب وہ ایک عجیب سا سکون پا رہی تھی۔ یہ غیبی روحیں کتنی حسین اور باوقار تھیں ان میں ایک نوجوان تھا یعنی برہم لواز۔ ارنسٹ، اور دوسرا بزرگ۔ یہ تھا دنیا کا عظیم الشان سخنور۔ ہومر۔ ان کے ہاتھوں میں برہم تھے جو اب نئے برہم تھے۔ پہلے ارنسٹ کی آواز بلند ہوئی۔

"سیفویہ! ہم ماضی میں ساتھ لگیا کرتے تھے عالم فطرت اور دیوتاؤں کی بزرگی بیان کرتے تھے۔



گنگاؤ سیفوز۔ اپنے شعر گنگاؤ۔ گاڈ!

نغمہ و شعر غذا ئے روح ہیں۔

وہ نفوس انسانی کو عظیم عالم مثال۔ عظیم اور ابدی عالم مثال کے افق تک پہنچا دیتے ہیں  
سیفوز گاڈ، جس طرح ہم گاتے تھے۔ نغمہ مسرت۔ نشید

ہو مرنے کہا

ہماری روحوں کی روح سیفوز تم پر سلام

ہماری بیٹی پر سلام

ارفنس : سیفوز! میں تمہیں اپنی عظمت اور عظمت عطا کرتا ہوں

ہومر : میں تمہیں اپنی شاعرانہ صلاحیتیں بخشا ہوں!

یہ تھا ایڈورڈ روٹے کی ایک انسانی تصنیف یونان کی دوشیزہ کا ایک اقتباس جو اس نے سیفوز پر لکھی ہے۔ سچ ہے سیفوز  
ارفنس کی عظیم لغاتیت اور ہومر کی حیرت انگیز شاعرانہ صلاحیتوں کی وارث تھی۔ عبدالعزیز خالد نے اس عظیم شاعرہ کے فنی شہپاروں کو  
اردو میں منتقل کر کے ہماری ادبی تاریخ میں ایک عظمت آب عنوان کا اضافہ کر دیا ہے، وہ جس قادر الکلامی معجزہ نگاری اور فن کارانہ  
الوہیت کے ساتھ ترجمے کے فرض سے عہدہ برآ ہوئے ہیں وہ حیرت انگیز ہے۔ شاعری کے اعلیٰ شہ کاروں کا منظوم ترجمہ ترجمے  
کی نہیں بلکہ تخلیق ثانی کی حیثیت رکھتا ہے اس لئے کہ اس نوع کے ترجمے کا مطلب یہ ہے کہ کسی زبان کا فنی شہ پارہ اپنی تمام خوبیوں  
اور لطافتوں کے ساتھ دوسری زبان میں منتقل ہو جائے۔ اردو میں اس قسم کی کوششیں زیادہ تر ناکام رہی ہیں۔ مثلاً خیام کی رباعیاں  
جو فارسی کے عظیم ادب کا حصہ ہیں اردو میں ان کے مختلف ترجمے کئے گئے لیکن کوئی ترجمہ بھی ایسا نہیں ہے جسے اردو ادب میں دوسرے  
درجہ کی حیثیت بھی حاصل ہو لیکن خالد نے اپنے ترجمے کو بلاشبہ اردو میں قدر اول کی چیز بنا دیا ہے اس کا سبب یہ ہے کہ وہ اپنی تخلیق  
و اختراعی شخصیت کے ساتھ ادبیات عظمیٰ کے ایک متبحر عالم بھی ہیں وہ علامتے ادب کے اس حلقے میں شامل ہیں جو بد نصیبی سے محروم  
ہوتا جا رہا ہے۔ ہمیں اس عہد میں انگریزی ادب کی تہلیل و تہلیل کا فرض انجام دیتے والے تو بہت مل جائیں گے لیکن ایسے افراد کو تو شاید  
انگلیوں پر بھی نہ گنا جاسکے جو فارسی، عربی، یونانی اور لاطینی ادبیات سے بھی گہری واقفیت رکھتے ہوں۔ میں یہاں خالد کی عربی دانی کو  
خاص طور پر سراہوں گا جو مغربی ملاؤں کے لئے کتنی بھی دل آزار کیوں نہ ہو لیکن میری نظر میں ان کی فنی و فکری امتیاز کی سب سے بڑی ضما  
ہے اس کے سہارے انہوں نے اردو ادب کی محدود واد بے مایہ لغت میں ایک قابل قدر اضافہ کیا ہے۔ زبان کے رقبے کو بڑھایا ہے۔ ان کا  
دوسرا بڑا امتیاز یونانی فکر سے ان کی محرمانہ آگہی ہے جس کے بغیر رصانت نظر اور مانت فکر کا حصول میرے خیال میں بہت مشکل ہے میں  
سمجھتا ہوں کہ یونانی فکر نے ان کو مثالیت پسند بنانے میں ایک اہم کردار انجام دیا ہے۔ میں ان کے لئے عربی ادب کی ایک اصطلاح استعمال  
کروں گا یعنی نابعد۔ وہ واقعی نابعد ہیں۔

یہ محض اتفاق ہے کہ سیفوز کو مترجم بھی ایسا ملا جسے ذہنی طور پر سیفوز کا عاشق یا محبوب ہونا چاہیے۔ سیفوز کی طبیعت میں طرح طرح  
کے انحرافات پائے جاتے ہیں اور تقریباً اسی قسم کے انحرافات خالد کی فطرت میں بھی موجود ہیں۔ بہر حال میں نے احتیاطاً یہ بات کہہ دی ہے  
ممکن ہے کہیں کام آجائے۔ بہر حال وہ دونوں ایک دوسرے سے کافی مشابہ ہیں۔ خالد بھی معنی کی طرح لفظ کو ایک نامیاتی وجود قرار  
دیتے ہیں۔ فن ان کے نزدیک ایک زندہ اور حساس قسم کی ہستی ہے۔ اسی لئے انہوں نے تخلیق فن اور تخلیقی کرب پر ان گنت نظمیں لکھی  
ہیں۔ وہ فن کو تقریباً حیات کے معنی میں استعمال کرتے ہیں۔ فن کی یہ تعریف ان کا نظریہ فن بھی ہے اور فن بھی۔ سیفوز ان کے نزدیک ایک شاعرہ



انداز نظر اپنی اصل اور اساس کے اعتبار سے دراصل یونانی ہے۔ قدیم یونانی ادبیات کے ہر شعبے کو کسی نہ کسی دیوی یا دیوتا سے منسوب کرتے تھے۔ ان کو تاریخ، ادبیات، حکمت، حسن عشق، غرض ہر شے میں ایک الٰہی شعور کا ردِ نظر آتا تھا۔ سیفوق کے مترجم خالد لا شعوری اور شعوری طور پر اسی ہم گیر معنویت اور سریت سے متاثر ہیں اور اسی لئے وہ اس ترجمے کو تخلیقی شاہکار بنانے میں کامیاب ہو سکے۔

سرورِ رفتہ کا ہر مصرع سانس لیتا ہوا محسوس ہوتا ہے :

سبب کے بغینچے کی !

مست آبِ یزدوں میں !

ہر طرف چھناکے ہیں

جلت رنگ بجھتے ہیں !

سر سراتے بتوں سے

نیند کی مدھر لہریں ۔

دھیرے دھیرے چھن چھن کر

گر رہی ہیں پلکوں پر

مست آبِ یزدوں کے چھناکے، سر سراتے پتے۔ نیند کی مدھر لہریں۔ لہروں کا دھیرے دھیرے چھنا اور پلکوں پر گرنا غرض ہر شے میں تنفس، آواز اور جنبش کی سی کیفیت محسوس ہوتی ہے۔ سازِ دآواز کا یہ متموج ماحول، کچھ عجیب سا ماحول۔ ذہن کو ایک ایسی دنیا میں لے جاتا ہے جو مثالیت پسند ادب کے لئے ہمیشہ پر دانا خیر رہی ہے۔ کس کم بخت نے کہہ دیا ہے کہ یہ ترجمہ ہے !

چاند کا زرد مرمریں بجرہ

قلزم نیلگوں میں ڈوب گیا

شعلہ پردیں کا بجھ کے خاک ہوا

رات بھگی گریزِ پالمے

منزل نور کو روانہ ہوئے

سیج سوئی ہے خواب گہ تنہا

اے شب تارا اے دل رسوا

عظیم ادب کا یہی وہ پرسوز اور معنی خیز لہجہ ہے جو ساری کائنات میں جان ڈال دیتا ہے۔ سفینۂ وجود قلزم نیلگوں میں ڈوب رہا ہے۔ خلوت نیم شبی کے گریزِ پالمے روشن ابدیت میں غرق ہو رہے ہیں۔ چاند کا زرد مرمریں بجرہ فن کار کے ذہن کو دوام وابد کی طرف لئے جا رہا ہے۔ اس سفر میں فن کار کو ایک نظریاتی، کائناتی اور مثالی غم ملتا ہے اور پھر یہ غم خود ایک کائنات کی تلوین کا فرض انجام دیتا ہے۔ ممکن ہے کہ میری اس گفتگو سے یہ نتیجہ نکالا جائے کہ میں ادب کو انفرادی لذت اندوزی کا ذریعہ سمجھتا ہوں اور ایسی باتیں کر رہا ہوں جن کا کوئی مطلب نہیں۔ لیکن میرے خیال میں یہ میرے ادب پر ظلم ہو گا۔ میں تو دراصل ادب کی ذمہ داریاں بڑھا رہا ہوں۔ اس کے فرائض میں اضافہ کر رہا ہوں۔ میں تو یہ کہہ رہا ہوں کہ وہ لامحدود آرزوؤں اور بیکراں تمناؤں کا ذریعہ اظہار ہے۔ وہ زندگی کو توانائی اور رعنائی ہی نہیں بخشنا چاہتا بلکہ اس کے لئے اعلیٰ مثالیے بھی تلاش کرنا چاہتا ہے۔ اس کا عمل جزئی ہی نہیں کلی



بھی ہے وہ زندگی سے خیر و جمال اور خیر و جمال سے تمامیت و کمال کو وابستہ دیکھنا چاہتا ہے، وہ نہایتوں کی طرف ہی نہیں نہایتوں کی طرف بھی پرواز کرتا ہے۔ لا نہایت پرواز!

اسے دل آرام خانہ برانداز

گر یہی ہوں تری طرف پرواز

ممکن ہے کہ اس پرواز کے دوران نشاط بیکراں کا کوئی پروانہ مل جائے۔ نہ ملے۔ سوال یہ نہیں ہے۔ سوال یہ ہے کہ کیا فن کار کا ذہن اس ناقص کائنات کو جوں کا توں قبول کر لے۔ کیا وہ اس عظیم در پر جلال جبریت کو اپنے وجود سے ہم آہنگ کرنے کی ذرا بھی کوشش نہ کرے اگر بقائے جا وداں کا پروانہ اس کے نصیب میں نہیں تو کیا اس کو جہان آرزو بھی نہیں تخلیق کرنا چاہیے۔ کیا زندگی اور ذہن کو آرزوؤں سے بھی محروم ہو جانا چاہیے۔ نشاط بیکراں کہاں ہے؟ واقعی کہیں نہیں۔ لیکن احساس نشاط بے کراں۔ یہ احساس نشاط بے کراں ہی زندانیانِ وجود اور پاشکستانِ نومیڈی کو باز و کشادہ، آزاد اور عظیم مالیوں کے شعور سے ہم کنار کرتا ہے اور اس شعور سے کوئی بھی صحت مند ذہن بے نیاز نہیں رہ سکتا۔

اسے سہرے تاج والی

زہرہ دیوی! اب کے ٹاس

کاشکے میں جیت لوں!

ٹاس جیت لینے کی یہ خواہش ہی زندگی اور بھرپور زندگی کی خواہش ہے۔ اچھا اور بڑا ادب ہمارے ذہن میں بھرپور زندگی کی بھرپور خواہش پیدا کرتا ہے۔ وہ زندگی کے دیوتاؤں کا حوالہ دے کر موت کے خلاف احتجاج کرتا ہے۔

موت اک زشت و داڑگوں شے ہے

پوچھ لو چاہے دیوتاؤں سے

گر یہ ہوتی ہیج و خوش آئند!

ژندہ رود آپ کیوں نہ مر جاتے

اس گفتگو کے صحن میں ہم "سردِ رفته" کے مختلف اشعار پڑھتے چلے جا رہے ہیں لیکن یہ خیال بھی پیدا نہیں ہوتا کہ یہ تخلیقی شہ پارے نہیں بلکہ ترجمہ ہیں۔ اس منزل میں میفو سے زیادہ عبدالعزیز خالد قابلِ داد ہیں۔ گویا ہم عملاً یونان کے عظیم ادب کو نہیں بلکہ اردو کے عظیم ادب کو پڑھ رہے ہیں۔ ایک عمل و رد عمل کا سلسلہ جاری ہے۔ عظیم افکار و خیالات، عظیم زبان اور اسالیب کی تخلیق کر رہے ہیں اور اس طرح عظیم زبان اور اسالیب کے ذریعے عظیم ترین افکار و خیالات کی تشکیل ہو رہی ہے ایسے ادب کا حق ہے کہ وہ ادب کے لئے احکام نافذ کرے۔ اس کے لئے دستور العمل بنائے

تو کارگہ دہر سے جب کوچ کرے گی

تب ذکر بھی تیرا کسی محفل میں نہ ہوگا

ہیں گرچہ عروسانِ ادب جا بے خود کام

کہتا ہے انہیں رام ریاض اہل ہنر کا

سینچا نہ کبھی تو نے خیابانِ سخن کو



کی حسن کے در پر نہ کبھی ناہیب سائی  
ہے شہرت پائندہ صلہ سوز جگر کا

ہم ان اشعار کے لہجہ میں مترجم کے تخلیقی کرب، احساس حسن کاری، اجتہاد نظر اور ریاض کو ایک عجیب انداز میں کار فرما پاؤں  
ہیں اس لئے کہ جہاں تک فن کا تعلق ہے "سرود رفتہ" سیف کا نہیں خالد کا شاہکار ہے۔ اس کا ہر مصرع ایک موج ہے، موسیقی،  
رنگ، حسن اور حیات کی موج۔ ہر دائرہ جنبش میں ہے۔ ہر خط حرکت کر رہا ہے۔

بدرا بھرا  
کھڑی ہو گئیں  
نوجوان لڑکیاں  
باندھ کر  
حلقہ

محراب ہیکل کے گرد

یہ تیرتی ہوئی رنگینیاں، رعنائیاں اور روشنیاں سرود رفتہ کی پوری فضا پر چھائی ہوئی ہیں اور خاص طور پر موسیقی تو "سرود رفتہ"  
کا سب سے بڑا عنصر ہے۔

اگلے وقتوں سے قریطی کتوریاں  
لہلہاتی گھاس کو پیروں تلے  
کیف میں ڈوبی ہستی روندتی  
رقص کرتی آئی ہیں ہیکل کے گرد  
نازدنشہ سے کھرتا انگ انگ  
چلبے الھڑپے کے رنگ ڈھنگ  
پائلیں رن جھن چھنکتی پاؤں میں  
بربط و مردنگ و طنبورہ کے سنگ  
جیسے سونے پر مہاگہ جیسے میدے میں شہاب  
یہ حسین شمشاد قد خورشید خد نسریں شہاب  
رقص کرتی آئی ہیں ہیکل کے گرد

خالد نے ترکیبوں، تشبیہوں اور استعاروں میں قیامت خیز عشوہ طرازی اور حسن کاری سے کام لیا ہے جیسے سیف کی در شیزگی  
مکرار ہی ہو خود سیف گنگنا رہی ہو۔ اور ان دونوں ظالموں نے مل کر اس جہان درہ و در کو ایک جہان دگر بنا دیا ہے

بنا جس کی اٹھی ہے شاعری سے  
رچا ہے نغمہ جس کے بام و در میں

اس مختصر سے مجموعے میں یہی ایک نادر و نوا آئین انداز ملتا ہے جو بجائے خود ایک کارنامہ ہے۔ یہ سب کچھ خالد کی  
کی اپنی ایجاد ہے :



اس انیلی نار کے گن گاڈ گانے والیو  
سیم دست افشار کی مانند جس کا دودھیا  
رسم ساسینہ رسیلا ہے بنفشے کی طرح

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ خالد صاحب کو بات کہنے کا بہانہ اچھا ہاتھ آیا۔ اب کہنے کو رہ بھی گیا ہے۔ سب کچھ کہہ جانے کی  
دفعہ داری تو بے چاری سیفو پر ہے۔ خالد تو ازل کے معصوم ہیں۔ خیر تو ہم اسے سیفو ہی کا ایک نشہ آور پیام سمجھ لیتے ہیں انگلیں  
آواز عذراؤں کے نام "ہاں انہوں نے تعارف میں یہ جو لکھا ہے کہ سیفو کی دلہستگی اپنی سیلیوں اور شاگردوں کے ساتھ بالکل  
معصوم اور یونانی مذہب کی روح کے عین مطابق تھی۔ میں اسے کسی طرح تسلیم نہیں کر سکتا۔ سیفو واضح طور پر جنسی انحراف کا شکار  
تھی۔ اس کے یہاں ہم جنس پرستی کے رجحانات نمایاں ہیں اور یہ بات اس کی عجوبہ آفریں طبیعت اور نادرہ پسند ذات کے پیش نظر  
کچھ ایسی عجیب نظر نہیں آتی معلوم نہیں کہ خالد اسے زاہد و پارسانا ثابت کرنے پر اس قدر بضد کیوں ہیں؟ — شعر سنئے ۷

اس گل اندام ناز پر درسنے  
خوب اچھی طرح لپیٹ لیا  
اپنے جسم نفیس و نازک کو — !!

اون کے نرم گرم جامے میں  
بھلا سیفو کو کسی گل اندام ناز پر در کے سلسلے میں اپنے یہ لطیف مشاہدات بیان کرنے کی کیا ضرورت پیش آئی تھی اور اس قدر لذت کشا  
انداز میں خوب اچھی طرح لپیٹ لیا۔ وہ بھی اون کے ٹھنڈے اور کھردرے جامے میں نہیں بلکہ اس میں بھی سیفو کے ذوق جواں نے  
نرم گرم کی شرط لگاٹی ہے۔ یہ ٹھیک ہے کہ یہ لہجہ اور اسلوب سیفو کا نہیں لیکن رجحان تو سیفو ہی کا ہے۔  
علاوہ ازیں اور بہت سے شعر ہیں جن میں لذت گفتار کے ذریعے جنسی ناآسودگی سے ہم کنار کرنے کی کوشش  
کی گئی ہے۔ ہر حال سرور رفتہ ہر اعتبار سے ایک مسئلہ اخیز و خیال آفریں شاہکار ہے۔

### دکار انبالوی

خالد کی رواں دواں اور ہم گیر اور ہم در میں طبعیت ہمیشہ ایسے ادبی شہ پاروں کی جستجو میں رہتی ہے جنہیں وہ اپنے شاعرانہ کمال  
کی بدولت اردو میں منتقل کر سکیں۔ سیفو کی شاعری یونانی زبان میں غنائی شاعری کی بہترین مثال سمجھی جاتی ہے اور  
غنائی شاعری کو ہر تمام و کمال تحت اللفظ شاعری میں منتقل کرنا اس لئے آسان نہیں ہے کہ اردو شاعری کا مزاج ابتدا ہی سے غنائی نہیں  
ہے۔ اس لئے خالد کا کام بڑا کٹھن تھا کہ انہیں موسیقی سے ہم آہنگ نعمات کو عروض کی قید کے ساتھ پیش کرنا تھا۔ ظاہر  
ہے عروض اور پنکھ کا مزاج جدا جدا ہے۔ غنائی شاعری میں موسیقی کی طرح ماترود کا لحاظ رکھا جاتا ہے۔ اس کے اوزان حد و شمار سے  
باہر ہیں۔ عروض میں یہ بات نہیں ہے لیکن ہیئت کی اس شکل کو خالد نے مافیہ کے مزاج کو سمجھ کر اور اس کے لئے مترنم الفاظ کا انتخاب  
کمر کے بڑی حد تک حل کرنے میں نمایاں کامیابی حاصل کی ہے اور اگر میں یہ کہوں کہ اس معاملے میں اردو شاعری میں ان کا کوئی حریف  
تو درکنار سہیم، شبیب بھی کوئی نہیں تو اس میں کوئی مبالغہ نہ ہوگا۔



# سلومی

میرنا ادیب

آج سے کم و بیش ایک ہزار نو سو ستر سال پہلے فلسطین کے ایک گاؤں نامرہ میں ایک ایسی شخصیت نے جنم لیا جس نے وہاں کے لوگوں اور دنیائے ادب — دونوں پر نہایت گہرے اور کبھی نہ ختم ہونے والے اثرات چھوڑے ہیں۔ اس شخصیت کو اس کے کرداروں ماننے والے یسوع مسیح کہتے ہیں۔ میلاد مسیح ہی کے زمانے میں ایک اور واقعہ بھی رونما ہوا اور اس واقعے سے بھی عالمی ادب میں ایک نئے باب کا اضافہ ہوا اور سچ تو یہ ہے کہ اگر یہ واقعہ نہ ہوتا تو دنیا کئی ادبی شاہکاروں سے محروم رہ جاتی۔

اس واقعہ کی تفصیل یہ ہے کہ بابل کا حکمران ہیرودیس سخت عیش پرست اور ظالم شتم کا انسان تھا۔ اخلاقی قید و حدود اس کے لئے کوئی حیثیت نہیں رکھتے تھے۔ چنانچہ اس نے مذہبی قدروں کو پامال کرتے ہوئے اپنے بھائی کی بیوی سے بیاہ رچالیا اور بھائی کو زنجیروں میں جکڑ کر ایک غار میں سسک سسک کر مرنے کے لئے چھوڑ دیا۔ اس کی یہ حرکت واضح طور پر ایک ظالمانہ اقدام کے مترادف تھی۔ لوگوں کو اس کا یہ فعل پسند نہیں تھا مگر ظلم کے خلاف آواز اٹھانا بہت مشکل تھا کوئی بھی درباری عیاش حکمران کے خلاف لب شکایت واکرنے کی جرأت نہ کرتا۔ اتنے میں اللہ کے اس نیک بندے کو اس بے حیائی کی اطلاع ملی جسے یوحنا پیغمبر اور کتاب مقدس کے مطابق پیغمبر دینے والا حبان (JOHN THE BAPTIST) کہا جاتا ہے۔ یوحنا پیغمبر کیسے خاموش رہ سکتا تھا۔ اس نے پوری قوت سے صدائے احتجاج بلند کی اور اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ہیرودیس نے براہِ وقوعہ ہو کر اسے ایک کنوئیں میں بند کر دیا مگر اس کی زبان بند نہ ہو سکی۔ وہ برابر اپنے قید خانے سے صدائے حق بلند کرتا رہا اور اس ذلت انگیز فعل پر نفرتیں بھیجتا رہا۔

ہیرودیس نے اپنی سالگرہ کے موقع پر ایک بہت بڑی شاندار دعوت کا اہتمام کیا جس میں دور دور سے امرائے آگر شرکت کی۔ ہیرودیس کی سوتیلی بیٹی سلومی کے عرس کی دور دور تک شہرت پہنچ چکی تھی۔ خود بادشاہ بھی اسے ایسی نظروں سے دیکھا کرتا تھا جو ایک باپ کیلئے کسی صورت بھی جائز نہیں سمجھی جاسکتیں۔ اس سالگرہ کی تقریب میں ہیرودیس نے سلومی سے رقص کرنے کو کہا اس کی ماں کو یہ بات بری لگی اور اس نے بیٹی کو ناچنے سے منع کر دیا۔ بادشاہ تو عیش پرستی کے عالم میں اندھا ہو چکا تھا۔ وہ کسی طرح بھی اپنی توہین برداشت نہیں کر سکتا تھا۔ اس کے کسی حکم کو بھی آج تک ٹالا نہیں گیا تھا۔ سلومی اس کی آرزو کو کیوں کر رد کر سکتی تھی، ہیرودیس نے ناچ پر بہت اصرار کیا تو سلومی رقص پر آمادہ ہو گئی مگر اس شرط پر کہ ناچنے کے بعد وہ بادشاہ سے جو کچھ مانگے گی وہ اسے مہیا کر دیا جائے گا۔ بادشاہ تو اسے اپنی خواہش کی تکمیل پر ادھی سلطنت تک دینے کو تیار تھا۔ وہ یہ شرط کیوں نہ مان لیتا۔ شرط مان لی گئی۔ بادشاہ کو اس امر کی قطعاً خبر نہیں تھی کہ سلومی اور اس کی ماں کے درمیان ایک منصوبہ بھی بن چکا تھا جس کے نتیجے میں اس کی ساری عظمت، سارا جہاد و جلال دیکھتے ہی دیکھتے خاک میں مل جائے گا۔

سلومی نے سات نقاب شگوائے۔ سات نقاب پہن کر اس نے رقص شروع کیا کیے بعد دیگرے نقاب اس کے بدن سے اترتے گئے۔ آخری نقاب



بھی اتر گیا۔ اب سلومی کو اپنی خواہش کی تکمیل کرنا تھی۔

”مانگو کیا مانگتی ہو۔“ بادشاہ نے حکمرانوں کی سی دریا دلی کا مظاہرہ کرتے ہوئے کہا۔

مجھے یوحنا کا سر چاہیے“ سلومی کے یہ الفاظ سننے ہی سارے دربار میں سناٹا مچا گیا۔ خود بادشاہ حواس باختہ ہو گیا۔ اس نے لاکھ چاہا کہ رقاصہ اس کی قیمتی سے قیمتی شے طلب کر لے اور اس جلد سے باز آ جائے۔ اس نے بڑے سے بڑا لالچ دیا کہ کسی صورت سلومی اپنی جلد چھوڑ دے لیکن اسے تو اس کی ماں مسلسل شہ دے رہی تھی اس لئے وہ اپنے مطالبے سے دست بردار ہونے پر تیار نہ ہوا۔

بالآخر ہر دس دن یوحنا کے قتل کا حکم صادر کر دیا۔ اور جب بغیر کا سر شتاب میں دھرا ہوا اس کے سامنے پکڑا تو وہ دھڑکتے ہوئے دیوانہ ہو گئی۔ اس نے سر پریدہ کے ہونٹ عالم دار فنگی میں چوم لئے۔ بادشاہ کو یقین ہو گیا کہ اس کے اس ظلم پر بہت بڑا اثر ٹوٹے والا ہے۔ اس نے رقاصہ کے قتل کا حکم بھی دے دیا۔ اور یوں اس سحر خیز خن کا خاتمہ ہو گیا جس کو آنے والی صدیوں میں کئی تحقیقی ذہنوں پر اثر انداز ہونا تھا۔

سلومی، تلویطہ کی طرح ایک تاریخی کردار ہے۔ ایک ایسا کردار جو کبھی نہیں مڑتا۔ بار بار ایک تحریک فن کی شکل میں منظر عام پر آتا ہے اور ہم عہد میں کسی نہ کسی فن کار کے مضرب دل کو اس انداز میں چھڑاتا ہے کہ فن کا ایک سرمدی نغمہ ادب و فن کی فضاؤں میں برس جاتا ہے۔ سلومی کو پویند خاک ہونے دو ہزار برس بیت گئے ہیں لیکن اس کی سحر طرازی کی کہانی آج بھی زندہ ہے اور آئندہ بھی لازماً ان شاہکاروں کے ذریعے زندہ رہے گی جن کے خالقوں نے اس کے معنوی وجود سے روشنی اور حرارت حاصل کی ہوگی۔

فرانس کے زندہ جاوید مصنف گستاؤ فلوری نے ایک نہایت خوبصورت ناول لکھا جس کا نام ہیرودیس رکھا ہے۔ اس ناول کا مرکزی خیال اس واقعہ سے لیا گیا ہے۔ سلومی عنایت اللہ دہلوی نے اس ناول کو اردو میں منتقل کیا تھا اور یہ تمام و کمال ماہنامہ ساقی میں اشاعت پذیر ہوا تھا۔ انگریزی ادب میں اس سلسلے کا نمایاں کارنامہ عہد و کتوریز کے نامور مصنف آسکر وائلڈ کا وہ ڈراما ہے جس کا نام سلومی ہے۔ ہمارے کئی اہل قلم اس ڈرامے سے متاثر ہوئے ہیں اور انہوں نے اس کا مکمل طور پر یا جزواً ترجمہ کیا ہے۔

ڈاکٹر تاثیر نے اس ڈرامے کے ایک باب کا ترجمہ کیا تھا۔ غالباً وہ اسے مکمل نہیں کر سکے تھے۔ یہ باب دفتر بابل کے عنوان سے ”نیرنگ خیال میں چھپا تھا۔“

محمود نظامی نے بھی اس کا ترجمہ کیا تھا اور آج ہمارے پیش نظر ہے جناب عبدالعزیز خالد کا شعری کارنامہ ”سلومی“ جسے حال ہی میں شیخ غلام علی اینڈ سنز نے بہت خوبصورت کتابت و طباعت کے ساتھ شائع کیا ہے۔ یہ کتاب آج سے تیرہ برس قبل کراچی میں چھپی تھی۔ دو سال بعد اس کا دوسرا ایڈیشن بھی چھپ گیا اور یہ ایڈیشن جو اس سال بازار میں آیا ہے۔ بارہ سووم کی حیثیت رکھتا ہے۔

ہمارے ہاں شری نسبت نظم کی کتاب کم کہتی ہے۔ اور اگر کوئی نظم کی کتاب چند سال کی مدت میں بارہ سووم تک پہنچ جائے تو اسے اس کی غیر معمولی مقبولیت کی علامت سمجھا جائے۔ عبدالعزیز خالد کا یہ ڈراما شعری کی اس صنف سے تعلق رکھتا ہے جسے اردو ادب میں نظم معری کہا جاتا ہے۔ ڈرامے کے لئے یہ صنف اکثر و بیشتر استعمال ہوتی رہی ہے۔ ٹیکسیر ادنیٰ ایس۔ ایبٹ کے کئی نہایت مقبول ڈرامے نظم معری ہی میں ہیں خالد صاحب نے اسطری ادب کا مطالعہ بڑے غور و فکر سے کیا ہے۔ یونانی، معری اور ہندوستانی صمیاتی روایات سے ان کی واقفیت بڑی وسیع ہے۔ اس کتاب سے پیشہ ور اپنے کئی تخلیقی کارناموں میں اس واقفیت کی وسعت کا ثبوت دے چکے ہیں۔ اس سلسلے میں ان کا شاہکار غزل الغزلات خصوصی توجہ کا مستحق ہے۔

سلومی کا مطالعہ کرتے وقت قاری کو شروع سے لے کر آخر تک یہ احساس ہوتا ہے کہ مصنف نے متعلقہ موضوع سے قریب ہونے اور اس کی



روح ہمک رسائی حاصل کرنے کی بڑی جدوجہد کی ہے۔ اس جدوجہد میں انہوں نے ہر قابل حصول ذرا سے کام کیا ہے۔ ان کی معلومات کا ذخیرہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ اتنا سب کچھ انہوں نے کس طرح اپنے ذہن میں محفوظ کر لیا۔ اور اس سے پورا پورا کام بھی لیا۔ جہاں تک میں سمجھ سکا ہوں خالد صاحب نے اسکر وائیٹنگ کے ڈرامے کو اپنی بنیاد بنایا ہے۔ میں صرف ایک مثال پیش کروں گا۔ اسکر وائیٹنگ نے اپنے ڈرامے کی ابتداء کی ہے۔

THE YOUNG SYRIAN : HOW BEAUTIFUL IS THE PRINCESS

SALOME TO-NIGHT

THE PAGE OF HERODIUS : LOOK AT THE MOON! HOW STRANGE  
THE MOON SEEMS! SHE IS LIKE A WOMAN RISING FROM A TOMB.  
SHE IS LIKE A DEAD WOMAN. YOU WOULD FANCY SHE WAS  
LOOKING FOR DEAD THINGS

نوجوان شامی آج شہزادی سلومی پر ہے کیا روپ انوپ !

خدمت گار

چاند کا رنگ تو دیکھو یہ گال ہوتا ہے  
یوں لگے چاند نہیں کوئی زن مردہ ہے  
بے کوئی قبر سے اٹھی ہوئی عورت گویا  
مردہ چیزوں کو جو کرتی ہے اندھیرے میں تلاش

خالد صاحب کے ہاں بھی وہی کردار ہے جو اسکر وائیٹنگ کے ڈرامے میں ہے۔ کسی خاص مولد کو بنیاد بنانا کوئی طرح نہیں ہے اور اس نوعیت کے کاموں میں کسی کتاب کو بنیاد بنانا تو ہے بھی ضروری۔ اس باب میں جو چیز بغیر خاص توجہ طلب ہے وہ یہ ہے کہ مصنف یہ مواد لے کر کہاں تک آگے بڑھا ہے اور اس میں اس کی اپنی ذہنی کرد کاوش کا کیا حصہ ہے۔ میں پہلے ہی عرض کر چکا ہوں کہ خالد صاحب کو مختلف ملکوں کے اصناف ادب پر پورا پورا عبور حاصل ہے۔ وہ ان تمام کرداروں کے تاریخی کردار اور ان کے زمانی و مکانی حالات و کوائف سے واقف ہیں جن کے بارے میں کہتے ہیں اس غرض میں ان کی معلومات کا سرچشمہ صرف آسمانی کے علاوہ وہ کتابیں بھی ہیں جن میں ان کرداروں کا ذکر کئی کئی انداز میں ملتا ہے۔

صحیح معلومات کا حصول اسی چیز ہے۔ اس کے علاوہ زبان پر غیر معمولی قدرت بھی بہت ضروری ہے اور خالد صاحب کے متعلق یہ کہا جائے کہ زبان پر غیر معمولی قدرت حاصل ہے ایک سلمہ حقیقت کے سوا کچھ نہیں۔

خالد صاحب حقیقی معنوں میں ایک قادر الکلام شاعر ہیں۔ وہ انسانی نفسیات اور انسانی کیفیات اور واقعاتی پیچ و خم کا اظہار بڑی خوش اسلوبی سے کر سکتے ہیں۔ جذبات کتنا ہی پیچیدہ کیوں نہ ہو اس کے اظہار کے لئے انہیں کبھی الفاظ کی محسوس نہیں ہوتی جیسا کہ الدین برنی نے سلومی پر اپنی رائے دیتے ہوئے بالکل درست فرمایا ہے کہ

خالد صاحب کو زبان پر غیر معمولی قدرت حاصل ہے اس کا اظہار اس نظم سے پوری طرح ہو جاتا ہے۔ یونانی مائیکہ الوجی (علم الاصنام) سے انہیں غیر معمولی شغف ہے اور ان کا قلم ان میدانوں میں خوب بولا بیاں دکھاتا ہے۔ اور کسی اور ادیب نے ان چیزوں کو اس طرح نہیں لکھا جیسا کہ حضرت خالد کا طرہ امتیاز ہے۔

خالد صاحب کو یونانی، عبرانی، مصری اور ہندوستانی علم الاصنام سے غیر معمولی شغف ہے اور اس باب میں ان کی معلومات بہت وسیع ہیں مگر صرف معلومات کے وسیع ہونے سے کسی غیر ملکی ادبی شاہکار کو اس کی تمام خصوصیات کے ساتھ اپنی زبان میں منتقل نہیں کیا جاسکتا۔ اس کے لئے یہ بھی



ضروری ہے کہ جو شخص بہ ذمہ داری قبول کرے اسے اس زبان پر جس سے وہ کوئی ادب پارہ اپنی یا کسی اور زبان میں منتقل کر رہا ہے اور اس زبان پر جس میں وہ منتقل کر رہا ہو کامل طور پر عبور حاصل ہو۔ دونوں زبانوں پر پورا پورا عبور حاصل ہونا ایک ناگزیر امر ہے اور خالد صاحب ایک زبان نہیں کئی زبانوں پر دسترس رکھتے ہیں۔ اس لئے انہیں اس نوعیت کی ذمہ داری نبھاتے ہوئے کوئی دقت پیش نہیں آتی۔

ملومی ان کی علمی فضیلت اور معلومات کی فراوانی کے علاوہ اس پہلو کی بھی نشان دہی کرتی ہے کہ انہیں نزاکت لب و لہجہ اور نزاکت خیال دونوں کا بڑا گہرا احساس ہے۔ ملومی سے کچھ مثالیں پیش کرتا ہوں۔

ملومی کے حسن کی کیفیت ایک شامی کی زبان سے ملاحظہ فرمائیے

واقعی آج تو بے ساختہ یوں لگتا ہے  
 دس بھری نیند کی ماتی پر ہی قتال کوئی  
 قرش نیلم پہ بھری بزم میں جیسے ناچے  
 تنِ بمر سے ملبوس سرکتا جائے

بے محبابی سے عرق پیرا ہن

یہی شامی جب ملومی کو غور سے دیکھتا ہے تو اپنے ردِ عمل کا اظہار ان لفظوں میں کرتا ہے!

کس قدر زرد سے شہزادی کی رنگت دیکھو  
 اس قدر زرد تو پہلے کبھی دیکھا نہ اُسے  
 کیفیت چہرے کی وہ جیسے کلی سوسن کی  
 عکس انداز کسی فقری آئینے میں

ملومی منظر کی کیفیت بیان کرتی ہے!

کہکشاں چرخ پہ پھیلی ہے زمیں پر مخمل  
 چاندنی اسے ٹھکتی ہے کہ گچھلی سپاندی  
 اجلی کمز میں کہ مقبش کی جمل جمل  
 نیلے امبر پہ رواں چاند کا سیہیں مجبرہ  
 جیسے کھیتی میں جواں سانولی سندھ پریاں  
 چاند ہے پاک و خنک جیسے کوئی دوشیزہ  
 کوئی منہ بند کلی کوئی اچھوتا موٹے  
 گوکھت چہرے پہ ہے جسم ہے لیکن بے داغ  
 باغچہ اس کے بدن کا ہے مقفل اب تک  
 کورے ہونٹوں کے دہانے کا ہے سوتا محفوظ  
 دوسری دیویوں کی طرح اس ابلا نے کبھی  
 بستر عیش کی زینت نہ بنایا خود کو



کبھی آغوش گلگیر میں تڑپا نہ بھنی  
اس نے دیکھا نہ کبھی پنچہ و بازو کا فشار  
ملومی یوسف کا مرا گنتی ہے تو اس کا باپ ہیرو بیس اسے اس مطالبے سے منع کرتے ہوئے اپنے پوشیدہ نوادہ کا حال یوں بتاتا ہے۔

ان محلوں میں جو اس سر کے دھینے میں بہت  
جو کہ پوشیدہ ابھی تک میں تمہاری ماں سے  
دیکھ لے ان کو اگر چشم فلک ششدر ہو  
چپار لڑیوں میں بدرونی ہوئی زنجیر گہر  
نفتاری کرنوں میں پابند سلاسل مہتاب  
دام زریں میں گرفتار ہیں مہتاب پچاس  
سینہ فاج پر پہنا ہے اک بانو نے  
نظر اپنے ملک اس کو پہن کر تو بھی  
دوامت مرے پاس ہیں دو رنگوں کے  
مئے مشکیں کی طرح ایک تو سے تیرہ و تار  
دوسرا آتش ہی رنگ شراب مخروج

خالص صاحب کے اس شاہکار میں اس قسم کے اعلیٰ نمونے جا بجا بکھرے پڑے ہیں۔ واقع یہ ہے کہ ملومی میں خالص صاحب اپنے فن  
کی لگائی بلند یوں پر نظر آتے ہیں اور ایک منظوم ڈرامہ نگار کی حیثیت سے اس نے اردو ادب میں گراں قدر اضافہ کیا ہے۔

نئے نسل کے مقبول شاعر

اطہر صدیقی

کے

غائسہ غزلوں کا مجموعہ

کاکل غم

(زیر طبع)

(قیمت ۵ روپے)

صدیقی پبلیکیشنز چوک اردو بازار لاہور



# محرم ۱۳۵۷

حفیظ میر تقی

مکتبہ تحریک





# ورق خواندہ

## رقیب خاور

ہماری قوم کی شعری صلاحیتوں نے حصول آزادی کے بعد کتنی ہی سمیٹیں اختیار کی ہیں۔ ان ہی میں سے ایک منظوم تمثیلیں بھی ہیں۔ شاید اس لئے کہ ہماری آزاد متحرک زندگی، ایک ڈرامائی مظہر چاہتی تھی۔ یہ مظہر صنف ہو یا فرد، بہر حال ورق خواندہ ہیں۔ فرد کے تصور تو عنوان ہی سے ظاہر ہیں کچھ عجیب نہیں کہ یہ عنوان غیر شعوری احساس کی بناء پر ہی اختیار کیا گیا ہو۔

قیس ہر رنگ رقیب مروتساں نکلا

کیونکہ غالب نے کسی شدید احساس کے تحت ہی کہا تھا کہ :

ہے ہر اک فرد جہاں میں ورق خواندہ

اس لئے کہ حسن قبول کے سلسلے میں غالب اور تربیلی تمثیلوں کے اس مجموعہ کے مصنف عبدالعزیز خاں، دونوں کا تجربہ یکساں ہے۔ غالب کے یہاں تو تصور آگے چل کر یہی ورق "گردانہ" ہو گیا تھا۔ کیا خاں کے یہاں جو اپنے پیشرو کی طرح "تزیان" قدیم ہے دو چرخ کا یہ قلب ماییت یعنی ورق گردانہ کی کچھ بعید ہے ؟

منظوم تمثیلوں کا یہ تازہ ترین مجموعہ شاعر کی اولین پیشکش "زرداغ دل" کا بدلا یا نکھرا ہوا روپ ہے۔ (کہیں ایسا تو نہیں کہ "زرداغ دل" طبع ہونے کے باوجود شائع نہیں ہوئی) اس لئے اس کی تمثیلات ورق خواندہ ہی رہیں ؟ ایک کے بعد دوسری تصنیف میں یہ نکھار کتنی ہی منزلوں سے گزرنے کے بعد پیدا ہوا ہے۔ جن کی نہایت متحرک و غنائی مجموعے — سلومی، مروت رفتہ، غزل الغزلات گل نغمہ، زنجیرم آجوا، دکان شیشہ گز برگ خزان اور کاکب موج کرتے ہیں۔ اس طویل سلسلہ تصانیف کے متعلق راہیں مختلف رہی ہیں اور رہیں گی، اور خود ہم بھی ان میں جاتے تامل بلکہ طالب اور خاں دونوں کے انداز میں یکساں جہاں زانو تامل پاتے ہیں۔ لیکن کیا یہ بہتر نہ ہوگا کہ ہم فی الحال صرف محاصرہ شاعر کی تازہ ترین پیشکش پر ہی نظر رکھیں اور یہ دیکھیں کہ اب اس کا اور اس کی شاعری کا رخ کیا ہے ؟

حسب معمول عنوان کی شکایت تو اکثر ہوگی۔ علم و حکمت میں فی نفسہ کوئی برائی نہیں لیکن حسن حسن ہے اور علم علم۔ جب کوئی بات زیادہ ہی علم و حکمت کی بات بن جائے یعنی ماورائے سخن، تو اس میں ذوق کم اور اس کی مخالف جنس "تعقل" زیادہ ہو جاتی ہے۔ ہلکی پھلکی نقاست اور شگفتگی کی بجائے وہ چیز جسے کہنے والے "نکلف بارودہ" کہتے ہیں۔ اس لئے کہ اس میں نکھار پیدا کرنے والی حسیت، تجربہ سے دب جاتی ہے۔ اور آپ جانتے ہیں تجربہ ہی فن سے کون گریز نہیں کرتا۔ خواہ وہ معنوی میں ہو یا انشا پر دازی میں۔ اب سوائے اس کے کہ "ورق خواندہ" ایک نادر یا شگفتہ (۹) ترکیب ہے جسے غالب نے وضع کیا ہے، ہر ظاہر اس کا کوئی محل نہیں اور ہر مجموعے کے کسی حصے میں سوائے پورے شعر کے اس کا کوئی اشارہ ہی ملتا ہے۔

شعر مراد ہے کہ برو کی نشریت تسلیم، اور طنز کے دفاعی اختیار کی تیزی سے اسے انکار ہو سکتا ہے ؟ لیکن شاعر کو انظار علم



فصل کی زیادہ سے زیادہ رعایت دیتے ہوئے مدد دے جانے یا سنے جانے والوں کو کم از کم یہ شرط پیش کرنے کی اجازت ضرور دینی چاہیے کہ ایک مناسب حدود میں رہے۔ ممکن ہے ”زرداغ دل“ ”زنجیرم آہو“ ”گنج رنج رانیکاں“ ”کھلک موج“ ”ورقی ناخواندہ“ جیسی غریب ترکیبیں بار بار سامنے آنے پر مانوس ہو جائیں، لیکن یہ ضروری نہیں۔ پھر یہ کہ مناسبت کے ساتھ ساتھ دفور حسن بھی ہو۔ کھلک موج جس مصرع میں ہے: — پریشاں می نوید کھلک موج احوال وریار — بہ اعتبار مضمون بر محل ہے۔ مگر صرف اسی کی حد تک۔ اس کی تکرار لامحالہ وہی بجز جمالیاتی وضع پیدا کرے گی جو کھلک جیسے خشک لفظ میں لازم ہے۔ اگر شاعر الفاظ کو برتا سکتا ہے۔ اور خالد یقیناً برتا سکتا ہے۔ تو وہ انہیں بچھائے یا گھنٹائے کیوں؟

اس مجموعہ کے عنوان سے قطع نظر شاعر کے وجدانی احساس، اس کے ذوق سلیم نے الفاظ کو زیادہ تر برتایا ہی ہے۔ جس کا ثبوت اس کی بھرپور، رچی ہوئی شعریت، اس کے فن سے ملتا ہے۔ یہاں ڈرامائی تکنیک اور جذبات نگاری کے بھیسے میں پینسنے کی بجائے ہم صرف الفاظ کی فسوں کاری سے بحث کریں گے۔ تاکہ فن کے اس پہلو پر کسی قدر کھل کر بحث کی جاسکے گی۔

اس مجموعہ میں پانچ ترتیلی تمثیلیں ہیں۔ طلسم زندگی، چراغ تہ دامان، دشت تمنا، گھلٹے رسوائی، گنج رنج رانیکاں۔ شاعر کی دوسری پیشکشوں کی طرح ان میں بھی ”شاید معنی“ مستعار ہے اور اسے ”حریر تازہ“ پہنا کر ”کھنگی پوشیدہ تشریف نوی“ کا مصداق بنایا گیا ہے۔ ان میں ادبی یا فنی حیثیت سے کوئی اشکال نہیں۔ اشکال کی تعریف یہ کہ ہم اس کو سمجھنے سے قاصر ہیں۔ یا بعض الفاظ سے نااہل ہیں۔ ادق، نامانوس الفاظ کے ”گھلٹے رسوائی“ ان تمثیلوں میں بہت کم ہیں۔ صرف آخری تمثیل ”گنج رنج رانیکاں“ میں ان کی کچھ زیادہ ہے۔ مگر اتنی بھی زیادہ نہیں کہ لطافت اور کثافت میں کوئی تناسب باقی نہ رہے۔

خالد میں حسن کا ایک رچا ہوا احساس ہے اور جب بھی وہ ظاہر ہوتا ہے تو مسلسل نمایاں ہوتا ہی چلا جاتا ہے۔ اتنے وسیع پیمانہ پر حسن کی ہمارے یہاں کم ہی مثالیں ملتی ہیں۔ یہ اس لئے کہ شاعروں کا شاعر ہوتے ہوئے وہ علماء و کاشاعر بھی ہے۔ جس سے اس کی فطرت میں خود بخود نیز معمولی وسعت پیدا جاتی ہے۔ اس لئے اس نے ترتیلی تمثیلوں کا میدان چنا ہے۔ جس میں انسانی فطرت کے بولمبولوں سے اس کو اظہار فن کی دعوت دیتے ہیں۔ وہ جا بجا نئے مقامات سے دوچار ہوتا ہے۔ جو غنائیہ شاعری کے محدود میدان میں ممکن نہیں۔ ظاہر ہے کہ جتنے متنوع اور نادر مقامات ہوں گے اتنا ہی شاعر کو اپنی صلاحیتوں کی نمود کا موقع ملے گا۔ اس کی کامیابی بھی زیادہ ہوگی۔ اس وقت تک زیادہ مراثی ہی ہیں اس کا امکان ہوا ہے جن کی حدود معین ہیں۔ تمثیلوں میں انسانی فطرت اور قدرت دونوں کے حوالے اندازہ ہیں۔

اس لئے شاعر کا ہر قدم ایسے مقام پر پڑتا ہے جو دوسروں سے بہت بلند بھی ہے اور مہتمم باشان بھی۔ اپنے اندر کتنی ہی وسعتیں لئے ہوئے پھر چونکہ شاعر مطالعہ کی وسیع پہنائیاں لے کر آگے چلتا ہے، اس لئے اس کی وسعت میں دوسرے شاعروں کی بے شمار وسعتیں بھی شامل ہو جاتی ہیں۔ ان مقامات میں ایک مقام تو ایسا ہے جسے خالد نے اپنی منزل خاص بنالیا ہے۔ بلا شکر کتب خانے تو نہیں کیونکہ اس میں جعفر طاهر اور راقم الحروف بھی ٹریک ہیں، لیکن جس انداز سے وہ اس جادۂ شوق پر گھمزن ہوتا ہے۔ وہ اسی سے مخصوص ہے۔ آج کل ہا سمسون اپنی کافرا و دلیہ کو کس نظر سے دیکھتا ہے، یہ خالد کی نظر سے دیکھئے۔

اب دلیہ بسد انداز و آفتی ہے  
ازہ پچھلوں کے مہکتے ہوئے بگرے کی طرح  
دھانی باکیں کڑے بادر، جڑاؤ جھکے  
زلف ہے یا مسلسل خط تعلیق و رقاغ

جوش مستی سے لپکتی ہوئی اٹھاتی ہوئی  
مرخ دیباہے گلے، سر پر خنار اطللس  
چہرے پر سوچ کے آثار جویدا کم کم  
اپنے ہی مشک سے مست آہوئے مشکیں کی طرح



اگر ایسے شہ پائے کے سلسلے میں مار کو یا شیکسپیر کا حوالہ دے دیا جائے تو وہ بے محل نہ ہوگا، اردو میں اس کی مثال شاید ہی کہیں ملے۔ یہ شاعر کے فن ہی نہیں شاعری کے اورج کی خبر بھی دیتا ہے۔ لطیف مشاہدہ، رچا ہوا ذوق، بھلکتی ہوئی، چمکتی ہوئی، ایسی خوبصورتی مسلسل مصرعوں کی تیز برزش، ایک مصرع میں دو جگہ کاٹ۔ تیسرے میں تین جگہ توڑے۔ سحرے سحرے گجروں کی طرح تروتازہ مہکتے ہوئے پھول، ویسی رہائیں، جڑواؤں جھکے، کے ساتھ بدلیسی (دیا، خمار، اطلس۔ خط تعلیق و رقاع، سا جوڑ اور علم بھی حسن کے روپ میں اس کو کتنا نفیس بنا دیتے ہیں۔ "خط تعلیق و رقاع کی داد کچھ دہی سکتے ہیں جو سفیرِ جمالِ فن۔ خطاطی۔ اور اس کے ساتھ علم کے ذوق سے آشنائے ہوں۔ خمار اطلس بھی ایسے ہی علم کا جادو جگانے میں فرو ہے۔ زلف کی یہ بہار کہ — "اپنے ہی مشک سے مست ہوئے مشکیں کی طرح" اور اگر زلف زلف نہ ہو، یہی مصرع مشکیں ہو تو؟

تمثیل "چراغ تہہ داماں" میں جب چراغِ حسن تہہ داماں نہیں رہتا تو پھر ایک ایسا ہی کوندا کس ادا سے لپک جاتا ہے۔

گل لالہ کو کہوں تبسدا غلامِ دانی  
تیری بھرپور جوانی ہے قرابہ سے کا  
گر منی حسن سے رنگت تیری سنو لائی ہے  
جذب کرے مجھے خود میں ابدیت کی طرح  
قد سفیدے کی طرح، مروسا اونچا لمبا  
مرخ یا قوت سے لبِ اذانت شفق میں تاکے  
نشتے کے باسے بوجھل ہیں گھنیری پلکیں  
جسم کندن سا ترا رنگ پدم سا پارس

تصویر بڑی چمکتی ہوئی بھی ہے اور شوخ بھی۔ شاعر "کوڑے بھٹے"۔ "بہشت" ہی ملائم ٹھٹھ۔ پنجابی، کہنے سے نہیں جھجکا۔ اور پھر رنگ پندر جس کی سوری و تشبیہی (وجہ شبہ: مرخی) مناسبت ظاہر ہے۔ سنو لائی، مرخ یا قوت، شفق صبح کی لالی لال، روشنی۔ شام کندن۔ پدم۔ پارس۔ سب ایک ہی سنہری سلسلے کی یک رنگ کڑیاں ہیں۔ جن سے مرے پاؤں تک ایک مسلسل وضع کا احساس داتا ہے۔ کیا ہم اسے رنگ کی ترسیع کہیں، اس تصویر میں صرف دو رنگ کاٹواں ہیں۔

سفید اور قائم و سیفور۔۔۔۔۔ پہلا رنگ خود یوں کٹ جاتا ہے کہ وجہ شبہ لمبائی ہے، رنگ نہیں۔ ویسے سفیدے کی چیمال بھی گلابی گلابی ہوتی ہے، سفید نہیں۔ قائم، سیفور وغیرہ مرخ نہیں ہوتے۔

خود چیدہ الفاظ اور انگریز بیان میں یہ مصرعے مرموز ہوتے ہوئے چمکتی بھی ہیں۔ بیک وقت تشبیہ بھی اور تنزیہ بھی۔ ان کا البیان السمر، عربی فارسی، ہندی رس کا متوالا خالہ "شعبہ ویرنگ" کی مدیٹوں، اور رنگ شہدوں اور رنگ ہیروں کو سلک ان میں پرونا خوب جانتا ہے۔ رنگینوں کی مدد میں گوندھی ہوئی ہر کبھی یوں بھی اٹھتی ہے۔

مہک گلاب کی، باو بہار کی خوشبو  
دم خرام چمکتے ہیں شاخِ گل کی طرح  
تمام رامش و ریجاں تمام دستنبو  
وہ سینے کا گہریں مٹھلیں بلورستان  
ہے جس میں ناز کی پھولوں کی جوش موج کا  
فروز رنگ بدن سے لباس گلگون ہو  
رگوں میں خون جوانی کا کف کرے پیدا  
رنگبلا ٹھٹھ ہے یا شاخِ مرخ پھولوں کی

یہ سب کچھ کسی اعتبار سے بھی محض طومار الفاظ نہیں۔ یہاں بیان کی ہر ہر تہہ میں "چیدہ ام میخانہ" سے موسو رنگ ہیں۔ ان کی رنگینی کے ساتھ ساتھ تخیل کی براتی بھی ابھرتی ہے۔ تعجب یہ ہے کہ جہاں کہیں بھی ایسا محل نظر آتا ہے شاعر کا ذخیرہ سدا ہوتا نہیں بلکہ موج بر موج اٹھتا ہی چلا جاتا ہے۔ اور اپنے ہمراہ ہزار ہا رنگا رنگ گھونگھے اور چم چم کرتی سیپیاں ہی سیپیاں



لاتا ہے۔

اک نعت نافہ ناب، ایک چمن آرائش  
سرخ مونگے سا بدن، اس میں بھٹک نیلم کی

رخ ٹھگوں، لب میگوں، قد زلفیں دراد  
قرمزی رنگ کی زرکار حیرتی پوشاک

مسکراہٹ ملکوتی لب عنابی پر

بعض اوقات بڑے نازک مقام بھی آتے ہیں مگر اس کا تو سن خوش خرام ان سے کس طرح اٹھا کھینچیاں کرتا ہوا گزر جاتا ہے

ہیلیوں میں وہ تھکتے شب عروسی کے  
پھوار ابر بہاری کی رس بھری نمدار

لہو ترنگ سے منہ کھولتی ہے سیپی کا  
علی الصباح بدلنا وہ بلکھی پوشاک

یہاں صرف شگفتگی و رنگینی بیان ہی میں نہیں، ذوق لطیف کی بھی بھرپور چھوٹ ہے۔ اور جب وہ لولیاں شوخ و شیریں

کار و شہر آشوب کی تحریف کرتا ہے تو صنف نازک کے کم و کیف کے عالم کی طرح ان کے کم و کیف کا بھی معلوم،

یروشلم کی غوغائیاں گندم گوں!  
وہ کوہ قاف کی شنگولیاں جادوگر

غزال چشم و فسوں ماجرا و بوقلموں  
تمام سازش ترغیب و التہاب جنوں

سمن اندام نگاروں کا خرام گلتا رہا  
آیہ ثابت و سیار ہے جن کا دیدار

دخترانِ حوا کی تحریف میں الفاظ کی یہ طلسم کاری ڈرامہ کے محل و مقام کا ذیلی عنوان ہے۔ شاعران الفاظ کے لئے اپنے مطالبہ

ذوق اور سلیقہ بیان کے سوا اور کسی چیز کا مرہون منت نہیں۔ اور پھر ان کا محلی صرف بھی ترمیلی تمثیلوں کے امکانات کی طرف

بے کراں ہے۔ خالکہ کے یہاں فطرت کی رنگ آرائی بھی صنف نازک سے کچھ کم نہیں۔

پر نیاں پوشش پرندوں کے خوش الحان ارغن  
آفرینش کی یہ مشاطگی گلشن گلشن

حسن فطرت کی یہ آشفستگی صحرا صحرا  
کہ تیرگی میں اجالے کی دودھیا بہریں

کہاں، یہاں تو ستاروں کے جھاڑو روشن ہیں  
فضا میں ایک چمکا چوند ہے، چراغاں ہے

وہ دور ایک بھڑکتا ہوا مدور کنڈ  
کہیں وہی تو زمین کا نہیں منارہ نور؟

یہ آگ کس نے لگائی ہے ابر پاروں میں  
فضا میں کیف فراواں کی تھر تھڑپ ہے

ہوا میں موج بختی کی سرد مہر اڑ رہی ہے

آفرینش یعنی فطرت کے مناظر و مآبیا کی مشاطگی صحرا صحرا بھی نگارانِ سیم و تن کی مشاطگی کی طرح تمثیلی نشیب و فراز کا ایک ذیلی

معرکہ ہے، اصل مقصود نہیں۔ یہ مقصود گونا گوں عوالم، چند در چند کوائف کی جلوہ گری ہے۔ اس لحاظ سے شاعر کی بساط بیان، اور اس

بساط پر چابکدست شاعر چالیں، اور بھی فراواں ہیں۔ صحرا صحرا کے مقابلے میں گلشن گلشن۔

سمتوں اور دلبیلہ کی دگداز کہانی ہم ملن جیسے قادر الکلام شاعر کی زبانی سن چکے ہیں۔ کیا اس کے بعد کسی کو یہ المیہ پیش کرنے کی

ہمت تھی؟ خالکہ نے یہ جسارت کی ہے۔ اور حق یہ ہے کہ ہم لوگ شاعری کے میدان میں اگلے وقتوں کے استادوں، بالخصوص

استادہ فرنگ سے کتنے ہی پیچھے تھے۔ ہمارا احساس کمتری ہمیں کچھ یہی تسلیم کرنے پر مجبور کرتا ہے۔ مگر۔۔۔ میرا لہو بھی



”نوب ہے میری حنا کے بعد! اور لہو آخر ہو ہے۔“

ایسی تمثیل میں نئے نئے موقع ہی پیدا ہوتے رہتے ہیں۔ دیکھنا یہ ہے کہ شاعران کا حق کیسے ادا کرتا ہے اور بنیادی حقیقتوں کو کیسے چھوٹاتا ہے۔ عشق اور بواہوس، اعلیٰ و ادنیٰ کا پیچ کب نہیں پڑا شاعر کی آنکھ اس بواہجی کو مشاہدہ کئے بغیر رہ نہیں سکتی:

عشق معزول، ہوس صاحب ملک و منصب

زندگی کی بہار، اور ایسی بہار رفتہ جو کسی دلیدہ کے ساتھ گزرے، کسے نہیں ستائے گی اور وہ اس کے گذر جانے پر کیسے افسوس نہیں کرے گا۔

کس جگہ کھو گئے ماضی کے نگارین دربار؟

جہاں تک سمنوں کا تعلق ہے اس کا چوٹ کھایا ہوا دل کیسے پکارا اٹھتا ہے:-

میرا مریا یہ ندامت کے سوا کچھ بھی نہیں بجز اندوہ و فابریک و نوکچہ بھی نہیں

وہ جانتا ہے کہ

میں کہ تھا منتخب دودھ آذر نفساں حلقہ آتش نمرود میں گلزار خلیل

جس سے وابستہ تھا حیات بنی اسرائیل

اب وہ اس مقام بلند سے گرا ہے تو کیسے اور کس حقیض و نکبت میں:

ظاہر سدرہ نشین زیر کمند آہی گب

آج غازہ میں ہے مزدور طرب گاہ رقیب

یہاں حقیقتہً خالد کے بڑے سے بڑے منکر شعر کو بھی تسلیم کرنا پڑے گا کہ اس کا وار ہے پناہ ہے۔ اس نے غالب کے الفاظ بالکل چھین لئے ہیں اور ان کا ایسا برجستہ کیا ہے کہ انسان پھر ک اٹھے۔ گرسنہ یہاں ظاہر ہے مقدر ہے، مذکور نہیں۔ اگلے

مصرع میں اس نے میرے ہی الفاظ اپنائے ہیں، گو وہ انہیں چھین نہیں سکتا

وقف زنجیر و رسن عربہ زار تضحیک

اس کے بعد ایک تیر پر دوسرا تیر: ”راہ تکتی ہیں کینزان شہستان شہی“ یا پھر ”بزم انبیار میں یوں نقش بدایوار ہوں میں“ سمنوں کا زوال بھی اپنے جد امجد آدم سے کم نہیں۔ اور اس کا نتیجہ:

رخست آہ و فغاں، فرصت اندوہ گراں عشرت سوز بہناں دیدہ خونناہ فشاں

ایک ہی لغزش مستان میں سب کچھ کھو بیٹھا آہ اک گھونٹ بھرا اور سب بخالی تھا

ایک بار پھر وہی بے پناہ لہجہ:-

دام ہمرنگ ز رہیں تھا، یہ نہ سوچا میں نے



اس کے بعد ان مصرعوں کی تراش اور گہجیر تا پر غور کیجئے۔

آہ اندوہ نگاں غلط انداز بتاں      کرے آفاق کو جو کارگہ شیشہ گراں  
فاؤسٹس کے احساس لغزش کے مقابلے میں سمسون کا یہ احساس دیکھیے۔

مرثیہ زیست میں اب چارہ غم کیا ہوگا      کون بہلائے گا ایام کی ویرانی کو؟  
افراد ہوں یا تو میں جب بھی ان سے کوئی ایسی شدید خطا سرزد ہوتی ہے، تو وہ بعینہ اسی طرح سوچتی اور ہلکان ہوتی ہیں۔  
چاند تارو! مری دنیا میں گھپ اند میرا ہے      زندگی میرے لئے موت سے سنگین تر ہے

ایک انسان مسافت کہ زجاردہ زجر جس      جس جگہ باشش سبز بھی ہے دیوارِ نفس  
مجموعہ سینہ میں اک شعلہ پیاں ہے نفس

آخری تین مصرعے تصور ہی نہیں بیان میں بھی کن حدوں کو نہیں چھوتے۔ یہ پھر بھی روحانی الفاظ کا کرشمہ ہے۔ لیکن کبھی بات الجازہ فن اور ایچ کی معراج تک بھی پہنچ جاتی ہے۔

نفس اتارہ کے مشکینہ فسون میں آکر

اظہار کے اس مشکینہ فسون میں ایک دو شاعر ہی خاتمہ کے شریک ہیں۔ وہ سمسون جو محرکہ آرا سمسون تھا، زوال کے بعد اس کی یک بیک کایا پلٹ ایک ڈرامائی افتادہ ہے جو ایسا ہی ڈرامائی پیرایہ بھی چاہتی ہے۔  
وہی سمسون ہے، سمسون کا دھندلا سایہ!  
کتنی ہی بڑی بڑی حقیقتوں کے بعد ایک حقیقت کبریٰ:

زندگی نام ہے حالات سے سمجھوتے کا

نظم میں بے شمار ایسے صاف سلجھے ہوئے شعر ہیں جو سہل ممتنع کی حد تک پہنچ کر زبان زد خاص و عام بننے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔

وہ شبیں گرو نہیں اور وہ دن رکھ ہوئے      ہے مرنا ز فروشی تو خسریا بہت

دل آوارہ ابھی بھٹکے گا منزل منزل      زندگی بجادہ پر خار ہے گل پوشش نہیں

اور پہلو میں دل ہی تو ہے، الماس نہیں      دل جواں ہو تو جواں ہوتا ہے جولانِ نفس

تفو لے کر دشمنیرنگی، ایام تفوا      تیرولدوز بھی اک ترکش تقدیر میں تھا

لکھ گیا خون تمنا سے و فاسکا مضمون

یہ سب ایک ہی تمثیل سے ہیں اور ہنوز ان کی فراہمی تشہ تکمیل۔ اب لب ساحل کوئی تاحد نظر پھیپے ہوئے ان گہر پاروں کو کب تک چنے۔ بحرِ ہمت نے طلسم دل سائل باندھا۔ البتہ اتنا اور بتا دینا ضروری ہے کہ یہ سیپ، یہ گھونگے، ممض گم سم، یکسر گنگ سیپ اور گھونگے ہی نہیں بلکہ ان میں سے کتنے ہی نا توں بھی ہیں۔ رستخیز اندازہ۔ نرم دھیمی نے کا شاعر، غیر معمولی گھن گرج اور طمطراق کا بٹ عر بھی ہے۔

پہنچے سرشکن، آہن شکن، ابرشکن      غلغلہ جس کا حریفوں کے شہستانوں میں

تذکرہ جس کا فلسطین کے ایوانوں میں



اور خالد کے یہاں مردوں کا پورا سرگم بھی ہے۔ ادبچے سے ادبچے مر بھی اور دھیمے سے دھیمے بھی۔ ایک دم وہ الپ سے ٹیپ تک پہنچ کر اسی طرح جھٹ ٹیپ سے الپ تک آ رہتا ہے۔ اور وہ اس تمثیل کی تمام مرتب و مرتع نغمگی۔ اور مونی کو شاید ہم یہی کہیں گے۔ آخر کار مردوں مرتبوں کے اس بھرپور آہنگ اس سمپورن 'جیائے پرلید' 'لولہ انگیز' پر اعتماد راگ پر ختم ہوتی ہے۔

عزم زندہ ہے تو ویرانے گل افشان ہونگے ہر روش ایمن و ہر کام گلستان ہونگے

ایک خطرناک کھیل، کیونکہ وہ اقبال کی آواز سے آواز ملا کر آہنگ کو دوبالا کرتا ہے۔ جس میں یہ اندیشہ ہے کہ اس کی نئی ذیلی اور کم آواز نہ ہو کر رہ جائے۔ مگر سوز دل پر دانہ اس کی نوا کے ارجمند ہونے کا نامن ہے۔

زیر خاکستر پروانہ جو پنہاں تھے شرارِ طرفۃ العین میں وہ شمع شبستان ہونگے

کیا اس کے بعد بھی یہ ورق ہنوز ناخواندہ ہے؟ شاید — ابھی پنجینے میں گیناٹش رنم باقی ہے۔ خاصان ادب کی رائے کچھ بھی ہو تاہم :

تو لے کہ صومحن گستران پیشینی مباحش منکر غالب کہ در زمانہ قدس

### ڈاکٹر شوکتہ سبزواری

یہ مشہور شاعر عبد العزیز خالد کی پانچ تمثیلوں کا مجموعہ ہے۔ یہ تمثیلیں پڑھنے یا گنگانے کے لئے لکھی گئی ہیں۔ اس لئے خالد صاحب نے اپنے رسم و رسم عام سے کترا کر نکل جانے والے مزاج کے مطابق انہیں ترتیلی تمثیلوں کے نام سے یاد کیا ہے۔ ہمارے ادب میں ڈراما نایابی کی حد تک کیا ہے۔ اچھے معیار میں پڑھے جانے والے ڈراموں کے نہ ہونے کی وجہ سے اردو ادب میں ایک خلا سا محسوس ہوتا ہے۔ خالد کی مختصر تمثیلیں اس خلا کو پُر تو نہیں کرتیں لیکن پُر کرنے کا احساس ضرور دلاتی ہیں۔

یہ تمثیلیں نیم مذہبی اور نیم تاریخی ہیں جن کے کرداروں پر صدیوں کے اوہام کا کھرچھا یا ہوا ہے۔ خالد کے ایلے اسلوب نے جو پوری طرح ان کے مزاج سے ہم آہنگ ہے ان کرداروں کے نقش و نگار چمکانے اور چہروں کی بھریاں نمایاں کرنے میں سونے پر سناگے کام کیا ہے۔

خالد اردو کے "تجربی" (EXPERIMENTALIST) شاعر ہیں۔ اس لئے جب ان کے اسلوب کو نا مانوس اور اجنبی ٹھہرا کر خود انہیں دشوار پسند بتایا جاتا ہے تو مجھے کوئی تعجب نہیں ہوتا۔ تجربہ کرنے والا شاعر روایت کی رسم و راہ سے ہٹ کر کچھ کہنا چاہتا ہے۔ تو غالب کی طرح چار و ناچار دشوار پسندی کا طعنہ اسے سننا ہی پڑے گا۔ خالد کی دشوار پسندی غالب کی دشوار پسندی ہے۔ خالد نے غالب کی طرح نازک خیالی اور دقیق بینی سے کام لے کر جناب آسا ترکیبوں سے شاعرانہ تخیل میں رنگ بھرا ہے۔ آج سے میرے ساتھ چند مصرعے پڑھیے۔

شرح امرا تمنا ہے نوائے معجور  
زندگی بوتلموں جلوہ بساطِ ارژنگ  
شفق سج کے لمحات پریشاں کا فروغ  
رگ گبرگ کہیں اور کہیں شعلہ طور  
کہیں تہہ جرم کا سہ کہیں نسیان بہار  
کہیں مرغولہ نواز خمہ در پردہ ساز  
کہیں دل سوختہ خمیا زہ کش رنج خمار  
کہیں غوغا شب شر تاب کہیں لعلِ ننگ



لیکن اس شاہد ملناز کی نیرنگی سے آج تک مل نہ سکا زیست کے کاشانے میں  
کسی آوارہ وحشت کو قرار دل زار

یہ مصرعے سمیون کی زبان سے ادا ہوئے ہیں۔ جب وہ پن چکی چلاتے چلاتے چند لمحوں کے لئے کھلی ہوا میں آکر بیٹھتا ہے۔ ان مصرعوں میں بوتلوں جلوہ، لمحات پریشان، مرغولہ نوا، خمیازہ کش رنج خمار، انوں ناب شمر تاب ایسی نازک تخیلی ترکیبوں سے لطف اندوز ہونا اور ان کی شہریت کی دار نہ دینا انتہائی بد مذاقی ہوگی۔

اس میں شبہ نہیں کہ خالد پڑھے لکھے شاعر ہیں۔ مشرق و مغرب کی متعدد کلاس کی اور بولی جانے والی زبانوں پر عبور رکھتے ہیں۔ انہوں نے ان زبانوں کا منتخب ادب بھی پڑھا ہے اس لئے ان کے کلام میں عموماً اور زیر نظر تمثیلوں میں خصوصیت کے ساتھ ایسے الفاظ و مرکبات کا پیچ پیچتے راہ پا جانا جو ایک عام قاری کو نامانوس اور کسی قدر ناگوار محسوس ہوں۔ بعید نہیں مثلاً ہے

نیلگوں معجز و جلیاب سکا ہن اوڑھے میں رہی ماتمی عہد بلاخیز شباب

”معجز“ و ”جلیاب“ عربی اور ”سکا ہن“ خالص فارسی ہے جو خاتانی کے قصائد میں استعمال ہوا ہے۔ یا ہے

مُرخ یا قوت لب و انت شفق میں تائے چہرہ مرجاں کی طرح کوڑھے ہتھ برگ چنار۔

”کوڑھے ہتھ“ خالص پنجابی ہے۔

لیکن جیسا میں نے عرض کیا خالد ”تجربی“ شاعر ہیں۔ نثر، فن، موضوع، زبان، بیان، ہر میدان میں انہوں نے تجربے کئے جو شعر و ادب کی تازگی اور شادابی پائی جاتی ہے۔ صرف چند شعر دیکھئے۔

بے ترے فیض سے لے شمع شبستان بہار دل پروانہ چراغاں پر بلبل گلزار

پر نیل پویش پرندوں کا خوش الحان ارغن آفرینش کی یہ مشاطگی گلشن گلشن

حسن فطرت کی یہ آشفنگی صحرا صحرا - - - - -

ناز شہید

عبدالعزیز خالد بڑے بزرگو اور قادر الکلام شاعر ہیں۔ ورقِ نیا خوارو ان کی تازہ کتاب ہے۔ اس کتاب میں انہوں نے پانچ ترتیبی تمثیلی شاعریاں لکھی ہیں۔ اردو شاعری میں خالد کی عطا یہ ہے کہ انہوں نے مقدس کتابوں اور اساطیر سے دلچسپ اور اصلاحی قسم کے قصوں کو لے کر نظم کی صورت میں لکھا ہے۔ انہیں فارسی و عربی زبان پر مکمل عبور حاصل ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جب وہ اس قسم کے پرانے قصوں کو نظم کرتے ہیں تو ان کے مطالب و ہجے کی پھلکی زبان میں ادا کرنے کی بجائے گھن گرج اور بادقار عربی اور فارسی الفاظ ہیں ادا کرتے ہیں۔

عبدالعزیز خالد

جناب عبدالعزیز خالد کا شمار ملک کے ان شاعروں میں ہوتا ہے جنہوں نے واقعی اردو ادب کو کچھ دیا ہے۔ زیرِ مہرہ کتاب کی فہرست میں پانچ ان درج ہیں۔ طلسمِ زندگی، چراغِ نہ داماں، دشتِ تمنا، گلہائے رسوائی اور گنجِ رائیگاں۔ جن میں سمسون، دلید، یہودی اور رئیس اشحنہ شامل قدیم تاریخ کو منظوم کر کے شاعر نے اردو ادب کے دامن میں نئے پھولوں کا اضافہ کر دیا ہے۔

بنی اسرائیل کی گمراہی اور خدا کی طرف سے ان کی سرزنش کے واقعات خیالستان کی شہزادی زیتون، سیف الملوک اور ملک کی بنت عم لالہ رخ منظوم مکالمے، نازاد و نومرد کی گفتگو، شاہزادہ، نئی ملک شاہ لوا اور اتالیق نیز اس دورِ عذاب گیر کے منظوم حالات قلمبند کرنا جناب خالد ہی کے ہے جو طوفانِ نوح کا دور کہلاتا ہے۔ قرآنی واقعات کو محسنِ دُخوی نظم کے سانچے میں ڈھال دیا گیا ہے۔ ٹائپ میں تھپی ہوئی اس کتاب



# اُردو شاعری کی رفتار کا پیمینہ

- |                          |                   |          |
|--------------------------|-------------------|----------|
| ۱۔ ۱۹۶۹ء کی بہترین شاعری | مرتبہ حفیظ صدیقی  | ۵/- روپے |
| ۲۔ ۱۹۷۰ء کی بہترین شاعری | " " "             | ۵/-      |
| ۳۔ ۱۹۷۱ء کی بہترین شاعری | " " "             | ۵/-      |
| ۴۔ ۱۹۷۲ء کی بہترین شاعری | " " "             | ۵/-      |
| ۵۔ ۱۹۷۳ء کی بہترین شاعری | " " "             | ۵/-      |
| ۶۔ ۱۹۷۴ء کی بہترین شاعری | " " "             | ۵/-      |
| ۷۔ زندہ نظمیں            | مرتبہ زاہدہ صدیقی | ۵/-      |
| ۸۔ لطیف نظمیں            | " " "             | ۵/-      |
| ۹۔ اے وطن، اے وطن        | " " "             | ۵/-      |

ناشرینے

صدیقی پبلیکیشنز، چوک اردو بازار، لاہور



# پرواز عقاب

ڈاکٹر وحید قریشی

”پرواز عقاب“ کا تعلق ان نظموں میں ہمارے سامنے ایک مترجم کی حیثیت سے آتا ہے، ترجمے کے سکتہ بند اصولوں سے قطع نظر کہ یہ نظمیں لفظی ترجمہ ہیں یا ان میں مفہوم کو لے کر باز آفرینی کا طریق کار اختیار کیا گیا ہے، ہمارے لئے ان نظموں کی اہمیت اس اعتبار سے ہے کہ مترجم کے داخلی عمل سے ان نظموں کا کیا رشتہ ہے؟ کوئی سی شعری تخلیق بھی اس لحاظ سے اہم ہو سکتی ہے کہ اس کا کوئی داخلی رشتہ شاعر کی ذات سے ہے یا نہیں، عبدالعزیز خاں نے ہوجی منہ کے زنداں نامے کو انگریزی ترجمے کے حوالے سے اردو کے روپ میں ڈھالا ہے، اس لحاظ سے حقائق کی باز آفرینی کا یہ عمل دو واسطوں سے ظہور پذیر ہوا ہے، انگریز مترجم نے اصل کی روح کو کس حد تک کامیابی سے خارجی پیکر عطا کیا اور خاں نے انگریز مترجم کی روح کو اور ہوجی منہ کی روح کو الگ الگ پہچاننے میں اور منتقل کرنے میں کس حد تک کامیاب ہوئے ہیں؟ یہ مسئلہ ادب سے زیادہ ریاضی کا مسئلہ ہے، ہمارے نزدیک ان نظموں کی شعری اہمیت یہ ہے کہ ان میں کس حد تک ہوجی منہ اور عبدالعزیز خاں کی جذباتی اور عقلی مناسبتیں پائی جاتی ہیں اور کس حد تک نظموں کو کامیاب کرنے کا سبب ہوتی ہیں؟ یہ الفاظ دیگر شاعروں کے احساسات اور مترجم کے داخلی کوائف میں کیا باہمی رشتہ ہے؟ خاں کو ان کی دوسری نظموں کے حوالے سے دیکھا جاتے، تو سیاسی، سماجی، اقتصادی عقائد میں ان میں اور ہوجی منہ میں کوئی قریبی مماثلت نہیں ہے۔

گویا ان کے لئے ان نظموں کا ترجمہ عقائد کی ہم آہنگی کے مقابلے میں کسی دوسری ترکیب کا نتیجہ ہے، باطنی اور خارجی تضادات کے باوجود حقائق کی تشکیل تو کا یہ عمل مترجم کے داخلی اور خارجی تجربات سے ہم آہنگ ہے۔ ورنہ اس مجھوتے میں تخلیقی سطح پر کامیاب نظمیں نہ ملتی، عبدالعزیز خاں ان نظموں کو خارجی سطح پر پاکستان کے ان جوانوں سے منسلک کرتے ہیں جو جہازت کی فید میں ہیں، کتاب کے منظوم اقتاب میں انہوں نے اس کی وضاحت کر دی ہے، لیکن یہ صرف حقائق کی خارجہ توسیع ہے ان نظموں کا داخلی، جذباتی رشتہ اس بدیہی مقصد کے باوجود کئی دوسری سمتوں کی طرف اشارہ کرتا ہے، نظموں میں آزادی کی لگن، مصائب بھیلنے کی طاقت اور غم و الم اور حسرت کے درمیان نئے نئے رشتوں کی تلاش اہمیت رکھتی ہے، حقائق کی یہ جذباتی توسیع مترجم کی ذات کے ساتھ کئی رشتوں سے منسلک ہے، ماحول کی کڑی گرفت کے خلاف یہ احتجاج خارجی زندگی کے کوخت نوح کے خلاف شدید رد و عمل بھی ہے اور شاعر کی ذات کے بعض پہلوؤں کی علامتی تصویر کشی بھی۔

عبدالعزیز خاں کی ذات کے رشتے ایک طرف تو بہادری، جدوجہد، حیات کی تشکیل اور کائنات سے لطف اندوزی کے سرچشموں کی نمائندگی کرتے ہیں اور دوسری طرف حزن و یاس کی اداسی کی اور موت کی یاد بھی دلاتے ہیں، چنانچہ ان کے ان موت اور حیات بعد الموت کے تلازمے بحرث موجود ہیں ان کے مذہبی عقائد انہیں تسلسل حیات کا درس دیتے ہیں یہ ان کی ذات کا بیرونی نوح ہے جس میں اس زندگی کی مہک ذائقہ اداسی کا بالآخر شردہ صبح نور تابا ہے۔

چاند کے زور نگار چہرے کی  
پاس آکر اسی جھروکے سے

بادکش کے قریب جا کر میں  
دوری سے بلائیں لیتا ہوں !



(مرد و صبح نو سنا ہے)

چاند شاعر مسکراتا ہے

عبدالغریز خالد کے ہاں کرب سے لذت پذیری اور موت کی استعاراتی فضا اتنی شدید ہے کہ ان سے منسلک حیات بعد الموت رات کی چاندنی اور سورج کا طلوع تخلیقی عمل کی وہ علامتیں ہیں جنہیں سرسری قرار دیکھ کر نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔

اگرچہ باندھ رکھی ہیں مری ٹانگیں مری ہاتھیں  
مے کاڑیوں میں رس گھولیں پرندوں کی اپنی تانیں  
ان ارضی نعمتوں سے حظ اٹھانے، لطف لینے سے  
رہو لانی سفر کا کم کریں احساس تنہائی  
بہت قیام مرا اس کے تصور الیاں میں !  
مے جلو میں چلیں مرے بد تو بن کر !  
لگتا ہے جیسے کوئی بھی رہتا نہیں یہاں  
باہر نکال لاتے ہیں پاتال جیل سے  
ابھرنے پہنچ کر لیکن فراز کو پر جا کر  
فضا جنگل کی راجھل ہے گل نورس کی خوشبو سے  
خدا ذہن نوت اکون مجھ کو روک سکتا ہے  
ہے ان سے قائم دو ائم ہم اہل دل کی دارائی  
محافظ اس کے بدل چو کیوں میں بستہ کر  
میں اپنی مرضی سے جی بھر کے خود کو بہلاؤں  
ہم کو ہوائی جھلے کے باعث باپس جاں  
ہم خوش ہیں باہر آنے جھلے کے باوجود

ہر رنگ میں جیسا ہے یہ دنیا ہست و بود

اقتباسات پر غور کیا جائے، تو کرب سے لذت کی طرف ایک مسلسل سفر کی نوید ملتی ہے، رات کے سورج کی روشنی سے منور ہو جانے کی تمثیل بھی ہے، نوری لحاظ سے اس کی جو تعبیری بھی ہوں وہ اپنی جگہ پر اہم ہیں، لیکن شاعر کی ذات کے حوالے سے تاریکی رات اور دوسرے تلازمات تخلیقی عمل کی ایسی علامتیں ہیں، جنہیں بلاشبہ جنہیں علامتیں قرار دیا جاسکتا ہے، مندرجہ ذیل اقتباسات مذکورہ اقتباسات سے ملا کر دیکھیں، تو نظم کے شخصی گوشے زیادہ واضح ہو جاتے ہیں۔

ابھی زمین اندھیرے میں لیٹ سوتی ہے  
ہیں گرچہ غیند سے محمور، کیا کریں محسوس  
میں دھڑکے گیا، اک گڑھے میں جا کے پڑا  
رہے ہیں رہن اندیشہ اسے دور و دراز  
بر دستگیری بخت فحشہ د مہیوں  
نفوذ کرتی ہیں زنداں میں صبح کی کرنیں  
دہم حیات سے روشن رواں بہہ عالم  
ہیں ہولہے، مگر حکم چل پڑا فوراً  
ہے رنگزار بھی پڑ پیچ، سخت، ناہموار  
گڑھا بھی سخت خطرناک، دیکھنا کیا ہوں  
قریب ہے کہ بنوں لقمہ منت لیکن !  
میں اپنے آپ کو باہر اچھال سکتا ہوں  
جلاتی دھند کو، کوئی دھوئیں کی لذت درد  
ایسر چہرے تبسم سے جگمگاتے ہیں

فنا طہیر ہے کیا امتزاج آتش و دم

چوٹیوں سے ہم آغوش بادل - ادھر  
چوٹیاں بادلوں سے ہم آغوش ہیں  
نیچے دریا جھپکا ہوا

مشائش کے شفا من ہے وارخ



غریب ہستان کی چٹنی پر دل

کسمسا ہے میرا

میں رہتا ہوں جہنمی

جنوبی فلک کی طرف رخ کیے

خواب یارانِ دیرینہ کا دیکھتے

ان نظموں میں جنہی تلازماتِ دوہرا فریضہ ادا کر رہے ہیں، ایک طرف تو یہ عالم تخلیق کر نمایاں کرتے ہیں، دوسری طرف یہی الفاظ ایک سماجی فریضہ بھی ادا کر رہے ہیں، بے جرم قید و بند کی سختیاں شاعر کے داخلی عمل سے بھی مربوط ہیں اور ان کا تعلق سیاسی جدوجہد سے بھی ہے نظموں کا ایک دوسرا پہلو بعض دوسرے رشتوں کی طرف بھی اشارہ کرتا ہے، شعری عمل ایک کیمیائی عمل بھی ہے، جس میں الفاظ کے تانے بانے شخصی نفا سے غیر شخصی نفا کی طرف جاتے ہیں، راستے میں روحانی نفا بھی آتا ہے، عبدالغفریہ خالدہ روحانی نقطہ نظر سے مناظر کو دیکھتے ہیں اور احساسات کو محسوس مادی حقائق سے ہموار کرنے کی جدوجہد کرتے ہیں، کہیں کہیں مولوی اسماعیل میرٹھی کا اسلوب ان کا راستہ روکتا ہے، لیکن وہ اسی منزل پر نہیں ٹھہرتے بلکہ محاصرے کو بھی اجمیت دیتے ہیں، تخلیق تلازمے یا سیاسی استعارے بھی بن جاتے ہیں، خالدہ غزم اور حمید کے شاعر ہیں، ہوجی منہ کی نظموں میں بھی مصائب سے لڑ جانے اور حقائق سے ٹھکرانے کا طعنہ موجود ہے، اس لیے یہاں دونوں شاعروں میں جذباتی ہم آہنگی کے ایک سے زیادہ پہلو ملتے ہیں۔

ہوجی منہ کا تصور حیات انہیں غزم و ہمت پر آمادہ کرتا ہے، ہمارے ان قدیم صبیہ نظمیں بھی موجود ہیں، جن میں قید و بند کی مشکلات کو جبروت سے پیش کیا گیا ہے، ظفر علی خاں کی نظمیں اس ماحول جذباتی رجحان سے ہٹتی ہوئی ہیں، فیض کی نظمیں بھی قدر احساس تذبذب کا شکار ہیں، نظموں کے اس مجموعے میں مجبوری اور بے بسی کا احساس نہیں ہوتا، بلکہ شاعر اپنی قید و بند کو بعض اوقات آزادی ہی کا ایک سوپ قرار دیتا ہے۔

مے جلو میں چلین میرے بدردہ بن کر

میں اپنی مرضی سے جی بھر کے خود کو بہلاؤں

بند و فرصت و شوق اس کے کوہِ دریا سے

باہر نکال لائے ہیں پاتالِ جیل سے

ہرزنگ میں حسین ہے یہ دنیائے رنگ و بو

بہ دستگیری بختِ نچر و دمیوں

میں اپنے آپ کو باہر اچھال سکتا ہوں

یہ غزم اور حوصلہ خالدہ کے مزاج سے بھی ہم آہنگ ہے اور شاعری میں انادیت ٹھونڈنے والوں کو اس میں کئی مہنہ ملیں گے، لاکھوں سدا ہوں، اس چینی فلا سفر کو جس نے رزمیہ نظموں کو پڑھنا اس کے لئے جائز قرار دیا تھا کہ اس سے پرندوں کے نام یاد ہو جاتے ہیں، خالدہ کے حوالے سے دیکھا جائے تو ان کی نظموں کا غزم و ہمت والا پہلو ملک کی موجودہ صورتِ حال میں بہت غنیت ہے، عرب شاعروں کی طرح ٹیلے پر کھڑے ہو کر آئینہ بہانے سے بہتر ہے کہ حقائق کا مقابلہ کیا جائے اور سلامتی کا راستہ تلاش ہو، آزمائش کی گھڑی میں یہ لہجہ اور یہ طرز احساس اگر ہم میں ہمت اور حوصلہ پیدا کر دے، تو اس سے ملک و قوم کے لئے یقیناً بہتری کی صورت پیدا ہو سکتی ہے، ہوجی منہ کی نظمیں اور خالدہ کے یہ سبجے جو شش اور دوسلے کا وہ پیغام ہیں، جس سے آئندہ کی جدوجہد میں بڑی



مدد مل سکتا ہے، بشرطیکہ ہم انہیں پرندوں کے نام یاد کرنے تک محدود نہ کر دیں اور ان نظموں کی شعری حیثیت کو بھی پیش نظر رکھیں، انہیں شاعری کہیں سیاسی رہنمائی تقریریں نہ سمجھیں اور نظموں کو محض پیام تصور کرتے ہوئے سیاسی دستاویز بنانے کی کوشش نہ کریں، خالد نے اس بھرم کو قائم رکھا ہے، اور ان نظموں کو ان کے ادبی پہلوؤں کے حوالے سے یاد رکھنا چاہیے۔

## ڈاکٹر احسن فاروقی

عبدالعزیز خالد اس وقت کے عظیم ترین شاعروں میں سے ہیں ان کی تادار الکلامی اور گوناگون طرز میں کمال کی شاعری کو ناہر شخص کو مرعوب کئے ہوئے ہیں، اپنی شاعری کے پہلے دور میں انہوں نے جدید ترین طرز کو اپنایا مگر ابھر انہوں نے عربی کی آمیزش سے ایک عظیم طرز میں شاعری کو نشا شروع کی، جس پر بڑے بڑے عالموں نے تقریضیں کیں، عبدالعزیز خالد کی شاعری سیف اللہ ہے جو ہر میدان کو فتح کرتی چلی جاتی ہے، مگر زیر نظر مجموعے میں جو دیت نام کے ایک باغی شاعر کے کلام کا ترجمہ ہے وہ اپنے پرانے طرز پر واپس آگئے ہیں وہ ان خیالات کے نئے نہایت موزوں ہے، جو باغی شاعر ہو چکی منہ نے ادا کئے ہیں، خالد صاحب آزاد آہنگ کے مالک اور مشاق ہیں اور ان کے ترجمہ کی ادبی اہمیت بھی بھی نظم سے مقرر ہو سکتی ہے۔

نوابہ کچھ کہنے کی ضرورت نہیں عبدالعزیز خالد کا نام ہی اعلیٰ شاعری کی ضمانت ہے اور زیر نظر کتاب میں وہ ہو چکی منہ کے دل کی دھڑکن کو اردو زبان میں منتقل کرنے میں کمال کے ساتھ کامیاب نظر آتے ہیں۔

## خلیق کاشمیری

عبدالعزیز خالد ان سرکاری افسران میں سے ہیں جنہوں نے انگریزی سی ایس پی افسروں کی طرح وادی ادب میں اپنا نمایاں ترین مقام اپنی جد مسلسل سے حاصل کیا ہے۔ چنانچہ دنیا بھر کی اہم کلاسیکی نظموں کے تراجم میں وہ اپنا مقام رکھتے ہیں، چنانچہ اس سے بیشتر وہ بائبل کی حین ترین قلم ”غزل الغزلات“ سے لے کر میگو کے غیر فانی تخلیق حقیقتاً بھلی تک کے تراجم پیش کر چکے ہیں۔

عبدالعزیز خالد بنیادی طور پر اکوئٹ کے آدمی ہیں مگر یہ ان کی غیر معمولی قابلیت ہے کہ وہ انکم ٹیکس کمشنر کی ذمہ داریوں سے عہدہ برآ ہونے کے ساتھ ہی اردو ادب کے دامن کو بھی گرا نمایہ تراجم سے بھرتے رہتے ہیں۔

ان کی پہلی بعض تخلیقات کے بارے میں یہ کہا جاتا ہے کہ امام حسن مطین کی طرح یہ بھی بڑی ادبی زبان استعمال کرتے ہیں، مگر زیر تبصرہ ترجمہ میں کم از کم اس بات کا سامنا نہیں کرنا پڑتا شاید اس کا بنیادی سبب دنیا سے انقلاب کے عظیم قائد جناب ہو چکی منہ کا اپنا انداز ہے جو انتہائی سادہ اور سلیس ہے، عظیم ہو چکی منہ نے اپنے زمانہ جیل میں چھوٹی نظمیں لکھیں، جو اپنے اندر بہت گہرے معانی لیے ہوئے تھیں۔ یہ نظمیں پہلے ہانگ کانگ سے شائع ہوئیں اور پھر ہنوئی سے ”جیل کی ڈاڑھی“ کے نام سے اسے شائع کیا گیا ہے اور زیر تبصرہ کتاب اسی ڈاڑھی کا اردو منظوم ترجمہ ہے، جسے عبدالعزیز خالد پوری پابجہ کستی سے اردو کے شاعری قالب میں ڈھالنے میں کامیاب رہے ہیں، جس پر انہیں مبارکباد کا مستحق سمجھنا چاہیے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ انتساب میں عبدالعزیز خالد نے فیض احمد فیض کا تتبع کیا ہے کیونکہ فیض نے بھی پہلی بار اس انداز میں اپنی کتاب کا انتساب لکھ کر اردو میں ایک نئی روایت قائم کی جسے عبدالعزیز خالد نے آگے لے جانے کا کامیاب کوشش کی ہے۔ جیل جیل میں جو یا پاکہ آن میں۔ ان میں ایک ہی قسم کا ماحول ہوتا ہے، مگر ہر دور میں جب اہل دانش کو جیل یا تارا گوانی گئی تو انہوں نے اپنی محرمات کو صنوبر، ترلاں



پر پھیلا کر دوست جبرست دی، زیر تبصرہ کتاب اس لئے بھی اہم ہے، کہ یہ ہوچی منہ کی وہ نظمیں ہیں، جو انہوں نے جیل میں لکھیں، پہلی نظم یوں ہے۔

شعر خوان کی مجھے عادت نہیں۔

گر رضا اکثر غم دل نکتہ چیں

لیکن اب زندان میں ہیں اس کے علاوہ کیا کروں؛

بے قراری سے بھی ملتا ہے طبیعت کو سکون،

باعث جمعیت خاطر بنے شور جنوں

دل نہ تڑپے تو رگوں میں منجمد ہو مریخ خون

انشراح صدر ہے سرگردن سوز دردوں

نظمیں لکھ کر سرگردن گا، اب یہ عرصہ قید کا

اور ان نظموں کو گاتے گنگنا تے

اک طرح کاروانِ وقت خفتہ پایہ شبخوں مار کو

روم آزادی کو میں نے آؤں گا نزدیک تر

## غالب احمد

پرواز عذاب ہوچی منہ کی ان نظموں کا ترجمہ ہے جو انہوں نے تقریباً تیرہ مہینے کے عرصہ قید میں چلیں زبان میں چین کی مختلف جیلوں میں لکھی ہیں۔ ہوچی منہ کی شخصیت محتاج تعارف نہیں وہ بر اعظم ایشیا کے ان چیدہ رہنماؤں میں شمار ہوتے ہیں جنہوں نے اپنے ملک میں جنگ آزادی کی ابتدا کر کے اور ساری دنیا کی سامراجی اور یورپی امپریلزم کی طاقتوں کے ساتھ نبرد آزما رہے اور اس جنگ آزادی کو کامیابی سے روشناس کیا، ہوچی منہ کا فوجی نقطہ نظر، سیاسی لائحہ عمل اور معاشرتی سوچ بوجھ کا لوہا تمام عالم مانتا ہے، لیکن وہ ایک ایسی شخصیت ہے جس نے دنیا میں نہایت نوناک حقائق کا سامنا آہنی دیوار بن کر کیا اور اپنی قلم کے لئے ساری زندگی وقف کی، اس آہنی شخصیت کی کوئی ایسی مثال موجود نہیں، جس میں شاعری کی کچھ لطافتیں اور ادب کی کچھ لفاسیتیں موجزن ہوں مگر تا اس شخصیت کے بارے میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ وہ کمزور زندگی کے محسوس حقائق سے دوچار رہے ہیں اس لئے ان کے لئے شاعرانہ روشنگاریوں سے روشناس ہونا کچھ مشکل اور بے یکن ہوچی منہ کی شخصیت نے یہ ثابت کر دیا ہے کہ شاعری کوئی ایسا پیشہ نہیں جو کہیں کی خصوصی ملکیت بن سکتا ہے، بلکہ یہ ایک ایسا جذبہ ہے جو جب کبھی انسان کی شخصیت پر اپنا پر توڑا کرتا ہے، اسے شاعر بننے پر مجبور کر دیتا ہے اور اس کی ساری شخصیت کو شاعرانہ نقطہ نظر سے زندگی دیتا ہے یہ شاعرانہ نقطہ نظر صرف ایک سال کے عرصہ میں انہیں نصیب ہوا، جو انہوں نے چینی جیلوں میں گزارا، لیکن اس سے جو ادب پیدا ہوا اس کی عظمت نے اس بات پر مجبور کر دیا ہے کہ جس طرح ہوچی منہ نے سیاست اور قومی تبادلت کے لئے معیار متعین کئے، اسی طرح شاعری کے میدان میں بھی خوب صورتی، حقیقت پسندی اور معاشرتی فلاح و بہبود کے جذبوں کا کچھ ایسا رنگ روپ پیدا کیا جس سے اس کی شاعری نہ تو محض ترقی پسندانہ رہی اور نہ محض ادب برائے ادب بلکہ اس میں اس بھی زندگی کا عکس نظر آتا ہے جس سے ہوچی منہ اس دور سے گزر رہا تھا، ایک انقلابی انسان کے لئے اس کے اندر ایک ایسی روح ہونا لازمی تھی جو اس زندگی کے تلخ حقائق کا سامنا کرنے کے لئے ہر وقت تیار رہے ہیں کہ ان کی شاعری اور فلسفہ حیات کا ہوچی منہ اور یہ صرف ہوچی منہ کی روح ہے جس نے ان تمام صورتوں کی موجودگی میں انسانی روح کے حقیقت گاتے ہیں اور انسانی وجود کی آزادی اور بقا کے ترانے اپنی نظموں میں سموئے، ان نظموں



میں علاقائی تعصب یا عدد کے ساتھ نفرت کا جذبہ بھی نظر نہیں آتا، بلکہ یوں محسوس ہوتا ہے کہ ہرچی منہ ایک انسان دوست اور محب وطن انسان تھا۔ اور اس کی روح انسانی رفعتوں کی حامل تھی اور اس کی پستیوں کی طرف متوجہ نہ تھی، عبدالغفریہ صاحب اردو کے ایک نامور شاعر ہیں،

کواب تک پاکستان جس دور سے گزر رہا ہے اس میں تیز اور نظر بندوں کا جو مسئلہ ہمیں پاکستانی زبوں کی ہندوستان میں نظر بند ہونے کی صورت میں نظر آ رہا ہے اس انسانی مسئلہ نے عبدالغفریہ خالد کو ہرچی منہ کے زمانہ تنقید کی شاعری کی طرف متوجہ کیا اس جذبہ کا اظہار ان کی اپنی تعارفی نظم میں بھی نظر آتا ہے، جو پرواز عقاب کی ابتداء میں شامل کتاب ہے، عموماً یہ قیاس کیا جاتا تھا کہ عبدالغفریہ خالد کی شاعری کی بنیاد مشکل بندی کی طرف مائل تھی جس میں علم کا ایک خاص معیار ہے اور قاری کو علم کے ایک خاص درجے یا دروازے سے گزر کر ان کی شاعری پر کچھ عبور حاصل ہو سکتا ہے اس لئے خیال تھا کہ شاید اس ترجمے کا انداز بھی کچھ ان کی شاعری جیسا ہی ہو گا لیکن خالد صاحب نے کمال احتیاط اور اپنے نفس کی وابستگی سے آزادی کا اظہار کیا ہے۔

پرواز عقاب کی نظموں کو دو حصوں میں تقسیم کیا جا سکتا ہے، اولین حصہ نفس معنوں کے اعتبار سے سارا ادنیٰ قسم کا ہے اس لئے اس کے الفاظ کا چناؤ اور ترجمہ کا انداز کچھ مختلف ہے، حصہ آخر میں ہرچی منہ کی عموماً وہ نظمیں ہیں جن کا تعلق انسانی زندگی کے ان لطیف اور روحانی جذبات سے ہے جس کا اظہار سارے نظموں کے لباس میں پیش کیا جا سکتا ہے، اس حصہ میں عبدالغفریہ خالد نے ایک پُر وقار ترجمہ کی حیثیت سے نہایت خوش اسلوبی اور متانت کے ساتھ ہرچی منہ کی نظموں کا اردو زبان میں منظوم ترجمہ پیش کیا ہے ان کی ادبی کادش ایک منفرد حیثیت رکھتی ہے، اس لئے بھی کہ جنوب وسطی ایشیا کے ملکوں کی ادبی تصانیف کے تراجم ہمارے ہاں بہت کم ہیں اور شاعری کے میدان میں شاید یہ پہلا مستند ترجمہ ہے جو خالد صاحب نے پیش کیا ہے ان نظموں کے پڑھنے سے ہمارے شاعروں اور ادیبوں کا ہر طرح بھلا ہو گا، کیونکہ عموماً ہمارے ادیب اور شاعر جب کبھی قومی مسائل کے بارے میں اظہار خیال کرتے ہیں وہ یا تو صاف روایتوں کو اختیار کر لیتے ہیں یا پھر ادبی لغو بازی کی طرف توجہ کرتے ہیں۔ لیکن اس کے برعکس ہرچی منہ کی شاعری ایک ایسے شخص کی شاعری ہے، جس نے زندگی کے میدان میں سیاسی لغو بازی کی، جھوٹ بھی نکالے، بلوے بھی کئے اور جنگیں بھی لڑیں، لیکن جب اس کی روح نے اسے شعر کہنے پر مجبور کیا تو وہ اپنے سیاسی اور سماجی بادوں کو اتار کر ایک حقیقی شاعر کا لباس پہن کر شاعری کے میدان میں اترا اور اپنی فطرت اور روح کو حقیقی شاعری میں ڈلو کر اپنے جذبات کو مختلف نظموں کی شکل میں ڈھالا۔ اس شاعری میں کہیں بھی کسی قسم کی طبع سازی یا تصنع آمیزی کا رنگ نظر نہیں آتا۔ اگر یہ سب اس ملک کے ادیب بھی لیکھ لیں اور اپنے فن کو اپنی مختلف اغراض کے پیش نظر جیسے کہ بچائے اپنی روح کی صلاحیتوں اور ادبی روایتوں کو ملحوظ خاطر رکھتے ہوئے ملک و قوم کی زندگی کا عکس حال اور مستقبل کے سانچوں میں ڈھال کر پیش کریں تو پھر اس ملک میں بھی حقیقی شاعری اور ادب کی زندگی کے آثار نظر آ سکتے ہیں، ورنہ ہم نے جہاں اور بہت کچھ کھرایا ہے وہاں شاعری اور ادب کی اقدار کو بھی اگر کھودیں تو بظاہر کوئی خاص فرق نہیں پڑے گا۔

پرواز عقاب - عبدالغفریہ خالد کی ایک ایسی ادبی کادش ہے جو اپنے اندر ایک استعارے کی نوعیت رکھتی ہے اگر ہم نے اس استعارے کو صحیح رنگ میں سمجھ لیا تو اردو ادب میں نئی راہیں کھلنے کا امکان باقی رہے گا۔

ڈاکٹر عبدالسلام خورشید

ان دنوں ادبی حلقوں میں عبدالغفریہ خالد کی نازہ ترین تخلیق "پرواز عقاب" کا بہت چرچا ہے، اصل میں یہ ہرچی منہ کے کلام کا



منظوم ترجمہ ہے۔ لیکن ہم اسے خالد کی تخلیق اس لئے کہتے ہیں کہ ترجمے کے عمل کے دوران میں مترجم کی شخصیت کا اثر یقیناً ہوتا ہے اور اس میں تو جابجا عبدالغفریہ خالد نے ہرچی منہ کے کلام کے اثر کو درآتش کرنے کے لئے اپنی طرف سے اضافے کئے ہیں اور اس طرح شاعر کے کلام کو اردو شاعری کے مزاج سے ہم آہنگ کر دیا ہے کچھ لوگ اس پر مستعجب بھی ہیں کہ اصل میں ملاوٹ مناسب نہیں تھی، ہمارے نزدیک اس اعتراض میں کوئی جان نہیں ہے۔ کیونکہ تمام اضافے خطوط وحدانی کے اندر درج ہیں جو شخصی ہرچی منہ کا خالص کلام پر مضاف ہیں وہ اضافوں کو نظر انداز کر سکتے ہیں۔ ہرچی منہ کی قومی زبان تو دیت نامی تھی، لیکن وہ چین میں قید تھا۔ اور اس نے یہ نطین چینی زبان میں لکھیں اور چینی شاعری کی روایت کے مطابق بے پناہ اختصار سے کام لیا، چینی زبان میں کسی کا بھی کلام ہو اس میں صرف چند مصرعے ہوتے ہیں اور کچھ باتیں تاریکین کی سوج پر چھوڑ دی جاتی ہیں، چونکہ اردو زبان جاننے والے چینی معاشرے اور تہذیب سے ناواقف ہونے کی وجہ سے ایسی سوج کے قابل نہیں ہیں اس لئے عبدالغفریہ خالد نے چینی کلام کو ایسے روپ میں پیش کیا کہ اس سے اردو دان طبقہ لطف اندوز ہو سکے اور سب سے بڑھ کر یہ کہ پاکستان کے جیٹی قیدیوں کے نام انتساب کی مدد لی نظم لکھ کر ہرچی منہ کے زندانی احساسات کو مقامی رنگ بخش دیا۔

عبدالغفریہ خالد ہمارے ان نئے شعراء میں شامل ہیں جو شعر و شاعری کو محض ایک مشغلہ نہیں، مشن قرار دیتے ہیں اور جو دنیاوی مصروفیات کے باوجود شعر و شاعری میں ریاضت سے کام لیتے ہیں اور ایک اعتبار سے وہ سب نئے شعراء سے آگے ہیں کہ ان پر جذب و جنون کی کیفیت طاری ہے اور یہی وجہ ہے کہ اب تک ان کے کلام کے سترہ مجموعے منظر عام آچکے ہیں بہت سے ادیبوں نے ان کے کلام پر اظہار رائے کیا ہے۔ لیکن جو رائے مولانا عبدالماجد دریابادی نے دی ہے اس کا جواب نہیں فرماتے ہیں، عبدالغفریہ خالد کا کلام اچھا اور بہت اچھا ہوتا ہے، ادبچا اور بہت ادبچا ہوتا ہے، دل، دماغ اور روح تینوں کے لئے تسکین بخش ہے، زندگی اور تازگی رکھتا ہے، دل کشی، اخلاص، ادبیت و معنویت کا جامع ہے، بلیغ و لطیف و شریفانہ ہے زاہدانہ ہے، راہبانہ نہیں، عاشقانہ ہے، ناستقانہ نہیں اردو کے لئے باعث انتہار، ملت کے لئے موجب نازش۔

ہمارے نزدیک خالد کے موضوعات میں بلا کا تنوع موجود ہے وہ حضور و سرور کائنات کی سیرت پر لکھتے ہیں تو جن فقیدت کی تمام رعایتوں کے ساتھ آسکو و آلہ کی سلوکی کو اردو میں منتقل کرتے ہیں تو موضوع کی تمام رنگینوں کے ساتھ دیو مالا کی داستان کو اردو نظم کے سانچے میں ڈھالتے ہیں تو منظر اور تحقیق کی تمام گہرائیوں کے ساتھ اقبال کے بعد وہ اردو زبان کے پہلے محقق شاعر ہیں لیکن فرق یہ ہے کہ اقبال کا کلام علوم میں بھی مقبول ہے، لیکن خالد کا کلام اہل علم کے پڑھنے کی چیز ہے، کیونکہ وہی اس کی تعلیمات، اشارات، کنایات اور عربی زبان سے مستعار لئے ہوئے الفاظ سے لطف اندوز ہو سکتے ہیں بہر حال پر داز عقاب اس رجحان سے انحراف کی منظر ہے، اس لئے اسے عام لوگ بھی سمجھ سکتے ہیں۔

## فتح محمد ملک

اپنی قومی بھاک جٹک کے سرحد و مرعلے پر پر داز عقاب کی اشاعت ایک معنی خیز واقعہ ہے، یہ کتاب میں اس نے افریشیائی طرز احساس سے روشناس کراتی ہے جو مشکلات و مصائب سے بے پائی کا نہیں پنچہ آزمائی کا پیامبر ہے اب سے پانچ سات برس پہلے احمد ندیم تاشکی نے ہندوستان کے سلسلہ مضامین میں پاکستانی ادیبوں کو اس سے ترانا اور ترقی پسند سیاسی اور تہذیبی شعور سے اکتساب فیض کی دعوت دی تھی جو ایشیا اور افریقہ کے جمہور ادب و شعر میں برقی رو کی مانند جاری و ساری ہے۔ لگ بھگ اسی زمانے میں محمد کاظم نے آج کے عربی ادب کے حریت پسند رجحانات سے اردو دنیا کو روشناس کرانے کی بھرپور کوشش کی تھی۔ افریشیائی ادب پر مضامین کے ساتھ ساتھ افریشیائی ادب کے تراجم نے ہماری تخلیقی شخصیت کو نئی



آن بان دی ہے، جب سے لے کر اب تک تعارف و ترجمے کا یہ سلسلہ جاری ہے اور نیا افریشیاتی طرز احساس ادبی حلقوں تک ہی محدود نہیں رہا، بلکہ بڑھ اور پھیل کر ہماری درس گاہوں میں زیر تربیت نئی نسل کے دل و دماغ پر بھی دستک دے رہا ہے۔  
تہذیب و فن کے مضامین اور تراجم سے لے کر گورنمنٹ کالج لاہور کے ادبی گزٹ کے "دیت نام نمبر تک اس طرز احساس کو زندہ اور متحرک صورت میں شناخت کیا جاسکتا ہے، محمود درویش کی نظم "فلسطین" میں یہ نیا طرز احساس خوب صورتی کے ساتھ جلوہ گر ہے۔

مجھے یوں لگتا ہے کہ ابے کی جو ترجمہ فلسطین کے محمود درویش کو عقاب کی خوشنوازی اور ایک رجائی کی نرمی بخشی ہے، اسی کے دوسرے سرے پر پرواز عقاب کا شاعر دست و پا بستہ پڑا ہے مگر اس کے لب آزاد ہیں اور وہ مزاحمت اور حریت کے آتشیں نغمے تخلیق کر رہا ہے۔

پرواز عقاب ان مختصر چینی نظموں کا منظوم اردو ترجمہ ہے جو ہوجی منہ نے اب سے تیس برس پہلے چیانگ کانگ کے چین کی اٹھارہ مختلف جیلوں میں وقتاً فوقتاً کہی تھیں، ان نظموں میں عہد حاضر کے اس عظیم مجاہد آزادی کے ایام اسیری کے تاثرات و تجربات جلوہ گر ہیں جن کی شخصیت مایوسی اور بربادی کے اس لمحہ گزراں میں ہمارے لئے عینارہ نور شایہ ہو سکتی ہے۔

عبد الغزیز خالقد نے حبیب شاعری کے اس منفرد مجموعے کو پاکستانی جنگ قیدیوں سے منسوب کیا ہے یوں معلوم ہوتا ہے جیسے اس کتاب کا مترجم شکست اور پسپائی کی اس گھڑی میں تھیں نئے ایشیاء کے اس انقلابی رہنما کے فکر و عمل سے برسر تہ ہونے کا درس دے رہا ہے، ہوجی نے اشتراکیت کے اصولوں کو تقلیدی کی بجائے تخلیقی انداز اور ایشیائی سیاق و سباق میں اپنی زرعی اور نوآبادیاتی قوم کی بیگن ضروریات کے مطابق ڈھالا ہے۔ وہ دینی قومییت کے راستے سے ہو کر پرورتاری بنی الاوامیت کی شاہراہ پر پہنچے ہیں انہوں نے دیت نامی قومییت کے اثبات سے قومی اشتراکیت کا ایک زندہ اور ترقی پسند تصور تخلیق کیا ہے اور ابے مسلسل شاداب اور مستحکم بنانے پر پوری توجہ دی ہے۔ ان کے نقادوں نے ان پر طعن طرح کے الزامات عاید کئے، کہیں ان کی اشتراکیت کو سلی فراہ دیا گیا تو کہیں انہیں ایک ایسا قوم پرست ہوسکا طعنہ دیا گیا، جس نے فقط سرخ لباس زیب تن کر رکھا ہے مگر وہ قومی اشتراکیت کی راہ پر گامزن رہے اور نہایت استقلال کے ساتھ پرورتاری بنی الاوامیت اور دینی قومییت کے امتزاج سے ایشیاء کے لئے عملاً ایک نئی اشتراکی حکمت عملی تخلیق کرنے میں مشغول رہے۔ یہ اسی حکمت عملی کا کوشش ہے کہ انہوں نے چین اور درس کی نظریاتی جنگ میں ترسیم پندی اور تداست پندی کے جھگڑے پٹانے میں وقت برباد نہیں کیا، بلکہ ان کو ہی مویشگافیوں سے قطع نظر کر کے اپنی قومی جدوجہد کے عملی پہلوؤں پر توجہ مرکوز رکھی۔

ہوجی منہ کے کردار میں ہماری سیاست اور فن - ہر دو کے نئے بصیرت کے بہت سے رموز پوشیدہ ہیں، سیاست ہویانن - ہم بڑے کام کے نہیں بڑے بول کے خوگر ہیں۔ اسی لئے ہم نے اب تک اس بندہ عمل مست سے اکتساب فیض نہیں کیا، نتیجہ یہ کہ ہماری حبیب شاعری میں کردار کے نازیروں کا انحصار نہیں بلکہ گفتار کے نازیروں کا شہادت کا مپلیکس ہے ہماری سیاست کا حقو تھا چاہی گنا باجنا ہے مگر آزمائش کی گھڑی آنے پر اس کی تان باطل سے منافقت پر آشوبی ہے ایسے میں ایک ایسے حریت پسند کے ایام اسیری کی روداد کی اشاعت مجھے بیدار کنی نظر آتی ہے جس نے ۱۹۵۱ء میں فرانسیسیوں کے خلاف جنگ کے دوران کہا تھا:

آج صورت یہ ہے کہ مڈا ماتھی سے نبرد آزما ہے، لیکن کل باقی کی آتہ مایاں حد سے باہر پڑی ہوں گی۔

صورت یہ ہے کہ ایک پاگل باقی کے قدموں کی دھمک بھی بھی سنائی دے رہی ہے، مگر بارامڈا سا اجتماعی وجود ماتھی سے نبرد آزما ہونے کے بجائے فقط امن عالم کی دہائی دے رہا ہے اور اپنے ایروں کی یاد میں نوحہ کر رہا ہے۔



## اخلاص جاوید

میں نے اقبال نے بلند اقبال مگر بقول کشورناہید۔ اظہر جاوید ہمیشہ دیر سے آتا ہے۔ اس دن بھی عبدالعزیز خالہ کی تقریب میں میں دیر سے پہنچا۔ لوگ کہتے ہیں کہ جب تک بالائی اتر چکی ہوتی ہے مگر میرے خیال میں کھرچن اصل چیز ہوتی ہے اور پھر دیکھی چلنے کا مزہ تو سوا ہوتا ہے۔

پاکستان سنٹر کا ہال کچھا کچھ بھرا ہوا تھا اور ”زر گل“ کی تقریب کی کسر بھی پوری کر دی گئی تھی۔ نمایاں جگہوں پر پرواز عقاب کی نمائش کی گئی تھی اور یوں معلوم ہوتا تھا کہ ہال کے سناٹے میں مضمون نگاروں کے خوبصورت جملے عقابوں کی طرح پروا کر رہے ہیں۔ عقاب جو اقبال کے ہاں مرد مومن کی علامت ہے۔ جو اشیاء بندہ نہیں کرتا۔ جس کے پردوں کو تھکن سے تعلق نہیں۔ جو فطرت کا راز دار ہے۔ جو آسمانوں کی بلندیوں کو چھوتا ہے۔ جو بہادر جبری اور نڈر ہے۔

پرواز عقاب ایشیا کے عظیم مفکر اور بطل حریت ہو چکی منہ کی ٹکڑوں کا آزاد ترجمہ ہے۔ یہ عجیب اتفاق ہے کہ نظریاتی اعتبار سے عبدالعزیز خالہ اور ہو چکی منہ میں کوئی مطابقت نہیں۔ ہو چکی منہ سچے کھرے سوشلسٹ ہیں اور خالہ سیدھے سادے مسلمان مگر ان دونوں میں ایک قدر مشترک ضرور ہے اور وہ درد ملی اور حب الوطنی کا جذبہ ہے اور پھر دونوں سادہ منش، بے غرض، بے لوجہ اور بے لوث ہیں۔ ہو چکی منہ کی تمام زندگی بھی لگن، جذبے اور ایک مشن سے وابستگی پر منحصر ہے۔ اور یہی سب کچھ عبدالعزیز خالہ کی زندگی میں جھکمتا نظر آتا ہے۔ جس طرح ہو چکی منہ دیت نامی تھا اور پھر کچھ اور۔ اس طرح خالہ بھی پہلے پاکستانی ہیں اور پھر کچھ اور۔ مولانا مودودی ان کے بارے میں بالکل سچ فرمایا ہے کہ وہ اس دور کے حسان بن ثابت ہیں۔ ابن انشا نے بھی ان کا بہت اچھا تجزیہ کیا ہے کہ ان کی شعر گوئی ایک طرف کلاسیکی عربی شاعری کی بے باکی لئے ہوتے ہیں۔ دوسری طرف سنجیدگی اور تفکر میں اس کے ڈانڈے غالب اور اقبال کے شعر سے جا ملے ہیں۔

اس بات کو ڈاکٹر سید عبداللہ نے ذرا مختلف انداز میں کہا ہے :-

ایک لحاظ سے یہ نواز فخر علی خان اور اقبال کی شعری فضا کی تجدید مع اصاف ہے۔ اس تقریب میں غالب احمد، ڈاکٹر وحید قریشی، شہزاد احمد، فتح محمد ملک اور ضمیر جعفری نے مضامین پڑھے۔ صدارت جناب فیض نے کی تھی۔ ان سب صاحبان میں سے فتح محمد ملک نے ہی مذکورہ بالا ہو چکی منہ اور خالہ کی وطن پرستی اور ملت کے درد کے احساس کی ہم آہنگی کی بڑی واضح نشاندہی کی۔ شہزاد نے حسب معمول نفسیاتی تجزیہ کیا اور غالب احمد نے تجریدیت کے انداز میں بات کی۔ وحید قریشی کا مضمون بہت محققانہ تھا اور آخر میں ضمیر جعفری نے اپنے مخصوص طنز و مزاح کے رنگ میں خالہ کا خاکہ پیش کیا۔ (یہ غنیمت رہا کہ خاکہ اڑایا نہیں)

فیض صاحب نے ہو چکی منہ کو نڈر ازہ عقیدت اور خالہ کو خراج تحسین پیش کیا کہ یہ دو عظیم انسانوں کا بہت خوبصورت کارنامہ ہے۔ فیض صاحب نے کہا کہ امیری اور عاشقی کا تجربہ مشترک ہے۔ عاشقی میں دنیا داری اور منافقت کے پردے اتر جاتے ہیں اور بے غرضی اور ایثار کا جذبہ بروئے کار آتا ہے۔ کچھ ایسا ہی حال اصل جانے میں ہوتا ہے۔



عبدالعزیز مبین بہت فاضل اور عالم ہیں اور پاکستان ہی نہیں دنیا کے عرب میں بھی وہ عربی زبان میں سند مانے جاتے ہیں۔ اردو پر بھی انہیں مکمل عبور ہے۔ خالد کے بارے میں ان کی رائے ملاحظہ کریں :-  
 میں یہ نہیں کہوں گا کہ خالد اس درجے کے ممتاز و بے مثال اسلامی شاعر ہیں بلکہ پوری اردو شاعری کی تاریخ میں مجھے کوئی اسلامیات اور عربی کا اتنا ماہر اور باخیر شاعر و ادیب معلوم نہیں۔  
 پرداز عقاب میں ہوجی منہ کی نظموں کے ترجمے سے زیادہ وسیع چیز اس کتاب کا انتساب ہے۔ یہ ایک نظم ہی پاکستان کی عظمت رفتہ اور لٹنے پٹنے کی مکمل تاریخ ہے۔  
 اس کا ایک بند ملاحظہ کریں :-

ان نظر بندوں کی آبادی کے نام  
 ان نظر مندوں کی بربادی کے نام  
 کچھ شعروں کے بعد بند آگے چلتا ہے۔

وہ مرقعہ عشق و فخرض و آن کے  
 جن کو اب لالے پڑے ہیں جان کے  
 وہ حبس حبس حبس پاکستان کے  
 جو لڑے بڑھ چڑھ کے سینے تان کے  
 پر یگانوں نے جنہیں دھوکا دیا  
 فے سے خون ناب کا سودا کیا

اور اس انتساب کے آخری تین مصرعے ملاحظہ کریں :-  
 جاں نثار صاحب اُم الکتاب  
 نذر ہے ان کی یہ پرداز عقاب  
 گرفتار قبول افتدربے عز و ثواب

عبدالعزیز خالد بھی غالب کی طرح مشکل گو اور مشکل پسند ہیں۔

لفظوں اور زبانوں کا شکوہ ان کی شاعری میں موجزن ہوتا ہے مگر ان نظموں میں وہ اپنی روایت سے ہٹے ہوئے معلوم ہوتے ہیں۔ اس کے باوجود ان کی شعری عظمت اور آہنگ پوری طرح جلوہ فرما ہے۔



## ملاقاتیں

### ذوالفقار تالپشے

سوال :- فرض کیجئے کہ آپ ایک جہاز پر سفر کر رہے ہیں۔ کتابوں کا ایک وسیع ذخیرہ آپ کے ہمراہ ہے۔ ایک روز اچانک جہاز کا خطرے کا سائرن چیخ اٹھتا ہے۔ افراتفری مچ جاتی ہے۔ جہاز کا عملہ اپنے فرائض کی انجام دہی میں مصروف ہے۔ آپ کو ایک لائف بوٹ دیا جاتا ہے کہ اس کے ذریعے قریبی جزیرے میں چلے جائیے۔ اس ہماہمی کے عالم میں بھی آپ کو اپنی عزیز ترین متاعِ کتابیں یاد ہیں لیکن مشکل یہ ہے کہ تمام ترکتابیں آپ اپنے ہمراہ لے جا نہیں سکتے کیونکہ لائف بوٹ میں اتنی گنجائش ہی نہیں۔ آپ کو اپنی کتب میں سے صرف تین کتابیں منتخب کرنی ہیں۔ انتخاب کے اس سنگین مرحلے پر آپ کو کون سی تین کتابیں منتخب کریں گے اور کیوں؟

جواب :- تالپشے صاحب ! آپ کا سوال بہت دل ہلادینے والا ہے۔ خدا ایسا پیغمبری دقت کسی پر نہ لاتے۔ ایسی قیامت صغریٰ میں آدمی کے ہوش و حواس کہاں بجا رہتے ہیں؟ ایسے آشوب میں صبر و قرار تو پہلے ہی رخصت ہو جاتے ہیں، کتب خانہ اس دلت کہاں ہوگا؟ اور اگر ہو بھی اور اس تک رسائی لیکن بھی ہو تو وہ فرصت کا رد ہاں شوق کہاں سے آئے گی کہ آدمی اطمینان سے حسبِ دلخواہ اپنی مرضی کی کتابوں کا انتخاب کر سکے۔ اس دقت کی کیفیت اس حاطبِ اللیل کی سی ہوگی جو اندھیرے میں بدحواس ہو کر ادھر ادھر ہٹھ مارتا ہے اور رستی سمجھ کر سانپ کو مٹھی میں پکڑ لیتا ہے۔

لیکن چونکہ معاملہ صرف فرض کرنے کا ہے، اس لئے سب محالات کو ممکن سمجھتے ہوئے یہ عرض کر دوں گا کہ میں علاجِ غم تنہائی کے لئے



ان تین کتابوں کا انتخاب کروں گا :

کلیات اقبال  
طلسم ہوش ربا  
کتاب الاغانی

آپ لازماً سوال کریں گے کہ نگار خانہ اوراق و مصاحف میں نگہ انتخاب صرف ان تینوں کتابوں پر کیوں پڑی ؟ تو مختصراً اپنی پسند پر ادنیٰ آواز میں غور کرتا ہوں اور اس میں آپ کو بھی شریک کرتا ہوں۔

پہلی بات تو یہ ہے۔ اس عالم دیرانی میں جہاں آدم نہ آدم زاد۔ جہاں راسخ افعی بن کر ڈرائے۔ جہاں دن وحشت کو بڑھائے، کتابیں ایسی ہونی چاہئیں، جو واقعی انہیں و جلیس کا کام دے سکیں۔ جو تہ دار بھی ہوں طرح دار بھی۔ جو ہم کلام ہوتی ہوئی محسوس ہوں اور جو تکرار کے باوجود اپنی تازگی، جاذبیت اور رنگارنگی برقرار رکھ سکیں۔ یعنی عطر

ہر لحظہ نئی آن ہو ہر آن نئی شان

اقبال ایک ایسا شاعر ہے جو مجھے شروع ہی سے متاثر کرتا ہے۔ اس کا آہنگ، اس کا لہجہ فوری طور پر دل و دماغ کو اپنی گرفت میں لے لیتا ہے۔ اسے معنی آفرینی بھی آتی ہے۔ سخن آرائی بھی۔ صاحب مقامات بھی ہے اور سخن شناس بھی۔ وہ صرف و صوت کا جادوگر ہے۔ وہ اعیان و امثال کا شاعر ہے۔ اس کے کلام میں جلال و جمال کا بڑا نادر امتزاج ہے اور میں سمجھتا ہوں کہ اس مقام تک پہنچنے کے لئے، سو ذہن کے اس نسخہ کیمیا کو پلنے کے لئے کچھ ادھر کا بھی اشارہ چاہیے کیونکہ۔

عطر - اللہ اگر توفیق نہ دے انسان کے بس کا کام نہیں

اقبال کے کلام میں بڑی شادابی، بالیدگی، دلآویزی اور توانائی ہے۔ اس کے لحن و لفظ کی گویائی و انجمن آرائی میں اس کے بقول :

عطر - دل سوزی و خاموشی، سرستی و رعنائی۔

کی عجیب آمیزش ہے۔ ایسا سا محض، ایسا تازہ فن، ایسا بدیع الاسلوب شاعر کسی بھی زبان کے لئے سرمایہ افتخار ہے۔

یہ ذہن میں رہے کہ کلیات سے میری مراد اس کے مکمل اردو اور فارسی کلام سے ہے۔ آپ اقبال کے کلام سے میرے شغف و شوق کا اندازہ اس سے لگائیے کہ کالج کے زمانے میں، میں نے اظہار عقیدت و محبت کے طور پر زبور عجم کی غزلوں اور پیام مشرق کے قطعات کو انگریزی نظم کا جامہ پہنایا۔ یہ ایک معصومانہ کوشش تھی۔ عطر

کس دردِ منِ نجات اسرارِ من

کے جواب شکوہ کی۔

میں نے بہت دن ہوئے، ازراہ تفسیر و تعلق اپنا اور اس کا مقابلہ کرتے ہوئے کہا تھا۔ عطر

وہ خودی کا شاعر تھا میں خدا کا شاعر ہوں

اقبال کی شاعری کا کنولیں بہت وسیع ہے۔ اس میں کہیں بہالیہ کی اونچائیاں ہیں کہیں شام کے صحرا کی پہنائیاں۔ خم و ساغر کا خروش وائے سردش سے ہم آغوش یہ شاعری نغمہ جبریل ہی نہیں صورتِ اسرافیل بھی ہے۔



دوسری کتاب جس کا میں بچپن سے اسیر ہوں۔ وہ طلسم ہوش ربا ہے۔ یہ عجب قصہ عجائب ہے۔ بلکہ مجبورہ قصص ہے۔ مجیر العقول باتیں۔ حیران دشت گرد کرنے والے واقعات کہیں چشمہ کو ہسار کی طرح تند و تیز، کہیں میدانی ندی کی طرح سُست خرام انداز بیان۔ دل کو مسحور کرنے والا۔ ذہن کو مرعوب کرنے والا۔ تخیل کو اڑانیں عطا کرنے والا۔ اور جذبہ تحقیر کو آسودگی بخشنے والا۔

عمر بن امیہ ضمری کی عیار یوں میں تسخیر ارض و سما کی رمز (کبھل) پہنچا ہے۔ انسان اپنے ادراک، اپنی عقل حیلہ جو، اپنے جنون ہزار شیدہ کی مدد سے تنگنائے ذات کی زنجیروں کو کاٹ کر انہیں پر پرواز بنا سکتا ہے۔ اس کی زنجیل، اس کی کلیم، منڈھی دانیال اور حال الیاسی کیا کیا دل کو گرماتے اور دلچلتے ہیں۔ یہ سامان جس کے پاس ہو، وہ بادشاہ نہیں خداوند ہے۔ نازنینان پری شمال اور مہوشان خورشید خصال کے جھگڑے، حسینان مرجیں کے بھگڑے، بہار و نسرین عذار کی دلربائی، برآن شمشیر زن، مخمور سرخ چشم کی رعنائی، حیرت و مہزنگار کی زیبائی کس کس طرح مضطرب و شاد کام کرتی ہے۔

گر نہیں وصل تو حسرت ہی سہی

یہ سحر و ساحری کے مقدمے، یہ رُوپ بہر و پ کے کرشمے، یہ بیر، یہ پتلیاں، یہ عیار یہ عیار بچیاں، یہ کتاب ساحری، یہ ادراک جیشی، یہ پل پر یزادان، یہ پردہ ظلمات، یہ طلسم ظاہر و باطن، یہ شاہزادگان و الاتباء، اور یہ خوبان طناز و طرار۔ متخیلہ کو کیسے کیسے شاداب و سیراب کرتے ہیں۔ جہاں کوئی دشواری، کوئی مشکل پیش آئی وہیں (DEUSEX MACHINA) حاضر۔ یعنی

مردے از غیب بردن آید و کارے بکنند

یہ طلسم امکانات ہے۔ ایک جہان بے حدود و ثغور۔ جو ہمیں دعوتِ مبارزت دیتا ہے، کہ اٹھو بڑھو اور علم اکاس کے زور سے۔ اہم اعظم کی برکت سے، اس لوح کون و مکان کو پڑھو۔ اس طلسم کن فکان کو تسخیر کرو۔

یہ بزم ہے یاں کوتاہ دستی میں ہے مخدومی

جو بڑھ کر خود اٹھالے ٹاٹھ میں مینا اسی کا ہے

یہ دنیا و نیائے عمل ہے۔ اس کی ہر نفی کو اثبات میں بدلو۔ اس کی سختیوں کو نرمیوں میں ڈھالو۔ اس کے کانٹوں کو پھول بناؤ اور

سفر ہے شرط مسافر نواز بہتیک

لوگ اس داستان کو ادھ کی تہذیب کا آرٹ ہو گئے ہیں۔ مرثیہ کی طرح اس میں بھی مکھنوی معاشرت کی جھلکیاں ہیں۔ یہ ایک بہت بڑا مرقع ہے۔ معاشرتی، ثقافتی اور تہذیبی۔ ہمارے ماضی کا بالاحصار۔ ہماری پرانی تہذیب کا لال قلعہ۔

تیسری کتاب الاغانی، عربی ادب، عربی حضارت و ثقافت کا طلسم ہوش ربا ہے۔ یہ ابوالفرج اصبہانی کی بچاس سالہ محنت کا اثر ہے۔ اس کی جامعیت کا اندازہ ابن خلکان کی اس روایت سے لگائیے کہ آل بویہ کا علم دوست اور معارف پر دروزیر صاحب ابن عباد جہ عازم سفر تھا تو دوران سفر اپنے مطالعے کے لئے ضروری کتابیں تمیں اونٹوں پر لاد کر ہمراہ لے جایا کرتا تھا۔ لیکن الاغانی دستیاب ہوتے ہی وہ اس سارے ذخیرے سے بے نیاز ہو گیا۔

اس کتاب کو دیوان العرب کہنا چاہیے۔ جس میں موسیقی کی اصوات و الحان کے حوالے سے مغنیوں اور شاعروں کے لطائف و ظرائف حکایت دروایت اور اخبار محاضرات خوب مزے لے لے کر بیان کئے گئے ہیں۔ اگرچہ

بڑھا بھی دیتے ہیں کچھ زیب داستان کے لئے



مجھے عربی دانی کا دعویٰ نہیں۔ معمولی شدید ہے۔ البتہ یہ ہے کہ مشکل سے مطلب سمجھ لیتا ہوں اور بقدر ضروریات اسے اپنے تصرف میں بھی لاسکتا ہوں۔

وما توفیقی الا باللہ  
محرر، حسن نہ بھی

رخصت نظارہ حسن تو ہے۔

حرف تسکین کو ہم نہ روئیں جو ذوق نظر ملے

بقول شاعر حرف

یک نگہ، یک خندہ دزدیدہ، یک تابندہ اشک

اس کے علاوہ حرف

عاشق دل سوختہ اور کیا درکار ہے :

تالش صاحب! آپ کو اپنے سوال کا جواب کسی حد تک مل گیا ہوگا۔ باقی یار زندہ صحبت باقی۔ آپ نے بڑے سکون اور تحمل سے میری باتوں کو سنا، میں اس قہر جہ کا شکر گزار ہوں۔ اور ”کتاب“ کے قارئین کا بھی پیشگی شکریہ ادا کرتا ہوں کہ اس سلسلہ جنبانی شوق کا اصل باعث وہی فرخندہ نفس ہیں!

اے غایب از نظر کہ شدی ہم نشین دل می بہمنت عیاں و دعای فرستست

## اکرام رانا

آخر یہ معجزہ کیا ہے کہ عبدالعزیز خالد کی تعریف میں ملک بھر کے علماء کما، دانشور، ادیب اور شاعر سب ہی رطب اللسان ہیں۔ بید ابوالاعلیٰ مودودی سے لے کر غلام احمد پرویز تک، عبدالعزیز عین سے لے کر چوہدری محمد علی تک، جوش سے لے فیض تک سب اپنے نظری اور فکری اختلافات کے باوجود اس شخص سے متاثر ہیں۔ منظور بہت متاثر تو ہیں بھی تھا۔ میں آٹھ دس سال قبل ان کی چند نظمیں اتنا فائدہ دیکھی تھیں۔ ان کے کلام میں فکر کی گہرائی، تخیل کی بلندی اور اسام سے بھرپور عقیدت کا اظہار دیکھ کر مجھے اس ان دیکھی شخصیت سے بگا نکت سی محسوس ہوئی تھی اور اس سے ملاقات کی آرزو بھی رہی۔

لیکن حیرت اور تذبذب کا عالم زیادہ دیر نہ رہا۔ ایسے ہی ایک دوست کی زبانی سنا کہ عبدالعزیز خالد لاہور آگئے ہیں۔ ارادی طور پر میں بوجھ بیٹھا، وہ کس بزرگ کے یہاں مقیم ہیں؟ ”بزرگ؟“ دوست نے کچھ نہ سمجھتے ہوئے دہرایا۔ ”بزرگ“ سے تمہارا کیا مطلب ہے؟ میں نے نہایت سادگی سے کہا۔ ”بھئی ایسا ہی کوئی معمر بزرگ جیسے وہ خود ہیں کہ ساری عمر تحصیل علم میں گزار دی۔“ میرا دوست میری غلط فہمی پر مسکرائے بغیر نہ رہ سکا۔ بولا۔ ”بھئی خالد صاحب تو جوان آدمی ہیں۔ وہ معمر کہاں سے ہو گئے ابھی! یہی ان کی علمی فنیت، اس کے بڑے قائل ہیں۔ یوں وہ انکم ٹیکس کمز ہیں!“

میرا ذہن پھر تلابا زیاں کھانے لگا۔ نوجوانی میں ادب کا عہدہ، شہرت اور اہل کمال حضرات کی تعریف نے ضرور اس شخص کو مضبوط بنا دیا ہوگا۔ میں اپنے خیالات کو چھپا بیٹھے پر قادر نہیں ہوں، اس لئے میں نے اپنا یہ خدشہ اپنے دوست پر ظاہر کر دیا۔ وہ ایک طنز پر تبسم کے ساتھ کہنے لگا ”ہاتھ لگن کو آرسی کیا ہے۔ ان سے مل کر دیکھ لو۔ اور ہو سکے تو کچھ ان



کے بارے میں لکھنا بھی ضرور" میں نے کہا۔ "لکھوں گا لیکن ایک شرط پر کہ جیسا دیکھوں گا بیعہ ویسا ہی لکھوں گا کہ یہی میرا طریقہ ہے" وہ بڑے اعتماد سے گویا ہوا۔ "بالکل"۔ تم اپنا طریقہ تبدیل نہ کرنا۔"

میں نے جی میں سوچا جس شخص کو محض تعریفیں کر کے لوگوں نے سر پر چڑھایا ہوا ہے اس کی خامیوں کی بھی خبروں کا تاکہ اسے اندازہ ہو جائے کہ

سر پر اٹھائے پھرتے ہیں شور و فغاں مجھے!

بھلا یہ بھی کوئی بات ہوئی کہ ایک شخص محض اچھائیوں کا مرتع ہے اس میں تلاش بسیار کے باوجود کوئی بُرائی نہیں ملتی۔

خالد صاحب سے ملاقات ہوئی اور بڑی طویل ملاقات۔ اور بے حد مایوس کن۔! مایوس کن اس لیے کہ جس طمطراق والے نوجوان خالد سے مل کر اس کے بچے ادھیڑے میں گیا تھا وہ دہاں تھا ہی نہیں۔ جس مغرور شخصیت کی جستجو کشاں کشاں مجھے کھینچے گئی تھی وہ سرے سے دہاں موجود نہ تھا۔ جس خالد سے میں ملا وہ تو "افسریٹ" نام کی شے سے واقف ہی نہ تھا۔ اتنی اپنائیت یگانگت اور خاکساری۔ اس شخص میں جو نہ بانوں کی ہفت منزلیں طے کر کے۔ یعنی سات نہ بانوں پر عبور حاصل کر کے محنت و ریاضت کی سنگلاخ چٹانوں کو طے کر کے علم و ادب کی رفعتوں کو چھو رہا تھا، مجھ پر حیرت کے تابڑ توڑ چلے کر رہی تھی۔

خالد کی گفتگو میں اس کی گہرائی و گیرائی کے ساتھ ساتھ پنجابی زبان کی بے تکلفی، اردو کی نزاکت، فارسی کی شیرینی، عربی کی وسعت، ہندی کی مٹھاس، انگریزی کی حقیقت پسندی، جرمنی کی ہندی اور یونانی مفکروں کی سوچ موجود تھی۔ اس کی ذات مجھے ایسا سنگم نظر آئی جہاں مختلف ازمنہ، تہذیب و تمدن اور گونا گوں زبانوں کے ڈانڈے ملتے ہوں اور اس کی انفرادیت پھر بھی نمایاں تھی۔

میں نے خالد کے حال سے مایوس ہو کر ماضی کی طرف رجوع کیا اور ابتدائی حالات کے بارے میں جاننے کی خواہش کا اظہار کیا اور مختلف سوالات کے جواب میں جو مجھے معلوم ہوا اس کا لب لباب تھا کہ جالندھر کے ایک گاؤں کے متوسط الحال اراکین خاندان کا یہ چشم و چراغ ابتدائی تعلیم اپنے گاؤں میں حاصل کر کے میٹرک کے بعد اسلامپور کالج لاہور سے معاشیات میں ایم اے کرنے تک ہر امتحان میں اعزازی حیثیت کا حامل رہا ہے۔

اب میں نے ایک اور حربہ استعمال کرتے ہوئے کہا۔

"آپ کے زمانہ طالب علمی میں آپ کے اساتذہ آپ کی مشکل پسندی اور ذہانت کے قائل تھے۔ اب آپ قارئین کو اس مشکل پسندی میں ابھار رہے ہیں۔ آخر آپ اس قدر مشکل پسند کیوں ہیں؟ کچھ قائل کے بعد جواب دیا۔ "اس کا شعوری تجربہ تو میں نے کبھی نہیں کیا" میں نے پھر سوال کیا۔ "آپ فکر اور مقصد دونوں پیش نظر کہتے ہیں۔ اس کا تقاضا ہے کہ آپ زیادہ سے زیادہ اذعان تک پہنچیں۔ یہ اس صورت میں ممکن ہے کہ زبان عام فہم اور مفہوم گہرا ہو۔ جوش کے الفاظ کا شکوہ تو سمجھ میں آتا ہے کہ وہ فکر اور پیغام سے عاری ہے لیکن آپ کی مشکل پسندی کی وجہ سمجھ میں نہیں آتی۔ حکیم الامت علامہ اقبال کو اپنا مرشد کہتے ہیں لیکن ان کی توفاری بھی اتنی سہل ہے کہ اس پر اردو کا گمان ہوتا ہے۔ آپ کی اردو پر عربی شریف کا گمان ہوتا ہے۔"

میاختہ ہنس پڑے۔ کہنے لگے۔ "مقصد اور سختگی نے اب تو مجھے سہل پسندی کی طرف مائل کر دیا ہے لیکن اتنا تو آپ بھی کہیں گے کہ فکر کی ہندی الفاظ کی پستی کی متغیر نہیں ہو سکتی۔ اس لیے تو دنیا کے بڑے مفکر اقبال سمیت مضمون کی نوعیت کے پیش نظر مشکل زبان اختیار کرنے پر مجبور ہوئے۔"



میں نے ایک اور پینترا بدلا —

”آپ خود کو مسلمان کہتے ہیں لیکن ایک کمیونسٹ ہو چکی منہ کی نظمیں بڑے طمطراق سے ترجمہ کرنے کو ہی ادب کی خدمت سمجھ بیٹھے ہیں۔ آپ نے آخر اس کمیونسٹ کی نظمیں ہی کیوں منتخب کیں؟“ خالد نے بڑے اعتماد سے کہا۔

”اسلام سے زیادہ ترقی پسند اور جدوجہد پر ابھارنے والا کوئی دین، کوئی نظریہ، کوئی سکیم نہیں۔ علامہ اقبالؒ کی فکر کا سرچشمہ اذل تا آخر قرآن حکیم ہے۔ مگر اس کے باوجود انہوں نے جہاں بھی قوت اور حرکت دیکھی اور جن افراد کو ان کی تلقین

کرتے پایا۔ اُن کی تعریف کی۔ نطشے، گوشتے، مار کس، برگساں تو ایک طرف رہے انہوں نے تو ابلیس کی بھی فحالی قوتوں کو پیش کیا ہے۔ دراصل وہ افراد نہیں ان افکار کی تعریف کرتے ہیں جو خدا نعلے کے نزدیک مستحسن ہیں۔ خدا نے لم یزل عمل، حرکت اور جدوجہد کی تلقین کرتا ہے۔ میں بھی جدوجہد کا قائل ہوں۔ اگر مجھے یہ جدوجہد ہو چکی منہ کے فکر و نظر میں محسوس ہوئی تو میں اس کا بالیکاٹ کیوں کروں۔ میں اس کا نظریہ جدوجہد بھی عام اذنان تک پہنچانے میں اسلام کو خطر میں نہیں دیکھتا بلکہ اسلام کی تعلیمات کی تائید کر رہا ہوں۔ اگر خوشحال خاں خٹک جدوجہد اپناتا ہے خواہ وہ اورنگ زیب جیسے نیک بادشاہ کے خلاف ہی کیوں نہ ہو مجھے پسند ہے۔ میں شخصیات کی نہیں جدوجہد کی پسندیدگی کا اظہار بر ملا کرتا ہوں۔ جدوجہد اور حرکت مسلمان کا گمشدہ ورثہ ہے اسے اپنا کر ہی مسلمان اپنا کھویا ہوا وقار حاصل کر سکتے ہیں۔“

”آپ اتنی مصروفیات کے باوجود علوم کے مطالعے اور غور و فکر کے لئے وقت کیسے نکال لیتے ہیں؟“

خالد نے بڑی خود اعتمادی سے کہا۔

”انسان کچھ کرنا چاہے تو وقت بہت ہوتا ہے اور نہ کرنا چاہے تو عدم القرصتی کا رد نام تمام عمر ہوتا رہے۔ لیکن یہ سب کم جتنی کی باتیں ہیں۔۔۔۔“

قطع کام کرتے ہوئے میں نے پر زور انداز میں کہا۔

”لیکن آپ کے متعلق لوگوں کا خیال ہے کہ آپ کام بالکل نہیں کرتے۔۔۔“ اس کی نگاہوں میں استفسار پر اگر میں کہنا چلا گیا۔

”میرے علم میں یہ بات لائی گئی ہے کہ آپ دوستوں کے کام بالکل نہیں کرتے حالانکہ آپ جانتے ہیں کہ اس دور میں جائز کام کے لئے بھی ناجائز طریقے استعمال کرنے پڑتے ہیں مثلاً سفارش۔۔۔“

بڑے تحمل سے خالد نے جواب دیا۔

”جی نہیں۔ میں اس کا تامل نہیں۔ کام اگر جائز ہے تو اس کے لئے سفارش کی ضرورت ہی نہیں رہتی۔ میرے خیال میں سفارش کرنے والا میری توہین کا موجب ہوتا ہے کہ وہ میری دیانت اور انصاف کو شک کی نگاہ سے دیکھتا ہے۔“

میں نے آخری سوال کیا۔

”آپ نے اپنے مانتوں کو خود سے بڑا دور رکھا ہوا ہے وہ آپ کے بارے میں بات کرتے ہوئے ہچکچاتے ہیں“ وہ کچھ تامل سے گویا ہوا ”لیکن میں تو اُن سے کبھی سختی سے کہا اور پھر آواز سے بھی بات نہیں کرتا۔ میرے نزدیک عجز، انکساری، شفقت و محبت ہی علم کی خصوصیات ہیں۔“ میں نے مسکرا کر کہا۔ ”دراصل آپ سے قبل میں نے آپ کی کمزوریوں اور خامیوں کی تحقیق آپ کی معاون بیگم آغا افضال سے کی۔ وہ آپ کی مداحی کے سوا کچھ نہ بولیں۔ آپ کے چہرہ اسی سے بھی آپ کے بارے میں جانا چاہا۔ اُس نے ہی سوائے خوبیاں گنوانے کے ایک حرف آپ کے خلاف نہ کہا۔ میں نے سوچا آپ سے سبھی خائف ہیں لیکن چھوڑیے



اب اجازت چاہوں گا :

میں چلا آیا لیکن یہ فیصلہ نہ کر سکا کہ خالد شاعر بڑا ہے یا ادیب، عالم بڑا ہے یا مفکر، خوش انتظام زیادہ ہے یا خوش خلق، علم زیادہ رکھتا ہے یا حلم، انسان اچھا ہے یا مسلمان۔ مجھے تو وہ ہر حال میں ہر لحاظ سے عظیم نظر آیا میں دل ہی دل میں سوچنے لگا کہ اقبال کی فکر اور سوچ نے قوم کو پاکستان دیا، خدا کرے اقبال ثانی کی سوچ اور فکر اس ملک کی بقا اور ترقی کا ذریعہ بن سکے آخر یہ مغمبوں کے بعد شاعر دل نے ہی قوموں کو زندگی بخشی ہے۔

## کامل القادری

سوال: آپ کس کے لئے شعر کہتے ہیں؟

جواب: ہر اہل دل، سخن شناس کے لئے۔

سوال: آپ بالٹسان یہ کہتے ہیں کہ شعر و سخن ایک ذریعہ ہے اصلاح حال کا۔ آپ COMMITTAL ہیں، NON COMMITTAL نہیں۔ یہ ایک بہت بڑی خوبی ہے جو اب ناپید ہوتی جا رہی ہے، لیکن کیا آپ کو یہ احساس نہیں کہ پاکستان کے باشندوں کا معیار تعلیم کیا ہے اور وہ آپ کی زبان کو کس قدر سمجھ سکتے ہیں۔ آپ کے عربی آمیز کلام، یا ایک مصرع اور دو اور دوسرے عربی یا اردو اردو کی جانب میرا اشارہ نہیں۔ تیار کے یہاں بھی ایسی مثالیں ملتی ہیں۔ لیکن بہت کم، محض مزہ کا ذائقہ بدلنے کے لئے۔ لیکن آپ کی تخلیقات کا بیشتر حصہ ایسا ہے جو نہ صرف اردو دال کے پتے پڑ سکتا ہے اور نہ صرف عربی دال کے۔ اور ایسے کتنے افراد ہیں جو دونوں زبانوں سے معمولی شناسائی بھی رکھتے ہیں؟

جواب: میں میرے در کے قول کو دہراتا ہوں:

شعر میرا ہے گویا خاص پسند گفتگو پر مجھے عوام سے ہے

سوال: کیا آپ تخلیقی عمل، یعنی کسی فن پارہ کی تخلیق سے پہلے اور تخلیق کے دوران کیفیات، احساسات، جذبات اور صورت پذیری کے بارے میں اپنے تجربات کے حوالے سے کچھ روشنی ڈالنا پسند کریں گے؟

جواب: میں نے اپنے کلام منسوخ ”زیر داغِ دل“ کے دیباچے میں کچھ باتیں کہی ہیں، شاید آپ کے حلقے میں محفوظ ہوں تخلیقی عمل میں فیضان و عرفان برابر کے شریک ہوتے ہیں۔ ایک وہی ہے، دوسرا اکتسابی، بلکہ اکتسابی کی حیثیت ایک لحاظ سے شریکِ غالب کہ ہے۔ فیضان بالقوہ، ہوتا ہے، کسب ریاضت کی حیثیت فعلی، خلافت اور متصرفانہ ہوتی ہے۔ زبان و بیان پر قدرت حاصل کرنے، اسلوب و اظہار کی نزاکتوں، بلاغتوں اور عظمتوں کو مسخر کرنے، محاکات و مزیات کے جادو و جمانے، ایہام و توضیح، تمثیل و تلویح اور استعارہ و تشبیہ کے کرشموں سے باخبر ہونے کے لئے مسلسل مجاہد کرنا پڑتا ہے۔ اپنی آواز کو پالیا آسان نہیں۔ اسلوب کی درایت کوہِ بہائی اور بادِ گریب ہے۔ زبان کے لغوی و نحوی مفاہیم تو آسانی زیرِ دم آجاتے ہیں، لیکن اس کے مجازی محکمِ ریاضی صرف مزاج شناسانِ سخن ہی کی ہوتی ہے۔ طائفہ آزادگان جن کی تامل و دواس بت مشکل پسندی و لغوی و لغاری کے لئے وقف ہوتی ہے۔

خوبی: ہمیں کرشمہ و ناز و خرام نیست بسیار شیوہ راست بتاں را کہ نام نیست

آیات و نعمات ہوا کی طرح لطیف اور اسی طرح آزاد و بے قید ہیں۔ انکار کے کرشمے جنوں کو کوئی سیلانی انگوٹھی ہی مطیع کر سکتی ہے۔ خیال کی مثال ایک غزالِ آوارہ کی ہے۔ اسے گمراہ کرنے کے لئے ایک تیز میں، سبک گام اور پاکب دست میاں کی ضرورت ہے، شکار کا فطری صلاحیت بیشک عطیہ ربانی ہوتی ہے، لیکن اسے بیدار، بخت، چالاک اور متفکر کرنے کے لئے برسوں تپ یا کرنا پڑتا ہے۔ ویرانوں کے طولِ عرض کرنا پڑتا ہے۔ اگر غلطی



کو خیر باد کہہ کر جسم و جان کو آلام و شدائد، مراد و مکارم کا غور نہ بنانا پڑتا ہے، تب کہیں جا کہ یہ مرغِ صحارا دھیدہ ہوتا ہے۔

سوال: درست، لیکن یہ کلام غسوخ کا کیا ہیں منظر ہے؟ یہ نسخ و نسخ و غسوخ کیوں کہ ہوا؟

جواب: میں نے اس میں ایک عروسی تجربہ کیا تھا۔ تسکینِ اوسط کے نہایت کے استعمال کا۔ اہلِ ذوق نے بھی اسے پسند نہیں کیا اور بعد میں مجھے بھی گراں گزرا، زبانِ دیبا میں بھی بہت ناہمواری تھی۔ اس لئے میں نے حکمتِ امانہ کے بعد چند چیزوں کو تو دوسری کتابوں میں شامل کر لیا اور باقی کو مسترد کر دیا۔

سوال: آپ کا مبداء علم اور اخذ کی وسعت و بظہور نے کیا آپ کو گلیں کی سطح پر لاکھڑا نہیں کیا ہے؟ ان نظموں اور کتابوں سے قطع نظر جو آپ نے ترجمہ کی ہیں بلکہ یہ کتنا مناسب ہو گا کہ دوسری زبانوں کے بہترین شعری ادب کو اردو کے قالب میں ڈھالا ہے۔ کیا آپ کے کلام میں ادبیاتِ عربی، فارسی، اردو، سنسکرت، انگریزی، یونانی، ہنگری، پنجابی وغیرہ کا بہترین سراہہ در نہیں آیا؟

جواب: اس کی جانب میں نے کہیں اشارہ کیا ہے، چراغ سے چراغ جلتا ہے۔ مختلف شاعروں کے کلام میں ظاہری مماثلت، ذہنی مماثلت کا لازمی نتیجہ ہوتی ہے۔ یہی ذہنی اور نفسی مماثلت دراصل اخذ و اثر اور جذب و قبول کا مبداء اور سرچشمہ ہے۔ ایک شاعر جب دوسرے شاعر کے کام سے اثر قبول کرتا ہے تو اس کی باز آفرینی میں علاوہ اس خاص تاثر کے جو اسے دوسروں سے حاصل ہوا ہو، بے شمار شخصی رنگ بھی شامل ہو جاتے ہیں جس کی بنا پر نئی تخلیق بلحاظ اسلوب اور بلحاظ مضمون کے سامنے نئی تخلیق بن جاتی ہے۔ اگرچہ یہ درست ہے کہ اصل تاثر یا بنیادی ماخذ کے نقوش اس میں ضرور موجود ہوتے ہیں۔ دنیا کے بڑے بڑے شعراء کی تخلیق ہزاروں اثرات کے باوجود منفرد تخلیقات اسی معنی میں ہیں کہ وہ شعراء خارجی اثرات کو اپنے تاثر میں اتنی خوبی اور خوش اسلوبی سے جذب کر سکے کہ ان کے ادب اپنے اظہار و بیان اور روحِ مضمون سے اعتبار سے اخذ و استفادہ کے باوجود جدتِ انداز کی نئی شان سے نمودار ہوتے ہیں۔ مگر اس میں شک نہیں کہ اس جدت و ندرت اور شان میں ان خارجی اثرات کا بڑا حصہ تھا، جن کی روح کے جذب و انجذاب سے فنکار کی فطرتِ تخلیق کا ایک بدیع الاسلوب نمونہ تیار کرنے میں کامیاب ہو سکی اور پھر اس کائنات میں کون سی چیز بالکل نئی ہے؟ وہی آتش ہے دو، وہی مصدرہ تاک ہے، ظروفت البتہ بدلتے رہتے ہیں اور ان کے ساتھ ہی ساقی، رند، رنگ اور بو بھی۔ شاید معنی کو زیورِ زینت کا شوق ہے۔ آرائش کا غبطہ ہے، خوش نمائی کا جنون ہے، اس کے منت سے تقاضوں کی تکمیل و پورا کرنے کی سی وسعتِ خیال اور جوہریوں کی سی مینا کاری کا مطالبہ کرتی ہے جو مرصع ساز، جو علاج و صنایع اس کے بار کا کفیل ہو سکے، اس کا رفیق و زمیل ہو سکے، یہ عروسِ ہزارہا اسی سے اپنا ناطہ جوڑ لیتی ہے۔ یوں بھی متاعِ خیال کے کمرہ نو ہونے کے متعلق دو مختلف دہشتان پائے جاتے ہیں۔ ایک کا دلوں سے ہے کہ ہم کوئی نئی چیز پیش نہیں کرتے۔ جو زبانِ تصور کے باغ میں شہبازت و ابکار کی بحث بیکار ہے۔ ہم یا تو جگمگاتی کرتے ہیں یا مانگے مانگے کی باتیں کہتے ہیں مثلاً غلغلا

هَلْ غَادَمَ الشَّعْرَ اَعْرَبُ مِنْ مُتَرِّدٍ

اور ترجمہ کرتا ہے:

مَا اَرَا نَا نَقُولُ اِلَّا مُعَارَا  
اَوْ مَعَا دَا مِنْ لَفْظًا مَكْرُوْرًا

جاتی:

حریفانِ بادہ بخوردند و رفتند  
اس کے برعکس دوسرے فریق کا کہنا ہے:

راہِ مضمونِ تازه بند نہیں  
تا قیامت کھلا ہے بابِ سخن

(دل)



اور معرّی کا کہنا ہے :

كَانَ فِي ذَاكَ اِنْ كُنْتُ الْاَخْيَرُ فَمَا كُنْتُ  
كَانَتْ بِمَالِهِ تَسْتَلْطَعُ الْاَوَّلُ

راقم الحروف کا عقیدہ ہے کہ خودی زندہ و بیدار ہو، شخصیت بخود گزیدہ و حکم ہو، لواثر پذیر ہی ہستہ خیال انگیز اور خاطر افزوی کا باعث ہوتی ہے، تخلیق کیلئے، یہی تاثر و تاثیر، اختلاط و احتراز، داد و دست کا عمل ہی تو ہے :

سوال : خوب ! درست ہے۔ آپ نے ابھی ابھی فرمایا ہے کہ "خودی زندہ و بیدار ہو"۔ خودی سے آپ کی کیا مراد ہے۔ کیا ملاقاتِ اقبال کے نظریہ خودی کی جانب اشارہ ہے، جس پر آپ نے یوں مصرعہ چسٹ کیا ہے :

وہ شاعر خودی تھا، میں شاعر خدا ہوں

جواب : آپ نے درست فرمایا۔ اس سے مراد وہی احساس ذات، تحفظ شخصی، شعور انفرادیت اور نشوونما ہے جو ہر ہے۔

سوال : خالد صاحب ! اصل معاملہ ہے فکر کی جہت کا ! آپ مجتہد ہیں، زبان، طرزِ ادا، فکر و نظر میں اجتہادی کوششوں کی ایک نمود اور وہی احساس گز ہے، لیکن اس کی جہت کا اندازہ نہیں ہوتا۔ آپ کی نظم (جن میں ڈرامے اور مترجمہ نظمیں شامل نہیں) میں بھی ایک خاص کیفیت پائی جاتی ہے، مثلاً نہایت قوی اور ستارہ درخت سینہ ارض کو چرتا ہوا، کوئیل۔ نہ درختیں کوئیل کی شکل میں نمودار ہوتی ہیں اور نشوونما پا کر شاخ و شاخ ہوتا ہے، اس پر شاخ پر پھول اور پھل کی رنگت دل کو براتی اور اپنی جانب متوجہ کرتی ہے، لیکن... میرا خیال ہے کہ یہ مثال صحیح نہیں، مجھے آپ کی نظموں میں ایسا ہی اور وحدت کا فقدان نظر آتا ہے۔ آپ کی نظم بتدریج بڑھتی ہوئی کسی نقطہء عروج پر پہنچ کر ختم نہیں ہوتی بلکہ آگے بڑھتے بڑھتے وہ بھتہ درخت کی مانند پھیل جاتی ہے۔ شاید میں اپنا مافی الضمیر ادا کر سکا ہوں، آپ کا کیا خیال ہے :

جواب : خیال اپنا اپنا پسند اپنی اپنی۔

سوال : آپ کا نظریہ فن کیا ہے :

جواب : کیا میرے کلام سے کچھ ظاہر نہیں ہوتا :

سوال : یقیناً بہت کچھ ہوتا ہے مثلاً آپ کسی مکتب ادب کے مقلد نہیں، غیر مقلد ہیں، بہ امعان نظر آپ کے کلام کا مطالعہ کرنے کے بعد بھی آپ کی فکری جہت کی نشان دہی کرنے سے میں قاصر ہوں، ماسوا :

نظر کو چاہیے ہر رنگ میں وا ہو جانا

جواب : میری شاعری کا موضوع نوع انسان اور اس کی جلوہ گرگرمیاں ہیں۔ میں انسان کو خلوت و جلوت میں سرگرم پاتا ہوں اور حاصلِ شاہدہ کوششوں کے پیک میں ڈھاتی رہتا ہوں۔ میری نگاہوں کے سامنے انسان کے فطرت کی جلوہ خوبیاں بے حجاب ہو جاتی ہیں اور اس کی بشری کمزوریاں بھی۔ لہذا اللہ کے سامنے اگر راز و نیازِ خلوتیاں کے نقشِ اُمٹے جمیل بھی میرے گوشہء معنی سے حور و منی کے لباس میں جلوہ گر ہوتے ہیں تو اس میں مضائقہ ہی کیا ہے ! نفس بھی کچھ حقوق ہیں۔ کیوں نہیں ہیں :

سوال : یقیناً ہیں، لیکن بقول ایک خانو کو آپ بہت گندی گندی باتیں کہتے ہیں۔ اگر معاملہ بندی قدر سے پر حجاب ہو تو کیا مضائقہ ہے :

جواب : میں سائیکس اور سوما دونوں کی باتیں کرتا ہوں۔ یعنی جسم کی بھی روح کی بھی ہے

ستیا رہی فانی و جوب و امکان

آشفہ بر حسن و لغزیرِ خواں

رمز و ایما میں بڑی دلکشی ہے لیکن بعض اوقات برہنگہ گوئی کو بھی جی چاہتا ہے۔ اس عالم میں سینہ شمشیر سے دم شمشیر باہر آجاتے تو کوئی عجیب نہیں،



اگرچہ:

صاحب ساز کو لازم ہے کہ فائل نہ ہے  
گا ہے گا ہے غلط آہنگ بھی ہوتا ہے سرش

سوال: آپ کے یہاں معتد بہ مقدار میں ایسے اشعار ہیں، جن میں جسمانی حسن اور اس سے اکتساب لذت کی سطح جمالیاتی نطف سے آگے بڑھ کر مہوشاکی اور فاحشی کے دامن کو ہوا دینے لگتی ہے۔

جواب: ہر سکتا ہے لذتِ بود و حکایت و دراز تر کفتم کو آپ بوالہوسہ میں شمار کرتے ہوں۔ ان اشعار کو ان کے سیاق و سباق میں پڑھا جائے تو غالباً یہ تاثر پیدا نہ ہو یا اس انداز میں اور اس حد تک نہ ہو۔

سوال: غیر آپ کے کلام کے روپ اور روپ پر تو میرے بعد آنے والے لوگ بھی گفتگو کریں گے، اب تک کی گفتگو کا خلاصہ کیا یوں بیان کی جا سکتا ہے؟

۱: آپ مسلمان ہیں اور اپنی شاعرانہ کاوشیں اسلامی اقدارِ حیات کی توسیع کے لئے وقف کر چکے ہیں۔

۲: آپ مسلمانوں کے موجودہ احوال و اعمال اور اخلاقِ حسنہ سے مطمئن نہیں اور اجتہاد کے خواہاں ہیں۔ فکر و نظر کے ایک ایسے انقلاب کا خواب دیکھتے ہیں جو دنیا کے ہر شخص کو ان اسلامی اقدارِ حیات کا خوگر بنائے جن کا مکمل نمونہ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم خود پیش کر چکے ہیں۔

۳: آپ کی شاعری کا محور اسلام ہے اور جہت بھی اسلام ہے۔

۴: آپ ادب کو ترجمانِ دلائلِ حیات کے ساتھ ہی ساتھ نقادِ حیات بھی سمجھتے ہیں، اور ادب برائے اصلاحِ حال کے فائل ہیں۔

۵: طباطبائی و صناعی کو بھی آپ کم اہمیت نہیں دیتے۔ ایک اچھے فن پارے کے لئے جو ہری کی سی مرصع نگاری بھی ضروری ہے۔ گویا ہیئت و مواد دونوں کو آپ یکساں اہمیت دیتے ہیں۔

جواب: گویم مشکل، وگر نہ گویم مشکل۔

سوال: میرا خیال ہے کہ آپ کی شاعری اور نثر شعر کے اہم گوشوں کی نشاندہی ہم کر سکتے ہیں۔ کیا اور بھی کوئی گوشہ ہے، ممکن ہے میری کوتاہ نظر اس طرف نہ لگتی ہو۔

بسیار شیوہ ہاست بتاں را کہ نام نیست

جواب: رباعیات، مزمور میر معنی اور اس کے بعد کی بلبلو یاہ اور خروشِ خم کی شاعری بھی ہے۔

سوال: اب میں آخری سوال کیا چاہتا ہوں، مختصر سوانح۔

جواب: میں چودہ جنوری (اساتذہ میں ۱۵ جنوری درج ہے) ۱۹۲۷ء کو جمعہ کی رات پچھلے پہر پر جیان کلاں تحصیل نکودر، ضلع جالندھر میں پیدا ہوا۔ پرائمری تعلیم اپنے گاؤں میں حاصل کی۔ پانچویں جماعت میں اسلامیہ ہائی اسکول ننگل انبیار میں داخل ہو گیا جو ہمارے گاؤں سے چار میل کے فاصلے پر تھا۔ یہ زمانہ ۱۹۳۸ء سے ۱۹۴۴ء تک کا ہے۔ اسکول کی پہلی یاد جس کا اثر اب تک بدستور ہے، یہ ہے کہ داخلے کے چند ہی دن بعد ہم صبح کی دعا کے لئے گراؤنڈ میں جمع ہوتے تو ہمارے ادب دوست استاد چوہدری رحمت علی نازیش نے جذبات سے بوجھل آنسوؤں میں ڈوبی بھرائی ہوئی آواز میں اعلان کیا کہ آج میرے اور ہم سب کے استاد ڈاکٹر اقبالؒ کالہور میں انتقال ہو گیا ہے۔ ہندوستان کی متاعِ عربیہ

لٹ گئی۔ پوری قوم ان کا سوگ منا رہی ہے اس لئے آج اسکول نہیں لگے گا۔

اس دن اقبالؒ سے میری تاحیات الفت و اشتاق کا آغاز ہوا۔ شاید ہم اپنے پیاروں کو کھو کر ہی پاتے ہیں۔

صاحبِ مسجد شاعری سلام ما برسانے!



۱۹۴۴ء سے ۱۹۵۰ء تک کا زمانہ اسلامیہ کالج لاہور میں بسر ہوا۔ کالج میں میرے مضامین، ریاضیات، معاشیات، اسلامیات، فارسی، انگریزی اور اردو تھے۔ فارسی میں آنرز کیا۔ ایم اے میں مضمون معاشیات تھا۔ دسمبر ۱۹۵۰ء سے موجودہ سرکاری ملازمت کا دو مقررہ ہوتا ہے۔ میں ۱۹۵۰ء سے کراچی میں ہوں یہ استثنیٰ دو سال قیام حیدرآباد کے، میری شادی بھی اپریل ۱۹۵۲ء میں کراچی میں ہوئی۔

مجھ سے چھوٹے دو بھائی (عبد الحمید، عبد الحمید شاہد) دو بہنیں (حمیدہ شہناز، زاہدہ پردیس) ہیں۔ بچے تین ہیں۔ فاروق عمران، لبنی، طہیرہ ان کی اسی کا نام خالہ ہے۔

سوال: بہت خوب، کچھ خاندانی پس منظر کے بارے میں بھی ارشاد ہو؟

جواب: میں ایک معمولی، مزید گھرانے سے تعلق رکھتا ہوں۔ ہمارے گاؤں اپنے علاقے میں، جسے دریائے ستلج کی گزرگاہ ہونے کی وجہ سے ہیٹ کہتے تھے، مرکزی اہمیت رکھتا تھا۔ راضی بردضا، صنعتی، سادہ لوح، خوش عقیدہ، زراعت پیشہ لوگوں کی آبادی تھی۔ مکان دو چار نسبتاً آسودہ حال گھرانوں کو چھوڑ کر سب کچھ تھے جن کی سال بسال برسات سے پہلے کہنگل سے لپائی ہوتی تھی۔ ہم بھی اس کام میں اپنی والدہ کا ہاتھ بٹا کرتے تھے۔ ہاتھ کیا زمانہ تھا! اشبیلیہ کے شاعر بادشاہ معتمد کا خوش حال و خوش مذاق مکرہ میکیہ یاد آتی ہے!

سوال: کیا آپ کی والدہ محترمہ اخلاق و کردار اور خارجی شخصیت کے لحاظ سے مکرہ میکیہ سے مشابہ تھیں؟

جواب: جی نہیں! یہ اشارہ ہے اس نعت کی طرف جسے میں نے دشتِ شام میں نقل کیا ہے۔ مکرہ میکیہ، شعر و نغمہ کی رسیا ایک شوخ و طرصار کنیز تھی جسے خریداری و آزادی کے بعد معتمد نے اپنی مکرہ بنایا۔ وہ ہمیشہ اچھ کی لیتی تھی۔ اسے آپ اندلس کی نور جہاں سمجھ لیجئے۔ ایک دفعہ اس نے دیکھا کہ چند مزدور عورتیں پاؤں سے مٹی گوندھ رہی ہیں یہ دیکھتے ہی فوراً اس کے شانہ پاؤں میں بھی گد گدی ہونے لگی۔ تریاہٹ کے آگے راج ہٹ کہاں تک ٹھہرتی! معتمد کے حکم سے خدم و حشم نے محل کے صحن میں کافور و مشک و عنبر کا ٹھوسیر لگا کر اسے عرق گلاب سے آمینہ کر کے نرم گیلی مٹی بنایا۔ یہ ہو چکا تو مکرہ عالم سے کہا گیا "پائے نازک سے پامال کرنے کے لئے مٹی تیار ہے، قدم رنجو فرمائیے اور مشقِ ناز کیجئے" مکرہ میکیہ اچھی حسین و جوان خواتین کے ٹھہرٹ میں بالا خانے سے نیچے اتری۔ سب پریرا دیں چھل کرتی، تہقہ لگاتی، ناجتھا لگاتی، ننگے پاؤں ہو کر مشک و عنبر کے کیوڑ کو روندنے لگیں۔

"یہ نصیب اللہ اکبر لوٹنے کی جاتے ہے"

سوال: اچھا، تو پھر؟

جواب: ہاں، ہمارا تاریخ و سنت زیادہ تر مسجد میں گذرتا تھا، جو خانہ خدا ہونے کے ساتھ ساتھ ہمارے لئے نگہ اور درس گاہ کا کام بھی دیتی تھی۔ ابتدائی شعر بھی میں نے اس کی منقش محراب کے نیچے، طاق میں ٹٹماتے درجے کی لویں لکھے تھے۔

دلورندہ کو اب تک وہ شبستاں یاد آتے ہیں

سوال: آپ کا پسندیدہ کھیل؟

جواب: مجھے کھیل کو دسے بہت کم دلچسپی رہی۔ کتابوں کے سوا کسی چیز میں دل ہی نہ لگتا تھا۔ گھر والے زیادہ پڑھنے سے منع کرتے تو میں آنکھ پکارتا ہوں۔

برسالوں کو تہمند کی ڈب میں اس کے برابر نکل جاتا ہمارے کو سونے کا نام نہ لیتا تو والدہ اچھے کرنا بردستی و لطین بجا دیتیں۔ اب البتہ جو گنگ اور پوگا سے دلچسپی ہے۔

سوال: آپ پاکستان کب آئے؟

جواب: پاکستان قائم ہوا تو میں گرمیوں کی چٹیاں گزارنے گاؤں لایا ہوا تھا۔ قیامت کا سامنا تھا کسی طرح باور نہ آتا تھا کہ ہم اس سرزمین کو ہمیشہ



کے لئے چھوڑ کر جا رہے ہیں لیکن گرتے پڑتے، مرتے کھپتے، بچتے بچاتے، اپنا تھوڑا بہت اثاثہ اپنے سر میں پراٹھاتے، کمپوں میں بستے اجڑتے، دو مہینے کے بعد پاکستان میں داخل ہوئے۔ میر کے حسن کی کشش تھی، رانجھا کے عشق کا اعجاز تھا، وارث شاہ کے شعر کا جادو تھا، سلطان باہو کے ابیات کا تصرف تھا یا چناب کے پانیوں کی بوسے محبت تھی کہ گاڑی بغیر رے سیدھی بھنگ لے آئی۔ میرے والدین، (چچا بدری شاہ محمد و غلام فاطمہ) کی رائے نیا شہر بھنگ ہی میں ہے۔

سوال: انہوں نے تو خیر آپ نے بچپن ہی سے کہنا شروع کر دیا تھا اور اکتسابِ فن شاعری اور عروض کا جنون بھی پرانا ہے۔ لیکن باتا عدہ شاعری کا آغاز کب ہوا، اور کیا اس کا کوئی خاص پس منظر بھی ہے؟

جواب: میری شاعری کا باتا عدہ آغاز سالنامہ "ساقی" کراچی ۱۹۵۲ء میں رسم و راہ منزلہا کی اشاعت سے ہوتا ہے۔ یہ شاعری منظر عام پر آتے ہی مخالفت، تضاد اور استہزا کا ہدف بن گئی، لیکن علی الرغمِ رقیباں اس کا دھونے سنہ شوق کو ہمیز کا کام دیا۔ میں مخالفت رائے کو بہت غور سے سنتا اور پڑھتا ہوں۔ صاحب ہو تو مان لیتا ہوں، وگرنہ نظر انداز کرتا ہوں۔ مخالفوں کے بارے میں میرے دل میں کبھی ایک وقتی کیفیت کے سوا کہ مقتضائے بشری ہے، معاندانہ یا غمناک جذبات پیدا نہیں ہوتے؟ اللہ الحمد! کہ سادہ دل و راست گفتارم آفریدہ انداز کئی اصحاب نے میرے رد و میرا اور میری شاعری کا مذاق اڑایا ہے۔ سنجیدگی سے بھی اور تفریح و تطنن کے طور پر بھی، میں ان کا ممنون ہوں کہ انہوں نے مجھے اپنے اور پر نہیں اور اپنے آپ کو دوسروں کی نگاہ سے دیکھنے کا نادر اور فرح بخش موقع فراہم کیا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ جو شخص تنقید گھبراتا ہے اور مخالفت سے بدل ہوتا ہے

ہنوز محرمی حسن کو ترستا ہے

سرد گرم زمانہ چمکے کر ہی فن و فکر میں صلابت، توازن، استقامت پیدا ہوتی ہے۔ احترام آدمی میں احترام رائے بھی شامل ہے بلکہ یہی اس کا جزو اعظم ہے۔

## نزیحہ

سوال: آپ نے ادب سے کیا حاصل کیا؟ شہرت، دولت یا دوست؟ آپ کے بہترین دوست شاعر ہیں یا غیر شاعر؟

جواب: شہرت کو تو میں کچھ سمجھتا ہی نہیں۔ اسے حاصل کرنے کے اتنے ذرائع ہیں کہ ایک شاعر سے یہ پوچھنا مناسب ہی نہیں کیوں کہ شہرت کے معاملے میں شاعری غالباً سب سے کٹھن راستہ ہے جس کا مقصد صرف شہرت ہو تو وہ شاعری کی طرف نہیں آتا، آتا بھی ہے تو جب اسے شہرت حاصل کرنے کے دوسرے مؤثر ذرائع مل جاتے ہیں تو شاعری کو چھوڑ کر ان راستوں پر چل نکلتا ہے۔ آج بھی ایسے بہت سے لوگ آپ کو مل جائیں گے، جو آئے تو شاعری کی طرف سے تھے مگر جب شہرت حاصل کرنے کے دوسرے طریقے مل گئے تو چلتے بنے۔ میں تو شاعری کو عبادت کی طرح کرتا ہوں اور یہ وہ چیز ہے جس میں آدمی شہرت جیسے معاملات کو تو خاطر میں نہیں لاتا، ربا و دولت کا معاملہ تو میں تبی دست آدمی بھلا دولت کیا حاصل کروں گا۔ یوں بھی دولت کا اپنا اپنا تصور ہے۔ اگر آپ کی مراد بینک بیلنس ہے تو خدا کا شکر ہے کہ یہ

دولت مجھے حاصل نہیں۔ دوستوں میں شاعر ہیں اور غیر شاعر بھی ہیں۔ شعرا میں باقر مہدی میرا بہترین دوست ہے، ابن انشا بھی میرے عزیز دوست ہیں اور غیر شاعر دوستوں کا نام کیا لوں، آپ انہیں جانتے ہی نہیں ہوں گے۔

سوال: کیا آپ کی گھر پر زندگی تخلیقی زندگی سے متصادم ہے یا ہم آہنگ؟ آپ کے معمولات کیا ہیں؟

جواب: نہ متصادم ہے اور نہ ہم آہنگ! میں ہمیشہ اپنے گھر میں مطالعے کا کمرہ علیحدہ رکھتا ہوں۔ تنہا کام کرنے کی عادت ہے۔ میری بیوی نے کبھی



میری تنہائی پر اعتراض نہیں کیا۔ ممکن ہے وہ دل میں اسے پسند نہ کرتی ہو، مگر اس کا اظہار کبھی ان کے رویے یا بات سے نہیں ہو پایا۔ یہ بات البتہ ضرور ہے کہ میرا گھر بھی اس معاشرے کا ایک حصہ ہے اور تخلیقی کام اس معاشرے میں معمولی طور پر ہی قدر کی نگاہ سے نہیں دیکھا جاتا تھا۔ اصل قدر وہ یہ ہے جس کام میں روپیہ نہ ہوا، اسے جھلا کون پسند کرے گا؟ میرے معمولات بڑے سادہ ہیں۔ صبح دفتر سب سے پہلے جاتا ہوں کام ختم کرنے کے بعد سوائے پڑھنے اور لکھنے کے کوئی دوسرا مشغولہ ہی نہیں۔ جن دنوں لکھتا نہیں ہوں ان دنوں لکھنے کی تیاری کرتا ہوں۔ ان دنوں مجھے اپنی جہالت کا شدید احساس ہوتا ہے۔ یوں لگتا ہے کہ میں لکھنے کے اہل نہیں ہوں۔ اب میری دلچسپی لوگوں میں بڑھ رہی ہے۔ مجھے سب لوگ اچھے لگنے لگے ہیں، وہ اپنے ماحول اور معاشرے میں یوں رہے جسے میں کہ مجھے ان پر شک کا ہے۔ پھر میں اپنی ذات کی طرف دیکھتا ہوں کہ مجھ میں کچھ کرنے، کچھ تخلیق کرنے کا بھرپور جذبہ موجود ہے مگر میں سمجھتا ہوں کہ وہ ابھی تک بڑے کام نہیں آیا۔

۱۔ آپ کی پیشہ ورانہ زندگی اور تخلیقی زندگی میں تصادم ہے یا توافق؟

جے: دونوں کے دائرے الگ الگ ہیں۔ قرآن حکیم میں ارشاد ہوا ہے کہ چاند تارے اپنے اپنے دائرے میں تیرتے ہیں۔ میری زندگی بھی ایسی ہے۔ ہر ذمہ داری اپنے اپنے دائرے میں تیرتی ہے اور تخلیق یا پیشہ ورانہ زندگی ایک دوسرے کے موافق اس لئے نہیں ہو سکتے کہ مروجہ معیار اقدار میرے نزدیک غلط ہے میں تخلیق کو بلند درجہ دیتا ہوں اور معاشرہ سماجی مناسب یا غیر تخلیقی افکار کو، لہذا توافق کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ یہاں تو یہ عالم ہے کہ لوگوں کو یہ خبر تو ہوتی ہے کہ فلاں لکھ رہے دار کے رشتے دار کہاں کہاں میں مگر یہ علم نہیں کہ فلاں شاعر کتنی کتا ہیں لکھی ہیں مجھے لاہور میں کئی پڑھے لکھے افراد ایسے ملے ہیں جنہوں نے متعارف ہو کر پوچھا ہے کہ کیا آپ کا کوئی مجموعہ بھی شائع ہوا؟ اب آپ خود ہی سوچئے ایسے معاشرے میں تخلیقی زندگی معاشرتی زندگی سے ہم آہنگ کیا ہوگی؟ لوگوں میں پڑھنے لکھنے کی طرف رغبت ہی نہیں۔ ابھی کتا میں اول تو شائع ہی نہیں ہوتیں اور ہوتی ہیں تو ان کے خریدار نہیں ملتے!

۲۔ اپنی تخلیقات پر معاصرین یا ناقدین کی تنقید پڑھ کر آپ کی محسوس کرتے ہیں؟

جے: بے حد خوش ہوتا ہوں۔ اپنے خلاف تنقید پڑھ کر مزہ لکھ رہے ہوں۔ خود احتسابی کا موقع ملتا ہے۔ اپنے آپ کو صحیح طور پر دیکھنے کے لئے ضروری ہے کہ جج

### یکدم منافقانہ نشیں در کمین خویش

یعنی اپنی گھات میں بیٹھ کر اپنا شکار خود کرو۔ تنقید وہ کمین گاہ فراہم کرتی ہے جہاں سے ہم اپنی گھات میں بیٹھ کر اپنا شکار کرنے کا موقع حاصل کرتے ہیں۔ میں تنقید کو پسند کرتا ہوں۔ اس کے بغیر دوسروں کی نظر سے خود کو دیکھنے کا عمل مکمل نہیں ہوتا۔ ایک مرتبہ ایک رسالے نے میرا ایک خصوصی نمبر سب کیا۔ اس میں چند اہل قلم نے میرے خلاف مضامین لکھے۔ جب مجھ سے پوچھا گیا کہ کیا ان مضامین کو اس نمبر میں شامل کیا جائے میں نے اصرار کے ساتھ کہا کہ ان مضامین کو بھی لازماً شامل اشاعت کیا جائے۔ مجھے خوشی ہے کہ میری یہ فرمائش مان لی گئی۔ ان میں سے ایک مضمون میں طرہ صدیقی نے لکھا تھا:

”میں نے آج تک خالد صاحب کا جو نظم یا غزل پڑھی یا جو کتا ب دیکھی مجھے وہ کلام موزوں سے زیادہ محسوس نہ ہو سکی۔ مجھے ان کی شاعری میں اوسط درجے کا لطف بھی نازل نہ سکا۔ البتہ ان کی شاعری جس قسم کے کلام موزوں سے عبارت ہے اس کی انفرادیت اور ندرت سے مجھے انکار نہیں۔ اس قسم کی تنقید پڑھ کر میں لطف اندوز ہوتا ہوں کیونکہ جب ایک طرف جوش ایسا قادر الکلام شاعر میرے بارے میں یہ لکھ رہا ہو کہ ان کے ذہن کی بلندی، عجیب و غریب کی پستی میں گرفتار نہیں ہو سکی۔ اور یہ محض تصدیقی ایسا لاسفریہ مانے سے رہا ہو کہ وہ گہرا کلاسیکی ذوق رکھتے ہیں، اور اس میں ڈوب کر شعر کہتے ہیں ان کی بخیرہ کلاسیکی لیاقت ہیئت کے نئے نمونوں سے مل کر ایک نیا روپ دھار لیتی ہے



جو معاشرہ میں نظر آتی ہے، نہ سلف میں موجود تھی۔ تو پھر میں سوچتا ہوں کہ نظیر صدیقی کی وہ رائے بھی مجھے ضرور پڑھنی چاہیے اس طرح ایک پرچے نے کھٹا تھا کہ خالد کو اگر زیادہ زبانیں آتی ہیں تو جو زبان وہ جانتے ہیں اس میں لکھیں اور اگر اردو میں لکھیں تو پھر وہ اردو ہی میں ہو۔ یہ باتیں پڑھ کر میں وہ حدیث پاک یاد کرتا ہوں جس میں ارشاد ہوا ہے کہ ”لوگوں سے ان کی عقل کے مطابق بات کرو۔“ میرا اس تفصیل میں جانے کا مطلب یہ ہے کہ تنقید ہر فن کار کو بڑے شوق سے پڑھنی چاہیے۔ بعض اوقات سچائی مخالفانہ زاویے سے دیکھ کر بھی ملتی ہے۔

میرے آزادی رائے کا قائل ہوں۔ شاعر تو مانگتا ہے آزادی، بانگستا ہے آزادی۔ میں تو مخالفوں کو بھی اتنی ہی محبت سے ملتا ہوں۔ گرفتار ہونے بغیر دغنا دیر مہینہ نہ ہو۔ انسان کا احترام بنیادی شرط ہے آپ بات مانیں یا نہ مانیں مگر انسانیت کی تذلیل نہ کریں۔ انہیں اپنے وجود میں مثبت جذبوں کو فروغ دینا چاہیے۔ برداشت رواداری، فراخ دلی، دوستی اور محبت مثبت جذبے ہیں۔ اس کے برعکس منفی جذبوں میں اپنا نقصان زیادہ ہے، دوسروں کا کم۔

### ضیاء شاہد

سوال: کیا آپ بتا سکتے ہیں موجودہ دور میں معاشرتی برائیاں اس قدر زیادہ کیوں ہیں؟

جواب: میری رائے میں جھوٹ اس کی سب سے بڑی وجہ ہے۔ ظاہر اور باطن میں جھوٹ، قول و فعل کا تضاد، نفاق، خود فریبی، ایک معاشرے میں جس نے زیادہ ہوگی، اسی قدر معاشرتی برائیوں کی کثرت ہوگی۔ اپنے گرد و پیش نظر ڈالیں۔ اخبار رسالے اور کتابیں اچھی باتوں سے بھری ہوتی ہیں، قدم قدم پر واعظ ملتے ہیں اور زبانی دعوے کرنے والوں کی ایک بڑی تعداد یہاں موجود ہے، لیکن برائیاں کم ہونے کے بجائے بڑھتی چلی جاتی ہیں۔ وجہ یہ ہے کہ ایک نسل کو زبان سے ہم بڑا کہتے ہیں، لیکن اس کے ترکب ہوتے ہیں۔ ایک چیز کو ظاہر میں ناپسند کرتے ہیں، مگر باطن میں اس کے پیچھے لپکتے ہیں۔ جب تک انفرادی اور اجتماعی طور پر جھوٹ کا قلع قمع نہ کیا جائے ممکن نہیں کہ معاشرتی برائیاں کم ہوں۔

سوال: کیا ایک شخص اپنی انفرادی کوشش سے ماحول کی خرابیوں کو دور کر سکتا ہے؟

جواب: یقیناً کر سکتا ہے، مگر سب سے پہلے اسے اپنے آپ کو درست کرنا ہوگا۔ اس کے بعد وہ دوسروں کے لئے ایک نمونہ بنے گا۔ ہم کانوں سنی کی بجائے آنکھوں دیکھی پر ہمیشہ زیادہ یقین رکھتے ہیں۔ یہ بھی ایک حقیقت ہے کہ اجتماعی کوشش انفرادی کوشش سے جنم لیتی ہے۔ اگر آپ انفرادی کوشش کا آغاز نہیں کریں گے تو اجتماعی کوشش کہاں سے آئے گی۔ اگر فرد کی ذات اس قدر بالمشق تقلید بن جائے تو ایک شخص بھی سارے معاشرے کو متاثر کر سکتا ہے۔ پیغمبروں کی مثالیں دیکھئے، پیغمبر تو من جانب اللہ ہوتے ہیں۔ تاریخ ایسے مصلحین کے تذکروں سے بھری پڑھی ہے جنہوں نے اپنے ذاتی کردار سے لوگوں کو اس قدر متاثر کیا کہ وہ ان کے نقش قدم پر چلنے لگے اور قوموں کی تاریخیں بدل گئیں۔ یہ سوچ کر بیٹھ رہا کہ میں اکیلا اس برائی کے خلاف کیا کر سکتا ہوں اور اس کے لئے تو اجتماعی ہم کی ضرورت ہے، صورت حال سے ایک طرح کا فرار ہے۔ آپ کی استقامت، جدوجہد اور مقصد سے لگن کو دیکھ کر دوسرے لوگوں میں خیر و فلاح کی قدروں کے لئے زندہ رہنے کا جذبہ پیدا ہونا چاہیے۔ اس طرح معاشرے میں ایک نئے دور کا آغاز ہو سکتا ہے۔

سوال: کوئی شخص یا کردار آپ کی نظر سے ایسا گزرا جسے دیکھ کر دل میں بے اختیار یہ خواہش پیدا ہوتی ہو کہ آپ بھی اس جیسے ہوتے؟

جواب: ہر شخص میں خوبیاں بھی ہوتی ہیں اور خامیاں بھی۔ خوش اخلاقی، خوش ذوقی، خوش پوشی، خلوص، بے غرضی، غرض بے شمار خوبیاں ایسی ہیں جو ہمیں مختلف لوگوں میں نظر آتی ہیں۔ ایک شخص دوسروں کی اچھی باتیں سمجھ کر تامل ہے یا جہی، یہ اس کے اپنے ذوق پر منحصر ہے۔ بعض کمبیاں پہلوں پر بیٹھتی ہیں اور شہد جمع کرتی ہیں، بعض زخموں پر میٹھتی ہیں اور خون اور پیپ جمع کرتی ہیں۔ دوسروں کی ذات سے آپ کیا اٹھ کرنا چاہتے ہیں؟



اس کا انحصار آپ کی اپنی ذات پر ہے۔ آپ چاہیں تو ہر شخص میں خوبیاں مل سکتی ہیں۔

سوال: اختلاف رائے اور دشمنی میں کیا فرق ہے؟ کیا موجودہ معاشرے کا اکثر برائیوں کی وجہ یہ نہیں کہ ہم نے ان کو گڈ نہ کر دیا ہے؟

جواب: اختلاف رائے میں دوسرے شخص کی رائے اور اس کی ذات کا احترام شامل ہوتا ہے، جبکہ دشمنی میں نہ تو رائے کا احترام ہوتا ہے اور نہ ذات کا عقلمند کا کہنا ہے کہ جو شخص اپنی عزت نہیں کر سکتا، وہ دوسروں کی عزت بھی نہیں کر سکتا۔ اختلاف رائے رکھنے کے لئے شخصیت بہت پختہ ہونی چاہیے۔ ذہنی اور روحانی بلوغت کم ہو تو نا پختہ شخصیتیں پیدا ہوتی ہیں اور نتیجے میں جہاں رائے کا اختلاف ہو، وہاں دشمنی ہو جاتی ہے۔ جذبات پر قابو پانا بہت ضروری ہے کیونکہ جذبہ گرفت سے نکل جاتے تو بدامنی کا باعث بنتا ہے اور گرفت میں رہتے تو تمیز اور حیرت کا دلچسپ اختیار کرتا ہے۔ میں آپ کے سوال کے دوسرے حصے سے متفق ہوں، اکثر برائیاں، اختلاف رائے اور دشمنی کو آپس میں گڈ نہ کرنے سے پیدا ہوتی ہیں۔

سوال: گزشتہ ایک صدی سے مغرب میں کچھ ایسے نظریات سامنے آئے ہیں کہ انسان کو اس کی نظرت پر چھوڑ دینا چاہیے اور بنیادی انسانی جبلتوں کو پورا پورا متوجہ مل چاہیے کہ وہ اپنی مرضی کے مطابق انسان سے کام کر لائیں۔ مختصر الفاظ میں اس فلسفے کو ہم ”جو چاہو کرو“ کا نام دے سکتے ہیں۔ کیا اس انداز کی آزادی معاشرے میں بہتری پیدا کر سکتی ہے؟

جواب: یہ صرف میری رائے نہیں، خود مغرب میں تجربے نے ثابت کر دیا ہے کہ انسان کے اندر چھپے ہوئے جذباتوں کے بے عذابانظہار سے ہم صدمہ محال کو خراب تو کر سکتے ہیں، درست نہیں کر سکتے۔ جبلتیں ایسے خونخوار جذبے ہیں کہ انہیں مقتید اور محدود رکھنے بغیر اصلاح احوال ناممکن ہے۔ جذبات کبھی سیر نہیں ہوتے۔ خون جوں جوں منہ کو لگتا ہے، ہوس بڑھتی چلی جاتی ہے۔ انہی خونخوار جذباتوں پر کنٹرول کرنے کے لئے مذہب کی ضرورت پڑی اور اگر ان پر کنٹرول نہ کیا جاتا، یا ہر دور میں کوئی نہ کوئی ایسا نظام یا عقیدہ ان پر قابو پانے کا نہ ہوتا تو دنیا میں کشت و خون اور نسا و اس قدر بڑھتا کہ آخر انسانی آبادی ہی کا خاتمہ ہو جاتا۔ خونخوار جذباتوں کا ذکر چلا ہے تو میں آپ کو ایک واقعہ سناتا ہوں۔

رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ شیطان ہمارے اندر خون کی طرح رواں دواں ہے۔ ایک صحابی نے پوچھا یا رسول اللہ کیا آپ کے اندر بھی شیطان ہے؟ آپ نے جواب دیا ہاں، مگر میں نے اسے مسکن کر لیا ہے۔ سردر کا نشت کا اشارہ انہی خونخوار جذباتوں کی طرف تھا جن کے بے عذابانظہار کو مغرب نے اپنایا اور اپنے اس فیصلے کا نتیجہ جھگڑا ہے۔

کردار کی عظمت یہی ہے کہ ایک شے کو جی چاہے مگر آپ خود پر ضبط کریں اور نفس کے کشش گھوڑے کو دگام دیں۔ اس بھٹکی کردار کو سہل کرنے کے بعد روح کی بالیدگی پیدا ہوتی ہے۔ اس کے برعکس لاشعور میں چھپی ہوئی خواہشوں کو کھل کھیلنے کا موقع دیا جائے تو زمین پر ایسا بگاڑ پیدا ہوتا ہے کہ صورتحال قابو سے باہر ہو جاتی ہے۔ خونخوار جذباتوں پر قابو پانے میں مذہب بہت اہم رول ادا کر سکتا ہے۔

سوال: ہمارے ہاں مذہب کا چرچا تو بہت ہے، مگر مذہب کو جس شکل میں ہم مانتے ہیں اس شکل میں وہ معاشرتی برائیوں کو ختم نہیں کرتا۔ اس کی وجہ آپ کے نزدیک کیا ہے؟

جواب: اس کی وجہ بھی ہمارے قول و فعل میں تضاد ہے۔ بظاہر ہم توحید کے ماننے والے ہیں، لیکن حقیقت کی نظر سے دیکھا جائے تو ہم نے شرک کو اپنا

رکھا ہے۔ توحید کا مطلب ہے وہی کو مٹانا، باہر بھی اور اندر بھی اور اکائی پیدا کرنا ہے۔ ہمارے ہاں مذہب کا تذکرہ بہت ہے اور اس کے مظاہر مسجدوں اور مزاروں پر بہت ملتے ہیں، لیکن مذہب کے باسے میں ہم نے اپنے ذہن کو مختلف خانوں میں بانٹ رکھا ہے۔ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں اور دفتر میں رشوت لیتے ہیں۔ مزار پر قرآن حکیم کی تلاوت اور بازار میں خراب مال بیچتے ہیں جب تک ہم ان خانوں کو ختم کر کے اکائی پیدا نہیں کریں گے مذہب ہماری زندگیوں پر اثر انداز نہیں ہوگا۔ زبان سے اقرار کرتا اور دل سے انکار کرتا ایمان کی نشانی نہیں مگر عرب خدا کے وجود سے ہرگز منکر نہ تھے۔ زبان سے وہ بھی مانتے تھے کہ خدا ایک ہے، لیکن وہ اسے تار و معلق نہیں مانتے تھے اور یہ تسلیم نہ کرتے تھے کہ وہ



ہڈیوں میں جان ڈال کر دوبارہ زندہ کر دے گا۔ اور حساب لے گا۔ اور ان کے اندر بھی دو ٹی مٹی اور باہر بھی دو ٹی۔ جیسے خدا کو مانتے تھے، بتوں کو بوجھتے تھے۔ ہمارا عام رویہ بھی ان سے زیادہ مختلف نہیں۔ ایک ڈاکو چوری کرنے سے پہلے مزار پر حاضری دیتا ہے، ایک طوائف روزانہ دھندلے شروع کرنے سے پہلے قبر پر دیا جلاتے جاتی ہے، ایک رشوت خور میلاد شریف پر ہزاروں خرچ کرتا ہے، ہم بالعموم ایسے خدا کو مانتے ہیں جو ہماری زندگیوں میں دخل نہیں۔ ہم خدا کو بھی خوش کرنا چاہتے ہیں اور شیطان کو بھی جو ہمارے اندر چھپا ہوا ہے۔ اس طرح وہ زندہ اور طاقت ور خدا جو قادر مطلق ہے، ہماری نظروں سے اوجھل ہو جاتا ہے۔ مثلاً ہم کہتے ہیں کہ خدا ہر جگہ موجود ہے اور ہمیں دیکھ رہا ہے، مگر کیا واقعی ہم کسی ایسی جگہ جہاں علی قانون کی عملداری نہ ہو یا اس پر عملدرآمد کرنے والے لوگ موجود نہ ہو یا ہمیں دیکھنے والی انسانی آنکھیں پاس نہ ہوں، کوئی ایسا فعل نہیں کرتے جو خدا کی نظر میں ناپسندیدہ ہے۔ اور اگر کرتے ہیں تو کیا ہم خدا پر ایمان رکھتے ہیں؟

سوال: ایک شخص مجرم کیسے بنتا ہے، آپ اسے جرم سے کیسے روک سکتے ہیں؟

جواب: صحت مند زندگی بسر کرنے کے مواقع نہ ملیں تو معاشرے میں تعفن پیدا ہو جاتا ہے اور آگے بڑھنے کی گنجائش نہیں رہتی۔ اس کی مثال ایسی ہے جیسے آپ کسی شخص کو کھیت میں سے گزرنے کا از خود راستہ نہ دیں تو وہ لازماً فصل کو خراب کرنا ہو گا گزرنے سے گھر شخص کے اندر کام کرنے کی ایک قوت موجود ہے۔ اس قوت کو استعمال کرنے کے لئے راستے ہونے چاہئیں، راستے نہ ملیں تو منفیت پیدا ہوتی ہے اور وہی طاقت جو تعمیر ہی ہو سکتی ہے، تخریبی شکل اختیار کر لیتی ہے۔ آپ نے وہ روایتیں سنی ہوں گی کہ فلاں شخص نے جن کو قابو میں کرنے کے لئے چمک کشی کی۔ چمک پورا کر لیتا تو جن قابو میں آجاتا، مگر چمک ٹوٹ گیا اور وہ شخص پاگل ہو گیا۔ زندگی ہر شخص کو عزیز ہوتی ہے اسے زندگی بسر کرنے کا پورا موقع دیکھتے اور طاقت کے استعمال کے لئے راستے مہیا کیجئے، جرم بہت کم ہو جائیں گے۔

سوال: کیا کسی ملک کا قانون، لوگوں کے عادات و اخلاق سنوار سکتا ہے؟

جواب: ایک خاص حد تک اس کا انحصار اس بات پر ہے کہ قانون کو چلانے والے لوگ کون ہیں۔ الفاظ جو محض لکھ دیئے جائیں ان کا اثر بہت کم ہوتا ہے۔ قانون بھی ایسے ہوتے ہیں مگر خالی الفاظ معاشرے سے براہی کو ختم نہیں کر سکتے، لفظوں کو توڑ مروڑ کر ان سے نئے معانی پیدا کرنا اور نئے رنگ دینا ایسے سے اچھے الفاظ کو بیکار کر سکتا ہے۔

سوال: کیا سزایا جیل جانے کے خوف سے معاشرتی برائیاں دور ہو سکتی ہیں؟

جواب: بہت کم۔ ان برائیوں کے مؤثر خاتمے کے لئے ضروری ہے کہ ہر شخص کو صحت مند، خوشگوار اور باعزت زندگی گزارنے کے مواقع دیئے جائیں اور اس معاشرے کو پتہ کہ جیل خانے میں بند کرنے کا طریقہ ختم کیا جائے۔ سزا اور قید کا اثر مجرم کے ذہن پر اس لئے نہیں ہوتا کہ وہ خود کو حق بجانب سمجھتا ہے، ظلم و زیادتی اور نا انصافی کے خلاف وہ اپنے آپ کو ہیر تصور کرتا ہے۔ ایک چور اپنے خیال میں اس لئے چور ہوتا ہے کہ دنیا سے امیر و غریب کا فرق کم کر سکے۔ ایک قاتل اپنے تئیں کسی برائی کا انتقام لے رہا ہوتا ہے مگر جب تک معاشرے سے مجموعی طور پر بے انصافیوں کو ختم نہیں کر دیا جاتا اس وقت تک جرم کا ارتکاب کرنے والوں کو یقین دلانا مشکل ہے کہ تم غلط پر ہو اور جب تک ایک شخص فعل کو از خود غلط نہیں سمجھتا اس وقت تک وہ سدھرتا نہیں اور جب کبھی اسے موقع ملتا ہے وہ دوبارہ اسی حرکت کا ارتکاب کرتا ہے۔ جیل خانے بھرے رہتے ہیں اور نئے جرم پیدا ہوتے رہتے ہیں۔ جب تک جیل خانوں سے باہر ان فیکٹریوں کو ختم نہیں کیا جاتا جو مجرم تیار کرتی ہیں اور ان حرکات کو بے اثر نہیں کیا جاتا جو ایک سیدھے سادھے انسان کو متعلیٰ طرز عمل اختیار کرنے پر مجبور کرتے ہیں جیل خانے بھرتے رہیں گے اور مستقبل میں ایک وقت آئے گا کہ جیل خانوں میں جگہ نہیں رہے گی اور سب آبادیوں کے گرد جھلکے بنا کر انہیں جیل خانوں کی شکل دینا پڑے گا۔

سوال: نظرت حسن تنزی سے فیصلہ دینا ہے اسے کس کو ختم کیا جا سکتا ہے؟



جواب: نفرت کا جواب محبت سے دینے۔ شر میں محسوس ہوگا آپ پسپا ہو رہے ہیں، مگر یہ فوری پسپائی ایسی ہوگی جو ایک جگہ میں ضرور ہوتی ہے اور اس کے نتائج اچھے برآمد ہوں گے۔ یہ بہت مشکل کام ہے۔ کیونکہ جب آپ کی بیوی، آپ کے عزیز، آپ کے غم والے آپ کو بزدلی سمجھیں تو برداشت کی طاقت نہیں رہتی، مگر نفرت کے خاتمے کے لئے یہ بزدلی ضروری ہے۔ استقلال اور پامردی سے نفرت کا جواب محبت سے دینے۔ آپ کی محبت ایک روز اپنے جواب میں ضرور محبت لائے گی۔

سوال: کہا جاتا ہے، زر، زن، زمین اس دنیا میں ہمیشہ سے موجب فساد ہے۔ برائی کے ان محرکات کو کیسے دور کیا جاسکتا ہے؟  
جواب: عقلمندی کا تصور مثلاً دیا جائے تو یہ چیزیں واقعی بہت اہمیت رکھتی ہیں اور اگر آپ زبان سے نہیں دل سے یہ سمجھتے ہیں کہ اس زندگی کے بعد ایک دوسری زندگی آئے گی جو مستقل ہوگی اور جس میں موجودہ زندگی میں آپ کے اعمال کا حساب لیا جائے گا تو زر، زن، زمین بے وقعت ہو جاتی ہیں۔ اس کے برعکس آخرت پر ایمان مکمل نہ ہونے والا انسان ایسی چیزوں کی طرف لپکتا ہے جو اس دنیا میں آرام دے سکیں اور نفس کی خواہشات کو پورا کر سکیں۔ جزا و سزا کے فلسفے پر دل سے ایمان لائیں تو زر، زن، زمین تینوں چیزیں آپ کے لئے کشش کو کھودیں گی اور آپ آخرت کے سفر کے لئے ایسی متاع کی تلاش میں نکلیں گے جو دہاں چل کر آپ کے کام آسکے اور یہ متاع اچھے اعمال اور اچھے اخلاق ہیں۔

سوال: کیا آپ بتا سکتے ہیں ہمارے ان منفی انداز فکر کیوں عام ہو رہا ہے؟

جواب: روبرو زوال معاشرے میں ہمیشہ منفی انداز فکر کی حکمرانی ہوتی ہے اور چونکہ ہمارا معاشرہ بھی روبرو زوال ہے اس لئے مثبت انداز فکر پٹ گیا ہے۔ گھٹن اور انتشار ہو یا اٹھار کے راستوں مثلاً ذہن اور زبان پر پیر و لگ جائے تو منفیت پیدا ہونا لازمی ہے۔

سوال: جنسی جذبات کا اشتعال بھی ایک حد تک برائیوں کا ذمہ دار ہے۔ آپ کے خیال میں اس اشتعال پر کیسے قابو پایا جاسکتا ہے؟

جواب: جب تک مہیجانات موجود ہیں اور راستے بند ہیں، جنسی گھٹن موجود رہے گی۔ اس کے دو ہی طریقے ہیں، محرکات یا مہیجانات ختم کئے جائیں یا راستے کھولے جائیں۔ مغرب نے راستے کھول کر دیکھا، مگر جنسی جبلت کی پائیں ختم ہونے میں نہیں آتی، اسلام نے ان مہیجانات کو ختم کرنے کا حکم دیا ہے جو اس جذبے کو بھڑکاتے ہیں۔ یہ طریقہ زیادہ کامیاب ثابت ہوا اور وہی قوت جو کبھی گناہ کے راستوں پر اشتعال ہوتی تھی، اچھے مقاصد کے لئے صرف ہونے لگی، بڑی کو مشکل بلکہ ممکن اور شادی کو آسان بناتی ہے، محرکات و مہیجانات کو ختم کیجئے اور جنسی جذبات کے نکاس کے لئے جائز راستے دینے اور سب سے بڑھ کر بیک اندر کے جذبات کو کنٹرول میں رکھنے کی عادت ڈالئے۔

سوال: کیا ابلاغ کے موجودہ ذرائع، اخبار، رسالے، فلم ٹیلی ویژن وغیرہ معاشرتی برائیوں کو دور کرنے میں اپنا کردار بخوبی ادا کر رہے ہیں؟

جواب: دعویٰ تو سبھی یہ کرتے ہیں کہ نئی تصویریں بچا پنے والے سمجھتے ہیں وہ معاشرے کی عکاسی کر رہے ہیں، غمخس کہانیاں بچا پنے والوں کا دعویٰ ہے کہ وہ معاشرے کے ناسور اور پر لاس ہیں۔ اچھا چیزیں بھی بھینچتی ہیں، بری بھی۔ ان کے ہاتھ میں فیصلہ کرتے وقت صاف اور غیر جانبدار ذہن کی ضرورت ہے۔ اس امر میں البتہ کوئی شک نہیں کہ بچا پنے تو یہ ذرائع بہت بڑا دل ادا کر سکتے ہیں۔

سوال: موجودہ سیاست میں آپ کو سب سے بڑی برائی کیا نظر آئی؟

جواب: منافقت۔ جو ہم کہتے ہیں کرتے نہیں، در سب جماعتیں اچھے پروگرام رکھتی ہیں، سب لوگ اچھے باتیں کہتے ہیں۔

سوال: کچھ پریشانیاں ایسی ہوتی ہیں جنہیں انسان اپنی ذاتی کوششوں سے دور نہیں کر سکتا۔ اس ناکامی کے نتیجے میں جو مایوسی پیدا ہوتی ہے اس پر کیسے قابو پایا جاسکتا ہے؟

جواب: مایوسی شیطان کا ایک ہتھیار ہے جو وہ انسانوں کے دلوں میں ڈالتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے کہ خدا کی رحمت سے کبھی مایوس نہیں ہونا چاہیے۔ اس دنیا کی مثال کھیل کی کپت میاں کی سی ہے۔ ہر کھلاڑی کے ہاتھ میں یہ دیکھا جاتا ہے اس نے کیسے کھیل کا مظاہرہ کیا۔ اگر صرف ارجحیت سے اچھے کھیل کا پتہ



چل سکے تو ہارنے والے کھلاڑی کو دوبارہ میدان میں آنے کا موقع نہ دیا جاتے، لیکن ہم دیکھتے ہیں کہ خواہ ایک ٹیم ہار جاتے، مگر اس کے کھلاڑیوں میں سے کسی نے اچھے کھیل کا مظاہرہ کیا تو اسے خراج تحسین پیش کیا جاتا ہے۔ یہی عالم دنیا میں ہمارے کردار کا ہے۔ ضروری نہیں کہ ہم اپنے مقصد میں کامیاب ہوں مگر ہمیں مستقل کام کرتے رہنا چاہیے۔ سمندر کو دیکھتے وہ زمین اپنے ساتھ بہا کر لے جاتا ہے مگر انسان پھر اسے واپس لینے کی کوشش کرتا ہے۔ بلینڈ میں کئی مقامات پر انسان نے دیواریں کھڑی کر کے سمندر سے زمین چھین لی ہے۔ چاند پر پرواز کرنے والوں کو دیکھتے، شروع میں انسان کو کس قدر ناکامی ہوئی مگر آخر وہ کامیاب ہو گیا۔ سمندر میں لوگ ڈوبتے رہے مگر جہاز بن گئے۔ اور ہر جہاز پہلے جہاز کی نسبت زیادہ مضبوط اور محفوظ ہوتا تھا۔ انسان کی انفرادی زندگی نانی ہے مگر انسان خود جادواں ہے۔ ہمت و عزیمت کی شعل میں ایک شخص کی طرح ہے جسے ایک شخص کے کہتا ہے، پھر دوسرا لیتا ہے اور آخر یہ منزل تک پہنچ جاتی ہے۔ آپ جہاں تک کام کر سکتے ہیں کریں، پھر اس کام کو دوسرا کرے گا، پھر تیسرا اور بالآخر نیکی اور خیر کا ایک سلسلہ بن جائے گا جو کبھی ختم نہ ہوگا۔ آپ اگر ایک چھوٹا سا کام کرتے ہیں اور اس کے فوری نتائج نظر نہیں آتے تو پروا نہیں کرنی چاہیے۔ چھوٹے چھوٹے نئے نئے مل کر ایک دیا بنتے ہیں۔ نیکی اور بھلائی کے لئے جنگ جاری رہتی چاہیے اور بظاہر ناکامی سے آزرہ نہیں ہونا چاہیے۔ مگر ظاہری ناکامی سے یوں ہوجاتے تو سب پیغمبر خدا سے درخواست کرتے کہ اپنی رسالت واپس لے لے کیونکہ ہمیں کامیابی نہیں ہوئی مگر وہ مستقل مزاجی سے اپنے مشن پر ڈٹے رہے اور بالآخر انہیں کامیابی ہوئی۔ میرا ذاتی نظریہ اس سلسلہ میں یہ ہے کہ پوری کوشش سے اچھائی کا نفاذ کرنا چاہیے۔ حوصلے اور مستقل مزاجی سے کام لینا چاہیے، اور دوسروں کے لئے نمونہ بننا چاہیے۔ دوسروں کو برا بھلا کہہ کر یا کسی کو الزام دے کر اپنے لئے غلط کام کا جواز حاصل کرنا منافقت ہے۔ سوال صرف یہ ہے کہ دوسرے برسے میں تو آپ اچھے کیوں نہ بنیں! دوسروں کی برائی آپ کے لئے برائی کا نہیں اچھائی کا سبب بنتی چاہیے، کیونکہ شر ہمیشہ خیر کا محرک رہا ہے۔ اگر آپ کو بھلائی کا کوئی کام بہت وسیع و عریض نظر آتا ہے تو اپنا مارگٹ مقرر کر لیجئے اور باقی حصوں کو چھوڑ کر اپنا حصہ مکمل کیجئے۔ دوسرے حصے دوسرے لوگوں کے ذمے ہیں، یہ ان کا فرض ہے کہ وہ انہیں پورا کریں۔ آپ اپنا فرض پورا کریں کیونکہ آپ کو اپنا حساب دینا ہے کسی دوسرے کا نہیں ہے۔

## ہار دینا اور شہید

سوال: کیا آپ اپنے خاندانی ماحول اور تعلیم کے بارے میں کچھ بتائیں گے؟ آپ کی شخصیت تعمیر کرنے میں خاندانی اور تعلیمی اثرات کا کس قدر حصہ ہے؟  
جواب: میں ایک غریب اور انیس خاندان سے تعلق رکھتا ہوں۔ میرا تعلق جالندھر کے دیہاتی علاقے سے ہے۔ گاؤں کا نام پر جیاں کلاں تھا۔ ہائی سکول تک وہیں قریب کے قصبے ننگل انبیا میں حاصل کیا یہ وہی جگہ ہے جہاں چوہدری محمد علی سالتی وزیر اعظم پاکستان پیدا ہوئے۔ ننگل انبیا ہائی سکول سے میٹرک کا امتحان پاس کرنے کے بعد ۱۹۴۴ء میں لاہور آ گیا اور اسلامیہ کالج میں داخلہ لیا۔ ۱۹۵۰ء میں مناشیات میں ایم اے کیا۔

میرے والد سکول میں ٹیچر تھے دوسری جنگ عظیم کے زمانہ میں وہ کچھ عرصہ کے لئے فوج میں بھی بھرتی ہو گئے تھے پاکستان بننے کے بعد وہ جھنگ کے قصبے شاہ کوٹ شاہ میں منتقل ہو گئے۔ ۱۹۵۷ء میں سکول ٹیچری سے ریٹائرڈ ہو کر انہوں نے نیا جھنگ شہر میں سکونت اختیار کر لی۔ ان کا انتقال اسی ماہ جون

کا ۲ تاریخ کو ہوا۔ میرے لئے یہ کہنا مشکل ہے کہ خاندانی ماحول نے میری شخصیت پر کیا اثرات مرتب کئے۔ ہمارے خاندان کا ماحول ابتر مذاہب تھا جیسا کہ نام نیچے متوسط طبقے کا اس زمانے میں تھا۔ ہوسکتا ہے کہ اس ماحول نے غیر محسوس طور پر بتدریج میری طبیعت میں مذہب میلان کو فروغ دینے، قوی تر اور مستحکم کرنے میں حصہ لیا ہو اور تعلیم تو ظاہر ہے کہ ہمارے نظر نگار کا نشوونما کرتی ہے جو ہم پڑھتے ہیں وہ ہماری ذہنی غذا بنتا ہے ہم اس سے محسوس اور غیر محسوس طور پر اثر پذیر ہوتے ہیں اگرچہ ان اثرات کو مشن کن انکثر دھواں ہوتا ہے۔

سوال: آپ زندگی میں



- ۱۔ کن اساتذہ سے (جو آپ کو پڑھاتے رہے)
  - ۲۔ کن علمی و ادبی شخصیتوں سے متاثر ہوئے اور کن کن کتابوں نے آپ کی شخصیت بنانے میں حصہ لیا۔ سرپرست یا نچ علمی و ادبی شخصیتوں کے نام۔
- جواب: میں اپنے کئی استاد سے زیادہ متاثر تو نہیں ہوا

نہیں تلامذہ تقلید میری گردن میں

نیاز مند ہوں لیکن نشان استغنا

رفیق خاور صاحب سے البتہ شروع ہوا سے میرے قریبی اور دوستانہ روابط تھے جواب تک تاں میں۔ خاور صاحب بھی ایٹ تھے سال اول میں ناری پڑھایا کرتے تھے۔ میں اس زمانے میں زیادہ تر فارسی میں اقبال کے دہک میں شریک کرتا تھا۔ خاور صاحب نے مجھے سمجھایا کہ

تراش از تیشہ خود جادہ خویش

انہوں نے بڑے شغف و شوق سے مجھے شعر آزار، میر تقی میر اور ایسا کی ڈراموں کی طرف متوجہ کیا وہ اکثر مجھے بیک برس (بے تاثر نظم) کی تکنیک سمجھانے کے لئے لائبریری میں لے جاتے اور وہاں شیکسپیر کے ڈراموں کے کچھ حصے یا مینتھیو آرگنڈ کی زیریہ نظم رستم و سہراب کے شعر پڑھ کر سناتے اور ان کے حسن و قبح پر نقد و تبصرہ کرتے۔ دوسرے اساتذہ میں پروفیسر حمید احمد خان، مولانا علم الدین ساکب، مولانا عبدالستار خان نیازی، علامہ ملاؤ الدین صدیقی، ڈاکٹر برہان احمد نارتھی، ڈاکٹر مال محمد چادر، عبدالرشید آذری، مرزا عبدالحمید، خواجہ محمد اسلم، عزیز امیر، محبوب صدیقی، یوسف جمال انصاری، محمد عثمان، ڈاکٹر آفتاب احمد چودھری علی محمد، چودھری رحمت علی نازش، تانہی خوشی محمد، چوہدری غلام غوث، چوہدری غلام علی، اور آغا صادق حسین صادق قابل ذکر ہیں، ڈاکٹر عمر حیات ملک، ڈاکٹر تاثیر سے پہلے ہمارے پرنسپل تھے اور ڈاکٹر اقبال ہوشل کے نگران، ان کی شفقتیں بھی شامل حال رہیں۔

علمی و ادبی شخصیتوں میں سے میں صرف اقبال سے متاثر ہوا اور اس کے بھی شخصی پہلو سے نہیں بلکہ فکر و نگاہ و لہجہ سے اگرچہ

تمتغ زہر گوشہ یا فتم  
زہر خرمی خوشہ یا فتم

وہ کتابیں جنہوں نے مجھے سب سے زیادہ متاثر کیا وہ یہ ہیں۔

- ۱۔ قرآن حکیم
- ۲۔ انزال رسول و حدیث
- ۳۔ سبع مقلات
- ۴۔ عہد نامہ عتیق و جدید
- ۵۔ الف لیلی
- ۶۔ دیوانی ادب

وہ کتابیں جنہیں پڑھ کر پہلے پہلی شرابی کی کیفیت محسوس ہوتی بقول راشد وہ کیفیت کہ

سہ سراتی ہوتا برطقتی ہے رگوں میں جیسے

اولیں بادہ گساری میں مئے تازہ دناں

- ۱۔ فساد آزاد
- ۲۔ طلسم ہوشربا
- ۳۔ درس حیات
- ۴۔ مسکالی
- ۵۔ انارکلی
- ۶۔ قصہ ختم طائی
- ۷۔ گل بکاؤلی

- ۸۔ فساد آزاد
- ۹۔ طلسم ہوشربا
- ۱۰۔ درس حیات
- ۱۱۔ مسکالی
- ۱۲۔ انارکلی
- ۱۳۔ قصہ ختم طائی
- ۱۴۔ گل بکاؤلی
- ۱۵۔ فساد آزاد
- ۱۶۔ طلسم ہوشربا
- ۱۷۔ درس حیات
- ۱۸۔ مسکالی
- ۱۹۔ انارکلی
- ۲۰۔ قصہ ختم طائی
- ۲۱۔ گل بکاؤلی
- ۲۲۔ فساد آزاد
- ۲۳۔ طلسم ہوشربا
- ۲۴۔ درس حیات
- ۲۵۔ مسکالی
- ۲۶۔ انارکلی
- ۲۷۔ قصہ ختم طائی
- ۲۸۔ گل بکاؤلی
- ۲۹۔ فساد آزاد
- ۳۰۔ طلسم ہوشربا
- ۳۱۔ درس حیات
- ۳۲۔ مسکالی
- ۳۳۔ انارکلی
- ۳۴۔ قصہ ختم طائی
- ۳۵۔ گل بکاؤلی
- ۳۶۔ فساد آزاد
- ۳۷۔ طلسم ہوشربا
- ۳۸۔ درس حیات
- ۳۹۔ مسکالی
- ۴۰۔ انارکلی
- ۴۱۔ قصہ ختم طائی
- ۴۲۔ گل بکاؤلی
- ۴۳۔ فساد آزاد
- ۴۴۔ طلسم ہوشربا
- ۴۵۔ درس حیات
- ۴۶۔ مسکالی
- ۴۷۔ انارکلی
- ۴۸۔ قصہ ختم طائی
- ۴۹۔ گل بکاؤلی
- ۵۰۔ فساد آزاد
- ۵۱۔ طلسم ہوشربا
- ۵۲۔ درس حیات
- ۵۳۔ مسکالی
- ۵۴۔ انارکلی
- ۵۵۔ قصہ ختم طائی
- ۵۶۔ گل بکاؤلی
- ۵۷۔ فساد آزاد
- ۵۸۔ طلسم ہوشربا
- ۵۹۔ درس حیات
- ۶۰۔ مسکالی
- ۶۱۔ انارکلی
- ۶۲۔ قصہ ختم طائی
- ۶۳۔ گل بکاؤلی
- ۶۴۔ فساد آزاد
- ۶۵۔ طلسم ہوشربا
- ۶۶۔ درس حیات
- ۶۷۔ مسکالی
- ۶۸۔ انارکلی
- ۶۹۔ قصہ ختم طائی
- ۷۰۔ گل بکاؤلی
- ۷۱۔ فساد آزاد
- ۷۲۔ طلسم ہوشربا
- ۷۳۔ درس حیات
- ۷۴۔ مسکالی
- ۷۵۔ انارکلی
- ۷۶۔ قصہ ختم طائی
- ۷۷۔ گل بکاؤلی
- ۷۸۔ فساد آزاد
- ۷۹۔ طلسم ہوشربا
- ۸۰۔ درس حیات
- ۸۱۔ مسکالی
- ۸۲۔ انارکلی
- ۸۳۔ قصہ ختم طائی
- ۸۴۔ گل بکاؤلی
- ۸۵۔ فساد آزاد
- ۸۶۔ طلسم ہوشربا
- ۸۷۔ درس حیات
- ۸۸۔ مسکالی
- ۸۹۔ انارکلی
- ۹۰۔ قصہ ختم طائی
- ۹۱۔ گل بکاؤلی
- ۹۲۔ فساد آزاد
- ۹۳۔ طلسم ہوشربا
- ۹۴۔ درس حیات
- ۹۵۔ مسکالی
- ۹۶۔ انارکلی
- ۹۷۔ قصہ ختم طائی
- ۹۸۔ گل بکاؤلی
- ۹۹۔ فساد آزاد
- ۱۰۰۔ طلسم ہوشربا



- ۲۱۔ یونانی ڈرامہ ۲۲۔ میراثیڈائیزاسٹ ۲۳۔ ڈیوائن کامیڈی ۲۴۔ تذکرہ خوشیہ ۲۵۔ رومان مہاجارست  
۲۶۔ زگارخانہ ۲۷۔ خلیل جبران ۲۸۔ کالی داس اور ۲۹۔ ٹیگر کی کتا ہیں ۳۰۔ جذبات جھڑی ہری ۳۱۔ حکایات قحطان  
۳۲۔ قصص ہند ۳۳۔ پریم چند ۳۴۔ کرشن چندر ۳۵۔ علی عباس حسینی اور ۳۶۔ نسیم نسیم چٹاری کے افسانے و ناول  
۳۷۔ LES MISERABLES ۳۸۔ تھری میکٹیز ۳۹۔ محمد بن قاسم (ناول) ۴۰۔ طاقتوالہ ۴۱۔ غبارِ خاطر  
۴۲۔ خیاستان ۴۳۔ گلستان ۴۴۔ شاہنامہ ۴۵۔ بجلوت گیتا ۴۶۔ گیتا گووند ۴۷۔ کام سوتر  
۴۸۔ METAMORPHOSES ۴۹۔ آگنی ۵۰۔ ریم جیم ۵۱۔ شہساز روپ ۵۲۔ مادرا ۵۳۔ میں ساز و صوفی رہی  
۵۴۔ اختر شیرانی کی نظمیں ۵۵۔ بطرس کے مضامین ۵۶۔ انطونی ٹلوپٹرو ۵۷۔ تائیس

سوال: آپ کی شاعری کا آغاز کب ہوا، اس کی عمر کتنی ہے، آپ نے آج تک کتنی کتا ہیں لکھیں ان کی بنیادی فکر BASIC THOUGHT کیا ہے؟  
جواب: میری شاعری کا آغاز اکتیس برس پہلے ۱۹۴۰ء میں ہوا اب تک ۲۰ کتا ہیں لکھ چکا ہوں جن میں سے ۱۶ شائع ہو چکا ہیں۔ ان کی بنیادی فکر میرے خیال میں تہذیب نفس ہے :

سناتا ہوں پیغام دین محمد  
مَعَ تَذَلُّعِ أَنْزَلِ النَّاسِ شِعْرًا  
ہوں میں اک مرد ماضی پر ماضی  
سَبَّحِي عَفْوَ اُدْعُو اِلٰی اللہ

ہر صورت زیبا سے محبت ہے مجھے  
ہر سبکوہ پر بخاڑ لذت ہے مجھے  
اسلام نہیں عشق ہر مذهب ہے  
شاعر ہوں مبالغے کی عادت ہے مجھے

ہر منظر زندگی سے الفت ہے مجھے  
افسانہ بمنزلہ حقیقت ہے مجھے  
حکمت کا حصول ہے مرا نصب العین  
ہر کلمہ نمبر سے نسبت ہے مجھے

سوال: آپ پر شعر کہنے وقت کی کیفیت طاری ہوتی ہے؟  
جواب: ایک مبہم، بے نام، شیریں اضطراب۔

سوال: آپ عموماً کب شعر کہتے ہیں اور شعر کہنے کی رفتار کیا ہوتی ہے؟ مثلاً آپ شعر کہتے ہیں یا شراب پر وارد ہوتا ہے، آپ کی شاعری میں کد  
اور آواز کا تناسب کیا ہے؟

جواب: طبیعت کے موزوں ہونے کا معاملہ یہ ہے کہ

اکسا قی ہے نمنوں پر مجھے باد نسیم  
دیتا ہے پیام سے کشن ماقوام



شعر عموماً رات کے وقت کہتا ہوں کبھی فرصت ہو تو دن کو بھی لیکن صرف طلوع صبح سے دوپہر تک اور رات کے اول شب سے آخر شب تک کبھی سست کبھی تیز اور کبھی بہت تیز، "سرودِ رفت" پوری کتاب دونوں میں چھ گئی، "گلِ نغمہ" ایک ماہ میں۔ میں یہاں بہت ہوں کہ شعر مجھ پر وارد ہوتا ہے۔ ایک انظارِ رمی کیفیت مجھے اپنی گرفت میں لے لیتی ہے یہ وہی کوہِ ندا کی آواز ہے جو پکارتی ہے

بیادِ مہرِ چپ اندر سینہ داری

سرودِ نغمہ نالہ آہے، اُفتانے

جہاں تک آمد اور آواز کے تناسب کا تعلق ہے اپنی شاعری کے بارے میں ایسی کوئی رائے دنیا میرے لئے مشکل ہے۔ یہ فیصلہ پڑھنے والے ہی کر سکتے ہیں۔ شعر کہنے کی ابتدائی کیفیت تو ہمیشہ اضطرابی ہوتی ہے۔ بعد میں خیال کی ترتیب و تنظیم، تنقیح اور اس کے لئے موزوں تباہ لفظ تلاش کرنے کے لئے شاعر کو تلک و دو کو کرنا ہی پڑتی ہے۔ شعر میں فیض اور اکثاب دونوں ساتھ ساتھ چلتے ہیں ان کا تناسب گھٹنا بڑھتا رہتا ہے۔ ان کا گھٹنا بڑھنا شعری کیفیت کی شدت جذبے کے دھور اور احساس کی گہرائی و دارائی پر منحصر ہے۔

سوال: دراصل میں یہ جاننا چاہتا ہوں کہ جس وقت آپ پر شعر کہنے کی کیفیت طاری ہوتی ہے اس وقت الفاظ کے بغیر کوئی جذبہ آپ پر طاری ہوتا ہے یا بجائے خود الفاظ آپ پر وارد ہوتے ہیں۔ الفاظ اور تخیل میں کس قدر رشتہ ہے، تخیل پہلے آتا ہے یا الفاظ۔  
جواب: جذبہ کچھ دیر تو ہیولائی ہوتا ہے لیکن پھر وہ الفاظ ہی میں مجسم و متشکل ہوتا ہے۔ تخیل اپنے الفاظ خود تلاش کرتا ہے۔

سوال: الفاظ کے بغیر بھی تخیل کی کوئی شکل ہوتی ہے؟

جواب: ہاں ہو سکتی ہے۔ اگرچہ اس کو الفاظ میں لو کرنا مشکل ہے کہ:

سرد لفظ سے آگے ہے دیارِ نغمہ

نغمہ آواز ہے احساس نہیں

اہل دل کرتے ہیں گونجنا باتیں

غالب نے غالباً اس کیفیت سے درچار ہو کر کہا تھا کہ

ہوں گرمیِ نشاطِ تصویر سے نغمہ سخن

میں عندلیبِ گلشنِ نا افسرِ یہ ہوں

میرا ایک مصرع ہے ج

میں حرفِ خوان ورقِ آئے نا نوشتہ ہوں

اقبالؒ نے گو کسی اور سیاق میں کہا تھا لیکن مفہوم اس کا جی ایک پہلو سے یہی ہے عو

عشق کا رایت کہ ہے آہ و ناناں نیز کشند

سوال: آپ کی شاعری میں بلاشبہ عربیوں کے رجز کا شکوہ اور بانگپن ہے لیکن آپ میں کہاں تک صداقت ہے کہ آپ کی مشکل گوئی عوامِ اناس پر اتنا اثر پیدا نہیں کر سکی جتنا تاثر خود آپ کے شعر میں موجود ہے؟

جواب: ہو سکتا ہے یہ صحیح ہو بہت سے ناقدین نے جی اس کی طرف اشارہ کیا ہے اور دوست بھی اکثر یہی مشورہ دیتے رہتے ہیں۔ ابلاغ کا تقاضا بھی غالباً یہی ہے ہمارے رسولؐ کی حدیث ہے۔

کَلِمَاتُ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ



مجھے بھی احساس ہے کہ

گو میں ظاہر، باطن، اقل، اکثر  
شاعر ہوں سب اصناف سخن پر تادار  
ہے بیشتر اشعار کا مضمون مگر  
مصدق: و ما ہو بقول شاعر

اور:

ہے گر چہ ترے زیر نگین بواہر کئی  
پھر بھی ہے تری نے میں کسی شے کی کمی  
اے شاعر خوشنوائے اردو — خالد  
ہے تیری نہاں تو عربی، دل عجمی

اصل میں اسلوب کا مقابلہ بڑا پیچیدہ ہے اور صحیح اسلوب تک پہنچنے میں ہفت خواں طے کرنا پڑتے ہیں۔ میں بھی کوشاں  
ہوں دیکھیں سواد منزل کب نظر آتا ہے

اے حاتم طائی سخن سہل نہیں  
تسغیر عظیم بادِ گرد الفاظ

سوال: آپ نے نعت گوئی کس طرح کی اور وقت کی رفتار کے ساتھ ساتھ آپ نے اس میں کیا کیا رنگ، جذبہ شعور، ادراک اور تخیل  
محسوس کیا؟

جواب: شعر کی ابتداء ہی نعت گوئی سے ہوئی تھی۔ اس زمانے کے دواکیم مصرعے میں  
زیر گردوں تو نے حق کا بول بالا کر دیا

سوئے مدینہ چوں بگڑی اے صباے کلفشاں  
روح پیغمبر اسلام من پیام من رساں

اب تو یہی محسوس ہوتا ہے کہ

مقام آدم و خیم، مقام لوح و قلم  
حسبہ امی محبوب کبریا معلم

سوال: آپ کے نزدیک اچھے نعت گو شاعر کا معیار کیا ہے اور اردو میں آپ کے نزدیک معیاری نعت گو کون کون سے ہیں؟  
جواب: یہ مقام عشق ہے اور العشق جنون و ہو ائوان۔ "ہے عشق جنوں اور جنوں بوتلوں۔ اور شاعری میں کم و بیش ہر شاعر نے  
نعت کہی ہے۔ بڑی عقیدت اور بڑے جذبے کے ساتھ۔ آج کل بھی بہت خوبصورت نعتیں کہی جا رہی ہیں۔ یوسف ظفر،  
سراج الدین ظفر، حفیظ تائب۔ عارف عبدالمبین، عاصی کونالی کی نعتوں میں بڑا کیف ہے۔ چند شعرا نے

میں بدگاہ رسالت میں دالہانہ خراج پیش کیا ہے۔ ان میں پنڈت ہری چند اختر، عروم، آزاد، عرش، سحر خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ آپ  
کے سوال کے دوسرے حصے کے جواب میں یہ چند نام میرے ذہن میں ابھرتے ہیں۔ عاتق، اتہال، محسن کاکوری، امیر فیاضی، ظفر علیاں



احسان دانش، حافظ منظر الدین، حافظہ دہیا نوی، اقبال سہیل، مشتعل رسول، نگری، نعیم صدیقی، پرسنہ کام کھنے والوں میں حقیقت اور ہر تقدیری۔  
سوال: آپ انجمن اور تنہائی میں کسے ترجیح دیتے ہیں؟  
جواب: میرا معاملہ یہ ہے:

محرم مذاق انجمن آرائی

میں ہوں ولی ولایت تنہائی

رہتا ہوں سراپردہ فن میں مستور

مرث اپنی رفاقت ہی مجھے ملے گی

تاہم میں خلوت و جلوت دونوں کو ضروری سمجھتا ہوں اگرچہ اقبال نے دونوں میں یوں تفریق کی ہے۔

صاحب تخلیق را خلوت عزیز

صاحب تحقیق را جلوت عزیز

فنکار کو دونوں کا ذائقہ شناس ہونا چاہیے۔ مقام بدست پہلے غار حرا آتا ہے اور فنکار کو عرفان نفس کے لئے اپنے آپ کو دھو دھو کر پڑتا ہے پھر اپنے آپ کو وسیع کرنے کے لئے لوگوں سے غلا لار کھنا پڑتا ہے۔ فن کا موضوع زندگی اس کے گونا گوں مظاہر انسان اور اس کے انفس و آفاق ہیں اس لئے فنکار گوشہ نشین ہوتے ہوئے بھی زلزلے اور زلزلے کے تقاضوں سے بے خبر نہیں ہو سکتا چونکہ زبان حواس کا ذریعہ اظہار ہے وہ ایک معاشرتی فعل ہے اس میں تب و تاب، سلاست، حرارت، توانائی، قوت نمود اور عکس داری پیدا کرنے اور قائم رکھنے کے لئے اسے زندگی کی کشمکش میں بھرپور حصہ لینا چاہیے۔

الفاظ مختصر یہ معانی ہوں تہ بہ تہ

تخلیق فن میں حسن بھی ہو روح عصر بھی

سوال: فنون لطیفہ کے متعلق آپ کا اجتماعی تاثر کیا ہے، موسیقی، مصوری، شگ، تراشی اور شاعری میں آپ کے نوعیت دیتے ہیں اور ان پہ ہر فنماہر کے متعلق آپ کی کیا رائے ہیں؟

جواب: فنون لطیفہ دراصل وسیلہ میں روح کی بالیدگی کا ذریعہ ہمارے شخصیت کے علوی عناصر کی نمائندگی کرتے ہیں۔ میری نگاہ تازہ مرث شاعری تک محدود ہے کہ:

نک ان من الشجر، کما میں کہاں

ہے شاعری مسراج کمال انسان

اعلان براءت امرء القیس سے ہے

مطلوب ہیں بوجہ بیری و کعب و حنا

باقی ثلاثہ غسالہ سے (ساتی حدیث سرور گل دلالہ می رود) یونہی سی شناسائی ہے

محفل غنیر میں گاہے، سراپا ہے گاہے

سوال: آج کل آپ کیا لکھ رہے ہیں؟

جواب: متفرق چیزیں



عمر و عیار کی زنجیل ہے دل شکر کا

سوال: آپ نے زبان پر اتنا عبور کیسے حاصل کیا؟

جواب: یہ آپ کا حسنِ سخن ہے میں اپنے آپ کو بالکل کچھ بیاں سمجھتا ہوں۔

سوال: آپ کے سامنے اپنی شاعری کو عوامی لے دینے کا کوئی خیال ہے؟

جواب: آج کل دوستوں کے پیہم اصرار سے میں ایسی چیزیں لکھ رہا ہوں جن میں عربی الفاظ اور ترکیبیں کم سے کم ہوں۔

سوال: نئی ادبی نسل کے نام کوئی پیغام؟

جواب:

ہاتھ میں ہوش کے دستانے پہن کر پکڑو  
عشق کے شعلہ جوالہ کو اسے فنکارو  
طنز و تعریض و علامت سے نہ زہار ڈرو  
زندگانی بہو اسے ہر کس نتواں کرد  
جو کرے سہی اسی سے غلطی سر نہ ہو  
آدمی جو بھی ہے بالفعل ہے بالقوہ نہیں  
عشق کا زہر پیالہ پیو سقراط صفت  
سامنے دشتِ ابد پھیلا ہے تاحِ نظر  
کون ہے شمعِ صداقت کا جو پروانہ بنے  
نارِ غم میں جلے گھرِ رہ جانے نہ بنے  
دل پہ جو گزے کہے کائناتِ دیوانہ بنے  
زندگی نذرِ حقیقت کرے افسانہ بنے

حفظِ صدیقی

سوال: اپنے بچپن اور زمانہ طالب علمی کے چند نادر حالات و واقعات پر روشنی ڈالیے۔

جواب: پیدائش جنوری ۱۹۲۷ء کی ہے۔ نسلِ جالندھر کی تحصیلِ گودر کا موضع پر جیاں کھاں مولدِ رشتا ہے۔ چار کوس کے فاصلے پر اسلامیہ ای سکول شکر

انپاتھا۔ وہاں سے ۱۹۴۲ء میں میٹرک کیا۔ اس کے بعد ۱۹۵۰ء تک کا زمانہ اسلامیہ کالج لاہور میں بسر ہوا۔ بچپن اور زمانہ طالب علمی میں کھیل

گود اور سیر و تفریح سے دلچسپی بہت کم رہی۔ طبیعت تنہائی کی خواہش اور خلوت کی جو یافتگی۔ بے تکلف احباب میں تو زبانِ گلِ انسانی گفتار

کے انداز و کھاتی لیکن مجمع میں مہربان و سب ہو جاتی اور یہ وضع کم و بیش آج تک قائم ہے۔ شروع سالوں میں انجمنِ حمایتِ اسلام کے سالانہ جلسوں

میں قومی نظمیں سن کر اقبال گولڈ میڈل حاصل کیا جس کو کافی عرصہ تک میں واقعی سونے کا تمغہ سمجھتا رہا۔ آخر سنہ ۱۹۵۷ء کو وہ کیا تو معلوم ہوا

ہر ممکنیتی ہوئی چیز سونا نہیں

باقی زندگی اسی کشمکش میں گزرتی رہی جس میں دیہات کے غریب، دردِ آشنا، آرزو پرست اور خونِ دل جلانے والے نوجوان گزرتے ہیں اس کے

علاوہ ع ایک حدیثِ صحبتِ رخاں ہے سونا گفتم ہر



سوال: آپ کو کھٹنے کی تحریک کب اور کیوں کھڑی ہوئی؟

جواب: اول اول ۱۹۴۴ء میں میں لذتِ خامہ فرسائی سے آشنا ہوا

اَتَكْفِيَهُمْ هَآهَاقِبَلْ اَنْ اَعْرِضَ الْوَدْعَى فُصَادَتْ قُلُوبًا فَادْرَاغًا فَتَحَكَّمْنَا

۱۹۴۲ء میں محترم آغا صادق صاحب سے عروض میں شد بد حال کی۔ آغا صاحب اس زمانے میں میٹرک کو فارسی پڑھانے کے ساتھ ساتھ فارسی ایم کی تیار ہی بھی کر رہے تھے۔ عروض ان دنوں بڑا بجا اسرارِ طلسمانی سا علم معلوم ہوتا تھا شعر گوئی کی خارجی تحریک تو بڑی ہر کوئی نظر نہیں آتی۔ ایک اندرونی جوش تھا، ایک باطنی اضطراب تھا، ع

بہ املانِ خوں شورِ طغیانِ حسرت

کُنْتُ كُنَّا مُتَّحِدِينَ فَأَجْبَبْتُ اَنْ اَعْرِضَ الْوَدْعَى الْخَلْقَ كَانِ اسَانِ سُلْجِ پَر ظہور، یہی پیکر تراش، نمود سخی، حسن آفرینی

سوال: آپ نے اپنے ادبی ذوق کی نشوونما کے لئے کن کن شخصیتوں سے استفادہ کیا؟ کس شخصیت نے آپ پر گہرا اثر مرتب کیا؟

جواب: میں نے براہِ راست استفادہ انخاص سے کم کیا ہے، بالواسطہ فیض البتہ انخاص ہے ع

کتاب میں میں میر و ندیم

کالج کے ابتدائی دنوں میں جناب مسبق خاور سے ربط رہا۔ انہوں نے میرے اندر کے شاعر کو طرح نو پر آکھایا۔ عارفانِ شباب کا عالم تھا۔

اختر شیرانی کے نغمے فضا میں رُس گھول رہے تھے۔ لاشعرا ایشیا کے دور افتادہ شبستانوں میں اپنے خوابوں کے رومانِ عاشق کر رہا تھا۔ اس جذبِ جستجو کے زمانے میں، میں اقبال کے دشتِ جنوں میں گریزاں تھا۔

دسویں جماعت میں میں بائزید مختص کرتا تھا۔ ان دنوں جناب یوسف ظفر رسالہ ہالیوں کے ایڈیٹر تھے۔ میں نے اقبال رنگ و آہنگ میں

انہیں دو تین چیزیں بھیجیں تو انہوں نے مولانا محترم عبدالعزیز بایزید کو السنہ شریفہ کا کوئی فاضل سمجھتے ہوئے یہ کہہ کر لوٹا دیں کہ آج کل ہمارا مقابلہ

ہندو سے ہے۔ اس مفرس و معرب اردو کا پاکستان بن جانے کے بعد تو غالباً کوئی مستقبل ہو سکتا ہے فی الحال نہیں۔ اس وقت تو برادرانِ

وطن کو رام کرنے کے لئے سہل و سادہ زبان اور سلیس و سبک طرزِ بیان کی ضرورت ہے۔ آپ خاص اردو میں کوئی چیز لکھیں تو جارا لے

بخوشی شائع کرے گا۔

لاہور آکر پہلے پہل میں حلقہ اربابِ ذوق میں آزاد نظم پڑھی تو اندرونِ حلقہ جناب یوسف ظفر اور تمیم نظر نے وہ کھنچائی کی کہ الامان و احتیاط۔

باز نکل کر البتہ پیٹھ ٹھوکی اور ندرتِ اظہار کی داد دی۔

سوال: زندگی میں آپ کی سب سے بڑی خواہش کیا رہی ہے؟

جواب: ع کا بعد حسرت میں رُوحِ ابد چھوٹک دُور

اُڑتے ہوئے لمحات کو غنیمت کر دوں

فانی ہوں اُمُرِ ہونے کی تقدیر کروں

تکے لوحِ دقلم سے تسخیر کروں

اسکندرِ اعظم کی طرح روزِ سنے

سکرِ دفن، نہدیبِ زندان، مدینیت و محبت، فرنگ و فرزانگی اور آہنگ و آگہی کے تانہ سالاروں میں یہ مکینِ بندہ بندگان

خدا بھی شریک بلکہ شریکِ غالب ہو۔ آمین!

سوال: کیا آپ اپنی موجودہ معاشرتی حیثیت سے مطمئن ہیں؟

جواب: نہیں اپنی حالت سے میں مطمئن

ہے مدِ نظرِ احسنِ مایکون



بطور فنکار کے میری کوئی معاشرتی حیثیت نہیں۔ اس دکھائے، دو غلام اور مادہ پرستی کے ماحول میں ج  
کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے

اک سرکاری ملازمت ہے جس سے عزت و سادات محفوظ ہے۔

سوال: کیا ہمارے ہاں کھنے والوں میں گروہ بندیاں موجود ہیں؟ اگر ایسا ہے تو ہمارے ادب پر ان گروہ بندیوں کے کس قسم کے اثرات مرتب ہو رہے ہیں؟

جواب: یقیناً اور اس کے لئے کسی مردم شماری کی ضرورت نہیں رہے۔ جوائے بل بوتے پر آگے بڑھنے کی کوشش کرتا ہے اس کی گواہی دے گا۔  
اس جنبہ داری سے تخلیق فن کا بحر بیکراں گھٹ کر اک جئے کم آب رہ جاتا ہے۔ اسی لئے تو میر عرب نے کہا تھا: إِنَّمَا الْهَلَكُ مِنْ كَانَتْ كِبَالُكُمْ  
أَنَّهُمْ كَانُوا يُقِيمُونَ الْخُدَّ عَلَى الْوُضُوعِ وَيَتَرَكُونَ الشَّرِيعَةَ

سفر شمس سے بڑھ کر نہیں کوئی قدر تباہ اس سے ہوں اُمّتیں رفتہ رفتہ

گروہی تعصبات سے سنگدلی، تنگ نظری، بے توفیقی اور عصبیت جاہلی پیدا ہوتی ہے جو ایک فنکار کے لئے زیر قائل کا درجہ رکھتی ہے۔ وہ تو  
رُخس خیال، ذکی الحس، وسیع القلب، فراخ مشرب اور کشادہ نظر ہوتا ہے۔ زندہ، ستم زدہ، مقہور و مجبور، باطنی انقلابی رُوح انسانی کا ترجمان،  
کرب، خواہش اور پیاس کو آواز عطا کرنے والا۔ وہ تو آبِ حیا کی طرح پاک و شفاف ہوتا ہے جو دلوں کے میل کیل کو صاف کرتا اور گناہ  
آلودگی کو خیر و بشارت میں تبدیل کرتا ہے، جو مسافرانِ شب کو طلوع صبح فردا کا مژدہ جانفزائے۔

حلقہ ستائشِ باہمی میں اسیر ہو کر کھینے والا جلد ہی اپنے نتائجِ فکر سے مطمئن ہو جاتا ہے۔ حسنِ خیال، سبیلِ بے پناہ تو کیا اٹل موجِ گردابِ جن کہ  
اس کے لئے زنجیر پا ہو جاتا ہے۔ خوشامد و خوشنائی

اک شکل ہے قتل بالعمد کی یہ بھی

صلابت و استقامت اور قرأت و کلام کے لئے خلود و انقطاع اور تفریق و تبتل کی اہمیت سے انکار ممکن نہیں۔ وہی باہم و بے ہم  
ہونے کی بہت و کیفیت جو ہمارے اندر کی خوابیدہ صلاحیتوں کے لئے تمّ تمّ کر یا جیسی! کی نواٹے دکشا کا درجہ رکھتی ہے۔

لِيُحْمَلَ اللَّهُ وَكُنْتُ لَا يَسْمَعُ فِيهِ مَلَكٌ مُنْكَرٌ أَوْ نَسِيٌّ مُدْسِلٌ

إِلَّا اللَّهُ سے پہلے نہ الہ کی منزل آتی ہے۔ انکار کی زمین ہی سے اقرار کا بیج پھوٹتا ہے۔ تصدیقِ حق کے لئے تکذیبِ باطل لا بد ہے۔

سوال: کیا ہمارے نقاد اپنا فریضہ دیانتداری سے ادا کر رہے ہیں؟

جواب: ہمارے نقاد بھی نرسے ناب کے طرف دار ہیں۔ حریفِ مذکورہ کم شریکِ دشنام زیادہ

صاف تنقیح معانی ہے نہ اتقانِ بیان

سوال: کیا آپ ادب کی موجودہ رفتار سے مطمئن ہیں؟

جواب: ہوں بھی اور نہیں بھی

زُشدر ستارہ جویم ز ستارہ آفتابے (اقبال)

وال: اپنی تخلیقات کے بارے میں کیسی کیا رائے ہے؟ آپ اپنی کس فکر کی کاوش کو اپنی نائندہ تخلیق سمجھتے ہیں؟

خالد کہ ہے بر خود غلط اک اہل قلم  
ناعمیم اسرار حکایات و حکم  
بنا ہے حکیم طور سینا سے سخن  
إِنْ لَمْ يَشَأْ رَجُلٌ مِنْهُ فَهَيْتَ لَكُمْ



سوال: زندگی کے بارے میں آپ کا کیا نظریہ ہے ؟

جواب: اثباتی، رجائی، پیشقدمانہ، ترقی پسندانہ، آرزو مند، حقیقت کا استقبال کرتا ہوں۔ خوابوں کو خوش آمدید کہتا ہوں۔ مزامرات کا قائل ہوں۔ لاکھائوں ہوں۔ زندگی ایک انمول شے ہے۔ یہ خدا کا عطیہ ہے اور اُسے اُسکی عبادت یعنی اس کے بندوں کی خدمت میں صرف ہونا چاہیے۔ صلہ و تعلق سے بے پرواہ، نفع و نقصان سے بے نیاز ہو کر۔ کام کا مزہ نشکام کرم ہی میں ہے۔

مَا اسْتَأْذَنُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ وَاَنْتَ أَجْرِي ۖ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ

سوال: کیا آپ موجودہ دور کے ادیب اور قاری کے باہمی رشتے سے مطمئن ہیں ؟

جواب: باہمی رشتہ ؟ — ع

ہر چند کہیں کرے نہیں ہے۔

سوال: نئی نسل کے لئے آپ کے پاس کیا پیغام ہے ؟

جواب:

بازی تن من کی رگڑ زندگی کی اوڑن میں  
موت سے پہلے کشاکش سے ملک کس کو نجات ؟  
زندگی اک کھیل ہے کھیلو اسے مردانہ وار  
یہ تماشا گاہِ عالم ہے مضیقِ گہرو دار

کھکشاؤ تو کھلے گا در تہا سے واسطے  
نزدتِ جاہل ہے دولتِ ثروتِ قاتل ہے علم  
زندگی، ایمان و عزم و آرزو و انتظار  
کون دونوں میں ہے مفلس کس کا زندوں میں شمار  
چادر اوڑھو جو حلیم کی، پہنو لباسِ انگسار  
عدل و آزادی، مساوات و مسرت کے لئے  
دو، اگر دنیا پٹے خونِ دل تماشال دار

### سلطانِ شاہد

اردو شاعری کے مزاج اور اس کی روح میں اسلامی اقدار و علامات کی تہک رچی بسی ہے اور اسے اگر اظہار خیال کی آسانی کے لئے ”اردو شاعری کی اسلامی روایت“ سے موسوم کر لیا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔

اردو محض ایک زبان نہیں بلکہ ایک داستان بھی ہے بعد المشرقین رکھنے والے رنگا رنگ جغرافیائی عہدوں کے مسلمانوں میں اتحاد و اشتراک اور محبت و یگانگت کی داستان۔

برصغیر پاک و ہند کے اس سانی ذریعہ اظہار سے واضح ہوتا ہے کہ مسلمان خواہ وہ افغان ہو یا ترک، ایرانی ہو یا عرب قتائی ہوں یا مغل سب ایک ہیں یہ محبت کی اکائی ہے اور محبت اپنی زبان خود ایجاد کر لیتی ہے۔ یہی اردو کی کہانی اور اس کا پس منظر ہے۔ اس زبان کی تشکیل و تکمیل کی بنیاد۔!!

اردو شاعری کا خمیر اسلامی تہذیب و تمدن سے اٹھا ہے اور اسلامیانِ عالم کے عقائد اور ان کا طرزِ حیات، رموز و کنایہ، کرا، اردو شاعری کے حسن کو نکھارتا، ستواتا اور اس میں ایک نئی روح پھونکتا ہے۔ یوں ایک سرسری نظر ڈالنے سے بھی یہ امر پوری طرح عیاں ہو جاتا ہے کہ اس زبان کی شاعری پر اسلام اور اسلامی روایات کے اثرات کتنے گہرے، کتنے دور رس اور کتنے وسیع ہیں۔ اردو شاعری کی علامتوں، استعاروں اور تشبیہوں پر جتنی گہری چھاپ اس آفاق گیر نظریہ اسلام کی ہے اسی اس سرزمین کی بھی نہیں جہاں اس نے جنم لیا۔ پروان چڑھی اور پھولی۔



دلی دکنی سے لے کر میر وغالب تک، اردو شاعری کی یہ اسلامی روایت اپنی تمام خصوصیات کے ساتھ نہایت واضح اور انتہائی فراوان ملتی ہے۔ یہ بات الگ ہے کہ غالب کے ہاں یہ روایت "شراب آلود" ہو جاتی ہے۔ رات پی زمزم پر مے اور صبح دم اور فیض کے ہاں "گناہ آلود" دیکھے ہیں ہم نے حوصلہ پروردگار کے

اک فرصت گناہ ملی وہ بھی چار دن بہر حال یہ روایت مختلف ادوار میں، مختلف رنگ روپ لئے اردو شاعری میں نمودار ہوتی رہی ہے۔ اس کی آپنج کہیں مدغم ہے تو کہیں تیز۔ اقبال و خالد تک پہنچتے پہنچتے اس روایت کے صد ہزار پہلو سامنے آتے ہیں۔ شاید کوئی بھی اردو شاعر ایسا نہیں۔ خواہ وہ آئندہ نرائن ملا ہو یا تنویر چند محمد۔ جو اس روایت سے دامن چھڑا سکا ہو۔ البتہ یہ فرق ضرور ہے کہ بعض شاعر دل کے ہاں ہیں یہ روایت زیادہ نکھری، ستھری اور دلکش نظر آتی ہے اور بعض کے ہاں صرف بناوٹ اور تصنع کا انداز لئے ہوئے یا پھر مسخ شدہ صورتیں۔ حالانکہ اس روایت کو براہ راست اپنی شاعری میں سمو یا بلکہ یوں کہیے کہ اسے اپنی شاعری کا محور بنایا جب کہ اقبال نے اسے ایک تخریب، ایک پیغام بنا دیا!

ہمارے دور میں عبد العزیز خالد کے ہاں یہ روایت اپنی انتہائی بلند یوں کو چھونے لگی ہے اور اس میں ایک ایسی نئی توانائی پیدا ہوئی ہے جو پورے آسمان پر محیط ہو جانے والے یادوں کی گھن گرج سے مماثلت رکھتی ہے۔ لیکن خالد کے ہاں یہ گھن گرج صرف لہجہ کی نہیں، محض انداز بیان کی نہیں، اگرچہ یہ بھی ان کی شاعری کے بنیادی عناصر میں شامل ہیں، بلکہ فکر و فلسفہ کی ہے، اسلام سے خلوص اور لگن کی ہے اور رسول عربیؐ سے دالہاتہ عشق کی ہے!!

اردو شاعری کی اسلامی روایت کا تذکرہ بھی ارتقاء "شاعر فار قلیط" میں سمیٹ کر اپنی انتہاؤں کو چھوتا اور نئی رفعتوں سے ٹکنا ہو جاتا ہے۔ یہ روایت، جو ابتدا سے اردو شاعری کے رگ و پے میں جاری و ساری ہے، خالد کے ہاں اگرچہ شباب ہو جاتی ہے۔ عبد العزیز خالد اس روایت کا صرف احیاء ہی نہیں کرتے بلکہ اسے نصف النہار تک پہنچا دیتے ہیں۔

عبد العزیز خالد کے بارے میں عالموں، فلسفیوں، مفکروں، دانش ورانوں، شاعروں نے اتنا کچھ کہا اور لکھا ہے کہ اس پر مزید کسی اضافے کی گنجائش نہیں رہتی۔ کچھ لوگ انہیں مستقبل کا ولی کہتے ہیں اور بعض کا خیال ہے کہ قرآن اگر نظم میں نازل ہوتا تو وہ خالد کی نظم ہوتی اور کئی ایسے ہیں جنہیں ان کی "مشکل پسندی" سے شکایت ہے۔ بہر حال وہ مغانی و مفاہیم کا ایسا سمندر ہیں جو کسی ایک مضمون کے کونے میں بند نہیں ہو سکتا۔ ان کی شاعری کے صد ہزار پہلو ہیں اور ہر پہلو نگارنگ۔ وہ تاجدار الفاظ و اصطلاحات کہے جاتے ہیں اور زبان و بیان کے شہسوار بھی۔ یقیناً ان کے دعووں میں کسی قسم کی کوئی مبالغہ آرائی نہیں پائی جاتی۔ مگر سچ یہ ہے کہ ان کی شاعری، مذکور بالا تمام عناصر کی موجودگی کے باوجود واضح اور قطعی طور پر اسلام کی نمائندہ شاعری ہے۔ ان کے پیش نظر اسلامی قدروں، اصولوں اور رجحانات کا فروغ ہے اور سب سے بڑھ کر یہ کہ وہ سرور کائنات سے بے پایاں عقیدت و محبت کی منظر شاعری ہے۔ ان کے تین عظیم مجموعہ ہائے کلام (فار قلیط، منحنی، صمٹایا) رسول پاکؐ کے غیر انی دوسرے بانی اسمائے گرامی سے معنون ہیں۔

نام ختم رسل انجیل میں ہے فار قلیط یا ہے یہ منجملہ اسمائے رسول مقبول

مجموعی طور پر ان کے بیسٹ سے زائد مجموعہ ہائے کلام اشاعت پذیر ہو چکے ہیں۔ ان کے عنوانات خلصہ ڈرامائی ہیں اور اس کے ساتھ ہی ایک ایسا صوتی آہنگ رکھتے ہیں جو خالد صاحب کی شاعری کے ساتھ ساتھ ان کے فکر و فلسفہ کی ترجمانی کرتا اور ایک مخصوص غنائیت کا حامل ہے مثلاً "دکان شیشہ گر"، "زنجیرم آہ"، "ماتم یک شہر آزد"، "یا پھر وہ ہمیں ماضی کی پراسرار دھندلاہٹوں اور



جملہ انہوں کے ماحول میں سے جاتے ہیں۔

مثلاً سرورِ رفتہ۔ یونانِ قدیم کی شاعرہ سیفوس کے نغمے، غزل الغزلات، عہد نامہ عتیق کا نغمہ سلیمان، گلِ نغمہ۔ ٹیگور کی گیتِ بھلی۔ وغیرہ وغیرہ

وہ تاریخ، مذہب، فلسفہ اور علم و ادب کے تمام موضوعات کو چھوتے اور انہیں اشعار کے قالب میں ڈھالتے چلے جاتے ہیں لیکن ان تمام مراحل میں جو حقیقت کھل کر سامنے آتی ہے وہ یہ ہے کہ ان کی شاعری میں ڈرامہ کے تمام عناصر بدرجہ اتم موجود ہیں اور ان کے منظوم ڈراموں میں شاعری کے لوازمات کی کوئی کمی نہیں، وہ ڈرامہ میں شاعری کرتے ہیں اور شاعری میں ڈرامہ !! بہت سے لوگوں کو ان کی مشکل پسندی یا مشکل گوئی سے شکایت رہی ہے اپنے زمانہ میں غالب کو بھی بالکل اسی شکایت کا سامنا کرنا پڑا تھا اور جھلا کر یہاں تک کہہ دینا پڑا تھا کہ

گر نہیں میسرے اشعار میں معنی، نہ سہی

ہمارا زمانہ، شاعری کی زبان میں، سہل ممتنع کا دور ہے۔ آسودگی و سہل انگاری اس کی خصوصیت ہے۔ ایسے میں خالد کے پر شکوہ فکر و فلسفہ و فن و شعور سے شکایت نہ ہوتی تو تعجب ہوتا۔ پھر یہ لوگ بھول جاتے ہیں کہ وہ جس شاعر کا مطالعہ کر رہے ہیں وہ انتہائی بلند و عظیم علمی پس منظر رکھتا ہے۔ تاریخ و مذہب سے لیکر فکر و منطق تک اس کا علمی و تحقیقی کنیوس بہت وسیع ہے۔ اسے دنیا کی تو بڑی زبانوں (عربی، فارسی، عبرانی، سریانی، سنسکرت، یونانی، ہندی، انگریزی اور اردو) پر عبور حاصل ہے۔ ظاہر ہے کہ اس ادبی و لسانی وسعت کے اثرات ان کی شاعری میں درآتے ہیں تو یہ ایک قطعی فطری امر ہے جسے کسی خارجہ جبر سے نہیں روکا جاسکتا اور وہ چاہیں بھی تو اپنی شعوری کوششوں سے اس وسیع افق سے کنارہ کشی اختیار نہیں کر سکتے۔ البتہ یہ درست ہے کہ ان کے کلام کی تفسیریں بہت ہوں اور تشریحیں عام کی جائیں۔ بقول خالد

گورے میں نہ بند ہو سمندر  
سر ٹپکے، پچھر پچھر کے سمیٹے

عبد الغزیز خالد کی شاعری کا مطالعہ کرتے ہوئے مجھے یہ افسوس ہوا کہ یا علم و فن و معانی کے سمندر دل سے گزر رہا ہوں اور علمیت و رفعت کی بلند چوٹیوں کو چھو رہا ہوں لیکن یہ عجیب بات ہے کہ ان کی شاعری میں جہاں فنی شان و شکوہ اور شوکت الفاظ و معانی نہایت بھرپور انداز میں موجود ہیں وہیں ان کی نجی زندگی انتہائی شریفانہ، انکسار، حلیمی، نرمی اور یربادی سے عبارت ہے۔ ان کے دل میں اتر جانے والی سیدھی سادی، کھری سچی باتیں سن کر انسان محسوس کرتا ہے۔

وہ ایک بڑے افسر ہیں۔ نیلگہ میں رہنے والے اور کادہ میں چلتے پھرنے والے مگر انسان کے دکھ درد سے آشنا اور اس میں خسرک۔ وہ نمازی اور پھانسی لگا رہے ہیں مگر کٹ مٹا ہرگز نہیں۔ جتنے بڑے وہ شاعر ہیں اتنے ہی بڑے صاحبِ کردار بھی حالانکہ عموماً یہ کہا جاتا ہے کہ "کردار" شاعروں کے مقدر میں کم ہی ہوتا ہے۔

افسری و شاعری کے باوجود ان کی ذاتی زندگی بے عیب بلکہ صاف و شفاف آئینہ ہے اور یہ بھی تو عجوبہ ہے کہ وہ معاشیات کے ایم اے ہیں اور شاعری کے رسیا۔

یہ تاثر عام ہے کہ ریاضی اور شاعری بیک وقت کسی ایک شخصیت میں نہیں پائی جاسکتی۔ اعداد و شمار بہت خشک ہوتے ہیں اور فنکار کی لطافتِ احساس سے ان کا کوئی واسطہ نہیں ہوتا یہ سچ بھی ہے دو ادوار دو ہمیشہ چار ہوتے ہیں۔ کوئی تشبیہ، کوئی استعارہ اور کوئی رمز گنبد "دو ادوار دو چار" کے کلیہ میں کوئی تبدیلی نہیں کر سکتا۔ یہی عالم معاشیات کا ہے جہاں "طلب و رسد



، قیمت و اجرت کو کے لگے بندھے فارموسے چلتے ہیں۔ عبدالعزیز خالد صاحب دن بھر روپے پیسے کے ہندسوں کے چکر میں پھنسے رہتے ہیں۔ معاشیات کے ”ماسٹر“ ہیں۔ پھر یہ شاعری اور شاعرانہ مزاج انہیں کہاں سے مل گیا اور وہ اسے کس طرح سلامت رکھے ہوئے ہیں؟ یہ جاننے کے لئے ان سے براہ راست رجوع کیا تو خالد صاحب نے جواب دیا۔

”شعر کا ذوق مجھے بچپن سے ہے صرف دس بارہ سال کی عمر میں شعر کہتے لگا تھا۔ البتہ میری شاعری معاشی ضرورتوں کے تابع کبھی نہیں رہی ریاضی اور رومانس میں بڑے فاصلے پہی مگر مجھے رومانس کی پراسرار محمول بھیلوں کے ساتھ ساتھ ریاضی کے کھرے کھرے حقائق سے ہمیشہ دلچسپی رہی ہے۔ زندگی کے بے شمار رخ ہیں۔ رنگا رنگ پہلو ہیں۔ زندگی کسی ایک ہی خانہ میں سمیٹ کر نہیں رکھی جاسکتی۔ وہ بیک وقت زمین پر موجود اور آسمان پر محو پرواز ہوتی ہے بقول اقبالؔ

صنوبر باغ میں آزاد بھی ہے پابہ گل بھی ہے

زندگی کی کیفیات اس کے رنگ ڈھنگ اور اس کے محسوسات کسی ایک ”خانہ“ کی قید میں کبھی نہیں آتے وہ کسی ایک کونہ میں سمٹ بھی نہیں سکتے۔ یہی عالم ریاضی و رومانس یا میری کشمیری و شاعری کا ہے۔ میں اپنے آپ کو ان میں سے کسی ایک خانہ میں بند نہیں کر سکتا۔ آئن سٹائن کے نظریات زندگی کی اس رنگارنگی کو ثابت کرتے ہیں اور اس سے قطع نظر خود حقائق کا مشاہدہ اور فطرت کا مطالعہ اسی خیال کی تصدیق و توثیق کرتا ہے۔“

خالد صاحب نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا ”شعر کہنے کا خیال بنایا نہیں جاتا۔ اس کے لئے اکم سے کم میں اپنے آپ پر کوئی مصنوعی کیفیت طاری نہیں کرتا بلکہ شعر خود بخود آتا ہے اور میری زبان میں اپنے آپ کو ”کہلوا“ لیتا ہے۔ شاعری بلاشبہ

ایک خداداد صلاحیت ہے۔ البتہ ریاض اور محنت سے اسے جلا بخشی جاسکتی ہے۔ بچپن کے رجحانات، ہر انسان کے لئے اقدت کی طرف سے غلبہ ہوتے ہیں۔ انہیں کوئی زیر دستی پیدا نہیں کر سکتا اور نہ بچوں کو جبراً کوئی مخصوص رجحانات اپنانے پر مائل کیا جاسکتا ہے۔ میری شعر گوئی بچپن سے چلی آتی ہے اور میں آج بھی ایک جذبہ بے اختیار اور ایک والہانہ سرور کے ساتھ شعر کہتا ہوں۔“

”محنت کی ضرورت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ میری شاعری میں فنی ریاض اور محنت کے تمام عناصر موجود ہیں۔ اور مجھے کہنے دیجئے کہ یہی وہ عناصر ہیں جو شعر میں مٹھاس یا تلخی کا موجب ہوتے ہیں لیکن محنت صرف جسمانی نہیں ہوتی۔ محنت کی اپنی بے شمار اقسام ہیں۔ ذہنی کام کرنے والے بھی ایک قسم کے مزدور ہیں۔ محنت کے ضمن میں ہر شخص کا اپنا میدان کار ہوتا ہے جس میں سرگرم عمل ہوتا اور اس ذریعہ سے اپنے جوہر آشکار کر سکتا ہے۔ البتہ شاعری صرف محنت سے ممکن نہیں یہ والہانہ پن کے بغیر پیدا نہیں ہوتی۔“

باتوں ہی باتوں میں وہ سوال زیر بحث آگیا جو عبدالعزیز خالد کی شاعری کے مجموعی تاثر (اسلامی روایت) کے پیش نظر ان کے ہر قاری کے ذہن میں پیدا ہوتا ہے۔ یعنی ہو چی منہ کے زبواں نامہ کا ”پرداز عقاب“ کے نام سے ترجمہ۔ شاعر صحنہ للعلمین کو ایک کیمونسٹ مہربانہ کے خیالات پر ریاضت کرنے اور ان کا ترجمہ کرنے کا خیال کیسے سوچھا اور انہوں نے یہ زحمت کیوں کر گوارا کر لی؟ اس کے جواب میں خالد صاحب کا لہجہ خاصا پر جوش ہو گیا انہوں نے کہا ”ہو چی منہ ایک بے لوث دیے غرض نفیس انسان کی حیثیت سے مجھے متاثر کرتا ہے اس نے اپنی ہر چیز اپنی قوم پر قربان کر ڈالی اور اس قوم کی آزادی و خود مختاری کے لئے پوری زندگی بوجہ کرتا رہا اس نے ہر قسم کی صعوبتیں برداشت کیں، کڑے مرحلے جیلوں پہاڑوں میں مارا مارا پھرا اور جیل خانے کی کال کوٹھڑیوں سے بھی اپنی قوم کو پکارا۔“

میں نے غصہ کی تمکنائے میں سمٹ کر نہیں رہنا چاہیے۔ کنوئیں کے مینڈک بن جانا کوئی قابل فخر بات نہیں اس خول کو



توڑ کر باہر آ جانا چاہیے۔

اپنی ذات سے باہر نکلنا دل میں اگر ایمان کو جگہ دی ہے تو ہوس کو اس سے نکال دو کہ ایمان اور ہوس کبھی اکٹھے نہیں رہ سکتے، ہو چکی منہ ہوس سے بند و برتر شخصیت نفی جس نے اپنا سب کچھ اپنی قوم کے لئے قربان کر دیا، مجھے اس کے ذاتی نظریات و خیالات سے قطعاً کوئی علاقہ نہیں، لیکن وہ مظلوموں کا ساتھی تھا اور ان کے لئے جہد مسلسل میں مصروف رہا وہ جیل گیا تو اس نظام کے قیدی کی حیثیت سے جو انسان دشمن نظام ہے، اپنے گیتوں سے اس نے اس نظام کے تحت کھڑی ہوئی دبی ہوئی اور سسکتی ہوئی مخلوق کی آہوں اور کراہوں کو چیخوں میں بدل دیا۔ اس نے مظلوم کی زبان کو آواز بخش دی، دکھی دلوں کی آزادی کی امتگ سے گرایا اور انہیں اس نظام آتش د آہن کے خلاف سرگرم عمل کر دیا۔

مجھے اس شخص کے عقائد سے بحث نہیں، مجھے اس کے فکر و فلسفہ سے غرض نہیں بلکہ اس کا جو عمل ذکر دار ہے اس نے مجھے متاثر کیا اور میں نے اس کے ”زندہاں نامہ“ کا ترجمہ کر دیا۔“

مقوی دیر رک کر، کچھ سوچتے ہوئے انہوں نے پھر کہا،  
”یہ ترجمہ کرتے ہوئے میرے ذہن میں یہ بات بھی موجود تھی کہ اچھائی مومن کی گم شدہ مہراث ہے۔ وہ جہاں بھی ملے اسے اپنا لینا چاہیے ہمیں کسی بھلائی کو، کسی نیکی کو اور کسی اچھائی کو مسترد نہیں کرنا چاہیے۔ اچھی اور سچی اقدار جہاں بھی ہوں وہ ہماری ہیں، ازل سے پھر اسلام کا یہی دستور چلا آتا ہے، جہاں بھی صحیح قدربیں ہیں۔ جہاں بھی کوئی چیز صافی ہے، جہاں بھی خیر کا آب رواں ہے وہ اسلام ہے ہمارا گم گشتہ ورثہ۔

اپنی ذات سے باہر نکلے بغیر تعصب کے خول کو توڑے بغیر ہم حقیقتوں اور سچائیوں کی گہرائیوں تک نہیں پہنچ سکتے، اسلام کہ ایک عالم گیر نظریہ ہے ہمیں احترام آدمیت سکھاتا ہے آدمیت کا ترجمان ہو تو وہ قابل احترام ہے اس کے برعکس کوئی اللہ و انسانیت کی توہین کا مرتکب ہو تو لائق مذمت ہے۔

مذہبی نفرت و تعصب ایک بے کار شے ہے اور اسلام سے اس کا کوئی واسطہ نہیں، اسلام دینِ فطرت ہے اور اللہ تعالیٰ ہر چیز کو اسلام کے لئے معرض وجود میں لایا ہے۔ یہ الگ بات ہے کہ انسان ان اشیاء مختلف النوع کے دوسرے استعمال و مصونہ نکالیں، بہر حال جو چیز بنی نوع انسان کے لئے مفید ہے وہ عین اسلام ہے اس کائنات میں نافع، کو دوام اور بقا حاصل ہے بلکہ سچائی کا معیار بھی ہے کہ وہ انسانیت کے لئے نافع ہو، انسان اس میں توسیع کر سکتا ہے اسے نئی وسعتوں سے ہمکنار کر سکتا ہے۔ لیکن جتنا وہ اپنے آپ کو اپنی ذات میں گم کرے اتنی ہی اس کے لئے موت ہے ذات کے حصار میں گم ہونا اپنی موت کو آواز دیتا ہے۔ خدا بہت وسیع و اکبر ہے، وہ ہر جگہ پایا جاتا ہے اور پروردگار عالم کی یہ صفت بندہ مومن پر بھی منطبق ہوتی ہے۔ اس کا بھی فرض ہے کہ وہ اپنے آپ کو وسیع کرے، اپنے ذہن کو وسعت بخشنے، سچ پوچھے تو زندان یا نجات اسی طرز عمل میں ہے اور اگر ہم اپنے آپ کو محدود کرتے ہیں تو نہ اس سے تسکین اللہ ہوتی ہے اور نہ دنیا میں کوئی آسودگی ملتی ہے۔ ہمیں ہر چیز سے مستفید ہونا چاہیے۔ اس سے تمتع اٹھانا چاہیے۔ دنیا اور دنیا کی آسائشیں بذاتِ خود بہت حقیر ہیں۔ انہی کو مستہائے مقصود نظر لینا مشیتِ ایزدی کے خلاف ہے! گفتگو بہت فلسفیانہ ہوتی جا رہی تھی اور خالد صاحب بدستور رواں دواں تھے، توجہ کو تلاش کیجئے اور اسے اپنے عمل میں بسائیجئے بصورت دیگر انار کی پھیلے گی، اور انتشار بڑھے گا، توجہ کا یہ نکتہ پیش نظر رہے کہ وہ اندر بھی ہے اور باہر بھی، اس کا وجود مرنے ہے اور غیر مرنے بھی، وہ داخلی بھی ہے اور خارجی بھی۔ بیرونی دنیا میں جو اشیاء ہیں وہ برائے تمتع ہیں ہمارے استفادہ کے لئے ہیں۔



سچے ایمان کی بنیاد پر ہوس کی عمارت نہیں اٹھ سکتی اس کے تحت کوئی ظلم کبھی روا نہیں ہو سکتا، یہ ہمارے لئے خاکساری اور انسانیت کا درس ہے ہمیں اپنا نقطہ نگاہ ٹھیک کرنا چاہیے اگر ایسا نہیں ہوگا تو پھر ہر چیز غلط اور الٹی نظر آئے گی اپنا زاویہ نگاہ درست کیجئے، تڑکیاٹ کا تعین کیجئے اولاً خدا سے رشتہ درست ہو اور ثانیاً خلقِ خدا سے رشتہ جوڑا جائے۔ ہمیں جان لینا چاہیے کہ اللہ تعالیٰ نے کائنات کی ہر چیز انسانوں کے لئے پیدا کی ہے۔ یہ انسانیت کے لئے ایشارہ و قربانی کا مبلغ اشارہ رکھتی ہے مثلاً زکوٰۃ کو لیجئے دوسروں کے لئے خرچ کرنے میں خود اپنے ضمیر کو تسکین حاصل ہوتی ہے۔ انسانیت کی فلاح کے لئے کسی قربانی میں خود اپنے آپ کو سکون و آسودگی حاصل ہوتی ہے لیکن کسی عمل کا اجر طلب کرنا مزدوری ہے صرف مزدوری پیغمبر کہتا ہے کہ میں تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا۔ اور صحیح انسان کی شناخت یہی ہے کہ اس کا کام بغیر کسی اجر کے ہو، قطعی رہنما کارانہ، عملہ و معاوضہ و ستائش کی تمنا کے بغیر خود خدا نے بنی نوع انسان کو ہر چیز مفت دی ہے۔ کوئی اجرت یا قیمت نہیں مانگی۔

ہم ایک سے الفاظ و اصطلاحات استعمال کر سکتے ہیں، اسلام و ایمان کا ایک جیسی باتیں کر سکتے ہیں لیکن الفاظ اور باتوں سے انسان کی حقیقی شناخت نہیں ہوتی۔ انسان صرف عمل سے پہچانا جاتا ہے۔ الفاظ و اصطلاحات بے جان ہیں اگر ان خونِ جگر کے معانی و مفہوم کے رنگ نہ بھریں۔ کسی شخص کی باتوں میں جتنی بناوٹ و ملاوٹ ہوگی اتنا ہی وہ بے معنی انسان ہوگا۔ اسی پس منظر میں اب ہو چکی منہ کی طرف آئیے وہ ظلم کے خلاف برسرِ پیکار ہوتا ہے انسانوں کے لئے صعوبتیں برداشت کرتا ہے اور پولیے عزم سے حق کے مقام پر ٹٹا رہتا ہے۔ یہی عظمتِ انسانی ہے۔ کراہت سے بڑھ کر ہے انتقامت۔ انسان کی شناخت کے لئے محض باتیں بنانا ایک فن ہے اور اس میں کوئی بھی شخص طاق ہو سکتا ہے مگر یہ کوئی بڑائی کی دلیل نہیں۔

یہ ہیں عبدالعزیز خالد کے انکار و خیالات جن کے آئینہ میں ان کی شخصیت اور شاعری پوری طرح جھلکتی ہے اور اب یہ انسان کی اپنی بات اور اپنا نقطہ نظر ہے کہ (بنقول خالد)

جس کو اپنا کو وہ خواباں جس کو پو جو وہ خدا

”ہم نہاں خانہ دل میں تمناؤں کے تاج محل تعمیر کرتے ہیں۔ ان میں امیدوں کے قائم و سنجاب بچھلتے ہیں لیکن زمانہ ایک ہی ضرب سے اس آئینہ خانے کو مسمار، ان امانام خیالی کو سنگسار کر دیتا ہے۔ ہم اپنے مصلوب جگر گوشوں کو اپنے کلیجوں سے لگائے پھرتے ہیں، اپنی الفتوں کی لاشوں کو اپنے دامن میں چھپائے پھرتے ہیں۔ ہمارا دل زندہ بھی ہے مروجوم بھی۔ آرزوؤں کا منہ نہ بھی ہے مزار بھی“ دہشت ۲۱ دکان شیشہ گر خالد کے ہاں دنیا ایک بہت بڑا فریب سہی، دارالحسن یا دارالافات سہی، لیکن اس کے پاس زندگی گزارنے کا ایک ہل ضرور ہے جذبہ۔ شوق۔ امید اور سعی پیہم ایسے عمل ہیں جن کے باعث مالوس و غمزدہ انسان کی مسلسل ڈھارس بندھتی رہتی ہے۔ طلوعِ صبح فردا کی خوشنما امید اس کے لئے زندگی کو ناقابلِ برداشت بوجھ بننے نہیں دیتی (دیکھئے دکان شیشہ گر منہ ۱۲) خالد یہاں شوپنہار سے علیحدہ راستہ اختیار کر لیتا ہے، شوپنہار کے نزدیک تو امید کی گنجائش سرے سے بھی نہیں۔ وہ تو کہتا ہے کہ روایتی رجائیت پسندی محض ایک فیشن ہے اس لئے کہ کوئی بھی شخص ظاہراً قنوطیت پسند کہلوانے کو تیار نہیں ہوتا لہذا وہ اپنے دل کو بلا دلیل اس طرح مطمئن کرنے کی کوشش کرتا رہتا ہے۔



# عبدالعزیز خالد کی تصانیف

- یہ دونوں منسوخ مجموعے ہیں۔ البتہ انہی ناموں کی دو یکسر نئی کتابیں زیر ترتیب ہیں۔
- [ اکتوبر ۱۹۵۶ء  
فروری ۱۹۵۷ء ]
- ۱۔ زبرد ارغول
  - ۲۔ ماقم یک شہر آرزو
  - ۳۔ سرودِ رفتہ
  - ۴۔ یونانی شاعرہ سیف کے نغمے
  - ۵۔ سخنِ صریح
  - ۶۔ رباعیتا
  - ۷۔ پروازِ عقاب
  - ۸۔ ہوچی منہ کی نظلیں
  - ۹۔ غزل الغزلات
  - ۱۰۔ عہد نامہ عتیق کا نغمہ
  - ۱۱۔ زنجیرِ رم آہو
  - ۱۲۔ ابتدائی نظلیں، غزلیں
  - ۱۳۔ سلوی
  - ۱۴۔ منظوم تمثیل
  - ۱۵۔ دکانِ شیشہ گر
  - ۱۶۔ منظوم تمثیلیں
  - ۱۷۔ برگِ خزاں
  - ۱۸۔ منظوم تمثیلیں
- دوسرا ایڈیشن جولائی ۱۹۵۷ء
- دوسرا ایڈیشن نومبر ۱۹۵۷ء
- پہلا ایڈیشن مئی ۱۹۵۸ء
- ناشر: آئینہ ادب، چوک انارکلی، لاہور
- دوسرا ایڈیشن جنوری ۱۹۵۷ء
- تیسرا ایڈیشن مارچ ۱۹۵۷ء
- تیسرا ایڈیشن جولائی ۱۹۵۸ء
- تیسرا ایڈیشن نومبر ۱۹۵۷ء
- تیسرا ایڈیشن اکتوبر ۱۹۵۷ء



- ۱۱۔ درق ناخواندہ  
منظوم تشلیس  
گلِ نغمہ  
دوسرا ایڈیشن  
جنوری ۱۹۴۴ء
- ۱۲۔ را بندر ناتھ ٹیگور کی گیتا نجلی (اُردو نظم میں)  
مئی ۱۹۴۲ء
- ۱۳۔ کلب موج  
نظمیں، غزلیں  
دوسرا ایڈیشن  
نومبر ۱۹۴۴ء
- ۱۴۔ فارقلیط  
نعت و نام رسول تہامی  
تیسرا ایڈیشن  
اگست ۱۹۴۴ء
- ۱۵۔ منجمنائے  
ذکر و فکر پنجم  
اکتوبر ۱۹۴۴ء
- ۱۶۔ کف دریا  
غزلیں  
دوسرا ایڈیشن  
اپریل ۱۹۴۴ء
- ۱۷۔ دشتِ شام  
نظمیں، غزلیں  
ناشر: شیخ غلام علی اینڈ سنز پبلشرز لاہور  
جولائی ۱۹۴۵ء
- ۱۸۔ مزمور میر مخفی  
طویل نوینہ نظم  
جولائی ۱۹۴۹ء
- ۱۹۔ حدیثِ خواب  
رومانی نظمیں، غزلیں  
ناشر: ماورا پبلشرز کالج روڈ راولپنڈی  
اکتوبر ۱۹۴۴ء
- دوسرا ایڈیشن (زیر طبع)  
ناشر: شباب پبلیکیشنز، پیٹالہ گراؤنڈ لاہور



# خیالات

## احسانِ دانش

میں تحریر ہے "برابر پڑھنا ہوں اور آپ کی محنت کو سراہتا ہوں۔ اب جو آپ عبدالعزیز خاندنبر شائع کر رہے ہیں اس ایجنسی کی بھی داد دیتا ہوں۔ گوشش کیجئے کہ اس میں خاندن صاحب کے علمی ادبی مضامین زیادہ ہوں، کیونکہ شاعروں میں ایک بھی انسان ایسا ہے جو علمی معلومات سے لبریز ہے۔ کیا اچھا ہو کہ آپ اُن سے الفاظ و معنی کی ایک طویل فہرست مرتب کر لیں جو ان کی نظم و نثر میں استعمال ہوئے ہیں۔ ہو گیا تو یہ بڑا ہی مفید کام ہو گا۔

اُن کے سوا دوسرا شخص اس کام کو کر بھی نہیں سکتا۔ یہ کام بغیر خوبی انجام پا گیا تو پھر اسے ایک کتابی صورت دیدیں تاکہ ادیبوں، شاعروں، صحافیوں اور اساتذہ کے کام آسکے۔ اگر اس ضخیم پر کام چل نکلا تو پھر جناب جوش، جناب فیض، ڈاکٹر سید عبداللہ، حفیظ جالندھری، شورش کاشمیری اور رئیس امر دہوی کے علاوہ کئی اساتذہ ایسے ہیں جن کی تحریروں سے کارآمد لغت مرتب ہو سکتے ہیں۔

اس قسم کا لغت طالب علموں کے لئے بیحد مفید ہو گا اور دوسرے لوگوں کو بھی ایک کارآمد ذخیرہ الفاظ دستیاب ہو سکے گا۔

خدا کرے آپ بعافیت ہوں۔

## ڈاکٹر سید صفدر حسین

محنت الفاظ پر معنی تحریر اور قدرت بیان نے مجھے حیرت میں ڈال دیا۔ عربی زبان پر قدرت نہ ہونے کی وجہ سے بہت سے الفاظ کے معانی پوچھنے پڑے۔ لیکن جن صاحب سے معافی دریافت کئے۔ وہ آپ کے ناویدہ مداح ہو گئے۔ آپ کی وسعت تحقیق، قدرت بیان، تنظیم و تہذیب فکر، سلیقہ ترتیب و طباعت سب کا میں سنائش گر ہوں۔ آپ نے اپنی شاعری کے ذریعے ہماری زبان کے وسیع امکانات کا پتہ دیا ہے۔ خدا آپ کو اس سے بھی زیادہ توفیق دے۔ آمین

## علامہ عبدالعزیز مہینے

عزیز العزیز حضرت خالد سے میری ملاقات حیدرآباد سندھ میں تقسیم کے بعد ۸۸ء میں ہوئی تھی۔ پھر آپ نے اپنا ایک عربی قطعہ غالباً بہاریہ مجھے شاید علی گڑھ بھیجا تھا، جس سے آپ کے عربی ذوق، سلاست اور روانی کا اندازہ ہوا کہ "ہو ہنسار بردا کے چکنے چکنے پات۔ پھر ۵۵ء کے بعد سے کراچی کی فضا آپ کے کلام سے گونج رہی ہے۔ اس ۱۲ سال کی مدت میں اکثر



ملاقاتیں رہیں، میری رائے آپ کے کلام کے متعلق مختصراً یہ ہے :-

۱۔ کہ یہ اردو کے پہلے شاعر ہیں جنہوں نے ایک صدی گزرنے کے بعد عربی سے اس کا ٹوٹا ہوا رشتہ جوڑا، مگر واقعہ تو یہ ہے کہ قدیم شعرا بھی اس رنگ سے عاری تھے۔

۲۔ اسلامی روایات اور تاریخی واقعات کو بڑی مزاحی اور وسعت مطالعہ سے اپنے کلام میں کھپایا اور ملک و قوم کو اس سے روشناس کیا۔

۳۔ اگر مولانا ابوالکلام اردو کی ایک خاص قسم کی نثر کے موجد تھے، تو بلا ریب عبدالعزیز خالد اس قسم کی نظم کے مخترع ہیں جو نثر سے بہر حال مشکل تر ہی ہے۔

۴۔ دس بارہ زبانیں جاننے کے باعث آپ کی تمیجات کا دائرہ اور وسیع ہو گیا اور ملت کے دسترخوان پر آپ نے وہ وہ رنگین اور لذیذ الوانِ نعت چھنے جن کا سان گمان بھی نہ تھا۔

۵۔ قوم پہلی مرتبہ عربی کے غرائبِ لغات اور نوادیرِ استعارات سے روشناس کی جا رہی ہے۔ ضرورت ہے کہ وہ بھی عربی اور اسلامیات سے اپنا ناظر پھر سے جوڑے، تاکہ اس صنفِ کلام سے کچھ تو حفظ اندوز ہو سکے۔

آخر میں میں اپنے عزیز ذہین طباع اور فاضل درست سے درخواست کر دوں گا کہ ہر غریب لغت جو ان کی نظر سے گزرے جوں کا توں لے کر اردو میں جڑ نہیں دیا جاسکتا، کہ وہ اہل زبان کی فہم و فراست سے ماوراء ہے، نیز یہ کہ آپ کی ہر نظم اسی قدر توصیفی حواشی کے بغیر پوری اتنا دیت حاصل نہ کر سکے گی = ابنِ قولی هذا کثیبت قدیم = و مقالی عقتل قتد موس

## ڈاکٹر غلام جیلانی برقے

میں اربابِ علم کے خطوط محفوظ کر لیتا ہوں۔ یہ خط میرے خزانہِ محفوظات میں ایک عمدہ اضافہ ہے۔ آپ کے اشعار حواشی اشعار اور خطوط سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ آپ کو عربی ادب اور خصوصاً شعرِ مالیت پر پورا عبور حاصل ہے۔ یہ عبور اس وقت تک حاصل نہیں ہو سکتا۔ جب تک جدید علماء سے درسِ نظامی کی تکمیل نہ کی ہو۔ یا ۶۔ برسِ مصر و شام کی درس گاہوں میں نہ گزارے ہوں۔ آپ نے کون سا راستہ اختیار کیا تھا؟ اس لحاظ سے آپ کی ہستی شعرائے مصر و داں میں منفرد ہے۔

لوگ ٹھیک کہتے ہیں۔ کہ شراب، شباب اور آگ کو چھپا پابیت مشکل ہے۔ شعر کیا ہے؟ ایک شعلہ جو روح سے پیکر لبوں تک پہنچتا ہے۔ تو شعر بن جاتا ہے۔

آیات، احادیث اور عربی امثال کو لباسِ شعر میں ڈھالنا آپ کا کام ہے اور یہ کہ اصل قول کی روانی و سلاست میں کوئی فرق نہیں آتا۔

شید احمد صلیقی

”منمنا“ موصول ہوئی۔ اس خوبصورت اور گراں قدر تحفہ کا شکریہ گزار ہوں۔ آپ کا اندازِ کلام اردو شاعری میں ایک منفرد اضافہ اور کتاب کا گٹ آپ آراستگی اور خوبصورتی و خوش ذوقی کا پاکیزہ نمونہ ہے۔ آپ کے کلام میں جو صوتِ مولت اور صلابت ملتی ہے اور اس کے ساتھ غرا بیت مٹی، اسے عام اردو دان طبقے کی تائید اور تحسین کس حد تک حاصل ہوگی۔ اس کے بارے میں یقین سے نہیں کہہ سکتا۔ فنکارانہ طرح کے انداز سے مزین و متنوع و منفرد موضوعات پر مبنی لکھی جاتی ہیں۔



اور رکھنے میں جتنے مزے کے معلوم ہوتے ہیں۔ اتنی دراصل سے نہیں۔ فن کار کو بالآخر اپنے فن کے (VERDICT) کا لحاظ کرنا پڑتا ہے۔ بچہ روئے نہیں تو ماں کی چھاتی میں دودھ نہیں اترتا۔ اس سلسلے میں بہت سی باتیں کہنے کو ہوتیں۔ ان کو کھٹے کون۔ آپ قریب ہوتے تو گفتگو کرتا۔ کیا اب نہیں ہو سکتا کہ ایسے ہی اعلیٰ موضوعات پر آپ اپنے گراں قدر خیالات ۸-۱۰ مصرعوں میں اقبال کے مختصر انداز میں ادا کرتے اس کے بعد ان خیالات کو FINALE کہہ دیتے اس سے نصف مصرعوں میں اپنے مخصوص مختصر کو کام میں لاتے۔ اس طرح مکمل نظم کا زیر و بم سمجھ ہو جاتا۔ اس نظم کا آہنگ کچھ اس طرح کا ہوتا جیسے خطرہ یا جنگ کے موقع پر وحشی قبائلی پہاڑیوں پر اپنی ذہل کو طرح طرح سے بجا کر دور دور واقعہ چوکوں سے چلا کر لے جاتے ہیں اس طرح سے پورے قصبے کو معلوم ہو جاتا ہے۔ کہ خطرہ کیا ہے اور اس سے نپٹنے کی ٹیکہ کیا ہے۔ اس ٹیکے سے آپ کا کلام بڑا مقبول و موثر ہوتا۔ اس کے ساتھ یہ بھی کہہ دینا چاہتا ہوں کہ یہ ٹھنک آسان نہیں ہے۔ لیکن تجربہ کرنے میں کیا مہرج ہے۔

### علی عباس حسینی

اب اس بوڑھے ضعیف کی بھی ایک بات دھیان میں رکھئے۔ صاف گوئی معاف کیجئے گا۔ میں آپ کی وسعت مطالعہ قدرت شعر گوئی، جودت طبع، تلاش نادرات اور قوت حافظہ کا قائل ہوں۔ آپ میں وہ تمام صلاحیتیں اور اہلیتیں موجود ہیں جو آپ کو اردو کے عظیم ترین شعرا کی محفل میں کرسیِ نازگاہ پر بیٹھنے کا مستحق بنائیں۔ لیکن خدارا اپنی غریبی دانی کا مظاہرہ کم کیجئے۔ لوگ آپ کی اکثر کتابیں الٹ پٹ کر دیکھتے ہیں۔ اور انہیں بھاری پتھر سجھ کر چوم کر چھوڑ دیتے ہیں۔ میں نے آپ کی اکثر چیزیں لغت کو بغل میں رکھ کر پڑھی ہیں۔ اس لئے ہم جیسے کم سوادوں پر رحم کر کے اردو لکھئے۔ انشاء اللہ آپ کو وہی مرتبہ حاصل ہوگا۔ جو آج اقبال کو حاصل ہے۔

آپ کی غزلوں پر ایک علیحدہ مضمون لکھنے کو جی چاہتا ہے۔ علامہ سید اختر علی تلہری (وزیر گنج کھٹو) بھی آپ پر ایک مضمون لکھنے کو تیار ہیں۔

### فتیلے شفا

آپ نے جناب عبدالعزیز خالد کے بارے میں کچھ لکھنے کی فرمائش کی ہے۔ کاش میں نقاد ہوتا اور خالد صاحب کے فن کا احاطہ فراخ دلی سے کرتا۔ لیکن میں تو نشر کے معاملے میں تلاش ہوں۔ نظم میں خالد صاحب کو خراج تحسین پیش کروں تو قصیدے کا الزام آنے کا احتمال ہے حالانکہ خالد صاحب کی ذات میں جو صفات ہیں نے دیکھی ہیں ان کا تقاضا ہے کہ انہیں اچھے لفظوں سے یاد کیا جائے۔

ابھی پچھلے دنوں کی بات ہے کہ میرے پاؤں کی ہڈی ٹوٹ گئی اور میں طویل مدت کے لئے صاحبِ فراش ہو گیا۔ اس عرصے میں خالد صاحب نے کئی بار فون سے میری خیریت دریافت کی اور دودھ مرہ بہ نفس نفیس میری عیادت کے لئے تشریف لائے۔ ان کی اس مروت نے مجھے ان کا گردیدہ بنا دیا کہ یہ وصف کسی کہیں میں ہوتا ہے۔



میں نے بیماری کے دوران بہت سے تجربے حاصل کئے۔ کئی باتوں کی دستوں کی زبان گنگ ہوتے دیکھی، کئی تیز گام اجباب کو اپنا بیچ ہوتے دیکھا، کئی باخبر یاروں کو اپنی بیماری سے بے خبر پایا لیکن کچھ عبدالعزیز خاں بھی دریافت ہوئے جن کے خلوص نے مجھے توانائی بخشی اور انسان دوستی پر سے میرا اعتماد اٹھنے نہ دیا۔ اگر خاں صاحب بڑے شاعر نہ بھی ہوتے تو میں ان کے اسی ایک وصف کو سامنے رکھ کر ہزار صفحے بھی سیاہ کر دیتا تو حق ادا نہ ہوتا۔

میری دعا ہے کہ خاں صاحب ہمیشہ نئے نئے ادبی افق چھوتے رہیں اور ان کی ذات اور فن پر ایسے ایسے کئی نمبر شائع ہوتے رہیں۔

**ڈاکٹر محمد حسن**

میرا بہت جی چاہتا ہے کہ آپ کے قلم سے ایک نوائے مترنم اور شعری بھرپور شاہکار جنم پائے۔ میں اس دن کا منتظر ہوں۔

**ڈاکٹر خلیل الرحمن اعظمی**

آپ اپنے فن کے لئے جو ریاضت کر رہے ہیں۔ وہ ہر طرح قابلِ داد ہے۔ ہمارے شاعروں اور شعراء کے قارئین میں پہلی انگاری کی روایت عام رہی ہے۔ اس لئے آپ کے شعری اکتسابات اگر فوری مقبولیت حاصل نہ کریں تو آپ پر وائے کیجئے۔ اس طرح کے کارناموں کی تدریقیت کے پرکھنے میں ہونا دیر لگتی ہے۔ مجھے آپ کے کلام سے ہمیشہ دل چسپی رہی ہے۔ اور میں بہت توقعات آپ سے وابستہ کئے ہوئے ہوں۔

**مولانا اسد القادری**

ہاں شاعرِ اعظم ہیں جنابِ خاں

اعجازِ ادب ہے انتخابِ خاں

پیہم اُفقِ شعر سے آتی ہے صدا

ہو گا نہ عزوبِ آفتابِ خاں

**مجتبیٰ حسین**

بزمِ ادب سراج الدولہ کالج کراچی کی افتتاحی تقریب میں پروفیسر مجتبیٰ حسین نے عبدالعزیز خاں (میر مجلس) کی شاعری میں اسلامی نصیحتات کے آفاقی اور انسانی پہلوؤں کی تصویر کشی کی۔ کہا کہ حبِ رسول سے ان کے کلام کے اکثر گوشے روشن ہیں اور ان کی شاعری قومی و ملی ہونے کے سنگِ نظری سے بالاتر ہے۔







## محمد کاظم

میں آپ کی شاعری سے پہلے بھی متعارف تھا۔ لیکن صرف ادبی رسالہ کے صفحات پر! اور اس کی راد میں نے ندیم صاحب کو ان الفاظ میں دی تھی۔

"بعض اوقات میرا شیطان میرے دل میں یہ خیال ڈالتا ہے کہ پاکستان میں عربی زبان کا جتنا دانائے راز میں ہوں اتنا کون ہوگا۔ لیکن۔ عبدالعزیز خاں کا کلام پڑھ کر محسوس ہوتا ہے کہ میں عربی زبان نہیں جانتا۔" (اوکا فلت)

اب ان خوبصورت کتابوں کی ورق گردانی کی۔ تو ایک دفعہ پھر اپنی کم مائیگی کا احساس ہوا۔ اور یہ دیکھ کر حیرت ہوئی کہ اس ویرانے میں تو بڑے بڑے دیو سپکر مجنون پھرتے ہیں۔ آپ کے مطالعے کی وسعت، ہمہ گیری اور تنوع شک و شبہ سے بالا ہے۔ جس شخص کی سیرگاہ یک وقت "ستران"، "انجیل"، "حاسد" اور کتاب الاغانی کے اوراق ہوں۔ اسے اس دنیا میں اور کیا چاہیے۔

## آفاق صلیبیہ

ایک دور افتادہ کی حیثیت سے مجھے آپ کی گرانقدر ادبی شخصیت اور عدیم المثال شعری تخلیقات سے دلی عقیدت رہی ہے۔ مجھے اپنی اس کوتاہی کا احساس ہے کہ عربی زبان و ادب کو سمجھے بغیر آپ کی نگارشات سے لطف اندوز ہونا ممکن نہیں۔ اس لئے یہ کوشش کر رہا ہوں کہ جلد از جلد عربی میں اتنی سوجھ بوجھ تو حاصل کر ہی لوں جو کسی حد تک آپ کی تخلیقات سے بہرہ ور ہونے کے لئے کافی ہو۔

## غلام ربانی عزمین

اردو شاعری جس ارتقائی دور سے گزر رہی ہے۔ اسے ایک قافانی کی ضرورت تھی۔ جو بھلا اللہ آپ کی ذات میں مل گیا۔ آپ کے روزِ بیان اور شرکت الفاظ نے خاقانی کی یاد تازہ کر دی۔

## زبیر رضوی

کیا یہ اچھا ہوگا کہ "نظمیں" نام سے کوئی ادبی رسالہ شائع ہو۔ اور اس میں عبدالعزیز خاں کی گراں قدر تخلیقات شامل نہ ہوں؟ لوگ مجھے اور آپ کے معان نہیں کریں گے۔

## عبدالسلام خورشید

عبدالعزیز خاں — وہ ایک طرف عربی و فارسی اور دنیا کے بہترین کلاسیکی ادب سے روشنی اخذ کرتے ہیں۔ تو دوسری طرف آسمانی صحیفوں کی ضیا کرنوں سے بھی فیض یاب ہوتے ہیں۔ اس لئے مشرقیہ میں انہیں گہرا ورک حاصل ہے بالخصوص عربی زبان میں۔ اپنے کلام میں عربی کے الفاظ کو اس چابک دستی سے سموتے ہیں کہ حیرت ہوتی ہے۔ اور موضوع کا تقاضا ہو تو عربی کے الفاظ بھی اس خوبی سے استعمال کرتے ہیں کہ پڑھنے والے عیش و عشرت کرا سکتے ہیں۔

## عنوان چشتی

اس دور میں ایک تیسری آواز بھی اپنی طرقت متوجہ کرتی ہے۔ وہ صلیبی عبدالعزیز خاں کی آواز ہے۔ خاں نے اردو رباعی کو جذباتی سطح سے بلند کر کے علمی سطح پر پہنچا دیا ہے۔ شیکسپیر اور ایلیٹ کی طرح آن کی رباعیوں میں عالمی مہذب و تارکین کے حوالے ملتے ہیں۔ لیکن ان حوالوں میں عربی مہذب و تاریخ اور اسلامی افکار و روایات کو افضیت حاصل ہے۔ کہیں کہیں ہندوستان کی جلوہ گری بھی ہے۔ خاں نے اردو رباعی میں کلینک کے نئے تجربے بھی کئے ہیں۔



صداکے زین خاں کی رباعیوں کی فضا کھیر اور واضح ہے۔ ان کے موضوعات میں تنوع بھی ہے۔

ابھی کچھ نہیں کہا جاسکا کہ خالد کی رباعیاں جنہیں فن رباعی میں ایک تجربہ کر سکتے ہیں۔ کیا مرتبہ حاصل کرتی ہیں۔ لیکن مذکورہ بالا جائزہ سے یہ حقیقت کھل کر سامنے آ جاتی ہے کہ رباعی سنجیدہ اور زندگی کے اسرار و رموز کے بیان کے لکھا ہی مخصوص نہیں بلکہ اس کے موضوعات زندگی کی رنگارنگی کی طرح متنوع ہیں۔

## فروع احمد

خالد کی انفرادیت اس قدر نمایاں ہے کہ اقبال کے تحت شعوری تتبع کا کھوج لگانا آسان نہیں۔ لیکن اگر کوئی ان سے پوچھے کہ فکر اقبال میں کوئی چیز کسی بھلے آدمی کو متاثر کرنے والی ہے یا نہیں تو مجھے یقین ہے کہ ان کا جواب نفی میں نہیں اثبات میں ہوگا۔ لمحہ اور اسلوب خالد کا بلاشبہ اپنا ہے۔ اساطیری کینوس بھی اقبال کے مقابلے میں نظام بہت زیادہ پھیلا ہوا اور بہت زیادہ متنوع ہے۔ لیکن ذرا "جاوید نامہ" کو اٹھا کر دیکھئے اور "پیام مشرق" کا مطالعہ کیجئے تو معلوم ہوگا کہ "سیروانی الارض" کی تعمیل میں خالد نے یہ اہتمام کیا ہے کہ جہاں جہاں اقبال نہیں پہنچے۔ یا صرف اس پاس میں ہو کر چلے آئے۔ ذرا وہاں کی بھی تفصیلی سیر کر لی جائے۔ ذوق جمال خالد کے یہاں ایک مخصوص سچ دھج رکھتا ہے۔ حسن کو انہوں نے کئی زاویوں سے دیکھا بلکہ محسوس ایسا ہوتا ہے کہ بتا بھی ہے۔ اس سے ان کے شاعرانہ خلوص کا پتہ چلتا ہے۔

خالد کی مذہبیت کے بارے میں میرا تصور یہ ہے کہ وہ غالب کی صالح کل خانقاہی اباحت کی رنگارنگی اور علی گڑھ اسکول کی آزاد حشری کا ایک نادر امتزاج پیش کرتے ہیں۔

خالد کے علوئے فکر اور تعمق فکر کو ہم اکتسابی تو کہہ سکتے ہیں لیکن نفلی ہرگز نہیں۔ جب وہ نامحسوس کو محسوس و شکل کر دیتے کا دعویٰ کرتے ہیں۔ باتاروں کی ضو کو کف دست میں لے کر بچوڑنے کی بات کرتے ہیں۔ تو رواروی میں ہیں یہی بے گمان ہو سکتا ہے کہ وہ جوش کے بڑے بول کا جواب دے رہے ہیں۔ حالانکہ جوش کم از کم خالد جیسے وسیع المطالعہ اور وسیع المشرپ شاعر و مفکر کے بارے میں ہرگز یہ نہیں کہہ سکتے کہ جاہل کے یقیں سے بے یقینی بہتر" میں سمجھتا ہوں۔ کہ خالد کے ٹھوس ثبوت اور یقیں پر دافعت دعویٰ نے جوش کے بلند آہنگ لیکن مشککانہ دعویٰ کی قلعی کھول کر رکھ دی ہے۔ اور خالد کے نکتہ و فن کے ہر لحظہ فروزاں چیراغوں کے لگے جوش کے "بجوم و جواہر" کی تجلیاں دم توڑتی ہوئی شمع کے شعلے کی آخری پلک معلوم ہوتی ہیں۔

بلاشبہ وہ ماضی سے نوز و حسرت اخذ کرتے ہیں۔ اس وجہ سے کلاسیکی ہیں۔ لیکن اپنی "بادوں" "امیدوں" "آرزوؤں" "اشکوں" اور اپنے سوز و گداز اور جذبہ و الہیہ کی بدولت اپنی ہلکتی کلاسیکیت میں جس جذباتی اٹھان اور نگرانی تحریک کے وہ حامل ہیں۔ اس سے ان کی رومانیت کے متعلق بالذات مرنے کا بھی پتہ چلتا ہے۔

میرا خیال ہے سلیم احمد بھی غالباً اس کی شہادت دیں گے کہ ایک جمال پرست رومانی سونے کے باوجود خالد صاحب اختر شہرانی وغیرہ کی قماش کے "آدھے آدمی" نہیں بلکہ ماشا اللہ پورے آدمی ہیں۔ اور بہان کی کرداری صالیت اور ذہنی صحت کی ایک روشن دلیل ہے۔ خالد کے فکر و فن کے ابعاد

مولد \_\_\_\_\_ طول کلام اور شرح و ابلاغ  
عرض \_\_\_\_\_ موضوعات کا پھیلاؤ اور معنوی وسعت  
معنی \_\_\_\_\_ جذبہ و فکر کی گہرائی اور شدت



بالائے سطح بلندی ————— تجلّی کی اٹھان اور پرواز ————— آفاقیت ————— زمان و مکان کی قیود سے ماوراء حقائق زمان کا ہمہ گیر اور اک اور تصور ۔

یہ پنج البعاد کی کائنات اصغر آئن سٹائن کی چار ابعادی کائنات سے زیادہ مکمل معلوم ہوتی ہے۔

### اختر حسین رائے پوری

عبدالعزیز خالک کی کچھ چیزیں میں نے دیکھی ہیں۔ اس میں بڑی تخلیقی صلاحیت ہے۔ اور اس کے اشعاروں کا میدان بڑا وسیع ہے۔

### سید حرمتہ الاکرام

آپ کی شاعری کا کینوس اس قدر وسیع ہے کہ اس کے تمام پہلوؤں کا احاطہ آسان نہیں۔ اس کے لئے علم فکر کے ساتھ ساتھ کاوش جذبہ اور وقت کی بھی ضرورت ہے۔

### نظیر صدیقی

ممکن ہے آپ کو یقین نہ آئے۔ لیکن اب کے بار آپ سے مل کر مجھے بے حد خوشی ہوئی۔ اس سے پہلے آپ سے ملاقات ہوئی تھی کہاں تھی۔ میں نے آپ کی ذات میں ایک ہنر مند کشادہ دل وسیع الاخلاق اور ہمدرد انسان پایا۔ آپ کے شعروں سے متعلق اپنی بعض الجھنوں کا اظہار کبھی آئندہ خط میں کروں گا۔ سر دست ذہنی سکون کی بڑی کمی ہے۔

### سلیمان الادیشہ

اس دن کی ملاقات میرے لئے ناقابل فراموش ہے۔ کیوں کہ اس دن میں نے شاعر کے بجائے ایک مخلص انسان کو دریافت کر لیا۔ آپ کی شرافت نفس، پاکیزہ وحشی، بلند خیالی اور اخلاص نے مجھے بے انتہا متاثر کیا ہے۔ ————— بہر نوع اگر زندہ رہا تو اخلاص و محبت کی چٹھکی ہوئی چاندنی میں پھر کر وقت گزارنے کا موقع ملے گا۔

### محمد باقر شمس

میرے خیال میں عبدالعزیز خالک صاحب ایک ایسے منفرد شاعر ہیں۔ جنہوں نے آدابِ نعت کو جتنا محفوظ رکھا ہے۔ وہ اپنی مثال آپ اس میں شک نہیں کہ خالک صاحب اپنی خصوصیات کے لحاظ سے اردو میں ایک انفرادی رنگ کے مالک ہیں۔ نعت گوئی ان کا مسبب سے بڑا طرز اختیار ہے۔

### ڈاکٹر انعام افتخار حسین

خالک نے بہت کچھ کیا ہے۔ اور ابھی انہیں بہت کچھ کہنا باقی ہے۔  
گان مہر کو بہ پایاں رسید کلامغاں  
ہزار بادبو ناخوردہ در رنگ تہاک است

### خالد احمد

اردو شاعری میں ————— روایتِ نعت کو آگے بڑھانے والوں میں عبدالعزیز خالک، حافظ مظہر الدین اور حفیظ تائب کے نام منساں ہیں۔

### مولانا سعید احمد اکبر آبادی

خالک اردو شاعری میں اس دور کے غالب ہیں۔ اور وقت جتنا آگے بڑھتا جائے گا۔ خالک کی شاعرانہ عظمت کا اعتراف اتنا ہی زیادہ سے زیادہ ہوتا جائے گا۔



عبدالعزیز خالک کی نظموں سے صحیح طور پر لطافت اندوز ہونے کے لئے اردو کے ساتھ ساتھ عربی اور فارسی پر بھی مکتل عبور کی ضرورت ہے۔

### راحتے افزا بخارے

موجودہ دور کی شاعری نے مجھے بہت مایوس کیا تھا۔ زندگی کا صرف ایک رخ ایک پہلو چاہے آفاق دکائیات کی وسعتوں کو اپنے اندر سمو لے لیکن رہتا تو ایک ہی پہلو ہے، میر، غالب اور اقبال کے بعد ہمیں یعنی اردو ادب کو وہ شاعر ملا جس پر ہم پھر اپنا سر فخر سے بلند کر سکتے ہیں۔ خدا کرے آپ بہت کچھ لکھیں۔

### مظفر شکوہ

پہلے میں اپنا تعارف کراؤں، میں یہاں نیویارک یونیورسٹی میں اردو زبان اور لٹریچر کا معلم ہوں۔ آج ن م راشد کی موجودگی میں جمیل الدین حبیب عالی نے آپ کے کلام کی بے انتہا تعریف کی۔ عالی صاحب نے آپ کی عظمت کا ایسا نقشہ جمایا کہ میں یہ خط آپ کو لکھنے پر مجبور ہو گیا، آپ کے کلام کا بے حد مشتاق ہوں۔

### ڈاکٹر وارث کرمانی

عبدالعزیز خالک سے اپنی دنیا ایک بانی ہے۔۔۔۔۔ جس میں امر القیس کا رومان انگریز نکرسموئے ہوئے ہے۔ وہ شاعر جن کی فارسی ادب کے کلاسیکی خزانے تک رسائی ہے۔ آج بھی اظہار و ابلاغ کا حق ادا کر رہے ہیں۔۔۔۔۔ آپ۔۔۔۔۔ عبدالعزیز خالک کو دیکھئے۔ فارسی طرز بیان اور عجیب لہجہ ان کے یہاں کتنا اچھا پُر شکوہ انداز اختیار کرتا ہے۔

### بشین نیاز

عبدالعزیز خالک میں کمال یہ ہے۔ کہ مجاہدی زندگی یہ اس کے پائنگ بھی اذیت کو شش نہیں۔ جس قدر کہ اپنی نظموں میں بن جاتا ہے۔ اسے دیکھ کر دکھ ہوتا ہے۔ (کیونکہ یہ آدمی نہایت پیارا ہے) کہ یہ شخص ادب کا سائیکلوپس تو نہیں۔ پھر الف فاک پٹائیں کیوں لڑھکائے جاتا ہے۔

### فاتنہ صدیقی

میری سب سے پہلی پسند عبدالعزیز خالک ہیں۔ میرے خیال میں ان کا بے پایاں سے ان کی زبان اور الفاظ کا مقابلہ نہیں

نئی نسل کی ذہین اور حساس شاعرہ زاہدہ صدیقی کی نظموں کا مجموعہ !

جاتی آنکھوں کا خواب

ناشرین :- صدیقی پبلیکیشنز، چوک اردو بازار، لاہور



اقبال ساجد

# عبدالعزیز خاں مخمس لے ایک نظم

اہل نظر کے واسطے ، علم کا باب ہو گیا  
تُو نے لکھا جو ایک حرف ، ایک کتاب ہو گیا

منہ سے نکل گئی جو بات ، ایک حدیث ہو گئی  
جس کو ادب کے صنف میں ٹپھتا ثواب ہو گیا

غارِ ادب میں تجھ پہ جب اُترتی ، شغریٰ ہو جی  
قلب میں نور بھر گیا ، ذہن گلاب ہو گیا



حفیظ احمد یحییٰ

## عبدالعزیز خالد - کچھ شخصی تاثرات

اگرچہ یہ کہوں کہ میں عبدالعزیز خالد کو راج حدی سے جانتا ہوں تو اس میں بہت بڑا مغالطہ ہوگا لیکن اگر میں کہوں کہ میں عبدالعزیز خالد کو یوں جانتا ہوں جیسے انہیں صدیوں سے جانتا ہوں تو اس میں ہرگز کوئی مبالغہ نہیں ہوگا کیونکہ مسلسل ظاہری اور قلبی تعلق کے سبب میں انہیں اتنے قریب سے جانتا ہوں کہ میں سمجھتا ہوں ان کی شخصیت کا شاید ہی کوئی ایسا پہلو ہو جو میرے مطالعہ و مشاہدہ کی حدود سے باہر ہو۔ تاہم میرے لئے یہ ممکن نہیں کہ ایک ہی مضمون میں ان کی شخصیت کے تمام تر گوشوں کو بے نقاب کر سکوں کہ یہ کام بذاتہ ایک مفصل کتاب کا تقاضا ہے۔

عبدالعزیز خالد کی ذات میں ایک خاص نوع کی کشش اور اپنائیت ہے جس کے سبب ان کی شخصیت میں ایسی جاذبیت ہے کہ پہلی ہی ملاقات میں جب وہ اپنی مخصوص مسکراہٹ کے ساتھ دالہائے طریقے سے اپنے کسی ملنے والے کو خوش آمدید کہتے ہیں تو وہ ان کا سدا کے لئے گردیدہ بن جاتا ہے بشرطیکہ اس کے ذہن میں خاص قسم کے تعصبات پہلے سے موجود نہ ہوں اور وہ ان تعصبات کو گلے لگائے رکھنے پر مہتر ہو۔ خود میں نے کئی سال قبل جب ان سے پہلی ملاقات کی تھی تو قلبی طور پر ان کے اتنا ہی قریب ہو گیا تھا جتنا آج ہوں اور یہ بات کسی کسی کے ہاں ملتی ہے ورنہ ہم بالعموم آہستہ آہستہ دوسروں کے قریب ہوتے ہیں اور ذہنی رشتے بہت دیر سے استوار ہوتے ہیں۔ یہی تجربہ مجھے کئی دوسرے دوستوں کو خالد سے ملا کر بھی ہوا ہے اور انہوں نے بھی ایک بار مل کر ہمیشہ کے لئے انہیں سمجھ لیا ہے اور ایک گھر سے ذہنی رشتے میں منسلک ہو گئے ہیں۔ یہ صفت خاص خدا تعالیٰ کی دین ہے اور بہت کم لوگوں کو نصیب ہے۔

خالد سے مل کے جہاں وہ تدرقی حوصلہ حاصل ہوتا ہے جو سچے اور مخلص لوگوں سے مل کے ہوتا ہے، وہاں ان کی صحبت میں انسان کا دائرہ علم بھی وسیع ہوتا ہے۔ لاتعداد ملاقاتوں کے دوران میں نے ہر بار ان سے کچھ نہ کچھ سیکھا ہے چاہے اس کا تعلق علم، زبان، ادب، فلسفہ، مذہب، تاریخ یا سیاست سے ہو یا روزمرہ زندگی اور اس کے معمولات سے ہو۔ یہ ممکن نہیں کہ آپ ان سے ملیں اور کچھ حاصل کئے بغیر ہی چلے آئیں، سوائے ایسی صورتوں کے، کہ بوجہ کوئی شخص سیکھنے کی احتیاج ہی نہ رکھتا ہو۔ یہی وجہ ہے کہ عام طور سے کچھ وقت تک ان سے نہ مل سکے کے بعد ان کے مخلص ملنے والے بجا طور پر ایک طرح کا خلا سا بھی محسوس کرنے لگتے ہیں اور یہ خلا کشاں کشاں ان سے ملاقات کے لئے لے جاتا ہے۔

خالد بہت سچے اور صاف دل کے مالک ہیں اور دوران گفتگو کھل کر بات کرنے کے قائل ہیں۔ وہ لگی لپٹی رکھنے کے بالکل قائل نہیں تاہم خلاف طبع بات سن کر بھی وہ درشت لہجہ اختیار نہیں کریں گے جو ان کی دلاویز اور پرکشش شخصیت سے ویسے بھی متصادم ہے۔ وہ دوسروں کی بات سے اختلاف کرنے کا سلیقہ جانتے ہیں اور مخاطب کی پسند آنے والی بات کا کھل کر اعتراف کرنا بھی جانتے ہیں۔ وہ کسی ایسی بات میں اپنی ہاں نہیں ملائیں گے جو انہیں گوارا نہ ہو اور کسی ایسی بات پر چپ نہیں سادھیں گے جو انہیں پسند نہ آئے۔ وہ اپنے نظریے پر مستحکم ہیں بچے تلے الفاظ میں اپنی پسند یا ناپسند کا اظہار ضرور کریں گے اور یہ ان کی صاف گوئی کی روشن دلیل ہے۔ وہ اپنا منہ نظر دوسرے پر نہ



کرنے کی کبھی کوشش نہیں کریں گے شواہد اور دلائل کے ساتھ بات کریں گے تاکہ سننے والا از خود اس کی صحت کا قائل ہو، نہ کہ کسی جبر یا روایتی احترام کے جذبے سے مجبور ہو کر۔ دوسرے کی بات اگر بحث کے بعد وزنی ثابت ہو تو وہ اس کی کھل کر ہم نوائی کریں گے اور اپنی بات پر اصرار نہیں کریں گے۔ اور۔ اس ہم نوائی کے دوران کوئی احساس کمتری محسوس نہیں کریں گے، بالکل اسی طرح جس طرح دوسرے کو اپنا ہم نوا بنا کر وہ کوئی احساس برتری محسوس نہیں کرتے۔

ان کے چہرے پر مخصوص قسم کی دلآویز مسکراہٹ تو ہر آن دیکھی جاسکتی ہے مگر وہ کھوکھلے تمقے ان کی صحبت میں سننے میں نہیں آسکتے جو کھوکھلی شخصیتوں ہی کا خاصا ہیں اور کھوکھلے افراد اور نودولیتوں نے جسے فراوانی کے ساتھ ہمارے معاشرے میں عام کیا ہے۔ ان کی باتیں اتنی امید افزا ہوتی ہیں کہ سننے والے کے دل کا غبار اتر جاتا ہے اور طبیعت ہشاش بشاش ہو جاتی ہے۔ میں خود کئی بار جب کسی سبب سے بھی پریشان ہوتا ہوں تو سو کام چھوڑ کر خالد کے ہاں چلا جاتا ہوں اور جب ان سے کھل کر باتیں ہوتی ہیں تو طبیعت ہلکی پھلکی ہو جاتی ہے اور دل پر سے ایک بوجھ اترتا محسوس ہوتا ہے۔ ان کے ساتھ باتیں کرتے ہوئے ایک بڑا تحفظ یہ بھی ہوتا ہے کہ وہ آپ کی کسی بات کو کسی دوسری جگہ بیان نہیں کریں گے تاوقتیکہ آپ سے وہی بات کسی دوسری جگہ کرنے کے لئے خود سے نہ کہا ہو۔ ایسی صورت میں بھی وہ صرف اتنی ہی بات کریں گے جتنی ضروری ہوگی اور اس میں ان کا بنیادی لہجہ آپ کے ساتھ ہمدردانہ ہوگا جو کہ کسی بھی مخلص اور رازدار دوست کے لئے ضروری ہے۔

دوران گفتگو آپ محسوس کریں گے کہ وہ بلاوجہ بدیشی حوالے نہیں دیں گے اور دوسری زبانوں پر عبور کے باوجود کسی دوسری زبان میں بات نہیں کریں گے۔ بسا اوقات کچھ ملنے والے انگریزی یا انگریزی آمیز اردو یا پنجابی میں بات کرنے کی کوشش کرتے ہیں تو ٹھوڑی ہی دیر بعد انہیں احساس ہو جاتا ہے کہ یہ شخص نہ تو ان لہجوں سے متاثر ہوتا ہے اور نہ ہی انہیں پسند کرتا ہے چنانچہ لوگ از خود صحیح انداز بیان پر اتر آتے ہیں۔

ان کے ساتھ ملاقاتوں کے بعد آپ ان کی گفتگو کے بارے میں ایک اور بات بھی محسوس کریں گے کہ وہ چھوٹے چھوٹے غیر اہم موضوعات پر بات نہیں کرتے اور ان چھوٹے چھوٹے غیر اہم موضوعات میں محکمانہ ترقیاں، باہمی رنجشیں، مخالفتیں، حسدانہ باتیں سب شامل ہیں، حالانکہ آج کی بے تکلف صحبتوں میں زیادہ تر یہی باتیں موضوع سخن ہوتی ہیں۔

خالد ایک حساس اور درد دل رکھنے والے انسان ہیں اور اپنے ملنے والوں کے دکھوں کو ذاتی سمجھ کر ان کے بارے میں سوچتے اور امکانی حد تک ان کے لئے کچھ نہ کچھ کرنے کی سعی بھی کرتے ہیں۔ اور۔ یہی بات جو ان کا بہت بڑا ذاتی وصف ہے بسا اوقات دوسروں کو بدگمان بھی کرتا ہے مگر وہ لوگ جو ان کے مزاج کو سمجھتے ہیں وہ ان کے بارے میں کبھی بدگمان نہیں ہو سکتے۔ میں جہاں انہیں اپنے دوستوں اور ملنے والوں کے بارے میں فکرانہ لہجے میں باتیں کرتے اور ان کے لئے سوچتے دیکھا ہے، وہاں بے شمار دوستوں کو ان کے رویے سے غیر مطمئن بھی پایا ہے۔ ایسا کیوں ہوتا ہے؟۔ ہوتا یوں ہے کہ وہ جس اہم حیثیت کے مالک ہیں اس کی موجودگی میں لوگوں کی توقعات بہت زیادہ بڑھ جاتی ہیں اور وہ ان کی Limitations اور اپنے کچھ اصولوں کو نظر انداز کر جاتے ہیں۔ خالد کسی کے لئے جو کچھ ان کے دائرہ اختیار اور احاطہ اخلاق میں رہتے ہوئے ممکن ہو، وہ تو ضرور کریں گے اور بسا اوقات بغیر احساس دلائے ہی کر دیں گے مگر جہاں بات ان کے دائرہ اختیار سے یا ان کے احاطہ اخلاق سے باہر نکلتی ہو، وہاں وہ خود کو روک لیں گے اور آگے نہیں بڑھیں گے۔ اور۔ یہ حد فاصل جسے وہ Line of Honour کہتے ہیں بعض ایسے دوستوں کو ان سے بدگمان کر دیتی ہے جو دراصل ان کے مزاج سے واقف نہیں ہوتے اور ان سے بعض حدود سے زیادہ لغاون کے طلب گار ہوتے ہیں۔



میں یہاں بے شمار مثالیں دے سکتا ہوں، مگر پھر بات خالد سے گزر کے دوسرے لوگوں تک پہنچ جاتی ہے اور کئی ناگفتنی باتیں درمیان میں آجانے کا اندیشہ ہے۔

خالد کے مزاج میں خاص طرح کے رکھ رکھاؤ کی خوشگوار کیفیات ملتی ہیں اور یہ رکھ رکھاؤ کمال کی بے تکلفی کے باوجود مناسب حد تک قائم رہتا ہے اور ان کی گفتگو اور حرکات و سکنات میں ان کا ساتھ دیتا ہے۔ وہ آداب زندگی سے بہت واقف اور عملی زندگی میں بڑے محتاط انسان ہیں اور اس احتیاط پسندی نے، کہ ان جیسے بلند آدیش رکھنے والے لوگوں کے لئے اور بھی ضروری ہے، ان کی شخصیت کے وقار کو اور بھی بلند کر رکھا ہے مگر اس بلندی وقار کے ساتھ ساتھ ان کے ہاں بڑی دلپسند طرز کی انکساری بھی ملتی ہے۔ یہ انکساری علم کے معاملے میں بھی ملتی ہے۔ ان کا مطالعہ بے کراں ہے مگر اس کے باوجود ایک عالمانہ منکسر مزاجی سے کام لیتے ہیں اور اپنے علم پر نہ تو اتراتے ہیں اور نہ ہی بے سبب حوالے دیتے ہیں۔ میں سمجھتا ہوں اسی انکساری نے انہیں ایسے عہد میں ایک قد آور عالم بنادیا ہے جب تعلیم عام ہونے کے باوجود پڑھے لکھے لوگوں کا شدید ترین قحط ہے اور ایک ایسے زمانے میں ایک قد آور انسان بنادیا ہے جب ہر طرف سخت ترین قحط الرجال ہے۔

خالد بہت مردم شناس آدمی ہیں اور بخوبی سمجھتے ہیں کہ کوئی انہیں کیا سمجھتا ہے۔ وہ جانتے ہیں کہ کون ان کا کتنا احترام کرتا ہے اور کون ان سے کتنی محبت کرتا ہے لیکن اس کے باوجود ان کا رویہ ان لوگوں کے ساتھ بھی مشفقانہ ہے جو ان کے سامنے قصیدے پڑھتے اور بعد میں ان کی ذات اور فن کے بارے میں غیر ذمہ دارانہ باتیں کرتے ہیں۔ وہ ان کی شخصیتوں کے اس پہلو سے پوری طرح واقف ہونے کے باوجود ان سے اچھی طرح ملیں گے اور بوقت ضرورت ان کے لئے جو ممکن ہو کر بھی دیں گے۔ کہ ان کا ظرف انہیں یہی سکھاتا ہے۔ ایک مضمون میں خالد کی شخصیت کے سبھی گوشے بے نقاب کرنا ممکن ہی نہیں۔ میں ذاتی طور پر باوقار، پرکشش اور متوازن طبیعت کے عبدالعزیز خالد کو جو بے اصولی اور قول و فعل کے تضادات کے اس مادی دور میں منفور راہ پر گامزن ہے، اس عہد کا عظیم انسان سمجھتا ہوں اور اسے امیدوار روشنی کا ایک بلند بینار سمجھتا ہوں جس کے سامنے میں دلوں کی سیاہی ڈھلتی ہے اور مایوسی سے پیدا ہونے والی امنحلال امید کی توانائی میں تبدیل ہو جاتا ہے۔

نئے نظم میے ایک خوشگوار اضافہ

برزخ

امجد اسلام امجد کے نظموں کا مجموعہ

قیمت ۱۲ روپے

مکتبہ فنون ، ۷۷ ، انارکلی ، لاہور



## مقبول جہانگیر

## ایک کریم انسان، ایک عظیم شاعر

اب قطعی یاد نہیں آتا کہ پہلے عبدالعزیز خاں کا نام کہاں سُنا اور اُن کا کلام کس جگہ دیکھا تھا لیکن یہ ضرور یاد ہے کہ ایک عجیب سرور انگیز مختصر نے اُس وقت احاطہ کر لیا تھا جیسے خلاف توقع کوئی نئی چیز جو انوکھی بھی ہو، حسین بھی ہو اور پُر اسرار بھی، اچانک سامنے آجاتے۔ خاں کا کلام دیکھ کر دل و دماغ پر سمیت طاری ہوتی اور پہلی بات جو ذہن میں آتی وہ یہ تھی کہ نہایت عالم اور فاضل شاعر ہے یہ۔ کوئی طویل نظم تھی اُن کی جس میں عربی، فارسی، سنسکرت، ہندی، سریانی، کلدانی عبرانی اور معلوم کون کون سی زبانوں کے الفاظ گیندوں کی طرح جڑے گئے تھے۔ ایسے الفاظ جو پہلے کسی انسان کے کلام میں دیکھے نہ سنے اور نہ لغت و انشاء کی کتابوں میں نظر آتے۔ حتیٰ کہ انیسویں، اقبال اور جوش کے کلام میں بھی ایسے الفاظ ملتے۔ نہ ایسی تراکیب۔ پھر جا بجا قرآنی آیات، انجیل، تورات اور زبور کی ہدایات اور قدیم یونان، چین، مصر، شام، عراق اور ہند کی اُن گنت تعلیمات ایک بے علم و بے ہر بکہ بے زبان شخص کو بہت دسکت کر دینے کے لئے خاں صاحب کا کلام طلسم کا کام کرتا ہے۔

ہمیں ملتا سخن اپنا کس سے ہماری گفت گو کا ڈھب جدا ہے

یوں بھی اپنا مبلغ علم اُس وقت قابلِ اعتماد تھا اب ہے تاہم یہ فائدہ ضرور ہوا کہ عبدالعزیز خاں کی نظم اور اس کا شای و شکوہ دیکھ کر اپنا جہل، اپنے علم کے مقابلے میں بہت بلند بالا محسوس ہونے لگا۔ سرور انگیز تحفہ دراصل وہ احساس شکست تھا جس سے کم از کم اپنا وجدان کبھی آشنا ہی نہ ہوا تھا۔ چنانچہ گزشتہ روز ازل کے مصداق عبدالعزیز خاں کے علم و فضل کا رعب پہلے ہی دن بیٹھا اور آج تک بیٹھا ہوا ہے اس حادثہ جانکاہ کے بعد آہستہ آہستہ اُن کا کلام مختلف جرمیدوں اور اخباروں میں نظر سے گزرتا رہا۔ پھر اُن کے مجموعہ ملتے کلام کی چند دلفریب جلدیں بھی لائبریری میں نظر نواز ہوئیں۔ نہایت ادب و احترام سے، ہجے کر کے ان کا کلام پڑھنے اور سمجھنے کی کوشش کی، کہیں علم نے سافٹ دیا، کہیں وہ بھی ٹانپ گیا، کہیں بات سمجھ میں آئی تو جی خوش ہو گیا۔ نہ سمجھ میں آئی تو اپنی جہالت پر تاناؤ آیا اور کبھی کبھی خاں صاحب پر بھی کہ یہ ایسی ادق زبان، بکہ زبانوں میں شعر کیوں کہتے ہیں۔ بار بار اسی مادہ کے عالم میں جی چاہتا ہے کہ مختلف زبانوں کی لغات خرید کر قریب کبھی جائیں تاکہ کچھ تو پتے پڑے۔ اسی شوق میں اکثر و بیشتر، لغات کی ورق گردانی بھی کی، مگر بے سود، اسکول کے زمانے میں پڑھی ہوئی عربی فارسی جلا کیا کام آتی۔

پھر معلوم ہوا کہ خاں صاحب بڑے سرکاری افسر بھی ہیں۔ لیکن ایک نہ شد و شد۔ شاعری کی بہت ہی کیا کم تھی کہ وہی بھی کسرا سن افسری نے پوری کر دی۔ اس ملکیت خدا داد میں سرکاری افسروں اور وہ بھی بڑے افسروں کی دعوت اور مقرر علی کا جو حال ہے، وہ صوبہ پر رزڈن ہے۔ اگرچہ اس میدان میں شرافت اور انسانیت کے نمونے بھی ہیں، مگر خال خال۔ خاں کی شخصیت اور شاعری پر مشاہیر علم و فن کی آراء اور مضامین بھی چھپنے لگے۔ تو بہت پر بہت کی پر دھستی چلی گئی۔ ناگہاں شاہد احمد دہلوی کا مضمون پڑھنے میں آیا۔ مضمون ایسے لکھے ہوئے تھے کہ ہر ایسے غیرے



پر قلم اٹھاتے، انہیں اپنے برابر دالوں یا بڑوں سے بیچ اور زنج کرنے میں مزا آتا تھا۔ کوئی تو بات ہوگی خالکہ میں کہ شاید جیسا بدماغ آدمی انہیں خراج تحسین ادا کرنے پر مجبور ہوا۔ اب ہیبت کے ساتھ ساتھ خالکہ کی عظمت بھی دل میں اترنے لگی۔ ہیبت کا تعلق دماغ سے تھا، عظمت کا دل سے۔

سلسلہ میں شاہ صاحب عالم جاودانی کی طرف منتقل ہوئے۔ مرحوم کے کام اور نام کا نقشہ مدتوں سے دل پر بیٹھا ہوا تھا اور عجب اتفاق کہ زندگی میں ان سے بالمشافہ ملاقات کی نوبت ایک مرتبہ بھی آنے نہ پائی۔ مراسلت بار بار ہی کئی مرتبہ مرحوم لاہور آئے۔ ہمیشہ اپنے ماموں زاد بھائی مولانا سید اشرف صبروی دہلوی کے مکان پر قیام کرتے۔ ایسا بھی ہوا کہ ادھر وہ مجھ سے ملنے کے لئے نکلے ادھر میں ان کی تلاش میں گھر سے نکلتا لیکن آنا سامنا نہ ہوتا۔ قدرت کو منظور نہ تھا کہ ملاقات ہو۔ انتقال سے چند روز پہلے میں نے انہیں کراچی ٹیلی فون کیا۔ ان دنوں وہ علیل تھے لیکن یہ دسم دگمان میں بھی نہ تھا کہ رخصت ہونے کے لئے پر تول رہتے ہیں۔ میں نے انہیں غالب کا شعر سنایا:- ہمارے ذہن میں اس فکر کا ہے نام وصال

کہ گھر نہ ہو تو کہاں جاتیں ہو تو کیوں کر ہو  
مرحوم ہنس پڑے اور فرمایا بھائی، میں تو بستر مرگ پر پڑا ہوں، اب شاید لاہور جانا ممکن نہ ہو۔ نہ جانے کس وقت اللہ میاں کے یہاں سے بلاوا آجائے۔ بہت جی چاہتا ہے کہ مروں تو لاہور کی مٹی نصیب ہو، لیکن قدرت کو منظور نہیں ہے۔ آپ سے ملاقات کو جی چاہتا ہے، ہو سکے تو کراچی آئے۔ میں نے وعدہ کر لیا، مگر تیسرے چوتھے دن ہی ان کی ساذلی آگئی۔ رہے نام اللہ کا اب خدانے چاہا تو قیامت میں ملیں گے۔

شاہ صاحب کی وفات کے بعد خیال آیا کہ اور کچھ نہ سہی، ایک کتاب ہی ان کی یاد میں مرتب کر لی جائے جس میں ان کی من مونی شخصیت بھی سمٹ آئے اور چالیس برس تک اردو زبان و ادب کی خدمت کا جو بھاڑ انہوں نے جھونکا، اس کا ذکر بھی ہو جائے۔ فوراً اسی خیال کو عملی جامہ پہنانا شروع کر دیا۔ سبھی اپنوں پراپوں نے تعاون کا یقین دلایا اور مضامین میں کوتاہی نہ کی۔ قبلہ حضرت علامہ احمدی نے بھی شدید علالت کے باوجود مضمون بھیجا۔ جمیل جالبی صاحب کو میں نے لکھا کہ عبدالعزیز خالکہ کا بیٹہ بھجوا دے، ارادہ ہے ان سے ایک مضمون لکھوانے کا شاہ صاحب پر۔ جالبی صاحب نے ازراہ کرم خالہ صاحب کا بیٹہ بھیجا، میں نے ڈرتے ڈرتے خط لکھا، جواب نہ آیا، دوسرا خط بھیجا، اس کا جواب بھی ندارد۔ یہ سوچ کر صبر کر لیا کہ خالہ صاحب شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ بڑے سرکاری انس بھی تو ہیں۔ "یاد شاہ" چھپی تو میں نے ایک جلد خالہ صاحب کے پتے پر کراچی بھجوائی۔ اس کی بھی رسید ندارد۔ اب اپنے آپ پر طیش آیا اور ان تمام لوگوں پر بھی جنہوں نے عبدالعزیز خالہ کی شرافت، انسانیت اور اخلاص کے گن گائے تھے۔ دل و دماغ ان کی عظمت و ہیبت دونوں سے خالی ہو گئے۔

ستم بالائے ستم یہ کہ ۱۹۷۹ء میں صدیقی العزیز حضرت نعیم صدیقی نے اپنے پرچے ماہنامہ "ستارہ" کا عبدالعزیز خالکہ یقیناً نعیم جلدوں میں شائع کیا۔ اس نمبر کو دیکھا تو ہوش اڑ گئے۔ یا اللہ، یہ عبدالعزیز خالہ آدمی ہے یا جن۔ اس کڑے ارضی کا باسی تو معلوم نہیں نہ تو یا شاید گوسٹے کا مافوق الفطرت انسان ہے۔ اس خام عمر میں حد درجہ پختہ کلام کے سولہ سترہ مجموعے اور ہر مجموعہ ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کر، تاریخی معلومات کے اعتبار سے گویا ایک بحر بیکوں، یورپ اور ایشیا کی زندہ و مردہ زبانوں کا عالم، یونانی، مصری، ہندی، صنیات کا ماہر، قرآن اور حدیث اور دوسرے صحائف آسمانی۔ گہری نظر، طرز بیان، بے پناہ، بندش مضامین، واہ واہ مضمون آوری



مرحبا، صورت کشی، صدمہ، میرت نگاری، سبحان اللہ۔ الفاظ و اصطلاحات کا ایک لشکر عظیم اس کے جلو میں۔ بے اختیار  
دبیر کا مصرعہ یاد آیا۔

آتی ہے کس شکوہ سے رن میں خدا کی فوج

پاک و ہند کے تقریباً سبھی نامور اہل قلم خالد کی خدمت میں خراج کا ہدیہ لیے حاضر ہیں۔ وہ بھی ہیں جو کبھی خالد سے نہیں ملے اور وہ بھی ہیں جو خالد سے بار بار ملے۔ ابوالاعلیٰ مودودی بھی ہیں اور جوش ملیح آبادی بھی۔ عبدالماجد دریا آبادی بھی ہیں اور غلام احمد پر دیز بھی۔ احتشام الحق خٹاوی بھی ہیں اور نسیم احمد فیض بھی۔ عبدالرحمن چغتائی بھی ہیں اور حکیم محمد سعید معین دہلوی بھی۔ غلام رسول لہری بھی ہیں اور مفتی پاکستان محمد شفیع بھی۔ یہ سب یہاں مشابہ بشارت کھڑے ہیں۔ عقل حیران ہے کہ خالد کی شخصیت اور فن نے اس قدر متفاد و مخالف فن کاروں اور علمائے دین کو کیوں کراچی گرفت میں لیا ہوگا۔ یہاں ایک دلچسپ لطیفہ عرض کرتا چلوں۔

اکھ دس پہینے ہوئے حضرت جوش ملیح آبادی اسلام آباد سے لاہور تشریف لائے تھے۔ چوبہ لم دس میں قیام فرمایا۔ میں حاضر ہوا، جوش صاحب گفتار کے غازی ہیں۔ ذکر پھڑ گیا کچھ لوگوں کا۔ جوش صاحب اگرچہ انانیت کے نشے میں چورہستے ہیں، تاہم اپنے معاصرین اور احباب میں سے اکثر کا دل سے احترام کرتے ہیں مثلاً سید ابوالخیر مودودی اور حضرت احسان دانش کا۔ میں نے پوچھا عبدالعزیز خالد کی شاعری کے بارے میں کیا ارشاد ہے! ہنس کر اپنے مخصوص انداز میں بولے: ہاں ہاں اچھے آدمی ہیں، اچھے آدمی ہیں۔ میں نے کہا جوش صاحب، اچھے تو وہ بلاشبہ ہیں، مگر ان کی شاعری کے بارے میں آپ کی کیا رائے ہے؟ انھوں نے پھر وہی جواب دیا: ہاں صاحب ہاں، وہ بہت اچھے انسان ہیں، وہ بہت شریف آدمی ہیں۔

اب جو خالد نمبر اٹھا کر دیکھتا ہوں تو اسی میں بھی جوش صاحب کی رائے خالد صاحب کے بارے میں یہی لگتی کہ ان کی ذات میں شاخ گل کی پچک اور ان کے چہرے پر بخم سحر کی دمک پائی جاتی ہے۔ بڑے انصر ہونے کے باوجود ایک اچھے انسان ہیں، ایسے اچھے انسان کہ ان سے محبت کرنے کو جی چاہتا ہے اور یہی چیز ان کی غیر معمولی شرافت کی سب سے قوی برہان ہے۔

مومن آیا ہے بزم میں تیسری

صحبت آدمی مبارک ہو

جوش صاحب نے عبدالعزیز خالد کو اچھا اور شریف انسان مان لیا، یہی کیا کم ہے، درنہ شاعر تو جوش صاحب سمیت بڑے سے بڑا ہمارے معاشرے میں بھرا پڑا ہے، مگر انسان اور انسانیت عنقا۔ جگر مرچوم کس وقت یاد آگئے۔

ہر چند اس نظامِ دد عالم میں اے جگر!

انسان ایک چیز ہے، انسان مگر کہاں

شعر کے نصف میں اس راقم عاجز کو ایک ڈائجسٹ پرچے کی ادارت کا شرف حاصل ہوا۔ حالات سخت ابتر تھے، پرچے پر نزع کا عالم تھا اور اسے زندگی بخشے کی ذمہ داری مجھ نا اہل کو سونپی گئی۔ چنانچہ اپنی سی کوشش میں لگا ہوا تھا۔ عملہ نہ ہونے کے برابر اور کام کا ایک کوہِ گراں۔ کبھی کبھی جی میں آتا کہ سب چھوڑ چھاڑ کر جنگل کی راہ لوں۔ شب دروز سخت بے کیفی کے عالم میں گزر رہے تھے کہ یکایک ایک روز ارشاد احمد حقانی دفتر میں تشریف لائے۔ ان کے ساتھ ایک صاحب اور تھے۔ سادہ کرتے پاگلے میں۔ لیکن اس سادگی میں بھی پرکاری نمایاں تھی۔ میں قیافہ شناسی کا مدعی تو نہیں، لیکن نگاہ پڑتے ہی دل نے کہا کہ یہ ایک غیر معمولی شخصیت ہے۔ کتابی چہرے پر صباحت، آنکھوں میں ذہانت کے علاوہ وہ چیز بھی جس کا ذکر سادگی ایرانی نے بڑے حسن سے کیا ہے۔



زہر چٹھے چوں بکار سے دل نگار خود کند

برندارد چشم از تازہر کار خود کند

کشادہ اور روشن پیشانی پر وہی نجم سحر کی سی دمک، ریش و برت سے چہرے نیاز، بینی اور لب و رخسار میں حسین و جمیل توازن بحیثیت مجموعی کچھ ایسا سراپا سے ابرو میں خم ہے، تر چھی نظر، زلف میں ہے بل کیا کچھ ادائیاں میں مرے کچھ کلاہ میں

جناب ارشاد احمد حقانی علم و فضل اور سنجیدگی و شرافت کا ایک دلآویز مرقع ہیں۔ موصوف آج کل گورنمنٹ کالج کے پرنسپل ہیں۔ ایک زمانے میں جماعت اسلامی کے مرحوم و مغفور روزنامے "تسلیم" کے ایڈیٹر تھے۔ اس عاجز کو اسی زمانے میں ان سے نیاز حاصل ہوا کہ کچھ عرصہ ان کی ماتحتی میں کام کرنے اور بہت کچھ سیکھنے کا شرف بھی پایا۔ ۱۹۵۷ء میں جماعت اسلامی کا ایک سالانہ اجتماع کراچی اور لاہور کے مابین ایک گمنام قصبے ماچھی گوٹھ میں ہوا تھا۔ اس اجتماع کے بعد کچھ ایسے لوگ جماعت اسلامی سے نظریاتی اختلاف کی بنا پر علیحدہ ہوئے جنہیں جماعت کی تنظیم میں رٹیرہ کی ہڈی کی حیثیت حاصل تھی جیسے مولانا امین احسن اصلاحی، حکیم عبدالرحیم اشرف، سعید ملک، مصطفیٰ شاد، ڈاکٹر اسرار احمد وغیرہ۔ ہم انہی میں جناب ارشاد احمد حقانی بھی تھے۔ یہ حضرات جماعت سے الگ کیوں ہوئے اس کی داستان دلچسپ بھی ہے اور عبرت انگیز بھی۔ موقع ملا تو کسی اور صحبت میں بیان کر دوں گا۔ مقصد تو ارشاد صاحب کا مختصر تعارف آپ سے کرنے کا تھا۔ مصافحے کی رسم ختم ہوتے ہی ارشاد صاحب کے سامنے نے بے تکلفی سے کہا :-

”میں عبدالعزیز خالد ہوں میرا تبادلہ لاہور ہو گیا ہے آج آپ سے ملنے چلا آیا۔ ہمارے آنے سے آپ کے کام میں کچھ مرج تو نہیں ہوا۔ آپ کے مضامین اکثر پڑھتا رہتا ہوں۔“

بیچے بدگمانیوں اور شکایتوں کا جو محل میں نے کئی برسوں میں کھڑا کیا تھا وہ خالد صاحب کے پہلے ہی محلے میں دھڑام سے نیچے آ رہا وہ آدھ پون گھنٹہ بیٹھے رہے اور جب گئے تو دل و دماغ کا عالم ہی کچھ اور تھا۔ سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ ایک بڑا سرکاری افسر اور اتنا بااخلاق، اتنا منکر المزاج اتنا شریف اتنا دھندلار ایسی محبت والا۔ یا اللہ یہ خواب ہے یا بیداری یہ کوئی قلندر تھا یا کوئی پہنچا ہوا درویش معلوم ہوا کہ خالد صاحب کو میرا کوئی خط نہیں ملا نہ کتاب ان تک پہنچی غالباً پتہ ہی صحیح نہ تھا۔ در نہ وہ خطوں کا جواب دینے میں بڑے مستعد ہیں۔

• پندرہ بیس دن بعد برادر مر ضیا شاہد مدیر "کہانی" نے سہ پہر کی چائے پر طلب فرمایا، میں حاضر ہوا، پتہ چلا کہ خالد صاحب ان سے بھی ملاقات کے لئے تشریف لائے تھے انہیں بڑوں کے یہاں حاضری دینے کا اتنا شوق نہیں جتنا اپنے سے، ہر طرح جھوٹوں سے ملنے کا اشتیاق رہتا ہے اور خالد صاحب کی بڑائی کا اصل سبب بھی ان کی یہی ادا ہے۔ بھوڑی دیر میں مولانا کو ثنیازی تشریف لے آئے۔ مولانا سے ملاقات مدت کے بعد ہوئی تھی۔ ان کی سیاسی سرگرمیاں اس قدر تیز تھیں کہ میل ملاقات کا موقع ہی نہیں ملتا تھا۔ یوں ان سے بارہ چودہ برس کی دعا سلام تھی اور مولانا جب بھی ملنے خلوص، محبت، اگر مجبوری اور مہر دی کا وہی اظہار ہوتا جو دوستوں کے لئے ان کی فطرتِ ثانیہ بن چکا ہے۔ خالد صاحب کا ذکر ہوا، مولانا ان کے بے حد مداح نکلے۔ ابھی یہ باتیں ہو ہی رہی تھیں کہ یکایک عبدالعزیز خالد بھی آگئے۔ ان کا آنا اس قدر غیر متوقع تھا کہ چند لمحوں کے لئے ہم مبہوت ہو گئے۔ پھر مصافحے بھی ہوئے اور محفلتے بھی۔ دل چسپ بات یہ کہ اس عاجز کو انہوں نے نہیں پہچانا۔ مولانا نے میرا نام خالد صاحب سے کہا کہ سنا ہے آپ ان سے بھی ملنے گئے تھے اور فلاں فلاں بات مان لینے پر زور دیا تھا۔ یہ سن کر خالد صاحب نے کہا بے شک میں ان سے ملنے گیا تھا لیکن جس بات کا آپ ذکر کر رہے ہیں وہ بات ہرگز ان سے نہیں ہوئی۔ آپ



تک غلط اطلاع پہنچی ہے۔ مولانا نے کہا مجھ سے خود انہوں نے کہا ہے کہ یہ بات آپ نے اُن سے کہی۔ خالد صاحب بے حد سنجیدہ ہو گئے اور بولے: انہیں میرے سامنے لائیے۔ اگر وہ کہہ دیں کہ یہ بات میں نے اُن سے کہی تو تسلیم کروں گا۔ یہ سُن کر ہم تینوں ہنس پڑے۔ خالد صاحب حیران تھے کہ معاملہ کیا ہے۔ آخر مولانا نے کہا: آئیے ہم آپ کا تعارف مقبول جہانگیر سے کراتے ہیں۔ یہ کہہ کر انہوں نے میری طرف دیکھا، میں نے مصافحے کے لئے ہاتھ بڑھا دیا۔ خالد صاحب نے اب مجھے پہچانا اور نہ پہچاننے پر جس معصومیت سے نادم ہوئے، وہ انداز مجھے نہیں بھولتا۔

اس کے بعد خالد صاحب سے دوستی بڑھتی چلی گئی۔ معلوم ہوا کہ محبت، شفقت سرتاپا مجسم ہو گئی ہے۔ کبھی کبھی میری فرمائش پر اور کبھی خود بے تکلفی سے وہ اپنی کوئی نظم اشاعت کے لئے عطا کرتے۔ اس کی کتابت اور پھر تصحیح میں کاتب، مصحح اور مدیر تینوں کی جان پر بن جاتی۔ پہلی نظم چھپ گئی تو خالد صاحب نے فون کیا اور یہ کہہ کر حوصلہ بٹھایا کہ پہلا موقع ہے اور آپ کا پہلا جلدیہ ہے جسے پورے پاکستان میں میری نظم شروع سے آخر تک صحیح چھاپنے کا اعزاز حاصل ہوا ہے۔

خالد صاحب اپنی ہی دنیا کے آدمی ہیں۔ فراغت و کتابے دو کٹر چھنے۔ کئی دانشوروں نے انہیں سنجیدگی سے مشورہ دیا کہ شاعری چھوڑ دیں اور نثر کی طرف متوجہ ہوں، لیکن جس فنکار نے شاعری کو اپنی زندگی بنالیا ہو، وہ یہ مشورہ کیسے مان لے گا۔ بقول میر تقی میر:

کیا تھا شعر کو پردہ سخن کا

وہی آخِر کو ٹھہرا فن ہمارا

یہ الگ بحث ہے کہ وہ عوام کے نہیں خواص کے شاعر ہیں بلکہ خواص ان خواص کے۔ اسی طرح وہ مشاعروں کے شاعر بھی ہرگز نہیں ہیں۔ اب وہ اجاب کے اصرار پر مشاعروں میں شریک ہونے لگے ہیں، لیکن مشاعروں کے کتنے آدمی ہیں جو کلام خالد سمجھنے کا شعور رکھتے ہوں؟ ہم ہی سبب ہے کہ ان کا بہترین کلام سامعین کے سروں پر سے گزر جاتا ہے۔ ان کا ہر موضوع پر مطالعہ بے پناہ ہے۔ اگر انہیں علم کا سمندر اور خاصا گہرا سمندر کہا جائے تو مبالغہ نہ ہوگا۔ سرکاری ذمہ داریوں سے عہدہ برآ ہو کر شعر و سخن اور مطالعے کے لئے مستعد رہنا ان کے اعلیٰ ذہنی قوی کی نشاندہی کرتا ہے۔ انکم ٹیکس کمشنر کے عہدے نے ان کا اندر رعونت اور شخصی تصنع پیدا نہیں کیا ہے۔ وہ اپنے شعبے میں نہایت ایماندار افسر کی حیثیت سے معروف ہیں اور ان سے یہ توقع ہی بیکار ہے کہ وہ کسی ناجائز کام کی حوصلہ افزائی یا سرپرستی کریں گے۔ ایک زمانے میں انہوں نے پاکستان کے کسی گورنر جنرل کو ٹیکس ادا نہ کرنے کے جرم پر نوٹس بھیجا دیا تھا۔ یوں وہ دوستوں کے دوست ہیں اور ہر جائز مرطلے پر ان کا تعاون آسانی سے حاصل کیا جاسکتا ہے۔ اگر کوئی غریب دوست ملاقات کے لئے ان کے دفتر چلا آئے تو بڑے تپاک سے ملیں گے۔ اس کا پورا احترام کریں گے اور اسے احساس کمتری میں مبتلا ہونے سے محفوظ رکھیں گے۔ وہ کسی نام نہاد بڑے آدمی کو اپنے غریب دوست پر ہرگز ترجیح نہ دیں گے۔ وہ زندگی میں محنت، استقلال، دیانت اور جدوجہد کے زبردست قائل ہیں اور یہ خوبیاں جس شخص میں پائی جائیں خالد صاحب، جی جان اس کے دوست ہیں۔ انہوں نے دیت نامی لیڈر ہو چکی منہ کی فلموں کا ترجمہ ”پرداز عقاب“ کے عنوان سے کیا ہے اور انہی عظیم صفات کو پیش نظر رکھ کر کیلے جو اس بڑے لیڈر کی شخصیت کا جزو اعظم تھیں۔ وہ بحث کرتے ہیں اور مخاطب کو دلائل کی معقولیت سے قائل کرنا چاہتے ہیں۔ اپنے علم کا رعب نہیں جاتے اور نہ گرج چمک کے ذریعے دوسرے کو مرعوب و پست کرنے کا فن کرتے ہیں۔ ایک بار اُن سے اس مسئلے پر بحث ہوئی کہ عشق کیا ہے اور فتنی کیلے۔



میرا کہنا یہ تھا کہ عشق تو ایک ہی مرتبہ ہوتا ہے اور ایک ہی سے ہوتا ہے، بار بار ہونے والا عشق نہیں فاسق ہے۔ انہوں نے اس مفروضے کو تسلیم نہیں کیا اور دلائل سے ثابت کر دیا کہ عشق کئی بار ہو سکتا ہے۔

میں نے کبھی کبھی خالد کے چہرے کی سنجیدگی بلکہ کسی قدر افسردگی سے یہ جانتا ہے کہ وہ اپنے آپ کو اس معاشرے میں تنہا پاتے ہیں۔ شاید اس لئے کہ ان کی بات سمجھنے والے اور اس پر سر دھننے والے یا عمل کرنے والے خال خال ہیں۔ ایک عبقری کو ہمیشہ اس تکلیف و احساس کا سامنا کرنا پڑتا ہے کہ اس کی فریاد سننے والا کوئی نہیں، کوئی اس کا ہم سخن اور کوئی اس کا راز داں نہیں ہے۔ حال نے ہاتھ مارا۔ کوئی محرم نہیں ملتا جہاں میں مجھے کہنا ہے کچھ اپنی زباں میں

عبدالعزیز خالد بھی اسی کرب کا شکار ہے۔

حال کیسے سے بیاں کرنی کا؟ محرم راز ہی نہیں ملتا!

## عبدالعزیز خالد فہرے کے بعد "تحریریں" کا ایک اور اہم نمبر

سالنامہ ۱۹۷۵ء

ذہیر ترتیب ہے

جسے میں

اہم مضامین اور خوبصورت نظموں، غزلوں، افسانوں اور ڈراموں کے علاوہ ۱۹۷۵ء میں اردو ادب کی صورت حال کا تفصیلی جائزہ بھی شامل ہے جس کی ترتیب و پیشکش میں ملک کے سبھی قابل ذکر لکھنے والوں نے حصہ لیا ہے۔

قیمت - ۱۰ روپے

تفصیلات کے لئے

میجر ماہنامہ "تحریریں" چوک اردو بازار، لاہور







کے علوم و ادبیات کا ذخیرہ موجود۔ وہاں اس زبان کا نام آدیواں۔ یہ لکھا ہے۔ عربیات اور یہ عبرانیات، یہ ادھر زبانیت  
یہ برابر میں علوم ہندی، وہ ساتھ میں ادبیات سنسکرت یہ دائیں طرف ذخائر فارسی، وہ بائیں طرف خزائن انگریزی، نظروں کے عین سامنے  
اردو نباتات نظر لوٹ کر آتی تو خزائن انگریزی کی دکان پر لمحہ بھر کوڑکی، اس کی ساتھ کی دکانوں پر لمحہ بھر کوڑکی، اس کے ساتھ کی دکانوں پر  
فرانسیسی، جرمن اور ایک دو اور یورپین زبانوں کے نام لکھے تھے، جو دُور سے دھندلے نظر آتے۔ ہم نے الٹا کا نام لیا اور دکان  
یونانیات میں داخل ہو گئے۔ امارتوں اور طاقتوں اور شلیفوں میں کتابیں سیلفے سے چینی تھیں، ہر شلیف، ہر شے اور ہر خانے پر  
تعارف چٹ لگی تھی۔ چند چٹوں پر یہ الفاظ لکھے تھے، دیوالائی قصبات، صنایات، تلمیحات، تشبیہات، اشتقاقات، تشلیات،  
جہریات، کشفیات، سیفویات، پردے تھیں، زلیوس، اسٹینا، پنڈورا سلمی، اس دکان کے اندر سے ایک راستہ دوسری  
دکان میں جاتا تھا، وہاں دو موٹے موٹے الفاظ ہماری نظر پڑے، عہد نامہ حقیق، عہد نامہ جدید۔ ان جلی سرخیوں کے ساتھ ساتھ خفی  
سرخیوں میں بے شمار نقشبلی نام تھے۔ اور ان گنت کردار تھے اور یہ مال تجارت فرشتے سے چھت تک پٹا پڑا تھا، ہم بقدر ذوق ان موتیوں  
سے نظروں کو خیرہ کرتے اور بقدر استطاعت کچھ مال خریدتے جاتے تھے۔ \_\_\_\_\_ قدم عربیات کی جانب چل پڑے۔ دکان  
میں داخل ہوئے ہی تھے کہ جیسے عرفان و آگہی کے رستے کی ساری دیواریں گر گئیں اور روشنی جھل جھل کر کے دیدہ دل میں جذب ہوتی  
چلی گئی، وہاں ایک صاحب صورت آشنا مل گئے۔ ہم نے کہا، جیسی! یہ اتنا مال اس تاجر اعظم نے کہاں سے مارا ہے، وہ بولے  
تاجر اعظم نہ کہو!

### سیاح دیار دیار کہو

خالد کی زندگی سیاحت میں گزری باقی بھی انشا اللہ سیاحت میں گزرے گی۔ میں نے پوچھا، جیسی خالد کا کوئی تازہ سفر وہ بولے  
یاخنی الباکستانی! سیاح اعظم ابھی ابھی دیت نام سے آئے ہیں، اور وہاں کا سارا خزانہ زنبیل میں لاوا لائے ہیں۔ میں نے کہا: یا جیسی  
یاد دینی! یاد آیا۔ وہ پرواز عقاب۔ \_\_\_\_\_ وہ عربی دکاندار، فخر سے مستم ہوا اور گونجیلے لہجے میں بولا۔ \_\_\_\_\_ حاتم طائی کے  
سات سفر اور رستم کے سہت خوان مشہور ہیں، لیکن اس سیاح کی سیاحتوں کا حساب رکھنا مشکل ہے، پھر جہاں گیا، اتنا خزانہ لایا کہ چار سو  
اونٹوں پر تو اس خزانے کی کھیاں آتی تھیں۔ یاخنی الباکستانی! ہمارا سیاح کبھی ماضی کے نہاں خانوں میں جا پہنچتا ہے اور وہاں کے مدفن  
اسرار و عجائبات سے گمنامی کے پردے ہٹا کر انہیں اپنی زنبیل میں بھر لاتا ہے اور دکان پر لا سجاتا ہے۔ ساری مصریات، عجائبات،  
یونانی میتھ، ہندی دیوالا۔ \_\_\_\_\_ سب حفوظ شدہ لاشوں، بنوں اور مجسموں کو اس نے حیات نو دے کر اردو بازار میں لانچایا ہے۔  
\_\_\_\_\_ میں نے کہا کہ یاخنی العربی! یہ سیاح صرف ماضی کے مقابر میں جاتا ہے یا۔ \_\_\_\_\_ ؟ مقابر کے لفظ پر وہ عربی آزدہ  
ہوا، اور اُس نے کہا۔ یاخنی! کیا ماضی کو مقبرہ ہے، مقبرہ تو ہمارا جہل ہے، ہماری غفلت، ورنہ ماضی کی آغوش میں توثافت کے تمام  
منظاہر، تہذیب کے تمام ذخائر۔ \_\_\_\_\_ انسانی فکر و ذہن کے تمام خزانے محفوظ ہیں، ہمارا سیاح اعظم ہمیں ہماری تاریخ، بلکہ  
ہماری اصل سے آگاہ کرتا ہے، ہماری روایت کے نقوش کو محفوظ رکھتا ہے، تاکہ ان نشانات قدم پر چل کر ہم سفر ارتقا جاری رکھ سکیں  
اور اسے پاکستانی! اس سیاح کا سفر ماضی ہی کی وادیوں میں نہیں ہے بلکہ عصر جدید کی رگزاریں اور مستقبل کے نادیدہ راستے بھی اس کے آتشیں  
رنگار قدموں سے پامال ہیں۔ \_\_\_\_\_ وہ عربی اپنی گفتگو کے خیر سے میرے سینے کو چاک کر کے میرے قلب کو باہر نکال کر آب



اردو بازار کو کہاں تک دیکھتا۔ کس کس دکان کی پڑتال کرتا، اس سیر عجائبات کو عمرِ خضر چاہیے۔ اے لویہ سلنے خالذیات مکھا ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ تو سارا بازار ہی خالذیات ہے، پھر تخصیص کیا معنی۔ معلوم ہوا، اس دکان میں نقد و نظر کی کتابیں ہیں۔ خالذ پر قلم اٹھانے والے نقادوں کی تحریروں کا مال اسباب، یہاں پھر تعارفی چٹوں کا انبار، اسلوب، عروضیات، لسانی تشکیل، ادبی اجتہادات، روایات، افادیت، وسعت علمی، بالغ نظری، انصرفات، ایجادات، تجربیت، انفرادیت جانے کیا کیا۔۔۔۔۔

سب سے زندہ اور سحر زدہ نظروں سے یہ سب کچھ دیکھا اور مراجعت کی ٹٹائی ، واپسی میں جی چاہا معلوم کر دوں سیاح ابھی موجود ہے کہ جاچکا ہنتم  
نے کہا ، وہ تو جل چکے ، میں نے استفسار کیا ، کہاں ؟ ہنتم نے کہا ، تادیہ اور ناشنیدہ منزلوں کی طرف ، ایسے راستوں میں جن کا ہمیں علم  
نہیں ، اور شاید جن کی خبر خود ستیا ج اعظم کو بھی نہ ہو ۔ میں نے دل میں کہا : حریفیں ستیا ج اتنے مال و اسباب کے باوجود پھر زنبیل بدوش  
نکل کھڑا ہوا۔ یہ اردو بازار۔۔۔۔۔ علمی خزانے۔۔۔۔۔ انخرودہ اور کیا جنس تجارت لینے گیا ہے ، وہ پاکستانیوں  
کے ہاتھ آخر کیا بیچنا چاہتا ہے ، اچانک میری نظر اس کی خالی کرسی کے سامنے رکھی ہوئی میرے شیشے پر پڑی ، شیشے کے نیچے ایک کاغذ  
پر عبدالعزیز خاں کی اپنے لافٹ کی تحریر میں ایک مصرع لکھا ہوا تھا عر

من قاض فرزند دل صد پاره خوبش

۱۔ بنیادی قواعد و اشارے	جماعت چہارم، پنجم	پروفیسر حفیظ صدیقی	۲/- روپے
۲۔ بنیادی قواعد و اشارے	جماعت ششم	" " "	۲/۵۰ روپے
۳۔ بنیادی قواعد و اشارے	جماعت ہفتم	" " "	۳/- روپے
۴۔ بنیادی قواعد و اشارے	جماعت ہشتم	" " "	۴/- روپے
۵۔ مبادیات قواعد و اشارے	جماعت نہم، دہم	" " "	۶/- روپے
۶۔ نصاب قواعد	انٹرمیڈیٹ کلاسز	الطہر صدیقی، جلیل صدیقی	۱۲/- روپے

حدائقِ پربلیگیشنز

چوک اردو بازار لاہور



# تاثرا

مولانا کوثر نیازی

عبدالعزیز خاں اس دور کا عظیم شاعر ہے اور اس کے فن سے ”شہاب“ کو اس لئے دلچسپی ہے کہ اس کے ذریعے سے اسلام کی بخشی ہوئی لازوال جمالیاتی قدروں کا اظہار ہوتا ہے۔ اسلامی ادب کا نعرہ تو بہت لوگوں نے بلند آہنگی کے ساتھ لگایا ہے لیکن اس کو عمل کی دنیا میں پیش کرنے کا مہر خاں کے سر ہے اور کوئی شک نہیں کہ آج نہیں نکل اپنے اس قومی شاعر کو دریافت کرنے میں کامیاب ہو جائیں گے۔

علامہ علاؤ الدین صدیقی

عبدالعزیز خاں پر اللہ تعالیٰ کا احسان عظیم ہے کہ وہ ایک عظیم مقصد کی تکمیل کے لئے شعر کہتے ہیں۔ جہاں تک ان کی مشکل گوئی کا تعلق ہے یہ دراصل ان کے فن کی عظمت اور ان کے دافر علمی ذخیرے کا ثبوت ہے۔ ایک شاعر جب اہم مسائل پر اہم باتیں کہنا چاہتا ہے تو وہ مختصر سے مختصر الفاظ میں اپنا مقصد حاصل کرنے کی کوشش کرتا ہے اور اس کام کے لئے اسے مشکل الفاظ استعمال کرنا پڑتے ہیں۔

میرا شاعر وہی ہے جس کا کلام اسلام کی تعلیمات کے لئے وقف ہے اور جو رسول اللہ کے ارشادات کو عام کرتا ہے۔ عبدالعزیز خاں بلاشبہ یہی خدمت انجام دے رہا ہے۔

سید ارجمند

خالد اردو کا ایڈرا پاؤنڈ ہے۔

شاہد احمد دہلوی

فلسفی شاعر عبدالعزیز خاں کو ہم نے قیام پاکستان کے بعد جانا پہچانا۔ وہ ایک بلند آہنگ کے ساتھ دنیائے شعر میں داخل ہوئے۔ اس نئی آواز میں نغمگی کے ساتھ گرج بھی تھی اور وہ چمک بھی جس کے آگے اندھیرے سمٹتے جاتے تھے۔ خالد میں قدیم یونانیوں کی سی لطافت خیال پائی جاتی ہے۔ بلکہ بقول اقبال — عجم کا حسن طبعیت، عرب کا سوز و دروں — ان کا ایک ایک مصرع، ایک ایک ترکیب بلکہ ایک ایک لفظ غور و فکر کا مطالبہ کرتا ہے۔ ان کا وسیع علم مترنم الفاظ



کے سانچوں میں ڈھلتا چلا جاتا ہے ۔

### علامے نیاز فتح پوری

عبدالعزیز خالک کی شاعری اس لحاظ سے ایک نئے دور کا آغاز کرتی ہے کہ ہماری شاعری کو تخیل ، جذبہ اور احساس کے مخصوص دائروں سے نکال کر علم و فکر کی وسعتوں میں لے جانا ہی چاہتی ہے ۔

### مولانا راز قہ الحیو سے

شاعر اسلام عبدالعزیز خالک پاکستان کے مایہ ناز شعرا میں سے ہیں ۔ ان کی طبیعت غالب کی طرح مشکل پسند ہے ۔ اس کے باوجود ان کا خلوص دل پر اثر کئے بغیر نہیں رہتا کیونکہ ان کے کلام میں اسلام کی پختی روح جلوہ گر ہے ۔

### ڈاکٹر ابوالخیر کشفی

عبدالعزیز خالک نے محض اپنے جذبات کی دنیا ہی اپنی طویل نظموں اور تمثیلوں میں مرتب نہیں کی ۔ بلکہ ہماری شاعری کی دنیا کو مشرق و مغرب کی صہمیات اور کرداروں سے بھی آباد کر دیا اور پھر وہ ان راستوں سے ہوتے ہوئے فار قلیط تک پہنچے ۔

### رئیس امروہوی

عبدالعزیز خالک کی فکر عبرانی اور یونانی دیومالا کی فضاؤں میں پرواز کرتی ہے ۔ خالک اصولی طور پر رومانی اور جمالیاتی کردار کے شاعر ہیں ۔ ان کی نظموں کا رنگ رُوپ اور الفاظ کے ساتھ ان کا پرتناؤ بڑا حسن کا رانہ اور خوبصورت ہوتا ہے ۔ عبدالعزیز خالک اعیان و امثال کے شاعر ہیں ۔ انھوں نے اس پار اور کائناتوں کے اس سرے کی شاعری جس کی فضا میں فارسی عربی ، لاطینی اور یونانی تصورات کی شقیں جگمگاتی اور کہکشاؤں جھمکتی ہیں ۔ کائنات کی روح سے حاملہ اور حیات کے ناقابل تصور گہرے معانی سے بوجھل جب شاعری فکر و تخیل کے اس معیار تک پہنچتی ہے تو وہ معجزے میں تبدیل ہو جاتی ہے ۔ روایت کی بنیادوں پر ندرت کی جو دیوار اٹھائی جا رہی ہے عجب نہیں کہ اک تارِ عمل میں تبدیل ہو جائے ۔ ہم سب بے چینی سے مستقبل کے منتظر ہیں کہ کھر ستارہ می شکنند آفتاب می سازند

### شان الحق حقے

عبدالعزیز خالک اپنے معاصرین میں سب سے بزرگوں ہیں ۔ ان کے اس زورِ طبیعت کے علاوہ ان کا کلام الفاظ کی فراوانی ، ترکیبوں کی جدت اور الفاظ کے اچھوتے پن کی بنا پر قابلِ قدر ہے ۔ بعض کوائے کوائے الفاظ کو انہی نے شعر سے مشرف کیا ہے اور دوسری زبانوں کی لغتوں سے بھی اکتساب کا دروازہ کھلا رکھا ہے ۔ وہ تلمیحات میں بھی یدِ طولی رکھتے ہیں ۔ اس تنازعہ مجموعے سے عبارت اور بھی ہو جائے ۔ یہ خاص صفات ہیں جو ان کی شاعری کو



نَقَّصِرُ الْجُمُوحَ عَنِ الشَّاعِرِ الْمُطْبُوعِ عَبْدِ الْعَزِيزِ خَالِدِ الَّذِي ضَمَّنَ لَهُ الْخُلُودَ فِي عَالَمِ الشَّعْرِ  
الْأُرْدُو فَقَدْ اَمْتَاذَ شِعْرُهُ فِي رُوْعَةِ الْغَزْلِ، سَلَامَةِ الْاَسْلُوبِ وَدِقَّةِ الْمُعْنَى وَعُمُقِ الْفَلْسَفَةِ  
فِي الشَّارِحِ وَالْاَدَبِ وَالسِّيَرِ

اِنَّهُ اسْتَطَاعَ اَنْ يُغَيِّرَ الْمَادَّةَ وَيُصَوِّرَهَا فِي شَتَّى الْكَيْفِيَّاتِ وَاسْتَطَاعَ اِلَيْهَا  
اَنْ يُجْمِلَ الْاَفْكَارَ وَالْمُعَانِي وَيُصَبِّحَهَا بِلَوْنٍ جَدَّابٍ يَأْخُذُ بِجَامِعِ الْقُلُوبِ. فَهَؤُمِنْ هَذِهِ  
الشَّاحِيَةِ شَاعِرِ اِسْلَامِيٍّ مَطْبُوعٍ اَخْبَاعِ مَدِينَةِ الْاَمَلِ الْاِسْلَامِيَّةِ بِاَسْرِهِا فَهَؤُمِنْ اَيْنَمَا  
صَالَ وَجَالَ اَتَى بِالْاِحْيَاءِ وَالْكَمَالِ

هُوَ اَيْضًا مُتَرْجِمٌ عَبْقَرِيٌّ قَدِيرٌ وَفَوْقَ ذَٰلِكَ فَقَدْ كَانَ ضَلِيلًا فِي عِلْمِ  
الْاِقْتِصَادِ وَالْاِجْتِمَاعِ فَهَرَبَ فِيهِ بِسَهْوٍ رَافِعٍ وَتَخَفَّصَ فِي دَقَائِقِهِ وَبِالرَّغْبَةِ مِنْ اِنَّهُ كَانَ مَرْحِفًا  
حَكُومِيًّا لَوْ تَشْغَلُهُ الرُّوْطِيْفَةُ عَنْ هَمْوُوحِ نَفْسِهِ الْعَالَمِيَّةِ فِي هَذَا الْمَيْدَانِ وَغَيْرِهِ مِنْ مَيَادِنِ  
الشَّعْرِ وَالْفَلْسَفَةِ وَالْاِسْلَامِيَّاتِ

ڈاکٹر محمد حسن

عبدالعزیز خالدة کے منظوم ڈرامے اور افسانے، طویل نظموں ایک عظیم ابتداء کی حیثیت رکھتی ہیں۔

آلہ احمد سکور

بھارت سے اس نعت گو اور صاحب طرز شاعر کا مناسب اعتراف ضرور ہونا چاہیے۔

عبدالحمید صدیقی

انہوں نے شاعری کو نیا رجحان اور نیا انداز بیان دیا ہے۔ اردو کے ساتھ ساتھ انہیں عربی اور فارسی پر غیر معمولی قدرت حاصل  
ہے اور نئے نئے الفاظ اور ترکیب خود بخود ان کے قلم سے ڈھلتی چلی جاتی ہیں۔

شفقت کاظمی

جناب عبدالعزیز خالدة اپنی مومنانہ شاعری کی بدولت ہندوپاک کے ادبی حلقوں میں بڑے مقبول ہو رہے ہیں۔ اس  
بات سے دلی مسرت ہوئی۔ اللہ تعالیٰ انہیں خدمتِ ادب کی بیش از بیش توفیق ارزانی فرمائے۔ کاش وہ ذرا آسان  
اور عام فہم کہتے تاکہ مجھ جیسا کم پڑھا لکھا آدمی بھی ان کے مادہ ورد سے بہتر لب و دندان خطاٹھا سکتا۔

شاذ تمکنت



## آغا شہین احمد خاموش

عالم اسلام میں دو ہی تو خالد گزرے ہیں۔ ایک خالد بن ولید اور دوسرا عبدالعزیز خالد۔ ایک نے تلوار سے ظلمت کاٹی۔ دوسرا قلم سے جہاد کر رہا ہے۔

## مشق خواجه

عبدالعزیز خالد ہمارے ان شاعروں میں سے ہیں جو اپنے شاعرانہ خیالات کے اظہار کے لئے نئے نئے پیرائے اختیار کرتے رہتے ہیں۔ موضوعات کا جو تنوع ان کے ہاں ملتا ہے

## مولانا مہرا قادری

عبدالعزیز خالد کا مطالعہ اور مشاہدہ دونوں وسیع ہیں۔ جب کسی منظر اور کیفیت کو پیش کرتے ہیں۔ ایک ایک جزئیہ پران کی نگاہ رہتی ہے۔ فلسفہ کی بزم ہو۔ رزم کا میدان ہو۔ حسینوں کی خلوت اور جہانچ اور مرد و جنگ کی سمجھا ہو۔ خالد ان تمام مناظر کا بیان پورے تلازمہ کے ساتھ کرتے ہیں ان کی شاعری لطف انگیز ہی نہیں فکر انگیز بھی ہے۔ جہاں تک تلمیحات کا تعلق ہے اس صنف میں وہ تمام اردو شاعری میں منفرد ہیں۔ کیسی کیسی تشبیہیں اور تلمیحات ہیں جو اردو شاعری کے قالب میں ڈھل کر سحر حلال بن گئی ہیں۔ ان کی نظموں کا پس منظر اور پیش منظر سمجھنے کے لئے مختلف قوموں اور ملکوں کی تہذیب و تمدن کا مطالعہ ضروری ہے۔

## حبیب اشعر

کچھ لوگ جانتے ہیں اور چُپ رہتے ہیں۔ کچھ لوگ نہیں جانتے اور بولتے ہیں اور کچھ لوگ جانتے بھی ہیں، اور بولتے بھی ہیں۔ عبدالعزیز خالد کا شمار اس تیسرے گروہ میں ہونا چاہیئے۔ دقت کی ستم ظریفی دیکھتے کہ "گلشن بے خار" کا مصنف انظیر اکبر آبادی کو اس لئے قبول نہیں کرتا کہ وہ "عوامی زبان" اور "بازاری محاورے" پر اپنے شعر کی بنیاد رکھتا ہے۔ اور آج کے نقاد کو عبدالعزیز خالد سے یہ شکایت ہے کہ وہ "علم و فضل کی زبان" اور خواص کے لیے "میں شعر کیوں کہتے ہیں۔ وہ اپنے رنگ کے منفرد شاعر ہیں۔ یہ انفرادیت انہیں یونہی نہیں مل گئی۔ اس کے لئے انہوں نے بڑی ریاضت کی ہے۔ فارسی اور عربی عبارات کو کھنگالا ہے اور انہیں جذب و ہضم کیا ہے۔ لغت کی ضخیم مجلدات کی ورق گردانی کی ہے اور غرائب لغات کو ان کی معنوی باریکیوں سمیت نہاں خانہ ذہن میں محفوظ رکھا ہے۔ تب کہیں جا کر انہیں یہ مقام حاصل ہوا۔ کہ ہزاروں شعروں میں بھی ان کا شعر صاف پہچانا جاتا ہے۔

## ظا (نصاری

خالد کی شاعری میں بڑی شاعری کے قد و قامت کا اندازہ کرنے میں، اس کی طرف متوجہ کرنے میں، اور ہاں اپنے حوصلے کا اندازہ کرنے میں بھی مدد دیتی ہے۔ وہ تجربے کی جس بھٹی میں کودے ہیں، وہاں دیر تک رہنے والوں رہ جاتی ہے



میرے نزدیک خالد کی فنی عظمت کا راز یہ ہے کہ یہ حیثیت ایک فنکار اس کی خودی بے حد مستحکم واقع ہوئی ہے۔ وہ آسمانِ ادراک و احساس سے آنے والے صرف اسی فنی الفاظ کو قبول کرتا ہے جو کسی بیرونی آمیزش سے محفوظ رہ کر اسے اس کی روح خودی سے ہم آہنگ ہو جائے۔ وہ وقت کی رو سے بے نیاز ہو کر سوچتا ہے۔ اس نے مقبولیت عام اور حصول شہرت کے لئے کسی قائم شدہ مصنوعی خارجی معیار کی کبھی پروا نہیں کی۔ اس دورِ نمائش نے پروپیگنڈے کی جو منحوس پرچائیں شعر و ادب پر بھی مستط کر دی ہیں اور بڑے بڑے اہل دل و نظر ہم اس پرچائیں کا دامن تقامے بغیر نہیں رہ سکتے۔ خالد اس کا منت کسٹ نہیں ہوتا۔ دوسرے لفظوں میں اقبال کے بعد خالد بھی ایک زمانہ ستیز شاعر ہے۔ وہ اپنی دنیا پیدا کرنے والے زمرہ میں ہے اور وقت کی ذہنی ستیزہ گاہ میں اس کے قدم ڈمگاتے نہیں بلکہ وہ آگے بڑھتا ہوا فاتح ہے۔ مجھے خالد اس لئے بھی پسند ہے کہ وہ ذوقِ ابہام پسندی کا شکار نہیں بلکہ بتین پسند ہے۔ وہ بتین اور بتین گر ہے۔ اس کا ایک جذبہ شاعرانہ ہے اور دوسرا جذبہ درویشانہ۔ وہ فن کی سلطنت میں شاہی درویشی اور درویشی میں شاہی کا انداز رکھتا ہے۔ اس طرح اس کی شخصیت میں ایک توازن آگیا ہے اور جو شاعر یا فن کار اس سے نازک تر ادب گاہ تک رسائی پالے وہ کیسے اس توازن سے محروم ہو سکتا ہے یا تعلیٰ کی مستی میں شکار ہو سکتا ہے۔ مختلف زبانوں کے الفاظ اس کے سامنے صاف بستہ حاضر رہتے ہیں۔

### ڈاکٹر عبدالسلام خورشید

اس نے شرقیہ میں انہیں گہرا درک حاصل ہے۔ بالخصوص عربی زبان میں اپنے کلام میں عربی کے الفاظ کو اس چابکدستی سے سموتے ہیں کہ حیرت ہوتی ہے۔ اور موضوع کا تقاضا ہو تو ہندی کے الفاظ بھی اس خوبی سے استعمال کرتے ہیں کہ پڑھنے والے عشقِ عشق کراٹھتے ہیں۔

عبدالعزیز خالد کا کلام پڑھتے ہوئے ہمیں مسلسل احساس ہوتا ہے کہ ان کا اسلوب نگارش اپنے ہم عصر شعرا سے بالکل الگ تھلگ ہے۔ انہوں نے بالکل ایک نیا راستہ اختیار کر رکھا ہے۔ ایک ایسا راستہ جو عشق و محبت کے عام احساسات کے ساتھ ہمیں گہرے مطالعے کا شوق بھی دلاتا ہے۔

جب میں عبدالعزیز خالد کی حسین و جمیل کتابوں کے اوراق الٹتا ہوں تو میرے ذہن کے پردوں پر ایک ایسی انوکھی البیلی دنیا کی تصویر کھینچ جاتی ہے جو اس سے پہلے کبھی نہیں دیکھی تھی۔ اس کی تخلیقات میں ایک ایسا رس گھلا ہوا ہے جس کی لذت پکار پکار کر کہتی ہے کہ میری کشید کا سزا دار خالد اور صرف خالد سے۔ وہ ایک شاعر ہے لیکن ایک مختلف قسم کا شاعر۔ جس نے بے پناہ ریاض کیا ہے۔ تحقیق کے سمندر میں غواہی کی ہے۔ فارسی، عربی، یونانی اور لاطینی ادبیات کا گہرا مطالعہ کیا ہے۔ عربی شاعری، یونانی دیوالا اور مختلف زبانوں کی قدیم داستانوں سے روشنی حاصل کی ہے۔ ان کے رومانی کرداروں کے حسین اور بدنام پہلوؤں پر گہری نظر ڈالی ہے۔ پرانی تہذیبوں کے خدو خال سے آگہی میں بڑی محنت سے کام لیا ہے اور جو کچھ حاصل کیا اسے طبع زاد تخیل میں سمو کر ایک ایسی نئی شاعری کو جنم دیا ہے جو شاعری بھی ہے فلسفہ بھی۔



اس میں وہ تمام رنگینیاں قطار اندر قطار موجود ہیں۔ جن سے شاعری کی دنیا آباد ہے۔ اور ان کے پہلو بہ پہلو وہ تمام فلسفیانہ تصورات بھی موجود ہیں۔ جو فکر انسان کا موضوع بنے رہے ہیں۔

### مولانا سعید احمد اکبر آبادی

شاعری کی شکل میں اردو شعر و ادب کے آسمان پر چند برس پہلے جو ہلالِ نو طلوع ہوا تھا وہ بدرِ کامل بننے کی طرف بڑی سرعت سے رواں دواں ہے۔ اور اگر سیکل کا نظریہ صحیح ہے کہ ہر چیز اپنی ضد کو پیدا کرتی ہے تو کہا جاسکتا ہے کہ جدید شاعری کی ظلمتوں کے بطن سے ہی خالد کی شاعری کا آفتاب نازہ پیدا ہوا ہے۔ چنانچہ جدید ترقی پسند شاعری کے برخلاف خالد کی شاعری کا سارا تار و پود دینِ قیم کے اعلیٰ اخلاقی اور روحانی اقدار سے تیار ہوا ہے۔ تخیل میں بجائے نزولیدگی اور انتشار کے ایک تسلسل، قطعیت اور مقصدیت ہے۔ ابلاغ اس کا نمایاں ترین وصف ہے۔ تعلیمات و تفہیمات کی وہ بھرمار ہے کہ قاری جب تک غلامِ ترنہ ہو پورے کلام کو سمجھ لینے کا دعویٰ نہیں کر سکتا اور اس بنا پر خالد سے بھی لوگوں کو وہی شکایت ہو سکتی ہے جو ایک زمانہ میں غالب سے سخنورانِ کامل کو ہوتی تھی لیکن ہمیں امید رکھنی چاہیے کہ جس طرح غالب کی شاعری نے نقطہء سرفراز پر پہنچ کر خود ہی گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل کا حل پیدا کر لیا تھا خالد کی شاعری بھی وقت آنے پر ایک ایسا بیج اختیار کرے گی جو اسے عوام سے قریب تر کر دے گی۔

### نصر اللہ خان عزیز

آج سے دس پندرہ سال پہلے شاعری کی دنیا میں ایک اجنبی اور چونکا دینے والی آواز بلند ہوئی تھی۔ یہ آواز عبدالعزیز خالد کی تھی۔ وہ نادر و غریب لغات کا لشکرِ جبار لے کر اس میدان میں وارد ہوتے تھے اور ہنوٹ اور گنگے کے فن کی طرح شاعری میں اس کمال کو آزمانا چاہتے تھے اور واقعی انہوں نے یہ کمال اس طرح آزمایا کہ بڑے بڑوں کے پتے پانی ہو گئے۔  
منمننا اور فار قلیط جیسے ضخیم نعتیہ مجموعے پیش کر کے تو انہوں نے بلاشبہ اسلامی ادب میں بیش بہا اضافہ کیا ہے۔

### مکینہ احسنہ کاظم

عبدالعزیز خالد نے اردو کو ایک نیا اور منفرد اسلوب دیا ہے۔ اردو کے علاوہ انہیں عربی، فارسی، لاطینی اور عبرانی پر بھی پورا عبور حاصل ہے۔ اور اپنے اس علم سے فائدہ اٹھا کر انہوں نے اردو شاعری کے دامن کو نئے اور انوکھے موتیوں سے مالا مال کیا ہے۔ ان کے یہاں ایک غیر معمولی شوکت اور سطوت ملتی ہے۔ وہ ہماری ملی اور ثقافتی روایات کا گہرا اور اک رکھتے ہیں۔ اور ان سب کے امتزاج سے ایک ایسی شاعری وجود میں آتی ہے۔ جو اردو میں اپنی نظیر نہیں رکھتی۔

### جیلانی کامرانے

قومی شخصیت کے سلسلے میں عبدالعزیز خالد کا تذکرہ بھی ضروری ہے۔ عبدالعزیز خالد نے اس عمر میں پہنچ کر عربی بھی سیکھی ہے۔  
برائے نام نہ عبدالعزیز کا شعر ہے۔ اس کی شعری تربیت مولانا ذوالالا اور اس کا اسکا ادب کا شاعر ہے۔



ان کا ذخیرہ الفاظ نہایت وسیع ہے اور اس لحاظ سے وہ ایک منفرد حیثیت کے مالک ہیں۔ ان کو میں اردو شاعری کا ”الاصحیٰ“ کہوں تو بے جا نہ ہوگا۔ ان کے اسلوب بیان میں ملن کی سی صلابت ہے۔

### النور سدید

عبدالعزیز خالدهمارے ان جلیل القدر شعراء میں سے ہیں جن کی ہر کاوش کلاسیکیت کی بلندی کو چھو سکتی ہے۔ جس کا میا بی اور جس خوبی سے انہوں نے رسیع الشان اشعار کا وسیع ذخیرہ تخلیق کیا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ فطرتاً رنگوں، کیفیتوں اور جذلوں کے طوفانی امتزاج کو نہ صرف محسوس کر سکتے ہیں بلکہ ان سب کو فکری لطافتوں کے ساتھ قاری تک پہنچانے کا سلیقہ بھی جانتے ہیں۔

### اخترالنصاری اکبر آبادی

عبدالعزیز خالدهمارے ایک شاعر ہی نہیں بلکہ ایک باخبر صاحب قدم ہیں۔ فارسی اور عربی کے مطالعے کے ساتھ ساتھ انگریزی ادب کی صحیح لذت سے بھی آشنا ہیں۔

خالد کی تجربہ علمی اور شخصیت کا اندازہ جن لوگوں کو ہے وہ ان کے منصب اور مسلک سے آگاہ ہیں۔ کہ خالده بے نیازانہ طور پر اردو شاعروں میں ایک تحریک کو فروغ دے رہے ہیں۔ اس تحریک کا مطالعہ اور مشاہدہ سے گہرا تعلق ہے جس کا اندازہ خالده کے کلام سے باسانی کیا جاسکتا ہے۔ خالده کے قد اور منصب کا صحیح اندازہ تو کوئی اپنی کے قد اور منصب کا شخص لگا سکتا ہے۔ میں تو یہاں صرف اس قدر کہنے کی جسارت کروں گا کہ عبدالعزیز خالده کی شاعرانہ ہستی اپنی جگہ خود ایک طویل و مسلسل اور طرحدار نظم ہے جس کی ہر سانس ایک فردوسی آہنگ بھی ہے اور شکست کی آواز بھی۔

ان کا فن، واقعہ اور تخیل کے حسین ترین امتزاج کا سنگم ہے۔ جہاں قدیم و جدید اور آسمان و زمین جلتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ یہی وہ افق فکر ہے جہاں سے ادب عالیہ کا سورج طلوع ہوتا ہے۔ فکر و نظر کا یہ اتحاد زندگی آموز بھی ہے اور حیات افزا بھی۔ اور خالده کی تحریک بھی جو اپنی بھرپور معنویت کے ساتھ پُرکشش انداز میں ابھر رہی ہے اور جس کے لئے خالده ستائش کی تہا اور صلے کی پردے سے بلند ہو کر شب و روز مصروف عمل نظر آتے ہیں۔

### اقبال سے سلیم کا انداز

عبدالعزیز خالده نے اپنی شاعری کے ذریعے تنگنائے شعر کو بھرنا پیداکنار ہی نہیں کیا۔ بلکہ اس میں اتنی وسعت اور گہرائی پیدا کی کہ ان سے پہلے ادب میں اس کا تصور نہیں ملتا۔ ان کے شعروں میں بعض نئی عربی فارسی ترکیبیں اس طرح بے ساختہ اور بے حجابانہ سامنے آجاتی ہیں کہ پڑھنے والا بے اختیار ان کی معنویت پر دنگ رہ جاتا ہے۔ اس کے ساتھ بعض سنسکرت اور ہندی ترکیبوں کی آفرینش بھی بڑھنے والوں کو مسحور کئے بغیر نہیں رہ سکتی۔ یہ واقعہ ہے کہ ان سے پہلے کسی نے اردو شاعری میں الفاظ کا اتنا بڑا ذخیرہ استعمال نہیں کیا۔ اس سلسلے میں جوش کا نام لیا جاسکتا ہے لیکن اس کے یہاں ترکیبوں



## جون ایلیا

خالد حسن جانا کا ہی اور جگر کا دی۔ سے لکھ رہے ہیں یہ معاشرہ اس کی جلا کیا داد دے گا؟ یہ معاشرہ جس میں تہذیبی فکری اور تخلیقی قدروں کو کوئی اہمیت حاصل نہیں۔ دیتے بھی تخلیق کا فن خود گدازی اور خود آزادی کا فن ہے۔ سبک رومی اور خشتک عیش کا کوئی بھی راستہ ادب اور شاعری کی طرف سے نہیں گذرتا۔ یہ بات نسلوں اور قرون کی آزمائی ہوئی ہے مگر کچھ مغلوب و مقہور لوگ ہیں جو خود آزادی پر تلے ہوئے ہیں اور میں خالد کو انہی واقعہ طلب لوگوں میں شمار کرتا ہوں۔ انہوں نے اپنے فن کی خاطر کڑی ریاضت کی ہے۔ کلب موج اسی کڑی اور کڑی ریاضت کا ثمرہ ہے۔ خالد نے تہذیب و تخلیق کے عالمی درویش کو اردو شاعری کا حصہ بنایا ہے۔ ان کی اثر پذیری کا دائرہ غیر معمولی وسعت رکھتا ہے۔ ان کی شاعری کا قاری مطالعہ کے دوران یہ بات بار بار محسوس کرتا ہے کہ وہ ادب کے عالمی سماج میں سانس لے رہا ہے۔ ان کے فن کی حیات اپنے تاریخی اور تہذیبی حوالوں کے اعتبار سے قوموں اور قرون کے قوام کی حامل ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے فن کی ثقافت نو بہ نو الفاظ اور نوع بہ نوع مرکبات میں اپنا اظہار جاسکتی ہے۔ ان کے الفاظ کا ذخیرہ بلا استثنا اردو کے ہر شاعر کے ذخیرے سے زیادہ ہے۔ اس طرح انہوں نے اردو کی ادبی فرہنگ میں جو اضافہ کیا ہے اس کی کوئی مثال نہیں مل سکتی۔ ان کی شاعری کے بارے میں میرا مطالعہ یہ ہے کہ ان کی شاعری بنیادی طور پر بدن کی شاعری ہے۔ ان کے یہاں بدن کے بیان میں جس نوع کی شراری اور شادابی پائی جاتی ہے وہ مانوس اور دلنشیں ہونے کے ساتھ ساتھ بہت اجنبی اور عجیب ہے۔ بدن کے اظہار میں ان کے یہاں ایک قبائلی شہرت اور بدویانہ جسارت کا احساس ہوتا ہے۔ میرے خیال میں خالد بنیادی طور پر ایک قدر شکن شاعر ہیں۔ اور یہ ان کی شاعری کا سب سے بڑا تضاد بھی ہے اور تجمل بھی۔ تضاد اس لئے کہ وہ مذہب میں راسخ العقیدہ ہیں اور ان کی شاعری کا جمالیاتی مزاج ان کے مذہبی شعور کی ضد واقع ہوا ہے۔ ان کی قدر شکنی نے زمین اور زندگی کی برہنہ خوبصورتی کے بے مثال سپیکر تراشے ہیں۔ خالد کے جمالیاتی نظام کے بارے میں میرا اندازہ یہ ہے کہ وہ اپنے جوہر میں خالص مادی ہے جب کہ ہماری شاعری کا جہنمی اور جمالیاتی نظام فارسی شاعری کے زیر اثر نو فلاطونی رہا ہے اور اس طرح اس کے ڈانڈے تصویریت اور ردو حانیت سے ملتے ہیں۔ خالد نے ادبی جمالیاتی کے نو فلاطونی مزاج سے کھل کر بغاوت کی ہے۔ ان کے احساس حسن میں انفعال کے بجائے ایک نوع کی فعلیت بلکہ جارحیت پائی جاتی ہے۔ یہ شاعری اپنی تعمیر اور تعمیر کے لحاظ سے اردو کے لئے بالکل نئی ہے اور ذوق سلیم سے زیادہ ذوق متراض کی طالب ہے۔

## النور گوشتی

عبدالعزیز خالد کی شاعری ہلکی چمکی شاعری نہیں۔ اگر شاعری محسوسات اور جذبات کی عکاسی کا ہی نام ہے تو خالد کی شاعری اس کے علاوہ بھی کچھ اور ہے۔ شعل راہوں پر چلنا اور بڑے موضوعات کو شعر بند کرنا آسان کام نہیں مگر خالد جب ان مشکل راہوں پر چل نکلتے ہیں تو یہ پھولوں بھرے راستے بن جاتے ہیں اور جن ادق موضوعات پر وہ قلم اٹھاتے ہیں تو وہ یوں شعر کے قالب میں ڈھلے جاتے ہیں جیسے وہ خالد ہی کے معجزاتی ہاتھ کے منتظر تھے۔



علامہ عبدالعزیز خالواس دور کے فاضل، محقق اور مفکر بزرگ ہیں۔ ان کی ہر نظم فکر انجیز ہے اور اپنے اندر دریائے معانی کو سموتے ہوئے ہے۔

### راز سنت کوکھ سے

خالد کو قدرت نے انوکھا ذہن عطا کیا ہے۔ اس نے مختلف اصناف شعر پر کامیابی کے ساتھ طبع آزمائی کی ہے۔ اس کے موضوعات کی گونا گونی دیکھ کر عقل دنگ رہ جاتی ہے۔ تعلیمات اور حوالوں کی کثرت مزید حیرت افزا ہے۔ یہ سب امور اس کے ذہن رسا کی بے کراہی اور وسعت کے مظہر ہیں۔

### وفار اشد

خالد ان خوش نصیب انسانوں میں ہیں جنہیں اللہ نے بے پناہ تخلیقی قوت اور غیر معمولی ذکاوت کی نعمتوں سے نوازا ہے۔ خالدهے اردو شاعری کو نئے موضوعات نئے اسالیب دیئے ہیں۔ فکر و لہجہ کا ایک نیا انداز، ایک نیا رجحان عطا کیا ہے۔

ان کی نظمیں زندگی آمیز بھی ہیں۔ زندگی آموز بھی۔ دلنشیں الفاظ، لطیف جذبات، دلکش تشبیہات اور بامعنی استعارات کا ایک دریا رواں ہے۔ خالدهے بساط فکر دنیا نے نظم تک محدود نہیں۔ بلکہ ان کی پرواز تخیل افق غزل تک پہنچتی ہے۔ وہ حسن کے پرستار ہیں۔ وہ حسن جس سے کائنات کی رنگین اور فطرت کی دلکشی وابستہ ہے۔ وہ زندگی کی وادیوں میں پاکیزہ محبت کے ولولہ و شیدائی اور عشق حقیقی کے متلاشی ہیں۔ حیات و کائنات کی حقیقتوں، آرٹ کی بلندیوں، عشق و محبت کی سچی کیفیات، حسن و حقانیت کی پاکیزگی، فلسفہ و حکمت کے اسرار و رموز کے فانوس رنگا رنگ سے ان کی شاعری کا محل جگمگا رہا ہے۔

### شریف رزم

خالد صرف وسیع تناظر علمی، گہرے فکر اور فلسفے کا ہی شاعر نہیں زندگی کی روحانی اور جمالیاتی قدروں کا بھی شاعر ہے۔ اس کے کلام میں جہاں فکر و فلسفے کی رفعت اور گہرائیاں نظر آتی ہیں وہاں جذبات و احساسات کی رنگارنگی اور بوقلمونی بھی ملتی ہے جس نے اس کی شاعری کو آئینہ صد رنگ بنا دیا ہے۔ خالدهے ذوقِ جمال بہت بلند ہے۔ جہاں اس کی بصیرت قطرہ میں دجلہ دیکھ لینے اور پھر اسے دوسروں کو دکھلانے کی قدرت اور صلاحیت رکھتی ہے۔ قدرت کا ملنے اسے دروں بینی اور شرف نگاہی کے ساتھ حسن کاری اور شدید جمالیاتی احساس بھی ودیعت کیا ہے۔ ایسا محسوس ہوتا ہے کہ اس کے یہاں جذبہ تخیل کی گرفت، میر آتے ہی رنگین تجسیم اختیار کر لیتا ہے جو ذہن کے نگار خانے سے نکلتے ہی قوس قزح کا رُپ و عمار لیتا ہے۔ خالدهے بڑی قوی اور فعال شخصیت کا مالک ہے۔ اس کی نزدکس تخیل میں رعنائی بہار کے ساتھ ساتھ طلسم فکر و معانی کے در در متعدد جہان آباد ہیں۔ اس کے یہاں سینکڑوں ایسے جواہر ریزے ہیں جن کی جودت نگاہوں کو خیرہ کر دیتی ہے۔



## ڈاکٹر حسرت کا سنجو

خالد نے نظم میں نئی راہیں تلاش کی ہیں۔

## ڈاکٹر غا افتخار حسین

خالد صاحب کی شاعری کے مطالعے سے پہلا تاثر جو میں نے محسوس کیا وہ یہ تھا کہ خالد صاحب نے اپنی شاعری کو محض غیب سے آنے والے مضامین تک محدود نہیں رکھا۔ ان کا مطالعہ بہت وسیع ہے اور انہوں نے اس مطالعے سے استفادہ کیا ہے۔ نئے مآخذ تلاش کئے ہیں اور ان سے متاثر ہو کر شعر کہے ہیں۔ یہی ان کی انفرادیت ہے۔ خالد صاحب نے عربی الفاظ اور نامافوس تلیحات کے بوجھ تلے دبے ہوئے شعر کہے ہیں اور بہت کہے ہیں لیکن اس کے معنی یہ نہیں کہ ان میں وہ شعر (SPARK) موجود نہیں جو منظر سے شعر کہلواتا ہے۔ خالد کی شاعری کا بڑا حصہ اسی شعلے کی درخشندگی سے عبارت ہے۔ یہ صحیح ہے کہ ان کی شاعری کے بعض حصوں کو سمجھنے کے لئے ذرا محنت کی ضرورت ہے اور ہم مشرقی لوگ عرصہ دراز سے محنت کے عادی نہیں ہیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ ادب کے ذریعے عرفان کچھ اسی طرح حاصل ہو کہ جیسے ایک بٹن دبانے سے "لفٹ" چند سیکنڈوں میں غارت کی کئی منزلیں طے کر لیتی ہے۔ افسوس ہے کہ علم و فن کی منزلیں طے کرنے کے لئے ابھی تک اس طرح کی "لفٹ" تیار نہیں ہوئی۔ خالد نے بہت کچھ کہا ہے اور ابھی انہیں بہت کچھ کہنا باقی ہے۔

گمانِ خبر کہ یہ بایاں رسید کارِ مغان  
ہزار بادہٴ ناخوردہ در رگ تاک است

## ذہنیے :- اور جگانے

اردو کے نامور شاعر جناب عبدالعزیز خالد نے فن شاعری کی گہرائی اور گہرائی اپنی وسعت مطالعہ اور مختلف مشرقی زبانوں پر بے پناہ قدرت کے اعتبار سے اپنی مثال آپ ہیں اور شاعر مشرق علامہ اقبال کے بعد پہلے شاعر ہیں جنہوں نے شاعری کو اسلامی ہندوستان کی نشاۃ ثانیہ کے لئے انتہائی مؤثر طور پر استعمال کیا ہے۔ ان کی شاعری جو ہمیں کے قریب تصنیفات کے ادراک پر پھیلی ہوئی ہے تمام قومیت اسلامیہ کی عظمتوں کی داستان ہے۔ خالد اردو اور انگریزی کے علاوہ عربی، فارسی، عبرانی اور سنسکرت پر مکمل دسترس رکھتے ہیں اور تمام زبانوں کا ادب و شعر ان کے من میں رچا بسا ہوا ملتا ہے۔ ایک نقاد کے قول کے مطابق عبدالعزیز خالد ایک تحریک بن کر کام کر رہے ہیں اور اس تحریک کا منشا یہ ہے کہ اردو ادب کو اور خاص طور پر اردو شاعری کو دنیا کی منتخب ترین شاعری کی سطح کے برابر لایا جاسکے۔

## افسردہ پوری

عبدالعزیز خالد نے علمی سطح پر اردو ادب کو جس مقام پر لا کھڑا کیا ہے وہ بہت بلند سطح ہے اور خالد نے جو ادبی تخلیقات پیش کی ہیں انہیں ہم دنیا کے کسی بھی ادب کے مقابلے میں فخر کے ساتھ پیش کر سکتے ہیں۔ انہوں نے اپنی شاعری کے لئے جس تہذیبی محنت اور ریاضت سے کام لیا ہے اس کی مثال نہیں ملتی۔



خالد کے متعلق کہا جاتا ہے کہ اس کے ہاں فارسی الفاظ کا بے تحاشا استعمال ہے جس کی وجہ سے خیال و فکر بھی منظر میں چلے جاتے ہیں۔ سوال یہ ہے کہ جب نئے نئے موضوعات کو اپنایا جائے گا تو اس کے ساتھ نئے نئے الفاظ بھی ڈھونڈنے پڑیں گے۔ یہ الفاظ باہر کے بھی ہو سکتے ہیں اور مقامی بھی۔ ادب موضوع اور اسلوب سے بنتا ہے اور زبان الفاظ سے۔ ہم نے دونوں کو بنانا ہے۔

### تیسرے سیکشن

کاش اس ظالم کو خبر ہوتی کہ وہ جس شاعر کے متعلق اظہار خیال کر رہا ہے وہ دورِ جدید کا ذہین شاعر ہے۔ عبدالعزیز خالد کو بنگالی، عربی، فارسی، اور کئی مغربی زبانوں پر عبور حاصل ہے۔ نئے موضوعات اور پیرایوں نے خالد کو صنفِ ادب کے شعرا میں جگہ دی ہے۔ ان کے موضوعات کئی زبانوں، ملکوں اور قوموں سے متعلق ہیں۔ عبدالعزیز خالد کا کلام بڑھ کر جہاں عام قارئین خوش ہوتے رہیں۔ وہاں اعجاز احمد اور ان کے رفیق نرم و نازک سطحی ذہن کے تن آسان شاعروں میں کھلبلی پٹھ رہی ہے۔

### باقرہ ۱۰۰

میں ان کی شاعری کے لئے بڑی اور عظیم کے الفاظ استعمال نہیں کرتا۔ اس لئے کہ ایک تو یہ الفاظ کثرتِ استعمال سے اپنی قدر و منزلت کو بیٹھتے ہیں۔ دوسرے خالد ایک تجرباتی شاعر ہیں۔ جنہیں سعیِ بہیم کی عادت پڑ گئی ہے اور وہ محنتِ شاقہ، فکرِ بے یغ اور ”سوختہ ولی“ سے ایک ایسا کارنامہ تخلیق کرنا چاہتے ہیں۔ جو شاہکار کہلایا جاسکے۔

خالد کی شاعری بڑی شاعری کے لب و لہجہ، اقدار اور معیار کے مسائل پر غور و فکر کی دعوت دیتی ہے۔ اور کیا یہ خالد کا ایک کارنامہ نہیں ہے؟

### پیر کا شے فکر

عبدالعزیز خالد کی شاعری کی روح میں اترنے کے لئے ماہر لسانیات ہونا ضروری ہے۔

### آغا سہیل

انہوں نے ابلاغ و ترسیل کی ایک بالکل نئی اور اچھوتی تکنیک دریافت کی ہے۔

### محمود الرحمن

عبدالعزیز خالد نے بہت موڑے عرصے میں جو مقام بلند حاصل کیا ہے وہ انہی کا حصہ ہے۔ ہمارے شاعروں میں بہت کم لوگ ایسے ہیں جنہیں خالد جیسا تجربہ علمی حاصل ہے۔ انہوں نے صحیح معنوں میں اردو نظم کو عروج و ارتقا عطا کیا ہے اور



اس کے دامن کو متنوع خیالات و جذبات اور افکار و موضوعات سے پر کر دیا ہے۔ اردو کے شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ، انہیں دنیا کی مختلف زبانوں اور متحدہ علوم میں مہارت حاصل ہے۔ اور انہوں نے اپنے کلام کو وسیع مطالعہ اور ہمہ گیر تجربات سے وقیع بھی بنایا ہے۔

### ریاض احمد

عبدالعزیز خالد کی قوت شعر گوئی اور سرمایہ لغت حیرت انگیز ہے۔

### قمر سلطانی

عبدالعزیز خالد اردو شاعری میں ایک ایسی شاعرانہ حیثیت کے مالک ہیں جو سب سے الگ ہے اور یہ ایسی چیز ہے جو ہر شاعر کو آسانی سے حاصل نہیں ہوتی۔ خالد کے کلام اور ان کی پُرگوئی کو دیکھ کر ہمیں ان کی اس بات پر ایمان لانا پڑتا ہے کہ وہ خالد احسن اوقات میں۔ اور ان کی شاعرانہ صلاحیتوں کو دیکھ کر ہمیں مولانا سعید احمد اکبر آبادی سے اتفاق کرنا پڑتا ہے کہ —  
عبدالعزیز خالد تخلیقی صلاحیتوں کے مالک، عبقری ہیں۔

### عفتہ موہانی

خالد انسانیت نواز شاعر ہیں، ان کی شاعری رنگ، رنگ، پھولوں کا ایک وسیع گستان ہے۔ اب یہ گلچیں کے ظرف پر منحصر ہے۔ کردہ اپنے دامن کے لئے کس قسم کے پھولوں کا انتخاب کرتا ہے۔ گلاب کے ساتھ کانٹوں کا تصور ناگزیر ہے۔ ایک شاعر کا مرتبہ مداحین و معززین منجین نہیں کرتے۔ ایک شاعر کا مرتبہ وقت عطا کرتا ہے۔ آج ہندوپاک میں یادگیر مالک میں کون ایسا شاعر ہے جو خالد کا مقابلہ کر سکے یا ان کا ہم پلہ ہو؟ میں نے تو خالد کے معاصرین کو بھی پڑھ دیکھا۔ اور سبھی خالد کے مقابلے میں فرشتے کی پستیوں میں پڑے ہاتھ پیریاں کرتے نظر آتے۔ کیا غالب اور اقبال کا کلام ہر قسم کی غلطیوں سے پاک ہے؟ اگر پاک ہے تو بے شک خالد کا کلام بھی تمام برائیوں سے پاک ہے۔ اگر غالب و اقبال کے کلام میں کچھ عیب ہے تو بے شک خالد کے کلام میں بھی عیب ہے۔ جو ڈر کیا جاسکتا ہے۔

### ۵۔ خاتون

خالد کے ذہن میں جو موسیقی گونج رہی ہے یا جس موسیقی کو وہ اپنی نظموں میں ڈھالتے ہیں وہ غالب اور اقبال کی موسیقیت اور نغمگی سے مناسبت رکھتی ہے۔ اس کی شاعرانہ تخلیق میں وجدانیت سے زیادہ ذہن کو دخل ہے۔ جس میں خیال پکے رہتے ہیں اور ان میں ایک طرح کی گھمبیریت پیدا ہو جاتی ہے جسے اپنے اظہار کے لئے شاندار الفاظ کی ضرورت پڑتی ہے۔

### ناحس زیدی

میں جناب جو شمس علیچ آبادی کی راستہ سے بہر حال اتفاق ہے کہ بڑے افسر ہونے کے باوجود وہ ایک اچھے انسان ہیں۔ ایسے اچھے انسان کہ ان سے محبت کرنے کو جی چاہتا ہے۔ اور یہی چیز ان کی غیر معمولی شرافت کی سب سے قوی برہان ہے۔



## شفیع عقلی

گزشتہ دس بارہ برس کے عرصے میں اردو شاعری میں جو چند نئی اور موثر آوازیں سنائی دی ہیں ان میں عبدالعزیز خالک کی آواز بھرپور بھی ہے اور ترغیر بھی۔ انہیں جو چیز دوسرے شاعروں سے الگ کرتی ہے وہ ان کا اپنا انداز فکر اور منفرد طرز بیان ہے۔ طویل نظم گوئی میں انہیں جو ملکہ ہے وہ ان کے ہم عصر شاعروں میں شاید ہی کسی کو حاصل ہو۔

## زاہدہ جنا

زندگی کے اسرار جاننے ہوں اور زندگی کا سلیقہ سیکھنا ہو تو انسان عبدالعزیز خالک کے سامنے بیٹھے۔ میں نے انہیں اس عالم میں دیکھا کہ کتابوں میں گھرے ٹھنڈے فرش پر بیٹھے ہیں اور باتوں کے موتی رول رہے ہیں۔ سبزے پر کھڑے گفتگو کر رہے ہیں اور پھر جانے کب اپنے خدا کے سامنے سر بسجود ہو گئے۔

## اختراعات

جہاں تک عبدالعزیز خالک کا تعلق ہے ان کے بارے میں تو یہی کہا جاسکتا ہے کہ وہ نہ صرف مقدار کے شاعر بلکہ معیار کے بھی شاعر ہیں۔ ان کے منظوم تراجم، غزلیں، نظمیں، گراں مایہ نعتیں ہمارا ادبی سرمایہ ہیں۔ ان کی شاعری میں زبان، موضوع اور اظہار کے اعتبار سے اسلامی روایات کا عکس موجود ہے۔ اس دور میں جب شیکسپیر سے ایلیٹ تک کی روایات کو اپنا نامی قابل فخر سمجھتے ہیں انہوں نے مغرب کی بجائے مشرقی روایات کے سرچشمے تلاشی کئے اور ان کا شعری اظہار کیا۔

## شمس کنولہ

خالک کی ذات میں انوکھی تشبیہوں، نرالے استعاروں اور منفرد صنائع و بدائع کا ایک میوزیم چھپا ہوا ہے۔ یہ میوزیم اردو زبان کو وسعت، نیا پن اور تازگی بخش رہا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ خالک نے نئی شاعری کی بصیرت کو اپنے منفرد انداز میں نرم اور ملائم لہجے میں اور نئے اسلوب اور انداز فکر کے ساتھ ادا کر کے ایک انوکھا، دلپذیر اور کامیاب تجربہ کیا ہے۔ آج کا ایشیائی زمانہ ایک ذہین، منفرد اور حساس انسان کے لئے انتہائی ناموافق ہے۔ صد افسوس کہ ایسے قدرتنا شناس زمانے میں خالک جیسا انوکھا، دوسروں سے بہت مختلف اور خطرناک حد تک پڑھا لکھا انسان پیدا ہوا ہے۔

## حسرت کے عالم

بافر مہدی اقبال کو مطعون کر جاتے ہیں۔ ان کی شاعری میں عدم مطابقت پر زور قلم کُرف کر دیتے ہیں مگر آگے چل کر عبدالعزیز خالک کی خاص اسلامی شاعری (جس پر غالباً حسن عسکری کی مہر بھی ثبت ہے) کو تقویر اسما الزام دیتے ہوئے انہیں یک نخت بہت بڑا



## النور شعور

خالد کی شاعری فکری و ادبی اعتبار سے اردو زبان میں ایک تازہ نواتا اور تحیر خیز تحریر کی حیثیت رکھتی ہے۔

## حمید کوثر

منصب عبدالعزیز خالد کی عظمت نہیں بلکہ اس کی شخصیت کو مجروح کرنے والی چیز ہے۔ وہ شاعر میں —  
 اخوت، محبت اور مساوات کی تصویریں — فارتی طبعی اسوۂ حسنہ ان پر غالب آگیا ہے۔ وہ سیدنا محمدؐ کی تحریک جباریہ  
 بن گئے ہیں۔ ان کے الفاظ، ان کے افکار، ان کے بیان میں زندگی ہے، تازگی ہے، ندرت ہے۔ وہ علم کے بحرِ بے پاییں  
 کے شناسا اور ارض و سما کی حکمتوں سے آگاہ ہیں۔ وہ نعت گو اور نعت سراپا ہیں۔ — فاتح العصر  
 ساختہ اسلامیہ کالج عبدالعزیز خالد۔

## خلفاء و ہادی

جناب عبدالعزیز خالد کی شخصیت ان میں سے ایک ہے جنہوں نے اپنی ذاتی کوشش، قابلیت اور اہلیت سے اس دنیا  
 میں اپنا مقام حاصل کیا ہے۔ جہاں تک میں نے محسوس کیا ہے خالد صاحب کا زندگی کو گزارنے کا ایک خاص نظریہ ہے اور ان کے  
 کلام میں یہ انفرادیت اپنی پوری آب و تاب کیساتھ نمایاں ہے۔ طرزِ ادائیگی میں، خیالات میں، غرض ہر بات میں ایک جدت ہے اور  
 یہی انفرادیت ان کو ہم عصور میں ممتاز بناتی ہے۔ —

## اختراعات

خالد بلاشبہ خیال کے پھیلانے والے الفاظ کے فنوعِ جال میں سمیٹنے کی مثالی قدرت رکھتے ہیں۔ جذباتی جدت کے ساتھ ساتھ  
 الفاظ میں تعدی اور ٹھنڈی اور عطرانہ کے ساتھ و جہاں آتا رہتا ہے اور قاری کا ذہن بھٹکنے نہیں پاتا۔ الفاظ کے انتخاب میں وہ بڑے  
 محتاط ہیں۔

## اعجاز احمد

— البتہ خالد صاحب کی ایک چیز کا میں معترف ہوں اور وہ ہے ان کا ذخیرۃ الفاظ —

## سفرِ انوارِ یقینی

عبدالعزیز خالد کا نام ہماری شاعری میں ایک منفرد مقام رکھتا ہے۔ وہ نہ صرف ایک اسلامی شاعر ہیں بلکہ انہوں نے اردو  
 شاعری کو ایک نیا رنگ بھی دیا ہے۔ ان کی شاعری میں اردو کے ساتھ دوسری زبانوں کی آمیزش سے اس زبان کو نئی وسعت ملی ہے۔  
 عبدالعزیز خالد نے اردو کو وسعت ہی نہیں دی بلکہ دوسری زبانوں کے الفاظ کی آمیزش سے ایک ایسا گلدستہ تیار کیا ہے جس  
 میں الفاظ میٹھے ہیں اور حرف چمکتے ہیں اور امیرِ مہرِ زندگی کا رنگ نکلا ہوا ہے۔